

СРЯДА 14 ДЕКЕМВРИ 2011 Г.
MIÉRCOLES 14 DE DICIEMBRE DE 2011
STŘEDA 14. PROSINCE 2011
ONSDAG DEN 14. DECEMBER 2011
MITTWOCH, 14. DEZEMBER 2011
KOLMAPÄEV, 14. DETSEMBER 2011
ΤΕΤΑΡΤΗ 14 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2011
WEDNESDAY, 14 DECEMBER 2011
MERCREDI 14 DÉCEMBRE 2011
MERCOLEDI' 14 DICEMBRE 2011
TREŠDIENA, 2011. GADA 14. DECEMBRIS
2011 M. GRUODŽIO 14 D., TREČIADIENIS
2011. DECEMBER 14., SZERDA
L-ERBGĦA, 14 TA' DIĊEMBRU 2011
WOENSDAG 14 DECEMBER 2011
ŚRODA, 14 GRUDNIA 2011
QUARTA-FEIRA, 14 DE DEZEMBRO DE 2011
MIERCURI 14 DECEMBRIE 2011
STREDA 14. DECEMBRA 2011
SREDA, 14. DECEMBER 2011
KESKIVIIKKO 14. JOULUKUUTA 2011
ONSDAGEN DEN 14 DECEMBER 2011

3-002-000

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK

Przewodniczący

1. Otwarcie posiedzenia

3-004-000

(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 9.10)

3-005-000

Przewodniczący. – Mam na początek dwie smutne informacje. Wczoraj we Florencji napastnik zastrzelił dwie osoby. Zbrodnia miała najprawdopodobniej podłoże rasistowskie. Po raz kolejny zginęli ludzie tylko dlatego, że chcieli żyć i pracować w Europie. To smutne i straszne. Musimy stanowczo przeciwdziałać wszelkim próbom rasizmu i ksenofobii.

Wczoraj dotarły do nas także smutne wiadomości z Belgii. Tragedia w Liège dotknęła niewinnych przypadkowych ludzi. W imieniu Parlamentu Europejskiego składam kondolencje rodzinom ofiar. Jesteśmy z Wami w naszych myślach i modlitwach. Chyba jest także na sali jeden z naszych kolegów z Liège, Mathieu Grosch. Niestety nie ma go. Jeszcze raz powtarzam – jesteśmy z Wami w naszych myślach i modlitwach.

2. Składanie dokumentów: patrz protokół

3. Przyszły protokół ustalający uprawnienia do połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Porozumieniu o partnerstwie w sektorze rybołówstwa między Unią Europejską a Królestwem Maroka (złożone projekty rezolucji): Patrz protokół

4. Środki wykonawcze (art. 88 Regulaminu): Patrz protokół

5. Bilans polskiego przewodnictwa (debata)

3-010-000

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego są oświadczenia Rady i Komisji dotyczące bilansu polskiego przewodnictwa.

Witam bardzo serdecznie wśród nas Pana Premiera Rządu Rzeczypospolitej Polskiej a równocześnie prowadzącego prezydencję – prezydenta z urzędu Unii Europejskiej, Pana Donalda Tuska. Panie Premierze, ja na początek zacytuję fragment Pańskiego wystąpienia 5 miesięcy temu w lipcu. Jest to fragment o Parlamencie Europejskim: *„Parlament Europejski dla wszystkich Europejczyków, którzy poważnie traktują ideę Europy, jest czymś szczególnym, jest gwarancją naszej aktywnej pamięci o źródłach Europy, jest przede wszystkim instytucją i miejscem, gdzie nigdy nie zabrakło wiary w sens zjednoczonej Europy”*. Jesteśmy pół roku później po polskiej prezydencji. Odczuwaliśmy to Pańskie przekonanie, że z Parlamentem Europejskim można współpracować i można osiągnąć korzyści dla mieszkańców Unii Europejskiej. Jesteśmy bardzo ciekawi Pańskiego bilansu i Pańskiej opinii jak wyglądało to minione pół roku i jakie prezydencja polska wyciąga z tego wnioski na przyszłość. Bardzo serdecznie prosimy Pana o zabranie głosu.

3-011-000

Donald Tusk, Urzędujący Przewodniczący Rady. – Dziękuję bardzo Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Minęło pół roku od czasu naszego spotkania na początek polskiej prezydencji. Deklarowałem wówczas wielkie przywiązanie Polaków, i moje osobiste, do idei zjednoczonej Europy. Deklarowałem przywiązanie do Wspólnoty Europejskiej, mając świadomość, że obejmujemy prezydencję w czasie rozległego kryzysu. Kryzysu nie tylko finansowego, ale – tak jak już wówczas przewidywaliśmy – także kryzysu zaufania, a dzisiaj – trzeba to chyba mocno powiedzieć – być może także kryzysu ustrojowego i politycznego.

Nasza prezydencja – mimo że byliśmy krajem debiutującym w tej prezydencji, a może właśnie dlatego – była prezydencją ludzi zdeterminowanych, aby swoje europejskie zadania wykonać najlepiej, jak potrafimy. Zaangażowaliśmy w tę prezydencję nie tylko dobrą wolę, ale także pracę i umiejętności setek młodych Polaków, którzy pracowali tu w Strasburgu, w Brukseli, w Warszawie i w wielu innych miejscach w Europie, i podjęliśmy się – świadomi swoich możliwości – zadań, które są rutynowym obowiązkiem każdej prezydencji, w tym zadań legislacyjnych. Nie będę wymieniał wszystkiego, co zrobiliśmy przez te sześć miesięcy.

Usłyszałem wiele ciepłych słów w ostatnich dniach na temat naszego zaangażowania i skutecznego działania. Może zabrzmie to nieskromnie, ale uważam, że Polacy zasłużyli na te słowa właśnie dlatego, że z taką wiarą w sens wspólnej Europy pracowali nad tymi wyzwaniem, które polskiej prezydencji przypadły. Czy to była praca nad „szczęściopakiem”, czy nad akcesją Chorwacji, czy nad Partnerstwem Wschodnim, czy nad bezpieczeństwem energetycznym, czy nad innymi aktami legislacyjnymi, takimi jak np. wspólny patent europejski – wszędzie tam udało nam się doprowadzić do finalnego etapu nasze zobowiązania, zakończyć nasze prace. Głównie dlatego, że polska prezydencja była prowadzona przez ludzi, którzy naprawdę poważnie traktują Europę jako wspólnotę i którzy – mimo kryzysu, a może powiem inaczej: właśnie dlatego, że dopadł nas kryzys, także kryzys zaufania – chcieli pokazać, że obowiązki i zaangażowanie Europejczyka powinny być jeszcze bardziej wyraziste i zdeterminowane właśnie w takim czasie.

Chcę powiedzieć, że to podsumowanie chciałbym zamienić w jedną taką poważną w sensie politycznym refleksję, która jest owocem tych sześciu miesięcy doświadczeń polskiej prezydencji – ale jestem przekonany, że Wy także macie podobne przemyślenia i podobną potrzebę nazwania po imieniu tego, co się obecnie w Europie dzieje. Bo mimo satysfakcji z wykonanej pracy nie mogę powiedzieć, że Europa pod koniec 2011 roku jest Europą bardziej zjednoczoną niż sześć miesięcy temu, rok temu czy pięć lat temu. Nie mogę dzisiaj, kończąc polską prezydencję, powiedzieć, że zażegnaliśmy wspólnie ten najpoważniejszy być może kryzys w historii zjednoczonej Europy, jaki drąży nasz kontynent. Powiem: wręcz przeciwnie. Dzisiaj musimy sobie to powiedzieć bardzo otwarcie: stoimy na rozdrożu. Przed nami bardzo poważny wybór: czy w czasie tego kryzysu, szukając metod i sposobów na wyjście z niego, pójdziemy drogą wspólnotową, szukać będziemy europejskiego sposobu na wyjście z kryzysu, czy też pójdziemy drogą egoizmów narodowych i państwowych, szukając egoistycznie ratunku dla każdego z osobna i uznając Wspólnotę za balast, a nie za najlepszy sposób przezwyciężenia kryzysu przez Europejczyków?

Chcę przypomnieć, że prawdziwe źródła kryzysu, kryzysu finansowego, to nie instytucje wspólnotowe. To nie w Parlamencie Europejskim, nie w Komisji Europejskiej, nie w innych instytucjach wspólnotowych zrodził się kryzys finansowy. To nie integracja Europy jest źródłem kryzysu finansowego, a co za tym idzie także kryzysu politycznego. Te sześć miesięcy pokazało z całą mocą, że jest dokładnie odwrotnie – że ten kryzys żywi się, tuczy się na tym zagrożeniu rozpadem Wspólnoty, że jeśli dzisiaj nie możemy powiedzieć, iż poradziliśmy sobie z kryzysem, to dlatego, że nie zawsze Europa zachowuje się jak wspólnota w obliczu tego kryzysu.

(Oklaski)

Dlaczego mówimy dzisiaj także o kryzysie politycznym? Ponieważ zbyt wielu ludzi w Europie, zbyt wielu polityków w Europie chce nas przekonać i chce przekonać Europę, że sposobem na wyjście z kryzysu jest odejście od wspólnotowych działań. Ja chcę powiedzieć, że w moim i polskiej prezydencji przekonaniu, jest to oznaka pewnej choroby. To obecny kryzys narusza to poczucie wspólnoty. Jeśli słyszymy dzisiaj w Europie zdania o tym, że trzeba zrewidować podstawy, fundamenty Wspólnoty, to jest to najwyraźniej oznaką tego, że kryzys jest także w naszych sercach, nie tylko w naszych bankach. Ostatni szczyt Rady Europejskiej pokazał bardzo wyraźnie, że jedni szukają narzędzi na rzecz nie tylko ratowania euro, ale w dłuższej perspektywie także wzmocnienia Wspólnoty, ale że są inni, którzy uważają, że sposobem na ratowanie euro czy sytuacji finansowej państw i instytucji jest rozluźnianie Wspólnoty, a na końcu destrukcja tej Wspólnoty. Ja nikogo nie oskarżam,

bo to są równoprawne poglądy. Każdy może mieć swój pogląd na przyszłość Europy, ale nie możemy ukrywać, że dzisiaj, gdzieś tak pod powierzchnią, tak naprawdę toczy się już debata nie o przyszłości euro, tylko o przyszłości Wspólnoty.

Na ostatnim szczycie Rady Europejskiej podjęliśmy decyzje, które są zaledwie pierwszym krokiem. Zarówno w Brukseli, jak i w swojej ojczyźnie przekonywałem wszystkich, że jeśli nie mamy pełnej satysfakcji z tego szczytu, to dlatego, że zrobiliśmy zaledwie jeden krok, że ciągle brakuje nam jeszcze pełnej determinacji, aby te następne kroki stawiać szybko i zdecydowanie w ramach Wspólnoty i na rzecz Wspólnoty. Kiedy słyszę niektóre komentarze – wypowiedzane na pewno w dobrej wierze, nikomu nie zarzucam złej woli – nacechowane satysfakcją, że Wielka Brytania stała się znowu wyspą, że kanał La Manche na naszych oczach stał się szerszy niż kilka tygodni temu, to powiem szczerze: nie rozumiem tej satysfakcji.

(Oklaski)

Można nie akceptować decyzji polityków tego czy innego kraju, ale nie możemy tak publicznie cieszyć się z tego, że na naszych oczach rośnie dystans między państwami członkowskimi, w tym przypadku między Wielką Brytanią a Wspólnotą Europejską. Ale chcę też powiedzieć, że pojawiły się również inne komentarze, na przykład takie, że jakaś stolica wygrała z innymi stolicami. Wiemy, że Europa nie tylko na czas tego kryzysu, ale także na przyszłość potrzebuje silnego przywództwa politycznego. Na ostatnim szczycie Rady Europejskiej i w ciągu ubiegłych sześciu miesięcy byłem świadkiem tego jeszcze precyzyjnie nienazwanego, ale wielkiego sporu europejskiego: czy przywództwo polityczne Europy będzie wynikiem bezlitosnej konkurencji państw narodowych, a efektem tej konkurencji będzie dominacja jednej czy dwóch, czy trzech stolic nad innymi, czy też wręcz przeciwnie, to przywództwo polityczne Europy będzie przywództwem wspólnotowym na rzecz całej Wspólnoty? Jest rzeczą bardzo ważną, abyśmy każde następne spotkanie potrafili podsumować z przekonaniem, że wygrywa Wspólnota przeciwko egoizmowi, a nie, że ktoś wygrywa przeciwko komuś w tej rozpadającej się Wspólnotie.

(Oklaski)

Chcę też powiedzieć, po tych sześciu miesiącach, że Europa potrzebuje wspólnego rachunku sumienia. Nie możemy dzisiaj pokazywać palcem: „o, tam jest źródło kryzysu”, „o, to biedne państwo na południu spowodowało, że wszyscy mamy kłopoty”. Potrzebujemy także wspólnej odpowiedzialności za przyszłość. Północna Europa, która szczyci się swoją dyscypliną, musi także zacząć rozumieć lepiej potrzebę solidarności. Południe Europy musi zaś zrozumieć, że wspólna odpowiedzialność to także więcej dyscypliny. Musimy powiedzieć sobie też bardzo wyraźnie, że źródłem kryzysu, nie tylko finansowego, ale także politycznego, są naruszenia naszych wzajemnych zobowiązań, także tych, które wynikają z traktatów, i że te naruszenia nie są kwestią ostatnich miesięcy. Niech każdy zrobi swój rachunek sumienia. Niech każdy zastanowi się, kiedy zaczął łamać ustalenia traktatu z Maastricht. Niech każdy zastanowi się nad tym, czy na pewno jest gotowy pielęgnować ustalenia z Schengen.

(Oklaski)

My – ci z nas, którzy są zwolennikami naprawdę zintegrowanej wspólnotowej Europy – musimy dzisiaj powiedzieć sobie bardzo wyraźnie, że potrzebujemy więcej determinacji na rzecz ochrony fundamentów europejskich, a nie nieustannej dyskusji nad rewizją

fundamentów europejskich. Dlatego polską prezydencję chciałbym zakończyć także apelem pod adresem wszystkich bez wyjątku przywódców europejskich, aby podjęli ten wysiłek na rzecz wzmocnienia Wspólnoty, zaczynając od siebie, a nie szukali metody na dezintegrację, wykluczenie czy dzielenie Europy. Dlatego dzisiaj jeszcze raz powtórzmy – jesteśmy za integracją, przeciw dezintegracji.

(Oklaski)

Jesteśmy przeciwko dzieleniu na lepszych i gorszych, a opowiadamy się za wzrastającą jednością polityczną Europy. Jesteśmy za odpowiedzialnością, wspólną odpowiedzialnością przeciwko egoistycznej nieodpowiedzialności. Jesteśmy przeciwko wykluczeniom, bo Wspólnota musi polegać na solidarności także wtedy, kiedy czasami ktoś jest w gorszej, a ktoś inny w lepszej sytuacji. Potrzebujemy prawdziwego przywództwa politycznego, gdyż Europa zasługuje na szybkie decyzje: te dotyczące doraźnego kryzysu finansowego, ale także dotyczące przyszłości. Kryzys okazał się wielkim testem sprawności Wspólnoty. Musimy zacząć poważną rozmowę na temat większej sprawności politycznej Europy. W przyszłości pojawią się inne kryzysy, inne konflikty. Ten kryzys pokazał nam – i naprawdę dobrze, że tak się stało – że Europa jako wspólnota nie zawsze reaguje szybko, ponieważ brakuje zaufania – tego podstawowego fundamentu – do instytucji, jakie powołaliśmy. To przywództwo nie może być przywództwem jednego, dwóch czy trzech nawet najsilniejszych państw, nie może być także przywództwem technokratów, bo nie mają oni mandatu demokratycznego. To przywództwo musi mieć charakter polityczny, musi mieć mandat demokratyczny, musi być akceptowane przez wszystkich po to, żeby móc egzekwować obowiązki od wszystkich. To musi być przywództwo oparte na instytucjach europejskich.

(Oklaski)

Chcę powiedzieć, że tak jak potrzebujemy w najbliższych godzinach, dniach i tygodniach szybkich decyzji, żeby ratować euro i stabilizować strefę euro, tak potrzebujemy uczciwej, mocnej dyskusji także na temat nowego ustroju politycznego Europy. Dzisiaj nie wszyscy akceptują wspólnotowy ład i nie możemy się dalej oszukiwać – dzisiaj nie umiemy egzekwować zasad, jakie sami kiedyś wprowadziliśmy. Dzisiaj, gdy jest nam wygodnie, omijamy zobowiązania traktatowe. Więc powiedzmy sobie uczciwie: potrzebna jest bardzo głęboka, poważna debata na temat ustroju politycznego Europy, który da Europie wspólnotowe przywództwo. A więc naprawdę hasło naszej prezydencji: „Więcej Europy w Europie” ma także swój wymiar polityczny. Uważam, że Parlament Europejski jest właśnie tym miejscem i nie pozwólcie odebrać sobie tego oczywistego mandatu historycznego i politycznego. To jest to miejsce, które powinno stać się konstytuanta dla Europy. Nic nie będzie takie samo jak przed kryzysem.

(Oklaski)

Status quo ante bellum nie wchodzi w rachubę. Europa będzie na pewno inna po tym kryzysie. Jest tylko pytanie, czy będzie rozbita czy też bardziej zintegrowana. Taka sama na pewno nie będzie. Dlatego Parlament Europejski – bo Wy macie mandat demokratyczny, Wy powinniście, jak sądzę, wziąć na siebie to wielkie zobowiązanie, to wielkie wyzwanie – powinien stać się taką nowoczesną konstytuanta dla tej na nowo powstającej Europy. Bo na naszych oczach powstaje inna nowa Europa. Zróbmy wszystko, żeby była Europą wspólną, a nie Europą podzieloną.

Ta głęboka refleksja nie może być dekoracją, tak jak bywało w przeszłości. Mieliśmy grupy mędrców, mieliśmy grupy zadaniowe, komitety. Wszyscy wiedzieli, że należy dokonać tej refleksji na przyszłość. Ale nie powstały zręby nowego ustroju i kryzys to pokazał z całą oczywistością, z całą mocą. Nie chodzi o tysiące i dziesiątki tysięcy nowych przepisów, chodzi o przywrócenie równowagi między tym, co narodowe, i tym, co wspólnotowe, o odbudowę zaufania w oparciu o kilka, kilkanaście czytelnych zasad – zasad, które akceptujemy wszyscy, i zasad, które potrafimy egzekwować od tych, którzy chcą je łamać. To jest kluczowe zadanie, jak sądzę, także dla Parlamentu Europejskiego jako tej nowoczesnej konstytuandy, która zbuduje zręby nowego ustroju politycznego. Nie chodzi o to, żeby się wzajemnie straszyć, kryzys straszy ludzi wystarczająco mocno. Ale jeśli temu zadaniu nie podołamy, przyszłe pokolenia będą przeklinać nie tylko kryzys, ale także nas. Albo dziś podejmiemy walkę o tę przyszłą Europę, albo jutro będziemy płakać po tej Europie. Dziękuję.

(Oklaski)

3-012-000

Przewodniczący. – Dziękuję, Panie Premierze, za wygłoszone przemówienie, za podsumowanie działań polskiej prezydencji, a przede wszystkim za przedstawienie nam tych najważniejszych haseł i zadań, które stoją przed Europą w przyszłości, a także tych, które stoją przed Parlamentem Europejskim jako bezpośrednio wybraną reprezentacją pięciuset milionów Europejczyków.

Thank you very much once again, Prime Minister, President-in-Office of the Council.

3-014-000

José Manuel Barroso, *President of the Commission* . – Mr President, Mr Prime Minister, honourable Members, I would like to begin by saying straight away that the Polish Presidency of the Council has delivered very significant achievements under very difficult circumstances. The Polish Presidency has worked with great professionalism and enthusiasm.

Exactly 30 years after the introduction of martial law, Poland has shown during this Presidency its commitment to Europe, to democracy and to our common values. I am sure that everybody remembers Prime Minister Tusk's inspiring speech here in this House six months ago. That speech came from the heart: a true act of faith in Europe and a strong appeal for more European integration. What you just said, Prime Minister and dear friend, about the Community spirit and the need to fight narrow national interests and egotism, and your support, without doubt, to strong European institutions is very inspiring and a great source of strength for us in these difficult times.

Six months later, we can say that Poland has lived up to its reputation and the Polish Presidency to our expectations. The Polish Presidency has held up the spirit of partnership between the European institutions and the Member States. Poland has constantly pushed for more Europe to address efficiently a crisis that has not only a financial and economic dimension but also, above all, a political one. There is just, as Prime Minister Tusk mentioned, a problem of confidence and of trust.

Let me highlight some of the concrete points we worked on throughout the Presidency. First, a strong Europe: a more stable Europe that can withstand all kinds of weather. A

Europe that can learn from its own mistakes and can also address its weaknesses, building its recovery on sound and sustainable foundations.

We have laid the foundations on which any further reforms will be built. The adoption of the legislative package on strengthening economic governance – the ‘six-pack’ – has significantly reinforced the Stability and Growth Pact. It puts more emphasis on debt limitations and extends the Commission’s surveillance to macroeconomic imbalances. Now we need to combine words with actions so that we can reinforce this stability culture.

Yesterday the ‘six-pack’ entered into force. It will put the Commission at the heart of ensuring fiscal discipline, in line with the position of this Parliament. We will accept this increased responsibility knowing that its democratic legitimacy derives precisely from this House. To complete this set of tools, we have come up with two Article 136 proposals on further strengthening economic governance, and more proposals will come to bring the new fiscal compact as much as possible into our existing Union framework.

A strong Europe is also a Europe that is able to recreate the conditions for growth and job creation; as I said yesterday during the debate, we need stability but we also need growth. That is why our 2012 Annual Growth Survey puts a strong emphasis on the need for implementation of growth-enhancing actions, and I welcome the support for our fast-track programme for measures with a significant impact on growth and jobs. This includes the proposals on the Single Market Act.

During the Polish Presidency we have taken key decisions to prepare the relaunch of economic growth, through the development and strengthening of the single market, notably on the e-economy. I would also like to mention the very good progress made in the negotiations on the unitary patent, which showed the energy and constructive approach needed. I call on the Member States quickly to resolve among themselves the one outstanding issue: the seat of the litigation court under the intergovernmental agreement.

Growth is also about green growth, energy security and the fight against climate change, and we are moving forward on all these fronts. The Commission has already tabled proposals on completing the internal energy market, boosting energy efficiency, enhancing the coherence and coordination of our external energy policy and improving nuclear safety. Let me emphasise in particular the commitment of Poland to reinforcing the external dimension of the energy policy that has been adopted by the Energy Council.

On the fight against climate change, Durban was certainly not a perfect agreement, but in the difficult circumstances we can say that it achieved some important results; in spite of all the scepticism it was possible to make progress, with all major emitters agreeing for the first time to have a new comprehensive and binding legal instrument, which will include limits on CO₂ emissions. This was only possible because of the leadership from the European Union, and I am particularly proud of the role that the Commission has played in this matter.

We will now continue our efforts with our international partners to flesh out a new global climate agreement involving all countries as quickly as possible, and we will no doubt have a strong partner in this Parliament.

The Polish Presidency has also put a lot of energy into defending a united Europe, and you have just heard the inspiring words of Prime Minister Tusk. Together with the Commission, the Polish Presidency has been a strong advocate of the preservation of the coherence and the integrity of the European Union.

What we need is more integration, not fragmentation. What we need is to consolidate our acquis and not to weaken what we have achieved over the last 60 years. What we need to do is to tap the full potential of the single market, not to damage it. What we need is more union, not a *désunion*.

(Applause)

This is exactly what the Community method guarantees. It enables us to join forces in the general interest. It reinforces our solidarity and our cohesion. Let me tell you very frankly that it was not insignificant that the discussions about the reinforcement of the euro area took place during the Polish Presidency, because Poland, whilst supporting very clearly a stronger economic governance of the eurozone, was also making clear that this stronger governance of the eurozone must not be to the detriment of the overall objectives of our Union. This was particularly important.

I want to say the same thing regarding the next Presidency. We are, I hope, going to continue to conclude the negotiations for this new fiscal compact during the Danish Presidency of the Council. With the very constructive position taken by the Prime Minister of Denmark, I am hopeful that we can conclude these negotiations with a stronger euro area and stronger governance but, at the same time, also with a stronger Union, because that is exactly what we need.

The last point I would like to make before concluding is about open Europe: united but also open Europe. Since the early days of European integration, our openness to the world and our attractiveness to our neighbours and to newcomers has always been one of our greatest strengths. Over these last six months we have done a lot to advance our relations with our neighbours.

First, good progress has been made with enlargement countries on the European integration of the Western Balkans. Last Friday we were happy to witness the signature of the accession treaty of our 28th Member State – Croatia – which will join in July 2013. This should constitute an incentive for the rest of the region to keep to the path of European reforms.

The successful summit with our Eastern neighbours hosted by the Polish Presidency in Warsaw confirmed our ambition to create the necessary conditions to accelerate political association and further economic integration between the European Union and interested partner countries within our enhanced neighbourhood policy.

Association Agreements are being negotiated with four of the six eastern partners and deep and comprehensive free trade areas with three of them. This Monday we started further negotiations with Georgia and Moldova. I will be travelling to Kiev next Monday, as we seek to conclude an Association Agreement with Ukraine. This House has called for the conclusion of the negotiations by the end of the year. The Ukrainian authorities need, however, to demonstrate that they abide by the principles and values that underpin this agreement, namely respect for democracy, the rule of law, human rights and judiciary independence.

The establishment of the European Endowment for Democracy, an innovation also introduced by Poland, will greatly enrich the range of instruments at our disposal to support the process of democratisation and consolidate the aspirations of those fighting for freedom, including in places in our neighbourhood where democracy and rule of law needs to be encouraged.

Finally, I will travel to Warsaw tomorrow – once again – where I will participate in European Development Day, a Commission initiative, this time in cooperation with the Polish Presidency. This shows clearly that, even in times of crisis, the European Union does not forget about the need to show solidarity to developing countries and to the most poor of the world. As you remember, some time ago when we had this enlargement, there were some suspicions in the developing world that the fact that Europe was enlarging showed that it conferred less interest and importance to the south of our planet. This did not happen; on the contrary, we are reinforcing our commitments to the developing world.

As I said, these were considerable achievements under difficult circumstances. But this crisis is not behind us, and we have a lot of work ahead. As we move forward, I would like all Member States to show the same level of commitment to Europe as Poland has shown.

(Applause)

The Polish Presidency will be a tough act to follow. The challenge ahead will now be with our Danish friends. In conclusion, let me very sincerely thank Prime Minister Tusk, all his team and his government, the team dedicated to the Presidency, for your leadership, your strong European commitment and your political courage. I think this was a great example for all the Member States which are committed to a stronger European union.

(Applause)

3-015-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE* . – Messieurs les Présidents, chers collègues, cher Donald Tusk, j'ai simplement envie ce matin, au lieu de parler, de signer ton discours. En fin de compte, sur l'Europe, c'est le mien, c'est le nôtre, au niveau de notre groupe, et c'est même le discours de beaucoup au sein de ce Parlement.

Le 6 juillet, vous nous avez livré votre vision d'une Europe fière de ses valeurs, de ses succès, d'une Europe inclusive, d'une Europe confiante dans sa capacité d'influence dans le monde. Cette vision, nous la partageons. Et, paradoxalement, la crise que nous traversons peut être une occasion unique pour les Européens d'être de nouveau enthousiastes, de rebondir, pour autant que nous sachions nous adapter, pour autant que nous sachions changer nos habitudes et nos modes de fonctionnement.

Monsieur le Premier ministre, vous avez encore souffert, et vous savez ce qu'est souffrir. L'ancienne Europe ne sait plus ce qu'est souffrir.

Monsieur le Président du Conseil, avec votre gouvernement – je ne prendrai que trois exemples que vous avez cités –, vous avez contribué à réaliser, tout au long de votre Présidence, le "six pack" sur la gouvernance économique. En travaillant en coopération étroite avec le Parlement européen sur un paquet ambitieux de bonne gestion des finances publiques nationales, la Présidence polonaise a démontré que la méthode communautaire peut être efficace et peut très bien aller de pair avec l'euro et l'Union européenne.

De la même façon, les progrès enregistrés sur la supervision des marchés financiers sont à mettre au crédit de cette Présidence. De façon plus générale, la Pologne œuvre aux côtés des institutions européennes pour faire progresser la notion selon laquelle le partage de la souveraineté économique entre les dix-sept, les dix-sept plus et la Pologne est un atout et le chemin de sortie de la crise. Comme vous l'avez si bien dit – et comme je l'ai dit hier –, nous devons préparer pour le mois de janvier/février une sortie de crise pour nos concitoyens.

Deuxième exemple: la politique de voisinage. Que ce soit sur le front oriental, avec la signature de l'adhésion de la Croatie, avec le lancement, en septembre dernier, du partenariat oriental, avec la préparation de l'accord d'association avec l'Ukraine, ou sur le front de la Méditerranée, avec l'accompagnement européen du processus démocratique en cours, la Présidence polonaise a œuvré avec beaucoup d'énergie et je l'en remercie.

Troisième et dernier exemple: dans le domaine juridique, la Présidence polonaise a permis des avancées considérables tant sur la protection des brevets que sur le droit européen des contrats. J'espère que nous pourrons encore les mener à terme sous votre Présidence. Mon groupe espère que ces efforts seront récompensés et que l'accord final sera signé dans les jours à venir.

Monsieur le Président du Conseil, au-delà des textes législatifs, la Présidence polonaise a soutenu un principe qui est cher à mon groupe parlementaire et à l'écrasante majorité de ce Parlement, à savoir la méthode communautaire. En effet, votre pays, comme tous les pays d'Europe centrale et orientale, connaît mieux que quiconque en Europe le prix de la liberté, l'importance de la solidarité. Vous avez privilégié le respect des opinions de chacun et l'efficacité, sans chercher à imposer votre point de vue. C'est un exemple à suivre pour beaucoup de pays membres. Nous comptons sur vous – car si vous quittez la Présidence, vous restez un membre influent du Conseil – pour ce que cette méthode communautaire revienne et soit appliquée.

Je terminerai cette intervention en invitant chacune et chacun dans cet hémicycle à lire avec attention le discours de Berlin du ministre Radek Sikorski qui, le 28 novembre dernier, rappelait que nous, Européens, vivons la situation inconfortable d'être devant un précipice. Si nous agissons, nous pouvons en sortir, sinon nous allons plonger. Et la Présidence polonaise nous a aidés à agir collectivement. Il s'agit pour nous de poursuivre sur cette voie d'une façon résolue. Je reprends la phrase d'un Polonais bien connu, de Jean-Paul II: "N'ayons pas peur!". Travaillons dans le sens que vous avez indiqué ce matin.

3-016-000

Martin Schulz, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident! Ich will es kurz machen: Die polnische Präsidentschaft war ganz ohne Zweifel eine der besten, die wir in den letzten Jahren hatten. Ich bin jetzt in meiner Amtszeit als Vorsitzender meiner Fraktion mit der fünfzehnten Präsidentschaft konfrontiert. Ich wiederhole das: In diesen fünfzehn Halbjahren war das mit Abstand eine der besten Präsidentschaften, die ich erlebt habe.

(Beifall)

Das gilt nicht nur für Sie, Herr Premierminister, das gilt vor allen Dingen auch für Ihre Regierung und für die Beamten, die wir hier kennengelernt haben. Ich will hinzufügen: Ein hohes Maß an Professionalität herrscht in dieser Regierung. Dafür mein Kompliment und auch das meiner Kolleginnen und Kollegen. Sie sind so gut, Sie könnten glatt Sozialdemokrat sein, Herr Ministerpräsident Tusk. Leider haben Sie sich für den anderen Lebensweg entschieden.

(Zwischenruf: Das ist noch möglich, er ist noch jung.)

Historische Irrtümer kann man korrigieren, Herr Premierminister, das ist kein Problem.

In der polnischen Präsidentschaft hat eine andere Entwicklung stattgefunden, die mir größere Sorgen macht und auf die Sie eingegangen sind. Wir stehen an einem Scheideweg, haben Sie gesagt, Herr Premierminister. Das ist richtig. Wir stehen an einem Scheideweg,

weil wir dabei sind, das Vertrauen der Menschen in die demokratischen Institutionen zu verlieren. Übrigens nicht in Europa alleine, auf der europäischen Ebene, sondern auch auf der nationalen Ebene. In zunehmendem Maße verlieren Menschen das Vertrauen in die Handlungsfähigkeit der nationalen Institutionen. Warum? Weil es einen dramatischen Prozess gibt, der immer schneller wird. Die Macht der sogenannten Finanzmärkte ist zwischenzeitlich so groß, dass auch Regierungen großer Staaten sich der Macht dieser Finanzmärkte unterwerfen, anstatt den Versuch zu unternehmen, die demokratischen Institutionen so zu nutzen, dass die Finanzmärkte unter die Kontrolle der demokratischen Institutionen gelangen. Das kann aber der Nationalstaat nicht leisten, weil die Finanzmärkte global agieren, weil sie supranational agieren. Das, was passiert, ist: Wir haben es mit einem ökonomischen, mit einem Finanzmarktsystem zu tun, das im wahrsten Sinne des Wortes mit dem Ferrari fährt, und die Kontrolle, wenn sie nationalstaatlich bleibt, zockelt mit dem Fahrrad hinterher. Das ist das Problem, das wir haben. Und deshalb brauchen wir transnationale Institutionen auf der europäischen Ebene, die in der Lage sind, dieses Problem in den Griff zu bekommen.

Die Gemeinschaftsmethode verteidigen heißt nichts anders, als ein Instrument im 21. Jahrhundert zu schaffen, das dieser ökonomischen Entwicklung des 21. Jahrhunderts mit den Methoden dieses Jahrhunderts begegnet und nicht mit denen des 19. Jahrhunderts. Das ist das, was mit der Gemeinschaftsmethode gemeint ist. Und deshalb: Sie haben gesagt: Sie/ihr hier, die Europaabgeordneten, ihr seid die Konstituante, die das schaffen muss. Ja, das sehe ich genauso. Und dabei interessiert mich – das will ich hier deutlich sagen – kein Vertragstext mehr. Bei jedem exekutiven Handeln, das aufgrund der gesetzlichen Lage an eine Grenze stößt, um eine aus den Fugen geratene Wirtschaft nicht mehr kontrollieren zu können, muss ein Parlament, wenn das so ist, sagen: Dann gehen wir in eine Ersatzvornahme für dieses exekutive Handeln, das an seine Grenzen stößt. Deshalb sage ich: Was wir gestern hier diskutiert haben, dass dieses Parlament den Mut haben muss, ein alternatives Konzept zu entwickeln, wenn der Rat aufgrund seiner schwierigen Einstimmigkeitsstruktur an seine Grenzen stößt, dann fühle ich mich durch Sie, Herr Premierminister, ermutigt, dass dieses Parlament tatsächlich zu außergewöhnlichen, notfalls eben auch zu außervertraglichen Maßnahmen greifen muss. Das tut der Rat nämlich auch, wie wir am vergangenen Wochenende gesehen haben.

Deshalb, Frau Merkel, Sie, andere, die uns sagen: „Ihr seid das starke Parlament, ihr seid die starke Konstituante“: Wir nehmen das auf. Aber Sie sind auch aufgefordert, dann im Rat zu sagen: Egal, was wir tun, es muss durch das Europäische Parlament legitimiert werden. Dann erwarte ich, dass das, was Sie hier angekündigt haben, von Ihnen im Rat eingebracht wird. Und wenn die anderen Ihnen nicht folgen, dann legen Sie ein Veto ein und sagen: So lange mache ich nicht mit, bis das Europäische Parlament gestärkt ist.

Herr Präsident, ich habe meine Redezeit lange überzogen. Das weiß ich und ich bitte um Entschuldigung dafür. Aber ich möchte noch kurz zwei Dinge sagen. Das eine ist ein Glückwunsch an meinen Kollegen Joseph Daul. Er ist gestern mit 95 % in seiner Fraktion wiedergewählt worden, was ich ihm von Herzen gönne.

(Beifall)

Ein anderes: Das ist mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit meine letzte Rede, die ich hier in diesem Plenum als Vorsitzender der Sozialdemokratischen Fraktion halte. Ich weiß, dass sich viele darüber freuen, dass das meine letzte Rede ist als Vorsitzender dieser Fraktion. Ich möchte mich bei all denjenigen bedanken, die mir immer so aufmerksam zugehört haben, bei denen, denen ich Unrecht getan habe, mich entschuldigen und bei all

denjenigen, die finden, dass ich ein guter Abgeordneter bin: Geben Sie mir Ihre Stimme für das nächste Amt! Vielen Dank!

(Beifall)

3-017-000

Olle Schmidt, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, Prime Minister, I am just an ordinary Member from a country outside the eurozone, but I am a true friend of Poland, Europe and the euro. My congratulations to Mr Daul. Before congratulating you, Mr Schulz, I will wait a bit.

Herr talman! Donald Tusk – när du i egenskap av polsk premiärminister och rådets tjänstgörande ordförande kom till Europaparlamentet för sex månader sedan kände vi att du förde med dig en mer positiv stämning kring EU. Det var som om ett fönster öppnades. Det blev lättare att tala väl om Europa. Du har inte blandat in inrikespolitiken i ditt sätt att sköta det polska ordförandeskapet. För det vill vi från ALDE-gruppens sida tacka dig och alla dina medarbetare, inte minst vår vän Mikolaj Dowgielewicz som sitter vid din sida. Stort tack!

Polen har hållit i ordförandeklubban under ett mycket utmanande och krävande halvår. Europa kämpar fortfarande mot finanskrisens efterdyningar. Uppgiften att hålla samman EU under denna period har inte varit lätt. Polen har fullgjort sitt uppdrag på ett föredömligt sätt. Att hålla samman Europa de senaste dagarna har varit mycket svårt. Toppmötet förra veckan gav flera goda resultat, men inte fullt ut vad vi hade hoppats på.

När ett land, förhoppningsvis bara ett, sätter sig på tvären och kräver status quo är det glädjande att andra länder vill och kan gå framåt, men det innebär samtidigt att vi nu riskerar att få ett Europa som kommer att gå på två olika växlar. Klyftan mellan länderna inom europluspakten och det utökade eurosamarbetet och de länder som sitter på åskådarläktaren riskerar att öka ytterligare. Det gäller många länder, även mitt eget land.

Jag hoppas, herr talman, och här vänder jag mig också till min kollega Andrew Duff, att liberalerna kan övertyga David Cameron och de motsträviga kollegerna i London att nationalism och isolering inte är vägen framåt. Polen har i detta läge visat ett större politiskt mod och en starkare lojalitet med europasamarbetet. ALDE välkomnar detta. Andra länder, som mitt eget land Sverige, har något att lära av er.

(Applåder)

Let me conclude by saying to the Prime Minister that we should not forget that it was only 30 years ago – as you, Mr President, commented on Monday – that Poland introduced martial law, yet today Poland is one of the leading countries in a united Europe. I – and we in the Liberal Group – salute you, Prime Minister Tusk.

3-020-000

Bas Eickhout, *namens de Verts/ALE-Fractie* . – Voorzitter, allereerst wil ik namens de Groenen de heer Tusk hartelijk bedanken voor zijn optreden in de eurocrisis. Het zijn hele zware tijden rondom de eurocrisis en ik denk dat de heer Tusk, met name met zijn toespraak op 6 juli hier in dit Huis met een heel duidelijk persoonlijk historisch perspectief het belang van Europa heeft laten zien en duidelijk heeft gemaakt dat het voor iedereen cruciaal is om Europa te behouden.

Ik denk ook dat de heer Tusk en zijn regering tijdens het Poolse voorzitterschap een heel goede rol hebben gespeeld in de eurocrisis, met name de toespraak van de minister van Buitenlandse Zaken, die op een gegeven moment Duitsland opriep om de leiding te nemen bij de oplossing van deze eurocrisis. Wij zijn niet bang voor een Duitsland dat te weinig leiding neemt, wij willen een Duitsland dat méér leiding neemt. Dat was een heel mooi gebaar, juist ook vanuit Polen, om te laten zien hoe wij in Europa de eurocrisis moeten oplossen. Wij danken de heer Tusk en zijn kabinet daar zeer voor.

Maar er is een andere crisis: de klimaatcrisis. Deze geeft aanleiding tot behoorlijk wat kritiek op het Pools voorzitterschap. Het begon al met een soort valse start bij de Milieuraad in juni met een veto van de Poolse minister van Milieu om elke conclusie inzake de toekomst van het klimaatbeleid tegen te houden. Maar ook in Durban heeft het Pools voorzitterschap helaas geen goede rol gespeeld. Het hield zich vooral bezig met het in stand houden van de *hot air*, het overschot aan emissies in plaats van na te denken over de vraag hoe wij internationaal stappen kunnen ondernemen.

Het is vooral te danken aan de Commissie, aan mevrouw Hedegaard, dat Europa een goede rol in Durban heeft gespeeld. Het Pools voorzitterschap is daar echt tekortgeschoten. De Groenen vragen zich af hoe het komt dat de Polen niet inzien dat je de klimaatcrisis gezamenlijk met de eurocrisis moet oplossen. Uit de eurocrisis komen we niet door alleen maar te bezuinigen. We moeten juist investeren in de toekomst en in een groene economie, zodat wij uit de eurocrisis geraken. Een economie die weer gaat draaien en juist dan ook de klimaatcrisis gaat oplossen.

Dat had het beleid moeten zijn dat wij graag van het Pools voorzitterschap hadden gezien. U riep als Pools voorzitterschap Duitsland op om de leiding te nemen uit de eurocrisis. U liet helaas na om de Europeanen te leiden in de klimaatcrisis. Daarom complimenten voor het eurocrisisverhaal, maar helaas moeten wij u voor het klimaatbeleid een onvoldoende geven.

3-021-000

Tomasz Piotr Poręba, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Panie Premierze! Chciałbym zawsze w tej Izbie móc dobrze mówić o poczynaniach polskiego rządu, o prowadzonej przez niego polityce zagranicznej, ale niestety te sześć miesięcy polskiej prezydencji nie daje mi zwyczajnie takiej możliwości. W moim odczuciu była to prezydencja słaba, wycofana, mało ambitna. Prezydencja, która od początku przyjęła bardzo złe założenie, że będziemy w Unii Europejskiej jako Polska tylko i wyłącznie administrować, nie będziemy proponować żadnych ambitnych celów ani sobie, ani Unii Europejskiej, chociażby tych związanych z wyrównaniem dopłat rolniczych w Unii Europejskiej. Wiadomo, że dysproporcje są bardzo duże i Polska jako kraj rolniczy powinna się w sposób szczególny tą sprawą zająć. Żałuję, że tak się nie stało.

Byliśmy również bierni jako polska prezydencja w kontekście kryzysów, które miały miejsce w ostatnich miesiącach – arabska wiosna ludów, wojna w Libii. Przypomnę, że to nie Polska, ale Francja organizowała szczyt europejski w tej sprawie. Kryzys finansowy – to nie Polska, lecz Niemcy organizowały szczyt europejski w tej sprawie. Partnerstwo Wschodnie, którego szczyt miał miejsce w Polsce – kompletna kłapa. Nie było żadnej konkluzji. Polska dyplomacja zamiast doprowadzić do konkluzji ze szczytu Partnerstwa Wschodniego w Polsce zajmowała się kampanią wyborczą.

Ale jest coś, co przelało czarę goryczy – ubiegłotygodniowy szczyt Unii Europejskiej w Brukseli. Milcząca zgoda Polski na te propozycje, sprzeczne ze zdrowym rozsądkiem, logiką, polegające na tym, że ubogie, słabe, biedne państwa członkowskie będą płacić na ratowanie strefy euro. Drodzy Państwo! Panie Premierze! To jest błąd, to jest coś, co nie miało prawa się zdarzyć. Pan nie miał prawa milczeć w tej sprawie, Pan jako lider polskiej prezydencji powinien powiedzieć stanowcze „nie”. Czekali na to nasi sąsiedzi, nowe państwa członkowskie również. Zabrakło Pana głosu, stanowczego głosu sprzeciwu w tej sprawie. Ale aby powiedzieć Unii Europejskiej „nie”, trzeba mieć odwagę, siłę, determinację. Trzeba mieć siłę w obronie polskiego interesu, ale też interesu nowych państw członkowskich. Mówię to z przykrością i z żalem, że Panu tej determinacji, tej odwagi zabrakło. Niestety polska prezydencja i Pan, Panie Premierze, po tych sześciu miesiącach zostaniecie tak zapamiętani.

(Mówca zgodził się udzielić odpowiedzi na pytanie zadane zgodnie z procedurą niebieskiej kartki na mocy art. 149 ust. 8 Regulaminu)

3-022-000

Marek Siwiec (S&D), pytanie zgodnie z procedurą „niebieskiej kartki”. – Chciałbym zapytać Pana Posła Porębę, czy przeczytał dokument, który zatytułowany jest „Deklaracja przywódców państw” z 29-30 września z Warszawy. Ja wiem, że to jest długi dokument i on na początku był w obcym języku, więc to było trochę trudne. Składa się z 29 punktów. Tam jest punkt, który mówi o tym, że jest określona mapa drogowa, jeśli chodzi o uzyskiwanie reżimu bezwizowego dla krajów objętych Partnerstwem Wschodnim, a w szczególności wymieniona jest Ukraina i Mołdowa jako kraje, które są liderami w tej dziedzinie. Czy Pan Poseł uważa to również za porażkę tego szczytu?

(Oklaski)

3-023-000

Tomasz Piotr Poręba (ECR), odpowiedź zgodnie z procedurą „niebieskiej kartki”. – Panie Posle! Pan się wyspecjalizował w atakach *ad persona*, więc ja z szacunku do Pana, ale również do tej Izby, nie będę polemizował dzisiaj w tym momencie, ale zapewniam Pana, że ja ten dokument przeczytałem, i zapewniam Pana, że co do obcych języków, podobnie jak Pan, nie mam z tym problemów.

3-024-000

Γεώργιος Τούσσας, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL . – Κύριε Πρόεδρε, η Πολωνική προεδρία σε συνθήκες όξυνσης της καπιταλιστικής κρίσης και των ενδοϊμπεριαλιστικών αντιθέσεων στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης και με τα άλλα ιμπεριαλιστικά κέντρα συνέβαλε στην εξυπηρέτηση των συμφερόντων των ευρωπαϊκών ομίλων και στην υπεράσπιση του αστικού πολιτικού συστήματος. Για τα συμφέροντα των λαών μαζί με τις άλλες κυβερνήσεις των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης υπήρξε αμείλικτος εχθρός. Προώθησε με ζήλο όλες τις αντιλαϊκές αποφάσεις του Συμβουλίου, της Επιτροπής, των κυβερνήσεων και των πολιτικών δυνάμεων του κεφαλαίου: τη στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης “Ευρώπη 2020”, την ενισχυμένη οικονομική διακυβέρνηση, τις πρόσφατες αποφάσεις της συνόδου κορυφής του Συμβουλίου, το σύμφωνο για τη σταθερότητα, την ενισχυμένη δημοσιονομική πειθαρχία, τις εργασίες για το πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο· παράξ καπιταλιστικών αναδιαρθρώσεων με οδυνηρές κυρώσεις ενάντια στους λαούς, οι οποίες κάνουν κόλαση τη ζωή του, και από την άλλη νέα προνόμια και πακτωλό επιδοτήσεων για τα ευρωπαϊκά μονοπώλια και το χρηματοπιστωτικό σύστημα. Έβαλε πλάτη στις

αποφάσεις για την ελεγχόμενη χρεοκοπία της Ελλάδας, την ανεξέλεγκτη δηλαδή χρεοκοπία της ελληνικής εργατικής τάξης και των λαϊκών στρωμάτων, ανοίγοντας ταυτόχρονα το κουτί της Πανδώρας για την εξάπλωση της χρεοκοπίας και στους λαούς των άλλων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης για να διασωθούν τα κέρδη της πλουτοκρατίας.

Η πολωνική Προεδρία σηματοδεύθηκε με τον ιμπεριαλιστικό πόλεμο των ΗΠΑ, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ΝΑΤΟ ενάντια στη Λιβύη. Ο κίνδυνος για ιμπεριαλιστικούς πολέμους, για γενικευμένη ανάφλεξη σε περιφερειακό επίπεδο μεγαλώνει ακόμη περισσότερο. Οι λαοί να μη χύσουν το αίμα τους στον πόλεμο για τα συμφέροντα των μονοπωλίων! Η πολωνική κυβέρνηση με την ιδιαίτερη συμβολή του απερχόμενου Προέδρου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ενίσχυσε και κλιμάκωσε την αντικομμουνιστική υστερία στην οποία πρωτοστατεί η Ευρωπαϊκή Ένωση. Δεν πέρασε μέρα σχεδόν που να μην οργανώνει κάθε είδους έξαλλη συκοφαντία ενάντια στον σοσιαλισμό που γνωρίσαμε τον 20ο αιώνα, να μην προωθεί το ανιστόρητο ξαναγράψιμο της ιστορίας με τη χυδαία εξίσωση του φασισμού με τον κομμουνισμό. Αυτή ακριβώς η πλευρά της δραστηριότητας της πολωνικής Προεδρίας δείχνει και τον φόβο όλων των αστικών κυβερνήσεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

3-025-000

Νικόλαος Σαλαβράκος, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κύριε Πρόεδρε, ολοκληρώνεται το εξάμηνο της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου από την Πολωνία, η οποία προτεραιότητά της είχε θέσει την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση ως πηγή ανάπτυξης με στόχο την εμβάθυνση της ενιαίας αγοράς και την ολοκλήρωση της μορφής της. Η Προεδρία πρέπει να κριθεί με τη συγκυρία της έντασης της οικονομικής κρίσης, τόσο σε παγκόσμιο όσο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Η οικονομική κατάσταση στην Ευρώπη, κύριε Πρόεδρε και κύριοι συναδελφοί, γνωρίζουμε όλοι ότι βαδίζει σε κινούμενη άμμο, πράγμα το οποίο απαιτεί εμβάθυνση της οικονομικής διακυβέρνησης και συσπείρωση της έντασης απέναντι στις λεγόμενες αγορές, που έχουν μεταβληθεί σε εξολοθρευτές του οικονομικού βίου του πλανήτη.

Ιδιαίτερα σημαντικές στη διάρκεια της πολωνικής Προεδρίας ήταν οι σύνοδοι κορυφής της 26ης Οκτωβρίου και της 8ης Δεκεμβρίου. Η δεύτερη μένει να αποδειχθεί αν θα οδηγήσει σε ένα διακυβερνητικό συμβόλαιο για στενή δημοσιονομική πειθαρχία στο πλαίσιο διάσωσης του νομίσματος. Ενδεχομένως όμως η συμφωνία αυτή να αποτελέσει την απαραίτητη διάρρηξη σχέσεων σε επίπεδο κορυφής των κρατών μελών με ολέθριες μελλοντικές επιπτώσεις. Ναι, η κρίση υπάρχει, η Ευρώπη όμως πρέπει να υπάρξει και μετά την κρίση, κύριε Πρόεδρε. Καταλήγοντας θεωρώ ότι η Προεδρία της Πολωνίας είναι επαρκώς επιτυχής.

3-026-000

Angelika Werthmann (NI). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die polnische Ratspräsidentschaft fiel in eine sehr schwierige Zeit. Eurokrise, Griechenlandproblematik und das allgemeine politische und wirtschaftliche Klima haben ein Umfeld geschaffen, in dem politische Vorstellungen und Wünsche nicht in den Himmel wachsen konnten und können. Trotzdem oder gerade deshalb ist diese Präsidentschaft eine erfolgreiche. Ich möchte hier besonders die Arbeit während des Haushaltsprozesses für 2012 erwähnen. Die polnische Präsidentschaft hat sich durch gute Vorbereitung, Sachkenntnis und das in schwierigen Zeiten erforderliche politische Augenmaß ausgezeichnet. Auch wenn das Ergebnis ein Kompromiss ist, der natürlich keine Seite zufriedenstellen kann, spiegelt der EU-Haushalt 2012 eine den Umständen entsprechende Realpolitik und damit Ihre Leistung wider, die wir neben vielem anderen in guter Erinnerung

behalten werden. Sie haben sich in den vergangenen sechs Monaten hier als Europäer präsentiert. Dankeschön!

3-027-000

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). - Panie Przewodniczący! Panie Premierze! To tu w Parlamencie Europejskim, który był sceną tej widocznej części polskiej prezydencji, ta prezydencja się zaczynała, toczyła w osobach Pańskich ministrów, Panie Premierze, a teraz kończy. Miała ona ambitne priorytety: dynamiczna gospodarka, Unia otwarta na sąsiadów i na nowych członków, bezpieczna w wymiarze militarnym i energetycznym. Sądzę, że życie potwierdziło celny wybór tych priorytetów, ale jednocześnie stworzyło ono bardzo trudne warunki ich realizacji. Nastąpiły zmiany w południowym i północnym sąsiedztwie, wystąpił ostry kryzys finansowy, kryzys zadłużenia i kryzys gospodarki, inaczej mówiąc eksplozja pozytywna na zewnątrz, na południe, implozja wewnątrz. Polska prezydencja – i Pan, Panie Premierze, osobiście – dźrzyła ster statku europejskiego pewną ręką i nie pozwoliła przeciąć tego europejskiego statku na pół.

Powstały nowe dylematy – pierwszy to ustrój Unii Europejskiej wyłaniający się z kryzysu: czy więcej Europy wspólnotowej czy więcej międzyrządowych egoizmów? Polska prezydencja dała celne wskazania i diagnozę: „więcej Wspólnoty”. Drugi dylemat: jak uniknąć podziałów i Europy dwóch prędkości. Zaczynaliśmy polską prezydencję w Unii 17+10. Kończymy ją w Unii 27–1. Sądzę, że to jest najcenniejszy rezultat na koniec naszej prezydencji. Celem była obrona jedności, solidarności w Unii Europejskiej.

Polska prezydencja kończy przesłaniem, że odpowiedzią na wyzwania zewnętrzne i wewnętrzne jest więcej wspólnotowej metody, Wspólnoty, więcej odpowiedzialnej Europy. Sądzę, że również na forum europejskim sprawdziła się, Panie Premierze, Pańska gdańska maksyma: „Odważnie, ale z rozważą”.

(oklaski)

3-028-000

Bogusław Liberadzki (S&D). - Panie Przewodniczący! Panie Premierze Tusk! Oczywiście polska prezydencja odbywała się w trudnym, nawet pełnym dramatycznych momentów okresie. Po prezydencji węgierskiej i Pańskim poprzedniku, premierze Orbanie, Pan wniósł świeżą atmosferę, wiarę w projekt europejski – ba! nawet europejski entuzjazm. Pan również wniósł odpowiedzialność i atmosferę solidarności europejskiej. Trzeba się zgodzić z tym, że prezydencja polska była prezydencją aktywną, że prezydencja polska odgrywała rolę prezydencji europejskiej. Odbyły się setki posiedzeń grup roboczych, komisji, konferencji. Prace rutynowe przebiegały po prostu dobrze. W sprawach europejskich miał Pan wsparcie, Panie Premierze, lewicy w Polsce, a także lewicy tu, w Parlamencie Europejskim, czego wystąpienie pana przewodniczącego Schulza jest najlepszym dowodem.

Rozpoczęto prezydencję, zapowiadając wielki wysiłek w celu odzyskania zaufania, podwyższenia spójności, stawiania czoła najważniejszym wyzwaniom, wybierając drogę wspólnotową. Z upływem czasu okazało się, że jest to trochę mniej możliwe, niż oczekiwano. Okazało się, że przeszkodą jest egoizm rządów. Podzielam pogląd Jacka Saryusza-Wolskiego, iż okaże się, że być może sukcesem prezydencji będzie to, iż zastaliśmy Unię „UE 17+10”, a zostawimy Unię Europejską „UE 27”. Natomiast zabrakło, Panie Premierze, podczas prezydencji podjęcia nowych inicjatyw w kreowaniu nowych miejsc pracy, polityki społecznej w skali europejskiej zwiększającej bezpieczeństwo ekonomiczne rodzin, a także postępów w sprawach podatku od transakcji finansowych czy euroobligacji.

Podsumowując, była dobra wola, duży wysiłek, w rezultacie jest dużo do zrobienia. Czy dało się zrobić więcej w ciągu sześciu miesięcy? Nie jestem pewien.

3-029-000

Alexander Alvaro (ALDE). - Herr Präsident! Ich freue mich, dass die polnische Ratspräsidentschaft ihre Präsidentschaft so erfolgreich abschließen konnte. Wenn Sie fraktionsübergreifend so viel Lob für eine Präsidentschaft bekommen, wie ich es – ähnlich wie der Kollege Schulz – in 15 Präsidentschaften, bei denen ich auch das Glück hatte, sie zu erleben, noch nicht gehört habe, dann ist klar, dass das „P“ in Polen für „professionell“ steht. Wir danken Ihnen für die Arbeit, die Sie in dem Bereich geleistet haben. Leider ist vieles von dem, was Sie als Präsidentschaft geleistet haben, von der allgemeinen Aufmerksamkeit für die Eurokrise und die Schuldenkrise in Europa überschattet gewesen.

Sie haben aber etwas Wesentliches gemacht, was bis jetzt noch nicht genannt worden ist: In den Vorbereitungen zum mehrjährigen Finanzrahmen der Europäischen Union haben Sie als Präsidentschaft erstmalig in einem sehr frühen Stadium das Europäische Parlament einbezogen. Ich hatte die Freude, eine Delegation des Europäischen Parlaments in Sopot zu leiten. Wir sind als Parlament frühzeitig, in einem Stadium wie noch nie zuvor, in diese Diskussionen eingebunden worden. Das ist für uns wichtig. Wir hoffen, dass es auch zukünftig so geschehen wird. In den Bereichen der Innen- und Justizpolitik, in denen ich auch seit Jahren arbeite, haben Sie wesentliche Erfolge bei der Bekämpfung des Kindesmissbrauchs und in anderen Bereichen erzielt. Man kann sagen, dass Sie Ihre Präsidentschaft mit einer Bilanz abschließen, von der ich mir wünschen würde, dass andere europäische Staaten und Unternehmen ähnlich erfolgreich agieren würden. Ich danke Ihnen und freue mich auf die weitere Zusammenarbeit in einem anderen Rahmen im Rat!

3-030-000

Jacek Olgierd Kurski (ECR). - Panie Przewodniczący! Panie Premierze! Jestem dzisiaj rozdarty pomiędzy dumą a rozczarowaniem. Dumą z faktu, że Polska i Polak sprawowali prezydencję, rozczarowaniem z wyników tej prezydencji. Miał Pan wyjątkową szansę wpisać skuteczną dla Polski prezydencję w kontekst skutecznych rozwiązań ogólnoeuropejskich, tak jak to robili Pańscy poprzednicy. Mógł Pan zainicjować dyskusję na temat ujednoczenia dopłat bezpośrednich dla rolnictwa. Nie ma żadnego powodu, dla którego polski rolnik przez kolejne lata ma mieć o 150 euro do hektara mniej niż rolnik niemiecki. Polska wieś przez to straci miliardy euro w ciągu kolejnych lat. Mógł Pan zaproponować zawieszenie, uchylene pakietu klimatycznego ze względu na kryzys w Europie, który to pakiet klimatyczny w obecnym kształcie sprawi, że ceny prądu w Polsce wzrosną o 100% w przeciągu 8-10 lat. Mógł Pan zainicjować dyskusję i wpisać gaz łupkowy jako koło zamachowe europejskiej solidarności energetycznej gwarantującej rozwój naszego kraju i bezpieczeństwo energetyczne Europy. Nie zrobił Pan żadnej z tych rzeczy. To będzie skutkowało miliardami euro strat dla naszego kraju i historyczna odpowiedzialność za to spadnie na Pana. W zamian zaproponował Pan zmiany architektury europejskiej i zmianę reguł – odejście od wspólnoty równych narodów na rzecz dyktatu wielkich mocarstw, które Pański minister w specyficznym hołdzie w Berlinie prosił o przywództwo w Europie.

Chciałem zapamiętać Pańską prezydencję jako wielki sukces Polski w sprawiedliwej Europie. Zapamiętam, że zarządził Pan zrzutkę wśród polskich emerytów, robotników i rencistów na ratowanie strefy euro, z posiedzeń której Pańskiego ministra wypraszano jeszcze parę miesięcy temu.

(Μόωκα ωυραζιλ ζγωδę na udzielenie odpowiadzi na pytanie zadane poprzez podniesienie niebieskiej kartki, zgodnie z art. 149 ust. 8 Regulaminu)

3-031-000

Lena Kolarska-Bobińska (PPE), pytanie zgodnie z procedurą „niebieskiej kartki”. – Panie Przewodniczący! Koledzy Kurski, Poręba z ECR chyba nie rozumieją, na czym polegała i polega istota prezydencji. Prezydencja to nie jest czas na załatwianie narodowych spraw i interesów. Prezydencja to jest okres, w którym załatwia się sprawy europejskie, w którym doprowadza się do pewnych rozwiązań, koncyliacji, buduje. I Polska tutaj występowała z różnymi propozycjami, była wyjątkowo aktywna, czego potwierdzeniem jest ta dzisiejsza dyskusja. Chyba Panowie jej nie słyszycie, jakbyście przylecieli z innej planety, „planety PIS” lub „już nie PIS”.

3-032-000

Jacek Olgierd Kurski (ECR), odpowiedź zgodnie z procedurą „niebieskiej kartki”. – Bardzo chętnie odpowiem Pani Profesor. Chętnie przypomniałbym jakiegokolwiek twórcze, nowe inicjatywy prezydencji polskiej, ale zarówno sześciopak, jak i przyjęcie Chorwacji były już przesądzone przed naszą prezydencją. Natomiast przypomnę Pani Profesor Kolarskiej-Bobińskiej, że skuteczna prezydencja, tak jak ją np. rozumiały Francja czy Niemcy, polega właśnie na wpisaniu ciekawych i dobrych rozwiązań dla własnego kraju w kontekst rozwiązań ogólnoeuropejskich. Czy Pani Profesor Kolarska-Bobińska nie pamięta, że gdy Niemcy sprawowały prezydencję w Europie, załatwiły jedną sprawę – Traktat Lizboński? Wtedy to załatwiły – w 2007 roku. Ale tak się jakoś dziwnie składa, że to właśnie Niemcy jako kraj najbardziej ludny, najwięcej zyskały na tym, że odeszliśmy od systemu nicejskiego, w ramach którego miały 29 głosów przeciwko np. 27 głosom Polski, na rzecz systemu *double majority*, w ramach którego jako kraj najbardziej ludny mają dzisiaj najwięcej głosów. Czy Pani Kolarska-Bobińska nie pamięta, że kiedy Francja sprawowała prezydencję w 2008 roku, dopychała kolanem pakiet klimatyczny? To właśnie Francja najwięcej zarobi na tym, że sprzeda reaktory atomowe i odejdzie od tradycyjnych technologii. Czyli można załatwiać własne sprawy, wpisując je w kontekst rozwiązań ogólnoeuropejskich, i tego oczekiwałem od pana premiera.

3-033-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL).- Κύριε Πρόεδρε, κύριε Πρωθυπουργέ, η πολωνική Προεδρία συνδέθηκε με τη χειρότερη κρίση που διανύει η Ευρωπαϊκή Ένωση, κρίση που αγκαλιάζει όχι μόνο τις αδύναμες χώρες αλλά πλήττει και τον πυρήνα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πριν μια βδομάδα οι ηγέτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης έλαβαν την απόφαση να πάρουν πιο σκληρά μέτρα περικοπής μισθών και συντάξεων, περικοπής κοινωνικών δαπανών, περικοπής δαπανών για την παιδεία. Πήραν την απόφαση να οικοδομήσουν μια Ευρώπη όπου η δημοκρατία, τα δικαιώματα, οι ελευθερίες, η λαϊκή και η εθνική κυριαρχία θα έχουν νόημα, όταν δεν υπάρχουν εκλογές στη Γερμανία, όταν δεν υπάρχουν προβλήματα στους γερμανικούς και γαλλικούς τραπεζικούς ισολογισμούς. Κύριε Πρωθυπουργέ, πριν λίγο καιρό ο Υπουργός Εξωτερικών σας δήλωσε ότι πιο πολύ φοβάται τη γερμανική απραξία και αναβλητικότητα παρά τη γερμανική ισχύ, και σας ρωτώ: Έχετε αυτή την απόφαση άκουσα τις ανησυχίες σας, άκουσα τους φόβους σας. Μπορείτε να δώσετε μήνυμα αισιοδοξίας όσον αφορά αυτές τις αποφάσεις στους Πολωνούς εργαζόμενους, στους Ευρωπαίους εργαζόμενους, ώστε να μη φοβούνται για το παρόν και για το μέλλον των παιδιών τους;

3-034-000

Jaroslav Paška (EFD). - Uplynulé obdobie 6 mesiacov, počas ktorého Spoločenstvu predsedala poľská administratíva, bolo nesmierne zložité. Hospodárska a dlhová kríza sa prehlbovala a politické orgány Únie museli pracovať veľmi aktívne, aby operatívne reagovali na meniacu sa situáciu. Poľské predsedníctvo v tomto zložitom období pracovalo veľmi spoľahlivo, korektne, bez administratívnych či technických pochybení. Krajina popri tom prešla aj parlamentnými voľbami a postavila novú vládu. Uvedené zmeny sa na spoľahlivej práci poľskej administratívy pri výkone predsedníctva Únie nijako nepriaznivo neprejavili. Za túto skutočnosť treba poďakovať aj celej poľskej politickej scéne. Teda aj opozícii, ktorá sa počas volebnej kampane neznížila k neférovým a nekonštruktívnym postupom, ktoré by sa nepriaznivo premietli do výkonu mandátu poľského predsedníctva. Vážený pán predseda poľskej vlády, chcem sa pridať k tým, ktorí Vám a Vašej krajine ďakujú za kvalitnú a profesionálnu prácu pri uplynulom 6 mesačnom vedení práce Európskeho spoločenstva.

3-035-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, firstly may I acknowledge the work of the Polish Presidency in recent months. However, Prime Minister, it is with no satisfaction that I stand before you now and say that the Polish Presidency will be remembered as one that has overseen the EU on its sickbed, the euro in perhaps terminal decline, and the EU institutions in denial as to the medicine required to cure the ills of its economy and its suffering people.

What has also been alarming has been the sense that in the course of this presidency the institutions of the EU have become increasingly anti-British. Actions have been taken with the sole intent of inflicting damage on the UK, and we have witnessed a growing anti-British rhetoric in this House. That is deeply regrettable for democracy and these institutions.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-036-000

Paul Rübig (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte.* – Ich möchte fragen, welchen Einfluss die britische Presse hier auf die kurzfristige Entscheidung hatte, sich nicht an diesen gemeinsamen neuen Strukturen zu beteiligen. Glauben Sie, dass hier Einflüsse von außerhalb Europas wirksam geworden sind?

3-037-000

Diane Dodds (NI), *Blue-card answer.* – Mr President, I would like to think that the British press, like the press in the rest of Europe, particularly the press in Germany that has been particularly anti-British over the last number of days, would have had little or no impact on a Prime Minister who had to decide what was right for the United Kingdom.

Can I also say that this House tends to put on its blinkers when someone disagrees with it. Difference can be good; it can be a force for good and can force others to look at other people's views. It is not the United Kingdom that these institutions have to convince that the agreement that was made last week will work: it is the markets. The markets have so far failed to be impressed and the people of Europe will continue to suffer in the heat of the markets until these institutions show leadership.

3-038-000

Markus Ferber (PPE). - Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Kommissionspräsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich kann mich den Reihen nur anschließen, die der Ratspräsidentschaft ihren Glückwunsch ausgesprochen haben. Sie waren in schwieriger Zeit nicht nur ein ehrlicher Makler, sondern Sie waren auch ein europäischer Makler. Das war sehr angenehm zu spüren in diesen schwierigen Zeiten, wo wir in einer Vielzahl von Mitgliedstaaten politische Strömungen haben, die den Menschen suggerieren, dass man alleine mehr erreichen könnte als gemeinsam. Und Sie haben das Gemeinsame in den Mittelpunkt gestellt. Es war auch sehr erfrischend zu erleben, dass Sie auch in der innenpolitischen Auseinandersetzung mit dieser klaren europäischen Agenda bei den Menschen in Polen Zustimmung gefunden haben. Das war ja nicht ganz einfach in diesem Kontext. Auch dabei den höchsten Respekt für das, was Sie geleistet haben.

Wir konnten in diesem halben Jahr gerade im Bereich der Finanzmarktregulierung einiges auf den Weg bringen. Lassen Sie mich nur einen Themenbereich herausgreifen, den ich selber mitverhandeln durfte, nämlich die Frage der Regulierung bei Leerverkäufen und ungedeckten Kreditausfallversicherungen bei Staatsanleihen, wo die Kommission sich nicht getraut hat, eine strenge Regelung vorzuschlagen, wo uns von allen Mitgliedstaaten gesagt wurde: „Ihr werdet euch nicht durchsetzen“, und wo es dank der polnischen Ratspräsidentschaft gelungen ist, ein hochspekulatives Instrument zu sanktionieren und, wo es notwendig ist, auch zu verbieten, damit wir zu mehr Stabilität an den Finanzmärkten beitragen können. Ich will mich da ausdrücklich bei Ihrem Finanzminister und dem Staatssekretär bedanken, die das in einem mühsamen Diskussionsprozess zwischen Parlament und Rat auf den Weg gebracht haben. Es ist ein Beispiel dafür, dass man miteinander etwas tun kann im Interesse der Sicherheit und der Stabilität in Europa. Herzliches Dankeschön dafür!

3-039-000

Hannes Swoboda (S&D). - Herr Präsident! Herr Ratspräsident, Herr Ministerpräsident, ich möchte Ihnen natürlich auch gratulieren, ebenso den vielen Kolleginnen und Kollegen, mit denen ich auch persönlich sehr gute Gespräche und eine sehr gute Zusammenarbeit hatte. Es sind Ihnen aber so viele Rosen gestreut worden, dass ich doch auch ein paar kritische Bemerkungen machen möchte – jenseits des nationalistischen und des pseudorevolutionären Arguments, das hier vorgebracht worden ist.

Sie haben gesagt, Herr Ministerpräsident: „Manche leben so in diesem Europa, als ob sie nicht in einer Gemeinschaft leben würden.“ Da haben Sie völlig Recht. Das trifft natürlich nicht nur auf Herrn Cameron zu, sondern manchmal hat man das auch bei Frau Merkel und Herrn Sarkozy gemerkt. Ich weiß nicht, wie oft Sie oder Ihre Kolleginnen und Kollegen vor der Türe warten mussten, weil man hinter verschlossenen Türen beraten und gemeint hat, man könne der Europäischen Union von einem kleinen Kreis aus etwas aufkotroyieren. Vielleicht hätten Sie manchmal etwas stärker auftreten und klar machen müssen: Europa ist eine Gemeinschaft, und alle müssen mitberaten, und auch der Euro ist eine gemeinsame Währung, selbst wenn noch nicht alle diese Währung haben.

Zweitens – es ist schon erwähnt worden: Durban. Da waren wir enttäuscht. Alle Kolleginnen und Kollegen, die zurückgekommen sind, waren enttäuscht von der Haltung der polnischen Präsidentschaft. Ich verstehe, Sie sind in einer schwierigen umwelt- und energiepolitischen Lage. Aber da hoffe ich doch, dass wir eine wirklich gemeinsame Umweltpolitik haben.

Was Demokratie betrifft: In einigen Ländern der Europäischen Union haben wir nicht sehr demokratische Entwicklungen. Ich habe ein Bild gesehen, wo Sie gemeinsam mit Viktor Orbán aufgetreten sind beim Parteikongress. Ich weiß nicht, was Sie Herrn Orbán gesagt haben, ob Sie ihm gesagt haben, dass man sich an der polnischen Demokratie ein Vorbild nehmen kann – auch ein postkommunistisches Land – und nicht unbedingt so wie in Ungarn verfahren muss.

Das Letzte ist das Wachstumskonzept. Da hätten wir vielleicht mehr Initiativen gebraucht. Aber dennoch möchte ich mich herzlich für Ihre Arbeit bedanken. Ich hoffe, dass Sie als polnischer Ministerpräsident viele dieser Themen auch weiter aktiv in Europa verfolgen werden.

3-040-000

Marek Henryk Migalski (ECR). - Panie Przewodniczący! Szanowny Panie Premierze! Ja nie mam zamiaru Pana obrażać, bo Pan na to nie zasługuje. Ale mam zamiar Pana krytykować, bo Pan sobie też na to zasłużył. Dlatego, że ja nie mam takiego przekonania jak Pan, że ta prezydencja była taka dobra. Dlatego, że wiemy o tym, że, na przykład, polska prezydencja była krytykowana przez *Amnesty International* za brak skutecznej polityki na Białorusi. Jacques Delors mówił o tym, że jest ignorowana. Ja w przeciwieństwie do Marka Siwca, uważam efekty szczytu Partnerstwa Wschodniego za niewystarczające, za niesatysfakcjonujące. Uważam również, że ostatni szczyt w Brukseli tak naprawdę nie spowodował, że mamy do czynienia z Europą dwóch prędkości, ale właściwie dwóch kierunków, Panie Premierze, i Pan wybrał w moim przekonaniu zły kierunek.

Pan wygłosił dzisiaj przemówienie, o którym Martin Schulz powiedział, że rzeczywiście mogłoby się podobać wszystkim, również, że mógłby Pan zostać zapisany do socjaldemokratów. To nie jest pochwała, dlatego, że jest Pan liberalnym konserwatystą. Powinien Pan być taką osobą i powinien Pan bronić takich wartości w Europie. Mam wrażenie, że to przemówienie, które Pan wygłosił było takie, jakby Pan zaczynał tę prezydencję, a nie rozliczał się. Gdyby Pan wygłosił takie przemówienie pięć miesięcy temu, ja bym to zrozumiał. Ale dzisiaj powinien Pan przyjść z tym dokumentem. Panie Premierze, to jest dokument: „Priorytety polskiej prezydencji”. Trzy priorytety. Myślałem, że się Pan rozliczy z tych priorytetów, że na tym będzie polegać Pana dzisiejsze przemówienie, że Pan pokaże, co zrobiliśmy w Unii.

(Mówca wyraził zgodę na udzielenie odpowiedzi na pytanie zadane poprzez podniesienie niebieskiej kartki, zgodnie z art. 149 ust. 8 Regulaminu)

3-041-000

Krzysztof Lisek (PPE), pytanie zgodnie z procedurą „niebieskiej kartki” . – Panie Przewodniczący! Szanowny Panie Pośle! Chciałem zapytać dlaczego Pan Poseł nie wsłuchuje się w to, co o Partnerstwie Wschodnim mówią przywódcy Partnerstwa Wschodniego. Wczoraj prezydent Saakaszwili chwalił Polskę za aktywność w ramach Partnerstwa Wschodniego. Chwalili Polskę przywódcy wszystkich państw. Dlaczego Pan Poseł mówi o tym, że aktywność Polski w dziedzinie wspierania opozycji na Białorusi jest niewystarczająca, kiedy wszyscy przywódcy opozycji na Białorusi mówią, że to Polska jest liderem w tej sprawie w Europie? Dlaczego Pan Poseł krytykuje polską prezydencję w sytuacji, kiedy wszyscy w tym Parlamencie (posłowie innych krajów) ją chwalią? Może za rzadko Panowie w tym Parlamencie przebywacie.

3-042-000

Marek Henryk Migalski (ECR), odpowiedź zgodnie z procedurą „niebieskiej kartki” . – Ja pozwolę sobie nie zareagować na tę ostatnią personalną uwagę, uznając, że po prostu się Panu Posłowi wymknęło. Natomiast odpowiedź główna jest taka – dlatego, że mam własne zdanie, i dlatego, że wolę słuchać Amnesty International, która wypowiada się na temat kwestii białoruskiej. Wolę również mieć własne zdanie na temat tego, jakimi konkluzjami skończył się szczyt Partnerstwa Wschodniego, ponieważ potrafię rozróżnić dyplomatyczne przemówienie, np. wczoraj na przesympatycznej zresztą i bardzo dobrej wigilii. Rozmawiałem zresztą wczoraj z panem prezydentem Saakaszwilim i miałem wrażenie, że rozumiemy, co należy się Gruzji i co Unia Europejska powinna w tej kwestii zrobić. Krótka odpowiedź na Pańskie pytanie – mam własne zdanie, nie wszyscy tutaj są takiego zdania jak Pan.

3-043-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Die polnische Ratspräsidentschaft ist bekanntlich mit großen Vorsätzen angetreten, und tatsächlich hat Polen ja auch eine tadellose Ratspräsidentschaft hingelegt. Kritisch muss man allerdings anmerken, dass das letzte Halbjahr von der Staatsschuldenkrise geprägt war, und da hat Polen natürlich allein aufgrund der Tatsache, dass es nicht Teil der Eurozone ist, eine untergeordnete Rolle gespielt. Egal ob bei der Reform der Wirtschafts- und Währungsunion oder beim Stabilitätsmechanismus – die Richtung wurde zweifellos eher von Frankreich und Deutschland vorgegeben. Auch bei der prioritären Energiepolitik konnten keine großen Erfolge verzeichnet werden. Insbesondere um die EU-weiten Atomkraftwerkstresstests ist es eher leise geworden. Kein Wunder, da Warschau trotz der Eindrücke von Fukushima und dem Atomausstieg Deutschlands an seinen Atomkraftwerksplänen festhält.

Bei der Klimakonferenz in Durban war wohl auch voraussehbar, dass sich ein Vorsitzland mit so hohem CO₂-Ausstoß kaum mit voller Kraft für die ambitionierten EU-Klimaziele einbringen konnte. Bei einem Thema allerdings können wir Gott sei Dank dankbar sein, dass die polnischen Ambitionen nicht fruchteten, nämlich beim Vorantreiben des Türkeibeitritts. Der ist eher wieder in weite Ferne gerückt.

3-044-000

Jean-Paul Gauzès (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Premier ministre, Monsieur le Président de la Commission, bien sûr, je dirai comme la plupart de mes collègues que la Présidence polonaise a été réussie, qu'elle a bien travaillé dans des périodes difficiles. Mais, contrairement à ce qui a été dit il y a quelques minutes, ce qui est peut-être le temps fort de cette Présidence, c'est le discours que vous avez prononcé tout à l'heure, Monsieur le Premier ministre, pour en faire le bilan.

Vous avez, avec une grande lucidité, avec réalisme, incité – permettez-moi de rester dans l'ambiance du dîner de Noël polonais d'hier soir – à l'examen de conscience. C'est un exercice que l'on pratique de moins en moins. Chacun se montre satisfait, auto-satisfait, on s'auto-louange et pourtant vous, aujourd'hui, vous avez posé de vraies questions. Mais cet examen de conscience, le Parlement doit aussi le faire. Il ne suffit pas de réclamer plus de pouvoir, plus de concertation, plus de présence. Il faut que nous soyons capables, nous aussi, de réagir avec rapidité, avec efficacité pour exister dans notre environnement institutionnel.

Je crois que nous allons avoir l'occasion de le faire dans les jours qui viennent au sujet du rapport sur la croissance. Il se trouve que j'ai été chargé du rapport d'initiative et nous allons suggérer que le Parlement puisse intervenir en faisant des propositions sur les propositions de la Commission, soit pour les soutenir, soit pour suggérer des choses nouvelles.

Aujourd'hui, le temps est venu d'une démocratie rénovée et le Parlement doit y avoir sa place.

3-045-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D). - Panie Przewodniczący! Logo polskiej prezydencji ukazujące różnokolorowe strzałki skierowane ku górze miało pokazać Polskę jako nowoczesne i młode duchem państwo, potrafiące inicjować pozytywne zmiany w całej Europie. W ostatnich sześciu miesiącach polska dyplomacja stojąca na czele Unii starała się dowieść powyższych cech, pokazując jednocześnie, jak ważną rolę w Europie odgrywają spójność działań i solidarność państw, a także upór w dążeniu do celu. W komentarzach dotyczących polskiej prezydencji mówi się, iż była ona cicha, ale skuteczna.

Najważniejsze zrealizowane punkty polskiego programu to sfinalizowanie tzw. sześciopaku, organizacja szczytu Partnerstwa Wschodniego w Warszawie, uratowanie na co najmniej dwa kolejne lata programu żywnościowego Unii czy podpisanie traktatu akcesyjnego Chorwacji. Z powodzeniem zakończono także rozmowy na temat europejskiego nakazu ochrony w sprawach karnych czy europejskiej agendy cyfrowej, której podstawowym priorytetem były zagadnienia digitalizacji, udostępniania i ochrony dziedzictwa kulturowego, w szczególności w kontekście rozwoju unijnej biblioteki cyfrowej Europeana, które dla mnie – jako sprawozdawczyni w sprawie priorytetowej dla prezydencji dyrektywy dotyczącej dozwolonego użytku dzieł osieroconych – były szczególnie ważne. W trakcie sześciu miesięcy udało się także osiągnąć postępy w sprawie europejskiego obserwatorium ds. towarów podrabianych i piractwa czy jednolitego patentu europejskiego, nad którym zakończono negocjacje trwające od ponad 30 lat.

Polska prezydencja to nie tylko działania polityczne, ale i kulturalne. Przez ostatnie sześć miesięcy zaprezentowano w największych europejskich stolicach i nie tylko niezwykle bogaty program kulturalny, starając się przybliżyć europejskim odbiorcom polską muzykę, sztukę, teatr.

(Oklaski)

3-046-000

András Gyürk (PPE). - Tisztelt Miniszterelnök Úr! Képviselőtársaim! Dicséret illeti a lengyel elnökséget, amiért állta a sarat. A rendkívüli gazdasági helyzet ellenére, magyar képviselőként hagy mondjam azt is, hogy a magyar elnökség örökségével jól sáfárkodva, véghezvitte a programját. Siker, hogy végre hatályba lépett a közös gazdasági kormányzást megerősítő hatos csomag. Siker, hogy a napokban aláírták Horvátország csatlakozási szerződését. És igen, siker a keleti partnerségi csúcs megrendezése is. A lengyel elnökség az energiapolitika területén is nagy erőket mozgósított. Előrelépés, hogy az importverseny erősítése érdekében a Bizottság uniós tárgyalási mandátumot kapott. Így hatékonyabbá válhat a harmadik országokkal szembeni uniós fellépés, ami 500 millió európai fogyasztó közös érdeke.

Szintén jelentős eredmény, hogy megkezdődtek a Kaszpi-tenger környéki gázvezetékrendszerrel szóló tárgyalások. Ez jelentősen javíthatja az Unió ellátásbiztonságát.

És végül, továbbra is teljes erőbedobással dolgozunk az egységes piac megvalósításán, ami csökkentheti a különbségeket az egyes tagállamok energiapiacai között. Tisztelt Képviselőtársaim! A fenti példák jól jelzik, hogy a mögöttünk hagyott évben egymást követő magyar és lengyel elnökség egymást erősítve jelentős eredményeket ért el. Ennek köszönhetően Európa a 2011-es esztendőben az említett területeken kétségkívül erősebb lett.

3-047-000

Mario Mauro (PPE). - Signor Presidente, la delegazione italiana del Partito popolare europeo è grata profondamente alla Presidenza polacca per il compito svolto.

Se dovessi definire con una parola questo contributo, userei la parola "speranza", perché è in quest'Aula che il ministro delle finanze polacco ci ha ricordato che l'esito delle contraddizioni dell'Europa, se non verrà risolto nel solco degli ideali europei, ci condurrà al conflitto.

Bene ha fatto a Presidenza polacca ad avere senso profondo del dramma che stiamo vivendo, così come mi congratulo per essersi adoperata nell'aiutarci a superare la contraddizione dell'aiuto alimentare agli indigenti.

È stato di un lavoro prezioso, fatto di concerto con la Commissione, che ci ha permesso di essere vicini in modo concreto e percepibile ai nostri cittadini: in questo modo si è ricordato che l'Europa è una speranza certa, vale a dire l'unica strada certa per il nostro futuro!

3-048-000

Edit Herczog (S&D). - Elnök Úr! Képviselőtársaim! A lengyel elnökség a maradás helyett a haladást, a befordulás helyett a nyitást, a zaj helyett a hatékonyságot, a dacos különállás helyett az Uniót választotta! Ezért nyugodtan elmondhatjuk: „Polska, Europa, dwa bratanki, i do szabli, i do szklanki”.

3-049-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, the rotating presidency of the Council since the Lisbon Treaty is not quite the position that it once was. Presiding over the European Councils passed to the president of that body, and presiding over the Foreign Affairs Council has passed to the Vice-President/High Representative. Furthermore, presiding over finance policy has moved out of the hands of the rotating presidency. It does still retain some function, but it seems that Member States are such unpredictable creatures that they cannot be left to run EU institutions without being guided by a professional. It will be interesting to see how long presiding over the remaining functions will be left in the hands of the Member State holding the rotating presidency.

The function of the presidency, of course, is to preside over decisions that were initiated elsewhere and to grant Member State authority to the legislative process, rather than to exercise power, which is exercised by permanent bureaucrats.

3-050-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Precum exprima și președintele României aseară, România se alătură celor care apreciază ceea ce a făcut președinția poloneză în ultimele 6 luni.

Doresc să felicit, așadar, munca și eficiența de care a dat dovadă președinția poloneză și aș vrea să enumăr câteva realizări, câteva decizii foarte importante luate de această președinție: una este mărirea bugetului disponibil pentru diversele programe ale Parteneriatului estic până la 1,9 miliarde de euro până în 2013, lucru care este foarte apreciat, apoi avem inaugurarea unor programe similare Erasmus, care se adresează studenților din statele Parteneriatului estic, ceea ce este extraordinar de important pentru viitorul tineretului, apoi avem deschiderea la Varșovia a unei Academii de administrație publică destinate trainingului funcționarilor din statele estice.

Toate acestea sunt instrumente practice, care vin în ajutorul societății civile și al generației tinere pentru ca acestea să devină mai conștiente de beneficiile integrării și de ceea ce înseamnă perspectiva europeană.

3-051-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señor Presidente, como presidente de la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior no he querido sustraerme a este reconocimiento que está recibiendo la Presidencia polaca, porque en el área de libertad, justicia y seguridad sus logros son muy notables y no han sido suficientemente subrayados en las intervenciones anteriores.

Se ha empleado a fondo en expedientes sensibles, como el relativo a los abusos de niños, la explotación sexual, el derecho de información en los procesos penales, y ha salido adelante una iniciativa de la Presidencia española: la protección de las víctimas, la orden europea de protección.

Pero, sobre todo, ha dado impulso a dos paquetes de expedientes de extremada complejidad, marcando una verdadera diferencia, incluso empleándose a fondo ministros que ya no están en el Gobierno, como es el caso del Ministro Miller: el paquete de asilo y el paquete de migración.

Se trata de expedientes muy complejos que han recibido un impulso decisivo durante la Presidencia polaca, y ojalá pueda completarse su tramitación en este Parlamento Europeo, como legislador ordinario de la Unión Europea, durante la próxima Presidencia danesa.

3-052-000

Giuseppe Gargani (PPE). - Signor Presidente, ho ascoltato il dibattito di stamattina e devo dire al Presidente polacco che è emerso come i consensi siano di gran lunga superiori rispetto ai dissensi.

Personalmente appartengo al gruppo di coloro che hanno espresso consenso e vorrei sottolineare una parte molto importante dell'intervento del Presidente polacco, che ieri ha visto una discussione molto accesa: Lei ha detto, lamentandosene, che l'intergovernativo ha una prevalenza rispetto all'Europa comunitaria.

Da qualche anno nell'Europa comunitaria non si è avuto quello sviluppo che si immaginava e l'intergovernativo – come ben spiegato ieri dal Presidente Barroso – paralizza questa esplosione che invece il diritto comunitario avrebbe ottenuto in questi anni.

La prevalenza del diritto comunitario fa a pugni con un intergovernativo che non dà quell'aspirazione, quella tensione all'Europa che Lei, come Presidente in questi sei mesi, ha voluto dare.

Tutto sommato, noi riteniamo che il vertice abbia avuto un significato né negativo né positivo, ma interlocutorio perché avrà i suoi effetti a marzo e la sua Presidenza ha in qualche modo impedito il fallimento dell'Europa, che speriamo possa avere uno sviluppo maggiore nell'anno che verrà.

3-053-000

José Manuel Barroso, *President of the Commission* . – Mr President, Prime Minister, Honourable Members, the Presidency of the Council is of course not just an event: it is a process. By definition, a rotating presidency has to be integrated into that process, so it is true – as some of you said – that many of the achievements of the Polish Presidency were also the result of work done before, and we should recognise that.

At the same time, it is also important to see what this Presidency of the Council will leave to the next Presidencies. There are important contributions in this direction that I would like to highlight, particularly in connection with the Multiannual Financial Framework.

As you will remember, the Commission presented the Multiannual Financial Framework for 2014-2020 at the end of June, just before the beginning of the Polish Presidency of the Council. The different proposals for a legal basis have now been approved and sent to the legislator.

I would like to underline the contribution given to the debate by the Polish Presidency in advancing the files in the Council through the initiative of the conference on the Multiannual Financial Framework between this Parliament, the national parliaments, the Member States and the Commission, and in keeping this House fully involved through the meetings between President Buzek, Prime Minister Tusk and myself, as well as the follow-up briefings on all meetings of the General Affairs Council. I hope that the next Presidencies will keep the same level of involvement of all the institutions. I want once again to reiterate that the Commission, Commissioner Lewandowski and I will give this file the highest priority.

Another point – which was also highlighted by a Member of this Parliament, Mr Mario Mauro – is the Polish Presidency's contribution to achieving an acceptable compromise on the programme of aid for the most vulnerable people. While I am not completely happy with this compromise, I think it was important to maintain this support for the most vulnerable people. I continue to think that it is unacceptable – and very hard to understand why – that some governments, given the situation of social emergency that we have today in Europe, are not ready to commit to more solidarity in times of crisis. We need to keep this commitment to the poorest of our continent.

One point that was highlighted – above and beyond the various files – is what the Polish Presidency brought in terms of commitment to Europe. One very important and memorable contribution was its commitment to the European institutions. What we have said today, Prime Minister Tusk, regarding the European institutions and regarding this Parliament, is very important. I wish that all the Heads of Government could recognise the importance of this Parliament, as you do, because in fact we need to reinforce European democracy, particularly now, when we are taking important decisions that touch upon the very important issue of the sovereignty of the Member States.

For instance, the decisions that are now being taken in terms of fiscal responsibility touch on very sensitive issues of sovereignty. We have to complete those decisions on more integration with more democracy, both at national and at European level. Some people believe that democracy only exists at national level. They have not yet understood that in

Europe we also have a democracy, and that this Parliament is essential for this democracy. If someone believes that in the 21st century democracy is only national, they have understood nothing about globalisation and about the 21st century.

That is why, to have these decisions in terms of more advanced integration, we need to reinforce democracy and to complete national democracy with European democracy. We must not set national parliaments against the European Parliament but, on the contrary, reinforce the idea of cooperation between the different levels of democracy. That is why, Prime Minister, what you said today regarding the role of the Community institutions, and the role of this Parliament, is very important.

I hope, in the discussions we will be having in the next months, that this message is understood: the need to complete the fiscal compact with this Parliament and with the national parliaments, so that we can indeed have a strong European democracy.

If we do not have a strong European democracy – if some people believe that, because of so-called national sovereignty, we should not accept European democracy – what will happen is that the true sovereignty, the material sovereignty, will be left to the markets, to international priorities that nobody controls, without any kind of democratic scrutiny. That is why we have to create stronger European sovereignty to protect the democratic rights of our peoples.

(Applause)

3-054-000

Donald Tusk, *Urzędujący Przewodniczący Rady*. – Drodzy Przyjaciele! Jeszcze raz chciałem bardzo podziękować za 6 miesięcy współpracy i także za tę dzisiejszą debatę, zarówno za te głosy, które podkreśliły wysiłek i efekty polskiej prezydencji, ale także za głosy, które brzmiały krytycznie. Moją i mojej ekipy satysfakcją jest przekonanie, iż krytyczne głosy były w wyraźnej mniejszości, ale pozwolą Państwu, że do niektórych z tych głosów odniosę się bardzo precyzyjnie. Chcę jeszcze raz podkreślić, że to, co najważniejsze z punktu widzenia nie tylko polskiej prezydencji – bo to jest zadanie (rozmawiałem o tym z panią premier Danii) dla przyszłej i przyszłych prezydencji, ale przede wszystkim dla wszystkich instytucji europejskich – to odważne myślenie i odważne działanie na rzecz wzmocnienia Wspólnoty. Jest to też najważniejszy efekt naszej dzisiejszej debaty. Chcę w związku z tym bardzo wyraźnie podkreślić, że nie zgadzam się z głosem jednego z moich oponentów, pana posła Poręby, który powiedział – i to może być symboliczny skrót tej debaty – komentując ostatnią Radę Europejską, że „trzeba mieć odwagę i poczucie godności, żeby powiedzieć «nie» Unii Europejskiej”. Cytat jest dosłowny. Otóż chcę powiedzieć, że dzisiaj trzeba mieć odwagę, poczucie godności i wyobraźnię, żeby mówić codziennie „tak” Unii Europejskiej.

(Oklaski)

Chcę także wyjaśnić Panu, że Pański zarzut, iż polska prezydencja nie była gospodarzem spotkania w sprawie Libii w marcu tego roku, jest zarzutem chybnym, ponieważ polska prezydencja zaczęła się z dniem 1 lipca. Bardzo trudno byłoby mi wystąpić wówczas w roli inicjatora i gospodarza takiego spotkania.

Jeśli chodzi o życzliwy, ale także w pewnym momencie krytyczny głos naszego przyjaciela pana Eickhouta reprezentującego grupę Verts/ALE w sprawie Durbanu: nie jest tajemnicą, że Polska nie jest awangardą ruchu na rzecz ochrony klimatu. To prawda, nikt nie jest

doskonały i nie każdy w danej roli będzie się spełniał idealnie, i to jest zrozumiałe. Proszę tutaj o zrozumienie. W sprawie Durbanu, tak jak wszystkich innych działań na rzecz ochrony klimatu, ale szczególnie, kiedy mówimy o sprawach, jakie w Durbanie rozstrzygano, polskiej prezydencji zależało przede wszystkim na tym, aby Europa nie była osamotniona w tych wysiłkach na rzecz działań pro-klimatycznych. Uważamy – i będę to zawsze podkreślał – że działania na rzecz ochrony klimatu są działaniami absolutnie priorytetowymi w Unii Europejskiej, ale nie powinny być działaniami naiwnymi, a takie byłyby te działania, gdybyśmy podejmowali wyzwania, które nie są wyzwaniami globalnymi, tzn. nie są podejmowane przez naszych partnerów spoza Unii Europejskiej. I dlatego uważam, że w Durbanie zrobiliśmy – znowu za mały, ale jednak – krok do przodu, tzn. udało się zbudować wspólną decyzję, nie tylko w obrębie Unii, ale o wymiarze globalnym, która jest krokiem do przodu. Ma Pan rację, niezadowolającym, ale liczę na to, że w przyszłości uda się budować to porozumienie na rzecz klimatu nie tylko w Unii Europejskiej, ale że będziemy umieli coraz skuteczniej dopingować do tego m. in. Rosję, Chiny, Brazylię, Indie, Stany Zjednoczone, tak abyśmy nie byli osamotnieni w tym wysiłku, bo wtedy być może zapłacimy cenę zbyt wysoką, szczególnie w tym krytycznym czasie.

Cieszę się także, że podkreślono tutaj działania, których nie chciałem wymieniać. Jeden z mówców mówił, że powinienem zdać sprawozdanie z tego, co zamierzaliśmy zrobić. To sprawozdanie, proszę mi wierzyć, byłoby długie. Myślę, że polska prezydencja – o czym świadczą głosy na tej sali – wykonała te konkretne zadania, do których się zobowiązaliśmy, naprawdę skutecznie, naprawdę dobrze. Nie chciałem Państwu zabierać czasu, referując dzień po dniu, miesiąc po miesiącu, te starania, które zostały uwieńczone sukcesem. Cieszę się, że podkreślono coś, co dla nas było też bardzo ważne – ochronę wykluczonych. Nie tylko słabszych państw, ale też ochronę osób wykluczonych, tych najsłabszych grup. Tak, naszą inicjatywą była, a moją obsesją jest ochrona dzieci, nie tylko przed biedą, ale ochrona dzieci przed przemocą i seksualnym wykorzystywaniem. Bardzo dziękuję wszystkim, którzy pomogli polskiej prezydencji postawić ten kolejny mocny krok na rzecz ochrony dzieci, które są ofiarami takiej przemocy.

To samo odnosi się do postulatu dotyczącego programu żywieniowego dla najuboższych. Udało się dosłownie w ostatnich dniach osiągnąć to, o co chodziło polskiej prezydencji. Przez następne 2 lata (jeśli dobrze pamiętam) ten program będzie funkcjonował – rzecz bardzo ważna także w czasach kryzysowych. Za tę solidarną współpracę na rzecz konkretnych projektów chciałem jeszcze raz wszystkim bardzo serdecznie podziękować.

(Oklaski)

Niech Państwo pozwolą mi jeszcze na koniec, co chyba zrozumiałe, podziękować Panu Przewodniczącemu Jerzemu Buzkowi. Tak, te 6 miesięcy to było w jakimś sensie polskie 6 miesięcy w Unii Europejskiej. Szef Parlamentu, polska prezydencja, ale też – mogę chyba tak powiedzieć – ten polski proeuropejski optymizm, który mimo tych trudności, mimo kryzysu, był wyczuwalny i tu, w tym Parlamencie, i wokół nas. Mam nadzieję, że uda się zachować ten proeuropejski optymizm i energię, bo będą nam bardzo potrzebne. To są być może najważniejsze narzędzia na czas kryzysu, te wydawałoby się lekkie, trudne do zmierzenia, ale być może najważniejsze: energia, optymizm, zaufanie. I tego wszystkim życzę. Tobie, drogi Jerzy, dziękuję bardzo za pomoc, mogliśmy na Ciebie zawsze liczyć. Dziękuję bardzo Jose Manuelowi. Byłeś wielkim przyjacielem tej prezydencji i naprawdę bez Ciebie ta prezydencja nie zakończyłaby się takimi efektami. Serdeczne dzięki! A Duńczykom, pani premier Danii, prezydencji duńskiej życzę sukcesów. Będziemy do

Waszej dyspozycji i do dyspozycji wszystkich, którzy chcą wzmocnić Europę. W tej pracy będziecie mogli zawsze na Polaków liczyć. Dziękuję bardzo.

(Oklaski)

3-055-000

Przewodniczący. – Dziękuję, Panie Premierze. Polska prezydencja, jak widać także po oklaskach i przychylności na tej sali, zjednała sobie Parlament Europejski, wiele krajów, wielu przedstawicieli Unii Europejskiej właśnie za taką postawę – postawę niezwykle godną i sprzyjającą dalszemu rozwojowi Unii, a także znalezieniu odpowiedzi na najważniejsze, najtrudniejsze pytania, które stoją dzisiaj przed nami w Unii Europejskiej. Próbowaliśmy na to odpowiedzieć w czasie tej prezydencji i polski rząd oraz polskie przedstawicielstwo pomagało nam w tym skutecznie. Oczywiście dziękuję za miłe słowa skierowane do mnie, ale to Parlament Europejski tworzył atmosferę i daje siłę kolejnym prezydencjom. Dał także – jestem przekonany – wiele sił i energii polskiej prezydencji.

Zamykam debatę.

Oświadczenia pisemne (art. 149)

3-055-500

Nuno Teixeira (PPE), por escrito. – A Presidência polaca do Conselho da UE decorreu num dos períodos mais críticos da UE, onde as palavras implosão, desintegração e Europa a duas velocidades foram temas recorrentes nos meios de comunicação social. Os múltiplos desafios que surgiram demonstraram o empenho e o dinamismo da Presidência polaca para o aprofundar da integração europeia, face ao recrudescer de nacionalismos nalguns Estados-Membros. Na área dos transportes, as novas diretrizes das redes transeuropeias, a Facilidade *Interligar a Europa* e a ligação destes instrumentos com os países terceiros, mais concretamente com os parceiros a Leste, foram metas cumpridas pela Presidência. No Turismo foi aprovado o primeiro documento, em que o Parlamento enalteceu a importância deste setor para a economia europeia. As negociações do próximo quadro financeiro e a política de coesão pós-2013 foram também pontos debatidos por esta Presidência. Contudo, foi na área económica, na criação de um verdadeiro governo económico europeu e na supervisão financeira, que a Polónia se destacou no debate e nas negociações com os Estados-Membros, nomeadamente na aprovação do *six pack*. Apesar dos esforços, muitos dos objetivos não foram alcançados. No entanto, é de sublinhar o esforço do governo polaco.

3-056-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne. – Keď Európskej únii predsedali prvé dve krajiny z V4 – Česko a Maďarsko – veľmi som im držala palce. Žiaľ, ich predsedníctvo sa nevyhlo problémom, ktoré zatienili úspechy. Napriek eskalujúcej kríze sa ale v prípade predsedníctva poľského jedná jednoznačne o úspech. Mnohých prekvapilo, že práve v čase krízy, keď sa k slovu dostávajú národné egoizmy, boli Poliáci ukázkovo pro-európski. Dôkazom toho bolo aj nedávne vystúpenie poľského ministra zahraničia Sikorského v Nemecku. Verím, že sa zapíše do dejín ako vystúpenie štátnika volajúce po federálnej Európe. Priamo oslovil nemecké političky a politikov a tvárne im opísal nebezpečenstvo, ktoré Európskej únii hrozí, ak nebude jednotná. Naozaj musím kvitovať, že sa Poliáci odvažujú hovoriť o spoločnej rozpočtovej, imigračnej a zahraničnej politike. Ďalší dôležitý bod, ktorý zo Sikorského prejavu podpisujem, je, že krízu v EÚ určite nespôsobil

rozširovanie smerom na východ. Hoci sa s poľským ministrom nezhodnem na tom, čo túto krízu spôsobuje – podľa neho rozpočtová nedisciplinovanosť, podľa mňa makroekonomické nerovnováhy – vážim si, že sa pustil do rúcania mýtov, ktorým sa v istých zložkách spoločnosti u našich západných susedov darí. Verím, že poľské predsedníctvo bude príkladom pre všetky nasledujúce a že aj Rada sa tak stane omnoho viac pro-európskou inštitúciou. Ešte raz poľským predstaviteľom a predstaviteľkám ďakujem.

3-057-000

Richard Falbr (S&D), *pisemně*. – Jsem přesvědčen, že polské předsednictví skončilo úspěchem a jeho výsledky ostře kontrastují s tím, čeho dosáhlo české a maďarské předsednictví. Poláci se vyrovnali velmi dobře i s velmi obtížnou situací, která v EU nastala, a co se mi líbí nejvíce, je, že se po letech souznění tehdejšího vedení s eurohrobařem Klausem proměnili ve výrazně proevropskou mocnost.

3-058-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I am especially grateful to the Polish Presidency for its commitment to the EU Strategy for the Baltic Sea Region. Probably for the first time, the Polish Government presented, before its Presidency, detailed plans on how to coordinate and enforce further implementation of the EU SBSR. I invite the Polish Presidency to encourage the other two members of the presidency trio, especially Denmark, to continue their commitment. It is important to better coordinate the implementation of the first EU macro-regional strategy both by the EU Council and the Commission. One other option will be a rotating Presidency, on the basis of which each of the eight Baltic Sea Member States would take responsibility for a certain period for the coordination of the strategy with the aim of achieving added value and concentrating on synergy and regional projects instead of splitting the projects between nationally-orientated shopping lists. Poland has achieved, with honour, one of its major goals, announced in July. The accession negotiations with Croatia have been concluded successfully and on time. Against the background of continuing economic crisis, the prospect of Croatia soon becoming the 28th Member State sends a message of hope to the other Balkan countries as to the continuing enlargement process.

3-059-000

Lena Kolarska-Bobińska (PPE), *na piśmie*. – Polska prezydencja była sprawna, profesjonalna i ważna dla Polski i Europy. Kryzys strefy euro trwa już ponad 700 dni i w czasie naszej prezydencji weszliśmy w jedną z jego najtrudniejszych faz. Grudniowe spotkanie premierów ratujące strefę euro zakończyło się umiarkowanym sukcesem. Wciąż więcej przed nami pytań niż odpowiedzi. Ale udało się przeciwstawić dyrektoriatowi franko-niemieckiemu.

Również dzięki polskim wysiłkom Unia nie podzieliła się na kraje strefy euro i resztę. Pozostała tworem „27 minus”, czyli 27 państw minus Wielka Brytania. Dotychczas Polska była znana w Europie głównie jako kraj, który pobiera bardzo dużo funduszy europejskich i stawia opór działaniom walczącym ze zmianami klimatu. Teraz polska tożsamość europejska stała się jasna i wyraźna. Polska popiera i będzie popierać silną, wspólną Europę, która włącza, a nie dzieli.

3-060-000

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – Tisztelt Miniszterelnök Úr, Kedves Képviselő Kollégatársaim! Fél évvel ezelőtt a lengyel elnökség bemutatkozásakor tett felszólalásomban leszögeztem: soha nem volt ennyire az EU középpontjában Közép-Európa. Be kell bizonyítanunk, hogy az Európai Unió bővítése sikeres volt! Úgy gondolom, ezt sikerrel végigvittük, Magyarország és Lengyelország is sikeresen vette ezt az akadályt, erre mindannyian büszkék lehetünk! Ugyanekkor kértem azt is, hogy a lengyel elnökség figyeljen oda a fogyatékosággal élőkre. A korábbi hármas (spanyol-belga-magyar) elnökségnél ennek kiemelt szerepe volt. Sajnos aggódom, hogy nem volt alaptalan: a lengyel elnökség nem folytatta ezen a téren a korábban elkezdett munkát, ami számomra elfogadhatatlan. Remélem, a dán elnökség ezt a csorbát ki fogja köszörsülni. Úgy gondolom, hogy 80 millió fogyatékkal élő ember megérdemli azt, hogy a mindenkori soros elnökségek kiemelten kezeljék.

3-061-000

Jan Kozłowski (PPE), *na piśmie*. – Polska prezydencja przypadła na czas bardzo trudny i pełen wyzwań. Mimo to, a także pomimo faktu, że dla Polski była to pierwsza prezydencja, jej bilans oceniam jako bardzo pozytywny. Chciałbym szczególnie podziękować prezydencji za konsekwentne działania na rzecz rozwijania Partnerstwa Wschodniego, w tym organizację pierwszego Szczytu Partnerstwa. Europa potrzebuje dziś stabilnych partnerów, z którymi łączy ją dobrosąsiedzkie stosunki. Mam też nadzieję, że inicjatywa prezydencji – Fundusz na rzecz demokracji – będzie skutecznie wspierał demokratyczne przemiany zarówno na Wschodzie jak i na Południu. Ponadto chciałbym podkreślić pozytywny wkład prezydencji w osiągnięcie trudnego kompromisu w sprawie budżetu 2012, a także wyrazić uznanie dla jej skuteczności w pracach nad przyszłością zintegrowanej polityki morskiej oraz w wypracowaniu konkluzji Rady w sprawie wolontariatu.

3-062-000

Antonio Masip Hidalgo (S&D), *por escrito*. – Felicito a la Presidencia polaca por su trabajo semestral, a su Ministro de Asuntos Exteriores por su importante pieza oratoria europeísta en Berlín y, como ponente para el Observatorio de la Propiedad Intelectual, por su constante aliento.

Lamento que mi informe no se apruebe en el Pleno hasta febrero próximo, pero quiero extender mi agradecimiento también a sus intentos de superar problemas lacerantes en materia de asilo político.

Feliz 2016, año de la cultura, que espero con el mismo espíritu europeísta y cultural que ha tenido esta Presidencia y que me hubiera gustado compartir con Oviedo, mi ciudad, como intentamos en un proyecto de unidad cívica.

3-063-000

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Dobrze się stało, że to właśnie na ten trudny czas kryzysu, osłabienia jedności UE, przypadła polska prezydencja, bo to Polska ma największe doświadczenie walki z kryzysem, walki poprzez głębokie reformy polityczne, ustrojowe i strukturalne. Te doświadczenia, taki sposób myślenia, odwaga w reformach są dziś potrzebne Europie. Wspominany przez Przewodniczącego Barroso duch wspólnotowy to ciekawe połączenie. Tak, potrzeba ducha i wspólnoty. To ujęcie, które określa potrzeby obecnego czasu w Europie, ale pamiętajmy, że ten duch wspólnotowy potrzebny jest przede wszystkim wielu rządów krajowym, bo tylko wtedy udzieli się on

społeczeństwom. Tworzenie jedności Europy to złożony proces społeczny i ekonomiczny, gdyż Europa była, ale i dalej jeszcze jest bardzo zróżnicowana.

Proszę Państwa! Aby nasze reformy były skuteczne, trzeba trafnie określić przyczyny kryzysu, przeanalizować skutki procesów globalizacyjnych oraz nasze błędy popełniane na szczeblu unijnym i narodowym. Tylko jeden przykład. Dlaczego nie przestrzegaliśmy Paktu Stabilizacji i Wzrostu, który przecież obowiązuje wszystkie państwa członkowskie od wielu lat? Kto go złamał? Dlaczego nie monitorowano systemu gospodarczego w krajach członkowskich? Kto odpowiada za te błędy?

3-064-000

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE), *na piśmie*. – Z przyjemnością dołączam się do słów uznania dla polskiej prezydencji. Wśród wielu sukcesów, które zostały dziś tu przypomniane, nie może zabraknąć dwóch wydarzeń, które odnoszą się do sfery moich najbliższych zainteresowań, czyli zamknięcia prac i przyjęcia dyrektywy o europejskim nakazie ochrony oraz dyrektywy o zwalczaniu wykorzystywania seksualnego dzieci oraz pornografii dziecięcej. Gratuluję tych osiągnięć, bo dla wielu osób europejski nakaz ochrony to nie tylko zapewnienie jednakowego poziomu bezpieczeństwa w ramach swobody przemieszczania się w Unii Europejskiej, ale przede wszystkim szansa na normalne życie w innym kraju bez poczucia strachu. Zaś ochrona dzieci – grupy najbardziej bezbronnej – przed tą odrażającą i wielce krzywdzącą formą nadużycia, jaką jest wykorzystywanie seksualne, leży na sercu chyba każdego z nas. Z tego względu wartość tego instrumentu ochrony prawnej jest bezsporna.

Optymistycznie również odnoszę się do słów premiera Donalda Tuska nawiązujących do wspólnych wartości europejskich. Szczególnie w tak trudnym okresie ważne jest, aby zdecydowanie opowiedzieć się za wspólnotową przyszłością Europy i podjąć niezbędne działania konsekwentnie wynikające z tej deklaracji. Myślę, że polska prezydencja wskazała właściwy kierunek dalszych działań i sposobu funkcjonowania Unii Europejskiej, i mam nadzieję, że w czasie przyszłych prezydencji ten kierunek będzie kontynuowany, dzięki czemu uda nam się przezwyciężyć kryzys ekonomiczny.

3-065-000

Csanád Szegedi (NI), *írásban*. – A lengyel és a magyar nemzet évszázados baráti viszonyra tekint vissza. Nem csoda, hiszen a világtörténelem legigazságtalanabb diktátuma, a trianoni tragédia előtt Magyarország és Lengyelország szomszédos országok voltak. Erre a történelmi közös hagyatéra hivatkozva kérem meg tisztelettel a lengyel kormányt, hogy az EU elnökségből még hátra lévő pár napban tegyenek meg mindent azért, hogy a kárpát-medencei magyarság szabadon élhesse meg nemzeti hovatartozását és különösen Szlovákiában szavatolják a felvidéki magyarság számára a magyar nyelv szabad használatát. További jó munkát kívánok lengyel barátainknak!

3-066-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D), *írásban*. – A lengyel elnökség idején az Európai Unió bővítése és az integráció mélyítése terén egyaránt jelentős előrelépést értünk el. Szeptemberben sikerült megállapodni az EU gazdasági kormányzásának elmélyítését szolgáló hatos jogszabálycsomagról. Decemberben aláírásra került a horvát csatlakozási szerződés, és döntés született arról, hogy jövőre megindulhatnak a csatlakozási tárgyalások Montenegróval. Bízom benne, hogy februárban döntés születik a szerb tagjelölti státusz

megadásáról is. A lengyel elnökség az elért sikereket a magyar uniós elnökség kiváló szakmai előkészítő munkájára alapozhatta. A gazdasági kormányzás kapcsán a magyar elnökségnek szinte minden téren sikerült konszenzust teremtenie, és szintén a magyar elnökség idején zárultak le a horvát csatlakozási tárgyalások. Magyarország esetében a szakmai munka volt sikeres, a lengyelek viszont egyértelmű elkötelezettséget mutattak az Európai Unió iránt. Nem tettek euroszeptikus nyilatkozatokat, amiként azt Orbán Viktor többször megengedte magának. Míg a lengyel kormány az uniós elnökség kapcsán nemzeti konszenzusra törekedett, és ez az együttműködési készség a brüsszeli fórumokon is érzékelhető volt, addig a magyar kormány az uniós elnökség idejére időzítette a szólásszabadságot korlátozó médiatörvény és a jogállamiságot csorbító, egypárti új alaptörvény elfogadását. A magyar kormány romló nemzetközi megítélése beárnyékolta a soros elnökség szakmai teljesítményét.

3-067-000

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE), *in writing*. – I have heard words of praise from many quarters for the Polish Presidency which has been characterised by professionalism and enthusiasm. This Presidency, in extremely challenging circumstances, managed to push forward many concrete solutions of immediate benefit to citizens.

The Presidency focused on the positive message of EU integration. Nowhere was this more evident than in the area of the single market. Achieving a truly barrier-free internal market could increase EU GDP by 4%. The Presidency enthusiastically co-organised the first Single Market Forum in Krakow in October with the Commission and Parliament. Over 1 300 citizens attended to discuss the challenges facing the single market and how to overcome them. The information stands on Krakow's market square were visited by 7 000 people – informing them of the rights and opportunities granted by this, Europe's single greatest asset.

The Presidency should also be commended for the progress made in negotiations on some very important dossiers which will greatly contribute to the effective functioning of the single market such as the unitary patent and the roaming regulation. I am proud of Poland's hard work on behalf of the EU's 500 million citizens and I wish the Danes success for the first half of 2012.

3-068-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπρόεδρος

6. Σχέδιο πίνακα αποτελεσμάτων για την επιτήρηση των μακροοικονομικών ανισορροπιών (συζήτηση)

3-070-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι η συζήτηση σχετικά με προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή σχετικά με σχέδιο πίνακα αποτελεσμάτων για την επιτήρηση των μακροοικονομικών ανισορροπιών της Sharon Bowles, εξ ονόματος της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (O-000306/2011 – B7-0670/2011)

3-071-000

Sharon Bowles, *author*. – Madam President, I would like to thank the Commission for having given Parliament time to express its views on the draft scoreboard. The relevant recital of the regulation specifies that the Commission should seek comments from the competent committee of the Parliament before adopting the scoreboard. This oral question, with the accompanying motion for a resolution, is the response to this consultation.

As you know, Parliament has been very engaged on this topic. There was a very protracted debate in Parliament, and with the Council, in order to reach the final text in codecision on the ‘six-pack’, so this is a very sensitive subject for us. The scoreboard is an important tool for observing potential imbalances, even though the definitive measures are in any subsequent in-depth studies.

Parliament attached a high importance to the indicators having both upper and lower thresholds where appropriate, and envisaged this form of comparison as useful. In the draft, this is not the case for most of the indicators. Of course it is not always appropriate to have both thresholds, but the working document does not explain the reasoning why there are not both in the majority of instances, and it would be helpful to have elaboration on that.

The issue of current account surpluses was also a matter contained in the Commission declaration. In particular, it said ‘macroeconomic surveillance covers countries with current account deficits and surpluses, with appropriate differentiation as regards the urgency of policy responses and the type of corrective actions required’.

Now of course the EU is not a closed economy – and it is very important that it is not – but, with regard to one another, we need to aim for better balance within a framework of promoting competitiveness. It is also noted that the Commission working document refers to available economic literature, but no references are given. We consider that references, and a more complete explanation of the methodology, are appropriate.

Spill-over effects were also a significant part of our discussion and one of the objectives of budgetary coordination, and so we ask how the Commission intends to deal with spill-over effects in the scoreboard.

I think it is reasonable to consider the scoreboard as a ‘work in progress’, and it is noted that by the end of 2012 it is intended to set a new set of thresholds relating to financial sector indicators. There is clearly a potential relationship here with the European Systemic Risk Board dashboard indicators. For my part, I suggest that domestic SIFIs may be one area to look at for inclusion in the macroeconomic scoreboard.

Also with regard to work in progress, not all of the elements specified for economic reading of the scoreboard in Article 4 have yet been taken into account. We look for all of these to be included in the economic reading of the scoreboard, most notably in relation to employment, drivers of productivity and the role of energy.

And now, more generally, how does the Commission intend to implement the scoreboard as part of the agreed regulation on the prevention and correction of macroeconomic imbalances? In particular, how does it intend to implement the assessment of Member States showing large account deficits or surpluses as part of the annual alert mechanism report? What measures will the Commission take to make sure that it has timely statistics of the highest quality for inclusion in the scoreboard and its economic reading?

Finally, and as must be evident from what I have said concerning literature references and methodology, I would like to stress that a transparent implementation of this new policy instrument is of utmost importance throughout the procedure. Therefore I urge in this respect that the Commission ensures that any updates or reports on the functioning of this instrument are formally addressed both to the European Parliament and to the Council, and on an equal basis.

3-072-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, now that the legislation for reinforced economic governance, the ‘six-pack’, has entered into force – which it did yesterday – we must hasten its implementation. On the fiscal side this is already a work in rapid and serious progress. On the macro side we need to move on as well. I therefore welcome your draft resolution on the envisaged design of the scoreboard for the surveillance of macroeconomic imbalances as well as your oral question, which in fact consists of nine questions, to which I shall try to respond in my remaining two minutes and seven seconds.

Following your resolution tomorrow, and as the Commission received the views of the Council and the European Systemic Risk Board respectively in November, we can now finalise the design of the scoreboard without any further delay, and in full compliance with democratic principles.

The final scoreboard will become part of the alert mechanism report, which is currently scheduled for adoption by mid-January. It will be discussed in Ecofin and the Euro Group in January/February. Taking due account of these discussions, the Commission will launch in-depth reviews of the Member States for which they are needed. These in-depth reviews will analyse macroeconomic imbalances and provide the basis for any recommendations to be addressed to Member States.

Let me underline the key difference between fiscal and macroeconomic surveillance, and between the Excessive Deficit Procedure and the Excessive Imbalance Procedure: both are preventive, but macroeconomic surveillance is even more preventive than fiscal surveillance, and as such is necessary for economic stability and fiscal sustainability. This we have seen, for instance, in the cases of Ireland or Spain, both of which had sound public finances prior to the crisis. Once the crisis hit with its full force, however, their serious macroeconomic imbalances led to a very serious fiscal crisis which then turned into a recession in the real economy and led to high unemployment, with very serious social and human consequences. Moreover, while fiscal surveillance is highly numerical and quantifiable, macroeconomic surveillance requires a thorough economic reading and is much more qualitative.

This means that, when we propose countries for an in-depth study, it will not imply that they face an imminent crisis. Instead, it means that for these countries there is a risk of imbalances which, if confirmed, would clearly need to be addressed effectively. In other words, it serves as an essential early-warning system and a strong call for pre-emptive action to correct the build-up of those imbalances.

This brings me to the further aspects of your oral question, especially the regulation’s equal application to all Member States. The assessment of Member States’ current account balances is an essential element of the economic analysis of the alert mechanism report. The Commission stands fully by its declaration to the European Parliament on 28 September stating that ‘macroeconomic surveillance covers countries with current account deficits

and surpluses with appropriate differentiation as regards the urgency of policy responses and the type of corrective actions required’.

To conclude, let me also recall that all 27 Member States will be subject to surveillance. Thus all Member States will benefit from its findings, both on their own account and jointly for the common good of the European Union. I am certain that the United Kingdom will also want to participate in this work; we for our part want to – and indeed will – involve each and every Member State of the European Union. The regulation applies to all and we continue to work for the benefit of each and every Member State and the whole European Union, even though that sometimes seems to be forgotten in the midst of the most heated debates of the day.

3-073-000

Herbert Dorfmann, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, geschätzte Kollegen! Wir haben hier im Haus lange um die *economic governance*, um das Sixpack gerungen. Gestern ist dieses Gesetzespaket nun in Kraft getreten. Damit haben wir ein Bündel an Maßnahmen, um wirtschaftliche Fehlentwicklungen in Mitgliedstaaten frühzeitig zu erkennen.

Im Bereich der makroökonomischen Aufsicht stand hier im Parlament immer das *scoreboard* im Zentrum der politischen Diskussion. Das Parlament hat sich letztlich dafür entschieden, im Gesetzestext nur Grundlinien festzulegen und der Kommission die Aufgabe zu übertragen, das *scoreboard* auszuarbeiten. Nun liegt diese Arbeit der Kommission vor. Die vorgeschlagenen Parameter können ein richtiger Weg sein, um das erwünschte Ziel dann auch zu erreichen.

Bereits in unserer politischen Diskussion hier im Parlament haben wir über den symmetrischen Ansatz des Sixpacks diskutiert. Aber eine solche symmetrische Betrachtungsweise geht auch von dem Ansatz aus, der nicht ganz richtig ist, dass die Europäische Union ein in sich geschlossener und bilateraler Markt sei. Wenn jemand zu viel exportiert, dann bedeutet das automatisch, dass ein anderer zu wenig exportiert? Ich denke nicht. Ist das Problem jener Mitgliedstaaten, die derzeit schwierige ökonomische Zeiten durchleben, wirklich darauf begründet, dass andere Mitgliedstaaten im Vergleich erfolgreicher auf dem Binnenmarkt oder in der Welt tätig sind? Das würde im Umkehrschluss dann auch bedeuten, dass es kein Problem ist, wenn Mitgliedstaaten ihre Hausaufgaben in der Wirtschaftspolitik nicht machen – Hauptsache, die anderen Staaten machen sie auch nicht. Mit einem solchen Ansatz würden wir nicht weit kommen.

Das *scoreboard* wird sich entwickeln. Es braucht Zeit, neue Indikatoren werden in den nächsten Jahren eingebaut werden, und auch die Grenzwerte werden sich wohl mit wirtschaftlichen Entwicklungen verändern. Deshalb hat das Parlament auch vorgesehen, dass wir eine Aufgabe haben, diese Entwicklung zu beobachten und zu beurteilen. Mit dieser Fragestellung an Sie, Herr Kommissar, machen wir das auch. Als Startgrundlage erachten wir in der Europäischen Volkspartei die Vorlage der Kommission als brauchbar und nützlich. Ich bin überzeugt, dass sie ihren Weg gehen kann und dass sie zum Erfolg führen kann. Deswegen werden wir dem auch zustimmen.

3-074-000

Άννυ Ποδηματά, *εξ ονόματος της ομάδας S&D*. – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Αντιπρόεδρε της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, στο χθεσινό φύλλο τους οι Financial Times δημοσίευσαν ένα πολύ ενδιαφέρον άρθρο με τίτλο «Γιατί η συμφωνία της 8ης Δεκεμβρίου για τη δημοσιονομική ένωση θα αποτύχει;». Με μια σειρά από λογικά και αυτονόητα, θα έλεγα, επιχειρήματα, πολλά από τα

οποία έχουν υποστηριχθεί και υποστηρίζονται εδώ και καιρό απ' το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και ιδιαίτερα απ' την ομάδα των Σοσιαλιστών και Δημοκρατών, η εφημερίδα επισημαίνει ότι είναι αντιπαραγωγική η μονομερής εμμονή στη δημοσιονομική πειθαρχία, γιατί, όπως σημειώνει, η ορδή δημοσιονομική συμπεριφορά και πάλι μπορεί να συνδέεται με τεράστιες ανισορροπίες και με οικονομική αναποτελεσματικότητα. Επικαλούμενος δε ο αρθρογράφος το παράδειγμα της Γερμανίας, η οποία όπως γνωρίζετε πέρυσι είχε πλεόνασμα στο ισοζύγιο τρεχουσών συναλλαγών της τάξης του 5,7% του ΑΕΠ, μεγαλύτερο και απ' αυτό της Κίνας, σημειώνει επί λέξει ότι το σύμφωνο της δημοσιονομικής ένωσης θα αποτύχει, γιατί δεν προσφέρει καμία απολύτως εξήγηση για το πώς ακριβώς αυτό το γερμανικό πλεόνασμα θα ανακυκλωθεί, όταν ολοένα και περισσότερες ευρωπαϊκές χώρες, χώρες του Νότου αλλά όχι μόνο, θα παραμένουν θρησκευτικά προσηλωμένες στην αυστηρή δημοσιονομική πειθαρχία και ορθοδοξία. Γι' αυτό, κύριε Αντιπρόεδρε της Επιτροπής, θεωρούμε την αντιμετώπιση των μακροοικονομικών ανισορροπιών όχι μία αποσπασματική συμφωνία αλλά μία βασική αρχή η οποία, πέρα από το πακέτο της οικονομικής διακυβέρνησης, πρέπει να συνδεθεί άρρηκτα και με το νέο δημοσιονομικό σύμφωνο, τη δημοσιονομική ένωση όπως αποκλήθηκε. Θα ήθελα να υπενθυμίσω ότι κομβικό σημείο για την επίτευξη συμφωνίας στους δύο κανονισμούς ήταν η σαφής δήλωση –δική σας, της Ευρωπαϊκής Επιτροπής– ότι η διαδικασία θα αφορά τόσο σε κράτη μέλη με πλεονάσματα όσο και σε κράτη μέλη με ελλείμματα καθώς επίσης και σε ανώτατα και κατώτατα όρια, ώστε να υπάρχει συμμετρία, και αυτό δεν είναι μία δογματική αρχή· είναι μία προϋπόθεση για να εξασφαλίσουμε ότι η διαδικασία θα έχει πραγματική οικονομική σύγκλιση και ισορροπία.

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

3-075-000

Carl Haglund, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, I think the Commissioner explained very well why we need this macroeconomic surveillance. The economic crisis proved that macroeconomic imbalances can also put the European economy at stake, despite sound – or at least fairly sound – public finances.

I also think that we did a fairly thorough job in this House of working on the macroeconomic surveillance part. In my view we achieved a very good overall result, and this is now the practical implementation of that result. Personally I am convinced by the work done by the Commission (my group is also very supportive) and the initial proposal on the table.

I think it is important to note that this is just the starting point of macroeconomic surveillance. Some have wanted to give this scoreboard too large a role in the overall process. We should remember that the scoreboard is designed as an alert mechanism. The actual macroeconomic surveillance and assessment will be done through in-depth studies, where we will then assess whether there is a problem that has to be addressed.

Another issue that should be mentioned is the fact that the ownership of this process should not be in the Commission. I have no doubt that the Commission wants to own it, but the fact of the matter is that the ownership should and will be in the Member States. The Member States will be the ones who have the ownership of working with a possible macroeconomic imbalance, together of course with the good guidance and good advice of the Commission. But the ownership of the process will and should be in the Member States. That is the only way for this process to work, and this is something we should emphasise.

Finally, I think we should all be happy with the fact that the 'six-pack' legislation, which this was a part of, came into force this week. This is an important step in solving the crisis. We should all be happy about this and about the fact that the Commission is taking this work very seriously.

3-076-000

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, en affaires, en politique, comme dans la vie – à mes yeux –, la confiance est la base de tout. Cette confiance, je pense que vous et votre direction générale l'avez trahie.

Vous l'avez trahie sur trois points. Premièrement, lorsque nous vous avons fait confiance en disant: "Le Parlement renonce à son droit de codécider des indicateurs", nous vous avons fait confiance sur la base d'une feuille de route. Un des éléments de cette feuille de route, était que le Parlement serait étroitement consulté. Ce qui s'est produit, c'est que, à sa grande habitude, la DG ECFIN s'est mise en ménage et au lit avec le Conseil, et lorsqu'ils ont produit ensemble leur bébé – et je ne veux pas savoir comment –, ils ont montré ce bébé au Parlement en nous demandant: "Êtes-vous satisfaits?". Ce n'est pas une manière de consulter les gens. Je ne suis pas pour les ménages à trois, mais je trouve que dans ce cas, franchement, vous avez choisi votre partenaire et je pense que vous avez mal choisi.

Sur le fond, vous nous dites: "Pays en surplus, pays en déficit, ce n'est pas la même chose". Bien sûr. Mais lorsque, clairement, il nous est dit: "Les pays en surplus ne seront jamais sanctionnés", cela équivaut à dire que les surplus excessifs ne sont pas dangereux. Je suis désolé, mais dire cela c'est ignorer que les surplus excessifs sont aussi dangereux que les déficits excessifs. Oui, il faut s'y attaquer avec la même force.

Enfin, sur la compétitivité, la DG ECFIN montre que, finalement, son obsession demeure la même: le seul facteur qui empêche la compétitivité des entreprises en Europe, ce sont les salaires. Il faut s'attaquer aux salaires comme si c'était l'alpha et l'oméga.

L'Europe ne sera jamais la Chine. Nous ne serons jamais les champions des bas salaires. Nous devons gagner la bataille de la valeur.

3-077-000

Jürgen Klute, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Frau Präsidentin, Kolleginnen und Kollegen! Seit gestern ist der neue Überwachungsmechanismus für wirtschaftliche Ungleichgewichte in Kraft. Inzwischen liegen auch die konkreten inhaltlichen Regulierungen vor. Welche Entwicklungen sieht die Kommission nun als gefährlich an, welche wirtschaftlichen Probleme will Sie korrigiert wissen? Ein Wachstum der Lohnstückkosten in den Euro-Ländern von mehr als 3 % pro Jahr gilt der Kommission als Problem. Ein Grenzwert für sinkende Löhne ist hingegen nicht vorgesehen. Billig, liebe Kommission, heißt nicht gleich gut. Es reicht nicht, die Mitgliedstaaten darauf zu trimmen, Wohlstand auf Kosten der Handelspartner zu erreichen. Ohne Investitionen in Bildung, Gesundheit und Energieeffizienz können wir unsere Arbeitnehmer zwar ausbeuten bis auf die Knochen, wirtschaftliche Erfolgsgeschichten werden wir so aber nicht schreiben.

Ein weiteres Beispiel aus dem *scoreboard*: Der Verlust von Exportmarktanteilen soll überprüft und sanktioniert werden. Das ist Unfug. Bei zunehmendem Welthandel nehmen Europas Anteile statistisch gesehen zwangsläufig ab. Der Indikator bestraft folglich die Länder, die bereits im Welthandel verflochten sind. Deshalb meinen wir, die Kommission sollte dieses *scoreboard* zurückziehen und einer Generalüberholung unterziehen.

3-078-000

Claudio Morganti, a nome del gruppo EFD . – Signora Presidente, onorevoli colleghi, stiamo discutendo oggi di regole che probabilmente cambieranno presto, dopo la riforma dei Trattati imposta nell'ultimo vertice dalla Francia e soprattutto dalla Germania.

Siamo arrivati a questa difficile scelta anche se già in passato vi erano regole per prevenire gli squilibri macroeconomici attraverso il Patto di stabilità e crescita; sottoscritto nell'ormai lontano 1997, questo accordo è però divenuto carta straccia proprio quando la Francia e la Germania hanno sfiorato i parametri, rendendo di fatto il tutto privo di alcun valore.

Personalmente non sono affatto entusiasta che Bruxelles ci faccia da cane da guardia, ma se regole devono esserci, è giusto che queste valgano per tutti e tutti devono avere lo stesso trattamento, compresi i due Stati che oggi ci vogliono fare la lezione.

In Europa, tutti gli Stati e tutti i popoli devono avere pari dignità e le regole vanno decise, e rispettate, da tutti.

3-079-000

George Sabin Cutaş (S&D). - Tabloul de bord pentru supravegherea dezechilibrelor macroeconomice constituie un element necesar pentru coordonarea politicilor economice și sociale și pentru promovarea convergenței între statele membre. Acest instrument trebuie să conțină o analiză completă a acestor dezechilibre incluzând, în egală măsură, deficitele și excedentele de cont curent. Nu trebuie să uităm că menținerea unor excedente de cont curent semnificative și susținute creează obstacole în calea politicilor de ajustare pe care economiile cu deficit trebuie să le adopte.

Totodată, problema diferențelor de competitivitate dintre statele membre nu poate fi remediată prin reducerea salariilor și diminuarea protecției sociale. Astfel de măsuri nu fac decât să fragilizeze societatea, să promoveze sărăcia și stagnarea economică.

Uniunea Europeană are nevoie de investiții masive pe termen lung în infrastructură, în tehnologie și, în special, în tehnologia verde pentru a încuraja crearea de locuri de muncă și a favoriza creșterea economică.

3-080-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). - Senhora Presidente, com a entrada em vigor do pacote da chamada governação económica, o que se pretende é insistir no aprofundamento da integração capitalista com os resultados que já são bem conhecidos: o aumento do desemprego, o aumento da pobreza e das desigualdades sociais. E o que se está a passar, mesmo neste processo que, hoje, aqui, o demonstra bem, é que o que se pretende é, de facto, aumentar esta exploração dos trabalhadores à custa da redução dos salários reais e outras remunerações do trabalho, facilitar a acumulação do capital, agravar as desigualdades sociais. Mas mais, pretende também pôr em causa os interesses dos países com economias mais débeis, impondo-lhes garrotes permanentes e sujeitando-os ainda a muitas que poderão agravar toda a situação existente. É uma ingerência inaceitável e é também um desprezo pelos princípios mais básicos da democracia, como este debate demonstrou perante o Parlamento Europeu.

3-081-000

Franz Obermayr (NI). - Frau Präsidentin! Ich spreche mich vehement dagegen aus, Überschüsse dem Ungleichgewichtsverfahren zu unterwerfen, geschweige denn zu sanktionieren. Die Leistungsbilanz ist einer der zehn Indikatoren der Makroökonomie, und es wäre pervers, diese zu bestrafen und genauso zu behandeln wie Defizite. Wachstum lässt sich eben nicht planwirtschaftlich wie in der Sowjetunion regeln. Ohne die leistungsstarken Länder wäre die Eurozone wohl schon viel früher zusammengebrochen. Wenn die Ungleichgewichte zu groß sind – das denke ich auch –, dann müssen wir halt eine Hart- und eine Weichwährungszone bilden.

Eine Währung muss die Wirtschaftskraft des Landes widerspiegeln. Wie Planwirtschaft wird es aber nicht funktionieren, sondern nur mit entsprechend gedrehten Währungszonen. Österreich, Deutschland, die Niederlande, Luxemburg und eventuell Frankreich – das ist die eine Sache, und die anderen Volkswirtschaften müssen entsprechend auch ihre Währungen abwerten können.

3-082-000

Phil Prendergast (S&D). - Madam President, I can only hope that the unsustainable nature of the path chosen has become as evident as it is ultimately self-defeating for the whole Union.

Stuck with the same currency with no possibility for competitive devaluation, peripheral countries found themselves confined to wage deflation and to growth trends fed by financial credit from the centre, where competitiveness owes a lot to cheap wages as well. Our problems have no easy solutions, but we at the edge of the eurozone have sustained severe economic pain, only to be promised more of it by the recent political developments such as the 'six-pack' tightening of the Stability and Growth Pact.

Where is the solidarity side of that grand bargain? Is it just more loans at rates barely below those demanded by extortionate, speculative market players? We need reform that works both ways and serves all of our citizens.

3-083-000

Jaroslav Paška (EFD). - Súčasťou procedúry a prevencií náprave makroekonomických nerovnováh má byť aj mechanizmus varovania členských štátov, ktoré vykazujú vysoký deficit alebo prebytok bežného účtu. Základným predpokladom pre výkon dohľadu nad makroekonomickými nerovnováhami má byť aj hodnotiaci tabuľka obsahujúca potrebné údaje o hospodárskom riadení štátov. Vzhľadom na závažnosť rozhodnutí, ktoré budú rezultovať z údajov zachytených v hodnotiacej správe, je dôležité, aby všetky zaznamenané štatistické údaje boli objektívne a poskytovali potrebnú výpovednú hodnotu. Preto som presvedčený, že je nesmierne dôležité zvoliť takú metodiku zberu vstupných údajov pre hodnotiacu tabuľku, ktorá neumožní ich kreatívne modifikovanie v procese zberu, aby Komisia disponovala korektnými a objektívnymi podkladmi pre svoju prácu. Len na základe správnych údajov je totiž možné robiť správne hodnotenia a to by malo byť aj úsilím Komisie.

3-084-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission* . – Madam President, I should like to thank the Members for a very serious and substantive debate and for their support for this regulation and for the Commission's actions in this regard.

Concerning the question posed by Ms Bowles on the literature behind this scoreboard, the Commission is currently working on background papers that will explain the economic rationale underlying the choice of indicators, including the relevant economic literature and the determination of thresholds. I can commit myself, the Commission, and even DG ECFIN to providing you with these background papers concerning the underlying economic rationale.

Ms Podimata referred to a certain British financial media source. I do not think its words are sacrosanct. I recall, for instance, that in that source the euro area was not described as a small open economy, but I have a feeling that some commentators consider that the euro area is a large, closed economy. It is not a large closed economy. Instead it is a large open economy that trades a very large share of its GDP with the rest of the world. This has obvious implications for the construction of our analytical mechanism of macroeconomic imbalances.

The legislation enshrines the approach of intelligent symmetry, whereby surveillance covers both deficits and surpluses, but clearly underlines that there is greater urgency in tackling large deficits. Moreover, policy responses need to be differentiated. I refer to the alert mechanism report which, in Article 3.2, states ‘The assessment of Member States showing large current account deficits may differ from that of Member States that accumulate large current account surpluses’.

I think the background noise suggests that it is time to close this debate. It is not very conducive to analytical debate on macroeconomic imbalances, so I suggest we continue our dialogue in the Committee on Economic and Monetary Affairs shortly.

3-085-000

Πρόεδρος. - Έχω λάβει 1 πρόταση ψηφίσματος ⁽¹⁾ που κατατέθηκε σύμφωνα με το άρθρο 115, παράγραφος 5 του Κανονισμού

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη 15 Δεκεμβρίου 2011 στις 11.30.

3-086-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA

Vicepresidente

7. Turno di votazioni

3-088-000

– *Prima della votazione*

3-089-000

Leonardo Domenici (S&D). - Signor Presidente, ieri a Firenze è accaduto un fatto di estrema gravità, che suscita orrore e sgomento: un uomo di cinquant'anni armato ha fatto fuoco in due mercati della città di Firenze su cinque cittadini di origine senegalese. – due di essi sono morti e tre sono ora ricoverati in ospedale in gravi condizioni. L'omicida si è

(1) βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.

poi suicidato. Si tratta di un esponente dell'estrema destra razzista e xenofoba, che ha voluto uccidere persone a lui sconosciute, colpevoli soltanto di avere la pelle nera.

Firenze è la mia città, e prima di essere eletto al Parlamento europeo sono stato sindaco di Firenze per dieci anni. Firenze è una città civile e democratica, medaglia d'oro per la resistenza al nazifascismo. Eppure, proprio a Firenze è avvenuto questo abominevole crimine razzista, a dimostrazione del fatto che la follia nazifascista può manifestarsi ovunque e non si deve mai pensare di averla cancellata definitivamente.

Signor Presidente, le chiedo di esprimere il cordoglio del Parlamento europeo e di ribadire l'impegno di questa Assemblea contro ogni forma di intolleranza e di razzismo e per il rispetto della dignità e i diritti di ogni essere umano.

3-090-000

Presidente. – Grazie, grazie onorevole Domenici, la ringrazio tantissimo e voglio ricordare che questa mattina in apertura di seduta il Presidente Buzek ha già detto parole molto forti, sia rispetto a quello che è avvenuto a Firenze, sia rispetto a quello che è avvenuto a Liegi. Noi dunque non possiamo che rinnovare i sentimenti e le parole di condanna durissima che ha già espresso il Presidente Buzek.

Ora procediamo alle votazioni.

7.1. Strumento di assistenza preadesione (A7-0397/2011 - Gabriele Albertini) (votazione)

7.2. Succhi di frutta e altri prodotti analoghi destinati all'alimentazione umana (A7-0224/2011 - Andres Perello Rodriguez) (votazione)

7.3. Uso dei fosfati e di altri composti del fosforo nei detersivi per bucato per uso domestico (A7-0246/2011 - Bill Newton Dunn) (votazione)

7.4. Accordo di partenariato nel settore della pesca UE-Marocco (A7-0394/2011 - Carl Haglund) (votazione)

3-095-000

– *Prima della votazione*

3-096-000

Carl Haglund, rapporteur. – Mr President, because of this somewhat unusual voting procedure concerning consent reports, I have been urged to clarify the voting procedure. It is as follows.

Voting in favour of the report means giving consent to the extension of the protocol, while voting against means not giving consent. This is because no amendments could be tabled. In other words, following the Committee on Budgets or the Committee on Development would mean voting against, while the Committee on Fisheries overturned a recommendation and wanted to be in favour. I hope this has clarified it for everyone.

7.5. Proposta di decisione sulla composizione numerica delle commissioni permanenti (B7-0619/2011) (votazione)

7.6. Proposta di decisione sulla composizione numerica delle delegazioni interparlamentari, delle delegazioni alle commissioni parlamentari miste e delle delegazioni alle commissioni di cooperazione parlamentare e alle assemblee parlamentari multilaterali (B7-0620/2011) (votazione)

7.7. Nomina di un membro del comitato esecutivo della Banca centrale europea: Coeuré (A7-0443/2011 - Sharon Bowles) (votazione)

7.8. Futuro protocollo che fissa le possibilità di pesca e la contropartita finanziaria previste dall'accordo di partenariato nel settore della pesca tra l'Unione europea e il Regno del Marocco (B7-0691/2011) (votazione)

3-101-000

– *Prima della votazione sul paragrafo 7*

3-102-000

Guido Milana (S&D). - Signor Presidente, presento un emendamento orale volto all'introduzione del rispetto dei diritti umani in questa risoluzione.

Il testo, da inserire dopo il paragrafo 7 della risoluzione, è il seguente: "richiama la Commissione a introdurre nell'accordo di pesca con il Marocco la clausola del rispetto dei diritti umani, come previsto anche dalla risoluzione del Parlamento europeo sui diritti umani e le norme sociali e ambientali negli accordi commerciali internazionali;"

Credo che questo emendamento migliori la risoluzione e dia un'indicazione puntuale alla Commissione, nella fase di negoziato, che tenga conto del contesto internazionale che, soprattutto in quell'area, vede questo Parlamento essere spesso diviso.

3-103-000

(L'emendamento orale è accolto)

3-104-000

Struan Stevenson (ECR). - Mr President, my understanding is that respect for human rights is now included in every Fisheries Partnership Agreement and in every trade agreement that this Parliament creates. Is that not the case? Can we be absolutely certain that what Mr Milana is asking for is accurate?

3-105-000

Presidente. – Penso che si possa procedere e quindi non sia ultronea o ripetitiva la proposta dell'onorevole Milana. Quando parliamo di diritti umani è sempre bene aggiungere e non togliere.

7.9. Impatto della crisi finanziaria sul settore della difesa (A7-0428/2011 - Krzysztof Lisek) (votazione)

3-107-000

– *Prima della votazione*

3-108-000

Krzysztof Lisek, *sprawozdawca*. – Panie Przewodniczący! Tylko kilka słów. Chciałbym podziękować sprawozdawcom ceniom za pracę nad tym sprawozdaniem i wszystkim innym posłom, którzy przyczynili się do jego treści. Żyjemy w czasach globalnego kryzysu finansowego, ale pamiętajmy o tak pryncypialnej i ważnej rzeczy jak bezpieczeństwo. Dlatego chciałbym zaapelować o głosowanie za tym sprawozdaniem.

7.10. Vertice UE-Russia (B7-0693/2011) (votazione)

3-110-000

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK

Przewodniczący

8. Wręczenie Nagrody im. Sacharowa (uroczyste posiedzenie)

3-112-000

President. – Dear colleagues, dear Sakharov laureates, our solemn sitting is now open. Today is a very special occasion, as 2011 will go down in history as the year of the Arab Spring. I am honoured to award the European Parliament Sakharov Prize for Freedom of Thought in 2011 to five courageous women and men who represent the Arab Spring. The prize goes to:

Ms Asmaa Mahfouz, from Egypt,

(Applause)

Mr Ahmed al-Sanusi, from Libya,

(Applause)

Ms Razan Zaitouneh, from Syria,

(Applause)

Mr Ali Farzat, also from Syria,

(Applause)

and the late Mr Mohamed Bouazizi, from Tunisia.

(Applause)

Dear friends, human rights are universal. We all value human dignity, freedom of thought and expression, as well as responsible and accountable government, and we are all entitled to it. By awarding the Sakharov Prize to the five Arab Spring activists, the European Parliament recognises the efforts of all those who struggle for dignity, basic freedoms and political change in the Arab world.

Looking back at this year's events following the Jasmine Revolution in Tunisia, we witnessed the removal of a dictator, and recently free elections. To honour the courage of the Tunisian people we award the Sakharov Prize to the late Mohamed Bouazizi, a young street salesman. He set himself on fire after his authorities repeatedly denied him the most basic elements

of a life of dignity. Since then history has swept across North Africa and the Arab World, and many lost their lives for basic freedoms and human dignity.

In many places the struggle is ongoing as we speak. In Syria protestors' demands are met by bullets, tear gas, tanks, arbitrary detention and torture. The latest number of deaths reported exceed 5 000, including 300 children. In order to honour and remember Mr Bouazizi and all those who lost their lives in the struggle for freedom and dignity in the Arab World, I would like to ask all of us to observe a minute's silence.

(The House rose and observed a minute's silence)

This historical events also remind us of our responsibilities, including the need to support an emerging young and vibrant civil society. Among our prize winners we have two young ladies, representatives of a new generation, Asmaa Mahfouz, from Egypt and Razan Zaitouneh, from Syria. They deserve not only our admiration and respect, but better prospects for their future. Their nomination represents a tribute to the decisive role played by women during the Arab Spring.

(Applause)

I hope that their courageous involvement is a sign that geopolitical changes will also bring about improvement in women's rights in this region.

(Applause)

Today we have the honour to welcome in our Chamber a young and remarkable woman, Asmaa Mahfouz, who mobilised Egyptians to go out to Tahrir Square and demand their rights. She is a shining example and a symbol of how an individual can make a difference, leading by inspiration and by the strongest possible conviction of human rights, despite the risks of intimidation by the authorities. Ms Mahfouz, I would like to invite you to deliver a speech to us from the podium below.

(Applause)

3-113-000

Asmaa Mahfouz. – I would like to thank the President and I would like to thank everybody here today for inviting me here and for awarding me this prize, which is in honour of the Arab Spring and the revolution in Egypt and which has opened up a new relationship between the Arab world and Europe. We need this new dimension, this new approach.

After the Arab Spring, and based on the interest that is now focused on the Arab world, I think that we can be proud of the Arab people because they are very much in favour of universal values of respect for human dignity. This reward pays homage to the heroes of the revolution. This is a prize that goes out to all young Egyptians, people that have sacrificed their lives. They have been more courageous than I have. They have sacrificed their lives in the name of liberty for everybody.

The Egyptian revolution led to the overthrow of the regime. Many European countries and the USA supported the Mubarak regime before that overthrow but still this was achieved and the regime has now changed. The regime now is based on several people not just a single person and we want to ensure that we build on this success and build on a pacifist approach with no violence. And we want to ensure that no members of the former regime enjoy any support whatsoever. There are young people who are prepared to sacrifice

themselves for the objectives of the revolution and for the birth of a civilised country based on human rights for all.

Each time there is an infringement or an attack on a human life we need speedy intervention and we should not be waiting any longer. People were killed. Why did we wait so long before we took action? One occasion is enough to see that there has been a violation of human rights. This finally led to the Arab world taking a place of priority in the world.

I would like to tell you about how proud I am of all the martyrs of the Arab revolution. We will not betray them; we will continue along the road that they have entered into and we want to make sure that this dream is fulfilled.

(The House accorded the speaker a standing ovation)

3-114-000

President. – Ms Mahfouz, thank you for your encouraging speech. The second young laureate I mentioned, also a lady. Sakharov laureate Razan Zaitouneh is forced to live in hiding. She is not with us today but she continues to denounce on her blog human rights violations committed by the Syrian forces. We commend her exceptional courage. She sent a very moving written message to all of us, a message of hope towards a free, democratic and pluralist Syria. This message was circulated to all of you this morning.

But we have another laureate with us. We are honoured to have Mr Ahmed al-Sanusi with us today. He is one of those remarkable individuals who attempted to bring down a dictator a long time ago and paid a very high price for it. He is the longest-serving prisoner of conscience in Libya, having spent 31 years in prison. Mr al-Sanusi is now working with the National Transitional Council and is in charge of the political prisoners. My wish to him is that the suffering he had to endure will be rewarded by national reconciliation in Libya. Mr al-Sanusi's integrity, wisdom and experience should be greatly valued in this process.

Mr al-Sanusi, our dear guest, I would like to invite you to take the floor at the podium and to give your speech to us.

(Applause)

3-115-000

Ahmed al-Zubair Ahmed al-Sanusi. – Mr President of the European Parliament, honourable Members of the Parliament, guests, let me begin by giving you my warmest greetings and expressing my thanks and gratitude to you for having chosen me as a recipient of the Sakharov Prize for Freedom of Thought. This prize has huge symbolic and moral value. It is something that the people of Libya appreciate. They have congratulated me on having been awarded the prize.

It also provides further stimulus for the consolidation of the values we have always been in favour of, that is to say the creation of a democratic, constitutional state based upon the equality of all, a state where women enjoy the freedom to vote and stand in elections, to make their voices heard.

Women have made huge sacrifices in Libya. Women have laid down their lives. They have seen their nearest and dearest, their children die, to try to get rid of this totalitarian regime which we suffered from for more than 42 years – in prisons, with constant humiliation,

constant violations of our human dignity. It was these years and years of dictatorship that eventually led young people to lay down their lives, to shed their blood, even though they had no weapons. The only weapon that they had was their commitment, their conviction. That is what won out in the end, thanks to the support from the international community and this European Parliament. I would just like to express my gratitude to you for that.

Now we need to rebuild our country, to do so in a tolerant fashion, showing tolerance even to those who committed crimes, who targeted our sons, our brothers, those who destroyed houses, who violated human dignity. I am sure that you saw these things on television, all the crimes that were committed in Libya. Again we are grateful for the unambiguous economic, diplomatic and military support that Europe provided.

As I said, we had no weapons and the dictator tried to keep us down by force thanks to the links he had forged with certain countries, countries that supported him for various reasons – economic reasons sometimes, and other reasons. But all of these countries realised that ultimately the people would win. The people always remain. That is why we would like to thank Europe for the position that it adopted and thank of course the whole of the international community.

But we have to say that our European neighbours – our closest neighbours – were the first to support the Libyan people, despite their lack of weapons. Thanks to that support we managed to get rid of this totalitarian regime that had been in place for 42 years. I myself of course was a prisoner of conscience under Gaddafi. I was in prison for 31 years, including nine years in solitary confinement. I was tortured, I was denied health care, but I did not lose hope. During all of those years I did not abandon my human dignity.

In Libya now we want to be treated on the same footing as everybody else; we do not want to be described as a nation of terrorists or people who have no right to life. We love life: our own lives and the lives of others as well. And we hope that the Sakharov Prize will allow us to make progress and allow other states still suffering from dictatorships to make progress too. Please support us, and support us in trying to achieve those goals. We have a long way to go before our goals can be met but, thanks to patience, thanks to persistence, I am sure that we will achieve them. The first step is to set up a parliament and a constitution voted by the people. Thank you once again for listening to me.

(The House accorded the speaker a standing ovation)

3-116-000

President. – Dear colleagues, the Sakharov Prize is awarded for freedom of thought and this can take many forms. Sometimes a painting speaks more than a thousand words. This is demonstrated by the drawings and cartoons of Mr Ali Farzat. His weapon is the pen. Through his creativity and courage, his cartoons have pushed the boundaries of freedom of expression in Syria and the entire Arab world. His political cartoons reflect his ideals.

Ali Farzat was beaten up by security forces in August. Both his hands were broken, but he sent us a video message, being unable to come to the European Parliament. I would like to invite you to watch his video message.

(The video message was played)

(The House accorded the speaker a standing ovation)

3-117-000

Ali Farzat, *lauréat du Prix Sakharov (vidéo)*. – Soyez les bienvenus, mes très chers amis! J'aurais tant souhaité être avec vous aujourd'hui pour recevoir ce prestigieux Prix Sakharov pour la liberté de l'esprit et vous remercier de cet immense honneur que vous me faites. Des circonstances personnelles ne me permettent pas d'être là mais quoi qu'il en soit mes meilleurs sentiments et mon cœur sont avec vous tous.

Autant je suis heureux de recevoir ce prix prestigieux et d'être avec vous ne serait-ce que symboliquement, autant je souffre de ce qui se passe actuellement en Syrie. À chaque heure, à chaque minute, à chaque seconde, une victime tombe et cela me rend triste et amer.

Je pense que l'âme des victimes, les blessés, les gens dans les rues, tous sont présents avec nous aujourd'hui. Et ils nous disent combien la liberté est grande et précieuse et qu'elle est un don de Dieu.

Il y a peu de temps, j'ai demandé à un de mes amis: "Toi qui sors tous les jours manifester dans les rues, n'as-tu pas peur de te faire tuer?". Il m'a répondu: "Bien sûr, à chaque instant je mesure les risques et je sais que la mort me guette. Mais tu sais bien, Ali, à quel point la liberté est précieuse. C'est la première fois dans ma vie que je fais enfin entendre ma voix. Voilà 50 ans que je ne l'entendais plus, jusqu'à aujourd'hui. Quoi qu'il arrive et adviene, j'aurai au moins fait valoir mon droit à la vie et à la liberté".

J'exprime à toutes les personnes présentes et à tous ceux qui ont contribué à m'honorer au sein du Parlement européen – j'adresse mes salutations à M. Geoffrey Harris, chef de l'unité des droits de l'homme, et à M. Buzek, Président du Parlement européen – ma plus profonde gratitude.

(L'Assemblée, debout, applaudit l'orateur)

3-118-000

President. – I shall now hand over the Sakharov Prize certificates.

(The House accorded the prizewinners a standing ovation)

(The European anthem was played)

To podsumowuje punkt obrad.

3-120-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA

Vicepresidente

9. Turno di votazioni (proseguimento)

9.1. Politica europea di vicinato (A7-0400/2011 - Mário David, Marek Siwiec)
(votazione)

9.2. Politica antiterrorismo dell'UE (A7-0286/2011 - Sophia in 't Veld) (votazione)

10. Dichiarazioni di voto

3-125-000

Dichiarazioni di voto orali

3-126-000

Relazione: Andres Perello Rodriguez (A7-0224/2011)

3-127-000

Giovanni La Via (PPE). - Signor Presidente, il comparto dei succhi di frutta, attraverso questa relazione che ho appoggiato, presenta una marcia in più nel percorso che deve condurlo verso una maggiore trasparenza e fiducia nei confronti del consumatore.

Plaudo quindi alle iniziative che forniscono maggiore chiarezza ai consumatori europei attraverso l'indicazione soprattutto dell'origine della materia prima, in relazione con quanto precedentemente approvato.

Finalmente, i consumatori europei di succhi di frutta potranno conoscere la provenienza della materia prima utilizzata e questo a vantaggio per gli agricoltori europei, soprattutto quelli che operano nelle regioni del Mezzogiorno d'Europa, ai quali questa possibilità è stata finora preclusa.

È chiaro che anche le informazioni aggiuntive – e l'impossibilità di indicare elementi che generano confusione – sulle precipue caratteristiche dei succhi di frutta sono elementi importanti che potranno costituire un vantaggio per tutti i consumatori europei.

3-128-000

George Lyon (ALDE). - Mr President, I too welcome the vote today approving a compromise on the Fruit Juices Directive which aims to improve production standards and set rules for the quality and labelling of fruit juices. This will not only help consumers to make healthier choices, but also improve the added value of European products on the international markets. It is a very good deal for both the UK fruit industry and UK consumers.

From now on there will be clear rules on what aromas and ingredients can be used. As a result, for example, the practice of labelling as 'strawberry juice' a product which contains more than 50% apple juice, and of which strawberries are only a minor ingredient, will now be banned. This will bring an end to marketing strategies that mislead consumers.

The practice of adding sugar to fruit juices will also be prohibited. This will ensure that only genuine fruit juices are marketed as such in the EU. Consumers will now be able to buy these products secure in the knowledge that the labelling accurately reflects what is in the can.

3-129-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Mr President, when I first worked on this directive I stopped drinking fruit juice. I stopped trusting what was on the label. One wonders if the labelling of fruit juice has any resemblance to what is in the product.

That is why I am glad the amendments to the Fruit Juice Directive mean that clearer labelling will give consumers more accurate information, not only on the sugar content, but on the

actual quantity of fruit in these drinks. Without this directive, manufacturers will be able to label a drink as strawberry juice, for example, when in reality there is only a touch of strawberry, a lot of flavouring and an apple base.

The public has a right to know what is in the juice: if it is pure, is nectar or is made from concentrate; if it contains added sugar, no sugar, honey or sweeteners. We need to make it easy for customers to make a healthy choice. We need to ensure that there is transparency in the market. I hope the Fruit Juice Directive will result in a high quality of fruit juice as opposed to sugary drinks.

3-130-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Situácia na trhu s ovocnými šťavami v EÚ, kde viac ako 80 % šťavy z pomarančov, ktoré sú najčastejšou surovinou, pochádza z mimoeurópskych krajín a len menej než 20 % z územia EÚ, si vyžaduje stanovenie jasných pravidiel upravujúcich zloženie, používanie vyhradených označení a výrobné špecifikácie a označovanie príslušných produktov. Vo všeobecnej rovine podporujem myšlienku prispôsobenia sektoru ovocných štiav medzinárodným predpisom a norme Codex Alimentarius. Súhlasím taktiež so zachovaním rozdeľovania medzi ovocnými šťavami získanými len jednoduchým vytlačením ovocia a ovocnými šťavami z koncentrátov, ako aj odstránením cukru zo zoznamu povolených prísad. Jednoznačná nomenklatúra pomôže zvlášť citlivým skupinám spotrebiteľov, akými sú napríklad diabetici, deti a osoby s problémami nadváhy, obezity, uskutočniť informované rozhodnutie pri nákupe produktu, ktorý ovplyvňuje ich zdravie.

3-131-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signor Presidente, il progetto di direttiva che abbiamo votato questa mattina tenta di modificare per la seconda volta la direttiva 112/2011, che era già stata sottoposta all'approvazione di questo Parlamento.

Accolgo con estremo favore la distinzione netta tra succhi di frutta e succhi da concentrati, che è uno degli obiettivi che la direttiva si propone: la volontà è quella di non trarre il consumatori in inganno al momento dell'acquisto, favorendo invece una spesa informata, il che permette anche una consumazione più sana.

Sempre nell'ottica di avvantaggiare i cittadini, il testo propone la distinzione tra succo e nettare, a seconda della presenza o assenza i zuccheri nei prodotti in questione. Le parole "senza zuccheri aggiunti" sono consentite per la categoria dei succhi del primo allegato. Per quanto riguarda il nettare si è ritenuto non necessario specificare la presenza obbligatoria di zucchero. Insomma una direttiva a favore dei cittadini e dei consumatori, facilitati nei loro acquisti consapevoli.

3-132-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Die Änderung der Fruchtsaftrichtlinie konnte ich sowohl aus inhaltlichen als auch formalen Gründen nicht unterstützen. Ich kann also den Optimismus meiner Kollegen in dieser Frage nicht teilen. Inhaltlich bedeutet die Richtlinie eine Lockerung der Qualitätsanforderungen für Fruchtsafterzeugnisse und öffnet der Verbraucherfälschung damit Tür und Tor. Aus formalen Gründen spricht vor allem dagegen, dass der aktuelle Text keineswegs dem Willen des zuständigen Ausschusses entspricht. Ein Großteil des dort abgestimmten Berichts findet keine Berücksichtigung im vorgelegten Kompromisstext. Da die Änderung der Fruchtsaftrichtlinie somit eine

Qualitätsverschlechterung von Fruchtsäften bedeutet und auch die Meinung des Parlaments nicht ausreichend widerspiegelt, musste ich sie ablehnen.

3-133-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, I voted in favour of the Perello Rodriguez report. The report recommends sensible measures relating to consumer transparency and will allow EU citizens to more easily make informed and healthy choices as regards what they consume. I have to confess an interest here: I am a prolific juice-drinker myself.

Fruit-based beverages which originate from concentrate or have added sugar should be transparently labelled as such so as to prevent them from being mistaken for fresh or pure fruit juices, especially given the sometimes misleading packaging used by some manufacturers. A transitional period of 18 months would allow distributors and retailers to use up current stocks and adjust to the new, tougher guidelines. The report also reiterates the EU's commitment to maintaining globally recognised labelling standards for fruit juices, which will ensure that EU products remain competitive on the global market.

3-134-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, I have voted in favour of the report on fruit juices and similar products intended for human consumption, as it quite rightly incorporates more of the provisions contained in the international codes, bringing the EU standards in line with other internationally recognised standards and codes of practice concerning food, food production and food safety.

The report's proposed amendments to the existing directive make the necessary clear distinction between fruit juices and drinks that have been produced from concentrate. There is more clarity in the labelling, which is critical for those of us who want to make a choice based on healthy options and want to know when there has been sugar added to the drink. This is going to lead to greater consumer choice and hopefully, over the longer term, lead to a healthier population, including in my Welsh constituency.

3-135-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, cé go bhfuil aigne a lán daoine dírithe ar mhórchéisteanna an lae cosúil leis an euro sa todhchaí agus an cúlú eacnamaíochta, tá sé tábhachtach go leanfaimid ar aghaidh leis an obair go háirithe ar son ár saoránach.

Is deacair cuimhneamh ar ábhar atá níos cóngaraí dár saoránaigh ná an t-ábhar seo. Mar is dócha go n-ólann beagnach gach duine táirgí ó thorthaí gach uile lá b'fhéidir, nó go minic ar aon nós. Dá bhrí sin tá sé an-tábhachtach go mbeadh idirdhealú le feiscint go soiléir idir sú torthaí úra agus sú dlúth, agus cabhraíonn an tuarascáil chun é sin a dhéanamh.

Tá sé tábhachtach freisin go mbeadh an lipéad soiléir, go háirithe má tá siúcra sa bhreis sa táirge. Agus an rud deireanach, tá sé an-tábhachtach go mbeadh na paicéid féin soiléir macánta. Taispeánadh anseo aréir nach raibh a lán de na paicéid soiléir agus macánta, ach beidh siad amhlaidh sa todhchaí.

3-136-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Mr President, I welcome the adoption of a clear definition that distinguishes fruit juice from nectar, as finally the present confusion for consumers is being removed. It is very important for consumers to know if there is added

sugar or not and how much real fruit exists in the juices they buy. How many times has it happened to you that you buy fruit juice and then discover that the picture on the package or the name on the package does not really correspond to the quantity of orange, berry or apple juice that you thought was there; you feel cheated.

This directive, therefore, is a very important step forward in our fight against misleading information. It will benefit consumers by giving correct, clear and reliable information. Our task is not to decide for consumers from the top down what they are supposed to eat or drink. Our task is to facilitate free choices by providing correct information. This is very much in line with the fight we had over the Food Labelling Directive.

3-137-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, the whole purpose of a free market is to swap on the back of differences. The purpose of the European Union is to have exchange through comparative advantage, but in this report we see measures being proposed to protect and stimulate European manufacturers at the expense of those elsewhere.

You would have thought, with everything going on in the world at the moment, that we would be aware of the dangers of repeating the mistakes of the 1930s and adding to a downturn with protectionism. The tragedy is that Europe, by cutting itself off from the bits of the world that are still growing, is not only impoverishing consumers directly but is making itself economically irrelevant. We had an awful lot of talk yesterday about Britain being isolated and standing aside. I would be very happy to rejoin the wider world when it is the EU as a whole which is isolating itself.

3-138-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, when reading this report, the phrase that stood out for me was the phrase 'this report favours the consumption of local products'. So there we have it: let us favour local products at the expense of open trade and instead of helping producers in other countries to create wealth locally. This protectionist strand runs throughout the whole report and what we are going to see is a situation where we continue to support companies that cannot compete globally. When they get into trouble, what will they then do? They will seek a bailout from the European Globalisation Fund because they did not bother to take advantage of global supply chains and compete globally; they sought protectionism.

Of course, we all need to give more information to consumers and I think there is consensus about this across the House. Let us say 'yes' to consumer information, let us say 'yes' to open trade and consumer choice, but let us say 'no' to European protectionism.

3-139-000

Anna Záborská (PPE). - Vítam kompromis a správu som podporila. Chcem však poznamenať, že snaha umelo obmedziť dovoz a podporiť domácu výrobu nakoniec vždy najviac uškodí spotrebiteľom. Preto treba veľmi citlivo zvažovať každú zmenu minimálnych štandardov kvality výrobkov, pretože každá zákonom vynútená zmena technológie znamená zdrazenie. Som za kvalitné ovocné šťavy a dôslednú informovanosť spotrebiteľa. Ak sú dvaja výrobcovia rovnakej kvality, vždy dám prednosť európskemu pred zahraničným. Som tiež za to, aby sme boli informovaní o tom, či šťava pochádza z koncentráta. Zároveň som však podporila návrh, aby sa koncentrovaná šťava aj naďalej

mohla riediť pitnou vodou. Ovocné šťavy z koncentrátu vďaka tomu zostanú dostupné aj pre deti z rodín s nižšími príjmami.

3-140-000

Relazione: Bill Newton Dunn (A7-0246/2011)

3-141-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Mr President, I believe strongly in free market forces. In order for markets to survive they must develop and advance their products in line with environmental targets.

In the case of laundry detergents, industry has led the way, with almost all washing powders and liquids already free from phosphates. Whilst I support this directive, I hold concerns on the addition of proposals to include dishwasher detergents. The chemicals used in dishwasher detergents are very different to the laundry detergents. However, small traces of phosphates will still be permitted in dishwasher detergents, with a honeymoon period until 2017.

Whilst we all agree that phosphates would ideally not be included, let me sound a warning. The environmental and health impacts of the new chemicals that will be needed to replace phosphates in dishwasher detergents are not yet fully assessed. We must therefore remain open and flexible until the science catches up with the political will.

3-142-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Auch ich möchte mich zum Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Verordnung in Bezug auf die Verwendung von Phosphaten und anderen Phosphorverbindungen in Haushaltswaschmitteln äußern. Ich denke, der Bericht, der Vorschlag oder die Verordnung versucht hier einen guten Kompromiss zu finden, nämlich einerseits diese Phosphate dauerhaft und endgültig, wenn man so will, aus der Umwelt zu verdrängen. Wir alle wissen, das ist ein sehr gefährliches Umweltgift; deshalb werden ja Phosphate in Haushaltswaschmitteln nicht mehr verwendet.

Andererseits muss man natürlich auch der Realität ins Auge blicken. Man braucht erstens effektive Ersatzstoffe, und man muss natürlich zweitens auch diese effektiven Ersatzstoffe auf ihre Umweltverträglichkeit prüfen. Denn es nützt ja nichts, wenn man quasi einen Schadstoff durch einen anderen ersetzt.

Genau dies wird hier versucht umzusetzen. Deshalb habe ich dem Vorschlag zugestimmt und hoffe, dass auch weiterhin Gespräche stattfinden, dass wir unsere Umwelt und unsere Waschmittel immer nachhaltiger und umweltgerechter einsetzen können.

3-143-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Reglamentas, dėl kurio šiandien balsavome, labai svarbus Europos Sąjungos vandens telkiniams. Tai taip pat labai svarbi žinia Baltijos jūrai, kurios vandenys stipriai kenčia nuo taršos fosforo junginiais, sukeliančiais dumbliųjimą, o pastarasis kiekvienais metais tampa vis intensyvesnis ir aktyvesnis. Anot Helkomo komisijos, jei būtų atsisakyta fosfatų, Baltijos jūros vandens žydėjimas sumažėtų 24 proc. Šiandien žengėme pirmą žingsnį, nustatydami pusės gramo limitą skalbikliuose. Tai, kad buvo priimtas tiesiogiai galiojantis teisės aktas, neleis valstybėse, kuriose nebuvo

reglamentuotas fosfatų naudojimas, kliautis tik gera buitinės chemijos gamintojų valia bei vartotojų sąmoningumu, kaip buvo iki šiol. Maksimalios Europos Sąjungos valstybėse naudojamos fosfatų normos gerokai skiriasi, dėl to per metus į Baltijos jūrą patenka apie 16 000 tonų fosforo. Tikiuosi, kad valstybės narės pritaris mūsų pozicijai, ir išgaliojus šiam reglamentui bei paspartinus nuotekų valymą Baltijos ir kitų jūrų padėtis ženkliai pagerės.

3-144-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, I, too, voted in favour of the Newton Dunn report which deals with the use of phosphates and other phosphorous-based compounds in household laundry detergents. The central purpose of this report was to reduce the often devastating impact of eutrophication on the EU's rivers, lakes and seas. Eutrophication effectively chokes water of oxygen by encouraging weeds to grow. Phosphates are a kind of fertiliser, thus disrupting the natural biodiversity of bodies of water, and have a huge detrimental effect on aquatic life.

The rapporteur sought to allow legislation effectively to catch up with industrial best practice, as a majority of marketed laundry detergents are now effectively phosphate-free. Despite my initial concerns over the report by the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety on this matter, such as the short compliance timeline envisaged for its implementation, following the recent negotiations with the Council I can now agree that this ban on phosphates usage could also be extended to dishwater detergents, with suitable derogations. Realistic and reasonable limits have now been set at 0.5 grams per dose, paving the way for manufacturers to develop more compact and concentrated products to the benefit of our environment.

3-145-000

Iva Zanichchi (PPE). - Signor Presidente, i fosfati presenti nei detergenti per lavatrici domestiche finiscono nei sistemi idrici, nei fiumi, nei torrenti e nei laghi europei.

Il fosforo determina un'accelerazione della riproduzione delle varie forme di vita, di conseguenza, le alghe e le altre specie vegetali a rapido sviluppo proliferano a dismisura quando si verifica un aumento della presenza di fosforo in un ambiente acquatico. Questa eccessiva crescita delle alghe toglie ossigeno agli altri organismi viventi e può anche produrre tossine distruggendo specie ittiche e vegetali, riducendo così la qualità dell'acqua stessa.

Ho espresso dunque il mio voto favorevole al testo votato quest'oggi perché, per depurare il patrimonio idrico europeo, è auspicabile ridurre la quantità di fosforo che si riversa nelle acque del nostro continente.

3-146-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, Europe has long recognised the necessity of restricting the use phosphates in domestic laundry and other detergents to reduce the impact of their use on Europe's water courses – something which we are all concerned about. Whilst the majority of laundry detergents on the market are already phosphate-free, as dictated by the market and consumer choice, I welcome the rapporteur's proposal to extend the scope of the proposal to the dishwasher detergent market.

With a phosphate limit being set at 0.5 grams per dose, this will give the manufacturers the impetus to develop more compact products through innovation in the industry.

Flexibility in its implementation will, however, be necessary to ensure that consumer choice across Europe is not limited in the interim period.

3-147-000

Anna Záborská (PPE). - Každý z nás chce chodiť v čistom oblečení a jesť z čistých tanierov. Preto používame fosfátové detergenty. Pretože čím tvrdšia je voda, tým viac sú pri čistení špinavých riadov aj šiat potrebné fosfáty. Vieme, že fosfáty vypustené do kanalizácie spôsobujú nadmerný rast rias a tým spôsobujú úbytok iných foriem života v našich riekach. Inými slovami používanie fosfátov škodí životnému prostrediu. Dovoľte mi dve otázky: Je možné vyprať do čista bez fosfátov? V princípe áno. Je možné prestať používať fosfáty v umývačkách riadu? Zatiaľ nie. Preto je správne, ak sa snažíme obmedziť ich používanie, ale zároveň akceptovať fakt, že ich potrebujeme. Som však trochu znepokojená tým, že nedokážeme ani len odhadnúť, koľko pracovných miest je ohrozených zamýšľanou harmonizáciou.

3-148-000

Relazione: Carl Haglund (A7-0394/2011)

3-149-000

George Lyon (ALDE). - Mr President, I very much welcome the way Parliament voted today on the EU-Fisheries Partnership Agreement when it decided to reject the agreement.

I voted against the report, as it is probably the least successful of all the fisheries agreements currently in force. For a number of reasons, I believe that we should have rejected the report and I am glad the Parliament did. For a start, it is a poor deal for European taxpayers, with a return of only 65 cents for every euro the European Union is investing. From a sustainability point of view, the stocks we are accessing are already overfished, so not only are we heavily subsidising jobs, but we are doing so while exporting ecologically unsustainable fishing practices. On top of that, only 15% of the funds allocated for sectoral support in the agreement have been used to date. There is also remaining legal uncertainty on this agreement under international law as far as the rights of the people of Western Sahara are concerned.

I was disappointed that the Committee on Fisheries voted for the agreement, despite opposition from both the Committee on Budgets and the Committee on Development, but I am very glad that today the Parliament took the right decision. I hope we can strike a better agreement when this will be reviewed once again in February 2012.

3-150-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin mietintöä vastaan, koska nykyinen sopimus rikkoo kansainvälistä oikeutta, saharawi-kansan ihmisoikeuksia sekä kansainvälisen tuomioistuimen päätöstä. Samalla sopimus rikkoo useita Euroopan unionin perusperiaatteita. Kalavarojen kestävä käytön kannalta sopimus on huolestuttava. On kyseenalaista, hyödyttääkö sopimus lainkaan länsisaharalaisia. Lisäksi sopimus on taloudellisesti tehoton.

Mietinnön hylkäämisellä ja sillä, että sopimus päättyy, on tärkeä symbolinen merkitys. Tällaisen sopimuksen tukeminen haittaisi EU:n uskottavuutta. EU:n tulee puolustaa sekä kansainvälisen oikeuden periaatteita että kestävää kalavarojen käyttöä maailmanlaajuisesti.

Myös Euroopan parlamentti on vastuussa perusperiaatteiden turvaamisesta. Näistä arvoista ei pidä tinkiä.

Toivon, että komissio laatii taloudellisesti tehokkaamman sopimuksen, jossa huomioidaan sekä ekologiset näkökohdat että Länsi-Saharan saharawi-väestön oikeudet. Samalla on tärkeää, että yhteistyö EU:n ja Marokon välillä jatkuu.

3-151-000

Bendt Bendtsen (PPE). - Hr. formand! Jeg har stemt imod aftalen i dag, fordi aftalen har vist sig at være fuldstændig ineffektiv i forhold til de udviklingsmæssige mål. Og her tæller der for mig et meget tungtvejende argument: at aftalens gyldighed i forhold til international ret er tvivlsom. Det er en uklarhed, vi skal have afklaret. Vestsahara har status som et selvstyrende territorium og er altså ikke en del af Marokko. Befolkningen i Vestsahara skal ikke forhindres i at nyde godt af deres egne ressourcer på grund af en aftale mellem Marokko og EU.

3-152-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren! Der Verlängerung des Fischereiabkommens der Europäischen Union mit Marokko konnte ich nicht zustimmen. Denn die wichtigsten Ziele des Abkommens, nämlich die Stabilisierung des EU-Marktes und die Entwicklung des Fischereisektors, wurden offenbar nicht erreicht. Ganz im Gegenteil. Zahlreiche Fischbestände sind überfischt und die finanzielle Leistung der EU hat keine wesentliche Auswirkung auf den marokkanischen Haushalt. Auch die Mitbestimmung der Saharauis bei der Nutzung ihrer Fischbestände und der Erhalt eines gerechten Anteils an den Fischereierlösen sind nicht gewährleistet. Einer neuen Vereinbarung kann ich da nur zustimmen, wenn eine menschen- und völkerrechtlich gerechte Lösung gefunden wird. In dem Zusammenhang war der darauffolgende Entschließungsantrag, dem ich ausdrücklich wieder zugestimmt habe, ein Mut machendes Signal für die Zukunft, dass wir weiter Verhandlungen führen, dass wir ein neues Abkommen machen und dass das neue Abkommen wesentlich besser wird als das jetzt gültige.

3-153-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, the European Community and the Kingdom of Morocco agreed a Fisheries Partnership Agreement (FPA) in May 2006, which came into force in February 2007. The Commission has since conducted negotiations with Morocco in order to renew this FPA by a single initial protocol, which was expiring, and to extend it by one year. A protocol to renew the preceding protocol for the period of 2011 to 2012 has been provisionally applied. However, before it could come into force it obviously needed Parliament to adopt it.

As it was a time-limited extension to a previous agreement, I could support the Committee on Fisheries recommendation. Given the vote, however, we now need to ensure that local people are beneficiaries of all our fisheries policies over the long term and, as such, need to ensure that any agreement on future protocols is subject to stringent criteria as set out in the resolution we agreed and voted on today.

3-154-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, vótálas le mo ghrúpa ar an tuarascáil seo agus cé go bhfuil deacrachtaí ag baint leis, caithfidimid a rá go mbeidh seans againn é sin a cheartú amach anseo agus tá súil agam go nglacfaimid leis an deis sin.

Cosnaíonn an socrú seo EUR 36 milliún gach uile bhliain agus mar a dúradh tá deacrachtaí móra ag baint leis an Sahára Thiar, agus caithfear é sin a phlé agus a cheartú.

Vótálas freisin i bhfabhar an leasú ó bhéal sa tuarascáil eile a bhaineann le Maracó a chuireann béim ar chearta sibhialta agus ar chaighdeáin shóisialta agus chomhshaoil. Tá sé sin an-tábhachtach agus caithfear é sin a chur san áireamh amach anseo chomh maith. Tá seans againn an socrú seo a dhéanamh níos fearr amach anseo ar son Mharacó, ar son an tSahára Thiar agus ar son an Aontais. Tá gá an deis sin a thógaint.

3-155-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, the Common fisheries policy is being transformed from a European into a global tragedy; having emptied, exhausted and sterilised our seas we now export the same practices to more vulnerable and poorer countries and we have the same basic flaw, which is lack of ownership rights which would have incentivised conservation.

There are successful fisheries' conservation schemes around the world in New Zealand, in Norway, in Iceland, in the Falkland Islands but all of them are based on giving skippers a sense of property so that they treat fisheries as a renewable resource. We tragically suffer from common ownership which makes it impossible to persuade fishermen to tie up their boats knowing that other nations' vessels are at large in the same seas. Surely having created this ecological catastrophe in our own waters, we should now draw back before we inflict it on others.

3-156-000

Bernd Posselt (PPE). - Herr Präsident! Ich bin für rasche und konstruktive Verhandlungen mit Marokko. Jeder hier im Haus weiß, dass ich ein überzeugter Menschenrechtler bin. Aber wenn man fachliche Probleme mit Marokko hat, soll man sie auch fachlich diskutieren und nicht das Thema Menschenrechte missbrauchen. Wenn es ein Land in Nordafrika gibt, in dem die Balance zwischen Freiheit und Stabilität, zwischen Menschenrechten und konstitutioneller Entwicklung einigermaßen gewährleistet ist, dann ist das Marokko. Wir sollten dies erkennen und uns nicht den irreführenden Argumenten einer Polisario-Lobby beugen. Wir müssen uns darüber im Klaren sein: Marokko ist ein altes, kompliziertes Land mit einer guten Entwicklung. Durch die neuen Wahlen ist diese Entwicklung ein Stück weit in die richtige Richtung weitergegangen. Ich warne davor, das Thema für andere Zwecke zu missbrauchen.

3-157-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, given the failure of the common fisheries policy in Europe and the way that our seas do not have sufficient fish, what is interesting about this is the way that, as my colleague said earlier, we now seek to make agreements that are unsustainable with other countries. Because of this lack of ownership rights, which led to the failure of the CFP, we are now seeing the lack of ownership rights in other countries and we worry about the future of fish in those areas.

The real problem here is that where there are no ownership rights, a government seeks that ownership on behalf of its citizens, but in the case of Morocco, not only on behalf of its own citizens, but on behalf of the Western Saharan people, too. In this case, what will happen is that they will plunder those seas and local fishermen will lose out. When local fishermen lose out from such deals, what do they seek to do in many cases? They seek a better life in the West, in Europe. What do we then do in this House? We complain about immigration – when we have destroyed their jobs. Let us make sure we look at the full impact of these agreements and let us not destroy the seas of other countries.

3-158-000

Relazione: Krzysztof Lisek (A7-0428/2011)

3-159-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, il testo presentato dal collegato Lisek analizza le possibili misure da mettere in atto per ridurre i costi della difesa che, in un periodo di crisi finanziaria, gravano pesantemente sul bilancio comunitario.

Le principali proposte riguardano un migliore coordinamento della pianificazione del sistema della difesa, la messa in comune e la condivisione delle capacità di difesa, il sostegno alla ricerca e allo sviluppo tecnologico.

Concordo dunque con le posizioni del relatore, secondo cui la crisi economica e finanziaria che ci ha colpito possa costituire un'opportunità per l'integrazione delle politiche di difesa dell'Unione europea, ponendo lo slancio per elaborare e finalmente attuare quelle ambiziose riforme che da anni sono in fase di stallo.

Per queste ragioni ho espresso il mio voto favorevole.

3-160-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, if anyone is in any doubt about the militarised and big-business nature of the EU, they should read this report. We are in the midst of a very serious economic crisis. Working-class people are being asked to take cuts in their jobs, cuts to their pay, cuts to their public services, and here we have the Parliament agreeing to a report insisting that the so-called defence sector is protected from any cuts.

Let us be absolutely clear. This is a significant amount of European taxpayers' money that is being funnelled into the coffers of these makers of weapons of mass destruction or weapons of individual destruction. It is fostering the development of the military-industrial complex within Europe. The biggest weapons corporation in Europe, BAE, made almost EUR 3 billion in profit last year selling weapons to the likes of Saudi Arabia and the Israeli army and selling weapons that are used in Iraq, in Afghanistan and elsewhere to kill ordinary people. Instead of pouring money into their coffers, we should be investing, creating jobs, defending public services. We should take these major corporations into democratic public ownership and we should redeploy the capital and the workers to socially useful industries.

3-161-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Panie Przewodniczący! Chciałem podziękować. Otóż, ja oceniam pozytywnie sprawozdanie na temat wpływu kryzysu finansowego na sektor obronny. Chcę jednak zwrócić uwagę na fakt, że sytuacja ta będzie się pogarszała,

w związku z kryzysem obronność w państwach Unii będzie otrzymywała coraz mniejsze środki. Trzeba zatem te środki skoncentrować.

Uważam, że należy je skoncentrować na dwóch obszarach. Po pierwsze, należy zwiększać wspólne zdolności obronne Unii. Podkreślam tutaj z mocą, że nie chodzi li tylko o zdolności obronne poszczególnych państw, chodzi o to, żeby Unia miała zdolności wyższego rzędu. Po drugie, musi być wyraźny postęp w jednej sferze. Tą sferą powinny być środki na badania i na nowoczesne technologie. My wydajemy w Europie na to li tylko 2 miliardy euro rocznie, podczas gdy USA 10 razy więcej. Tutaj muszą być środki znacznie wyższe.

3-162-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Mr President, the financial crisis means we need to make cuts to public spending even in the area of defence. In the UK, this was made worse by the fact that the last Labour government left the present coalition with GBP 38 billion of unfunded commitments. However, in the field of defence, as everywhere else, I do not believe the answer is 'more Europe'. 'More Europe' means more costs as EU bureaucrats create super-structures, with super-budgets to match.

We must avoid expensive duplication of NATO structures and ensure that the EU has nothing to do with defence. I am proud of the British armed forces, which are a symbol of our national sovereignty and security. No matter how bad the economic crisis may be, Britain will continue to defend itself, as I would expect all sovereign nations to do.

3-163-000

Gianni Vattimo (ALDE). - Signor Presidente, nonostante la grave crisi finanziaria da cui siamo avviluppati, ci sono dei settori economici che non vengono mai toccati, se non in minima parte, dai tagli imposti dalle misure di austerità adottate dagli Stati membri.

Per esempio, la manovra finanziaria cosiddetta "lacrime e sangue" del governo italiano si sta rivelando lacrime e sangue solo per i soliti noti, ovvero lavoratori e pensionati. Le spese militari, invece, non sembrano risentirne, dal momento che è stato confermato l'acquisto di 131 cacciabombardieri JSF, acquisto che impegna il governo italiano fino al 2026, per una spesa complessiva di circa 15 miliardi di euro, cioè circa la metà di questa manovra "lacrime e sangue" che stiamo subendo.

Per questo e altri motivi ho votato contro la relazione Lisek che, nonostante alcune buone idee volte a ridurre le spese, definisce preoccupanti i tagli al settore della difesa. Onorevoli colleghi, ben altri sono i tagli che dovrebbero preoccuparci maggiormente in momenti come questi!

Concludo con una domanda retorica: "Non sarà possibile che tutte queste armi acquistate oggi saremo domani costretti a utilizzare sui nostri cittadini in rivolta che ci chiederanno il conto sulle nostre scelte scellerate?"

3-164-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, the report on the impact of the financial crisis on the defence sector rightly notes the trend of cuts in the defence budgets of the majority of EU Member States. It also alludes to the possible negative impact that these measures may have on their military capabilities.

However, I believe that the report itself makes the wrong proposals to address this issue, which is why I have voted against the report. It suggests that the strategic autonomy of the EU should be enhanced by acquiring more synergy in defence planning measures, such as through better coordination of defence planning – a laudable objective but one which would require harmonisation of military requirements and significant measures to increase interoperability.

It continues by proposing other measures to pool and share certain capabilities and support structures through EU institutions, which I am fundamentally opposed to. Member States' defence policies can of course be more coordinated if they so choose, but this should be through choice by national parliaments and not be an EU competence.

3-165-000

Bernd Posselt (PPE). - Herr Präsident! Es ist jetzt mehr als 60 Jahre her, dass Winston Churchill hier in Straßburg die Schaffung einer gemeinsamen europäischen Armee vorgeschlagen hat. Es ist höchste Zeit, seine Vision zu verwirklichen. Ich bin der Meinung, dass wir eine europäische gemeinschaftliche Außen- und Sicherheitspolitik und natürlich auch das Ziel einer gemeinsamen europäischen Armee und einer gemeinsamen europäischen Verteidigung dringend brauchen. Auf dem Weg dorthin können wir gewaltige Summen sparen. Es ist gerade in der Finanzkrise wichtig, darauf hinzuweisen. Denn wenn wir Europäer wie die Amerikaner nicht zersplittert beschaffen und einkaufen würden, sondern gemeinsam, könnten wir vier Fünftel unserer Kosten im Verteidigungssektor sparen. Wir könnten unsere Effizienz erhöhen und gleichzeitig große Summen für andere Gebiete, etwa für den Bereich Sozialpolitik, frei machen. Deshalb ist es höchste Zeit, mit großer Geschwindigkeit den Weg hin zu einer gemeinsamen europäischen Verteidigungspolitik einzuschlagen.

3-166-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului redactat de colegul meu Lisek, deoarece consider că actuala criză financiară a afectat și sectorul apărării în statele membre. În aceste condiții, este și mai mare nevoie de coordonarea planificării și de complementaritate între politicile naționale. Astfel, se va asigura un raport optim costuri-beneficii și va crește competitivitatea Uniunii. De aceea, consider că provocarea reprezentată de criză poate fi transformată într-o oportunitate pentru a da imboldul necesar unei veritabile politici comune în domeniul apărării.

Atrag atenția asupra recomandărilor din paragraful 22 privind soluțiile practice de punere și utilizare în comun a echipamentelor militare. Subliniez importanța cooperării cu SUA și cu NATO pentru a evita dublarea inutilă a eforturilor și a asigura o eficiență sporită.

3-167-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, cé go bhfuil a lán moltaí suimiúla sa tuarascáil seo, caithfidh mé a rá gur staon mise agus mo chomhghleacaithe Éireannacha san EPP ar an tuarascáil agus ar an gcuid is mó de na vótaí a bhí ann ar maidin. An chúis a ndearnamar é sin ná gur tír neodrach í Éire, agus de ghnáth agus go rialta nuair a thagann sé chuig cúrsaí cosanta agus cúrsaí míleata staonaimid. Sin an méid, níl aon rud eile ann.

Mar fhocal scoir, ní bhfuair an seans ar maidin, ba mhaith liom an Pholainn a mholadh as ucht an jab breá a rinne siad ar an uachtaránacht le sé mhí anuas agus go háirithe an Príomh-Aire Donald Tusk as ucht an óráid bhreá a thug sé dúinn ar maidin.

3-168-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, it is clear that what is intended by this report is a greater role for the EU in defence and security policy, and therefore I am unable to support it. I believe that because in all policy areas my constituents want less Europe and less interference from Brussels, not more. That is especially so in this case, since much of what is talked about in the report is purely a very poor imitation of what we already have in the NATO structures.

It is inevitable that amongst 27 Member States there will be significant differences in interest and opinion, and these differences should not be feared when they are fair and reasonable. The place for the formulation and implementation of security policy and defence policy is the Member State, not Brussels, and therefore I could not support the report.

3-169-000

Proposta di risoluzione: B7-0693/2011

3-170-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signor Presidente, non v'è dubbio che il rafforzamento dei rapporti bilaterali fra l'Unione europea e una potenza mondiale come la Russia imponga questi incontri – proficui sul piano commerciale – soprattutto se la Russia, come confidiamo, aderirà finalmente all'Organizzazione mondiale per il commercio. In tal modo potrebbero essere ampliati i rapporti e nel contempo potrebbe essere data una *chance* in più a tanti imprenditori che si muovono nel territorio degli Stati membri.

Un altro passaggio utile potrebbe essere la liberalizzazione dei visti di breve durata per favorire la circolazione interna, mentre un passo importante è stato quello delle elezioni – definite dall'Alto rappresentante dell'Unione europea tecnicamente ben preparate e amministrare – ma quel vento di libertà che continua a soffiare in Russia va sostenuto e assistito per garantire i diritti fondamentali, la libertà di espressione e soprattutto quelle alte libertà che sono strettamente correlate a un sistema di diritto che confidiamo in tempi brevi possano segnare anche la Russia.

3-171-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, EU:n ja Venäjän välinen strateginen kumppanuussopimus on erittäin tärkeä EU:n ja Venäjän yhteistyön kehittämiseksi ja tehostamiseksi.

Venäjän liittyminen joulukuussa Maailman kauppajärjestöön on merkittävä asia myös koko Euroopalle. Se parantaa taloussuhteita ja edistää investointeja.

Energian toimintavarmuus kuuluu Euroopan suurimpiin haasteisiin. Me tarvitsemme yhteistyötä Venäjän kanssa. EU:n tulee puhua yhdellä äänellä, kun se neuvottelee Venäjän kanssa. Suhteen tulee perustua keskinäisiin etuihin ja yhteisiin arvoihin. Eurooppalaisia arvoja edustavat demokratia ja sananvapaus. Venäjän duuman vaalit eivät tarkkailijoiden mukaan täyttäneet demokratian vaatimuksia. Julkisuuteen tulleet tiedot vaalivilpeistä ovat äärimmäisen huolestuttavia.

Euroopan unioni on vaikeassa tilanteessa, sillä Venäjä-yhteistyö energian ja kaupan aloilla on elintärkeää koko Euroopalle, mutta samalla eurooppalaisiin arvoihin ei kuitenkaan sovi demokratian vääristäminen. Tätä asiaa ei voida lakaista maton alle.

3-172-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat pentru această rezoluție, deoarece Summitul UE-Rusia reprezintă o oportunitate pentru a aborda deschis interesele comune, precum și principalele divergențe. Am încredere că potențialul său va fi folosit. Trebuie transmis un semnal puternic Rusiei privind necesitatea ca ea să joace un rol activ și pozitiv în eforturile pentru soluționarea conflictelor înghețate. Salut, în acest context, reluarea recentă a negocierilor, în forma 5+2, cu privire la Transnistria.

Totodată, este nevoie de un dialog consistent și consecvent cu Rusia pe tema energiei. Trebuie acționat coordonat pentru a răspunde preocupărilor comune, cum ar fi proliferarea terorismului și situația din Afganistan, dar și găsite puncte de acord cu privire la Siria și Iran. De asemenea, este important să subliniem că ne dorim ca Rusia să respecte statul de drept și standardele democratice, inclusiv în pregătirea și derularea alegerilor.

3-173-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, on Saturday a chant echoed right across Russia as people declared 'Putin is a thief, Putin is a thief'. The regime did its very best to scare people into not attending the protests. There were massive threats of repression, with rumours of extra troops being brought into Moscow. The schools even opened on Saturday to try to prevent people from coming, but nonetheless people courageously came out and protested, in their tens and hundreds of thousands, because of the depth of anger and opposition at the blatant election rigging. One hundred thousand turned up in Moscow and ten thousand in St Petersburg, and there were up to a hundred other significant protests in other cities.

The announcement by President Medvedev of an investigation into election rigging is a very transparent attempt to divert the movement. The same is true of the managed disagreement at the top of society now, supposedly to give the impression of a democratic discussion. In my opinion, these diversions should be rejected by the movement and it should continue to fight for free and fair elections where genuine opposition parties can register and stand.

A real alternative to the parties of the oligarchs and the nationalist and populist forces is needed. That means building a mass workers' party to fight for the overthrow of the oligarchs and capitalism and for democratic socialist change.

3-174-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Chcel som sa vyjadriť k ďalšiemu prehlbovaniu spolupráce medzi Európskou úniou a Ruskom. Myslím si, že je to krok správnym smerom, a koniec koncov sme aj realisticky odkázaní na takúto spoluprácu majúcu na mysli najmä obrovské surovinové možnosti Ruskej federácie a našu spoluprácu a jednotlivých krajín s týmto surovinovým gigantom. Na druhej strane chcem upozorniť, že Rusko stále nie je ešte celkom za vodou, aby som tak povedal v plnení niektorých kritérií, ktoré my v Európe považujeme za dôležité a nevyhnutné. Mám na mysli aj nedávny priebeh volieb, kde vidno, že určitý deficit v Rusku stále jestvuje a som rád, že alebo vyzývam Európsku úniu, chcel by som povedať, že v jednaniach s Ruskom treba poukazovať aj na túto dimenziu vzájomnej spolupráce a vyzvať ich, aby tento demokratický deficit odstránili.

3-175-000

Relazione: Mário David, Marek Siwiec (A7-0400/2011)

3-176-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signor Presidente, la revisione della politica europea di vicinato rappresenta certamente un punto di forza delle relazioni rispetto alla parte meridionale di questa area così importante, qual è quella frontiera al sud Europa.

È un aspetto significativo che non esaurisce le attività dell'Unione europea, ma che in questo momento dà centralità al Mediterraneo: una priorità assoluta quella politica di garantire diritti fondamentali, di prevedere accordi commerciali con queste realtà frontaliere al sud Europa nei quali prevedere anche la regolazione dei flussi migratori, il contrasto deciso all'immigrazione irregolare e la tutela invece dei rifugiati, visti di breve durata per i cittadini di queste realtà per favorire una ricchezza che è quella data dalla mobilità, una migrazione circolare e diffondere al meglio le esperienze della democrazia.

Questo è l'obiettivo che riguarda non soltanto la dimensione meridionale, ma che in questo momento si connota per la sua centralità.

3-177-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, si è resa doverosa, in seguito alla Primavera araba e dei fatti che ne sono conseguiti, una revisione della politica europea di vicinato. È evidente che allo stato attuale dei fatti, i rapporti con i paesi in questione devono essere maggiormente incentrati sulla cooperazione in modo da garantire la priorità della democrazia e della sicurezza sulle due sponde del Mediterraneo.

Al riguardo ritengo che il dialogo interculturale e interreligioso sia fondamentale per rafforzare il reciproco rispetto e la tolleranza con i paesi partner del vicinato, favorendo al tempo stesso la lotta contro il terrorismo e gli estremismi. Per queste ragioni, signor Presidente, ho votato naturalmente a favore.

3-178-000

Mario Pirillo (S&D). - Signor Presidente, non posso che accogliere con favore l'odierna relazione sulla revisione della politica europea di vicinato, in particolare la proposta di rafforzamento del partenariato meridionale dell'Unione indispensabile, dopo gli storici avvenimenti della primavera scorsa, per il consolidamento democratico dell'area.

I fondi previsti per i paesi della riva sud del Mediterraneo erano stati stanziati prima della crisi e, rispetto alle effettive necessità e all'ammodernamento della società di tali paesi, sembrano inadeguati; ritengo che si dovrebbero incrementare gli aiuti per lo strumento della società civile; ripropongo alla Commissione europea la proposta del Parlamento per la creazione dei programmi Erasmus e Leonardo a carattere euromediterraneo, in modo da favorire la mobilità e lo scambio di buone pratiche tra i giovani.

3-179-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Súčasné obdobie plné politických nepokojov a neistoty v krajinách severnej Afriky si vyžaduje, aby Európska susedská politika znásobila svoje úsilie na posilnenie demokracie, rozvoj právneho štátu, spravodlivosti a dodržiavania ľudských práv vrátane práv menších a slobody vierovyznania. Vieme, že kresťania sú tam prenasledovaní. Viac ako kedykoľvek predtým je potrebné klásť väčší dôraz na vnútornú

demokratizáciu a stabilizovanie cieľových krajín prostredníctvom posilňovania štátnych inštitúcií a zároveň občianskej spoločnosti, ktorá má byť dôležitým partnerom v diskusiách o budúcnosti danej krajiny. Keďže susedné krajiny Európskej únie sú kultúrne, nábožensky a civilizačne natoľko rozmanité, Európska únia musí v súlade s princípom diferenciacie poskytovať správne zacielenú asistenciu za účelom zvyšovania skutočného dosahu prijatých opatrení. Okrem podpory reformných procesov je potrebné diskutovať, hľadať spoločné riešenia na cezhraničné otázky, akými sú migrácia, obchodovanie s ľuďmi a boj s organizovanou trestnou činnosťou.

3-180-000

Brice Hortefeux (PPE). - Monsieur le Président, à l'heure où l'Europe est plongée dans une crise financière sans précédent, qui témoigne de l'interdépendance de nos économies, et alors que les pays du sud de la Méditerranée se sont désormais engagés dans une nouvelle dynamique politique qui a été voulue par leurs peuples, la consolidation des relations de l'Union européenne avec ses voisins du pourtour méditerranéen et de l'Europe orientale est plus que jamais essentielle.

Au travers de la politique européenne de voisinage, l'Union européenne saisit des occasions de partager ses valeurs démocratiques d'état de droit et de bonne gouvernance. Elle accompagne le train des réformes entreprises par ses partenaires, engagés dans une transition politique inédite.

Nous avons un rôle à jouer dans ce bouleversement historique, mais nous devons nous abstenir d'imposer un modèle qui ne réponde pas exactement aux besoins des peuples qui ont eu le courage de se soulever et de rejeter un système qui ne leur convenait plus. Les révolutions arabes ont redéfini les contours de la politique européenne de voisinage. Nous devons nous en réjouir.

3-181-000

Eduard Kukan (PPE). - Mr President, I believe that the review of the European neighbourhood policy is timely and necessary. It can become an important tool for the EU to make a difference in our neighbourhood countries. It needs to be oriented towards supporting values such as broad democratic developments and human rights.

I welcome therefore the more-for-more performance-based approach which gives greater political and financial support to the countries that undertake reforms. Coming from a country which went through such transformation, I am sure that this approach is the right one. I am also glad that the report confirmed new tools such as the European Endowment for Democracy. I hope that such flexible, fast and targeted instruments will be able to effectively support the democratic process in the world; that is the reason I voted for the adoption of the report.

3-182-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, the European neighbourhood policy review acknowledges the challenges faced by the EU and crucially takes into account the recent events of the Arab Spring uprisings. Recently we have seen the overthrow of long-standing regimes in Egypt, Tunisia and Libya and continuing violence in Syria, to name a few countries seeking a new democratic structure.

The report sensibly suggests that our approach should be to support further progress towards deep democracy and to support sustainable social and economic development in our neighbouring countries. It also recognises the need to build effective regional partnerships, as this is in the interests of the EU as a whole and best done collectively. It is for these reasons that I have been able to support this report.

3-183-000

Bernd Posselt (PPE). - Herr Präsident! Der Bericht behandelt sehr gut alle großen gemeinsamen Fragen, von der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit über die Migrationsfragen bis hin zur Armutsbekämpfung. Aber wir sollten sehr deutlich machen, dass für uns die Errungenschaft, die wir erkämpft haben, nämlich die Unterscheidung zwischen östlicher und mediterraner Partnerschaft, unbedingt bestehen bleiben muss. Das wurde erreicht von der tschechischen Präsidentschaft unter Fürst Schwarzenberg. Denn diese Länder haben viel gemeinsam, aber sie unterscheiden sich auch. Im Mittelmeer haben wir es mit nichteuropäischen wichtigen Nachbarn zu tun, im Osten mit europäischen Ländern, die derzeit aus verschiedenen Gründen keine Beitrittsperspektive bekommen können. Beide bedürfen unserer Unterstützung.

Ein Thema möchte ich besonders herausgreifen. Das ist die Frage der Energiepolitik, der nachwachsenden Rohstoffe, etwa in der Ukraine, der Sonnenenergie, etwa im Mittelmeerraum. Hier haben wir ganz große Aufgaben in der Nachbarschaftspolitik, die gemeinsam sind. Aber, wie gesagt, die Errungenschaft ist eine große. Man soll Unterschiedliches auch unterschiedlich behandeln.

3-184-000

Elena Băsescu (PPE). – Am votat pentru acest raport deoarece îl consider un element esențial al reorientării actuale a politicii europene de vecinătate.

Susțin implementarea clauzei drepturilor omului și a condiționalității în noua abordare. Controlul respectării condițiilor din acordurile cu Uniunea trebuie realizat anual, cum am cerut prin amendamentul adus punctului 8. Consolidarea aspectului bilateral este important pentru schimbul de bune practici, așa cum am precizat în modificările propuse pentru punctele 11 și 12. În acest mod se asigură instrumentele necesare rezolvării conflictelor înghețate din vecinătate.

Amintesc aici reluarea negocierilor dintre Chișinău și Tiraspol în formatul 5+2, la Vilnius, pe 30 noiembrie. Declarația semnată de cele două părți oferă cadrul necesar stabilirii principiilor de discuție. Este o oportunitate pentru Europa să își consolideze poziția din observator în negociator cu drepturi depline.

3-185-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, whilst I agree with a number of important principles that underpin the European neighbourhood policy, such as supporting progress towards a functioning democracy, respect for human rights and the rule of law in neighbouring countries, I did not support this report.

Through the European neighbourhood policy the EU hopes to fuel the economic development of bordering areas. However, as we are in the crucial and dangerous stages of our own crisis, we must ask ourselves: is the provision of an additional EUR 1 billion for the ENP until 2013, and a further proposed budget of EUR 18.2 billion for the period

from 2014 to 2020, the best way to utilise this money for the benefit of citizens in EU Member States, especially when the money allocated to the previous policy failed to support those who in the Arab Spring fought against merciless dictators, many of whom this House and the leaders of EU institutions had fêted and praised?

3-186-000

Relazione: Sophia in't Veld (A7-0286/2011)

3-187-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän mietinnön puolesta. Terrorismi ja sen uhka ovat räikeitä rikoksia yhteiskuntaamme kohtaan. Terrorismi pyrkii horjuttamaan perusarvojamme, ihmisoikeuksia ja demokratian periaatetta.

Terrorismin torjuntaa koskevassa strategiassa on otettava huomioon ihmisoikeudet sekä henkilötietojen suoja. Tähän meitä velvoittaa jo EU:n perusoikeuskirja. Ihmisoikeuksien kunnioittaminen on itsessään jo tehokasta terrorismin vastaista politiikkaa. Me emme saa luopua omista arvoistamme terrorismin edessä.

Ennaltaehkäisevään terrorismin torjuntaan tulee kiinnittää enemmän huomiota, sillä radikalisoituminen on yksi tämän päivän suurimmista yhteiskuntaamme uhkaavista tekijöistä. Rasismi ja syrjäytyminen ovat yhteydessä ääri liikkeiden syntyyn. Resursseja tulee keskittää suvaitsevaisuuden lisäämiseen yhteiskunnissa sekä syrjäytymisen ehkäisemiseen. Peräänkuulutan myös avointa ja laajaa, koko yhteiskuntaa osallistavaa keskustelua yhteisistä eurooppalaisista arvoistamme.

3-188-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Panie Przewodniczący! Bardzo chciałem podziękować. Otóż ja poparłem sprawozdanie dotyczące polityki unijnej w zakresie przeciwdziałania terroryzmowi. Poparłem to z głębokim przekonaniem, gdyż terroryzm i przestępczość zorganizowana są niestety dzisiaj podstawowym zagrożeniem dla bezpieczeństwa w Europie. Walka z tym zagrożeniem wymaga współdziałania państw Unii oraz wymaga koordynacji pracy różnych służb, myślę tutaj o wywiadach, o policji, ale także współdziałaniu wymiaru sprawiedliwości. Ta walka, jeśli ma być walką skuteczną, musi być prowadzona nie tylko przez jedno państwo, ale musi być prowadzona przez wszystkie państwa. Dlatego też uważam, że należy zwiększać kompetencje unijnego koordynatora do zwalczania terroryzmu. Wydaje mi się, że jest to bardzo ważne.

3-189-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, as a representative of Northern Ireland, and having lived through a terrorist campaign waged in our Province for over thirty years, effective counter-terrorism strategy remains a priority in my constituency. Sadly, there remains a rump within Republicanism who still cannot comprehend that their objectives cannot be reached through murder and mayhem.

While it is right that we should prioritise the threat of organisations such as al-Qa'ida, we should not forget the threat posed in individual Member States. I condemn unreservedly the shooting of a young man in Londonderry this morning, in my constituency.

Effective anti-terrorism measures are a must. Anti-terrorism measures must be coordinated across national borders and in line with a threat-based approach. The sharing of data is

important, as long as the necessary safeguards are in place. There is some merit in this report, but I could not support some aspects of it and therefore I abstained.

3-190-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, international pressure and cooperation is an invaluable tool in the fight against global and local terrorism alike. I can therefore see the benefits of Member States working together on counter-terrorism measures and the EU has already made significant progress in counter-terrorism work, such as in the sharing of international banking data and air passenger security.

Whilst the report on the EU's counter-terrorism policy puts forward some sensible measures to the policy, such as a risk-based approach that is tailored to each Member State and the need to examine the costs and the current allocation of European spending, there are still a number of areas that require clarification.

I am not comfortable with permitting the EU institutions to act as the facilitator of intelligence sharing between Member States as this should not be an EU competence. Issues concerning national security are a Member State competence and should remain so. Terrorists do not respect borders; they act globally. Counter-terrorism measures need equally to reflect a global, not solely EU, focus.

3-191-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-192-000

Relazione: Gabriele Albertini (A7-0397/2011)

3-192-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* - Aprovo o presente relatório, tendo em conta que é necessário apoiar os países candidatos e potencialmente candidatos à adesão à União Europeia, nomeadamente no que concerne à Islândia, Montenegro e Chipre Turco, de modo a ficarem em linha com as políticas europeias. Aprovo igualmente a proposta da Comissão, de modo a compatibilizar o presente instrumento com outros instrumentos de apoio, como o de cooperação transfronteiriça. Considero que este instrumento é essencial para se preparar em tempo útil uma possível integração destes países candidatos ou potenciais candidatos, até porque se identificaram nos últimos casos necessidades profundas de reformas, particularmente no que respeita aos Direitos Humanos e Liberdades Fundamentais.

3-192-750

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto.* - Lo strumento di assistenza preadesione (IPA) offre sostegno per il periodo 2007-2013 ai paesi impegnati nel processo di adesione all'UE. Questa assistenza è fornita nel contesto dei partenariati europei con i candidati potenziali e dei partenariati per l'adesione dei paesi candidati effettivi che riguardano i paesi dei Balcani occidentali e l'Islanda. Islanda e Montenegro sono Paesi candidati all'ingresso nell'Unione dal 2010. Essendo l'IPA uno strumento tendenzialmente flessibile, è possibile modulare il sostegno a tali Paesi beneficiari in base alle esigenze che emergono dalle valutazioni e dai documenti della Commissione. Sono due realtà differenti: l'Islanda ad esempio ha un PIL procapite superiore alla media europea, mentre la gestione amministrativa e finanziaria

del Montenegro, per la differente storia nazionale, presenta delle esigenze e delle problematiche differenti anche in ambito di trasparenza finanziaria. È quindi opportuno adeguare le regole di erogazione dei finanziamenti dell'IPA - CBC e dell'ENPI ai nuovi rilevamenti sui due Paesi candidati.

3-192-875

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Les pays candidats à l'adhésion à l'Union européenne (Balkans occidentaux, Turquie et Islande) bénéficient d'une aide financière par le biais de l'Instrument d'aide de préadhésion (IAP). Avant d'être acceptés comme des Etats membres à part entière, l'Union les prépare à intégrer l'acquis communautaire dans leurs politiques nationales. Conditionnée à des obligations de résultats, l'IAP concerne le renforcement des capacités institutionnelles, la coopération transfrontalière, le développement économique et social et le développement rural. J'ai voté en faveur du rapport Albertini, qui permet de mobiliser cet instrument pour le Monténégro et l'Islande.

3-193-250

Zoltán Bagó (PPE), *írásban*. – Elfogadom a Bizottság javaslatát, ami három ponton javasol módosítást a 2006. július 17-i 1085/2006/EK tanácsi rendeletre vonatkozóan, mely intézkedések nem igényelnek újabb kiadásokat. Az első szerint Izland és Montegró a potenciális tagjelölt országok listájáról átkerül a tagjelölt országok listájára. Az Európai Néppárt mindig is támogatta a bővítési folyamatot a Nyugat-Balkán országokban, Izland pedig csatlakozási tárgyalásokat is kezdett már, hiszen a koppenhágai kritériumoknak messzemenően megfelel. Egyetértek a Bizottság második módosítási javaslatával, mely a CBC-programokban – az előcsatlakozási támogatási eszköz (IPA) határon átnyúló együttműködési programjai – való részvételt kizárólag a helyi szereplők számára tenné lehetővé. Magyarországnak az Európai Unió határaként kiemelten fontos érdeke, hogy a pályázati felhívásokban való részvétel lehetőségét korlátozzák azon országok pályázóira, amelyek részt vesznek az IPA vonatkozó CBC-programjaiban. Hazánk szomszédságában egy potenciális tagjelölt ország maradt, Szerbia. A harmadik módosítást is támogatom, mely azon célból jön létre, hogy a PHARE-bizottság továbbra is segíthesse a Bizottságot a ciprusi török közösség számára nyújtott pénzügyi támogatás kezelésében.

3-193-187

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru, întrucât Regulamentul (CE) nr. 1085/2006 al Consiliului din 17 iulie 2006 de instituire a unui instrument de asistență pentru preaderare (IPA) ((2)) oferă asistență țărilor candidate și potențial candidate în vederea alinierii lor progresive la standardele și la politicile Uniunii, inclusiv la *acquis*, dacă este cazul, în vederea aderării. Totodată, regulamentul face o distincție clară între țările candidate și cele potențial candidate.

3-193-125

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Comissão propôs ao Conselho e ao Parlamento alterar o Regulamento (CE) n.º 1085/2006 do Conselho, de 17 de Julho de 2006, que institui um Instrumento de Assistência de Pré-Adesão (IPA), com vista a transferir a Islândia e o Montenegro da lista dos países potencialmente candidatos (Anexo II) para a lista dos países candidatos (Anexo I). Estas alterações destinam-se a clarificar as regras relativas à participação na concessão de contratos de subvenção financiados ao abrigo da componente

Cooperação Transfronteiriça e a assegurar coerência com outros instrumentos de ajuda externa, em especial, com o Instrumento Europeu de Vizinhança e Parceria.

Acolho favoravelmente esta proposta que reconhece o novo estatuto dos dois países e desejo que ambos possam prosseguir no seu caminho rumo à integração europeia.

3-193-218

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório debruça-se sobre uma proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho, que altera o Regulamento (CE) n.º 1085/2006 do Conselho, o qual cria o Instrumento de Assistência de Pré-Adesão cujo objetivo é orientar as práticas dos países interessados em aderir à União Europeia. Tendo em vista este alinhamento progressivo, o regulamento previu uma distinção entre *países candidatos* e *países potencialmente candidatos*, ou seja, aqueles que se encontram próximos de uma adesão e os que ainda têm um caminho mais ou menos longo a percorrer. A Islândia e o Montenegro solicitaram a sua adesão à União Europeia e o Conselho, em 17 de junho e 17 de dezembro de 2010, respetivamente, e na sequência do parecer da Comissão, decidiu que se deveria dar início às negociações de adesão, uma vez que reuniam as condições definidas no Conselho Europeu de Copenhaga em 1993, merecendo, assim, o estatuto de *países candidatos*. Concordo, pois, com a alteração do Regulamento n.º 1085/2006 do Conselho que visa clarificar as regras de participação nos contratos de financiamento ao abrigo do Instrumento de Assistência de Pré-Adesão (cooperação transfronteiriça) e assegurar a sua articulação com o Instrumento Europeu de Vizinhança e Parceria.

3-193-312

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Vo svojich záveroch zo 17. júna 2010 Európska rada uviedla, že Island spĺňa politické kritériá stanovené Európskou radou v roku 1993 v Kodani, a zároveň uvítala stanovisko Komisie k žiadosti Islandu o členstvo v EÚ. Z týchto dôvodov Európska rada rozhodla o začatí rokovaní s Islandom. A preto je Island kandidátskou krajinou. Neskôr, v decembri 2010 Európska rada schválila závery Rady zo 14. decembra 2010 o rozšírení a súhlasila s udelením štatútu kandidátskej krajiny tiež Čiernej Hore. Komisia preto navrhuje Rade a Európskemu parlamentu zmeniť a doplniť nariadenie Rady (ES) č. 1085/2006 zo 17. júla 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA) vzhľadom na presun Islandu a Čiernej Hory zo zoznamu potenciálnych kandidátskych krajín do zoznamu kandidátskych krajín. V nariadení Rady (ES) č. 1085/2006 sa totiž jasne rozlišuje medzi kandidátskymi a potenciálnymi kandidátskymi krajinami. Vzhľadom na objasnenie pravidiel týkajúcich sa účasti na grantových zmluvách financovaných v rámci prvku cezhraničnej spolupráce IPA a zaistenie súdržnosti s ostatnými nástrojmi vonkajšej spolupráce, predovšetkým s nástrojom európskeho susedstva a partnerstva, je opodstatnené navrhnúť zmeny a doplnenia článku 19 už zmieňovaného nariadenia Rady (ES) č. 1085/2006.

3-193-500

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *in writing*. – I welcome the adoption of this report on pre-accession assistance in my capacity as the Chairman of the EU-Iceland Joint Parliamentary Committee.

3-193-375

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – 2010 m. birželio 17 d. išvadosė Europos Vadovų Taryba pabrėžė, kad Islandija atitinka 1993 m. Kopenhagos Europos Vadovų Tarybos nustatytus

politinius kriterijus, ir pritarė Komisijos nuomonei dėl Islandijos paraiškos dėl narystės ES. Todėl Europos Vadovų Taryba nutarė pradėti derybas su Islandija. Taigi Islandija yra šalis kandidatė. 2010 m. gruodžio 16–17 d. Europos Vadovų Taryba patvirtino 2010 m. gruodžio 14 d. Tarybos išvadas dėl plėtros ir sutiko suteikti Juodkalnijai šalies kandidatės statusą. Balsavau už šį dokumentą, kadangi Komisija Tarybai ir Parlamentui siūlo iš dalies pakeisti 2006 m. liepos 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1085/2006, nustatantį Pasirengimo narystei pagalbos priemonę, kad Islandija ir Juodkalnija būtų perkeltos iš potencialių šalių kandidačių sąrašo į šalių kandidačių sąrašą.

3-193-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Resolution which allows Iceland and Montenegro to be placed on the list of countries qualifying for pre-accession assistance.

3-194-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport propose d’octroyer à l’Islande et au Monténégro l’aide financière qui est proposée aux pays candidats à l’adhésion à l’Union européenne. Cette aide a pour but de soutenir la mise en œuvre des critères d’adhésion à l’Union. Son versement est soumis à une obligation de résultat concernant l’application des ces critères, dont la mise en place d’une économie de marché adaptée à la concurrence libre et non faussée, consacrée par l’Union, et la mise en œuvre des directives et règlements européens. Les conséquences sociales de l’application de telles conditionnalités sont inacceptables.

3-194-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Expressei o meu voto em sentido favorável já que considero importante a utilidade do IPA. O objectivo deste instrumento é prestar assistência aos países candidatos conforme a necessidade dos mesmos, com base em relatórios anuais de estratégia emitidos pela Comissão sobre os países em questão. Torna a ajuda mais eficaz e coerente, insere-a num quadro único para o reforço da capacidade institucional, cooperação transfronteiriça, de desenvolvimento económico e social. As ajudas de pré-adesão apoiam o processo de estabilização dos países candidatos e candidatos potenciais, respeitando as suas especificidades.

3-195-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Seit 2007 wird die EU-Heranzuführungshilfe über ein einheitliches Instrument kanalisiert, mit dem Bewerberländer und mögliche Bewerberländer gezielt unterstützt werden sollen in den Bereichen Übergangshilfe und Aufbau von Institutionen, grenzüberschreitende Zusammenarbeit, regionale Entwicklung, Entwicklung der Humanressourcen und Entwicklung des ländlichen Raums. In der Vergangenheit gab es immer wieder Unregelmäßigkeiten. Nach wie vor gehen Milliarden verloren, weil Brüssel nicht in der Lage oder willens ist, hier endlich nachhaltig aufzuräumen. In Laisser-faire-Manier ist man nicht einmal bemüht, zu Unrecht ausgezahlte Gelder zurückzufordern. Erneut ist kein Änderungswille feststellbar. Nun will man auch noch Nordzypern inkludieren, obwohl die Türken dort nicht einmal bereit sind, die Kulturdenkmäler zu erhalten bzw. zu renovieren. Ich habe daher gegen den Bericht gestimmt.

3-195-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Das Instrument für Heranführung dient als Vorbeitrittshilfe für Beitrittskandidaten, wie Montenegro oder die Türkei. Jedes Jahr stellt der europäische Rechnungshof aufs Neue Unregelmäßigkeiten und Fehler bei der Auszahlung der Fördergelder im Rahmen der Heranführung fest. Darüber hinaus sollte die Heranführung für die Türkei allgemein gestoppt werden, da die Türkei kein geeigneter Beitrittskandidat ist und dies auch immer wieder eindrucksvoll selbst unter Beweis stellt. Wie z.B. im türkisch besetzten Nordzypern, wo trotz EU-Hilfe Kirchen und andere Kulturdenkmäler verwaarloosen, zerstört oder in Moscheen oder andere Einrichtungen umfunktioniert werden. Der Bericht spricht sich für eine verstärkte Förderung der türkischen Gemeinschaft in Nordzypern aus, was ich angesichts der dargestellten Situation für untragbar erachte.

3-195-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kuria numatoma Islandiją ir Juodkalniją iš potencialių šalių kandidačių sąrašo perkelti į šalių kandidačių sąrašą. Džiugu, kad abi šalys padarė didžiulę pažangą siekdamos ES integracijos ir įvykdė keliamus politinius reikalavimus, Kopenhagos kriterijus. Pažymėtina, jog sprendimas perkelti šias šalis į kandidačių sąrašą turės teigiamą poveikį ES plėtros procesams, kurie yra vieni iš svarbiausių ES prioritetų. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad Islandija yra išskirtinė šalis kandidatė dėl šalies suderinimo su ES teisės aktais taikant Europos ekonominės erdvės susitarimą ir dėl savo ekonominio bei socialinio išsivystymo. Tuo tarpu Juodkalnijai suteiktas kandidatės statusas yra didelis šios šalies postūmis į priekį. Tačiau tam, kad tolimesni procesai ir derybos vyktų sklandžiai ir operatyviai, abi šalys ir toliau turi dėti visas pastangas siekdamos įgyvendinti vidaus reformas ir tinkamai vykdyti narystės reikalavimus bei priimti su naryste ES susijusius įsipareigojimus.

3-195-437

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La proposta di regolamento per quanto riguarda l'istituzione di assistenza nella preadesione di nuovi Membri all'Unione mi trova favorevole. Penso che sia necessario che vengano imposte condizioni basilari per far sì che i paesi che desiderano entrare nella Comunità preesistente si adeguino al livello di quelli già membri onde evitare che ci sia un dislivello troppo netto, già dal principio, che possa comportare problemi e una più complicata collaborazione tra gli stessi.

3-195-468

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A presente proposta de regulamento que tem por objetivo alterar o Instrumento de Assistência de Pré-Adesão (IPA) tem por objetivo transferir da lista dos países potencialmente candidatos a Islândia e o Montenegro, que passarão agora à lista dos países candidatos. Esta alteração decorre na sequência das decisões do Conselho Europeu. O processo no Parlamento Europeu foi consensual, tendo sido, em primeira leitura, adotada a proposta da Comissão. Votei favoravelmente a presente proposta.

3-195-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – La modifica risponde alle preoccupazioni espresse dagli Stati membri dell'UE coinvolti nei programmi di cooperazione transfrontaliera (CBC) per quanto riguarda la partecipazione agli inviti a presentare proposte. Convenendo con

il parere degli Stati membri secondo il quale la partecipazione agli inviti a presentare proposte sia limitata ai candidati dei paesi che partecipano al pertinente programma CBC, esprimo il mio voto favorevole alla proposta di regolamento concernente i negoziati di adesione.

3-195-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A presente proposta da Comissão tem por objeto precípua a alteração do artigo 19.º do Regulamento (CE) n.º 1085/2006 do Conselho que institui um Instrumento de Assistência de Pré-Adesão. Trata-se de um diploma que tem por objeto o apoio aos Estados candidatos, ou pré-candidatos, à adesão à UE, auxiliando o processo de aproximação ao acervo comunitário. Com a alteração do artigo 19.º visa-se resolver uma querela entretanto surgida, sem nenhuma alteração substancial. Votei, por conseguinte, em sentido favorável.

3-196-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Having regard to the Commission proposal to the European Parliament and the Council (COM(2011)0446); having regard to Article 294(2) and Article 212(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union, pursuant to which the Commission submitted the proposal to Parliament (C7-0208/2011); having regard to Article 294(3) of the Treaty on the Functioning of the European Union; having regard to Rules 55 and 46(1) of its Rules of Procedure; having regard to the report of the Committee on Foreign Affairs (A7-0397/2011), the European Parliament has adopted its position at first reading, taking over the Commission proposal; calls on the Commission to refer the matter to Parliament again if it intends to amend its proposal substantially or replace it with another text; and instructs its President to forward its position to the Council, the Commission and the national parliaments.

3-197-000

Charles Tannock (ECR), *in writing*. – I and the ECR Group which I coordinate on the Committee on Foreign Affairs voted today to support the Albertini report on amending the Instrument for Pre-accession. The enlargement of the EU to 27 Member States has been a great success story, although enlargement fatigue has now set in. I am the standing Rapporteur of the Parliament for Montenegro and I am pleased that Montenegro and Macedonia have now been moved from potential candidates to candidates for EU membership under IPA. But I deeply regret that at the European Council summit last Friday, in spite of recommendations from the Commission and – in the case of Montenegro – for reasons of domestic politics in a couple of Member States and - in the case of Macedonia – for reasons of the name the country uses to describe itself, which is objected to by Greece, they have still been blocked in Council as candidates from opening negotiations. This is deeply frustrating to their governments and also deeply unfair to their people.

3-197-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Comissão propõe ao Conselho e ao Parlamento três alterações ao Regulamento (CE) n.º 1085/2006 do Conselho que institui um Instrumento de Assistência de Pré-Adesão (IPA) e que visam: a transferência da Islândia e do Montenegro da lista dos países potencialmente candidatos (Anexo II) para a lista dos países candidatos (Anexo I), na sequência das decisões do Conselho Europeu; uma revisão do artigo 19.º em relação a dois aspetos como a avaliação da coerência com o Regulamento

n.º 2112/2005 (o denominado *regulamento sobre a desvinculação*) e a coerência com outros instrumentos de ajuda externa; e no artigo 25.º, n.º 1, uma alteração do segundo parágrafo. A posição do Parlamento Europeu foi a de apoiar estas propostas que também subscrevo.

3-198-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Am 17. Juni 2010 entschied der Europäische Rat, Montenegro und Island den Status eines Kandidatenlands einzuräumen, was diesbezüglich auch eine Abänderung der Verordnung zur Schaffung eines Instruments für die Heranführungshilfe mit sich bringt. In der zweiten Abänderung betreffend Artikel 19 über die „Teilnahme an Vergabeverfahren und Ursprungsregeln, Zuschussfähigkeit“ werden die Forderungen der Mitgliedstaaten berücksichtigt, die Teilnahme an Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen auf Bewerber aus denjenigen Ländern zu beschränken, die an den betreffenden IPA-Programmen für grenzübergreifende Zusammenarbeit teilnehmen. Die dritte Abänderung betreffend Artikel 25 garantiert, dass der Phare-Ausschuss die Kommission weiterhin bei der Verwaltung der finanziellen Unterstützung für die türkische Gemeinschaft Zyperns unterstützen kann.

3-199-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Il testo presentato dal collega Albertini riguarda la proposta di modifica del regolamento che istituisce uno strumento di assistenza preadesione con riferimento a quei paesi che abbiano la prospettiva di divenire membri dell'Unione europea. Lo scopo è quello di provvedere assistenza secondo le necessità dei paesi coinvolti dall'esercizio in essere, basandosi sulle relazioni annuali di strategia della Commissione relative ai paesi in questione. Considerando l'utilità di tale strumento di assistenza preadesione ho dunque espresso il mio voto favorevole.

3-200-000

Relazione: Andres Perello Rodriguez (A7-0224/2011)

3-200-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório. É necessário um novo paradigma de apoio aos produtores e transformadores europeus, promovendo um melhor aproveitamento do que é produzido na União Europeia, o que será capaz de gerar receitas diretas para os produtores e transformadores. A título de exemplo, cerca de 80 % do sumo de laranja consumido na União Europeia provém dos Estados Unidos e do Brasil. Tal facto não se justifica, na medida em que temos ótimos citrinos, somos capazes de produzir localmente e à escala europeia sumos de fruta de elevada qualidade, tornando-se também neste caso necessário impulsionar a produção.

3-200-750

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl žmonių maistui skirtų vaisių sulčių ir tam tikrų panašių produktų. Šių produktų sektorius yra pakankamai svarbi Europos Sąjungos pramonės dalis. Vis dėlto, paėmus tik vieną pavyzdį – apelsinų sultis, reikėtų pastebėti, kad daugiau kaip 82 % ES suvartojamų sulčių pagamintos daugiausia Brazilijoje ir Jungtinėse Valstijose, t. y. ES teritorijoje pagamintos sultys sudaro mažiau kaip 20% ES suvartojamų apelsinų sulčių. Todėl pritariu pranešėjui, jog svarbu remti Europos sektorių, suderinant direktyvą su tarptautine teise ir kodeksu ir nustatant tokias pačias taisykles, taikomas visiems produktams, kuriais prekiaujama Bendrijos teritorijoje.

Kaip nurodyta direktyvos konstatuojamosiose dalyse, siekiama padėti sudaryti sąlygas laisvam šių produktų judėjimui. Europos Sąjungoje gaminamos aukštos kokybės vaisių sultys, kurios padeda laikytis sveikos ir subalansuotos mitybos. Jos gaminamos laikantis tvarumo standartų, kuriuos propaguoja mūsų įstatymai. Todėl ES veikiančių įmonių atžvilgiu reikalavimas, kad tokios pačios kokybės standartai būtų taikomi visiems produktams, kuriais prekiaujama ES, yra sąžiningas. Be to, turime atsižvelgti ir į aplinkosauginius aspektus: vietos produktų nereikia transportuoti dideliais atstumais, dėl to išmetant didelius CO2 kiekius. Reikia pabrėžti, kad šiame dokumente kalbama ne apie Europos protekcionizmo priemones, o apie nuolatinį visų mūsų ekonomikos sektorių tvarumo siekį. Bendroji produkto kokybė taip pat vertinama atsižvelgiant į produkto etinius, ekologinius ir kokybinius aspektus.

3-201-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Modificarea dispozițiilor specifice ale Directivei 2001/112/CE referitoare la etichetarea sucurilor de fructe și a produselor similare este necesară pentru a proteja interesele consumatorilor, pentru a garanta că sucurile de fructe sunt etichetate în mod clar. Această etichetarea va trebui să aibă în vedere noile reguli cu privire la ingredientele autorizate, cum ar fi cele în materie de adaos de zaharuri, care nu mai este permis în sucurile de fructe. Consumatorii trebuie să aibă posibilitatea de a face o distincție între tipurile de produse care au denumiri derutante sau cu dublu sens. De aceea am votat în favoarea Raportului lui Perello Rodríguez referitor la propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului de modificare a Directivei 2001/112/CE a Consiliului privind sucurile de fructe și alte produse similare destinate consumului uman.

3-201-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur des nouvelles règles européennes pour la composition et l'étiquetage des jus de fruits prévues dans le rapport Perello Rodriguez. Ces règles permettront une meilleure information des consommateurs sur le contenu des jus. Ainsi, la mention « sans sucres ajoutés » ne pourra plus être utilisée abusivement. De même, ces nouvelles règles permettront de protéger le consommateur, en particulier les diabétiques, en faisant clairement la différence entre les jus de fruit et les nectars dont la charge en sucre est différente.

3-201-312

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią teisėkūros rezoliuciją ir pritariau Parlamento pozicijai per pirmąjį svarstymą. Komisijos pasiūlymu siekiama antrą kartą iš dalies pakeisti 2001 m. Tarybos direktyvą dėl žmonių maistui skirtų vaisių sulčių ir tam tikrų panašių produktų. Direktyvoje nustatytos taisyklės, kuriomis reglamentuojama tokių produktų sudėtis, tradicinių aprašymų naudojimas, gamybos specifikacijos ir ženklavimas, numatyti siekiant užtikrinti jų laisvą judėjimą Europos Sąjungoje. Pasiūlyme iš naujo patvirtinamas vaisių sulčių ir vaisių sulčių iš koncentrato skirtumas, supaprastinamos nuostatos dėl skonio ir aromato grąžinimo, numatoma iš leidžiamų sudedamųjų dalių sąrašo pašalinti cukrų, o pomidorai įtraukti į vaisių sulčių gamybai naudojamų vaisių sąrašą. Pritariau, jog Komisija ir valstybės narės vykdytų tikslingas informacines kampanijas, kad vartotojai būtų informuoti apie įvairias šia direktyva nustatytas sulčių ir panašių produktų kategorijas bei, kad lengviau galėtų atskirti, pavyzdžiui, sultis ir nektarus.

3-201-281

Elena Bănescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestei rezoluții, deoarece apreciez că buna informare a consumatorilor este esențială, în special în domeniul produselor alimentare. Prin prevederile în materie de etichetare, noile reglementări aduc mai multă claritate și transparență cu privire la conținutul sucurilor de fructe.

Am în vedere, în special, regulile cu privire la listarea ingredientelor, conținutul de zahăr și cantitatea de fructe diferite din fiecare produs. Informațiile clare pe această temă constituie un element important pentru sănătatea consumatorilor. Ele vor fi utile unor categorii de persoane care suferă de afecțiuni specifice, cum ar fi diabetul. În același timp, se pot dovedi importante și pentru promovarea unei alimentații sănătoase, contribuind astfel, de exemplu, la scăderea riscurilor de obezitate. Subliniez că aceste elemente sunt cu atât mai necesare în cazul copiilor, care reprezintă o categorie importantă de consumatori de sucuri de fructe. Nu în ultimul rând, salut prevederile care vizează menționarea originii ingredientelor principale din sucuri. Apreciez că acestea pot contribui la promovarea fructelor provenite din UE și pot veni, astfel, în sprijinul agricultorilor europeni.

3-201-265

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O presente relatório procede à segunda alteração da Diretiva 2001/112/CE do Conselho, de 20 de dezembro de 2001, relativa aos sumos de frutos e a determinados produtos similares destinados à alimentação humana. Estabelecem-se assim novas regras relativas à composição, à utilização das denominações de reserva, às especificações de fabrico e à rotulagem dos sumos de frutos na União Europeia. Estas novas regras refletem as novas normas internacionais relativas aos ingredientes autorizados, como as que dizem respeito à adição de açúcar, que deixa assim de ser autorizada nos sumos de frutos. Por outro lado, as novas normas, de aplicação a todos os produtos comercializados na UE, mesmo que importados de países terceiros, estipulam que só poderão ser vendidos como *sumo de laranja* os que não tenham adição de outros sumos. No caso de sumos produzidos a partir de duas ou mais espécies de frutos, a denominação deverá ser complementada com a indicação dos frutos utilizados, por ordem decrescente do volume dos sumos de frutos incorporados. Estas medidas deverão ser reforçadas com campanhas de informação específicas que possibilitem aos consumidores saber exatamente que produto estão a adquirir. Neste sentido, apoiei o presente relatório.

3-201-257

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – De nouvelles règles d'étiquetage pour les jus de fruits et les nectars ont été approuvées par le Parlement européen, elles offrent davantage de transparence aux consommateurs. Le but est bien l'information des consommateurs, afin qu'ils aient des indications claires sur ce qui est un véritable jus et ce qui ne l'est pas. Ces règles visent à empêcher que des appellations potentiellement trompeuses soient données aux mélanges de jus de fruits et à préciser l'allégation « sans sucres ajoutés », et ce dans le but d'avoir connaissance rapidement et clairement de la présence de sucres ou d'édulcorants. Dorénavant, un mélange de deux jus devra également recevoir une dénomination qui reflète totalement son contenu. Les consommateurs doivent être informés au mieux afin qu'ils achètent en pleine connaissance de cause leurs produits alimentaires tels que les jus de fruits par exemple.

3-201-253

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes pritariu, kad turime sudaryti sąlygas ir toliau vystyti Europos Sąjungos vaisių sulčių ir kitų panašių produktų sektoriaus pramonę. Jau 2001 m. priimta ES direktyva įnešė didelį ir svarbų pokytį pramonės reguliavime, o, svarbiausia, vartotojų apsaugoje. Tai yra, kad būtent pagal šią direktyvą, gamintojai buvo įpareigoti etiketėse nurodyti, ar sultys buvo pagamintos iš koncentrato, ar tai yra tikros išspaustų vaisių sultys. Šiame minėtos direktyvos peržiūros etape šį skirstymą siūloma išlaikyti. Kita pagrindinė persvarstomos direktyvos ypatybė yra ta, kad direktyva labiau suderinama su Maisto kodekso nuostatomis bei sprendžiama, ar Europos Sąjungoje gaminamoms sultims gali būti taikomos tam tikros technikos, kurios yra taikomos kituose pasaulio regionuose gaminamoms sultims. Pavyzdžiui, mandarinų sulčių pridėjimas į apelsinų sultis, kuriam Europos Parlamentas neprieštarauja, nes tai ne tik sustiprina sulčių spalvą ir kvapą, bet ir kai kuriais atvejais atitinka tam tikrų vartotojų kategorijų poreikius. Visgi, į taip vadinamą „aromatų regeneravimą“ Parlamentas žiūri atidžiau, tačiau pritaria Komisijos pozicijai, kad aromatas, vaisių minkštymas ir plėvelinės skiltelių pertvaros, tinkamais fiziniiais būdais gauti iš tos pačios rūšies vaisių, gali būti gražinami į sultis, tačiau apie tai vartotojai turi būti informuojami sulčių pakuotėje.

3-201-250

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione Rodriguez. In Europa, i succhi di frutta e di altri prodotti analoghi rappresentano un importante comparto industriale. Tuttavia, utilizzando come modello di riferimento il succo d'arancia, l'82% di succo consumato nell'UE proviene direttamente dal Brasile e dagli Stati Uniti e solo meno del 20% è prodotto in Europa.

L'industria europea della trasformazione, a differenza di altri paesi, è complementare a quella della commercializzazione di prodotti freschi e di conseguenza genera una massiccia importazione di questi, causando elevati costi ambientali in termini di CO₂. È necessario sostenere con determinazione il settore europeo, che vanta un importante valore aggiunto anche in termini occupazionali e migliorare la qualità dei prodotti mediante, anche, processi di produzione più sostenibili che possano influenzare anche i produttori dei paesi terzi.

Condivido, inoltre, l'importanza di utilizzare diciture sulle confezioni, come: “senza zucchero aggiunto” in quanto la confusione su questi tipi di prodotti è notevole; al contempo, ritengo opportuno avviare campagne di informazione specifiche per dare al consumatore la possibilità di sapere esattamente ciò che acquista.

3-201-187

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Ovocné džusy vyráběné v Evropské unii jsou vysoce kvalitními výrobky, které přispívají ke zdravé a vyvážené výživě, a jsou vyráběny podle standardů udržitelnosti, které podporují naše právními předpisy. Je proto důležité zaručit vysokou kvalitu všech výrobků, které se prodávají na evropském trhu. Aniž by byla zpochybňována jakákoli dovozní politika, schválená zpráva podle mého názoru správně upřednostňuje místní výrobky, které nemusí být dováženy z velkých vzdáleností, které nejsou vyráběny za sociálních a pracovních podmínek, jež jsou v rozporu s právními předpisy Společenství, a které odpovídají pravidlům potravinové bezpečnosti Unie. Nejedná se však o evropský protekcionismus, nýbrž o udržitelnost veškerých odvětví našeho hospodářství. Všeobecná kvalita výrobků se posuzuje mimo jiné i z hlediska jeho etické, ekologické a sociální kvality. Přestože souhlasím s většinou požadavků návrhu revize,

který předložila Komise, mám určité pochybnosti, pokud jde o funkci tohoto orgánu v budoucnosti, konkrétně s ohledem na akty v přenesené pravomoci. Z toho důvodu souhlasím s opravou čl. 7a odst. 1a tak, aby se doba pro přenesení pravomoci Komise změnila z „doby neurčité“ na „pět let“. Zároveň dodávám, že pokud po uplynutí pěti let nebudou existovat podstatné změny odůvodňující revizi právního předpisu, měl by být použit mechanismus konkludentního prodloužení.

3-201-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), písemně . – Zpráva se věnuje především zpřehlednění právního prostředí pro označování ovocných šťáv. Jde zde především o definování pojmů, jako je ovocná šťáva, ovocný nektar, ovocný nápoj a limonáda. Uvedené pojmy se především liší obsahem ovocné šťávy, kdy pod tímto pojmem je myšlen 100% obsah ovoce, zatímco u ovocného nektaru se obsah ovoce snižuje až k 25 % a u ovocného nápoje jde pod hranici 25 % ovoce. Novela směrnice současně zavádí i novou povinnost označovat na obalech alespoň polovičním písmem, než je název výrobku, popis, zda-li jde o ovocnou šťávu, nektar, nápoj nebo limonádu. Toto opatření přispěje k lepší orientaci spotřebitele, pokud jde o obsah těchto výrobků, a spotřebitel snadněji pozná, o jak kvalitní výrobek se jedná. Stejně tak nebude v budoucnu matet, zda-li jde o 100% ovocný výrobek či jsou v něm obsaženy nějaké náhražky. Všechna navrhovaná opatření považuji za přínosná pro spotřebitele. Zejména starší generace se bude moci lépe orientovat, co je skutečný obsah daného výrobku, což při nadcházejícím roce aktivního stárnutí považuji za důležité.

3-201-062

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), în scris . – Noile norme privind sucurile de fructe și anumite produse similare introduse pentru prima oară o distincție clară între sucurile naturale de fructe și băuturile ce conțin adaos de zahăr. Prin adoptarea acestui raport noi nu urmărim să facem o alegere pentru consumator, ci doar ne asigurăm că acesta din urmă este pe deplin informat în momentul alegerii produsului. Având în vedere că sectorul sucurilor de fructe și al altor produse similare este o industrie cu o pondere semnificativă în Uniunea Europeană, normele revizuite privind compoziția și etichetarea acestor produse și o indicație clară în privința adaosului de zahăr vor asigura un nivel ridicat de calitate pentru toate produsele comercializate pe teritoriul Uniunii și vor contribui la îmbunătățirea pieței interne.

3-201-093

Corina Crețu (S&D), în scris . – Am votat pentru propunerea de directivă privind sucurile de fructe și anumite produse similare destinate consumului uman. Este necesară susținerea sectorului european, adaptând directiva la dreptul internațional și la Codex și stabilind aceleași reguli pentru toate produsele comercializate în UE. Scopul este promovarea liberei circulații a acestor produse, dar și clarificarea legislației privind etichetarea și clasificarea acestora, ingredientele autorizate și admisibilitatea anumitor practici.

Așadar, revizuirea propunerii va constitui un avantaj și pentru produsele importate care sunt comercializate în prezent în Uniunea Europeană. Noua directivă le va oferi producătorilor din țările terțe posibilitatea de a îmbunătăți calitatea produselor prin procese de producție mai durabile. De asemenea, niște norme unice pentru toți actorii vor preveni fraudele și concurența neloială și vor contribui la clarificarea informației furnizate consumatorilor.

3-201-109

Mário David (PPE), *por escrito*. – Este projeto de resolução legislativa que pretende alterar a Diretiva 2001/112/EC é basicamente uma proposta técnica que pretende clarificar e simplificar o enquadramento legislativo europeu relativo à produção e rotulagem de sumos de frutas destinados ao consumo humano no território da União Europeia. Concordo com o compromisso atingido pelo tríplice e que se reflete nas alterações propostas pelo relator, pelo que votei favoravelmente este relatório, agora aprovado em primeira leitura.

3-201-117

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le vote favorisant un meilleur étiquetage sur les jus de fruits et nectars évitera que les Européens soient induits en erreur sur la composition de ces produits, notamment lorsque ce sont des mélanges de plusieurs jus. Ainsi, les consommateurs sauront, dans le cas d'un mélange de jus, la proportion exacte de chaque fruit utilisé pour ce mélange. Le nom des mélanges de jus devra également mieux refléter la composition réelle de la boisson, en indiquant les différents fruits utilisés. De plus, des indications plus claires sur la teneur en sucre et en édulcorants de ces produits seront également ajoutées sur les étiquettes. Concrètement, les jus de fruits ne comprendront par définition aucun édulcorant ou sucre ajouté, à la différence des nectars pour lesquels les Européens diabétiques ou suivant un régime diététique particulier pourront désormais mieux choisir les produits qui leur conviennent.

3-201-125

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport précisant le contenu des boissons à base de jus de fruits afin d'apporter à nos concitoyens des garanties sur le contenu des produits qu'ils achètent et de leur permettre ainsi de faire des choix de consommation mieux informés. Il est essentiel d'échanger en toute transparence au sein du marché unique.

3-201-343

Diane Dodds (NI), *in writing*. – Reliable and clear information to consumers is vital and it is welcome that accurate information on fruit juice packaging has been a priority for the rapporteur and those at the negotiating table.

The key factor for me, and I think for many consumers, in this is the clear distinction between a product that is a fruit juice and those that are a fruit juice from concentrate. I am glad this key difference will remain clearly identifiable to the consumer, as indeed the health benefits in terms of vitamin intake can be quite stark between a pure fruit juice and a concentrate. We want fruit juices to be an easy way to reach the recommended five a day of a healthy diet, and that consumers have the information to make an informed choice.

3-201-397

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre *sumos de frutos e determinados produtos similares destinados à alimentação humana*, porque inclui normas sobre a composição e a rotulagem destes produtos que irão garantir uma informação mais clara aos consumidores, designadamente no que se refere à indicação da adição de açúcar, o que é particularmente importante para as pessoas com diabetes.

3-201-452

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Os sumos de fruta representam 10% do total das bebidas não alcoólicas consumidas na Europa. Destes, só uma pequena percentagem é produzida localmente, sendo 82% importada do Brasil. É importante dinamizar a produção europeia de sumos de frutas, de forma a apoiar as nossas indústrias transformadoras e os nossos produtores. Para além disso, é fundamental garantir aos consumidores a informação necessária para que saibam, exactamente, que tipo de sumos estão a consumir, fazendo uma escolha consciente e informada.

3-201-726

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A proposta da Comissão pretende modificar pela segunda vez a Diretiva 2001/112/CE do Conselho, de 20 de dezembro de 2001, relativa aos sumos de frutos e a determinados produtos similares destinados à alimentação humana. Os sumos de frutos produzidos na União Europeia são produtos de alta qualidade, fabricados com base em normas de sustentabilidade, e contribuem para um regime alimentar saudável e equilibrado. Assim é fundamental assegurar a qualidade de todos os produtos comercializados no território da União. Este relatório defende o produto de proximidade, que não deve ser transportado a grandes distâncias devido à consequente emissão de CO₂, que é fabricado em condições sociais e laborais compatíveis com a legislação da UE e com base nos princípios de segurança alimentar estabelecidos na UE, sem querer pôr em causa nenhum tipo de política de importação. Considero que é fundamental a informação ao consumidor, acautelando o perigo de induzir uma leitura errada pelo consumidor, nomeadamente, no que diz respeito à retirada da menção *sem adição de açúcares* sem que antes se faça uma clarificação eficiente ao consumidor. Concordo com o relator sobre a necessidade de dar tempo à indústria para que esta possa comunicar e informar o consumidor.

3-202-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Apoiámos este relatório, que pretende clarificar conceitos relativamente à nomenclatura, aromatização e melhoria da informação aos consumidores sobre esta matéria. Propõe-se, assim, a proibição da utilização de denominações potencialmente enganosas ou equívocas, como é o caso de *sumo de frutos naturais*, que levem o consumidor a pensar, erradamente, que se trata de um sumo obtido directamente a partir de frutos, quando em alguns casos os sumos são obtidos a partir de concentrados. Isto porque se verificam, actualmente, dificuldades quando se trata de distinguir, por exemplo, *sumos de néctares*, e porque a presença ou não de açúcares se revela importante para o consumidor fazer as escolhas de acordo com as suas necessidades e desejos específicos. Será, por estas razões, bem-vinda a realização de campanhas de informação sobre diferentes categorias de sumos.

Existem, contudo, preocupações, também elas expressas no relatório, nomeadamente sobre a delegação de poderes à Comissão Europeia, principalmente no que respeita à revisão dos ingredientes autorizados. Esta foi a área que mais dificuldade suscitou durante as negociações com o Conselho e que também por essa razão não deve ser alterada por via de actos delegados. A proposta de directiva prevê um período de 18 meses para adaptação à nova legislação, o que permite à indústria efectuar as alterações necessárias.

3-202-500

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório pretende clarificar conceitos relativamente à nomenclatura, aromatização e melhoria da informação aos consumidores sobre esta matéria na área relativa aos sumos de frutos e a determinados produtos similares destinados à alimentação humana. Propõe-se assim a proibição da utilização de denominações potencialmente enganosas ou equívocas, como é o caso de *sumo de frutos naturais*, que levem o consumidor a pensar, erradamente, que se trata de um sumo obtido directamente a partir de frutos, quando, em alguns casos, os sumos são obtidos a partir de concentrados. Há dificuldades quando se trata de distinguir, por exemplo, *sumos de néctares* e a presença, ou não, de açúcares. Para o consumidor fazer as escolhas de acordo com as suas necessidades e desejos específicos, é bem-vinda a realização de campanhas de informação sobre diferentes categorias de sumos.

Existem, contudo, preocupações, também elas expressas no relatório, nomeadamente sobre a delegação de poderes à Comissão Europeia, principalmente no que respeita à revisão dos ingredientes autorizados. Esta foi a área que mais dificuldade suscitou durante as negociações com o Conselho e que também, por essa razão, não deve ser alterada por via de actos delegados. A proposta de directiva prevê um período de 18 meses para adaptação à nova legislação, o que permite à indústria efectuar as alterações necessárias, pelo que apoiámos o relatório.

3-202-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Trh s ovocnými šťavami v Európskej únii pokrýva 10 % celkovej spotreby nealkoholických nápojov. Čo sa týka rozčlenenia tohto trhu, prevažuje výroba ovocných štiav z koncentráta v porovnaní so šťavami vyrábanými priamo. Pokiaľ hovoríme o svetovom trhu s ovocnými šťavami, krajiny Európskej únie sú vo veľkej miere zásobované predovšetkým zo španielskeho trhu i z Brazílie. V smernici 2001/112/ES z 20. decembra 2001, ktorá sa vzťahuje na ovocné šťavy a niektoré podobné produkty určené na ľudskú spotrebu, sa uvádzajú osobitné ustanovenia týkajúce sa výroby, zloženia a označovania ovocných štiav a podobných produktov s cieľom podporiť ich voľný pohyb v Európskej únii. Domnievam sa, že tieto pravidlá by sa mali prispôbiť technickému pokroku a mal by byť pri nich zohľadnený vývoj v príslušných medzinárodných normách. Na túto novo navrhovanú smernicu sa bude vzťahovať bežný legislatívny postup ustanovený v Zmluve o fungovaní Európskej únie. Pritom sa odteraz zohľadní opätovné vymedzenie právomocí Komisie (články 290, 291 zmluvy). V dôsledku toho sa predkladaným návrhom smernice zmenia a doplnia články 7 a 8 súčasnej smernice, a to začlenením všetkých vykonávacích opatrení do kategórie delegovaných aktov.

3-202-812

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Esprimo il mio voto favorevole nei confronti della proposta, alla luce delle modifiche che sono state apportate ad essa durante il trilogio. Risulta essere più conforme al regolamento sulle informazioni alimentari ai consumatori, da poco approvato, l'aver stabilito che si debba scrivere sulle confezioni l'indicazione "senza zuccheri aggiunti" per un periodo di transizione di 4 anni e mezzo.

3-202-875

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Negli ultimi due decenni il consumo di succhi di frutta in Europa è quasi raddoppiato, anche grazie alle campagne europee di sensibilizzazione su una corretta alimentazione. Grazie alla direttiva approvata oggi,

finalmente, il succo di frutta potrà essere definito come tale solo se contiene il 100% di frutta senza alcun tipo di aggiunta, con l'indicazione dell'origine della materia prima utilizzata. L'Europa è chiamata inoltre a garantire una maggiore trasparenza per i consumatori anche con l'indicazione dell'origine della materia prima utilizzata. Questo è un dato fondamentale se si pensa che l'82% del succo d'arancia consumato nell'Unione proviene dal Brasile e dagli USA. Da oggi, quindi, non correremo più il rischio di trovare sulle nostre tavole succhi creati con miscele di frutti sconosciuti, non indicati sul prodotto. Grazie a questo nuovo tassello nel Codex alimentarius della normativa europea, auspico che la nuova direttiva valorizzi la qualità del prodotto europeo favorendo acquisti più consapevoli dei consumatori.

3-203-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – Il était essentiel d'informer au mieux les consommateurs sur les différents types de jus de fruits présents sur le marché (jus de fruits, jus de fruits à base de concentré ou encore nectar) et sur leurs compositions. Je me réjouis particulièrement que la possibilité d'ajouter du jus de mandarine/clémentine dans les jus d'orange sans le mentionner dans la dénomination de vente n'ait pas été adoptée. Mettre du jus de mandarine dans le jus d'orange sans le déclarer constituait à mes yeux une pratique frauduleuse et une véritable tromperie! Cela aurait également eu pour conséquence d'exposer le marché des jus d'orange à des distorsions de concurrence. Par ailleurs, l'addition du sucre est désormais interdite pour tous les jus de fruits et la directive prévoit une mention particulière sur l'étiquetage pour informer le consommateur de ce changement.

3-203-750

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I supported this report which will enable European consumers to make more informed decisions.

3-203-875

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kadangi reikalaujama išlaikyti dvigubą žymėjimą, pagal kurį atskiriamos išspaustos vaisių sultys nuo vaisių sulčių, pagamintų iš koncentrato. Vartotojams yra sunku aiškiai atskirti skirtingas produktų, kuriems taikoma direktyva, kategorijas. Yra daug painiavos, ypač kai kalbama apie skirtumą tarp „sulčių“ ir „nektaro“. Labai svarbu paaiškinti šį skirtumą, susijusį su cukraus šiuose produktuose buvimu ar nebuvimu, nes tai ypač svarbu specialiųjų poreikių turinčių vartotojų grupėms (diabetikams, vaikams, asmenims, turintiems antsvorio ir pan.). Visoms vaisių sultims ir susijusiems produktams, kuriais prekiaujama ES, būtų taikomas tas pats teisės aktas, ir reikia atkreipti ypatingą dėmesį į nežalingą praktiką. Svarbu remti Europos sektorių, suderinant direktyvą su tarptautine teise ir kodeksu ir nustatant tokias pačias taisykles, taikomas visiems produktams, kuriais prekiaujama Bendrijos teritorijoje. Dabartinė direktyva suteiks progą trečiųjų šalių gamintojams pagerinti produktų kokybę vykdant tvaresnius gamybos procesus. Visiems taikomos tokios pačios taisyklės padės išvengti sukčiavimo ir nesąžiningos konkurencijos, taip pat jos padės pateikti vartotojams aiškesnę informaciją.

3-204-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui constitue un compromis avec le Conseil permettant de clarifier l'étiquetage des nectars de fruits

comportant des édulcorants, l'étiquetage des jus de fruits comportant plusieurs fruits, ou encore l'utilisation de l'eau dans les jus de fruits.

3-205-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Am susținut noile modificări, întrucât etichetele pentru sucuri vor fi în viitor mult mai clare. Amestecurile de sucuri, spre exemplu, vor reflecta exact proporțiile din compoziție. Astfel, un amestec de 90% mere și 10% portocale va trebui denumit clar „suc din mere și portocale”, în prezent astfel de amestecuri fiind comercializate cu eticheta „suc de portocale”. Etichetele precum „amestec de sucuri” vor fi folosite doar dacă sunt prezente trei sau mai multe tipuri de fructe. Consider că toate aceste clarificări vor fi extrem de utile pentru persoanele ce suferă de diabet sau persoanele care țin diete.

3-206-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Sprawozdanie Komisji ENVI odnoszące się do soków owocowych i niektórych podobnych produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi jest dokumentem, który zawiera w sobie wiele istotnych treści. Uważam, że jakość każdego produktu to jakość ekologiczna, etyczna i społeczna, a europejskie wyroby o wysokim standardzie umożliwiają zdrowe, a zwłaszcza zrównoważone odżywianie.

Nie należy jednak zapominać, że 82% soku pomarańczowego pochodzi z Brazylii i USA, a europejski przemysł przetwórczy stanowi uzupełnienie w stosunku do handlu świeżymi owocami. Mimo, że nadal pozostaje wiele kwestii do rozstrzygnięcia między innymi w nazewnictwie to uważam sprawozdanie Andresa Perello Rodrigueza za dobrze przygotowane i głosowałam za jego przyjęciem. Dziękuję.

3-207-000

David Martin (S&D), *in writing*. – The European Union produces high quality fruit juices which contribute to a healthy and balanced diet and are manufactured according to the sustainability standards supported by our laws. It is therefore fair that we should defend these same high standards of quality for all products being marketed in the EU. Without seeking to question any form of import policy, this report favours the consumption of local products, those which do not have to be transported over vast distances, generating CO2 emissions, which are produced under social and labour conditions which are acceptable under Community law and which are manufactured according to the food safety principles established by the EU. This is not a matter of European protectionism, but reflects the continued pursuit of sustainability in all sectors of our economy. The overall quality of a product can also be measured by its ethical quality, its ecological quality and its social quality.

3-207-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Per la tutela dei consumatori è necessario fornire il livello di informazioni più elevato possibile, nella massima trasparenza e chiarezza. E' logico che le regole devono valere nella stessa maniera per i prodotti fabbricati nell'Unione europea e per quelli importati. Il mio voto è favorevole

3-207-750

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – Over 82% of the orange juice consumed in Europe comes mainly from Brazil and the United States, with less than 20% of the orange juice consumed in the EU being produced here. It is therefore important that the European sector is supported by bringing the directive into line with international law and the Codex and establishing the same rules for all products marketed in Community territory. I voted in favour of this report which aims to contribute towards the free circulation of these products by clarifying rules on labelling, product classification, authorised ingredients and the admissibility of certain practices.

3-207-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A aprovação pelo PE de novas regras para garantir uma informação mais clara aos consumidores levará a uma melhor distinção entre sumos de frutos e néctares, para os consumidores. Dado que o setor dos sumos de frutos e outros produtos similares é uma indústria com um peso significativo na União Europeia, as normas revistas sobre a composição e a rotulagem destes produtos, a inadmissibilidade de certas práticas e a indicação da adição de açúcar permitirão assegurar um alto nível de qualidade a todos os produtos comercializados no território da União. Com o respetivo benefício para a constante melhoria do mercado interno.

3-207-937

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'objectif de la directive est de privilégier la qualité du produit et l'information du consommateur. Ainsi, la dénomination principale du produit devra correspondre au fruit prédominant et tous les fruits utilisés devront être mentionnés dans la liste des ingrédients. Les illustrations de l'emballage ne devront pas induire en erreur le consommateur sur la composition réelle du jus. Le changement le plus important pour les jus est la suppression du sucre de la liste des ingrédients autorisés. L'objectif est ici de garantir la qualité des jus de fruits et de promouvoir la santé. Il importe également que le consommateur puisse distinguer clairement les différentes catégories de produits à savoir, les jus de fruits pressés, les jus de fruits produits à base de concentrés et les nectars. Toutes ces mesures devront s'accompagner de campagnes d'information spécifiques et à grande échelle, afin de dissiper la confusion qui règne actuellement. Enfin, je salue le fait que la spécificité de chaque marché national soit maintenue par une dénomination claire des produits et que la directive s'applique tant aux produits fabriqués dans l'Union européenne qu'aux produits importés.

3-208-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Der Fruchtsaftsektor ist weltweit ein nicht zu unterschätzender Wirtschaftszweig. Auch innerhalb der Europäischen Union kann diesem Industriesektor ein nicht unwesentlicher Anteil zugerechnet werden. Allerdings ist es auch so, dass in Sachen Fruchtsafterzeugung vor allem beim beliebten Orangensaft, 80 Prozent der in der EU konsumierten Menge aus Nordamerika und Brasilien importiert werden. Auch ist es dabei so, dass das Herstellungsverfahren ein anderes ist, da in diesen Ländern alle Früchte zur Saftverarbeitung verwendet werden, EU-weit jedoch nur die Ausschussware, die für den Handel nicht mehr zu gebrauchen ist. Für den Konsumenten bedeutet dies, dass die Herkunft des Saftes besonders deutlich ausgewiesen werden muss, um ihm unmissverständlich mitteilen zu können, woher sein Produkt stammt.

Generell ist die Kennzeichnung der Inhaltsstoffe der Säfte nicht unwesentlich, vor allem was Aroma- und Zuckerzusätze betrifft. Auch kommt es beim Konsumenten immer wieder zu Verwirrung in Bezug auf die Bezeichnungen „Saft“ und „Nektar“. Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da ich mit dem Berichtersteller darin konform gehe, dass eine deutliche Kennzeichnung zum Wohl des Konsumenten unerlässlich ist.

3-208-125

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho deciso di dare il mio voto positivo a questa relazione, riguardante l'etichettatura dei succhi di frutta, poiché serve sicuramente a fare maggiore chiarezza in questo ambito. I consumatori devono necessariamente essere informati al meglio su quanto mangiano e bevono ogni giorno: in passato vi erano spesso indicazioni riguardanti gli ingredienti impiegati nella preparazione di queste bevande che non sempre corrispondevano al reale contenuto del prodotto. D'ora in avanti, invece, si dovrebbe avere la certezza che l'etichetta sia "reale", ovvero riporti fedelmente il contenuto di succhi o nettari di frutta. Sono sempre favorevole alle norme che aiutano a combattere le indicazioni fuorvianti ed ingannevoli per i consumatori e, almeno per questo settore, siamo riusciti ad ottenere un risultato piuttosto soddisfacente.

3-208-187

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Im Fruchtsaftsektor gibt es Sorten, die zu mehr als 80 % importiert werden, z.B. aus Brasilien oder den USA. Für Zitrusfrüchte ist die europäische Industrie im Gegensatz zu großen internationalen Erzeugern eine die Frischverarbeitung ergänzende Hilfsindustrie. Die Verarbeitung dient häufig dazu jene Früchte zu verkaufen, die wegen ihres Aussehens (Größe, Flecken) nicht als frische Früchte vermarktet werden, obwohl sie durchaus geeignet sind, hochwertige Fruchtsäfte zu liefern. Aufgrund der hohen Umweltkosten durch Einfuhren (CO₂-Emissionen) ist es von zentraler Bedeutung die europäische Fruchtsaftindustrie verstärkt zu fördern. Dies würde auch vermeiden, dass für den Frischverkauf weniger geeignete Früchte vernichtet werden, und verhindert, dass nicht geerntete Früchte auf dem Feld verrotten, was zur Ausbreitung von Krankheiten führen kann. So entsteht ein sozioökonomischer Mehrwert, indem Arbeitsplätze und Wachstum geschaffen werden. Darüber hinaus sollen Kennzeichnung, Klassifizierung, zugelassene Zutaten und Praktiken geklärt werden. Strenge Vorschriften müssen dabei auch für Importe, die schon heute in der EU vermarktet werden, gelten. Damit wird ein Anreiz für Drittstaaten geschaffen die Qualität ihrer Erzeugnisse mithilfe nachhaltigerer Produktionsverfahren zu verbessern. Positiv ist zudem die Beibehaltung der Doppelbezeichnung, welche die aus frischen Früchten gepressten Säfte und die Fruchtsäfte aus Konzentraten unterscheidet. Nachdem der Bericht diese Aspekte berücksichtigt, hat er meine Stimme erhalten.

3-208-218

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, nes yra tikslinga išlaikyti dvigubą žymėjimą, pagal kurį būtų atskiriamos išspaustos vaisių sultys nuo vaisių sulčių, pagamintų iš koncentrato. Igyvendinus šios direktyvos nuostatas vartotojams bus sukurtos tinkamos sąlygos pasirinkti kaip galima mažiau apdorotą ir kaip galima labiau natūralų produktą. Dvejopa klasifikacija užtikrins, kad vartotojams būtų pateikta tiksli informacija ir kad pakuotės iliustracijos neklaidintų jų dėl tikrosios sulčių sudėties. Pažymėtina, kad visoje Bendrijos teritorijoje taikomos vienodos taisyklės sudarys sąlygas laisvam šių produktų judėjimui, padės išvengti sukčiavimo ir nesąžiningos konkurencijos. Be to,

atsižvelgiant į šios direktyvos nuostatas bei siekiant vykdyti tvaresnius gamybos procesus, trečiųjų šalių gamintojai bus skatinami pagerinti produktų kokybę.

3-208-234

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La modifica della direttiva sul consumo di succhi di frutta e la loro produzione in Europa è argomento delicato e molto dibattuto che interessa molti consumatori. Il testo per il quale ho votato favorevolmente mira a rendere il prodotto migliore di quanto non lo sia oggi, tutelando il consumatore con una migliore informazione. Chi compra deve avere la possibilità di sapere esattamente quale tipo di prodotto sta acquistando, quale tipo di qualità e, al di là delle discussioni sulla conservazione della frutta utilizzata, la quantità di saccarina o zucchero e la diversificazione tra prodotto derivato da concentrato di frutta o meno. Credo che il fattore più importante sia proprio la possibilità di avere un prodotto finale migliore che i consumatori possono scegliere in maniera chiara e consapevole.

3-208-242

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Ο τομέας των χυμών φρούτων και άλλων συναφών προϊόντων αποτελεί σημαντική βιομηχανία εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης αλλά και μεγάλο κομμάτι της ευρωπαϊκής αγοράς. Η αγορά αυτή, ωστόσο, θα πρέπει να ενισχυθεί προσαρμόζοντας την σχετική κοινοτική οδηγία στα διεθνή πρότυπα και στον Codex και καθορίζοντας τους κανόνες για όλα τα προϊόντα που διατίθενται στο εμπόριο στο κοινοτικό έδαφος. Οι διευκρινίσεις σε θέματα σήμανσης, κατηγοριοποίησης των προϊόντων και επιτρεπόμενων συστατικών είναι απαραίτητες, ενώ κρίσιμη είναι η θέσπιση κανόνων που θα αποτρέπουν οιαδήποτε προσπάθεια απάτης ή αθέμιτου ανταγωνισμού και θα συμβάλλουν στην καλύτερη ενημέρωση των καταναλωτών. Προς αυτή την κατεύθυνση κινείται η συγκεκριμένη πρόταση για την αναθεώρηση της οδηγίας την οποία και υπερψήφισα.

3-208-246

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A proposta da Comissão pretende modificar, pela segunda vez, a Diretiva 2001/112/CE do Conselho, de 20 de dezembro de 2001, relativa aos sumos de frutos e a determinados produtos similares destinados à alimentação humana, que estabelece regras respeitantes à composição, à utilização das denominações reservadas, às especificações de fabrico e à rotulagem desses produtos, por forma a garantir a livre circulação dos mesmos na União Europeia. O Parlamento Europeu bateu-se para que os critérios enunciados na presente diretiva sejam aplicados, nas mesmas condições, aos produtos fabricados na União e aos produtos importados. Por advogar esta mesma posição votei favoravelmente o presente relatório.

3-208-250

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Premesso che il settore dei succhi di frutta e altri prodotti analoghi rappresenta un'industria rilevante nell'Unione europea, va sottolineato che più dei 3/4 di ciò che viene consumato nell'UE proviene principalmente dal Brasile e dagli Stati Uniti, comportando che una bassa parte dei consumi in UE è stata prodotta nel suo territorio. Da ciò deriva la necessità di sostenere il settore europeo, adeguando la direttiva alla normativa internazionale e stabilendo le medesime regole per tutti i prodotti commercializzati nel territorio dell'UE: si tratta di contribuire alla libera circolazione di tali prodotti, ma si tratta altresì di chiarire la normativa relativa alla loro etichettatura, alla categorizzazione dei prodotti, agli ingredienti autorizzati e all'ammissibilità di determinate

pratiche. Al fine di sostenere la proposta di direttiva esprimo il mio voto favorevole alla totalità degli emendamenti della direttiva.

3-208-500

Rovana Plumb (S&D), in writing . – The aim of this legislative proposal is to amend Council Directive 2001/112/EC by incorporating more of the provisions of the Codex Alimentarius standard. The Parliament’s draft report suggests that the rules arising from adaptation of the directive to the Codex should be equally applicable to all products marketed within the EU, regardless of whether they are produced in the EU or imported.

The Commission and the Member States shall carry out information campaigns to inform consumers of the different categories of juices and similar products. Concerning the issue of flavour reconstitution, I support the Commission’s proposal that it should remain optional. The report suggests limiting the Commission’s powers to adopt the delegated acts from ‘an indeterminate period of time’ to five years with the possibility of proceeding to a tacit renewal. Moreover, an 18-month transition period added to the transposition period would serve to use up stock manufactured according to old standards and to adapt to new rules.

Adapting the Directive to the Codex Alimentarius standard will allow the same criteria to be applied to products manufactured in the EU and to imported products. Consequently, consumers will no longer be confused on the safety and quality of juices.

3-208-875

Paulo Rangel (PPE), por escrito. – Nota-se, no mercado dos sumos de fruta, que cerca de 82 % dos produtos consumidos na União Europeia são produzidos fora do espaço comunitário. A razão central passa por a produção de sumos de fruta no espaço europeu ser feita com recurso a excedentes de produção e não com recurso a frutos que são propositadamente cultivados para a produção de sumos. Deste modo, o ciclo produtivo europeu acaba por otimizar os recursos disponíveis, além de não se tornar necessário realizar grandes viagens de transporte para colocar os bens em circulação no mercado comum. Estes pontos, num momento em que a União Europeia renova o seu compromisso com a sustentabilidade ecológica, devem ser levados em conta na regulação do mercado de sumos de frutos. São as preocupações fundamentais do relatório sujeito à apreciação do Parlamento Europeu, que, por me parecerem, dentro dos limites traçados, legítimas, levaram a que votasse em sentido favorável.

3-209-000

Frédérique Ries (ALDE), par écrit . – L’Europe a décidément du mal à parler d’une seule voix, même sur les jus de fruits! L’Allemagne est depuis le début opposée au texte, préférant protéger l’industrie des jus de fruits concentré. De son côté, l’Espagne, premier producteur européen d’orange à jus, verrait d’un bon œil son mélange avec de la mandarine. Pour un marché très attractif, puisque les européens boivent annuellement 300 millions de litres de jus d’orange, soit la moitié de la consommation mondiale. C’est dire si l’accord trouvé sur la directive ”jus de fruits” par la délégation du Parlement européen, dont j’étais membre, avec la Présidence polonaise était tout sauf une évidence. Dorénavant, il sera interdit de donner à un jus ou un nectar le nom d’un ingrédient mineur. Jus de fraise par exemple, pour une boisson où le fruit principal serait en réalité la pomme! Autre disposition clé, et ici en termes de santé: l’interdiction désormais d’ajouter du sucre dans les jus de fruits. Mais

cette législation qui promeut la qualité des produits et la bonne information du consommateur sera inutile si demain, la Commission ne favorise pas l'activité des producteurs européens de fruits et légumes qui souffrent de la crise et de la concurrence mondiale.

3-210-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi in plenaria abbiamo votato la relazione dell'onorevole Rodriguez che fa riferimento alla necessità di adottare la proposta di direttiva del Parlamento e del Consiglio recante modifica della direttiva 2001/112/CE concernente i succhi di frutta e altri prodotti analoghi destinati all'alimentazione umana.

Il relatore ha messo in evidenza l'importanza di sostenere il settore europeo dei succhi di frutta adeguando la direttiva alla normativa internazionale e al *Codex Alimentarius*, in modo da contribuire alla libera circolazione di tali prodotti e altresì rendere chiara la normativa relativa alla loro etichettatura, categorizzazione, ingredienti autorizzati e ammissibilità di determinate pratiche.

La direttiva deve migliorare la duplice denominazione che distingue i succhi di frutta spremuti dai concentrati; nella pratica, infatti, è difficile per il consumatore distinguere tra le diverse categorie. Un chiarimento in tal senso è importante per il contenuto o meno di zucchero di questi prodotti, questione sensibile per i gruppi di consumatori con necessità specifiche. Il relatore è a favore di pratiche innocue, come l'aggiunta di mandarino al succo di arancia, che può arricchirne il sapore e il colore, per favorire la commercializzazione dei prodotti. Tali misure devono essere rafforzate con campagne di informazione che permettano al consumatore di sapere cosa sta acquistando.

3-210-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – L'Union européenne doit assurer à ses citoyens l'accès à des produits répondant à des exigences élevées en termes de qualité, durabilité et équité. Cela est particulièrement vrai dans le domaine de l'alimentation, les consommateurs faisant habituellement très attention à leur nutrition et à leur santé. J'ai donc voté pour le rapport d'Andres Perello Rodriguez portant sur la directive relative aux jus de fruits et à certains produits similaires destinés à l'alimentation humaine. De nouvelles règles sont en effet nécessaires. Je salue tout particulièrement les mesures relatives à la clarification des différents types de jus, à la suppression du sucre dans la liste des ingrédients autorisés, à l'étiquetage clair et transparent des proportions de fruits contenues dans le jus ou encore le contrôle des arômes utilisés. En outre, l'application de telles règles tant aux produits fabriqués en Europe qu'à ceux qui seront importés est fondamentale. Ce rapport va dans le sens d'une information et une protection améliorées des consommateurs, d'une recherche de la meilleure qualité possible pour les produits que nous consommons quotidiennement, et je m'en félicite.

3-211-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The 'fruit juices and certain similar products' sector represents an industry of considerable size in the European Union. However, to take just one example, it is worth noting that over 82% of the orange juice consumed in Europe comes mainly from Brazil and the United States. In other words, less than 20% of the orange juice consumed in the EU is produced here. The European Union produces high-quality fruit juices which contribute to a healthy and balanced diet and are

manufactured according to the sustainability standards supported by our laws. It is therefore fair that we should defend these same high standards of quality for all products being marketed in the EU.

3-211-250

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Con l'adozione di questa relazione il Parlamento Europeo chiede l'introduzione di una nuova serie di regole più attente ai consumatori nell'etichettatura di succhi di frutta e nettari. Le nuove regole mirano a prevenire nomi potenzialmente fuorvianti per succhi misti e diciture varie, quali ad esempio "senza zucchero aggiunto". La priorità è di offrire ai consumatori informazioni accurate, in modo che sappiano cosa stanno comprando. Il documento finale evidenzia un ruolo fondamentale svolto da questa Assemblea per la messa al bando dell'aggiunta di zucchero in prodotti venduti come succhi di frutta e per chiarire la presenza di zuccheri o dolcificanti in bevande simili.

3-211-500

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *in writing* . – We have had many discussions in the Environment Committee over the last few years about the labelling of food and drink. Broadly speaking I think that EU legislation is ensuring clearer and more accurate labelling for the consumer and is helping people to make informed choices about what they eat and drink. This directive adds to that, specifically by requiring the labelling of natural sugars in fruit nectar and by clarifying the rules around 'no added sugar' claims. Clear and honest labelling is one of the main tools we have to tackle diet-related problems in the EU, and whilst the Food Information to Consumers Regulation and the Health and Nutrition Claims Regulation provide most of the legal framework for this, additions are sometimes necessary. I would like to thank the rapporteur for his efforts to negotiate with the Council and congratulate him on this report.

3-211-750

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore della relazione dell'onorevole Perello Rodriguez, relazione che mira a migliorare le regole di qualità e gli standard di produzione dei succhi di frutta, prodotto quotidianamente acquistato dai consumatori europei. La relazione garantisce una maggiore trasparenza dei prodotti a favore del consumatore, indicando l'origine della materia prima contenuta nei succhi di frutta. La relazione consiste in un vantaggio non solo per i consumatori, i quali possono beneficiare di informazioni più precise, ma anche per gli agricoltori europei, in quanto aumenta il valore dei prodotti europei sul mercato. Ritengo che i consumatori abbiano il diritto di sapere che cosa comprano e di effettuare delle scelte più sane. La relazione impone infatti la distinzione tra succhi di frutta freschi e succhi che invece nascono da concentrato o ancora la distinzione tra succo e nettare, a seconda della concentrazione di frutta e di zucchero contenuta al suo interno. Viene quindi rimossa la confusione che accompagnava il consumatore, il quale potrà ora effettuare acquisti consapevoli.

3-212-000

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie* . – Proponowane zmiany dyrektywy Rady 2001/112/WE uwzględniają postęp techniczny w metodach produkcji soków, wykluczają cukry z listy składników dopuszczonych do stosowania w sokach, porządkują przepisy

w sprawie aromatów, a także podają jasne definicje wyrobów gotowych oraz surowców i półproduktów do ich wytworzenia.

Istotnym jest, aby zmiany „dyrektywy sokowej” odnosiły się do korzyści zdrowotnych – a przede wszystkim regulowały kwestie dodawania do soków substancji słodzących, aby jasne oznakowanie produktów ułatwiło konsumentom proste odróżnienie soku od nektaru (m.in. w kwestii nazewnictwa soków pochodzących z dwóch lub więcej owoców). Należy także pamiętać o wsparciu krajowych producentów owoców. Wejście w życie zmian do dyrektywy przyczynia się do polepszenia jakości soków i nektarów owocowych pozostających w obrocie rynkowym oraz do ujednoczenia ich oznakowania. Zmiany umożliwią także ujednoczenie wymagań jakościowych dla soków i nektarów, co przyczyni się do podwyższenia jakości produktów.

3-213-000

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *în scris*. – Am susținut acest raport în primul rând pentru faptul că aduce îmbunătățiri considerabile pentru anumite categorii de consumatori, precum persoanele care suferă de diabet, copiii sau persoanele cu probleme de sănătate provocate de excesul de greutate.

În contextul în care diabetul reprezintă una dintre provocările din domeniul sănătății secolului XXI, nu pot decât să mă bucur de îmbunătățirile aduse acestei directive. Pentru diabetici - și aici mă refer la persoanele diagnosticate cu diabet de tip II - concentrația zahărului în sânge este foarte importantă. Așadar, mă bucur că, în urma celor 6 luni de negocieri cu Consiliul, s-a ajuns la un acord care îmbunătățește nu numai etichetarea, dar și calitatea sucurilor de fructe. Faptul că adaosul de zahăr va fi interzis pentru sucurile de fructe reprezintă o realizare pentru persoanele care trebuie să își controleze aportul de zahăr din organism, dar este și o realizare pentru îmbunătățirea sănătății cetățenilor Uniunii în general.

Măsurile propuse sunt atât în avantajul consumatorilor, care vor avea acces la informații complete, cât și al producătorilor de sucuri, care și-au dorit să întărească ideea că sucurile fac parte dintr-o dietă sănătoasă și pot fi consumate ca atare.

3-213-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O mercado de sumos de frutas representa 10 % do consumo de bebidas não alcoólicas, sendo evidente a necessidade de serem adotadas novas medidas para proteger os interesses dos consumidores e lhes propiciar a máxima informação disponível no mercado. Devido ao facto de uma grande percentagem da fruta utilizada nos sumos de frutos ser produzida fora da União Europeia, é imperativo aplicar as mesmas normas a todos os produtores, evitando situações de fraude e concorrência desleal. Neste sentido, voto favoravelmente o presente relatório por entender necessário uniformizar as regras relativas aos ingredientes utilizados e a sua consequente composição, classificar os produtos por categorias e definir práticas comuns para as empresas produtoras. Entendo ainda como relevante a adoção de critérios mais claros para distinguir as diferentes tipologias de bebidas disponíveis no mercado, nomeadamente entre sumos e néctares, podendo os consumidores optar por aqueles que serão mais apropriados para a sua saúde e bem-estar.

3-213-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția referitoare la propunerea de modificare a Directivei 2001/112/CE privind sucurile de fructe și anumite

produse similare destinate consumului uman, deoarece consider că, prin implementarea noilor prevederi, se vor proteja mai bine interesele consumatorilor și se va stimula libera circulație a sucurilor de fructe în interiorul UE. Piața sucurilor de fructe a UE reprezintă 10% din consumul total de băuturi nealcoolice, iar producția de suc de fructe din concentrat este predominantă față de producția directă de suc (87,6%, respectiv 12,4%).

Dispozițiile și normele specifice privind producția, compoziția și etichetarea sucurilor de fructe stabilite de Directiva 2001/112/CE trebuie să fie adaptate la progresul tehnic și să țină seama de evoluția standardelor internaționale în domeniu, în special de cea a Standardului Codex pentru sucuri și nectaruri de fructe (stabilește factori de calitate și cerințe de etichetare) și de cea a Codului de bune practici al Asociației Europene a Producătorilor de Sucuri de Fructe. Prin modificările aduse directivei se urmărește alinierea la aceste standarde și se reafirmă distincția dintre sucul de fructe și sucul de fructe obținut din concentrat, se simplifică dispozițiile privind restituirea gustului și a aromei și se includ roșiile în lista fructelor și legumelor utilizate pentru producerea sucurilor de fructe.

3-214-000

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zugestimmt, weil er meines Erachtens für die Verbraucher eine deutliche Verbesserung der jetzigen Situation bringt. Inhaltsstoffe müssen deutlicher deklariert werden, irreführende Bezeichnungen müssen vermieden werden. Die beste Lösung ist natürlich die Herstellung von eigenen Säften nach eigenen Rezepten. Eine Nachprüfung der Effizienz in 5 Jahren halte ich für angebracht.

3-215-000

Anja Weisgerber (PPE), *schriftlich*. – Seit Jahren kämpfen wir im Europäischen Parlament für sichere und qualitativ hochwertige Lebensmittel. Der Text, den wir heute abgestimmt haben, ist alles andere als das, denn er verwässert die geltenden Standards für die Qualität von Fruchtsäften in Europa. Ich konnte dem Kompromisspaket heute daher nicht zustimmen. Kritik möchte ich aber auch am Verhandlungsverlauf üben.

Es kann nicht sein, dass im Kompromisspaket die Meinung des federführenden Ausschusses weitgehend übergangen wird. Das Europäische Parlament hat lange dafür gekämpft, gleichwertiger Gesetzgeber zu sein. Diese Verantwortung müssen wir in den Verhandlungen zum Wohle der Bürger Europas auch wahrnehmen. Im Sinne dieser Bürger hätte ich mir heute ein anderes Abstimmungsergebnis gewünscht.

3-216-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Eine bessere Information der Konsumenten über die Inhalte von Fruchtsäften, insbesondere über den Zuckergehalt, ist dringend notwendig. Vor allem Verbrauchergruppen mit besonderen Bedürfnissen (Kinder, Diabetiker, Menschen mit Gewichtsproblemen) müssen besonders vor möglicher Fehlinformation und Irreführung geschützt werden. Weiters gilt es, die europäische Verarbeitungsindustrie für Zitrusfrüchte zu fördern, indem die Richtlinie an internationale Standards angepasst wird. Neben wirtschaftlichen Vorteilen und der Schaffung von Arbeitsplätzen vermindert eine Stärkung des europäischen Zitrusfruchtsektors hohe Umweltkosten durch den CO₂-lastigen Import dieser Früchte aus Übersee.

3-217-000

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – This report principally concerns updates to the existing legislation for fruit juices. I am nevertheless pleased to have voted for it, as I have worked long and hard for measures to provide greater transparency for consumers in the food and drink that they buy. In order for consumers to be able to make informed choices – on where their food comes from, how it was produced, what it contains or what nutritional or health value it has – they must be given the necessary information in a clear, easy-to-understand way. In this case, that means making sure that what manufacturers label as ‘fruit juice’ is really what consumers understand to be fruit juice, and in particular distinguishing it from drinks made from concentrate. The updates in this report will provide further clarity for consumers.

3-218-000

Relazione: Bill Newton Dunn (A7-0246/2011)

3-218-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório. Se tivermos em conta o impacto ambiental do fosfato nas águas europeias, torna-se urgente reduzir drasticamente a inserção de produtos e derivados de fosfatos nas águas europeias, o que reduz assim, de ano para ano, a sua qualidade. Existindo alternativas ao uso de derivados deste componente, saliento a necessidade de uma maior consciência ambiental por parte de produtores de detergentes, bem como por parte dos próprios cidadãos europeus, na escolha de produtos que utilizam.

3-218-375

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią svarbią rezoliuciją dėl fosfatų ir kitų fosforo junginių naudojimo buitiniuose skalbinių plovikliuose. Dabartinio Komisijos pasiūlymo dėl reglamento tikslas – sumažinti fosforo, naudojamo buitiniams skalbiamosioms mašinoms skirtuose plovikliuose, kiekį. Fosfatai patenka į mūsų vandens sistemą, upes, upelius, ežerus, ypač į Dunojaus baseiną ir į Baltijos jūrą. Fosforas skatina pernelyg greitą dumblių augimą, dėl kurio kitiems gyviems organizmams trūksta deguonies ir dėl kurio gali gamintis toksinai, žudantys žuvis, augalus ir kitas gyvų organizmų rūšis, taip pat blogėti vandens kokybė. Taigi norint išvalyti Europos vandenį reikėtų sumažinti į mūsų žemyno vandenį patenkančio fosforo kiekį ir tai daryti reikėtų visame pasaulyje. Todėl manau, kad visų pirma reikia skatinti gyventojus naudoti biologinius skalbiklius, kuriuose fosfato kiekis yra minimalus, bei teisiškai riboti fosfato kiekius įvairiuose buitiniuose skalbinių plovikliuose. Todėl noriu paraginti visas ES valstybes nares nedelsiant pradėti įgyvendinti šį reglamentą bei dėti visas pastangas, kad būtų užkirstas kelias nepateisinamai didelio masto fosfatų naudojimui. Priešingu atveju ateitiems kartoms paliksime ne Baltijos jūrą, Dunojaus baseiną, kitus vandens telkinius su įvairia augalija ir gyvūnija, bet pelkes.

3-218-437

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'utilisation des phosphates étant mauvaise pour notre environnement, nous devons progressivement apprendre à nous en passer. C'est déjà largement le cas en France depuis 2007. J'ai voté en faveur de ce rapport, car il permet d'étendre l'interdiction des phosphates à l'ensemble de l'Union européenne pour les produits

pour laver le linge mais aussi pour laver la vaisselle. Grâce à l'Union européenne, notre environnement et notre santé sont mieux protégés.

3-218-468

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią teisėkūros rezoliuciją ir pritariau Parlamento pozicijai per pirmąjį svarstymą. Komisijos pasiūlymo dėl reglamento, kuriuo dėl fosfatų ir kitų fosforo junginių naudojimo buitiniuose skalbiniuose plovikliuose iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 648/2004, tikslas – sumažinti fosforo, naudojamo buitiniams skalbiamosioms mašinoms skirtuose plovikliuose, kiekį. Fosforo buitiniuose skalbinių plovikliuose esama itin daug ir jis tiesiogiai patenka į mūsų vandens sistemą, upes, upelius, ežerus, ypač į Dunojaus baseiną ir į Baltijos jūrą. Tai lemia eutrofikaciją – pernelyg greitą dumblių augimą, dėl kurio kitiems gyviems organizmams trūksta deguonies ir dėl kurio gali gamintis toksinai, žudantys žuvis, augalus ir kitas gyvų organizmų rūšis, taip pat blogėti vandens kokybė. Komisijos pasiūlymu siekiama nustatyti fosfatų ir kitų fosforo junginių kiekio plovikliuose apribojimus bei užtikrinti, kad planuojamo draudimo naudoti fosfatus nebūtų galima lengvai apeiti. Pritariu, kad tikslinga fosfatų ir kitų fosforo junginių naudojimo buitiniuose skalbinių plovikliuose apribojimus taikyti ir buitiniams automatinėms indaplovėms skirtiems plovikliams ir kad jie būtų įtraukti į pasiūlymą dėl reglamento.

3-218-484

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat pentru raportul redactat de către colegul Newton Dunn, deoarece asigurarea calității apei este o componentă esențială a unui mediu de viață sănătos. Consider că trebuie încurajată inovarea în domeniul componentelor chimici ai detergenților. Totodată, este nevoie de dezvoltarea pe termen lung a tehnologiilor destinate recuperării fosforului din apele reziduale. Având în vedere ciclul lung de viață al acestor substanțe, sunt necesare măsuri pentru a reduce impactul lor negativ asupra pânzei freatice și a vieții marine. Eliminarea treptată, însoțită de evaluări de parcurs, a fosfaților din detergenți trebuie realizată în cadrul unui proces accelerat de dezvoltare a substituiților ecologici. Subliniez obligația de a informa corect consumatorii asupra compoziției chimice a detergenților. În acest sens, mențiunile privind reciclarea și riscurile de mediu vor crește gradul de conștientizare a populației în acest domeniu.

3-218-492

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Les détergents constituent la troisième source de rejet de phosphates dans les eaux de surface, après l'agriculture et les eaux usées. Les phosphates sont utilisés dans les détergents afin de réduire la dureté de l'eau et d'améliorer le lavage. Extrêmement néfastes pour l'équilibre écologique des eaux des lacs et rivières, ils le sont surtout pour la vie aquatique. En effet, ce sont ces phosphates qui favorisent la croissance d'algues qui tuent d'autres espèces aquatiques en les privant d'oxygène. Aussi, le vote d'une directive qui a pour but de limiter l'utilisation de phosphates est une étape dans la lutte que nous menons pour l'amélioration de la qualité de l'eau et le développement durable. Une étape seulement, car ce texte ne concerne, pour le moment, que la quantité de phosphates par lavage, et ne s'appliquera aux lave-vaisselle qu'à partir de 2015.

3-218-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di tale relazione che mira a ridurre la quantità di fosfati utilizzati principalmente nei detergenti delle lavatrici

domestiche. I fosfati, infatti, danneggiano il già delicato e precario equilibrio del nostro ecosistema.

Tali sostanze finiscono nei sistemi idrici, nei fiumi, nei laghi e nei torrenti causando un'accelerazione della riproduzione di forme di vita come le alghe, un processo che determina un'eutrofizzazione togliendo ossigeno ad altre forme viventi. Questo fenomeno produce tossine, corresponsabili della moria di diverse specie ittiche.

Tuttavia, i fosfati non possono essere del tutto vietati, in quanto molti derivano dall'uomo; il loro uso, però, può essere ridotto impiegandone, ad esempio, una minore quantità nei detersivi per il bucato domestico e per lavastoviglie automatiche. Condivido, inoltre, il proposito di incentivare l'uso di detersivi alternativi con quantità minime di fosfati, che occupano già un'ampia e crescente quota del mercato UE, attraverso una legislazione armonizzata che sia di stimolo, in vista di un futuro accordo, per i paesi terzi al fine di ridurre il tasso di fosforo nelle acque.

3-218-750

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Atunci când vorbim despre detergenţii de rufe de uz casnic, respectiv cei utilizaţi în maşinile de spălat vase, trebuie să existe un echilibru între substanţele utilizate în detergenţi pentru a asigura eficacitatea acestora şi impactul respectivelor substanţe asupra mediului. În cazul fosfaţilor şi al compuşilor fosforului există un risc de degradare a ecosistemelor şi de favorizare a creşterii algelor, risc care trebuie gestionat. Acordul la care s-a ajuns realizează un astfel de echilibru prin limitările introduse în ceea ce priveşte conţinutul de fosfaţi al detergenţilor de rufe şi a celor folosiţi în maşinile de spălat vase, şi mai ales prin limitarea aplicării acestora în timp.

Evident că limitarea conţinutului de fosfaţi are ca efect încurajarea inovaţiei şi punerea pe piaţă de detergenţi la fel de eficienţi, dar cu impact mai redus asupra mediului. Trebuie să lăşăm timpul necesar dezvoltării unor astfel de produse de substituţie. De aceea, sprijin întru totul soluţia la care s-a ajuns referitor la detergenţii pentru maşinile de spălat vase, pentru care limitarea se aplică din 2017, ceea ce lasă timp suficient pentru dezvoltarea de noi produse, dar şi pentru efectuarea raportului de către Comisie, astfel încât să vedem dacă limita propusă este pertinentă.

3-219-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Os fosfatos alteram o ciclo natural dos sistemas hídricos como os rios, os lagos e as correntes. Na Europa, o Mar Báltico e a Bacia do Danúbio são os que mais têm sentido os efeitos do uso acrescido de fósforo vindo, nomeadamente, de detergentes para as máquinas de lavar roupa e louça (MLL). Com uma cada vez maior incidência deste elemento químico na composição das águas, as plantas de desenvolvimento rápido (como as algas) tendem a proliferar de modo infestante sobre outros organismos vivos, privando-os de oxigénio, podendo produzir toxinas, matando peixes e plantas e degradando a qualidade da água- eutrofização. Ao contrário dos detergentes para lavar a roupa, ainda não existem fórmulas ausentes de fosfatos em alternativa aos detergentes MLL. Fixando a Comissão uma data para a entrada em vigor de um limite no teor de fósforo nos MLL, poderemos assistir a um maior investimento na área da inovação de modo a acelerar a transição para fórmulas sem este composto.

Em simultâneo, a Comissão estará a facultar antecipadamente tempo suficiente para reduzir o impacto negativo que recairá sobre os fabricantes e também harmonizará, através de um

regulamento, as diferentes normas a nível nacional. Apoio assim o relatório do colega Bill Newton Dunn sobre a utilização de fosfatos e de outros fosforados em detergentes.

3-219-062

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru modificarea Regulamentului în ceea ce privește utilizarea fosfaților și a altor compuși ai fosforului în detergenții de rufe de uz casnic. Unul din obiectivele principale ale regulamentului îl reprezintă reducerea cantității de fosfor utilizate în detergenții pentru mașinile de spălat de uz casnic. În locul unei directive Comisia a optat pentru un regulament pentru a armoniza mai bine diferitele norme de la nivel național. Pentru a curăța apele europene, ar trebui redusă cantitatea de fosfor care ajunge în apele de pe continentul nostru și chiar din întreaga lume. Fosforul din detergenții de rufe pentru uz casnic contribuie în mod semnificativ la prezența directă a fosforului în canalele de apă. Prin urmare, propunerea Comisiei este binevenită.

3-219-125

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că ar trebui să li se interzică producătorilor să inducă în eroare consumatorii menționând caracteristici care sunt, de fapt, impuse de legislația Uniunii. Cred că nu ar trebui permisă mențiunea „fără fosfați” pentru categoriile de produse pentru care interdicția privind fosfații este deja în vigoare.

3-219-250

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le milieu marin et les voies d'eau intérieures européens sont largement pollués par les phosphates contenus dans les produits de lavage de linge ou de vaisselle. Lorsqu'ils sont rejetés dans les cours d'eau ou en mer, les phosphates favorisent l'apparition d'algues nocives pour la faune aquatique. C'est pourquoi il faut réduire au maximum la proportion de phosphore autorisée dans les poudres de lavage, et ainsi préserver les milieux aquatiques européens. Les consommateurs européens bénéficieront à partir de 2017 de produits de nettoyage plus respectueux de l'environnement.

3-219-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption de ce rapport qui permettra de réduire considérablement l'utilisation de phosphates dans les détergents. Cette mesure va dans le sens du Grenelle de l'environnement de la France et de la politique européenne de préservation de la faune et de la flore, en incitant à utiliser des produits plus respectueux de notre environnement.

3-220-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – J'ai voté aujourd'hui en faveur de ce rapport, qui prévoit que les détergents utilisés pour les lave-linge et les machines à laver ne devront désormais plus contenir de phosphates. Je rappelle que les phosphates sont utilisés dans les détergents pour réduire la dureté de l'eau et améliorer le lavage. Cependant, déversés dans les lacs et les rivières, ils favorisent la croissance d'algues qui tuent d'autres espèces aquatiques en les privant d'oxygène (les détergents sont la troisième source de rejet de phosphates dans les eaux de surface, après l'agriculture et les eaux usées, tandis que la lessive est la plus grande source de phosphate dans le secteur des détergents). À partir de janvier 2013, les composés phosphorés utilisés dans les produits pour machines à laver ne pourront plus dépasser 0,5 gramme par lavage. Les règles seront élargies aux lave-vaisselle à partir de 2015. Ces

nouvelles règles – et je m'en réjouis – amélioreront sans conteste la qualité de l'eau et protégeront la vie aquatique, attaquée par les phosphates déversés dans les eaux usées.

3-220-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à utilização de fosfatos e de outros compostos fosforados em detergentes para a roupa de uso doméstico, uma vez que inclui regras que irão permitir eliminar os fosfatos, não só dos detergentes para a roupa, mas também dos detergentes para a loiça, o que será muito positivo para a proteção da qualidade das águas e do ambiente na UE.

3-220-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A União Europeia é conhecida pelo elevado grau de pormenor da sua legislação aplicável às mais variadas áreas de produção. Esta regulação, muitas vezes, pretende proteger os consumidores e, outras vezes, o ambiente e os recursos naturais, como é o caso deste Regulamento sobre a utilização de fosfatos em detergentes para a roupa, de uso doméstico.

Embora reconheça que tal protecção é desejável, uma vez mais digo que a imposição de restrições aos produtores de detergentes para roupa de uso doméstico no que se refere ao uso de fosfatos só fará sentido se estas mesmas regras impedirem a entrada, no espaço da UE, de detergentes importados que violem essas mesmas regras. Não podemos exigir cada vez mais aos nossos produtores e indústrias sem impor regras equivalentes aos produtos importados.

3-220-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A atual proposta de regulamento da Comissão tem como objetivo reduzir a quantidade de fósforo usada nos detergentes para máquinas de lavar roupa de uso doméstico. Os fosfatos atingem os sistemas hídricos, rios, correntes e lagos provocando a sua eutrofização, isto é, um crescimento excessivo de algas que privam outros organismos vivos de oxigénio e podem produzir toxinas, matando peixes, plantas e outras espécies e degradando a qualidade da própria água. Existem alternativas à utilização de fosfatos nos detergentes, sobretudo no caso dos detergentes para a roupa de uso doméstico, onde se verifica uma tendência para as fórmulas sem fosfatos. Contudo, existem ainda tecnologias que utilizam fosfanatos (que contêm fósforo, mas em quantidades muito menores), impedindo neste momento uma proibição total do fósforo. Ainda assim, é importante fixar prazos e limites nas quantidades máximas de fósforo que permitam combater a eutrofização dos sistemas hídricos, rios, correntes e lagos. A Comissão optou por um regulamento em vez de uma diretiva, a fim de harmonizar melhor as diferentes normas a nível nacional. A harmonização das regras nacionais divergentes no que se refere ao teor de fosfatos e outros compostos fosfatados melhora a livre circulação dos detergentes para a roupa e uso doméstico no mercado interno.

3-221-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório centra-se no problema do excesso de fosfatos e compostos fosforados provenientes dos detergentes de uso doméstico, que, acabando nos cursos de água, rios e mares, provoca o fenómeno da eutrofização, ou seja, o crescimento excessivo das algas e de outras plantas de desenvolvimento rápido, o que causa uma acentuada diminuição do oxigénio dissolvido na água, provocando a morte da

vida aquática nessas zonas e afectando significativamente a biodiversidade, com graves consequências para a qualidade das águas e a saúde pública das populações.

O relatório estabelece limites máximos da presença de fósforo em detergentes de uso doméstico para roupa e para máquinas de lavar louça, em 0,5 g por dosagem em ambos os casos e com efeito a partir de 1 de Janeiro de 2013 e 2015, respectivamente. Ficam, contudo, excluídos deste Regulamento os detergentes de uso industrial e institucional. Perante a possibilidade de minimização do impacto no ambiente deste elemento, e tendo em conta que existem já detergentes de uso doméstico com uma concentração de fósforo muito reduzida e com uma acção eficaz, este regulamento contribui positivamente para um melhor ambiente, melhores condições de vida e de saúde pública das populações.

3-221-500

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Trata-se do problema do excesso de fosfatos e compostos fosforados provenientes dos detergentes de uso doméstico que, acabando nos cursos de água, rios e mares, provocam o fenómeno da eutrofização, ou seja, o crescimento excessivo das algas e de outras plantas de desenvolvimento rápido, o que causa uma acentuada diminuição do oxigénio dissolvido na água, provocando a morte da vida aquática nessas zonas, afectando significativamente a biodiversidade, com graves consequências para a qualidade das águas e a saúde pública das populações. Este relatório estabelece limites máximos da presença de fósforo em detergentes de uso doméstico para roupa e para máquinas de lavar louça em 0,5 g por dosagem em ambos os casos e com efeito a partir de 1 de Janeiro de 2013 e 2015, respectivamente.

Ficam, contudo, excluídos deste regulamento os detergentes de uso industrial e institucional. Perante a possibilidade de minimização do impacto para o ambiente deste elemento, e tendo em conta que existem já detergentes de uso doméstico com uma concentração de fósforo muito reduzida e com uma acção eficaz, este regulamento contribui positivamente para um melhor ambiente, melhores condições de vida e de saúde pública das populações.

3-221-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Fosfáty z pracích prostriedkov majú negatívny vplyv na vodné hospodárstvo. Prispievajú k urýchlenému rastu rias a vyšších rastlín, a narúšajú tak ekologickú rovnováhu v našich vodách, najmä v obzvlášť zraniteľných oblastiach ako Baltské more a povodia Dunaja. V roku 2010 Komisia predložila návrh na zmenu nariadenia (ES) 648/2004 o detergentoch zavedením obmedzení fosfátov a ďalších zlúčenín fosforu v domácich pracích detergentoch a jej návrh je veľmi vítaný. Existuje však i ďalší zdroj fosfátov, a to z čistiacich prostriedkov pre automatické umývačky riadu. Všeobecným cieľom tohto návrhu je predovšetkým znížiť negatívne vplyvy takýchto látok na vodné prostredie. Aktuálne však už vnútroštátne právne predpisy v EÚ odrážajú trend odklonu od používania fosfátov v detergentoch, pričom niektoré členské štáty majú snahu uplatňovať obmedzenia na pracie detergenty na domáce použitie a niektoré štáty už zaviedli obmedzenia pre tieto prostriedky používané pre automatické umývačky riadu. Víтам stanovenie rozumnej lehoty pre limity fosforu v detergentoch, ktorá môže takýmto spôsobom podporiť potrebnú inováciu urýchľujúcu prechod na bezfosfátové zloženia, zároveň však tiež bude k dispozícii dostatok času na zníženie negatívnych dôsledkov pre výrobcov. Zaručí sa tým aj harmonizácia na vnútornom trhu.

3-221-875

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Grazie all'approvazione del nuovo regolamento relativo all'uso dei fosfati nei detersivi per bucato e stoviglie per uso domestico saranno applicati gli stessi standard per la commercializzazione di questi prodotti in tutta l'Europa. Attraverso una maggiore armonizzazione in questo settore, auspico che si riesca a superare quella frammentazione del mercato interno che sino ad ora aveva imposto a produttori di detersivi l'obbligo di attenersi a normative nazionali divergenti. Ecco perché ritengo che con il voto di oggi l'Europa abbia compiuto un altro passo verso la libera circolazione di questi prodotti, garantendo però allo stesso tempo una migliore protezione dell'ambiente.

3-222-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – Essentiellement utilisés pour augmenter l'efficacité du lavage, les phosphates sont largement responsables, avec les nitrates, du développement d'algues et des phénomènes de "marées" vertes ou rouges.

Je me réjouis que la révision du règlement limitant considérablement l'utilisation des phosphates et composés du phosphore dans les détergents ait été adoptée à une large majorité.

Même si c'est déjà le cas en France depuis 2007, je suis très satisfaite que l'interdiction des phosphates dans les lessives des ménages de l'UE se généralise à tous les États membres dès janvier 2013. Cette victoire est double puisque, sous la pression du Parlement européen, les États membres ont étendu l'interdiction d'utiliser ces phosphates également dans les produits pour lave-vaisselle.

Je souhaite rappeler qu'en France, 20 millions de lessives sont faites quotidiennement et que 88 kg de produits ménagers sont utilisés par foyer français chaque année.

3-222-250

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – L'environnement est un bien précieux et nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour le préserver. Depuis 2007 déjà, la France a interdit les phosphates dans les lessives, mais cette mesure n'était pas appliquée dans toute l'Europe. Or, les phosphates présents dans les eaux usées contribuent à la propagation des algues qui provoquent des marées vertes ou rouges et détériorent la faune et la flore aquatiques. Cette mesure, qui sera étendue aux produits pour la vaisselle, sera applicable dès janvier 2013, et je m'en réjouis, car si nous prenons uniquement le cas de la France, vingt millions de lessives sont faites quotidiennement et 88 kg de produits ménagers sont utilisés par foyer chaque année.

3-222-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I welcome today's vote on this report which will go some way towards reducing harm to the environment.

3-222-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pasiūlymui, kadangi siekiama iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 648/2004 dėl ploviklių, nustatant fosfatų ir kitų fosforo junginių buitiniuose skalbinių plovikliuose kiekio apribojimus, kad būtų mažinama ploviklių įtaka bendrai ES paviršiaus vandenų eutrofikacijai, atsižvelgiant į pagal Reglamento (EB) Nr. 648/2004 16 straipsnį Komisijos atliktus įvertinimus ir poveikio vertinimą.

3-223-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien à ce rapport qui permet de renforcer la protection des consommateurs et la préservation de l'environnement, en réduisant à des quantités infimes la présence de phosphates dans les lessives au sein de l'Union européenne. La diminution de la présence de composés phosphorés dans les eaux usagées permettra de lutter contre le processus d'eutrophisation dans les lacs et rivières (développement d'algues).

3-224-000

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté aujourd'hui en faveur du rapport Newton Dunn relatif à l'utilisation de phosphates et autres composés du phosphore dans les détergents textiles ménagers.

À l'avenir, les poudres pour lave-linge et les détergents pour lave-vaisselle devront être quasi exempts de phosphore. Le Parlement et le Conseil ont aussi souhaité faire entrer les détergents pour lave-vaisselle dans cette législation, tout en donnant un délai suffisant - jusqu'en 2017 - aux industriels pour adapter leurs produits. Le délai est fixé à 2013 pour les poudres pour lave-linge.

Même si de telles dispositions sont déjà en vigueur en France depuis 2007, je me félicite que l'interdiction des phosphates se généralise à tous les États membres, leur libération dans les voies d'eau intérieures entraînant, avec les nitrates, la prolifération d'algues vertes qui asphyxient les poissons et détruisent d'autres formes de vie aquatique.

3-225-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for tough restrictions on the amount of phosphates that can be used in washing powder, and Socialist MEPs were successful in extending the restrictions to dishwasher detergents. We need to restrict the use of phosphates in detergents because an accumulation of them in the water supply causes excess algae growth. Too much algae causes an imbalance in the ecosystem which can result in ecosystem problems such as dead fish. This has been a big problem in the Baltic Sea, but can affect all rivers, lakes and seas. This is a perfect example of why we need a European Union of twenty-seven nations acting together: you cannot control polluted water in one country if it simply appears in another. We all need the same restrictions. Eutrophication is the unhealthy growth of plants leading to an increase in bacteria and lack of oxygen which results in dead fish and, in certain areas of the UK, has led to dead pets such as dogs. Phosphates are used in varying amounts in laundry and dishwasher detergents. Areas with hard water need them more than areas with soft water.

3-225-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Concordo pienamente con la proposta volta a ridurre il tenore di fosforo utilizzato nei detersivi per le lavatrici domestiche. La Commissione ha giustamente scelto di presentare una proposta di regolamento invece che di direttiva, perché questo strumento consente di armonizzare meglio le diverse normative negli Stati membri. Il mio voto è favorevole

3-225-750

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I welcome this Commission regulation to better harmonise different rules at national level in reducing the amount of phosphorus

used in detergents in domestic washing-machines by banning phosphates from consumer detergents from July 2013, and consumer automatic dishwashing detergents from January 2017. I voted in favour of this report.

3-225-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Esta proposta aprovada pelo Parlamento Europeu visa reduzir a quantidade de fósforo usada nos detergentes para lavar roupa e louça em toda a UE. Com esta medida, os detergentes de lavar roupa e louça serão mais ecológicos, o que é extremamente importante para garantir a proteção do ambiente, em especial do meio aquático, e o bom funcionamento do mercado interno para estes produtos.

3-226-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Phosphor, vor allem aus Haushaltsmitteln wie Geschirrspülmittel und Waschmittel, trägt erheblich zur Verschmutzung der europäischen Gewässer bei. Durch die ins Wasser gelangten Phosphate wird ein guter Nährboden für Algen und andere Wasserpflanzen geschaffen, was in weiterer Folge dazu führt, dass dem Wasser zusätzlicher Sauerstoff entzogen wird, den andere Lebewesen wie Fische jedoch zum Überleben brauchen. Dadurch kann es auf lange Sicht zum Aussterben von Arten kommen, was einen nicht unerheblichen Schaden für die Ökosysteme bedeuten würde.

Die Kommission überlegt nun Regulationsmaßnahmen, um die Hersteller von phosphorhaltigen Waschmitteln zu einer Reduktion des Stoffes zu bringen. Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da ich mit dem Berichterstatter übereinstimme, dass auch Geschirrspülmittel in den Vorschlag einbezogen werden sollen, da sie mittlerweile wie Waschmaschinen beinahe zur Standardausführung jedes Haushalts zählen.

3-226-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Haushaltsmittel, wie Geschirrspül- oder Wäschewaschmittel, enthalten Phosphor. Dieser Stoff enthärtet das Wasser und ermöglicht so eine effizientere Reinigung. Phosphor kann allerdings massive negative Auswirkungen zur Folge haben, wenn die Stoffe in unsere heimischen Gewässer, wie Flüsse oder Seen, gelangen. Besonders im Donaubecken ist die Situation gravierend. Das Problem ist, dass Phosphor das Wachstum von Algen und anderen Wasserpflanzen fördert, was wiederum dazu führt, dass dem Wasser Sauerstoff entzogen wird, welcher für Fische und andere Tiere überlebensnotwendig ist. Mittel- und langfristig werden durch die Wasserverschmutzung mit Phosphor viele Fischarten und Wasserlebewesen vom Aussterben bedroht; das Ökogleichgewicht der Gewässer gerät durcheinander. Der gegenständliche Vorschlag zielt auf eine Verringerung des Phosphoranteils in Haushaltsmitteln, wobei Geschirrspülmittel jedenfalls erfasst werden sollten, ab. Daher habe ich positiv abgestimmt.

3-226-375

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega Newton Dunn sull'uso dei fosfati e di altri composti del fosforo nei detersivi per il bucato ad uso domestico perché riduce i livelli massimi di queste sostanze all'interno dei detersivi. In generale l'obiettivo è di garantire maggiore sicurezza dei consumatori e tutela dell'ambiente perché queste sostanze possono essere e sono spesso nocive. Inquinamento delle falde acquifere e incidenti domestici di vario genere ne sono la prova. Ritengo per questo che ogni Stato membro debba adattarsi ai nuovi standard il prima possibile, riducendo la presenza dei fosfati come previsto dalla modifica del regolamento in questione.

3-226-437

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório aprova novas regras que visam reduzir a quantidade de fósforo usada nos detergentes para lavar roupa e louça em toda a UE. O objetivo é garantir a proteção do ambiente, em especial do meio aquático, e o bom funcionamento do mercado interno para estes produtos. No Sul da Europa, a água é mais dura e os detergentes contêm geralmente mais fosfatos. De acordo com a Comissão, Portugal é um dos países que mais vantagem teriam com a mudança para detergentes sem fosfatos. Por estas razões votei favoravelmente o presente relatório.

3-226-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, le differenti legislazioni nazionali dell'Unione europea relative all'abbandono dell'impiego dei fosfati nei detergenti comporta la creazione di una disorganica armonizzazione a livello europeo in materia, che vede una frammentazione del mercato interno dei detergenti, dove i differenti Stati membri prevedono differenti politiche e legislazioni. Lo scopo della proposta di regolamento della Commissione consiste da un lato la riduzione dell'impiego di fosforo nei detergenti, limitando l'inquinamento dei sistemi idrici, fiumi, torrenti e laghi, e dall'altro la creazione di un'armonizzata regolamentazione a livello europeo per gli Stati membri. Con l'obiettivo ultimo di depurare il patrimonio idrico europeo e favorire un accordo con paesi terzi sulla riduzione del tenore di fosfato nei detergenti e concordando con la totalità degli emendamenti, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

3-227-000

Rovana Plumb (S&D), *în scris*. – Fosforul contribuie la dezvoltarea vieții, a algelor și a altor forme vegetale de viață, deci la eutrofizarea apelor. Fosfații sunt utilizați în detergenți pentru a contracara duritatea apei, pentru a permite o curățare eficientă și pentru a îmbunătăți performanța de curățare a detergenților.

Câteva state membre dispun deja de restricții pentru detergenții de rufe de uz casnic, unele introducând restricții și pentru detergenții MAV (destinați mașinilor de spălat vase). La nivelul UE însă legislația nu este armonizată, piața internă pentru detergenți este fragmentată și apar dificultăți, cu care UE se confruntă în încercarea de a încheia acorduri cu statele membre cu privire la reducerea conținutului de fosfor din detergenții pentru mașinile de spălat rufe și vase în cadrul inițiativelor regionale de curățare a apelor, precum Planul de acțiune pentru Marea Baltică, HELCOM și Strategia pentru regiunea Dunării.

Includerea detergenților MAV în regulament poate contribui la accelerarea campaniei împotriva eutrofizării, dar și la pierderea de locuri de muncă în IMM-urile care produc detergenți MAV bogăți în fosfați și care încă nu dispun de cunoștințele și tehnologiile necesare pentru a-i produce fără fosfați. Având în vedere că nu există o statistică privind numărul de locuri de muncă periclitare, solicit Comisiei să elaboreze un studiu în acest sens.

3-227-500

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – Os fosfatos afetam os cursos e sistemas aquáticos, favorecendo o rápido desenvolvimento de algas e outras plantas, levando à eutrofização dos mesmos e, conseqüentemente, à morte de várias espécies autóctones por redução do oxigénio disponível e/ou pela eventual produção de toxinas. Os detergentes contribuem em grande medida para a introdução de fosfato no meio aquático, existindo atualmente

alternativas à utilização de fosfatos nos detergentes. O presente relatório limita grandemente a quantidade de fosfatos em detergentes para a roupa e uso doméstico. É ainda pedido um estudo destinado a averiguar a exequibilidade e o impacto potencial de uma proibição de fosfatos nos detergentes industriais e institucionais. Estas medidas conferem uma maior proteção dos rios, lagos, habitats marinhos e de todo o ecossistema e de toda a vida selvagem, pelo que votei favoravelmente.

3-227-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Os fosfatos, utilizados nos detergentes das máquinas de lavar, têm por característica, nas palavras da relatora, *ajudarem a vida a crescer*, acelerando o processo de crescimento natural das plantas. Deste modo, alguns recursos hídricos europeus encontram-se, neste momento, com excesso de algas e de outros organismos que acabam por saturar os meios disponíveis para a sobrevivência de peixes e plantas que partilham os mesmos recursos. A proposta de regulamento da Comissão destina-se, por conseguinte, a reduzir a percentagem admissível de fosfatos neste tipo de detergentes. Trata-se de uma proposta que, liminarmente, parece merecer aplauso, na medida em que parece, com um custo pequeno, oferecer grandes valias ambientais. Votei, por isso, em sentido favorável, não querendo, contudo, deixar de salientar dois pontos: por um lado, a necessidade de um estudo que avalie o impacto económico desta medida e o tempo necessário para a adaptação da indústria às novas regras, e, por outro, a necessidade de adotar uma solução técnica que consiga fazer face às necessidades dos consumidores. Neste contexto, recorrendo a um ponto avançado pela relatora, faço notar que, no Sul da Europa, por as águas serem mais duras, é mais necessário o recurso a fosfatos para uma lavagem eficaz.

3-228-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Je suis un des quatre députés européens qui s'est abstenu sur le rapport Bill Newton-Dunn concernant l'utilisation de phosphates et autres composés du phosphore dans les détergents textiles ménagers. Même si je partage l'objectif écologique qu'il y a à interdire, au 1er janvier 2017, les phosphates (puissants nettoyants mais aussi polluants) des détergents pour lave-vaisselle, je me dois aussi de souligner les écueils de cette législation. J'exprimerai deux réserves qui sont symptomatiques de l'état de l'Europe réglementaire aujourd'hui. La première est que cet accord prend insuffisamment en compte les PME fabricants de phosphates. Pas loin de chez moi par exemple, près de Liège, Prayon, 780 emplois directs, qui, à raison, s'inquiète de l'impact négatif de cette législation sur son activité. Seconde réserve, de bon sens: 90 % de l'eutrophisation des eaux provient de sources autres que les détergents pour lave-vaisselle! Avec ou sans eux donc, cette pollution continuera. C'est un sursaut européen qu'il faut, et légiférer NON pas à la marge mais bien sur l'essentiel: pour une meilleure application de la directive sur le traitement des eaux usées, et contre l'agriculture intensive et le rejet des déchets alimentaires, véritables coupables quand on parle de l'eutrophisation de nos eaux en Europe.

3-229-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi abbiamo votato in Plenaria la relazione dell'onorevole Newton Dunn sull'uso dei fosfati nei detergenti per bucato ad uso domestico. Ridurre la percentuale di acido fosforico nell'uso domestico è un passo decisivo nel percorso di controllo e di monitoraggio dello sviluppo delle metodologie volte a contrastare i processi tossici e d'inquinamento.

L'accesso del componente fosforo ai mari determina l'eccessiva proliferazione di alcune componenti vegetali che distruggono e riducono una molteplicità di specie marine animali e vegetali. Combattere l'eccessivo utilizzo di fosforo nei detersivi domestici, nei fertilizzanti e negli elettrodomestici significa combattere in maniera efficace ed effettiva il ciclo degenerativo, che l'utilizzo di prodotti a basso rispetto ambientale arreca all'ambiente e alla salute delle popolazioni.

Questi obiettivi possono essere raggiunti attraverso la promozione di formule alternative che riducano i lavaggi ad alto uso di fosforo e di disposizioni che armonizzino le diverse regolamentazioni nazionali in materia. È emersa inoltre la necessità di istaurare accordi con paesi terzi affinché l'Europa si impegni, entro una data prestabilita, a ridurre l'utilizzo delle sostanze fosforose ed a far progredire il processo d'adattamento del mercato verso una nuova regolamentazione normativa più propriamente rispettosa del medio ambiente europeo.

3-229-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit* . – La nocivité des rejets de phosphates dans nos mers a été démontrée. Ces derniers sont en effet mis en cause dans le phénomène, malheureusement bien connu, des "marées vertes". Chargés de substances nutritives, ils provoquent en effet un développement massif d'algues, libérant des toxines mettant en danger la faune et la flore marine mais également altérant la qualité de l'eau. Une part non négligeable de ces phosphates provient des évacuations des produits détergents utilisés dans les lave-linge et les lave-vaisselle. Sachant que des alternatives à l'utilisation de phosphates dans les produits de nettoyage existent, il était indispensable d'agir. J'ai pour cette raison soutenu le rapport de Bill Newton Dunn. J'apprécie son engagement en vue de fixer un plafond au taux de phosphates présents dans les produits, et je salue tout particulièrement ses efforts pour étendre l'application de ce règlement non seulement aux détergents textiles - comme la Commission l'avait initialement proposé - mais également aux détergents pour les lave-vaisselle. Je soutiens également sa demande d'une future évaluation portant sur l'extension de l'application aux détergents industriels et institutionnels. Enfin, opter pour un règlement était tout à fait judicieux afin d'assurer une mise en œuvre uniforme au sein du marché unique.

3-230-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. The purpose of the current Commission proposal for a Regulation is to reduce the amount of phosphorus used in detergents in domestic washing-machines. The Commission opted for a regulation instead of a directive in order to better harmonise different rules at national levels. Phosphates end up in our water systems, rivers, streams, lakes, and notably the Danube Basin, and the Baltic Sea. Phosphorus helps life to flourish. As a result, algae and other fast-developing plant life proliferate where there is an increased source of phosphorus in water. That results in eutrophication – the excessive growth of algae which starves other living organisms of oxygen and can also produce toxins – killing fish, plants and other species, as well as reducing the quality of the water itself. Therefore, to clean up Europe's water, it is desirable to reduce the amount of phosphorus reaching the water of our continent - and indeed throughout the world.

3-230-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – La protezione delle acque europee passa anche dai piccoli gesti quotidiani. Con l'adozione di questa importante relazione sulla riduzione del fosforo nei detersivi per le lavatrici domestiche contribuiamo a dare un prezioso contributo alla riduzione dell'inquinamento nei sistemi idrici europei. Il fosforo proveniente dai detersivi per bucato per uso domestico, impiegati per combattere la durezza dell'acqua, rappresenta un contributo notevole a questo tipo di squilibrio ecologico; per questo intervenire a livello europeo per diminuirne la percentuale di fosforo nei prodotti domestici consentirà di proteggere le nostre acque e agevolerà accordi commerciali con i Paesi terzi nel quadro delle iniziative regionali volte a depurare il patrimonio idrico, quali il Piano d'azione per il Mar Baltico e la Strategia per la regione del Danubio. La protezione del patrimonio idrico europeo è una priorità oltre che una responsabilità verso le future generazioni.

3-230-750

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – Ho appoggiato completamente la relazione dell'onorevole Newton Dunn sull'uso dei fosfati e di altri composti del fosforo nei detersivi per bucato per uso domestico poiché ritengo che la relazione, nonostante il contenuto molto tecnico, tratti un tema che appartiene alla vita quotidiana di tutti. Le sostanze presenti nei detersivi per lavatrice infatti, pur essendo necessarie per garantire gli standard minimi di igiene e di sicurezza sanitaria, se presenti in quantità eccessive possono essere dannose per l'ambiente, in particolare sono responsabili dell'"eutrofizzazione delle acque". L'eutrofizzazione favorisce la crescita di alghe e di altre specie vegetali, le quali proliferando a dismisura tolgono ossigeno agli altri organismi e liberano tossine altamente nocive per le nostre acque. Solo nel Mar Baltico vengono riversate 16.000 tonnellate l'anno di fosfati e la spesa per rimuovere le alghe che si accumulano periodicamente è alquanto elevata. Credo sia necessario trovare una soluzione, cercando delle sostanze sostitutive ai fosfati, egualmente efficaci ma non dannose per l'ambiente.

3-231-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Tra le priorità dell'Unione europea vi è la salvaguardia dell'ambiente e la promozione di politiche sostenibili. In questo caso il voto odierno punta a ridurre il tenore di fosforo utilizzato nei detersivi per le lavatrici domestiche.

I fosfati spesso finiscono nei sistemi idrici, nei fiumi, nei torrenti, nei laghi, provocando una proliferazione eccessiva di alghe e altre specie vegetali. Ciò determina una crescita eccessiva delle alghe che toglie ossigeno ad altri organismi viventi e può anche produrre tossine, distruggendo specie ittiche nonché altre specie e riducendo la qualità dell'acqua stessa. Per evitare questi danni ambientali è necessario ridurre il tenore di fosforo usati nei detersivi.

Allo stesso tempo bisognerà pensare alle piccole e medie imprese che producono detersivi per lavastoviglie automatiche che non possiedono ancora il *know-how* per produrre detersivi senza fosfati, onde evitare che si perdano posti di lavoro.

3-231-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A proposta da Comissão tem como objetivo reduzir a quantidade de fósforo usada nos detergentes para máquinas de lavar roupa de uso

doméstico e visa harmonizar melhor as diferentes normas a nível nacional. Os fosfatos atingem os sistemas hídricos e, para limpar a água da Europa, é desejável reduzir a quantidade de fósforo que atinge as águas no nosso continente. A maior utilização de fosfatos na UE ocorre nos fertilizantes, mas existe ainda outra fonte de fosfatos a nível doméstico: os detergentes para máquinas de lavar louça, usados nos detergentes para combater a dureza da água e permitir uma limpeza eficaz, desempenhando também outras funções que reforçam a capacidade de limpeza. Porém, a dureza da água varia consoante as regiões, o que se traduz em diferentes fórmulas de fosfatos entre os Estados-Membros. É importante estipular regras quanto à diminuição da quantidade de fosfato, mas também permitir ter em consideração os impactos nos diferentes Estados-Membros e as várias condições existentes com vista a atingir os fins visados.

3-232-000

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zugestimmt, weil in Zukunft Wasch- und Spülmittel nahezu phosphatfrei sein müssen. Phosphate sind der Hauptgrund für ungebremstes Algenwachstum in Gewässern und für das Fischsterben. Überall dort, und das sind fast alle Bereiche, wo Phosphate ersetzt werden können, müssen sie auch ersetzt werden. Ansonsten müssen die Mengen drastisch reduziert werden. Eine jetzt anzuwendende Regelung für alle Mitgliedstaaten schafft Sicherheit für Industrie und Verbraucher.

3-233-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Mit dem vorliegenden Vorschlag für eine Verordnung soll eine Höchstmenge für Phosphor in Hauswaschmitteln festgelegt werden. Hintergrund ist der Umstand, dass der in Wasch- und Geschirrspülmitteln enthaltene Phosphor derzeit für einen Großteil der Verschmutzung unserer Gewässer verantwortlich zeichnet. Es gibt zwar bereits phosphatfreie Flüssigwaschmittel, die zunehmend mehr Absatz auf dem Markt finden, für Geschirrspülmaschinen bietet der Markt derzeit jedoch noch keine Alternative – daher wird empfohlen, in die Phosphorbegrenzungsverordnung ein festes Datum aufzunehmen, um Anreize für notwendige Innovationen zu schaffen. Ich habe zugestimmt.

3-234-000

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – I am very pleased that this report on limiting the use of phosphates in household detergents in order to combat eutrophication of water bodies in the natural environment has been passed by Parliament. Eutrophication, which causes the accelerated growth of bacteria, algae and other plant life in a water body, can be a serious environmental problem, killing higher sea life and plants and upsetting the balance of local ecosystems. When eutrophication affects sources of drinking water, there are also risks to public health. Nevertheless, this can be reduced or avoided by limiting the use of phosphates in the detergents we use and switching to alternative ingredients, and these are the aims of this legislation. I am pleased that, because of the input of my Socialist and Democrat colleagues on the ENVI committee, the report was strengthened to include dishwasher detergents, a significant source of phosphates.

3-234-500

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – W coraz większej ilości gospodarstw domowych standardem w wyposażeniu mieszkania staje się nie tylko pralka, ale i zmywarka do naczyń.

Używamy zatem zdecydowanie więcej środków, które zawierają znaczne ilości fosforanów. Są one odprowadzane do cieków wodnych, a później zbiorników wodnych i przyczyniają się do nadmiernego ich użyźnienia. Sprawozdawca Bill Newton Dunn słusznie zauważa, że powinniśmy dokładać wszelkich starań, aby zmniejszać ryzyko procesu eutrofizacji, która wiąże się ze zmniejszaniem się przezroczystości wody, tworzeniem się kożuchów z glonów na jej powierzchni oraz masowym wymieraniem fauny wodnej z powodu niedostatecznych ilości tlenu i światła. W zarastających zbiornikach znacznemu pogorszeniu ulega smak i zapach wody, co dyskwalifikuje je nie tylko jako miejsca uprawiania sportów i rekreacji, ale przede wszystkim jako źródła wody pitnej.

Ustalenie ograniczeń wagowych, jeśli chodzi o ilość fosforanów zawartych w porcji środka piorącego, jest bardzo słusznym posunięciem, które wymusza na producentach wprowadzanie na rynek bardziej skoncentrowanych, kompaktowych produktów. Rozwiązaniem wartym przemyślenia jest stosowanie środków zawierających ilość fosforu zależną od stopnia twardości wody na danym obszarze lub wprowadzenie do masowej produkcji środków niezawierających fosforanów. Państwa członkowskie powinny także dołożyć wszelkich starań, aby wprowadzać technologie i odpowiednie urządzenia służące do odzyskiwania fosforu ze względu na jego rzadkie występowanie jako pierwiastka.

3-235-000

Relazione: Carl Haglund (A7-0394/2011)

3-235-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório porque o acordo que se pretendia estender na prática por apenas mais dois meses tem permitido o acesso às águas de Marrocos por parte das frotas europeias e é importante, inclusive para os pescadores portugueses, manter este acordo vigente. Naturalmente, todos os acordos podem ser melhorados e este não é exceção. Neste sentido, será necessário, de futuro, adaptar o acordo, na linha da análise feita pelos Serviços Legais do Parlamento Europeu e de um amplo alcance dos seus benefícios a todas as populações envolvidas.

3-235-750

Marta Andreasen (EFD), *in writing*. – I voted against this resolution on the EU-Morocco fisheries partnership agreement (FPA) because of economic, legal, environmental and moral reasons. The EU and Morocco concluded a FPA on 22 May 2006. An outside consultancy prepared an ex-post evaluation report, on behalf of the European Commission, which evaluates the first four years of the FPA with Morocco. On a general note, it states that 'the results of this first four-year period of the new fisheries partnership agreement between the EU and Morocco are generally rather disappointing' as the agreement fails to stabilise the EU market and to develop the fisheries sector. Moreover, the population of Western Sahara, the Sahrawi people who suffer under the unlawful and unacceptable occupation of their country by Morocco, does not benefit from this agreement. Morocco has no right to dispose of the natural resources of a territory which does not fall under its sovereignty. For more than 30 years the Western Sahara's problem has been dealt with by the United Nations, but without any progress whatsoever. By rejecting the FPA, the European Parliament sent a strong signal to the Moroccan Government that the EU cannot support an agreement with a country which violates human rights.

3-236-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing* . – I voted against the extension of the EU-Morocco fisheries partnership agreement for several reasons. The first is that we are facing a clear violation of international law. Morocco is selling the natural resource of an occupied territory. According to the basics of international law, it would be able to do so only if the agreement were in accordance with the benefits and wishes of the local Saharawi people. The Moroccan Government has failed to show any such benefits or wishes. In addition to that, of all the EU's ongoing bilateral agreements, the deal with Morocco is the worst.

The rapporteur of the recommendation, along with an independent evaluation produced by the Commission, plus the opinions of the Development and Budget Committees and the assessment of authoritative UN experts concur that the agreement is a waste of taxpayers' money, it is ecologically and environmentally unsustainable and it has no significant macroeconomic effect on either the EU or Morocco. For all these reasons I strongly believe that extending this agreement undermines the EU's credibility as a defender of international law and as an impartial and equal institution.

3-236-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Le rejet de la prorogation de l'accord de pêche entre l'Union européenne et le Maroc envoie un signal négatif à notre voisin méditerranéen. Alors que cet accord permettait à dix Etats membres de pêcher dans les eaux marocaines, il offrait, en échange, une contrepartie financière pour aider le Maroc à développer sa politique de pêche. Je rejoins mon collègue Alain Cadec, membre de la Commission « pêche » et référent pour le Parti populaire européen sur ce rapport, qui craint l'abandon de tout nouveau protocole.

3-236-312

Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit* . – Je regrette la position finale du Parlement européen sur la résolution législative du 14 décembre 2011 sur le projet de décision du Conseil relative à la conclusion d'un protocole entre l'Union européenne et le Royaume du Maroc fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche. Je regrette l'addition des opposants à la reconduction provisoire de cet accord, dont certains pour des raisons purement politiciennes qui n'ont rien à voir avec la pêche. Je salue l'important travail de mon ami Alain Cadec, député européen, membre de la commission pêche.

3-236-250

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Sono contraria alla proroga dell'accordo di partenariato nel settore della pesca UE-Marocco. Le valutazioni compiute dalla Commissione europea relativamente al precedente accordo, di cui si chiede proroga di un ulteriore anno, sono tra le peggiori mai eseguite per un accordo in materia di pesca.

Alla prova dei fatti l'accordo si è rivelato inefficace sotto il profilo dei costi, così come dal punto di vista dell'utilità per l'economia e le infrastrutture marittime marocchine. Solo una piccola parte dei fondi messi a disposizione è stata utilizzata per il sostegno del settore ittico in Marocco e l'accordo si mostra dispendioso e incapace di raggiungere l'obiettivo di aiutare lo sviluppo economico e sociale del paese nordafricano.

Il mio voto in assemblea plenaria è quindi contrario, coerentemente con la valutazione negativa circa l'accordo in questione.

3-236-187

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Aujourd’hui plus que jamais, le Maroc avait besoin du soutien de l’Union européenne, non seulement dans le contexte actuel du printemps arabe, mais aussi et surtout parce que le Maroc est un de nos plus proches partenaires. Cet accord était nécessaire, car il permettait à dix Etats membres de pêcher dans les eaux marocaines en échange d’une contrepartie financière destinée au développement de la politique de la pêche marocaine sur tout le territoire marocain. Le Parlement européen ne peut pas et ne doit pas abandonner un partenaire historique de l’UE. Nous devons maintenant au contraire tout mettre en oeuvre pour consolider les accords de partenariat avec le Maroc et en proposer de nouveaux sur de nouvelles bases afin d’apporter notre soutien au processus démocratique en cours.

3-236-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Ψήφισα κατά στη συνέχιση της αλιευτικής Συμφωνίας ΕΕ-Μαρόκου για δύο βασικούς λόγους. Η Συμφωνία αντίκειται στα δικαιώματα των Σαχαράουσι αλλά και στο Διεθνές Δίκαιο. Η κυριαρχία του Μαρόκου στη Δυτική Σαχάρα ουδέποτε αναγνωρίστηκε από το Διεθνές Δίκαιο. Εφόσον λοιπόν το Μαρόκο κατέχει παράνομα την εν λόγω περιοχή, δεν έχει δικαιοδοσία επί των φυσικών πόρων της, άρα δεν έχει το δικαίωμα να διαπραγματεύεται συμφωνίες ενάντια στη θέληση και χωρίς τη γνώμη των κατοίκων. Άλλωστε, για να συνάδουν με το διεθνές δίκαιο οικονομικές δραστηριότητες σχετικές με την εκμετάλλευση φυσικών πόρων σε μη αυτόνομα εδάφη, οφείλουν οι εν λόγω δραστηριότητες να αποβαίνουν προς όφελος του πληθυσμού αυτών των εδαφών και να συνάδουν με τη βούλησή του, πράγμα που δεν συμβαίνει. Επιπλέον, υπάρχουν σοβαρά οικολογικά προβλήματα. Πολλά από τα θαλάσσια είδη της περιοχής υφίστανται υπερβολική εκμετάλλευση. Ορισμένα κινδυνεύουν από πλήρη εξάντληση, με βασική αιτία την υπεραλίευση από ευρωπαϊκά σκάφη. Τέλος, η έκθεση αξιολόγησης της Συμφωνίας αναφέρει ότι δεν έχει συμβάλει αποτελεσματικά στην ανάπτυξη του τομέα της αλιείας ούτε αντιμετωπίζει τις συγκεκριμένες ανάγκες του Μαρόκου, τεχνικά ή οικονομικά. Επομένως η διακοπή της όχι μόνο δεν θα έχει σημαντικές οικονομικές συνέπειες αλλά θα αποκαταστήσει και τη στάση που οφείλει να τηρεί η Ένωση.

3-236-003

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Recomandarea referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea unui protocol între Uniunea Europeană și Regatul Maroc de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului dintre Comunitatea Europeană și Regatul Maroc. Protocolul stabilește posibilitățile de pescuit oferite navelor Uniunii Europene în funcție de surplusul disponibil, precum și contribuția financiară plătită de UE pentru drepturile de acces și pentru sprijinul acordat sectorului. O altă funcție a protocolului este de a forma un cadru de parteneriat general între cele două părți, în care să se dezvolte o politică sustenabilă în domeniul pescuitului. Sectorul pescuitului este de foarte mult timp un pilon economic important pentru Maroc, această țară fiind considerată cea mai mare piață de pește din Africa.

3-236-007

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Parce que le Maroc s’est engagé dans la voie de la pêche durable, et parce que des centaines de pêcheurs européens et des milliers de travailleurs marocains en dépendent, j’ai voté en faveur de la prorogation du protocole à l’accord de pêche entre l’Union européenne et le Maroc. Le vote d’aujourd’hui contre la prorogation

de l'accord est très regrettable. Le risque aujourd'hui est qu'il compromette les négociations du prochain accord dont l'Union européenne a besoin, sans parler du signal négatif envoyé à l'un de nos partenaires les plus fiables.

3-236-015

Mário David (PPE), *por escrito*. – Ao recusar dar o seu consentimento ao Acordo de Parceria no domínio das Pescas entre a Comunidade Europeia e o Reino de Marrocos, o Parlamento Europeu prestou um mau serviço às nossas relações bilaterais e muito particularmente aos interesses do setor das pescas ibérico. O Parlamento Europeu teve um comportamento irresponsável relativamente a um país amigo, em que Sua Majestade o Rei Mohamed VI tem vindo a promover uma profunda e pacífica transição democrática, amplamente sustentada por referendo. Incompreensível ainda que o tenha feito na semana em que o plenário aprovou um relatório sobre a revisão da Política Europeia de Vizinhança, do qual fui o relator e que pretende aprofundar as nossas relações com os países vizinhos! E mais chocante que deputados portugueses, com o seu voto, tenham privilegiado os interesses de terceiros em detrimento da economia nacional. Votei a favor, por isso lamento profunda e sinceramente o resultado!

3-236-031

Proinsias De Rossa (S&D), *in writing*. – The proposal to extend the current agreement is unacceptable because of its low cost-benefit ratio for the EU, the excessive exploitation of demersal stocks, the very limited contribution of EU funds to the development of local fisheries policy and, very importantly, the failure to demonstrate how it benefits the Sahrawi people. The European Commission should begin the process of negotiating a new economically, environmentally and socially beneficial and sustainable agreement. EU funds for the development of local fisheries policy must be used more efficiently and be more closely monitored. The Commission must guarantee that the new agreement fully respects international law and benefits all affected local populations, including the Sahrawi people.

3-236-062

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei a favor do presente relatório pelo facto de o presente Acordo de Parceria no domínio da pesca estar a terminar, havendo já, em preparação, um novo acordo mais favorável em matéria de sustentabilidade ambiental. Não me parece, por isso, apropriado, que se precipite uma crise nas relações bilaterais destas regiões e se ponham em causa os direitos dos pescadores europeus.

3-236-125

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Tal como anteriormente, alguns colegas quiseram instrumentalizar o Acordo de Parceria no domínio da Pesca entre a União Europeia e o Reino de Marrocos. A irresponsabilidade desta acção, a que, infelizmente, a Câmara deu cobertura, não pode deixar de reflectir-se na vida dos armadores e pescadores, alguns dos quais portugueses, que pescam em águas marroquinas e que deverão ser impedidos de continuar a fazê-lo.

Numa altura de retracção do emprego, não pode senão condenar-se esta resolução que nada resolve e apenas cria tensões desnecessárias entre vizinhos e parceiros que têm tudo a ganhar em continuar a sê-lo. Não posso deixar de lamentar este incidente infeliz e de fazer votos para que a União Europeia e o Reino de Marrocos consigam recuperar a

confiança perdida e possam encetar novos modos de estabelecer uma relação fiável, fecunda e frutífera.

3-236-343

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, elaborado pelo colega Carl Haglund, versa sobre o projeto de decisão do Conselho que visa a prorrogação de um Protocolo entre a União Europeia e o Reino de Marrocos sobre as condições de pesca em águas marroquinas e respetivas contrapartidas financeiras. O relator considera que este projeto de decisão representa um mau negócio para a UE e recomenda a sua recusa pelos motivos seguintes: as contrapartidas financeiras do acordo anterior não terem potenciado a renovação da frota pesqueira marroquina, permitir a captura de espécies consideradas sobre-exploradas, não respeitar plenamente o direito internacional e não beneficiar todas as populações locais, nomeadamente o povo sarauí. Considerando que se trata apenas da prorrogação, até 27 de fevereiro de 2012, de um Acordo de Parceria em vigor, que estão em causa 119 autorizações de pesca para navios comunitários (a maioria dos Estados-Membros do Sul: Espanha e Portugal), que se trata de um setor com grandes fragilidades, o qual necessita de todos os apoios para sobreviver, e que estão em curso negociações para um novo acordo, voto favoravelmente este projeto de resolução, não obstante a posição contrária do relator.

3-236-562

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Congratulamo-nos com a rejeição da prorrogação deste Acordo. Como sempre afirmámos, o Acordo que a Comissão agora se propunha prorrogar é inaceitável. Sendo um Acordo assinado entre a UE e Marrocos, é inaceitável que preveja a exploração de um recurso natural do Sara Ocidental, território ilegalmente ocupado por Marrocos desde 1975. Nunca a soberania de Marrocos sobre o território do Sara Ocidental foi reconhecida por nenhum país, até hoje. Com este Acordo - contrário quer ao direito internacional quer às diversas resoluções da ONU sobre este problema - a UE, implicitamente, reconhecia-a. Esta foi, por isso, a única solução compatível com o direito internacional. A Comissão deve levá-la muito a sério. A sua atitude foi deplorável ao longo de todo o processo. Atente-se no facto de só dois meses antes do termo do prazo previsto para o fim desta prorrogação (que, em termos práticos, se iniciou já em Fevereiro) o Parlamento poder exercer o seu direito de consentimento.

Cria-se agora uma situação difícil de inexistência de um acordo legal que dê cobertura às actividades de pesca que decorreram nos últimos dez meses naquela zona. A Comissão tem agora obrigação de corrigir os graves problemas identificados com este Acordo, e que há muito vimos denunciando, em eventuais futuros acordos.

3-236-671

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. – Voto contro la proroga di un anno del protocollo dell'accordo di partenariato nel settore della pesca col Marocco, in quanto questo protocollo presenta numerose problematiche sia dal punto di vista della sua utilità in termini economici, sia per i risvolti in materia ecologica. Inoltre, non sono da tralasciare la questione del Sahara Occidentale. L'accordo crea forti preoccupazioni circa la questione ecologica. Sappiamo che degli 11 stock demersali pescati nelle acque marocchine, 5 sono eccessivamente sfruttati, il che crea perplessità riguardo alla pesca effettuata dalle navi europee; ci si chiede se l'accordo sulla pesca limitata agli stock in eccedenza potrà essere rispettato considerando che questi si stanno esaurendo. In ultimo, ma non meno importante, è il diffuso problema

dei rigetti, delle catture di squali e delle probabili catture di mammiferi marini da parte di pescherecci da traino. La pesca al largo del Sahara occidentale è argomento controverso. Sappiamo che il Sahara occidentale è "territorio non autonomo", come previsto dall'articolo 73 della Carta delle Nazioni Unite. Il Marocco non è mai stato riconosciuto quale potenza amministratrice ufficiale dall'ONU. Lo sfruttamento di questo territorio dovrebbe, a mio parere, essere svolta solo se a favore della popolazione locale, e non mi pare che l'accordo, così come attualmente stipulato, lo permetta.

3-236-781

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito.* – Consideramos positiva esta rejeição da prorrogação do Acordo de Pescas entre a UE e Marrocos. É uma rejeição que evidencia a falta de viabilidade deste Acordo, tanto do ponto de vista económico (é um dos acordos de pescas mais caros que a UE tem com um país terceiro) como do ponto de vista ecológico, tendo em conta o periclitante estado de conservação de diversos stocks. Contudo, a questão que consideramos mais grave neste Acordo é o implícito reconhecimento da soberania de Marrocos sobre o Sara Ocidental, sobre as suas águas e os recursos haliêuticos.

Desde 1975, com o parecer do Tribunal Internacional de Justiça, até hoje, nunca a soberania de Marrocos sobre o território do Sara Ocidental foi reconhecida. O Acordo de Pescas entre a UE e Marrocos é ilegal e desrespeita todas as resoluções relevantes da Assembleia-Geral das Nações Unidas e o direito internacional. Consideramos, pois, que qualquer futuro protocolo, a ser negociado pela Comissão Europeia, deve corrigir os graves problemas identificados com os protocolos anteriores e actuais.

3-236-890

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne.* – Marocké kráľovstvo je africká krajina s približne 32 miliónmi obyvateľov. Maroko je v súčasnosti privilegovaným partnerom Európskej únie a najväčším príjemcom finančných prostriedkov EÚ v rámci európskej susedskej politiky. Únia predstavuje pre Maroko najdôležitejší exportný trh, je jeho hlavným verejným a súkromným externým investorom a jeho najdôležitejším trhom v oblasti cestovného ruchu. Pre Maroko je už dlho dôležitým ekonomickým pilierom, predovšetkým rybársky priemysel, krajina je považovaná za najväčší trh s rybami v Afrike, pričom sektor rybolovu podľa odhadov poskytuje približne 400 000 pracovných miest. EÚ a Marocké kráľovstvo uzavreli 22. mája 2006 Dohodu o partnerstve v sektore rybolovu, ktorá nadobudla platnosť 28. februára 2007. Európska komisia na základe mandátu Rady viedla po uplynutí platnosti pôvodného protokolu rokovania s Marockým kráľovstvom o predĺžení protokolu k dohode o partnerstve v sektore rybolovu o jeden rok. V súčasnosti dočasne toto predĺženie platí, no Rada potrebuje na prijatie nového protokolu ešte súhlas Európskeho parlamentu. Som presvedčená, že je správne, že Európsky parlament súhlas udelil a súčasne poveril svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Marockého kráľovstva.

3-236-945

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing.* – Today's vote sends out two strong messages. This Parliament is no longer willing to sign off fisheries agreements regardless of their impact on citizens in countries outwith the EU. And this House respects the right to self-determination – a right which the Moroccan Government has not given to the people of Western Sahara. Morocco has no right, under international law, to sell the natural

resources of Western Sahara. It follows, therefore, that the EU should not be paying Morocco for fishing rights in the waters off Western Sahara.

3-237-000

Sandra Kalniete (PPE), rakstiski. – Es balsoju par šā nolīguma pagarināšanu, jo līdz šim Eiropas valstu zvejnieki Marokas Karalistes ūdeņos ir strādājuši veiksmīgi un šī prakse būtu jāturpina. Marokas Karalistes vēlme saņemt samaksu par to, ka Eiropas valstu zvejniekiem ir tiesības izmantot Marokas dabas resursus, ir pamatota, un tā ir jāatbalsta. Eiropas Savienība katru gadu par zvejas iespējām Marokas Karalistes ūdeņos maksā 36,1 miljonu eiro, kas uz kopējo ES budžetu irniecīga summa, salīdzinot ar darba vietām, ko iegūst Eiropas valstu zvejas uzņēmumi, kuri dod savu ieguvumu ES dalībvalstu ekonomiskajā attīstībā. Diemžēl Parlaments šodien noraidīja nolīguma pagarināšanu un uzdeva Komisijai veikt sarunas par jauna nolīguma izstrādāšanu. Tas ir satraucoši, jo tagadējais nolīgums beidzas 2012. gada februārī.

Tas nozīmē, ka pēc šī datuma tiem Eiropas zvejas uzņēmumiem, kas rēķinājās ar zvejas turpināšanu Marokas ūdeņos, būs jāpārskata savi plāni. Tas var nozīmēt arī darba vietu samazināšanos, kas mums vismazāk ir vajadzīgs tagad, kad ES cīnās ar dziļāko krīzi kopš savas pastāvēšanas. Es aicinu Komisiju pēc iespējas ātrāk atjaunot sarunas ar Marokas Karalisti, lai mums būtu jauns nolīgums, kuru atbalstītu Parlamenta vairākums.

3-237-500

Krišjānis Kariņš (PPE), rakstiski. – Es atbalstīju Eiropas Savienības un Marokas partnerattiecību nolīguma zivsaimniecības nozarē turpināšanu, jo tas deva iespēju zem Latvijas karoga kuģojošiem kuģiem turpināt zveju Marokas ūdeņos un nodrošināja darba vietas un nodokļu ieņēmumus. Latvijas zvejas kuģi jau kopš 2004. gada zvejo Centrālaustumu Atlantijas zvejas rajonos, tai skaitā, Marokas Karalistei piederošajos ūdeņos. 2009. un 2011. gadā šeit zvejoja 2 kuģi, bet 2010. gadā — pat 3 Latvijas zvejas kuģi. Kopā gada laikā tika iegūtas nozvejas: 2009. gadā — 7667,5 t, 2010. g. — 8877 t, bet līdz 2011. gada 1. novembrim — 5739 t. Kopā ar kaimiņvalsts ūdeņos — Mauritanijas EEZ — nozvejoto, šī zveja veido vairāk kā pusi no Latvijas kopējās nozvejas. Tādēļ ir nozīmīgi, ka šie kuģi var turpināt zvejot Marokas ūdeņos.

3-237-750

Eija-Riitta Korhola (PPE), kirjallinen. – Arvoisa puhemies, äänestin juuri arvostamani kollegan Haglundin mietintöä vastaan, mutta niin teki hänkin ja suuri osa kollegoistani. EU:n kalastussopimuksen jatkaminen Marokon kanssa olisi kestäväntöytä, ei vain kalakantojen kannalta, vaan myös niin taloudellisesti kuin ihmisoikeuksien vuoksi. Tähän lopputulokseen tuli myös komission teettämä arviointiraportti. Toki ymmärrän joitain Välimeren maiden kollegojani, joiden maiden kalastuselinkeinolla on asiassa taloudellinen intressi, mutta silti kaikki faktat puhuvat sopimusta vastaan. Tämän ovat myös parlamentin sekä budjetti- että kehitysvaliokunta lausunnoissaan todenneet.

Sopimus Marokon kanssa on taloudellisesti toiseksi suurin (36,1 miljoonaa euroa vuodessa), joka EU:lla on. Arviointiraportissaan komissio totesi muun muassa, että tämä sopimus on EU:n kaikista kauppasopimuksista taloudellisesti huonoin, saamme vain noin 65 senttiä jokaisesta sijoitetusta eurosta takaisin. Kalakannat ovat myös joko ylikalastettuja tai täysin kalastettuja. Sopimus on lisäksi käytännössä kansainvälisen lain vastainen johtuen siitä, että Länsi-Saharan sahrawi-kansa ei hyödy sopimuksesta yhtään, vaikkakin kyseessä on

heidän aluevetensä pikemmin kuin Marokon, jolla ei olisi oikeuksia luonnonvaroja näin hyödyntää.

Korostan kuitenkin, että äänestäessäni mietintöä vastaan en äänestä Marokkoa vastaan. EU:n ja Marokon yhteistyö itsessään on tärkeää ja sitä harjoitetaan naapuruuspolitiikan kautta niin kuin kuuluukin. Tässä on ennemmin kyse vain kalastussopimuksesta ja meidän velvollisuudestamme tarkastella sopimuksen kestävän kehityksen mukaisuutta.

3-238-000

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu l'accord de partenariat UE-Maroc dans le secteur de la pêche. Je regrette malheureusement qu'une forte majorité de députés se soit prononcée contre la prorogation de ce protocole de pêche.

Nous envoyons là un signal très négatif au Maroc, à un moment où nous devons soutenir ce grand pays dans le processus de réforme politique et économique et de démocratisation qu'il a enclenché. Le vote négatif du Parlement est d'autant plus affligeant que cet accord est déjà en vigueur et qu'il expirait en février 2012. Il permettait à dix États membres de pêcher dans les eaux marocaines en échange d'une contrepartie financière destinée au développement de la politique de la pêche marocaine sur tout le territoire marocain.

Concrètement, cela signifie que 120 navires de pêches européens vont devoir immédiatement arrêter leurs activités dans les eaux marocaines! In fine, c'est peut-être un abandon total des accords de partenariat avec le Maroc qui est à redouter, ce qui serait fortement préjudiciable pour le développement du Maroc et des relations que nous avons jusqu'à présent construites avec ce pays.

3-239-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal, which was for a one-year extension of the expired protocol to the EU-Morocco Fisheries Partnership Agreement, in order to give the Commission time to establish whether Morocco is in compliance with international law by providing evidence that the EU's financial contribution is used to benefit the people of Western Sahara.

3-239-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione Haglund è a favore. I risultati deludenti dei quattro anni in cui è stato in vigore l'accordo nel settore della pesca rendono indispensabile un ripensamento delle condizioni poste nel 2006. Sono d'accordo sulla possibilità di non prorogare l'accordo in vigore.

3-239-750

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – This report proposes a one-year extension of the Protocol to the FPA between the European Community and Morocco. I agree with the rapporteur that this extension could lead to the exploitation of fish stocks and would not provide benefits to the territory of Western Sahara, in whose water the majority of the fishing takes place. Any economic activity related to natural resources should be carried out for the benefit of all of the people of such territories. I therefore voted against this proposal to extend the Protocol to the FPA between the European Community and Morocco.

3-240-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport propose de prolonger d'un an l'exploitation des ressources halieutiques des eaux marocaines par l'Union européenne. Le vote du Parlement arrive presque au terme de la prorogation des termes de cette exploitation. Nous sommes donc mis devant le fait accompli. Je proteste contre cette procédure et demande qu'une enquête soit menée pour établir l'état exact des ressources dont plusieurs organismes disent qu'ils sont surexploités. Je demande aussi que l'Union européenne soutienne le développement de la pêche locale au lieu de financer l'exploitation des ressources par des navires européens, au détriment de l'intérêt de la population locale.

3-240-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei a favor deste regulamento e lamento a decisão do Parlamento Europeu de recusar a prorrogação do acordo de pescas de Portugal com Marrocos, em cujas águas territoriais operam várias embarcações portuguesas, lesando desta forma gravemente os interesses nacionais, num momento de profunda crise. A decisão surgiu para além do mais a contraciclo, num momento em que Marrocos iniciou reformas no sentido de uma maior abertura democrática, nomeadamente na sequência da aprovação de um novo texto constitucional. Os navios nacionais que pescavam em Marrocos operavam ao abrigo de um acordo assinado em 2007 e prorrogado nos anos seguintes, mas que, desde 28 de fevereiro, aguardava renovação. Aguardo agora que as embarcações que pagaram as suas licenças, e agora não podem exercer os seus direitos, sejam devidamente indemnizadas pelos prejuízos causados.

3-240-750

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je déplore que le rapport sur l'accord de partenariat avec le Maroc ait été rejeté, alors même que la commission de la pêche était en faveur. Certains évoquent l'aspect peu porteur en termes financiers de cet accord. Je ne peux que m'insurger. En effet, le rapport d'évaluation ex-post particulièrement négatif portait sur des accusations que la commission de la pêche n'a pas manqué de remettre en question. Que dire des milliers d'emplois créés sur les deux rives de la Méditerranée ? Le Maroc est un partenaire à bien des égards, et rejeter cet accord est un signal très négatif que nous lui adressons. Si l'accord avait été voté, nous aurions pu aller de l'avant, et progresser dans l'approfondissement de nos relations cordiales avec ce voisin du sud de la Méditerranée. C'est donc un grave pas en arrière que nous venons de faire.

3-241-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Am votat împotriva prelungirii acordului din următoarele motive:

1. Nu este permis ca acest acord să fie dezbătut în Parlament cu două luni înainte de expirarea sa. Prin votul său negativ, Parlamentul a dat un semnal împotriva acestui tip de practică.
2. Acordul este dezavantajos din punct de vedere comercial pentru Uniunea Europeană. Sunt pentru încheierea unui acord cu Marocul în domeniul pescuitului, dar acest acord trebuie să fie unul de parteneriat, avantajos pentru ambele părți, și, mai ales, trebuie să fie încheiat cu respectarea procedurilor democratice, deci cu implicarea Parlamentului.

3-241-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Das Fischereiabkommen mit Marokko ist nicht nur teuer und völkerrechtlich bedenklich, sondern auch ineffizient: Obgleich die Prinzipien der Nachhaltigkeit in sozioökonomischer und ökologischer Hinsicht auch außerhalb der Hoheitsgewässer der Mitgliedstaaten bzw. der EU gelten sollten, sieht dies in der Realität leider anders aus. Große EU-Fischereiorganisationen schaffen es zudem nicht die Interessen von Kleinfischern angemessen zu vertreten und bieldern sich internationalen Großkonzernen an. Daher habe ich gegen den vorliegenden Bericht gestimmt.

3-241-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – L'accordo di partenariato nel settore della pesca tra UE e Marocco va a rinnovare un primo accordo sulla pesca raggiunto nel 2006 e valido fino al febbraio del 2011. L'accordo prevede la possibilità di effettuare attività di pesca al largo delle coste marocchine da parte di una flotta di pescherecci europei, tra i quali anche uno italiano. Per gli interessi dell'UE, il traffico marittimo, il commercio ittico e l'importanza che ricoprono le relazioni con i paesi extraeuropei ritengo necessario votare a favore di questo accordo di partenariato.

3-241-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A vertente externa da PCP e, mais concretamente, os acordos de parceria com países terceiros, além de viabilizarem a presença da frota europeia em pesqueiros externos tradicionalmente frequentados, são indispensáveis para a obtenção de importantes produtos da pesca que contribuem para assegurar o abastecimento alimentar da UE, para além de desempenharem um papel preponderante nas economias dos países terceiros. No caso particular do presente Acordo, a prorrogação do protocolo afigura-se fundamental para as frotas comunitárias que aí pescam, nomeadamente a portuguesa. De referir que existem embarcações portuguesas a operar há largos anos em águas de Marrocos, nomeadamente ao abrigo do acordo de pesca entre a União Europeia e aquele país que vigorou de 1988 até 1999, altura em que Portugal ficou privado de operar em águas marroquinas, o que provocou o abate de várias dezenas de embarcações, com consequências económicas e sociais irreversíveis para várias das comunidades piscatórias portuguesas. Para que situações deste tipo não se voltem a repetir, e tendo em conta os objetivos da PCP na sua vertente externa, voto a favor deste relatório.

3-242-000

Fiorello Provera (EFD), *per iscritto*. – Sono contrario alla conclusione dell'accordo con il Marocco, perché non sarà di beneficio né ai pescatori marocchini né ai contribuenti europei. Non sarà di beneficio ai pescatori marocchini, perché non genererà nuovi posti di lavoro e accrescerà la sproporzione che già esiste fra flotta locale e potenziale di pesca. Non sarà di beneficio ai contribuenti europei perché spenderanno 13,5 milioni di euro per sovvenzionare la politica ittica del Marocco, senza garanzie che i fondi saranno impiegati proficuamente. Non solo, per ogni euro investito i contribuenti europei recupereranno solo 65 centesimi, cioè meno della metà di quello che in media recuperano con accordi simili.

3-242-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Reino de Marrocos é, neste momento, o maior beneficiário de fundos da União Europeia no âmbito da Política Europeia de Vizinhança.

Este sinal representa que a ligação entre ambos os espaços está para além da mera proximidade geográfica ou de, nalguma medida, uma História comum: está também, no momento presente, nas relações económicas entre os dois espaços. É neste contexto que se insere o Protocolo relativo às possibilidades de pesca em águas marroquinas e à sua contrapartida financeira. Apesar das reservas colocadas pelo relator à celebração do acordo, entendi, em consonância com o entendimento da Comissão das Pescas, que o acordo oferecia, em termos gerais, uma solução positiva. Nesta medida e atendendo ainda aos interesses nacionais que intercedem neste domínio, votei favoravelmente a celebração deste acordo.

3-243-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Le Parlement européen rejette l'accord de pêche entre l'UE et le Maroc. Un accord technique rejeté sur base d'arguments fallacieux, mais surtout un signal politique désastreux. Pour parler pêche d'abord, ce protocole "ne serait pas équilibré dans son rapport coûts/bénéfices".

Le Maroc doit donc être comparé à nos partenaires suisse, norvégien ou américain? Balivernes. Classé 103ème pour son PIB par habitant, le Maroc ne rivalise pas avec les poids lourds de ce monde. Et nous devons assumer que ce protocole constitue une forme d'aide au développement économique.

Mais l'essentiel est ailleurs. Ce qui est déplorable ici, c'est le signal politique que nous envoyons, et ceci le jour même où le Parlement européen remet son prix Sakharov aux leaders du Printemps arabe! Signal de défiance envers le Maroc, l'un des pays les plus stables de la région, le seul à avoir entamé un processus de démocratisation, imparfait, insuffisant peut-être, mais sans effusion de sang, un pays dont le roi a saisi les aspirations de son peuple et proposé rapidement des réformes substantielles.

Pire, ce vote est une victoire pour ses détracteurs, au premier rang desquels son voisin algérien. Il s'agit de bien plus que de pêche ici. Il s'agit de démocratie.

3-244-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito*. – En contra.

Desde Verts/ALE celebramos el resultado de la votación (326 votos en contra del Acuerdo, 296 a favor). Tras meses de negociaciones, deliberaciones y debates tensos y complejos en medio de una dura presión por parte de algunos Gobiernos, como el marroquí y el español, al final la mayoría del Parlamento ha respondido de forma coherente y justa al rechazar dicho Acuerdo. Apoyar dicho Acuerdo hubiera ido en contra del Derecho internacional y hubiera supuesto una bofetada a los derechos del pueblo saharauí. Había tres motivos por los cuales defendimos el voto en contra: el jurídico, el ecológico y el económico. Jurídicamente, porque Marruecos estaba negociando con unos recursos que no le pertenecen, puesto que las aguas del Sáhara Occidental son de hecho territorio ocupado y, por tanto, el Acuerdo ignora los derechos del pueblo saharauí, violando así el Derecho internacional. Ecológicamente, porque los acuerdos de pesca deberían realizarse sobre *stocks* que cuenten con excedentes, mientras que los de aquella zona sufren de sobrepesca. Y económicamente, porque la rentabilidad del Acuerdo ha demostrado ser la peor de los de este tipo y supone un despilfarro para las cuentas europeas.

3-245-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Il voto di questa mattina è fondamentale poichè il protocollo la cui scadenza era prevista in data 28 febbraio 2011 avrebbe rischiato altrimenti di interrompere, in assenza di rinnovo, le attività di pesca della flotta europea interessata all'accordo.

Le difficoltà al rinnovo dell'accordo trovano origine nel fatto che, pur non escludendo la possibilità di pesca nel Sahara Occidentale, esso non coinvolge chiaramente le popolazioni Saharawi nei suoi benefici. In tale situazione, il Consiglio ha comunque approvato, in data 21 febbraio, un mandato negoziale alla Commissione, affinché procedesse ad un rinnovo provvisorio annuale dell'accordo, in attesa di più precise informazioni sul coinvolgimento delle popolazioni locali nei relativi benefici.

Il rinnovo è del 13 luglio 2011 e su quest'accordo siamo chiamati questa mattina ad esprimere il nostro parere. Io mi sono personalmente espresso a sostegno alla conclusione del protocollo provvisorio (per una durata di 12 mesi) in attesa di chiarimenti sulla ripartizione dei benefici dell'accordo.

3-246-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk* . – Ik heb tegen de verlenging van de visserijovereenkomst EU-Marokko gestemd, omdat de Westelijke Sahara geen deel uitmaakt van Marokko. Vissen in Saharaanse wateren schendt het internationaal recht. Gebruikmaken van een bilateraal akkoord om te vissen in de wateren van de Westelijke Sahara druist in tegen het internationaal recht. Bovendien wordt de visserij in de bezette Westelijke Sahara strikt gecontroleerd door de Marokkaanse veiligheidsdiensten, en niet door de Saharawi-bevolking. Buiten het vaststaand feit dat deze overeenkomst het internationaal recht schendt, blijkt ook uit een evaluatierapport van de Commissie dat de overeenkomst een enorme verspilling van Europees belastinggeld is en bijdraagt tot het verwoesten van de visvoorraden. Het is de meest inefficiënte en meest verkwistende overeenkomst van alle lopende bilaterale visserijovereenkomsten.

Elke geïnvesteerde euro van de in totaal 36 miljoen euro die de Unie jaarlijks aan Marokko uitbetaalt, levert een negatief rendement op van 83 cent! En de overeenkomst levert ook geen enkele bijdrage tot de ontwikkeling van de lokale visindustrie. Tenslotte heeft de Commissie het Europees Parlement niet geconsulteerd noch afdoende betrokken bij het onderhandelingsproces. Een afwijzing van deze overeenkomst ligt tenslotte in het verlengde van de analyse van de Juridische Dienst van het Europees Parlement.

3-247-000

Charles Tannock (ECR), *in writing* . – I have taken a strong interest in the EU Morocco fisheries agreement and with my political group voted against the proposal. I believe that EU fisheries agreements are often flawed in that they encourage industrial fishing on a scale which threatens conservation of marine resources, as well as allowing European fisherman to deprive local fishing communities of a livelihood. In theory, the money paid to the governments of countries like Morocco should flow back to the local people to compensate. In the case of Morocco this not the case and indeed Morocco does not respect the UN resolutions granting the right of self-determination to the Western Saharan people through a plebiscite and has not compensated the Saharawi people for their loss of fishing rights in proportion to the size of the Western Saharan coastline. For all these reasons I reject the proposal.

3-247-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Esta recomendação pretende prorrogar por mais um ano o Protocolo referente ao Acordo de Parceria sobre as Pescas entre a UE e Marrocos. O Protocolo, assinado em maio de 2006, estabelece as possibilidades de pescas dos navios da UE, tendo em conta o excedente disponível e, simultaneamente, a contrapartida financeira sobre a utilização, a segunda maior taxa da UE, e o apoio ao desenvolvimento sustentável do setor. Apesar das diversas questões divergentes quanto aos resultados/consequências deste Acordo, nomeadamente no que toca a questões de custo-eficácia, de sustentabilidade das espécies, ambientais e à questão do Sara Ocidental, penso que será importante prorrogar a extensão do acordo por mais três meses e, paralelamente, iniciar a negociação de um novo Protocolo ao Acordo de pesca que responda às deficiências acima descritas.

3-247-500

Geoffrey Van Orden (ECR), *in writing*. – I am sceptical about EU fisheries agreements in general, and am not clear what the benefit to the UK, or indeed to Morocco itself, would be from the proposed EU-Morocco Fisheries Partnership Agreement. In addition, the scope of this agreement bears particularly on the Western Sahara region, whose international status remains unclear.

However, the Moroccan Government is a friendly government with a helpful counter-terrorism policy and is currently taking steps to improve democratisation in the Kingdom. Therefore I have very mixed feelings about a number of aspects of a complex issue and I abstained.

3-248-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Das Fischereiabkommen mit Marokko, das 11 EU-Mitgliedstaaten in den marokkanischen Hoheitsgewässern Fischgründe zugänglich machen soll, steht zur Verlängerung an. Die Bewertung der letzten vier Jahre des Abkommens ergab, dass die Zielsetzungen nicht erfüllt wurden. Die angestrebte EU-Marktstabilisierung im Fischereisektor ist ausgeblieben, und der große Geldfluss für Fischgründe von der EU nach Marokko hat nur eine geringfügige Verbesserung der Situation der Fischer gebracht. Weiters bestehen gravierende Bedenken hinsichtlich entstehender Umweltprobleme und eine Konfliktsituation des internationalen Rechts. Aufgrund der vielen und großen Bedenken habe ich abgelehnt.

3-248-500

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – One of the principal aims of the European Union is to promote European values in the world and to set an example to the world on issues such as the rule of law, social justice and the environment. It is for this reason that I and my colleagues in the European Parliamentary Labour Party followed Parliament's Committee on Development and Committee on Budgets in voting against this report. Evaluations of the Agreement have shown it to cause a net economic loss to the EU, whilst failing to aid the development of the fisheries sector in Morocco and failing to prevent over-exploitation and promote sustainable fishing. There are also important, and still unresolved, questions over whether the Agreement complied with international law in terms of whether it benefits the people of Western Sahara. Rather than extending the EU-Morocco Fisheries Partnership Agreement, we believe that a new agreement must be brought forward urgently to deal with the serious problems we have seen with the current Agreement.

3-249-000

Proposta di decisione sulla composizione numerica delle commissioni permanenti B7-0619/2011

3-249-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório. A composição numérica apresentada neste relatório para cada comissão permanente parece-me adequada, em função das suas incumbências e considerando o número total de deputados.

3-249-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei a favor da proposta porque o aumento do número de eurodeputados faz com que se torne necessário ajustar a composição numérica das comissões.

3-250-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Concordo com a alteração da composição numérica das comissões permanentes deste Parlamento. Esta é plenamente justificada por disposições constantes quer de um Protocolo aos Tratados quer do próprio Regimento. Mau seria que a Câmara não pudesse nem soubesse adequar a sua composição e modo de funcionamento ao seu número de deputados e, em particular, que esta adequação não se reflectisse também no número de deputados que integra as suas comissões, elemento fundamental na sua estrutura.

3-250-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A proposta de decisão em apreço versa sobre a composição numérica das comissões permanentes do Parlamento Europeu e foi apresentada nos termos do artigo 183.º do Regimento, que diz o seguinte: *Sob proposta da Conferência dos Presidentes, o Parlamento constituirá comissões permanentes, cuja competência será definida em anexo ao presente Regimento. A eleição dos membros destas comissões realizar-se-á no primeiro período de sessões subsequente à eleição do novo Parlamento e, uma segunda vez, após um período de dois anos e meio.* A entrada em vigor do Tratado de Lisboa depois de realizadas as eleições para o Parlamento Europeu em 2009, ou seja, no dia 1 de dezembro de 2009, originou a eleição de apenas 736 deputados, de acordo com o Tratado de Nice, quando já havia acordo para a eleição de 751. Assim, houve 18 deputados que se viram impedidos de exercer cabalmente as suas funções, nomeadamente nas várias comissões do PE, uma vez que tiveram de aguardar pela alteração do Protocolo n.º 36 do Tratado de Lisboa. Porque se torna necessário agilizar procedimentos e dar continuidade ao trabalho realizado por estas comissões, voto favoravelmente a proposta de decisão sobre a composição numérica das comissões permanentes do PE.

3-250-250

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európsky parlament, zohľadňujúc návrh Konferencie predsedov a taktiež s ohľadom na svoje rozhodnutie zo dňa 15. júla 2009 o počte členov parlamentných výborov, sa rozhodol zmeniť a doplniť počet členov stálych parlamentných výborov. Vstupom protokolu č. 36 Lisabonskej zmluvy do platnosti sú noví poslanci oprávnení zasadať v Európskom parlamente a jeho orgánoch plne využívajúc svoje práva. Zmeny počtu členov sa dotkli dvadsiatich parlamentných výborov a dvoch podvýborov (Podvýbor pre ľudské práva a Podvýbor pre bezpečnosť a obranu). Parlament

zároveň rozhodol, že predsedníctva výborov môžu mať až štyroch podpredsedov. Rozhodnutie o zmene počtu členov stálych výborov súčasne, prostredníctvom svojho predsedu, Parlament postúpil pre informáciu Rade a Komisii.

3-250-125

Louis Grech (S&D), *in writing*. – The clause in the Lisbon Treaty for the allocation of the 18 extra seats has taken two years to come into force – an example of the bureaucratic approach which the EU institutions are often criticised for on the one hand and a clear lack of initiative on the part of some Member States to push the process for conclusion as quickly as possible on the other. A decision to amend the number of Members sitting in the various standing committees will mean that constituents from various Member States will start to enjoy a stronger and more broadly based representation in the House – this being particularly true for smaller Member States like Malta, which has been allocated a further seat in the EP, guaranteeing a louder voice for its citizens within committees. This amelioration of the democratic aspect has come at a particularly difficult but important time for the EU, and the EP must therefore facilitate the realisation of the various economic and social reforms the Union must undergo. Our Members, within the various committees, need to work against this backdrop, be proactive and ensure that the overhaul required with regard to certain aspects of current work practice within committee is effected as soon and as smoothly as possible.

3-250-062

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pasiūlymui dėl sprendimo, kadangi atsižvelgiant į Pirmininkų sueigos pasiūlymą, taip pat į 2009 m. liepos 15 d. sprendimą dėl parlamentinių komitetų narių skaičiaus bei į Darbo tvarkos taisyklių 183 straipsnį reikia užtikrinti Parlamento veiklos tęstinumą, o įsigaliojus Lisabonos sutarties Protokolui Nr. 36 nauji nariai turi teisę dalyvauti Parlamente ir jo organų posėdžiuose bei visapusiškai naudotis savo teisėmis, todėl yra būtina pakeisti parlamentinių komitetų narių skaičių ir parlamentinių pakomitečių narių skaičių.

3-250-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien à cette proposition de décision qui vise à redimensionner les commissions parlementaires afin de permettre aux nouveaux députés ayant rejoint le Parlement européen de siéger.

3-251-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal to alter the numerical strength of the standing committees. Following the entry into force of Protocol No 36 to the Lisbon Treaty, the new Members are entitled to sit in the European Parliament and on its bodies in full enjoyment of their rights.

3-251-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Com o aumento do número de deputados no seguimento do alargamento à Croácia há a necessidade de alterar a composição numérica das comissões permanentes. Sou assim favorável à alteração proposta.

3-251-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Com a presente resolução, o Parlamento Europeu aprova a alteração da composição numérica das comissões parlamentares tendo em vista acomodar os novos deputados que entram em funções na sequência da entrada em vigor do Protocolo n.º 36 ao Tratado de Lisboa. Votei favoravelmente, uma vez que os novos deputados têm o direito de tomar assento no Parlamento Europeu e nos seus órgãos, no pleno gozo dos seus direitos, participando plenamente nas comissões. A presente resolução decide, com base na decisão da Conferência dos Presidentes de 9 de julho de 2009, que as Mesas das comissões podem ser constituídas por um número máximo de quatro vice-presidentes.

3-252-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The European Parliament will amend the number of members of parliamentary committees to adapt itself to the new context.

3-252-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Considerando a necessidade de assegurar a continuidade dos trabalhos das comissões parlamentares do Parlamento Europeu e que, na sequência da entrada em vigor do Protocolo n.º 36 ao Tratado de Lisboa, os novos deputados têm o direito de tomar assento no Parlamento Europeu e nos seus órgãos, no pleno gozo dos seus direitos, votei a favor da alteração da composição numérica das comissões parlamentares como proposta pela Conferência dos Presidentes.

3-253-000

Proposta di decisione sulla composizione numerica delle delegazioni interparlamentari, delle delegazioni alle commissioni parlamentari miste e delle delegazioni alle commissioni di cooperazione parlamentare e alle assemblee parlamentari multilaterali B7-0620/2011

3-253-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório. A composição numérica apresentada neste relatório para as delegações e assembleias parlamentares multilaterais parece-me adequada, em função das suas incumbências e considerando o número total de deputados.

3-254-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Tal como relativamente às comissões permanentes, concordo com a alteração da composição numérica das delegações interparlamentares, das delegações às comissões parlamentares mistas e das delegações às comissões parlamentares de cooperação e às assembleias parlamentares multilaterais deste Parlamento. Esta é plenamente justificada por disposições constantes quer de um Protocolo aos Tratados quer do próprio Regimento. Mau seria que a Câmara não pudesse nem soubesse adequar a sua composição e modo de funcionamento ao seu número de deputados.

3-254-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A proposta de decisão em apreço versa sobre a composição numérica das delegações interparlamentares e foi apresentada nos termos do artigo 198.º do Regimento, o qual refere o seguinte: 1. *Sob proposta da Conferência dos Presidentes, o Parlamento constituirá delegações interparlamentares e determinará a natureza e o número dos seus membros em função das suas competências. A eleição dos membros das delegações realizar-se-á no primeiro ou no segundo período de sessões subsequente à eleição do novo Parlamento, por um período igual ao da legislatura.* A entrada em vigor do Tratado de Lisboa, depois de realizadas as eleições para o Parlamento Europeu em 2009, originou a posse tardia de 18 deputados que, assim, se viram impedidos de exercer cabalmente as suas funções, nomeadamente nos vários órgãos do Parlamento Europeu. Porque se torna necessário agilizar procedimentos e dar continuidade ao trabalho realizado por estas delegações no âmbito da política externa da União Europeia, voto favoravelmente a proposta de composição das delegações interparlamentares da seguinte forma: Relações com a Península Arábica: 18 membros; Relações com a Índia: 28 membros; Relações com a Península da Coreia: 17 membros; e Relações com a África do Sul: 17 membros.

3-254-250

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európsky parlament, berúc do úvahy článok 198 rokovacieho poriadku a taktiež svoje rozhodnutie zo 14. septembra 2009 o počte medziparlamentných delegácií, delegácií pri spoločných parlamentných výboroch, delegácií pri parlamentných výboroch pre spoluprácu a mnohostranných parlamentných zhromaždení, sa rozhodol zmeniť a doplniť počet členov v štyroch medziparlamentných delegáciách, konkrétne v Delegácii pre vzťahy s Arabským polostrovom, v Delegácii pre vzťahy s Indiou, v Delegácii pre vzťahy s Kórejským polostrovom a v Delegácii pre vzťahy s Juhoafrickou republikou. Súčasne, vstupom protokolu č. 36 Lisabonskej zmluvy do platnosti, sú noví poslanci oprávnení zasadať v Európskom parlamente a jeho orgánoch a plne využívať svoje práva. EP zároveň prostredníctvom svojho predsedu toto rozhodnutie vzťahujúce sa na zmenu počtu členov medziparlamentných delegácií, delegácií pri spoločných parlamentných výboroch a delegácií pri parlamentných výboroch pre spoluprácu a mnohostranných parlamentných zhromaždení postúpil pre informáciu Rade a Komisii.

3-254-125

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pasiūlymui dėl sprendimo, nes atsižvelgiant į Pirmininkų sueigos pasiūlymą, taip pat į savo 2009 m. rugsėjo 14 d. sprendimą dėl tarpparlamentinių delegacijų, delegacijų jungtiniuose parlamentiniuose, parlamentinio bendradarbiavimo komitetuose ir dėl daugiašalių parlamentinių asamblėjų skaičiaus bei į Darbo tvarkos taisyklių 198 straipsnį reikia užtikrinti Parlamento veiklos tęstinumą, o įsigaliojus Lisabonos sutarties Protokolui Nr. 36 nauji nariai turi teisę dalyvauti Parlamento ir jo organų posėdžiuose bei visapusiškai naudotis savo teisėmis, todėl yra būtina pakeisti tarpparlamentinių delegacijų narių skaičių.

3-254-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien à cette proposition de décision qui vise à redimensionner les délégations interparlementaires, les délégations aux commissions parlementaires mixtes, les délégations aux commissions de coopération

parlementaire et les délégations pour les assemblées parlementaires multilatérales, afin de permettre aux nouveaux députés européens ayant rejoint le Parlement européen de siéger.

3-255-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report in order to allow the new members to take their place on delegations.

3-255-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Com o aumento do número de deputados no seguimento do alargamento à Croácia há a necessidade de alterar a composição numérica das delegações interparlamentares, das delegações às comissões parlamentares mistas e das delegações às comissões parlamentares de cooperação e às assembleias parlamentares multilaterais. Sou assim favorável às novas composições desses órgãos.

3-255-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – No mesmo sentido da resolução B7-0619/2011 pretende-se acomodar os novos deputados que entram em funções na sequência da entrada em vigor do Protocolo n.º 36 ao Tratado de Lisboa. Votei favoravelmente, uma vez que os novos deputados têm o direito de tomar assento no Parlamento Europeu e nos seus órgãos, no pleno gozo dos seus direitos, participando plenamente nas delegações interparlamentares, nas delegações às comissões parlamentares mistas e nas delegações às comissões parlamentares de cooperação e às assembleias parlamentares multilaterais.

3-256-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Having regard to the proposal by the Conference of Presidents, having regard to Parliament's decision of 14 September 2009 on the number of interparliamentary delegations, delegations to joint parliamentary committees, delegations to parliamentary cooperation committees and multilateral Parliamentary Assemblies, and having regard to Rule 198 of Parliament's Rules of Procedure, the European Parliament has adopted its decision on the numerical strength of delegations.

Whereas there is a need for continuity in its business and whereas, following the entry into force of Protocol No 36 to the Lisbon Treaty, the new Members are entitled to sit in the European Parliament and on its bodies in full enjoyment of their rights, the European Parliament decides to amend the number of Members in the interparliamentary delegations as follows: D13 - Delegation for relations with the Arab Peninsula (18 members); D23 - Delegation for relations with India (28 members); D27 - Delegation for relations with the Korean Peninsula (17 members); D29 - Delegation for relations with South Africa (17 members). It also instructs its President to forward this decision to the Council and Commission, for information.

3-256-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Considerando a necessidade de assegurar a continuidade dos trabalhos das delegações interparlamentares, das delegações às comissões parlamentares mistas e das delegações às comissões parlamentares de cooperação e às assembleias parlamentares multilaterais do Parlamento Europeu e que, na sequência da entrada em vigor do Protocolo n.º 36 ao Tratado de Lisboa, os novos deputados têm o

direito de tomar assento no Parlamento Europeu e nos seus órgãos, no pleno gozo dos seus direitos, votei a favor da alteração da composição numérica das delegações interparlamentares, das delegações às comissões parlamentares mistas e das delegações às comissões parlamentares de cooperação e às assembleias parlamentares multilaterais, como proposta pela Conferência dos Presidentes.

3-256-250

Proposta di decisione sulla composizione numerica delle commissioni permanenti B7-0619/2011, e Proposta di decisione sulla composizione numerica delle delegazioni interparlamentari, delle delegazioni alle commissioni parlamentari miste e delle delegazioni alle commissioni di cooperazione parlamentare e alle assemblee parlamentari multilaterali B7-0620/2011

3-255-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Com a entrada em vigor do Protocolo n.º 36 ao Tratado de Lisboa, tornou-se necessário reformular a composição numérica das delegações interparlamentares. Sendo a proposta avançada resultante do acordo obtido na Conferência dos Presidentes, e não se colocando qualquer objeção, votei em sentido favorável.

3-257-000

Relazione: Sharon Bowles (A7-443/2011)

3-257-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente nomeação, tendo em conta a experiência e currículo da pessoa nomeada, bem como o facto de o processo ter decorrido dentro dos trâmites normais.

3-257-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai approuvé la nomination par le Conseil européen du Français Benoît Coeuré à la fonction de membre du directoire de la Banque centrale européenne (BCE). Benoît Coeuré remplacera l'Italien Lorenzo Bini Smaghi. Avant que le Parlement européen ne se prononce sur cette nomination, Benoît Coeuré avait reçu le soutien de la commission parlementaire « Affaires économiques et monétaires » dont je suis membre. Le directoire est chargé de mettre en œuvre la politique monétaire de la zone euro.

3-257-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Banco Central Europeu, fundado em 1 de junho de 1998, é a instituição da União Europeia responsável pela política monetária da União Económica Monetária e tem como objetivos principais *preservar o poder de compra do euro e assegurar a estabilidade de preços na respetiva zona*. O BCE, sediado em Frankfurt, na Alemanha, é dirigido por uma Comissão Executiva composta por um presidente, um vice-presidente e quatro vogais, nomeados pelo Conselho Europeu, após consulta ao PE e ao Conselho do Governo, para um mandato não renovável de oito anos. Tendo em conta o prestígio e a experiência de Benoît Coeuré em assuntos monetários, como ficou demonstrado na aprovação, por unanimidade, obtida em sede da Comissão dos Assuntos Económicos e Monetários, apoio a sua nomeação para vogal da Comissão Executiva do BCE. Considerando a importância das funções do BCE na preservação do poder de compra

e na estabilidade do euro, formulo votos para que o novo membro tenha um bom mandato consciente de que, tendo em conta a crise que a UE atravessa, é fundamental, mais do que nunca, termos um euro forte e estável.

3-258-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Prostredníctvom listu z 1. decembra 2011 Európska rada konzultovala s Európskym parlamentom o vymenovaní Benoît Coeurého za člena Výkonnej rady Európskej centrálnej banky na obdobie ôsmich rokov. Výbor pre hospodárske a menové veci posúdil kvalifikáciu navrhovaného kandidáta, najmä pokiaľ ide o podmienky uvedené v čl. 286 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a požiadavku úplnej nezávislosti Európskej centrálnej banky podľa čl. 130 zmluvy. V rámci tohto preskúmania mu bol od kandidáta predložený životopis a odpovede na výborom adresované písomné otázky. I na základe uvedeného sa Parlament stotožnil s odporúčaním Rady vymenovať Benoît Coeurého za člena Výkonnej rady Európskej centrálnej banky a zároveň poveril svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Európskej rade, Rade a vládam členských štátov.

Benoît Coeuré bol v rokoch 2007 – 2009 vedúcim oddelenia multilaterálnych vecí a rozvoja, francúzskej štátnej pokladnice, v ostatných dvoch rokoch pôsobil vo funkcii štátneho námestníka generálneho riaditeľa francúzskej štátnej pokladnice. Okrem iného bol spolupredsedom pracovnej skupiny G20 pre reformu Svetovej banky a iných multilaterálnych rozvojových bánk (2009) a tiež spolupredsedom pracovnej podskupiny G20 pre riadenie globálnej likvidity (2011). V roku 2005 bol nominovaný na ocenenie pre najlepšieho mladého francúzskeho ekonóma.

3-258-750

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur la recommandation du Conseil concernant la nomination de M. Coeuré comme membre du directoire de la Banque centrale européenne. En effet, sur 6 membres du directoire, aucun n'est une femme.

3-259-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for the appointment of Benoît Coeuré as a Member of the Executive Board of the European Central Bank for a term of office of eight years.

3-259-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As instituições europeias têm que ser servidas pelos melhores. No caso em apreço, o agora nomeado Benoît Coeuré apresenta um currículo sem mácula e foi aprovado com distinção na audição realizada na Comissão dos Assuntos Económicos e Monetários do Parlamento Europeu. Desejo-lhe, assim, os maiores êxitos nestes oito anos de mandato.

3-259-375

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della nomina di Benoit Coeuré come membro della Banca Centrale Europea. Con la sua nomina, il Board della BCE torna ad avere un rappresentante per ogni Stato membro. Ritengo che in un momento delicato come quello attuale sia importante che ogni Stato membro, soprattutto uno importante come la Francia, abbia un proprio rappresentante che possa contribuire con la sua esperienza

e il suo bagaglio conoscitivo al quotidiano lavoro dell'istituto. Al contempo, questa rappresentatività nazionale non deve però far perdere o rischiare di minare l'indipendenza che ha contraddistinto il lavoro della BCE in questi anni e che è stata fondamentale nel gestire la crisi, resistendo alle forti pressioni provenienti dagli Stati membri. Vorrei al contempo ringraziare Lorenzo Bini Smaghi per l'eccellente lavoro svolto nel corso del suo mandato presso la BCE.

3-259-437

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à nomeação de Benoît Coeuré para o cargo de membro da Comissão Executiva do Banco Central Europeu. Todos os dados apresentados e que fundamentaram a minha decisão indicam o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 2 do artigo 283.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, designadamente as garantias de independência, pelo que me congratulo com a nomeação de Benoît Coeuré para o referido cargo.

3-259-468

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Conselho consultou o Parlamento Europeu no sentido da nomeação de Benoît Coeuré, para um mandato de 8 anos, como membro da Comissão Executiva do Banco Central Europeu. Benoît Coeuré é, desde 2009, Vice-Diretor do Tesouro Francês, apresentando longa experiência em matéria de governação económica e financeira. A título de exemplificativo, já desempenhou funções como Chefe dos Negócios Multilaterais e Desenvolvimento ou Chefe da Unidade da Política de Câmbios Externos e da Política Económica, em ambos os casos junto do Tesouro Francês. Já desempenhou, também, funções de representante da França junto do G-7 e G-8. Tratando-se de alguém com vasta experiência neste domínio, votei favoravelmente, fazendo votos de que a sua ação seja pautada pelos princípios orientadores do Direito da União e que, assim se mantendo, seja coroada de sucesso.

3-259-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Por carta de 1 de dezembro 2011, o Conselho Europeu consultou o Parlamento Europeu sobre a nomeação de Benoît Coeuré para o cargo de vogal da Comissão Executiva do Banco Central Europeu com um mandato de oito anos e, posteriormente, a Comissão dos Assuntos Económicos e Monetários do Parlamento Europeu procedeu à avaliação das credenciais do candidato indigitado, tendo recebido o seu *curriculum vitae* bem como as respostas que deu ao questionário escrito que lhe foi enviado e realizado uma audição de uma hora e meia. Tendo em conta o parecer favorável desta Comissão, apoiei esta nomeação.

3-260-000

Proposta di risoluzione: B7-0691/2011

3-260-062

Ole Christensen (S&D), *skriftlig*. – De danske socialdemokratiske medlemmer afholdt sig fra at stemme for beslutningen om en ny protokol til fiskeripartnerskabsaftalen mellem EU og Marokko fra Gruppen De Grønne/Den Europæiske Fri Alliance og Den Europæiske Venstrefløjs Fællesgruppe/Nordisk Grønne Venstre. Det skyldes, at de danske socialdemokrater har en generel politik om at undlade at stemme for andre politiske grupperes politiske beslutninger. Endvidere fokuserer beslutningen i for ringe grad på de

økonomiske og miljømæssige mangler, der har været i den hidtidige midlertidige protokol til fiskeripartnerskabsaftalen mellem EU og Marokko. En ny og bedre protokol skal indeholde klare forbedringer med hensyn til de økonomiske og miljømæssige aspekter. Derfor mener vi, at en beslutning, der opfordrer Europa-Kommissionen til at arbejde for en bedre protokol, i højere grad skal gøre Kommissionen opmærksom på de miljømæssige og økonomiske mangler i den tidligere protokol.

3-260-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Devido à sua localização privilegiada no Norte de África, o Reino de Marrocos possui uma vasta área marítima exclusiva que, ao longo dos tempos, tem sido cobiçada por várias frotas pesqueiras, entre as quais as europeias. Esta quase continuidade territorial potenciou o estabelecimento de relações económicas privilegiadas entre a União Europeia e o Reino de Marrocos, tornando-o o maior beneficiário de fundos da UE no âmbito da Política Europeia de Vizinhança e consagrando a Europa como o principal destino das suas exportações. O Parlamento acaba, infelizmente, de inviabilizar a prorrogação do Acordo de Parceria com Marrocos. No entanto, não podemos continuar durante muito tempo sem um novo acordo, sob pena de falência das frotas pesqueiras europeias que operam nas águas marroquinas e do cancelamento de apoios ao desenvolvimento de Marrocos. Defendo, por isso, que se avance para uma nova negociação tendo em vista a concretização de um novo acordo entre a UE e Marrocos. Assim, insto a Comissão a, no mais curto período de tempo, elaborar com Marrocos um novo Acordo *económica, ecológica e socialmente sustentável* a fim de, não só continuar a apoiar as populações marroquinas tão carenciadas desse apoio, mas também para permitir que as frotas pesqueiras licenciadas para aquela região possam retomar a sua faina.

3-260-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Antes de mais, consideramos que um futuro Acordo de Pescas entre a UE e Marrocos deve estar em conformidade com o direito internacional, o que não acontecia com o que expirou este ano e sobre o qual o Parlamento entendeu, hoje mesmo, não dar consentimento à sua prorrogação. Esta foi, aliás, uma das razões para que tal tenha sucedido.

Desde 1975, com o parecer do Tribunal Internacional de Justiça, até hoje, nunca a soberania de Marrocos sobre o território do Sara Ocidental foi reconhecida. Marrocos, que ocupa ilegalmente este território desde então, não tem, por isso, à luz do direito internacional, nenhum direito de soberania sobre os recursos naturais do território, nomeadamente sobre os seus recursos haliêuticos. É, por, isso lamentável que a resolução aprovada pelos maiores grupos políticos - PPE, S&D e Liberais - pura e simplesmente ignore esta questão, quando se trata de discutir um futuro Acordo.

Lamentamos, assim, a rejeição quer da nossa resolução, quer das duas alterações que apresentámos, que iam no sentido de defender os direitos inalienáveis de soberania do povo do Sara Ocidental sobre os recursos naturais existentes no seu território. É imperativo que os legítimos representantes da população sarauí sejam ouvidos sobre qualquer acordo que envolva a exploração de recursos naturais do seu território.

3-260-625

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. – Le considerazioni già fatte sul protocollo già in atto tra Marocco ed EU credo siano fondamentali in vista di un futuro protocollo. Data la

prevista contropartita finanziaria nel settore della pesca, è fondamentale che il rapporto costi-benefici cambi, che si faccia maggiore attenzione alle conseguenze, economiche ed ecologiche che il sovrasfruttamento degli stock in via di esaurimento produce. Partendo dal presupposto che gli accordi bilaterali devono essere vantaggiosi per entrambe le parti, e che l'Unione europea non deve avallare eventuali azioni di sfruttamento nelle acque del Sahara Occidentale, o altre che non rispettino i diritti della popolazione, auspico che si tenga conti di tutte le considerazioni già evidenziate nella relazione esterna e di quelle emerse dal Parlamento.

3-260-750

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Consideramos que um futuro Acordo de Pescas entre a UE e Marrocos deve estar em conformidade com o direito internacional, o que não acontecia com o que expirou este ano e relativamente ao qual o Parlamento Europeu entendeu não dar consentimento à prorrogação. Esta foi, aliás, uma das razões para que tal tenha sucedido.

Desde 1975, com o parecer do Tribunal Internacional de Justiça, até hoje, nunca a soberania de Marrocos sobre o território do Sara Ocidental foi reconhecida. Marrocos, que ocupa ilegalmente este território desde então, não tem, por isso, à luz do direito internacional, nenhum direito de soberania sobre os recursos naturais do território, nomeadamente sobre os seus recursos haliêuticos. É, por isso, lamentável que a resolução aprovada pelos maiores grupos políticos - PPE, S&D e Liberais - pura e simplesmente ignore esta questão, quando se trata de discutir um futuro acordo.

Lamentamos, assim, a rejeição, quer da nossa resolução, quer das duas alterações que apresentámos, que iam no sentido de defender os direitos inalienáveis de soberania do povo do Sara Ocidental sobre os recursos naturais existentes no seu território.

É imperativo que os legítimos representantes da população sarauí sejam ouvidos sobre qualquer acordo que envolva a exploração de recursos naturais do seu território.

3-261-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Marocké kráľovstvo je africká krajina s približne 32 miliónmi obyvateľov. Maroko je v súčasnosti privilegovaným partnerom Európskej únie a najväčším príjemcom finančných prostriedkov EÚ v rámci európskej susedskej politiky. Únia predstavuje pre Maroko najdôležitejší exportný trh, je jeho hlavným verejným a súkromným externým investorom a jeho najdôležitejším trhom v oblasti cestovného ruchu. Pre Maroko je už dlho dôležitým ekonomickým pilierom predovšetkým rybársky priemysel, krajina je považovaná za najväčší trh s rybami v Afrike, pričom sektor rybolovu podľa odhadov poskytuje približne 400 000 pracovných miest. EÚ a Marocké kráľovstvo uzavreli 22. mája 2006 Dohodu o partnerstve v sektore rybolovu, ktorá nadobudla platnosť 28. februára 2007. Európska komisia na základe mandátu Rady viedla po uplynutí platnosti pôvodného protokolu rokovania s Marockým kráľovstvom o predĺžení protokolu k dohode o partnerstve v sektore rybolovu o jeden rok.

V súčasnosti dočasne toto predĺženie platí, no Rada potrebuje na prijatie nového protokolu ešte súhlas Európskeho parlamentu. Som presvedčená, že je správne, že Európsky parlament súhlas udelil a súčasne poveril svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Marockého kráľovstva.

3-261-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi siekiant laikytis tarptautinės teisės nuostatų, ekonominė veikla, susijusi su gamtos išteklių paieška neautonominėje teritorijoje, turi nešti naudą toje teritorijoje gyvenantiems žmonėms ir turi būti atsižvelgiama į jų norus. Yra labai svarbu, jog būtų konsultuojamasi su Vakarų Sacharos žmonių teisėtai atstovais dėl kiekvieno susitarimo, pagal kurį numatoma naudoti tos teritorijos gamtos išteklius. Būtina užtikrinti, kad būsimu protokolu būtų visapusiškai laikomasi tarptautinės teisės normų, teikiama nauda Vakarų Sacharos žmonėms, ir kad protokole būtų atsižvelgiama į jų pageidavimus. O pačiu žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimu turi būti pasiekti ekonominiai ir socialiniai tikslai, remiantis glaudžiu moksliniu ir techniniu bendradarbiavimu, kad būtų užtikrintas žuvininkystės išteklių tvarus panaudojimas. Kiekvienas protokolas turi būti tvarus ekonominiu, ekologiniu ir socialiniu požiūriu ir būtų abipusiai naudingas.

3-262-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Resolution and for amendment 2 which says that any future protocol should respect the wishes of the people of the Western Sahara.

3-263-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le texte de cette résolution m'est parvenu une heure à peine avant l'ouverture de session de vote. Je proteste. Il propose de prolonger d'un an l'exploitation des ressources halieutiques des eaux marocaines par l'Union européenne. Le vote du Parlement arrive presque au terme de la prorogation des termes de cette exploitation. Nous sommes donc mis devant le fait accompli. Je proteste contre cette procédure et demande qu'une enquête soit menée pour établir l'état exact des ressources dont plusieurs organismes disent qu'ils sont surexploités. Je demande aussi que l'Union européenne soutienne le développement de la pêche locale au lieu de financer l'exploitation des ressources par des navires européens, au détriment de l'intérêt de la population locale.

3-263-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei a favor da presente proposta de resolução com a intenção de que, nas futuras negociações do acordo de parceria no domínio das pescas com o Reino de Marrocos, sejam salvaguardados os interesses de todos os pescadores que operam nessa zona, nomeadamente das 14 embarcações portuguesas que possuíam direitos de exploração no acordo anterior e que não foi prorrogado, o que acarretou graves prejuízos para estes.

3-263-750

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Les nombreuses controverses qui entourent l'accord de pêche entre l'Union européenne et le Maroc me semblent particulièrement déplacées. En 2010, la Commission a demandé au Maroc d'évaluer la situation et les efforts qui pourraient être fournis à l'avenir afin d'améliorer le partenariat en matière de pêche. Le Maroc, partenaire de longue date de l'Union européenne, s'est plié à l'exercice et a prouvé que l'accord de pêche avait été bénéfique quant à la création d'emplois partout au Maroc et pour la population sahraouie. En termes environnementaux, près de 40% de l'apport financier de l'accord est reversé à la conservation des stocks de poissons et au développement

du secteur de la pêche. Instaurer un protocole en des termes aussi peu reluisants par rapport à notre partenaire marocain m'apparaît comme une grave erreur pour l'Union européenne et ses relations bilatérales.

3-263-875

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – No que respeita às águas do Saara Ocidental, os seus representantes nunca foram ouvidos nem tidos nas negociações ou no acordo. A ONU e o Tribunal de Justiça Europeu declaram que os territórios ocupados do Saara Ocidental não fazem parte do território marroquino, pelo que Marrocos não pode negociar uma coisa que não é sua. Votei contra este protocolo por considerar que a União Europeia deve negociar com Marrocos um protocolo que respeite plenamente o direito internacional e os direitos humanos e que confira o benefício a todas as populações locais em causa.

3-263-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A proposta de resolução apresentada, de censura à proposta de protocolo entre a União Europeia e o Reino de Marrocos que fixa as possibilidades de pesca e a contrapartida financeira previstas no Acordo de Parceria no domínio da pesca entre a Comunidade Europeia e o Reino de Marrocos, parte da ideia de que Marrocos, não tendo soberania sobre as águas territoriais adjacentes ao Sara Ocidental, não teria legitimidade para a celebração do acordo. Julgo que, contudo, e independentemente da posição de fundo que se venha a tomar, se trata de uma questão de alcance mais vasto, devendo ser considerada num outro contexto, assumindo, desde logo, o problema em toda a sua dimensão. Por conseguinte, votei contra a proposta.

3-264-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. To us it is not acceptable to have such a resolution and not to even mention the Western Sahara.

3-264-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté contre la prolongation de l'accord UE-Maroc, qui a finalement été rejetée par le Parlement européen. Une clause démocratie et Droits de l'Homme est incluse dans l'accord UE-Maroc, comme dans tous les accords conclus par l'UE, mais comme toujours, celle-ci n'a pas été prise en compte au moment de la négociation de la prolongation de l'accord. Dans cette logique dominée par les intérêts commerciaux, la question du Sahara occidentale n'est pas même pas mentionnée. De plus, alors que l'un des rares progrès du Traité de Lisbonne réside dans le fait que le Parlement européen doit donner son consentement pour la conclusion d'accords internationaux, le Parlement n'a été que très faiblement impliqué dans cette procédure de négociation. Le Parlement européen, seule institution européenne démocratiquement élue, doit défendre ce droit.

3-265-000

Relazione: Krzysztof Lisek (A7-0428/2011)

3-265-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório que confirma o facto de os Estados-Membros estarem a cortar cada vez mais em matéria de defesa e segurança, o que decorre da atual crise económica que vivemos. É importante que tal situação não

promova uma incapacidade europeia de atuar no palco internacional, particularmente para prosseguir as suas missões de paz. Nesta altura, e mais do que nunca, a solução para melhorar a eficácia do setor da defesa passa por uma cooperação estreita entre os diversos Estados-Membros, instituições europeias e organizações internacionais.

3-265-375

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution on the impact of the financial crisis on the defence sector in the EU Member States, which calls for increased cooperation in the field of defence. Member States collectively spend about EUR 200 billion a year on defence, which represents only about a third of the US defence budget alone. European countries are already incapable of carrying out military operations (example recent Libya intervention) without US support, whose share of all defence spending within NATO has risen to 75%. I agree with the rapporteur that the financial crisis is a global phenomenon and it has also touched the defence sector. There is a common tendency to cut spending on defence in the Member States, which is the subject of our concern. It is true that maintaining these expenditures, when we are in a financial crisis, where there are social pressures, is not an easy task. At the same time it is important to stress, thinking about our future, we simply cannot afford to neglect basic needs such as security and defence in such turbulent times.

3-265-437

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Το ΚΚΕ καταψήφισε την έκθεση, γιατί στηρίζει ανεπιφύλακτα την επιθετικότητα της ΕΕ και τις ιμπεριαλιστικές της επεμβάσεις ανά τον κόσμο. Η έκθεση, στα πλαίσια των συμπερασμάτων του Συμβουλίου της ΕΕ για την ΚΠΑΑ, ζητάει την ίδρυση γενικού στρατιωτικού επιτελείου της ΕΕ, μέτρα για πιο άμεση και αποτελεσματική αξιοποίηση στρατιωτικών και μη στρατιωτικών μέσων. Η καπιταλιστική κρίση αξιοποιείται ως πρόσχημα για την παραπέρα ενίσχυση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Άμυνας, εναρμόνιση των στρατιωτικών προδιαγραφών και μέσων των κρατών μελών, ταυτόχρονα με το συντονισμό με το ΝΑΤΟ, ώστε να ενισχυθούν οι στρατιωτικές δυνατότητες της ΕΕ για ιμπεριαλιστικούς πολέμους και επεμβάσεις. Η έκθεση ζητάει την ένταξη των στρατιωτικών ερευνητών προγραμμάτων των χωρών μελών στο πλαίσιο της ΕΕ, την υιοθέτηση της συμφωνίας της Βαϊμάρης, την αναβάθμιση των μονάδων του ευρωστρατού (Battlegroups) και την αύξηση της εθνικής συμμετοχής στις δαπάνες των επιχειρήσεων της ΕΕ, μέσω του μηχανισμού ATHENA. Είναι φανερό ότι στο φόντο της κρίσης και παράλληλα με την υποστήριξη της ΝΑΤΟϊκής αντιπυραυλικής ασπίδας, η ΕΕ προετοιμάζεται για ακόμα μεγαλύτερης κλίμακας πόλεμους στο Κέρασ της Αφρικής, στην Αφρική και στην Ασία.

3-265-468

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Dans un contexte de crise financière, le secteur de la défense n'échappe pas aux mesures nationales d'austérité budgétaire. Si des restrictions budgétaires dans le domaine de la défense sont nécessaires, elles ne doivent pas remettre en question l'autonomie stratégique de l'Union. C'est pourquoi j'ai voté en faveur du rapport Lisek, qui prône une coopération renforcée dans plusieurs domaines. Cette coopération permettra de dépenser plus intelligemment et donner plus de visibilité à la politique de sécurité et de défense commune.

3-265-484

Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*. – J'ai voté la résolution du Parlement européen du 14 décembre 2011 sur l'impact de la crise financière sur le secteur de la défense dans les États membres de l'Union européenne, en m'attachant à défendre l'idée qu'une politique commune de recherche peut et doit être un élément essentiel pour construire une base industrielle de défense. En l'absence d'une politique industrielle européenne de défense commune, le marché de la défense s'est considérablement fragmenté en matière de demande, d'offre, de réglementation et de normes. Je suis heureux que, sur ma proposition, la commission industrie, pour avis dans ce rapport, ait considéré qu'une politique industrielle européenne de défense semble pertinente pour renforcer le rôle de l'Union européenne sur la scène mondiale et préserver le potentiel technologique de l'Europe tout en tenant compte des spécificités de chaque État membre. La coopération industrielle transfrontalière et transatlantique peut faciliter l'accès aux nouvelles technologies, encourager le développement de produits avancés et favoriser l'adoption de mesures efficaces destinées à réduire les coûts. La crise financière ne permet pas de construire une industrie européenne de la défense viable au niveau des États membre. Je salue le travail mené par le député européen Arnaud Danjean, président de la commission défense.

3-265-492

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl finansų krizės poveikio ES valstybių narių gynybos sektoriams. ES valstybės narės iš viso gynybai išleidžia apie 200 mlrd. EUR per metus. Panaudojant didelę dalį gynybai išleidžiamų lėšų, valstybėse narėse remiamasi nekoordinuotais nacionalinės gynybos planavimo sprendimais, dėl to atsiranda ne tik nuolatinių pajėgumų trūkumų, bet ir dažnai nereikalingų pernelyg didelių pajėgumų ir dubliavimosi, nevientisa pramonė ir rinkos. Pastaruoju metu daugumos ES valstybių narių gynybos biudžetai apkarponi dėl finansų, ekonomikos ir skolų krizės. Tai gali neigiamai paveikti šalių karinius pajėgumus bei ES gebėjimą veiksmingai vykdyti įsipareigojimus, susijusius su taikos palaikymu, konfliktų prevencija ir tarptautinio saugumo stiprinimu. Pritariu Parlamento pozicijai, jog valstybės narės turi siekti kompensuoti neigiamą finansų krizės poveikį ES valstybių narių gynybos sektoriams didesniu Europos bendradarbiavimu bei koordinavimu. Nekoordinuojant gynybos biudžeto mažinimo, Europa gali visiškai prarasti tam tikrus karinius pajėgumus. Todėl valstybėms narėms reikia efektyviai keistis informacija ir padidinti dabartinio ir būsimo gynybos biudžeto mažinimo skaidrumą. Taip pat būtina efektyviai pasinaudoti galima masto ekonomija, kurią teikia bendradarbiavimo projektai.

3-265-496

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Chociaż z niepokojem obserwujemy rosnącą tendencję polegającą na dokonywaniu cięć w krajowych budżetach na obronę i związane z tym zagrożenie obniżeniem zdolności bojowych wojsk państw członkowskich, nie mogę poprzeć sprawozdania. Działania w zakresie koordynacji planowania obronnego, łączenia potencjału współwłasności, wzmacniania współpracy w dziedzinie badań i rozwoju technologicznego czy optymalizacji zamówień wojskowych są już realizowane w ramach Paktu Północnoatlantyckiego. Nie ma zatem potrzeby powielania ich wewnątrz Unii. Sceptycznie oceniam też możliwość realizacji tych inicjatyw jako uzupełnienia koordynacji procesu planowania obronnego NATO. Kraje członkowskie wydają łącznie ponad dwieście miliardów euro rocznie na obronę, a jest to zaledwie jedna trzecia wydatków obronnych USA, jednocześnie pokrywających trzy czwarte budżetu NATO. Zbyt niskie nakłady, a

przede wszystkim marnotrawienie środków europejskich członków sojuszu mogą zagrozić jego dalszej egzystencji i to w pierwszej kolejności powinno skupiać naszą uwagę.

3-265-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Nel quadro della presente crisi economica, abbiamo bisogno di mettere mano alle spese militari nell’ottica di una razionalizzazione a livello continentale. Evitare costose duplicazioni nazionali nel settore della difesa, cooperare nella ricerca scientifica con finalità militari, creare un sistema europeo di coordinamento delle azioni militari e degli impegni internazionali nel campo della lotta al terrorismo e della prevenzione dei conflitti: queste sono le priorità in un settore, quello della difesa, che ogni anno prosciuga enormi quantità di risorse nei paesi membri e penalizza la possibilità degli stessi di agire negli scacchieri di crisi con determinazione e coesione. Voto quindi a favore della relazione Lisek.

3-265-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes manau, kad reikia atkreipti dėmesį į tai, kaip krizės ir ekonominio sunkmečio laikotarpiu valstybės narės atlieka savo gynybos sektoriaus finansavimą. Šis iniciatyvinis Europos Parlamento pranešimas buvo parengtas, nes pastaruoju metu labai sustiprėjo tendencija, pagal kurią dėl krizės apkarpomi daugumos ES valstybių narių gynybos biudžetai ir tai yra daroma nekoordinuotai ES lygiu. Kaip pažymima Europos Parlamento pranešime, saugumo padėtis tiek Europoje, tiek ir visame pasaulyje tampa vis sudėtingesnė ir sunkiau nuspėjama, todėl siūloma išlaikyti Europos gynybos pajėgumų prieškrizinį lygį, taip pat mažiau pasikliaujant Jungtinių Amerikos Valstijų gynybos išlaidų finansavimu Šiaurės Atlanto aljanse. Būtent pastarasis aspektas yra akcentuojamas pranešime, nes manoma, kad sustiprintas Europos gynybos pajėgumas padidins ES strateginę autonomiją ir labai prisidės prie kolektyvinio saugumo, kurio siekiama NATO ir kitomis partnerystėmis.

3-266-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Criza economică a forțat toate statele membre să își reducă cheltuielile, iar unul dintre primele domenii afectate a fost cel al apărării. Este clar că trebuie să existe o anumită coordonare la nivel comunitar în privința reducerilor bugetare în acest domeniu care să arate măsura capacităților militare la nivel european. Criza economică este, pe de altă parte, și un bun profesor. Toate statele europene au învățat lecții destul de importante din ea, iar una ar putea fi că este nevoie de o mai bună coordonare la nivelul Uniunii Europene în domeniul apărării.

Apărarea și securitatea sunt domenii esențiale și reprezintă un domeniu strategic. Putem dezvolta strategii comune în probleme punctuale ce se referă la industria de apărare. Dorim mai multă cooperare între UE și NATO, între care sperăm să vedem standardizare și interoperabilitate. Cred că Agenția Europeană de Apărare ar trebui să joace un rol mai important în acest sens. Sper că se va stabili o piață unică europeană pentru apărare. Sunt puțin dezamăgit de rezultatele ultimului Consiliu al miniștrilor apărării din 30 noiembrie. Acesta nu a sprijinit crearea unui cartier general european care să permită Europei să acționeze repede în cazuri precum criza libiană.

3-266-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione presentata dal Collega Lisek. In questi anni, a causa del perdurare della crisi economica, gli Stati membri

hanno compiuto un ridimensionamento nei bilanci della difesa, causando una variazione nei confronti delle proprie responsabilità in materia di mantenimento della pace.

Gli Stati membri spendono circa 200 miliardi di euro all'anno per la difesa, importo che rappresenta circa 1/3 del bilancio della difesa degli Stati Uniti. La gestione non organica e senza coordinamento di questi fondi condiziona l'Europa in una dipendenza sproporzionata dagli USA, comportando persistenti divari di capacità, sovraccapacità e duplicazioni con il risultato che l'Unione non dispone né delle risorse né dell'influenza necessaria a essere considerata un garante credibile della pace.

È necessario costituire un'integrazione progressiva delle politiche di difesa dell'Unione europea attraverso un coordinamento della pianificazione della difesa, attraverso una condivisione delle capacità soprattutto in settori come quello logistico, strategico e tattico, dell'assistenza medica, dell'istruzione e della formazione. È auspicabile, infine, un Libro bianco dell'Unione europea in materia di difesa per sviluppare una strategia europea per la sicurezza, definendo con maggiore chiarezza gli obiettivi, gli interessi e le esigenze dell'Unione in relazione ai mezzi disponibili.

3-268-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), γραπτώς. – Ψήφισα κατά στην έκθεση γιατί προωθεί την αύξηση των στρατιωτικών δαπανών των Κρατών Μελών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, παρά τη σοβαύσα οικονομική κρίση και τους περιορισμούς στις κοινωνικές δαπάνες, τα εισοδήματα και τα δικαιώματα των εργαζομένων. Τη στιγμή που οι λαοί της Ευρώπης υφίστανται στις συνέπειες της κρίσης, η συγκεκριμένη έκθεση συμβάλλει στην εξυπηρέτηση των συμφερόντων των βιομηχανιών όπλων. Προτείνοντας δε την ανάπτυξη της βιομηχανίας όπλων ως παράγοντα λύσης του προβλήματος της ανεργίας, επιχειρεί να συνδέσει ακόμα περισσότερο την τύχη των λαών της Ευρώπης με την παραγωγή και την εξαγωγή όπλων που καταλήγουν στο Ιράκ, το Αφγανιστάν, το Ισραήλ και αλλού, προωθώντας συμφέροντα ξένα προς τους λαούς. Απόλυτα ενταγμένη στη λογική της "ασφάλειας" η έκθεση, ανάμεσα στα άλλα, υποστηρίζει την αναβάθμιση της λειτουργίας του NATO και της Ένωσης μέσα σε αυτό. Δίνει προτεραιότητα στις στρατιωτικές πλευρές της Ένωσης, ενώ ενθαρρύνει τον συσχετισμό και την ταύτιση των πολιτικών και στρατιωτικών μέσων, είτε αυτό αφορά τεχνικές υποδομές είτε την έρευνα είτε τις δράσεις της Ένωσης. Η Ένωση πρέπει να προσανατολίσει πόρους σε κοινωνικές δαπάνες και δημόσιες επενδύσεις, να διαμορφώνει την εξωτερική της πολιτική με βάση το Διεθνές Δίκαιο και φιλειρηνικές αρχές, αντί να προσφέρει κέρδη στους μεγαλοβιομήχανους των όπλων.

3-269-000

Corina Crețu (S&D), în scris. – Actuala criză economică a avut un impact major asupra sectorului de apărare. Multe programe de armament sunt în pericol de a fi anulate sau chiar au fost anulate. Recentă intervenție a NATO în Libia a scos la iveală multe dintre limitările armatelor țărilor membre ale UE. Suntem obligați să facem mai mult și mai repede în vederea constituirii unei adevărate industrii de armament europene. Acest lucru ar permite eliminarea multor paralelisme, evitarea risipirii resurselor și o mai bună folosire a capacităților de producție.

Cred că se impune o atenție sporită pentru nevoile viitoare de dotare ale armatelor țărilor UE, plecând de la lecția conflictelor recente și de la noile date geo-politice. Suntem, cred eu, conștienți că națiunile noastre nu vor accepta creșterea cheltuielilor militare, în contextul în care se pun în practică programe drastice de reduceri ale cheltuielilor bugetare. De aceea, trebuie să cheltuim banii destinați apărării cu cea mai mare atenție, pentru programe bine

definite, menite să abordeze sfidările cărora trebuie să le facem față. Trebuie, în acest sens, identificat nivelul optim al cheltuielilor militare, un nivel care să ne asigure securitatea pe termen mediu și lung, fără a irosi resurse umane și materiale.

3-269-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui sollicite un renforcement de la mise en commun et du partage des capacités des différentes armées européennes. Dans un contexte de rigueur budgétaire frappant aussi le secteur de la défense, il est essentiel d'inciter à un meilleur partage de nos ressources et de redynamiser le secteur européen de la défense. Il s'agit là d'assurer un renforcement de notre puissance militaire, force essentielle pour assurer la sécurité de nos populations et donner à l'Union une aura mondiale, tout en soutenant un pan industriel important pour nos économies.

3-270-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – À la suite de la crise économique et financière, la tendance est à la réduction des budgets de défense auprès des États membres. Ce sur quoi j'ai souhaité attirer l'attention – mais bien loin de moi tout bellicisme –, c'est que les réductions non coordonnées des budgets de défense des États membres de l'Union pourraient entraîner une baisse de la capacité militaire de l'Europe. C'est pourquoi je suis d'avis que davantage d'intégration et de mutualisation des moyens pourrait constituer une solution: il y a en effet beaucoup de domaines dans lesquels les États membres pourraient optimiser leurs ressources comme le transport stratégique et tactique, le soutien logistique... Il faudrait donc plus d'initiatives de mutualisation et de partage concernant les hélicoptères de transport, le ravitaillement en vol, la surveillance maritime, les systèmes aériens sans pilote, la protection contre les risques chimiques, biologiques et nucléaires, la communication par satellite, etc. Par ailleurs, je suis également persuadée que l'Agence européenne de défense (AED) devrait jouer un rôle plus important notamment dans le cadre de la coopération UE-OTAN.

3-267-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece apărarea constituie un bun public care are un impact asupra securității tuturor cetățenilor europeni, iar toate statele membre trebuie să-și aducă contribuția într-un spirit de cooperare, de asumare comună a responsabilităților și de eficiență în termeni de costuri.

În urma crizei financiare au fost operate reduceri fără precedent ale bugetelor pentru apărare în majoritatea statelor membre, fapt care poate avea efecte negative cu privire la capacitățile UE de menținere a păcii, de prevenire a conflictelor și de consolidare a securității internaționale. Din această cauză, cred că o capacitate de apărare europeană consolidată va mări autonomia strategică a UE și va avea o contribuție importantă la securitatea colectivă în contextul NATO și al altor parteneriate. Totodată, consider că această criză economică cu care ne confruntăm în prezent poate fi o oportunitate pentru integrarea politicilor de apărare ale UE, deoarece acest lucru poate oferi impulsul necesar pentru crearea și implementarea unor reforme ambițioase.

Susțin, astfel, solicitarea pentru o dezvoltare a politicilor de apărare ale UE care să conducă la cercetări solide și la cooperare tehnologică și industrială între statele membre pentru a consolida competitivitatea și rezistența industriei de apărare.

3-267-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – O atual contexto de consolidação orçamental tem levado muitos Estados-Membros a reduzirem as suas despesas com o setor da defesa, o que poderá limitar muito a capacidade de intervenção militar da UE. Assim sendo, importa reforçar a cooperação militar dos Estados-Membros que evite duplicações de custos, proporcione economias de escala e torne mais fácil o desenvolvimento de tecnologia militar na UE. Este relatório vai ao encontro destas necessidades, tendo, por isso, recebido o meu voto favorável.

3-267-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Tal como outros sectores, o da defesa não tem escapado a sucessivos cortes motivados pela crise financeira que assola a União Europeia. No entanto, deve dizer-se que este não é um sector igual aos outros e que o desinvestimento nele pode acarretar consequências graves para a segurança e defesa dos Estados-Membros. Num momento em que os Estados Unidos da América, principal garante da paz e da democracia no mundo desde a Segunda Guerra Mundial, procuram redefinir o seu posicionamento estratégico, a nível global, e cada vez mais tornam clara a necessidade de poder contar com o envolvimento dos seus parceiros nas missões que afectam a segurança de todos, diminuir o investimento europeu na defesa significa expor a Europa a menos e a pior capacidade militar.

Na verdade, é cada vez mais claro que, se não quiser deter o caminho para a irrelevância, a União deve assumir a sua quota-parte no *burden sharing* das democracias de matriz ocidental. Dizê-lo não significa promover o desperdício e, muito menos, o belicismo. A Europa não pode ser indiferente a uma regra muitas vezes centenária: *se vis pacem, para bellum*.

3-267-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A crise económica e financeira que, de uma maneira geral, todos os Estados-Membros enfrentam obriga a repensar as prioridades de uma governação que, sem esquecer o necessário crescimento económico, deverá tomar medidas de proteção social e ambiental que não comprometam o futuro. Sendo a União Europeia uma comunidade de Estados em alargamento (27+1), o princípio da subsidiariedade tem uma aplicação cabal e pode representar uma economia significativa de recursos humanos e financeiros. A Política Europeia de Segurança e Defesa (PESD) é constituída por várias áreas. Para conseguirmos reduzir as despesas sem perder eficácia, temos de identificar os projetos mais eficazes, como a supervisão, a vigilância marítima, o controlo do uso de determinadas armas, etc. Congratulo-me com a aprovação deste relatório, elaborado por Krzysztof Lisek, sobre as consequências da austeridade imposta pela crise no setor da defesa, o qual votei favoravelmente, e que, sem descuidar a manutenção das missões em que a UE se encontra envolvida, como a fiscalização na Geórgia, no *Corno de África*, proteção nas ajudas humanitárias, a prevenção do rapto de navios, etc., apela a um entendimento entre todos os Estados-Membros e a uma melhor articulação com outras organizações e potências, como a NATO e os EUA.

3-267-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – É, no mínimo, chocante que, no actual contexto de profunda crise económica e social, pretexto para todo o tipo de ataques e de saques aos trabalhadores e aos povos, se avance com as propostas e orientações contidas neste relatório.

O que está em causa é uma agenda militarista, de relançamento da corrida aos armamentos que, neste contexto de crise, prepara novos e perigosos desenvolvimentos para os povos do mundo.

Defende-se um salto qualitativo na militarização da UE, cada vez mais subordinada à NATO e à sua agenda de dominação global. Na senda do disposto no Tratado de Lisboa, visa-se o incremento das despesas militares da UE e a atribuição de um papel de planeamento político à Agência Europeia de Defesa. O relatório vai ao ponto de defender uma espécie de Semestre Europeu que defina as prioridades a implementar por cada país ou por conjuntos deles, num quadro que não é de defesa da soberania, integridade territorial e independência dos países, mas da sua especialização para o reforço do intervencionismo da UE no mundo. Tudo isto quando, simultaneamente, se cortam despesas sociais e se impõem autênticos retrocessos civilizacionais. Através da escrita do relator é o complexo-industrial militar, a indústria da guerra, que aqui toma a palavra, na defesa dos seus interesses.

3-267-875

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito.* – São muitas as razões que nos fizeram votar contra este relatório. O seu objectivo central é a implementação de uma agenda militarista e o relançamento da corrida aos armamentos que, a reboque da crise, prepara novos e perigosos desenvolvimentos para os povos e países da Europa e do Mundo. Defende um salto qualitativo na militarização da UE, cada vez mais subordinada à NATO e à sua agenda de dominação global. Visa a implementação e o desenvolvimento de ferramentas criadas pelo Tratado de Lisboa, nomeadamente o incremento das despesas militares da UE no quadro da NATO e a atribuição de um papel de planeamento político à Agência Europeia de Defesa. Visa a implementação das cooperações reforçadas e de uma espécie de Semestre Europeu que defina as prioridades a implementar por cada país, ou por conjuntos deles, num quadro que não é de defesa da soberania, integridade territorial e independência dos países, mas da sua especialização para o reforço do intervencionismo da UE no Mundo.

Num período em que se cortam drasticamente despesas sociais, roubando direitos e conquistas importantes dos trabalhadores e dos povos, as linhas orientadoras aqui propostas visam financiar o complexo-industrial militar, quer por via directa de apoios e aquisições de armamento quer por via indirecta do financiamento da investigação por Fundos Europeus.

3-271-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne.* – V poslednom období vrcholí trend okresávať obranné rozpočty väčšiny členských štátov Európskej únie, najmä v dôsledku finančnej, hospodárskej a dlhovej krízy. Takéto opatrenia následne negatívne vplyvajú predovšetkým na schopnosť Únie účinne preberať svoje zodpovednosti pri udržiavaní mieru, predchádzaní konfliktom a posilňovaní medzinárodnú bezpečnosť v súlade so zásadami Charty OSN. Považujem za dôležité zdôrazniť, že obrana je verejným statkom ovplyvňujúcim bezpečnosť všetkých európskych občanov a v duchu spolupráce, rozdelenia zaťaženia a efektívnosti nákladov k nej musia prispievať všetky členské štáty. V čoraz zložitejšom a nepredvídateľnejšom bezpečnostnom prostredí je žiaduce, aby všetky členské štáty nadväzovali užšiu spoluprácu a koordinovali svoje kroky proti spoločným hrozbám uvedeným v Európskej bezpečnostnej stratégii a aby plne prevzali svoju časť zodpovednosti za mier a bezpečnosť v Európe, jej susedstve i vo svete. Práve posilnená európska obrana

prispjeje k rozšíreniu strategickej autonómie EÚ a bude dôležitým prínosom k spoločnej bezpečnosti v rámci NATO a ďalších partnerstiev.

Hlavným cieľom snáh EÚ v oblasti obrany v reakcii na finančnú krízu by mala byť Európska obranná agentúra. Zvýšenie jej rozpočtu, počtu zamestnancov, oblastí zodpovednosti a celkových právomocí by jej umožnilo lepšie pracovať na optimalizácii sektora obrany EÚ, pričom by zároveň mala za úlohu predísť nákladnému zdvojovaniu a finančne neudržateľným obranným politikám.

3-271-500

Brice Hortefeux (PPE), par écrit . – Le Parlement européen a appelé les Etats de l'Union à davantage de coopération dans le secteur de la défense. La crise a révélé les faiblesses de la politique européenne de défense et de sécurité, qui nécessite une réforme profonde. Chaque année, les Etats membres dépensent collectivement 200 milliards d'euros pour la défense, ce qui représente seulement un tiers du budget des Etats-Unis. Les Etats subissent une cure d'austérité et les budgets de la défense s'en ressentent. La contrainte budgétaire pèse sur les capacités de défense de nos Etats et déséquilibre nos relations avec nos partenaires, notamment américains, qui doivent supporter les coûts de ce désengagement, comme le montre le cas libyen. Il existe des poches de risques importants au Sahel et dans la Corne de l'Afrique qui peuvent représenter des menaces pour l'Europe. C'est pourquoi nous devons nous prévaloir d'une politique de sécurité et de défense ambitieuse tant sur le plan opérationnel que capacitaire, une politique de moyens qui favorise la mutualisation et le partage de certaines capacités dans une recherche d'optimisation.

3-271-750

Juozas Imbrasas (EFD), raštu . – Pritariau šiam dokumentui, nes gynyba yra viešoji gėrybė, susijusi su visų Europos piliečių saugumu, ir kad visos valstybės narės turi prisidėti prie jos, vadovaudamosi bendradarbiavimo, naštos pasidalijimo ir ekonomiškumo principais. Dėl finansų, ekonomikos ir skolų krizės apkarpmi daugumos ES valstybių narių gynybos biudžetai, o tai sukelia galimą neigiamą šių priemonių poveikį šalių kariniams pajėgumams ir ES gebėjimui veiksmingai vykdyti įsipareigojimus, susijusius su taikos palaikymu, konfliktų prevencija ir tarptautinio saugumo stiprinimu, remiantis Jungtinių Tautų chartijos principais, jei valstybės narės nesugebės kompensuoti to neigiamo poveikio didesniu Europos bendradarbiavimu ir koordinavimu. Valstybės narės turi skubiai gerinti savo gynybos rinkų skaidrumą ir atvirumą. Reikia padidinti Europos gynybos pramonės konkurencingumą, taip pat užtikrinti, kad būtų tinkamai apsaugoti mokesčių mokėtojų interesai.

3-271-875

Cătălin Sorin Ivan (S&D), în scris . – În urma crizei financiare, au fost operate reduceri semnificative ale bugetelor pentru apărare în majoritatea statelor membre. Acest lucru poate avea efecte negative asupra capacităților militare și, prin urmare, asupra capacității UE de a prelua efectiv responsabilitățile sale de menținere a păcii. Am votat în favoarea raportului redactat de Krzysztof Lisek. Este necesară o analiză a posibilităților de a acorda statelor membre sprijin pentru realizarea obiectivelor politicii de securitate și apărare comune într-o manieră mai eficientă din punctul de vedere al costurilor. Situația actuală poate duce la pierderea anumitor capacități militare care sunt vitale pentru siguranța cetățenilor europeni.

3-272-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), *kirjallinen*. – Olen mietinnön esittelijän Lisekin kanssa eri mieltä kahdesta asiasta. On vastuutonta, että parlamentti vaatii jäsenmaiden puolustusbudjettien kasvattamista samaan aikaan kun toisaalla vaadimme säästöjä ja budjettikuria. Elämme keskellä vaikeaa talous- ja velkakriisiä. Lisäksi totean, että Euroopan parlamentin ei pidä ottaa kantaa Naton rahoitukseen tai siihen, kuinka suuren osan Naton eurooppalaisten jäsenmaiden tulisi maksaa Naton kuluista. Siihen voivat Nato-maat ottaa kantaa eri foorumeilla. Nato ja EU ovat kaksi erillistä organisaatiota.

3-272-500

Dan Jørgensen (S&D), *skriftlig*. – De danske socialdemokratiske medlemmer stemte for betænkningen om finanskrisens følger for forsvarssektoren i EU's medlemsstater, da den indeholdt mange gode forslag om forbedret koordination og samarbejde på tværs af EU's medlemsstater hvad angår forsvarspolitikken. De danske socialdemokratiske medlemmer kan dog ikke støtte de dele af betænkningen, der opfordrer til øgede udgifter til forsvarsbudgetterne.

3-273-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien à ce rapport qui propose des mesures permettant une utilisation plus efficace des ressources des États membres en matière de défense, dans un contexte de crise économique et financière et d'austérité budgétaire.

3-273-500

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report. This is most timely and important initiative. The crucial question will be whether the suggestions of the Lisek report will be taken seriously by the EU governments. This is directly connected to the role and credibility of Europe as a guarantor of international peace and security. Continuing cuts in the defence sector might be popular among certain population groups but seriously undermine the common security and defence policy. The biggest problems of the European defence sector are inefficiency, fragmentation and duplication. Member States need to understand the seriousness of this issue and start sharing and pooling their resources. This should result in targeted investments. Enhanced cooperation and coordination of efforts is especially needed in the field of cyber defence. Sharing information and experience is crucial to prevent and react efficiently to potential threats and attacks.

3-273-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione dell'on. Lisek poiché ritengo che il settore della difesa abbia subito dei contraccolpi che non vanno sottovalutati, soprattutto vista l'importanza del settore. Da questo punto di vista, quanto proposto nella relazione, va nella direzione di una struttura di difesa a livello europeo capace di ottimizzare i costi sfruttando gli strumenti propri del coordinamento interstatale e, per l'appunto, comunitario. Una tale struttura, dotata di organi istituzionali adeguati, deve altresì servire a rendere più trasparenti e chiare le operazioni economiche (tagli dei costi o nuovi modelli strutturali) che riguardano il settore della difesa. Sono convinto che questo settore, strategico in ottica futura per l'Ue, meriti la dovuta attenzione, sia per quanto riguarda le politiche economiche e di finanziamento, che per le dovute misure volte a

favorire la comunicazione a riguardo tra gli Stati membri per migliorare in efficienza e produttività.

3-274-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Resolution which recognises bilateral and regional initiatives such as the 2010 UK-French defence agreements, the Nordic Defence Cooperation and the Baltic Defence Cooperation as important steps for rationalising the use of resources and fill short-term capability gaps; notes the proposals for similar cooperations in other regions, such as among the Visegrád Group countries; takes the view, however, that significant structural gaps remain which need to be addressed in a coordinated fashion at EU level and that, therefore, at a certain point these bilateral or regional arrangements need to be integrated into the wider European perspective, making sure that they contribute to the development of CSDP and do not, in any way, run counter it; in this context, believes that the EDA should be given a role in ensuring overall coherence of efforts and encourages further reflection on how the Treaty provisions on the Permanent Structured Cooperation could be used to provide an overall coordination framework.

3-274-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – La messa in comune e la condivisione delle capacità nel settore della difesa non è più un'opzione, ma una necessità. Tutti gli sforzi in materia di difesa intrapresi dall'Unione europea in reazione alla crisi finanziaria dovrebbero essere convogliati verso l'Agenzia europea per la difesa (AED). Per questo l'agenzia deve essere ristrutturata. Il mio voto è favorevole.

3-275-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport déclare que la défense est un "bien public touchant à la sécurité de tous les citoyens" et s'inquiète de la dépendance disproportionnée de l'UE vis-à-vis des États-Unis en la matière. Il n'en tire cependant aucune conséquence puisqu'il prône la libéralisation accrue du marché de l'armement et la coopération industrielle transatlantique. Pire, ce rapport somme les États de renforcer leurs capacités militaires au bénéfice de l'OTAN, comme les y oblige le traité de Lisbonne. Il va même jusqu'à recommander la mise en place d'un semestre européen de la défense sous tutelle de l'Agence européenne de l'armement. Je vote contre, hypocrite, atlantiste et belliciste.

3-275-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – É preocupante observar a tendência para efetuar cortes nos orçamentos de defesa na maioria dos Estados-Membros da UE em consequência da crise financeira, económica e da dívida. Além de estes cortes poderem exercer um efeito negativo nas respetivas capacidades militares, estes podem também diminuir a capacidade da UE de assumir de forma cabal as suas responsabilidades em matéria de manutenção da paz, prevenção de conflitos e reforço da segurança internacional. Um reforço da capacidade europeia de defesa aumentará a autonomia estratégica da União Europeia e dará um importante contributo para a segurança coletiva no contexto da NATO e de outras parcerias. Por isso, a Comissão Europeia deve realizar uma avaliação do impacto desses cortes orçamentais no desenvolvimento das capacidades para apoio da Política Europeia de Segurança e Defesa.

3-275-375

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Une Europe de la défense est indispensable non seulement pour assurer sa propre sécurité et la survie de son modèle social mais aussi pour être crédible sur la scène internationale. Or la crise amène les gouvernements des États membres à opérer des coupes budgétaires dans les dépenses relatives à la défense. C'est pourquoi il est urgent et nécessaire d'organiser notre effort de défense en faisant des économies d'échelle. Afin de rester compétitifs et efficaces, nous devons améliorer nos synergies, mutualiser nos capacités, mettre au point des stratégies efficaces qui permettront à l'UE d'être à même de gérer les crises, que ce soit en Libye, dans la Corne de l'Afrique, ou ailleurs. Il faut approfondir la coopération entre l'UE et l'OTAN. Il faut doter l'Agence européenne de défense d'un budget plus important. L'Europe ne peut être un allié sûr des États Unis et un partenaire fiable pour la Chine que si, comme le dit Pierre Defraigne, elle acquiert son autonomie en politique étrangère.

3-275-500

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – Votei contra a passagem do § 3 deste relatório que "observa com preocupação que os recentes cortes orçamentais se vêm somar à tendência, com mais de uma década, de subinvestimento e subutilização de verbas por parte dos Estados-Membros nos sectores da segurança e defesa" porque me parece que, na actual situação de défice orçamental e de dívida pública excessiva em vários Estados-Membros e de aprofundamento das exigências da União relativamente ao equilíbrio orçamental, não é criticável, antes é saudável, que os Estados-Membros incluam o sector da defesa no perímetro de redução da despesa pública, particularmente nos países onde os gastos com a defesa são relativamente elevados, como é o caso de Portugal.

3-275-625

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Ekonominio pakilimo laikais ne visos NATO šalys skyrė 2 proc. BVP gynybai. ES šalių narių gynybos biudžetai toliau mažės po ekonominės krizės įvedus griežto taupymo bei viešųjų išlaidų biudžete mažinimo priemones. Susidarė situacija, kai vienos NATO šalies narės įnašas sudaro net 75 proc. visų NATO gynybos išlaidų. Nors tiesa tai, kad didelės apimties finansavimas nebūtina užtikrina efektyvumą, būtina ieškoti naujų bendradarbiavimo tarp ES šalių narių būdų siekiant išvengti neigiamos gynybos išlaidų mažėjimo įtakos gynybiniam pajėgumams. Europos šalys turi apjungti pajėgumus ir jais koordinuotai dalintis, daug galima padaryti ir per bendrąsias europines programas.

3-275-750

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. – Členské štáty škrtajú rozpočty aj v oblasti obrany a bezpečnosti v dôsledku finančnej, hospodárskej a dlhovej krízy. Nezabúdajme prosím na hlavný dôvod, prečo Európska únia vznikla. Vďaka tomuto spoločenstvu máme už dlhé roky na území Európy mier a bezpečnosť, ale taktiež v jej susedstve i vo svete. Tiež sa už nejaký čas pokúšame o to, aby všetky členské štáty užšie spolupracovali a koordinovali svoje kroky proti spoločným hrozbám uvedeným v Európskej bezpečnostnej stratégii. Bez finančnej podpory na výmenu informácií, štruktúr, spolupráce pri výskume a technologickom rozvoji atď. želané výsledky a posilnená európska obrana nie je možná. Práve naopak, ohrozíme rozšírenie strategickej autonómie EÚ a spoločnú bezpečnosť v rámci NATO a iných partnerstiev.

3-276-000

Siiri Oviir (ALDE), kirjalikult . – Toetasin antud raporti vastuvõtmist, kuna tunnen samuti muret Euroopa julgeoleku ja mõju languse pärast maailmas. Majanduskriisi tingimustes võib tunduda kaitsekulutuste pidev kärpimine paratamatuna, kuid alles keerulistes olukordades saame aru, et see pole ainuõige lahendus kaitsevõime seisukohast. Enamik Euroopa riike on peale külma sõda oluliselt vähendanud oma kaitsevõimekust, eeldades, et erinevad sõjad jäävad kaugeks minevikuks ning tulevik on helge. Ka mina usun helgemasse tulevikku, mille üheks vundamendiks on Euroopa Liit. Kuid selleks, et kaitsta meie väärtusi, peame arvestama erinevate ohtudega. Pean vastutustundetuks praegust olukorda, kus Euroopa loodab põhiliselt vaid NATO suurimale sõjalisele jõule – Ameerika Ühendriikidele, tarbides julgeolekut, mille eest aga väga maksta ei taheta. Aga mis saab siis, kui USA maksumaksjad ei pea seda enam mõistlikuks, on ka neil ju omad mured? Praegused kogemused Liibüas on näidanud, et Euroopa riigid ei saa enam oma lähiümbruses toimuvaga ilma USA abita hakkama. Meie ühisesse julgeolekusse panustavad keskmisest enam vaid mõned erinevaid ohte enam tajuvad piiririigid, nagu Kreeka ja Poola, ka minu koduriik Eesti tõstis kaitsekulutuste taseme 2%-ni SKP-st. Mõistagi pole tähtis ainult raha summa, mida kulutatakse, vaid see, kuidas seda kulutatakse. Seetõttu on äärmiselt oluline vältida dubleerimist liikmesriikide vahel, suurendades efektiivsust ja ühtlustades ühenduse kaitsepoliitikat. Ühtsem Euroopa tagab meie tõsiseltvõetavuse ning heidutab neid, kes julgevad meie väärtused kahtluse alla seada.

3-276-250

Rolandas Paksas (EFD), raštu . – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi norint sustiprinti Europos Sąjungos vaidmenį pasaulyje ir išsaugoti Europos technologinį pajėgumą ir kartu atsižvelgti į kiekvienos valstybės narės specifiką, reikia kurti bendrą gynybos pramonės politiką, pagrįstą ekonominiu požiūriu. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad sustiprintas Europos gynybos pajėgumas prisidės prie kolektyvinio saugumo, kurio siekiama įvairiomis partnerystėmis, įskaitant ir NATO. Manau, kad valstybės narės turėtų įgyvendinti nuolatinį struktūruotą bendradarbiavimą bei apibrėžti solidarumo ir tarpusavio gynybos nuostatų taikymo sąlygas, gerinant savo gynybos rinkų skaidrumą ir atvirumą. Pritariu pasiūlymui, kad ES turėtų bendrai įsigyti brangiausių ir moderniausių įrangą bei ES civilinių ir karinių operacijų štabo įkūrimui, kuris padės palaikyti ne tik tarptautinę taiką ir saugumą, bet ir sudarys galimybes sutaupyti nacionalinių biudžetų lėšas. Pažymėtina, kad itin svarbų vaidmenį saugumo ir gynybos sektoriuje atlieka moksliniai tyrimai ir naujovės. Atsižvelgiant į tai, labai svarbu visomis išgalėmis didinti Europos gynybos ir civilinių saugumo mokslinių tyrimų programų sąveiką, plėtrą ir nepriklausomumą. Manau, kad Europos gynybos pramonė ir technologinė bazė prisidės prie naujų darbo vietų šiame pramonės sektoriuje.

3-276-375

Alfredo Pallone (PPE), per iscritto . – Dalle statistiche che sono state presentate possiamo vedere che a causa della grave crisi degli ultimi anni ci sono stati parecchi tagli anche nei bilanci della difesa, ambito molto importante per la tutela della nostra integrità. Il mio voto favorevole a questa relazione si appoggia all'idea che non ci possa essere un taglio all'interno di un settore come quello sopra citato, indispensabile per la sicurezza di ogni paese. Per evitare di imbattersi e di ritrovarsi impreparati in situazioni che possono sfociare in eventuali conflitti, con gli equilibri precari dei quali siamo portatori, è sempre meglio trovarsi protetti nonché pronti.

3-276-437

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução principalmente por concordar com o pedido feito pelo Parlamento Europeu para atribuir ao Centro de Satélites da União Europeia um orçamento mais adequado. De facto, o referido Centro opera com um orçamento modesto e tem demonstrado a sua eficiência e valor acrescentado numa série de operações de segurança e defesa. De recordar a crescente procura de imagens por satélite e a importância demonstrada nos recentes acontecimentos no Norte de África. Tendo em conta a sua utilização civilo-militar, concordo com a proposta de este Centro ser financiado pelo orçamento da UE.

3-276-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, in conseguenza alla crisi economica e finanziaria il risanamento fiscale in atto nell'Unione europea e le riduzioni operate nei bilanci della difesa nella maggior parte degli Stati membri potrebbero comportare sostanziali tagli ai programmi, riduzioni o ritardi per quasi tutti gli Stati membri, il che continuerà probabilmente ad avere effetti negativi sull'industria europea della difesa e sui progressi scientifici in questo settore; inoltre ciò potrebbe tradursi, nel medio e lungo termine, in una perdita di posti di lavoro. Considerando la rilevanza dei fatti esposti e trovandomi concorde sulla totalità degli emendamenti presentati, esprimo il mio voto favorevole alla relazione.

3-277-000

Fiorello Provera (EFD), *per iscritto*. – Sostengo pienamente le conclusioni contenute nel rapporto del collega Lisek. Il settore della difesa è senza dubbio uno dei più colpiti dalle politiche di austerità figlie della crisi economica. Di questo passo, l'Europa rischia di non poter far fronte alle proprie responsabilità internazionali e di vedere acuirsi alcuni dei suoi tradizionali punti di debolezza strategica, come la duplicazione delle capacità militari e l'incapacità a condurre operazioni senza l'appoggio americano.

Per impedire il verificarsi di un simile scenario e per evitare di sottrarre fondi ad altri importanti capitoli di spesa, la sola soluzione efficace, come evidenziato dal rapporto, è procedere ad una maggiore cooperazione all'interno dell'Unione, nel rispetto delle prerogative nazionali; una cooperazione che copra ogni ambito della difesa, ma in particolare la liberalizzazione delle commesse, la ricerca tecnologica, il coordinamento della pianificazione e la condivisione di alcune capacità. Una maggiore collaborazione permetterebbe inoltre ai paesi europei di aumentare la propria autonomia strategica e di accrescere la propria influenza politica all'interno dell'alleanza atlantica.

3-277-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Pese embora o elevado número de Estados que integram a União Europeia, o sistema de defesa comunitário apresenta ainda diversas fragilidades. Para tanto concorrem razões de diversa ordem: à mais elementar alusão às fragilidades orçamentais por que atravessam os diversos Estados, acrescenta-se a falta de articulação entre a política de defesa dos diversos Estados-Membros. Na verdade, a coordenação de políticas entre os diversos Estados-Membros permitiria uma melhor otimização de recursos, permitindo criar uma verdadeira força de defesa europeia, apoiada na complementaridade entre as forças armadas dos diversos Estados. O relator aponta seis áreas prioritárias: melhoria da coordenação do planeamento na área da defesa, mutualização e partilha de capacidades, apoio à investigação e desenvolvimento tecnológico, construção de uma base

industrial e tecnológica da defesa europeia, criação de um mercado europeu de equipamentos de defesa e, por fim, procura de novas formas de financiamento. Tendo em conta que considero a política de defesa um dos maiores desafios à União Europeia, condição sem a qual a própria soberania política parece ser (efetivamente) colocada em causa, votei favoravelmente.

3-278-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. The text was drafted in a way which called into question directives that seek to increase transparency in the defence market.

3-278-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Ce rapport est particulièrement opportun : il arrive à un moment où les États membres, contraints par des mesures radicales d'austérité budgétaire, cherchent des possibilités de mettre en commun et de partager leurs initiatives afin de réduire les coûts. Il faut une approche globale afin d'examiner les domaines dans lesquels une coopération renforcée permettrait de progresser pour agir davantage avec moins de ressources et pour définir les mesures susceptibles d'aider à y arriver. Ce rapport, en faveur duquel j'ai voté, propose plusieurs mesures que j'estime judicieuses, notamment la mise en commun et le partage des capacités dans des domaines ayant une incidence limitée sur la souveraineté : soutien logistique, maintenance, soutien médical, ... Les fonds européens devraient être utilisés pour renforcer la coopération au niveau de l'éducation et de la formation. Un traitement égal à celui des étudiants des institutions de l'enseignement supérieur civil devrait être mis en place pour les élèves officiers participant au programme «Erasmus militaire». Il faut développer les outils pour faciliter l'émergence d'une culture et d'une approche communes en matière de sécurité.

3-279-000

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Wspólna polityka bezpieczeństwa i obrony jest istotną wartością służącą rozwojowi wolności i demokracji, tak ważną dla Unii Europejskiej. Sądzę, że jej rola, wspólnotowy charakter nabiera znaczenia w okresie kryzysu, kiedy to w ramach oszczędności dokonuje się różnych cięć w budżetach. Musimy jednak pamiętać, że to właśnie sektor wojskowy, przemysł obronny jest miejscem nowoczesnych badań naukowych, różnych innowacyjnych rozwiązań, które następnie przejmowane są przez obszary cywilne gospodarki i w sposób znaczący wpływają na ich rozwój.

Chcę się jeszcze odnieść szczegółowo do dwóch problemów. Po pierwsze, uważam, że w Europejskiej Służbie Działań Zewnętrznych powinno się znaleźć więcej specjalistów od ważnych problemów unijnych i światowych - np. bezpieczeństwa energetycznego, spraw klimatycznych i ochrony środowiska, problemów gospodarczo-rozwojowych, finansowych oraz wielu innych. To znacznie wzbogaciłoby jakość pracy tej służby. Po drugie, Unia Europejska powinna rozwijać własne służby i wzmacniać koordynację służb krajowych niosących pomoc w czasie różnych katastrof. To powinien być ważny filar naszej działalności, uzupełniający działalność NATO. Gratuluję bardzo interesującego sprawozdania.

3-280-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Una delle voci maggiormente tagliate dai bilanci dello Stato, durante la crisi economica internazionale e del debito in

atto, è sicuramente quella della difesa. La tendenza ai tagli alle spese militari limita però la capacità dell'Unione europea di assumersi efficacemente le proprie responsabilità in materia di mantenimento della pace.

In questo contesto occorre un maggior coordinamento tra i paesi membri, i tagli di bilancio non coordinati, infatti, potrebbero tradursi nella totale scomparsa di alcune capacità militari europee. Gli Stati membri devono cercare di scambiarsi informazioni, ove opportuno, e migliorare la trasparenza degli attuali e futuri tagli alle spese per la difesa. Con questo voto favorevole si sottolinea la necessità di un sostegno comune allo sviluppo tecnologico in materia e la priorità di costruire una base industriale e tecnologica di difesa europea.

3-280-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O presente relatório tem uma abordagem abrangente que permite analisar as áreas no setor da defesa onde é possível *fazer mais com menos* tendo em conta o impacto da crise financeira no referido setor. Assim, são propostas ações em seis domínios tais como: uma melhor coordenação do planeamento de defesa, uma melhor gestão e partilha das capacidades, um maior apoio à investigação e desenvolvimento tecnológico da defesa, a edificação de uma defesa europeia de cariz industrial e tecnológico, o lançamento um mercado europeu de equipamento de defesa e a definição de novas formas de financiamento europeu. Votei, juntamente com o Grupo do PPE ao qual pertença, a favor do documento apresentado.

3-280-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Raportul Parlamentului European referitor la impactul crizei financiare asupra sectorului apărării în statele membre ale UE, care constată cu îngrijorare că reducerile bugetare recente reprezintă continuarea unui model de investiții și cheltuieli insuficiente în domeniile securității și apărării, model persistent în statele membre de peste un deceniu. Promovarea unei baze tehnologice și industriale a apărării europene poate crea locuri de muncă sustenabile pentru cetățenii europeni în industriile apărării din UE.

Subliniez că cercetarea în domeniul securității trebuie să fie păstrată ca o componentă independentă în următorul program Horizon 2020. De asemenea, aria de studiu a temei consacrate securității ar trebui lărgită pentru a reflecta necesitatea transferului de inovații și tehnologii între industria civilă și cea de apărare. Așa cum rezultatele cercetării în domeniul civil au adesea aplicații în domeniul apărării, rezultatele cercetării din domeniul apărării aduc frecvent beneficii întregii societăți, ca în cazul internetului și al GPS-ului. Considerăm că, pe termen lung, s-ar putea avea în vedere acordarea unei mai mari atenții cercetării în domeniul apărării în cadrul următoarelor programe-cadru, pentru a stimula cercetarea europeană efectuată în colaborare și pentru a contribui la reunirea fondurilor naționale dispersate.

3-281-000

Geoffrey Van Orden (ECR), *in writing*. – While it appears to be a well researched report containing much useful information, this report is a manifesto for EU defence integration and so rejected by the ECR Group.

It largely ignores NATO, to which we attach primary importance. It emphasises the very questionable concept of 'pooling and sharing' with all the problems of political unreliability that this involves. It seeks to boost the 'strategic autonomy of the EU' when importance

should instead be attached to operating alongside the forces of our greatest ally, the United States. And the innocent-sounding 'harmonisation of military requirements' takes us down the dangerous path of EU procurement of defence equipment.

While we support transparency in offset arrangements, this is a matter best left to individual countries. We are in favour of increased investment in defence R&D, provided this comes from compensating reductions in other EU budget areas. We cannot support the various schemes such as the so-called European Security and Defence College and EU funding of military exchanges and training schemes, which are merely designed to inculcate some bogus idea of a 'European identity' to supersede our national identity and loyalty. The entire thrust of the report and its conclusions are misguided.

3-282-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Unkoordinierte Kürzungen in den Verteidigungshaushalten der meisten EU-Mitgliedstaaten aufgrund der Krise bergen das Potenzial, dass die EU ihrer internationalen Verantwortung hinsichtlich der Sicherheit, im Sinne der Friedenserhaltung und Konfliktvermeidung nicht mehr nachkommen kann. Der Bericht fordert, isolierte nationale Verteidigungsplanungen durch konstruktive Dialoge zu ersetzen. Ich habe dem Bericht insgesamt zugestimmt.

3-283-000

Proposta di risoluzione: B7-0693/2011

3-283-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente resolução comum, considerando que a Rússia e a UE são interdependentes, tanto económica como politicamente, e que o diálogo entre ambos é essencial para as relações de boa vizinhança. É necessário, no entanto, que esta cimeira dê um sinal ao Mundo de que a Rússia está pronta a dar provas da legitimidade democrática do seu sistema através do reforço da cooperação com a União Europeia. Por outro lado, é importante que a concertação passe não só pelos aspetos internos dos dois blocos e das relações de boa vizinhança, mas igualmente por uma reforçada cooperação internacional no quadro das Nações Unidas, o que penso ser urgente, por exemplo, no tratamento de questões como a que está relacionada com o programa nuclear no Irão.

3-283-750

Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*. – J'ai voté la résolution du Parlement européen du 14 décembre 2011 sur le prochain sommet Union européenne-Russie. Je regrette que ma proposition de janvier 2011 d'inviter le président de la fédération de Russie, monsieur Dmitri Medvedev, à s'exprimer en séance solennelle du Parlement européen, qui a été acceptée par le groupe PPE, ait été refusée par la conférence des présidents du Parlement européen. La fédération de Russie est un voisin important. Cinq Etats membres de l'Union européenne ont une frontière commune avec elle. Entre l'Europe et la Russie, ce sont des siècles de relations mêlées de grandes réussites mais aussi d'immenses souffrances. Notre histoire commune est incontestable et elle est issue des évolutions de nos peuples respectifs, des grandeurs et décadences des empires, des liens entre les familles royales, de la culture, des arts, des écrivains, des religions, tout particulièrement le Christianisme, des combats militaires contre le fascisme, le positionnement vis-à-vis du communisme etc... La Russie est, aujourd'hui, dépassée par les succès de la Chine et elle retrouve ses racines occidentales.

Elle est et sera le lien indispensable dans le dialogue entre l'Occident et l'Orient qui servira de base aux négociations politiques visant à mettre en place une future gouvernance planétaire.

3-283-875

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu . – Balsavau už šią rezoliuciją dėl 2011 m. gruodžio 15 d. ES ir Rusijos aukščiausiojo lygio susitikimo. Glaudesnis ES ir Rusijos bendradarbiavimas, geri kaimynystės ryšiai ir tikra strateginė partnerystė yra labai svarbūs siekiant užtikrinti stabilumą, saugumą ir gerovę Europoje ir už jos ribų. Pritariu, jog energijos tiekimo patikimumas yra vienas iš svarbiausių ES uždavinių ir viena iš pagrindinių bendradarbiavimo su Rusija sričių. Gamtinių išteklių tiekimas neturi būti naudojamas kaip politinė priemonė. Svarbu stiprinti partnerystę su Rusija energetikos srityje ir užtikrinti, kad santykiuose su Rusija ES kalbėtų vienu balsu bei rodytų tvirtą vidaus solidarumą. Pritariu Parlamento pozicijai, kad ES turi užsitikrinti patikimą energijos tiekimą, grindžiamą vienodais visoms ES valstybėms narėms taikomais standartais. Taip pat turi būti užtikrinta energijos tiekėjų ir tiekimo kanalų įvairovė.

3-283-937

Adam Bielan (ECR), na piśmie . – Ostatnie wybory do Dumy Państwowej muszą budzić nasze zaniepokojenie. Zadaniem unijnej dyplomacji jest pokierowanie relacji z Rosją w taki sposób, by wzmacniać proces demokratyzacji tego kraju. Masowe protesty obywateli przeciwko wynikom wyborów pokazują, że wśród Rosjan panuje pełne przekonanie o braku legitymizacji obecnej władzy. Zgadzam się zatem z wezwaniem do wyjaśnienia przypadków fałszowania kart oraz innych przestępstw wyborczych, ukarania winnych i przeprowadzenia ponownego głosowania. Szczególne zaniepokojenie budzą uciążliwe procedury rejestracji wyborczej prowadzące do wykluczenia kilku ugrupowań opozycyjnych i stanowiące tym samym zaprzeczenie pluralizmu politycznego. W chwili obecnej trwa rejestracja kandydatów w przyszłorocznych wyborach prezydenckich. Popieram wszelkie naciski dyplomatyczne wymuszające przeprowadzenie tego procesu z zachowaniem norm obowiązujących w demokracji. Przyjmując rezolucję, wzywam również rosyjskie władze do respektowania porozumienia o zawieszeniu broni oraz poszanowania suwerenności i integralności terytorialnej Gruzji.

3-283-968

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavai dėl šios rezoliucijos, kadangi Europos Parlamentas dar kartą išsakė savo poziciją dėl bendradarbiavimo su Rusija ir kartu išreiškė didelį susirūpinimą dėl pažeidimų per rinkimus į Dūmą, įvykusius 2011 m. gruodžio 4 d.: rinkimų dieną Rusijoje pranešta apie gausius pažeidimus, įskaitant balsavimą kelis kartus, trukdymą partijų stebėtojams ir rinkimų biuletenių klastojimą. Rinkimų organizavimas parodė, kad Rusija nesilaiko Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacijos (ESBO) nustatytų rinkimų standartų. Be to, Parlamentas išreiškė didelį susirūpinimą dėl pranešimų apie klastojimą ir dėl preliminarinių išvadų, pateikiamų ESBO Demokratiinių institucijų ir žmogaus teisių biuro ataskaitoje dėl procedūrinių pažeidimų, žiniasklaidos nešališkumo trūkumo, trukdymų nepriklausomiems stebėtojams ir dėl nepakankamo partijos ir valstybės atskyrimo. Taigi, Europos Parlamentas ragina Rusijos valdžios institucijas atsižvelgti į ESBO Demokratiinių institucijų ir žmogaus teisių biuro rinkimų stebėjimo ataskaitoje pateiktas išvadas ir bendradarbiaujant su Venecijos komisija, reformuojant rinkimų įstatymus, kad jie atitiktų ESBO ir Europos Tarybos standartus, bei šių standartų laikytis praktikoje, siekiant

užtikrinti laisvus ir demokratinius prezidento rinkimus 2012 m., opozicijos kandidatams suteikiant lygias galimybes.

3-284-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Se împlinesc anul acesta 20 de ani de la destrămarea URSS, un eveniment care a reconfigurat geopolitic întregul continent european. Suntem astăzi în fața unei interdependențe clare între Rusia și UE, atât din punct de vedere economic, cât și politic, într-un moment în care cooperarea consolidată și relațiile de bună vecinătate dintre UE și Rusia sunt de o importanță majoră pentru stabilitatea, securitatea și prosperitatea Europei și nu numai. UE este angajată în continuare în aprofundarea și dezvoltarea relațiilor cu Rusia, având la bază însă o adevărată și profundă față de principiile democratice. Este clar că, pentru dezvoltarea unei relații privilegiate cu Federația Rusă, este nevoie de încheierea unui acord de parteneriat strategic între cele două părți.

UE și Rusia trebuie să profite de apropiatul summit pentru a da un nou impuls negocierilor privind un acord de parteneriat și cooperare cuprinzător, care să cuprindă aspecte de ordin politic, economic și social și să includă toate aspectele referitoare la democrație, statul de drept și respectarea drepturilor omului. UE este nevoită să dea dovadă de o puternică solidaritate internă în negocierea unui acord cu Rusia, în condițiile în care de acesta depinde securitatea aprovizionării cu energie a întregii Uniuni.

3-284-250

John Bufton (EFD), *in writing*. – Whilst I support democracy and human rights, I feel the EU has no right to lecture other countries on democracy, as it has an unelected president, ignores referendum results that displease it and appoints unelected prime ministers. I do however, feel the accusations of vote rigging in Russia are serious, and would like to see these allegations investigated by a third party.

3-284-375

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A Rússia é um dos parceiros mais importantes da União Europeia no desenvolvimento da cooperação estratégica, partilhando não só interesses económicos e comerciais, como o objetivo de uma colaboração estreita no plano internacional. A UE e a Rússia devem aproveitar a oportunidade da próxima cimeira para acelerarem as negociações sobre um novo Acordo de Parceria e Cooperação. Desejo ver um maior esforço com vista a fazer avançar a Parceria para a Modernização UE-Rússia porque acredito que a modernização irá promover reformas, conferir um novo impulso às relações UE-Rússia e desenvolver uma cooperação mutuamente vantajosa nos domínios do comércio, da economia e da segurança energética, contribuindo simultaneamente para a recuperação económica global.

3-284-500

Derek Roland Clark and Nigel Farage (EFD), *in writing*. – UKIP supports democracy and human rights. However, we feel the EU has no right to lecture other countries on democracy, as it has an unelected president, ignores referendum results that displease it and appoints unelected prime ministers. We do however, feel the accusations of vote rigging in Russia are serious, and would like to see these allegations investigated by a third party.

3-285-000

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Democratizarea vieții politice din Rusia este un aspect important, căruia UE îi acordă o importanță primordială. Nu ne este indiferent cine conduce la Moscova, ce legitimitate și ce susținere populară are.

După alegeri, o parte a societății civile ridică semne de întrebare asupra corectitudinii alegerilor și își manifestă nemulțumirea în stradă. Este important ca guvernării de la Moscova să dea răspunsuri clare obiecțiilor lor. Încercarea de a face din occident țap ispășitor pentru aceste manifestații nu este justificată.

Eforturile cetățenilor ruși în direcția democratizării sunt o veste bună și trebuie susținute. Este și în interesul Rusiei un astfel de proces, pentru că va favoriza extinderea relațiilor bilaterale. UE manifestă deschidere față de Moscova, își respectă angajamentele și așteaptă ca și partea rusă să facă la fel.

Rusia este o țară importantă, are locul ei în arhitectura de securitate europeană și este un partener economic important al UE. Sper că demersurile UE nu vor obține răspunsurile stereotipe, care vin direct din anii Războiului Rece.

Vrem un partener pe care să ne putem baza, un partener cu care să putem conlucra pe termen lung, fără constrângeri ideologice sau de altă natură. Vrem o Rusie democratică, o Rusie a drepturilor și libertăților cetățenești.

3-285-125

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția S&D cu privire la Summit-ul UE-Rusia. Consider că relațiile economice și comerciale ale Uniunii Europene cu Rusia sunt interdependente. Este în avantajul nostru să ne arătăm deschiși față de un partener cu o pondere deloc de neglijat în relațiile comerciale, cel de-al 3-lea după Statele Unite și China. Rusia este o importantă piață emergentă, care are nevoie de tehnologia occidentală, iar Uniunea are nevoie, la rândul său, de resursele și piața rusească.

Să nu uităm de cooperarea energetică, care trebuie să constituie un pilon central al negocierilor dintre cele două parteneri. Uniunea Europeană este cel mai mare consumator al energiei rusești, iar Rusia este cel mai mare furnizor de energie pentru Uniunea Europeană. Este o interdependență care nu justifică o întrerupere arbitrară a energiei din partea Federației Ruse. De aceea, trebuie să avem garanții clare din partea Rusiei că acest tip de situații nu se va mai repeta.

3-285-250

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Nous appelons la Russie à tenir de nouvelles élections libres et équitables. En effet, les premières conclusions de l'OSCE montrent que le scrutin des élections législatives du 4 décembre dernier a été entaché de nombreuses irrégularités, notamment des bourrages d'urnes, une partialité médiatique manifeste et des intimidations répétées des représentants de la société civile. Pour la première fois, le peuple russe a décidé d'exprimer largement son mécontentement à l'encontre du verrou mis en place par Vladimir Poutine et son parti sur la vie politique du pays depuis maintenant plus de 10 ans. Les aspirations démocratiques légitimes des Russes doivent être saluées et soutenues par l'Union européenne.

3-285-375

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução por defender que as relações entre a UE e a Rússia devem ter em conta, não só aspetos económicos e energéticos, mas também o respeito e a promoção da democracia e dos direitos humanos. Defendo a necessidade de realização de novas eleições, livres e justas, na Rússia e a necessidade de uma investigação de todas as alegações de fraude e a punição de quem for considerado responsável.

3-285-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Tal como referi anteriormente, o caminho que a Rússia empreendeu rumo à democracia pluralista de matriz liberal tem conhecido avanços e recuos, mas é inegável o caminho percorrido desde os tempos da Cortina de Ferro. Não obstante, é inútil negar o muito que ainda há a fazer no tocante a isto, bem como a evidência de que a União Europeia e a Federação Russa têm não só um património histórico, cultural e religioso comum como interesses e desafios que são coincidentes e que justificam uma aproximação aos mais diversos níveis. A Cimeira de 15 de Dezembro pode ser mais uma oportunidade para prosseguir este caminho.

3-285-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Neste mês de dezembro de 2011, a Rússia vai, finalmente, ser admitida na Organização Mundial do Comércio. Esta situação, potenciando uma economia de mercado, vai abrir a maior economia que se encontrava fora da OMC, impulsionar as trocas comerciais e combater maus vícios como a corrupção. Uma parceria UE-Rússia revela-se, assim, muito importante para as duas comunidades, uma vez que somos o seu maior parceiro comercial. A cimeira UE-Rússia que amanhã se inicia deve, pois, ser um momento privilegiado para o estabelecimento de uma ampla plataforma de entendimento a vários níveis, não só comercial, mas também político e humanitário. Questões como os problemas energéticos, o terrorismo, o Afeganistão e o Irão, a corrupção, o respeito dos direitos humanos e a instauração de democracia devem assumir um lugar de destaque nesta cimeira. É fundamental a realização de eleições livres e justas, sem perseguições aos opositores e com uma cobertura isenta por parte dos órgãos de comunicação social. Votei favoravelmente esta proposta de resolução comum porque entendo que, apesar de achar essencial este reforço, a Rússia tem de provar que está disposta a aceitar as regras da democracia e a respeitar os direitos humanos.

3-285-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – É grande a tentação de avanço e domínio económico das potências da UE sobre a Rússia. Esta resolução, mais uma vez, demonstra-o. O mercado e os recursos naturais russos, mais do que apetecíveis, são-lhes necessários.

Todas as ferramentas políticas, económicas e diplomáticas têm sido utilizadas: dos alargamentos da UE e da NATO para junto das suas fronteiras às pressões económicas e políticas, que não evitam a ingerência. A Rússia capitalista, herdando as conquistas e aquisições do socialismo, transformou-se numa potência económica mundial com interesses próprios que desencadeiam inevitáveis contradições inter-imperialistas.

Na confrontação de interesses contraditórios entre potências capitalistas, a UE afirma que o "fornecimento de recursos naturais não deve ser instrumentalizado politicamente". É, afinal de contas, bem conhecida a sua dependência energética. E congratula-se com a

conclusão da adesão da Rússia à OMC e à sua agenda de liberalização do comércio mundial. A ênfase da fraude eleitoral que é feita, não o será tanto por genuínas preocupações democráticas como para facilitar mudanças políticas favoráveis aos seus interesses, como o fez noutros países do Leste europeu.

3-285-812

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. – Accolgo con soddisfazione questa risoluzione sulla Russia: ritengo fondamentale continuare la *partnership* in campo energetico e in campo politico, soprattutto alla luce dell'attuale situazione mondiale. Inoltre va fatto lo sforzo decisivo per la reciproca liberalizzazione dei visti di ingresso, considerato anche il flusso di turisti russi che ogni anno visitano l'Unione. Le recenti elezioni hanno mostrato che alcune abitudini del passato non sono del tutto scomparse. Paradossalmente, questa situazione danneggia *in primis* il partito di maggioranza Russia Unita: la vittoria elettorale era comunque scontata, magari con percentuali inferiori. Sentiamo parlare di primavera russa, spesso proprio dagli stessi che un tempo inneggiavano all'ideologia sovietica, di cui la Russia attuale paga ancora le conseguenze, conservandone forti tracce nella sua struttura e all'interno della società. Forse a costoro fa comodo travisare la realtà: attualmente non vi è, infatti, in Russia una reale alternativa per guidare il paese, mantenendolo tra i principali attori mondiali. Condanno la repressione e ogni forma di violenza, il diritto di parola e di manifestare sono valori inalienabili, tra i fondamenti dell'Europa che tutti noi rappresentiamo. Mi chiedo perché la reazione alle vicende russe non sia la stessa delle recenti vicende americane legate alle proteste di piazza del movimento Occupy.

3-285-875

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução insiste na tentativa recorrente de domínio económico da UE sobre a Rússia. É necessário recordar que, depois de fomentarem a contra-revolução na ex-União Soviética, a UE e os EUA julgaram chegado o momento de submeter a Rússia capitalista aos seus interesses económicos, nomeadamente o seu mercado e os seus recursos naturais. Assim, têm utilizado todas as ferramentas políticas, económicas e diplomáticas: a ingerência aberta nos seus assuntos internos, os alargamentos da UE e da NATO para junto das suas fronteiras e as pressões económicas.

A Rússia capitalista, herdeira das conquistas do socialismo na União Soviética, transformou-se numa potência económica mundial com interesses próprios, exacerbando contradições entre as potências capitalistas. No confronto de interesses contraditórios entre potências capitalistas, o PE afirma que o "fornecimento de recursos naturais não deve ser instrumentalizado politicamente". É conhecida a dependência energética da UE e, por isso, o PE congratula-se com a conclusão da adesão da Rússia à OMC e à sua agenda de liberalização do comércio mundial. Ao sublinhar a fraude eleitoral, fazem-no mais para aproveitar o momento e tentar desestabilizar a Rússia do que por preocupações democráticas. Na prática, pretendem gerar mudanças políticas favoráveis aos seus interesses, como aconteceu noutros países do Leste europeu.

3-286-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Napriek vážnym a rozsiahlym následkom hospodárskej krízy sa vzťahy medzi Európskou úniou a Ruskom v posledných desaťročiach neustále vyvíjajú. Vedú ku komplexnej hospodárskej integrácii a vzájomnej previazanosti a dá sa predpokladať, že toto sa do budúcnosti ešte prehĺbi. Uzavretie dohody o strategickom partnerstve medzi EÚ a Ruskou federáciou má zásadný význam pre ďalší rozvoj a posilnenie

spolupráce medzi oboma partnerskými krajinami. Napríklad, bezpečnosť dodávok energie je jednou z najväčších výziev pre Európu a jedna z hlavných oblastí spolupráce s Ruskom. Ich spoločné úsilie by malo smerovať k efektívnemu využívaniu energie a energetických systémov a túto snahu ďalej vhodne rozvíjať. Z inej oblasti, pretrváva však znepokojenie nad vývojom v Ruskej federácii s ohľadom na dodržiavanie a ochranu ľudských práv a dodržiavanie spoločne dohodnutých demokratických princípov, pravidiel a postupov. Ruská federácia je plnoprávnym členom Rady Európy a Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe, zaviazala sa k dodržiavaniu zásad demokracie a dodržiavania ľudských práv. Som teda toho názoru, že je dôležité a potrebné tieto princípy rešpektovať.

3-286-500

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de cette résolution du Parlement européen sur le prochain sommet Union-européenne Russie du 15 décembre 2011 ainsi que sur les résultats des élections législatives russes du 4 décembre 2011, pour rappeler l'importance que l'Union accorde au respect, par ses partenaires stratégiques, des droits de l'homme, des libertés fondamentales, de la démocratie et de l'Etat de droit. La Russie est indéniablement un partenaire clé de l'Union européenne, avec lequel nous devons renforcer notre coopération énergétique associée à la lutte contre le changement climatique, nos échanges commerciaux, nos négociations pour la résolution de conflits mondiaux et conflits de notre voisinage. Toutefois, en vertu de nos principes et de nos valeurs mais aussi pour la sécurité et la stabilité de notre voisinage, la position de l'UE face aux violations par la Russie des principes de la Convention européenne des droits de l'homme, face aux irrégularités signalées lors des dernières élections et à la répression des manifestants qui s'en sont suivies, doit être forte, notamment en conditionnalités dans le cadre d'une accélération possible du rythme des négociations sur un nouvel accord de partenariat et de coopération.

3-287-500

Sandra Kalniete (PPE), *in writing* . – I support this motion because freedom and democracy in Russia are in the interest of Europe, its neighbourhood and Russia itself. Russia remains one of the EU's most important partners and has veto power in the UN Security Council. As such, challenges on an international level, in particular with regard to Syria and Iran, cannot be solved without a coordinated approach. As a member of the Council of Europe and the OSCE, Russia has committed itself to the principles of democracy and fundamental rights. Europe must express its strong concerns regarding disrespect for these principles in Russia.

Election violations, treatment of peaceful protestors and the case of Sergei Magnitsky are some of the many vivid examples of Russia's transgressions. Numerous irregularities in the recent elections reconfirm the need for Russia to comply with election standards set by the Council of Europe and the OSCE. Finally, Russia must work to resolve the so called 'frozen conflicts', including fulfilling its obligations in the ceasefire agreement with Georgia.

3-287-250

Tunne Kelam (PPE), *in writing* . – I voted in favour of this resolution. The EU has now to deliver a clear message on the occasion of the EU-Russia summit that continuing violations of rule of law and massive rigging of elections are not acceptable in any circumstances. The point is not just to express traditional toothless concerns but to make it clear that the time for giving Russian rulers the benefit of doubt have passed. The great

majority of Russian people do not support the present regime; Mr. Putin's party has become a minority party. Such a situation will present a serious obstacle to the EU-Russia Partnership Agreement. Obviously the EU cannot complete the agreement while the Russian Government is breaking international agreements with the Council of Europe and the OSCE, and is selectively implementing the Energy Charter Treaty. Mr. Putin's Russia has not proved to be a reliable partner with which the EU can be sure to stand on common ground. Instead, the EU needs to demonstrate solidarity with the Russian people and support their demands for fair elections and the rule of law. I support the opposition's call for new elections, and introducing the EU-wide ban on travelling and freezing of bank accounts for those Russian officials who have been involved in the Magnitsky case and in the rigging of the elections.

3-287-187

Jacek Olgierd Kurski (ECR), *in writing*. – This month will mark the twentieth anniversary of the dissolution of the Soviet Union. Two decades later, the Russian people have yet to complete the transition to an open society and a market economy. Nevertheless, there are many brave Russian citizens who demonstrate for an open and democratic Russia. In this context, I call upon colleagues to support measures to foster people-to-people links and the consolidation of trade and good neighbourly relations between Russian and EU citizens – and by that I mean all EU citizens, and not merely those living in border regions, most notably those in regions adjacent to the Kaliningrad oblast. The passing of such measures would be undoubtedly the most effective means by which we can demonstrate concrete support for an open and democratic Russia. Let then our deeds match our words and let us make Kaliningrad a beacon of hope and a shining example of EU-Russian cooperation.

3-287-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Resolution which welcomes the demonstrations in Russia as an expression of the will of the Russian people for more democracy; condemns the crackdown by the police on peaceful demonstrations protesting about election irregularities and fraud reported by international observers; urges the Russian authorities to respect freedom of assembly and expression, to leave peaceful demonstrators unharmed and to release immediately and unconditionally all peaceful demonstrators that have been arrested in the context of the elections; calls for an immediate and full investigation of all reports of fraud and intimidation, and penalties for those found responsible, and hopes that President Medvedev's order to investigate this proves substantial and transparent.

3-288-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte agressif fait état de vrais problèmes et de sujets d'interrogations graves sur la situation en Russie. Mais il s'en sert comme prétexte à propagande agressive sur fond de concurrence inter-impérialiste pour la maîtrise des matières premières énergétiques. Cette résolution ferait mieux de s'intituler résolution anti-Gazprom. Au moins ce serait clair.

3-288-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Rússia continua a ser um dos parceiros mais importantes da União Europeia no desenvolvimento da cooperação estratégica, partilhando não só interesses económicos e comerciais, como também o objetivo de uma colaboração estreita

no plano internacional. Esta cimeira é assim uma oportunidade para se acelerarem as negociações sobre um novo Acordo de Parceria e Cooperação, tendo em vista a celebração de um acordo abrangente, juridicamente vinculativo, que abranja as questões políticas, económicas e sociais e que inclua todos os domínios relacionados com a democracia, o Estado de direito e o respeito pelos direitos humanos. A democracia e os direitos humanos devem ser parte integrante do acordo no que se refere, em particular, à definição e inclusão de uma cláusula efetiva e operativa em matéria de direitos humanos.

3-288-750

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La Russie est un des partenaires les plus importants de l'Union européenne, et ce à bien des égards. Les nombreux accords politiques et économiques qui ont été signés avec le voisin russe prouvent que l'Union européenne le considère comme un partenaire-clé sur la scène internationale. Il y a 20 ans maintenant, les régimes totalitaires de l'Europe centrale et orientale tombaient. Une grande victoire pour la démocratie! Cependant, à l'heure actuelle, nous sommes face à une situation inquiétante. Les dernières élections législatives ont été largement décriées quant au respect des procédures et de la transparence des résultats. Le respect de la démocratie repose aussi sur la mise en place d'élections dignes de ce nom, la liberté d'expression, la présence d'une opposition politique libre ainsi que la liberté d'association et de manifestation. Il incombe maintenant à la Russie de prouver, à son partenaire européen de longue date, sa volonté d'évoluer vers un Etat de droit digne de ce nom.

3-288-875

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Rusijos žmonės nori teisės laisvai atiduoti savo balsą sąžininguose rinkimuose ir jausti, kad patys sprendžia savo šalies ateitį, o Europos Sąjunga – vystyti strateginę partnerystę su demokratine, saugia ir stabilia šalimi, gerbiančia pagrindines teises bei laisves ir kaimynų suverenitetą. Turime patys sau pripažinti, kad santykiuose su ES Rusija į priekį juda selektyviai – tai, kas padeda ekonominiams vystymuisi, yra priimama, o susirūpinimas dėl demokratijos ir žmogaus teisių pažeidimų paprasčiausiai atmetamas. Galime siekti Rusijos draugystės, tačiau kiek toli esame pasirošę eiti, kad ją gautume? Sunkiai išivaizduoju bevizį režimą su valstybe, kurios valdžios struktūros globoja nusikaltimais žmoniškumui kaltinamus asmenis, pavyzdžiui, M. Golovatovo atveju, kol Rusija atsisako bendradarbiauti tokios kategorijos bylose kaip Sausio 13-osios ir Medininkų žudynių bylos, kol nėra esminės pažangos Magnickio byloje, kol kalinamas M. Chodorkovskis. Rusijos žmonių sujudimas po rinkimų į Dūmą yra signalas ne tik tandemokratijai Rusijoje, bet ir mums, kad pilietinė visuomenė šalyje gyva, žmonės žino savo teises ir yra pasiruošę jų pareikalauti. Negalime nuvilti demokratiškai nusiteikusios Rusijos visuomenės dalies.

3-288-937

Kristiina Ojuland (ALDE), *in writing*. – I am extremely glad that that the European Parliament adopted this resolution ahead of the EU-Russia summit this week. The resolution shows that as Europeans we will not turn a blind eye when serious human and civil rights violations have taken place. The ballot stuffing and vote rigging in the recent Russian State Duma elections have made the legitimacy of the new composition of the Duma questionable. By adopting this resolution we sent a clear signal to the Kremlin that we cannot continue with business as usual and the partnership with Russia must be seriously reviewed. If our counterpart does not follow the same principles and values of freedom

and justice, then we should first concentrate on solving this problem rather than moving forward to talking about strategic partnership with the Russian authorities.

3-288-968

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – ES ir Rusija priklauso viena nuo kitos tiek ekonominiu, tiek politiniu požiūriu. Ji yra viena svarbiausių ES partnerių. Atsižvelgdamas į tai, manau, kad derybos dėl naujojo partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo turėtų vykti spartesniu tempu. Jame turėtų būti išsamiai aptariami politiniai, ekonominiai ir socialiniai bei saugumo klausimai. Taip pat ypatingas dėmesys turėtų būti skiriamas partnerystės energetikos srityje stiprinimui siekiant užtikrinti energijos tiekimo patikimumą. Sveikintinas Rusijos įstojimas į PPO, kuris sukurs palankesnes sąlygas abiejų šalių verslo subjektams bei padės liberalizuoti prekybą pasaulinėje ekonomikoje.

3-288-984

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La proposta di risoluzione approvata dal Parlamento europeo sul vertice UE - Russia anticipa un vertice di importanza storica poiché si svolgerà in concomitanza con l'ingresso della Russia nell'Organizzazione Mondiale del Commercio. La mia posizione al riguardo è assolutamente favorevole, questa nuova apertura favorirà sia lo sviluppo interno della Russia sia i rapporti bilaterali che ne sortiranno con l'UE. Il clima più favorevole che si instaurerà nelle relazioni, con l'allargamento dei mercati, l'apertura ai trasporti, la liberalizzazione dei visti di breve durata e gli accordi specifici sui traffici locali tra i territori di confine UE - Russia, sarà certamente positivo e proficuo per tutti e rafforzerà, soprattutto, la politica estera di sicurezza.

3-288-992

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta de resolução comum tendo por base o princípio de que as relações de boa vizinhança entre a UE e a Rússia são fundamentais para a estabilidade, a segurança e a prosperidade dentro e fora da Europa.

3-289-000

Pavel Poc (S&D), *písemně*. – Nejsem si vědom toho, že by se Evropský parlament intenzivně zabýval pochybnostmi kolem prezidentských voleb v roce 2000 v USA. Nejsem si vědom toho, že by Evropský parlament zpochybnil volební výsledek v České republice v roce 2006 dosažený zneužitím činnosti policejních složek. Evropská unie by měla být majákem demokracie. Kdo jiný by jím mohl v dnešním světě být. I já chci, aby Evropská unie dokázala poskytnout podporu všem, kdo ve světě bojují za pravdu a demokracii. Jenže než začneme být takovým majákem, měli bychom se naučit přistupovat k politice ve třetích zemích spravedlivě. Dokud je naším motivem náklonnost politického režimu k ekonomickým zájmům členských států, neměli bychom se pouštět do mentorování. Platí to o volebním procesu, stejně jako například o otázce trestu smrti, ke které také máme rozdílný přístup podle země, ve které je uplatňován. Dnes jsme udělili Sacharovovu cenu Arabskému jaru. Toto udělení možná měla provázet výstavka fotografií předních evropských politiků v objetí s Kaddáfim a dalšími, které Arabské jaro svrhlo. Nepodpořil jsem usnesení k summitu EU-Rusko týkající se ruských parlamentních voleb. Podle svého nejlepšího vědomí a svědomí jsem na to totiž neměl právo. A přiznávám, je mi to líto.

3-289-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – As relações entre a UE e a Rússia são de diversa ordem: além de assumirem, pelo menos parcialmente, um mesmo lastro cultural, apresentam um passado, em boa medida, partilhado (apesar de, por vezes, em clima de conflito latente). Por outro lado, alguns Estados que integravam a URSS, cuja principal república era a Federação Russa, são hoje Estados-Membros da UE. Nota-se, ainda, como estes dois espaços são parceiros económicos privilegiados, desde logo no setor energético, e como a Rússia, para além dos laços que mantém com a Europa, é, sobretudo, uma das grandes potências mundiais. Todos estes elementos devem estar presentes na próxima cimeira UE–Rússia, sendo que a atuação comunitária deverá ficar marcada pelos seguintes condicionamentos: enquanto parceiro económico, a UE deve incrementar as relações entre os dois espaços, enquanto parceiro político, ou espaço político vizinho, a União deve agir em favor de processos eleitorais justos e democráticos e de um Estado de Direito apoiado no primado da pessoa. São pontos que constam da resolução apresentada e que, por isso, votei favoravelmente.

3-290-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento chiede giustamente un'indagine immediata su tutte le segnalazioni di frodi e intimidazioni avvenute durante le elezioni in Russia del 4 dicembre ed esprime sostegno alle manifestazioni di questi giorni, definite espressione della volontà popolare.

Lo svolgimento delle elezioni ha dimostrato che la Russia non rispetta gli standard elettorali disposti dall'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OSCE). Esprimo profonda preoccupazione per i risultati preliminari dell'inchiesta condotta dall'OSCE, che riporta una serie di segnalazioni di violazioni procedurali quali frodi, mancanza d'imparzialità nei media, vessazioni contro gli osservatori indipendenti e mancanza di separazione fra Stato e partito.

Il processo di registrazione per la tornata elettorale ha di fatto escluso numerosi partiti d'opposizione e ha compromesso, sin dall'inizio della campagna elettorale, la libertà d'associazione, la competizione politica e il pluralismo. Chiedo pertanto al Presidente del Consiglio europeo, al Presidente della Commissione europea e all'Alto rappresentante per la politica estera EU, di sollevare la questione durante il prossimo vertice UE-Russia del 15 dicembre.

3-291-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *schriftlich*. – Dafür. Wie mein Kollege Werner Schulz erklärt hat: „Das Parlament hat heute den Antrag der Grünen angenommen und sich in seiner Entschließung für Neuwahlen in Russland ausgesprochen. Damit zeigen wir Abgeordnete Solidarität und Unterstützung für die Demonstranten auf den Straßen in Moskau und anderen Städten. Zehntausende Bürger haben gegen die Wahlmanipulationen protestiert. Sie fühlen sich betrogen und in ihrer Würde verletzt. Sie wollen keine Revolution, sondern ehrliche Wahlen und die Zulassung wirklicher Oppositionsparteien. Sogar Michail Gorbatschow, der sich bisher mit Kritik an Putin zurückgehalten hat, fordert die Annullierung dieser Wahl und Neuwahlen. Wir müssen diese Demokratiebewegung unterstützen und nicht nur zuschauen. Ihr Mut und ihre Angstfreiheit deuten auf neue Zeiten. Der bevorstehende EU-Russland-Gipfel muss unsere Nachricht klar übermitteln.“

3-291-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Les rapports et conclusions de l'OSCE soulignent l'existence de fraudes lors des élections législatives russes du 4 décembre 2011 mais également des violations de procédure, un manque d'impartialité des médias, le harcèlement des observateurs indépendants et le manque de séparation entre le parti Russie Unie et l'État. J'ai voté en faveur de cette résolution qui appelle à la tenue de nouvelles élections dans les zones où des fraudes ont été commises. Les manifestations de ces derniers jours, en Russie, démontrent la volonté du peuple de renforcer la démocratie. Nous devons soutenir ces aspirations. La répression policière à l'encontre des manifestations pacifiques est inacceptable. Je suis préoccupée, à l'instar des organisations non gouvernementales, par la situation des droits de l'homme, de l'absence d'État de droit et d'un pouvoir judiciaire indépendant. Toutes ces questions doivent absolument être soulevées lors du sommet UE-Russie de la fin de semaine.

3-291-750

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – To już dwudziesty szósty szczyt z udziałem Unii Europejskiej i Rosji. Warto zatem postawić pytania. Jakie kroki należy podjąć w celu zacieśnienia naszej współpracy? Jakie spośród wartości społecznych, politycznych, gospodarczych, z których Europa jest dumna, powinni podjąć nasi przedstawiciele podczas rozmów z Rosją? Optymistyczny wydźwięk ma zakończenie przez Rosję negocjacji akcesyjnych do Światowej Organizacji Handlu czy też przyspieszenie działań mających na celu stopniowe zniesienie ruchu wizowego, który ułatwi mobilność naszych obywateli i rozwinie handel między Unią a Rosją. Są to sygnały pozwalające z nadzieją spoglądać w przyszłość relacji gospodarczych.

Niemniej jednak wciąż pozostaje szereg płaszczyzn, na których jest wiele do zrobienia. Pierwsza z nich to energetyka i nasze prawo do budowania konkurencyjnego dla nas systemu dostaw energii. Skuteczna europejska polityka w kwestiach energetycznych uzależniona jest od naszej wspólnej, jednolitej postawy, od której powinny rozpocząć się wszelkie negocjacje z naszymi partnerami spoza kontynentu oraz realizacja ustaleń zawartych w nowym programie energetycznym. Sprawy wolnych demokratycznych wyborów oraz praw obywateli do wolności słowa stanowią kolejny ważny wątek, jaki należy uwzględnić podczas szczytu z Rosją nawiązując do niepokojącej sytuacji związanej z ostatnimi wyborami do Dumy i do reakcji społecznej, jakie one wywołały.

3-292-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Il secondo vertice dell'anno tra UE e Russia si terrà a Bruxelles domani 15 dicembre. Si preannunciano importanti risultati, innanzitutto in virtù della contestuale adesione della Russia all'OMC, che comporterà tra l'altro il superamento di alcune questioni bilaterali quali gli oneri per il sorvolo della Siberia, ma più in generale dovrebbe favorire un clima favorevole nelle relazioni.

In via di principio potrebbe venire rilanciato anche il negoziato per un nuovo accordo bilaterale, in particolare per quanto riguarda le norme relative al commercio. L'altro importante esito atteso è l'adozione dei cosiddetti "common step" verso una possibile futura liberalizzazione dei visti in breve durata. Si tratta essenzialmente di una serie di misure che riprendono i termini delle tabelle di marca e dei piani d'azione approvati per i paesi dei Balcani e dell'Europa orientale.

A mio avviso dobbiamo salutare con estremo favore la conclusione del negoziato sui "common step": la prospettiva di una futura liberalizzazione dei visti, favorendo i contatti tra le popolazioni, dovrebbe difatti contribuire alla modernizzazione del Paese.

3-292-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O ano de 2011 é simbólico já que marca os 20 anos da dissolução da União Soviética e da independência dos Estados face ao regime ditatorial comunista. Nestes 20 anos, vários passos foram dados entre a Federação Russa e a UE para uma verdadeira cooperação. Contudo, o acordo de Parceria Estratégica com a Rússia ainda não foi alcançado e reveste-se da maior importância, uma vez que a Rússia é um parceiro essencial de cooperação a nível internacional. A situação geoestratégica da Federação Russa e a cooperação no seu espaço regional são fulcrais para a estabilidade e a segurança mundial. No entanto, a concretização deste acordo deve salvaguardar o pleno respeito pelos direitos humanos, liberdade de imprensa e pluralismo democrático. As denúncias dos últimos acontecimentos nas eleições de 4 de dezembro não se devem repetir, num país com assento nas principais organizações internacionais. Na próxima cimeira, estas questões devem ser postas em cima da mesa. Apesar da importância deste parceiro estratégico, nomeadamente no abastecimento de energia, a UE deve falar a uma só voz e não deve esquecer os seus princípios basilares, que impõe a outros parceiros.

3-292-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția referitoare la Summitul UE-Rusia din 15 decembrie 2011, deoarece cooperarea consolidată și relațiile de bună vecinătate dintre UE și Rusia au o importanță majoră pentru stabilitatea, securitatea și prosperitatea Europei. Încheierea unui acord de parteneriat strategic între UE și Federația Rusă are o importanță capitală pentru dezvoltarea unui adevărat parteneriat strategic.

Securitatea aprovizionării cu energie reprezintă una dintre cele mai mari provocări pentru UE și este unul dintre principalele domenii de cooperare dintre UE și Rusia. Subliniez importanța colaborării în domeniul energiei, întrucât aceasta reprezintă o oportunitate de aprofundare a cooperării economice și comerciale, pe o piață deschisă și transparentă, ținându-se seama de politica UE de diversificare a canalelor de transport și a furnizorilor de energie. Principiul transparenței trebuie să fie la baza acestei cooperări, alături de accesul egal la piață, la infrastructură și la investiții și alături de un cadru obligatoriu din punct de vedere juridic, care să garanteze furnizarea fiabilă și regulată a energiei către toate statele membre ale UE, bazată pe standarde egale. Solicităm Consiliului și Comisiei să se asigure că noul acord de parteneriat dintre UE și Rusia include principiile Tratatului privind Carta energiei și ale Protocolului referitor la tranzit anexat la acesta.

3-293-000

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. – Esmu gandarīta, ka ir pieņemta šī rezolūcija, kas atgādina, ka Krievija ir Eiropas Padomes, EDSO un ANO Drošības padomes pastāvīgā locekle un līdz ar to ir apņēmusies īstenot un ievērot demokrātijas principus. Sekojot atkārtotiem EDSO un Eiropas Savienības institūciju aizrādījumiem par kritisko cilvēktiesību situāciju valstī, vēlēšanu likumu un politiski motivētiem tiesu lēmumiem, Eiropas Cilvēktiesību tiesa šogad pauda kritiku par politisko partiju apgrūtinošo reģistrācijas procedūru Krievijā. Tomēr Krievijas Valsts Domes vēlēšanas 4. decembrī un varas iestāžu apspiedošā reakcija uz sekojošajiem plašajiem tautas protestiem no jauna norādīja uz smago demokrātijas un cilvēktiesību situāciju valstī, ko apliecina EDSO Demokrātisku iestāžu un cilvēktiesību

biroja ziņojumi par plašiem pārkāpumiem. Šī EP rezolūcija pauž skaidru un nosodošu signālu Krievijas līderiem, tādēļ esmu to atbalstījusi.

Tomēr nepiekrītu, ka ir atbalstāms un turpināms bezvīzu režīma ar Krieviju ieviešanas process. Pirmkārt, demokrātijas un cilvēktiesību stāvoklis Krievijā neatbilst demokrātiskas valsts standartiem un bezvīzu režīma kritērijiem. Otrkārt, ES iebraucošo Krievijas pilsoņu skaits ir trīskārt lielāks nekā ES pilsoņu skaits, kuri dodas uz Krieviju, kur tie saskaras ar dažādiem administratīviem un pārvietošanās ierobežojumiem. Treškārt, joprojām nav izvērtēti vīzu atvieglojuma režīma rezultāti un pienesums ES un Krievijas attiecību dinamikā. Jebkādas diskusijas par bezvīzu režīmu starp ES un Krieviju tādēļ ir priekšlaicīgas.

3-294-000

Relazione: Mário David, Marek Siwiec (A7-0400/2011)

3-294-625

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, porque valoriza os princípios da cooperação territorial que também se aplicam às fronteiras externas, enquanto instrumento fundamental para melhorar o desenvolvimento económico da UE, bem como os objetivos gerais da PEV da União, como é a promoção da democracia. Estas metas apenas podem ser alcançadas com a colaboração da sociedade civil e das autoridades regionais e locais, com o objetivo de encontrar formas práticas de satisfazer as necessidades dos cidadãos no terreno e de ter em conta a diversidade das situações territoriais nos países abrangidos pela PEV, promovendo, ao mesmo tempo, os princípios da subsidiariedade e da governação a vários níveis. Chamo a atenção para a importância de envolver mais ativamente as regiões ultraperiféricas da União, na qualidade de fronteiras ativas junto de países terceiros e de regiões com laços histórico-culturais privilegiados com África, a América do Norte ou a América do Sul, por exemplo.

3-294-562

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on European neighbourhood policy. Its main objective is the absolute necessity of advocating our fundamental values in relations with our neighbouring countries. A new strategy with regard to the European Neighbourhood Policy (ENP), aimed at empowering citizens, people and their organisations, as well as the regional and local authorities, will be put into practice by the EU, adapted to the socio-economic and political realities of each of the EU's neighbouring countries. I agree with the rapporteur that it is essential to defend a bottom-up approach, stronger conditionality and stronger differentiation of this policy, ensuring a better targeted assistance to each EU neighbouring country and guaranteeing that funding matches political ambition. The EU should increase its support for institution-building, civil society and the will to start democratisation processes, supporting organised movements striving for positive democratic changes in their countries: in advancing women's and children's rights – in particular the civic and political participation of women, building and deepening the democratic principles of freedom, fair elections and the rule of law. The immediate economic assistance in order to foster socio-economic changes, which are preconditions for long-term stabilisation and prosperity, is also necessary.

3-294-531

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Με την προώθηση της λεγόμενης νέας Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτνίασης (ΕΠΓ) το ευρωενωσιακό κεφάλαιο προσπαθεί να αξιοποιήσει

τη νέα κατάσταση που έχει διαμορφωθεί, ιδιαίτερα μετά τις γνώστες εξελίξεις στη Β. Αφρική, για να σταθεροποιήσει και να ενισχύσει την ιμπεριαλιστική πολιτική και τις θέσεις του στην ευρύτερη γειτονιά των κρατών μελών της ΕΕ, τόσο στη ΝΑ. Μεσόγειο και Β. Αφρική, όσο και ανατολικά. Η ΕΕ χρηματοδοτεί πολιτικά κόμματα, ΜΚΟ, "ακτιβιστές", "μη καταγεγραμμένα κόμματα και οργανώσεις", στις γειτονικές της χώρες, ώστε να τις αξιοποιεί ως το μακρύ χέρι των ιμπεριαλιστικών της επιδιώξεων και παρεμβάσεων σε όλες τις τρίτες χώρες της περιοχής. Με πρόσημα την προώθηση της ιμπεριαλιστικής "δημοκρατίας" η ΕΕ προετοιμάζει το έδαφος για την επέλαση των μονοπωλιακών ομίλων, την κατάκτηση νέων θέσεων και αγορών. Η στρατηγική της ΕΕ για την προώθηση των συμφερόντων των ευρωπαϊκών μονοπωλίων έχει αιχμή του δόρατος τις Συμφωνίες Ελεύθερων Συναλλαγών, που δεν αφήνουν τίποτα όρθιο στις χώρες αυτές, με οδυνηρές συνέπειες για τους λαούς. Για τη χρηματοδότηση της ιμπεριαλιστικής δράσης της, η ΕΕ δημιουργεί τους μηχανισμούς «Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη Δημοκρατία» και το «Εργαλείο για την Κοινωνία των Πολιτών». Η ΕΕ και η ιμπεριαλιστική πολιτική της είναι κίνδυνος και εχθρός για τους λαούς.

3-294-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted for this report because I believe that the review of the European neighbourhood policy creates an opportunity for the EU to meet its objectives and to acknowledge the mistakes of EU and Member States' policy with regard, in particular, to the complacent approach towards the former tyrannies of the southern neighbourhood. It is fundamental to stress that the ENP is based on shared values such as democracy, the rule of law, the fight against corruption and good governance. We must consider that it is in the highest interest of the EU to be ambitious in economic cooperation to support the defence of human rights. I also agree on the necessity to improve the role of the European Parliament and to insist on the need to systematically include civil-society organisations at all stages of the review process.

3-294-515

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl Europos kaimynystės politikos persvarstymo. 2011 m. gegužės mėn. Europos išorės veikslių tarnyba ir Europos Komisija paskelbė apie naują plataus užmojo Europos kaimynystės politiką (EKP). Pateiktame pasiūlyme nustatyti pagrindiniai atnaujintos EKP strategijos prioritetai ir kryptys – siekiama stiprinti ES ir jos kaimynystėje esančių šalių individualius ir regioninius santykius skiriant daugiau lėšų platesnio masto reformoms įgyvendinti bei padidinant tarpusavio atskaitomybę. Palankiai vertinu pasiūlymą sukurti naują Europos kaimynystės priemonę ir skirti EKP didesnę finansavimą. Pritariu Parlamento pozicijai, jog svarbus yra Europos kaimynystės politikos bendradarbiavimo energetikos klausimais aspektas sustiprinimas. Būtina užtikrinti energijos tiekimo saugumą įvairinant šaltinius ir valdant paklausą, imtis veiksmingų priemonių, kad energetikos srityje būtų laikomasi solidarumo principo bei skatinti modernių energetikos tinklų ir infrastruktūros tarpusavio jungčių su ES kaimynėmis tiesimą, modernizavimą ir vystymą. Rytų partnerystės stiprinimas bus svarbiausias ES pasienio regionų vystymosi veiksnys.

3-294-632

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – W obliczu demokratycznych przemian u naszych południowych sąsiadów oraz ze względu na aspiracje krajów wschodnich z zadowoleniem przyjmuję projekt nowej strategii w ramach Europejskiej Polityki Sąsiedztwa. Europejska droga rozwoju naszych partnerów, ich zaangażowanie na rzecz demokratyzacji muszą odbywać się przy naszym aktywnym i pełnym wsparciu. Zrównoważony rozwój

gospodarczy i społeczny, powstawanie i działalność otwartych, demokratycznych ugrupowań politycznych oraz organizacji pozarządowych skonsoliduje również relacje z Brukselą i przyczyni się do rozkwitu tych krajów. Przyspieszenie reform możliwe jest poprzez układy o stowarzyszeniu, dlatego tak ważne jest sprawne i szybkie prowadzenie negocjacji. Realizacja tej polityki odbywać się musi w oparciu o poszanowanie równości wszystkich krajów partnerskich. Ogromne znaczenie ma również kwestia respektowania praw człowieka. Należy przy tym podkreślić konieczność podejmowania szczególnych działań na rzecz procesu demokratyzacji Białorusi.

3-294-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione sulla politica di vicinato insiste in molte parti sull'opportunità di facilitare l'immigrazione dai paesi confinanti verso i paesi membri. Secondo i relatori, occorre migliorare le condizioni per il passaggio in Europa degli immigrati regolari, facilitare l'immigrazione stessa, concludendo *partnership* sulla mobilità, tenendo debitamente conto della situazione demografica, sociale e occupazionale tanto del paese di provenienza quanto di quello di destinazione.

Inoltre, bisognerebbe accostarsi all'argomento dell'immigrazione come opportunità, non tanto dal punto di vista delle possibili ricadute sulla sicurezza, e occorrerebbe quindi facilitare le liberalizzazioni dei visti di ingresso per progredire verso un regime di libero movimento, operando in ogni caso arrivare a facilitare il più possibile la concessione dei visti.

Il principio di fondo, cioè che l'immigrazione debba vedersi come opportunità senza guardare alle ricadute sulla sicurezza e sull'ambiente sociale ed economico dei nostri paesi, non mi trova d'accordo, così come sono contraria alla politica di fondo suggerita dalla relazione, che va nel senso di facilitare la concessione dei visti e le procedure per l'ingresso in Europa degli immigrati dai paesi confinanti e di vicinato. Il mio voto alla relazione è quindi contrario.

3-294-875

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes palaikau jame išsakytą poziciją, kad Europos Komisijos parengtos Europos kaimynystės politikos peržiūros gairės eina gera linkme. Ypač Europos Parlamento pranešimu yra palaikomas Komisijos pasiūlytas „daugiau už daugiau“ ir „mažiau už mažiau“ principas, kuris reikš glaudesnę bendradarbiavimą su Europos Sąjunga toms kaimyninėms šalims, kurios sėkmingai ir aktyviai įgyvendina savo šalyse demokratines reformas, ir, atvirkščiai, santykių su ES atšalimą toms šalims, kurios atsisako ar vilkina minėtų reformų įgyvendinimą. Taip pat kaip bendrą nuostatą palaikau idėją, kad šitoks diplomatinio spaudimo įrankis yra tinkamas, norint skatinti demokratinių procesų vystymąsi kaimyninėse šalyse, tik turime veikti labai atsargiai, kad tokiomis priemonėmis nepakenktume paprastiems tų valstybių piliečiams. Iš tiesų manau, kad bet kokia pagalba ir priemonės, kurios būtų nukreiptos į šių šalių pilietinės visuomenės stiprinimą, iš kitos pusės darant spaudimą nedemokratiškim režimų vadovybei, įgalins mus pasiekti geriausių rezultatų stiprinant demokratiją kaimyninėse šalyse.

3-295-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Este în interesul major al UE să dea dovadă de ambiție și pragmatism în cooperarea economică din cadrul politicii europene de

vecinătate, dar și să adopte o strategie avantajoasă reciproc, responsabilă și flexibilă. UE este un organism viu, care învață din propriile eșecuri și erori și, din acest motiv, este clar că politica europeană de vecinătate trebuie să fie bazată în principal pe valori, adică pe zero indulgență față de regimurile autoritare din vecinătatea sudică. Trebuie să trecem dincolo de securitate și controlul imigrației când vine vorba de statele ne-membre ale UE, aflate de cealaltă parte a Mediteranei și să adăugăm politicii de vecinătate o componentă importantă de cooperare ce pune pe primul loc democrația și prosperitatea.

Statele vecine ale UE s-au confruntat, în ultimul timp, cu provocări politice și sociale care s-au adăugat celor economice. Pe lângă obiectivele umanitare, este un obiectiv pragmatic ajutorarea acestor state în scăderea ratelor șomajului și oferirea unor speranțe de viitor pentru populația statelor vecine UE. UE trebuie să încurajeze aspirațiile europene ale unora dintre partenerii non-UE și să stimuleze angajamentul acestora de a clădi o democrație durabilă. Pentru a le putea stimula, este nevoie de o revizuire punctuală a politicii europene de vecinătate.

3-295-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . – Mi congratulo con i relatori che congiuntamente hanno prodotto questo importante lavoro a cui ho dato il mio voto positivo. L'Unione europea deve concentrare i suoi sforzi nella politica di vicinato attraverso un dialogo attento e costante volto alla promozione di valori universali quali lo Stato di diritto, la democrazia, la buona *governance* e la dignità umana, secondo i principi di condizionalità e specificità, in quanto non tutti i processi sono uguali e richiedono trattamenti differenziati a seconda dei paesi.

In particolare, per i paesi a sud del Mediterraneo, l'Europa deve accompagnare questo momento di transizione rappresentando, sulla scena politica, un interlocutore credibile, garante della democrazia e della pace, attraverso il sostegno alla società civile. È necessario pertanto coinvolgere in questo processo soprattutto i giovani e le donne che rappresentano un importante potenziale per lo sviluppo di quelle società.

I cambiamenti democratici vanno sostenuti con forza promuovendo la cooperazione e l'integrazione dei paesi di questa regione al fine di rimuovere gli ostacoli presenti come quelli alla libera circolazione delle persone e delle merci. L'Europa deve e dovrà essere di esempio per i migliaia di giovani che attendono risposte concrete.

3-295-750

Jan Březina (PPE), *písemně* . – Vítám společné sdělení Komise a vysoké představitelky Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku o novém přístupu k sousedství, jež prochází změnami. Uznávám současně evropské aspirace a evropskou volbu některých partnerů a jejich odhodlání budovat pevnou a udržitelnou demokracii a v této souvislosti zdůrazňuji, že je nezbytné nastolit nové a odlišné vztahy mezi EU a zeměmi Východního partnerství a podporovat jejich činnosti pro upevňování udržitelné demokracie a tržní ekonomiky. Jsem přesvědčen, že by zemím v rámci politiky sousedství měly být poskytnuty hmatatelné a přesvědčivé pobídky, aby se angažovaly v zájmu společného cíle budování pevné demokracie, a rovněž že diferenciace na základě politických, hospodářských a sociálních skutečností, výkonu a výsledků jednotlivých zemí by měla být postavena na jasně stanovených kritériích a posouditelných měřítcích pro jednotlivé partnerské země, která by byla pravidelně sledována. Vyzývám v tomto ohledu Komisi a Evropskou službu

pro vnější činnost, aby měřítka uvedená ve společném sdělení byla považována za cíle, k nimž se má dospět.

3-296-000

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Am votat acest raport considerând că revizuirea strategică a PEV ar trebui să reflecte un angajament politic mai puternic din partea tuturor partenerilor față de valori și principii comune, precum democrația, statul de drept, respectarea drepturilor omului și buna guvernare.

Sunt convins că acest proces va oferi o nouă dinamică acestei politici și va duce la o îmbunătățire suplimentară a relațiilor UE cu țările din vecinătate. De asemenea, consider că este necesar să recunoaștem aspirațiile europene ale unor parteneri ce și-au luat angajamentul în favoarea construirii unei democrații durabile, precum și asigurarea unui dialog permanent în vederea încurajării tuturor reformelor inițiate, evident, ținând cont de nivelul de dezvoltare economică și de specificul fiecărei țări partenere. Nu în ultimul rând, consider că PEV trebuie să continue să fie revizuită în funcție de progresele înregistrate de aceste țări și în funcție de anumite probleme de interes comun.

3-296-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente à Revisão da Política Europeia de Vizinhança, a qual tem como principais objetivos consolidar a segurança, a estabilidade democrática e a prosperidade nos países vizinhos da UE. Acredito que esta revisão irá aproximar a UE dos países vizinhos e que a Política de Vizinhança Europeia poderá ser mais eficiente e mais justa. É preciso que a União Europeia aumente o seu apoio ao desenvolvimento e à capacitação institucional, à sociedade civil e aos processos de democratização, em particular no que diz respeito à participação das mulheres e ao desenvolvimento socioeconómico.

3-296-562

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apoiei o excelente relatório dos colegas Mário David e Marek Siwiec pois concordo inteiramente com a ideia de que as relações com os países vizinhos não poderem continuar a ser centradas essencialmente ao nível da segurança e do controlo da migração. É fundamental dar igualmente prioridade às questões ligadas à defesa dos direitos humanos, da democracia, do Estado de Direito e da prosperidade.

A negociação de acordos de associação é a ocasião ideal para ajudar a impulsionar as reformas necessárias, onde deverão ser acordados condições, calendários e indicadores de resultados concretos, mas tornando claro que a cooperação entre esses países e a União estará diretamente subordinada aos progressos democráticos e ao respeito dos direitos humanos existente nesses países. As relações migratórias entre a União e os países vizinhos não podem ser reduzidas às prioridades da União no plano da segurança. É essencial melhorar a gestão da migração e maximizar os seus benefícios mútuos em termos de desenvolvimento, fornecendo novas vias e melhores condições para o estabelecimento dos migrantes legais na UE, tendo em consideração os equilíbrios demográficos, sociológicos e profissionais de ambas as partes e combatendo, ao mesmo tempo, as causas profundas da migração irregular nos países terceiros e movendo ações judiciais contra as organizações que se dedicam ao tráfico de pessoas.

3-296-625

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – Questa relazione affronta in modo eccellente tutte le questioni più rilevanti della democrazia e dello Stato di diritto in materia d'immigrazione, soprattutto per quanto riguarda il contrasto della povertà. A tale proposito invito tutti a rendersi conto che il consolidamento delle relazioni dell'Unione Europea con i paesi vicini del Mediterraneo e dell'Est Europa appare ora più essenziale che mai. Questo nuovo approccio è coerente con le riforme intraprese dai nostri partner e allo stesso tempo fornisce la possibilità di condividere i nostri valori democratici racchiusi nello Stato di diritto e del buon governo. Desidero tuttavia sottolineare che i valori da noi trasmessi e i cambiamenti stessi devono mirare a soddisfare pienamente le esigenze specifiche degli individui che hanno avuto il coraggio di rifiutare le situazioni oppressive, senza risultare però invasivi. Per questi motivi ho espresso il mio voto favorevole.

3-297-000

Corina Crețu (S&D), *în scris* . – În cadrul politicii europene de vecinătate, obiectivele cooperării pentru dezvoltare, în special eradicarea sărăciei, trebuie să ocupe un loc tot mai semnificativ pentru asigurarea stabilității acestor regiuni de impact major pentru Uniunea Europeană. Eforturile pentru democratizare sunt direct condiționate de îmbunătățirea condițiilor de viață ale cetățenilor, crearea unei societăți civile puternice, asigurarea libertății presei și consolidarea instituțiilor democratice.

În contextul crizei economice, există riscul ca migrația intensă dinspre vecinătatea sudică și estică a UE să constituie un factor de tensiune internă, așa cum s-a întâmplat în cazul crizei refugiaților de pe insula Lampedusa. Este o situație din care trebuie să desprindem concluziile necesare adaptării politicilor UE în materie, pentru a evita transformarea sa în precedent.

Există o legătură puternică între migrație și dezvoltarea țărilor partenere meridionale și orientale. În acest sens, cred că putem să transformăm migrația în punte de dialog și cooperare.

Nu în ultimul rând, țin să atrag atenția asupra necesității amplificării colaborării cu partenerii estici pentru a evita riscul neglijării acestei dimensiuni a politicii de vecinătate.

Controversatele alegeri de duminică din Transnistria ne amintesc că, în imediata apropiere a granițelor UE, acest conflict înghețat rămâne un factor de risc major pentru stabilitatea europeană.

3-297-250

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris* . – Am votat în favoarea Raportului privind revizuirea politicii de vecinătate, deoarece am considerat că noua abordare propusă de Comisia Europeană, potrivit căreia Uniunea Europeană va acorda mai mult sprijin acelor state care realizează reforme democratice importante, este pozitivă. Susțin, de asemenea, stabilirea unor criterii de referință pentru a analiza situația din fiecare stat vecin cu privire la implementarea reformelor democratice, respectarea drepturilor omului și a statului de drept.

3-297-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* . – Promovarea relațiilor cu societatea civilă din statele terțe, în cadrul politicii de vecinătate (PEV), este o componentă importantă a acesteia.

Consider, totodată, că va fi benefic ca în statele beneficiare ale politicii europene de vecinătate să poată fi elaborate și puse în aplicare proiecte comune la care să participe organizațiile interesate ale angajatorilor, precum și agricultori, femei, dar și asociații de protecția consumatorilor pentru conștientizarea drepturilor lor în țările respective. Uniunea Europeană pune deja în aplicare programe la care participă tineri și profesori din cadrul universităților statelor incluse în PEV, programe care trebuie să permită și în viitor cooperarea pe domenii variate pentru pregătirea personalului calificat necesar pentru schimbul de ștafetă între generații.

3-296-750

Mário David (PPE), *por escrito*. – Em primeiro lugar, gostaria de agradecer ao meu colega co-relator e amigo Marek Siwiek pelo seu magnífico trabalho na vertente Leste do nosso relatório. Um palavra de apreço igualmente para os relatores-sombra e a todos os meu colegas pelas imensas sugestões propostas que considero terem enriquecido bastante este trabalho. Gostaria igualmente de enaltecer o excelente trabalho do secretariado da Comissão e dos conselheiros políticos. Agradeço ainda a ótima e permanente colaboração que mantivemos com a Vice-Presidente Ashton e o Comissário Füle. Procuramos, com este relatório, garantir que a futura Política Europeia de Vizinhança (PEV) assente numa postura de aproximação aos nossos parceiros de *baixo-para-cima* e com políticas feitas à medida (*the bottom up approach and tailor-made policies*) para cada país: maior diferenciação e maior condicionalidade e *mais por mais* ou *menos por menos* na defesa dos valores universais que possuímos e partilhamos, sem pretender impor nenhum modelo ou fórmula predefinida. É com enorme satisfação que constato que a PEV assenta agora na prossecução dos nossos valores comuns, no compromisso para com a democracia, os direitos humanos, o Estado de Direito e a boa governação. Agora é o tempo de agir! O que espero que ocorra sem demora, pois amanhã é tarde demais!

3-298-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece respectarea și promovarea democrației și a drepturilor omului reprezintă principii și obiective fundamentale ale UE, care trebuie să constituie valori comune, aflate în centrul revizuirii politicii europene de vecinătate. Interesul major al UE este acela de a da dovadă de ambiție în cooperarea economică și de a adopta o strategie avantajoasă, responsabilă și flexibilă, bazată pe sprijinirea tranzițiilor democratice și protejarea drepturilor omului. Consider esențială solicitarea adresată Comisiei de a continua dezvoltarea strategiei UE pentru Marea Neagră, având în vedere importanța sa în cadrul strategiei externe a UE în domeniul energiei, datorată rolului sau geostrategic care îi conferă un potențial însemnat pentru securitatea energetică și diversificarea ofertei.

Totodată, susțin importanța cooperării transfrontaliere în regiunea Dunării, având în vedere statutul acestei regiuni care reprezintă poarta Europei spre Balcanii de Vest, cât și rolul strategiei UE pentru regiunea Dunării în îmbunătățirea relațiilor de vecinătate în Europa Centrală și de Sud-Est.

Nu în ultimul rând, cred că o bună dezvoltare a strategiei Dunării reprezintă o modalitate excelentă pentru întreaga Uniune de a-și dezvolta cooperarea politică și economică în Balcani și de a contribui la extinderea și consolidarea procesului de integrare europeană din regiune.

3-298-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender uma revisão da Política Europeia de Vizinhança assente na promoção da democracia e dos direitos humanos, em particular dos direitos das mulheres, na luta contra a corrupção e na promoção de um desenvolvimento sustentável. O reforço da PEV deve passar pela criação de uma rede de acordos institucionais que seja estável, dedicada ao desenvolvimento de uma maior integração económica e associação política entre a UE e todos os parceiros envolvidos.

3-298-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Agradeço ao co-relator, Mário David, por ter acolhido a minha sugestão e, em conjunto com outros colegas portugueses, termos apresentado uma alteração ao texto inicial da resolução que reitera o apoio do Parlamento à Parceria Especial UE-Cabo Verde, que tão bons resultados tem produzido. Cabo Verde é exemplar no tocante à democracia e aos direitos humanos e, com os poucos recursos de que dispõe, tem produzido melhorias efectivas na qualidade de vida das suas populações. Não posso senão regozijar-me com este apoio e recordar que foi a Resolução deste Parlamento sobre a Política Europeia de Vizinhança, de 19 de Janeiro de 2006, que primeiro reconheceu a especificidade e proximidade histórica, geográfica e linguística de Cabo Verde com a União e promoveu a adopção de políticas europeias que lhe fossem destinadas.

Justifica-se plenamente este voto de confiança, bem como o reconhecimento de que a Política Europeia de Vizinhança não pode deixar de olhar mais longe se quiser ter uma visão correcta do posicionamento geoestratégico da Europa. Também se justifica o apelo para que a União Europeia não deixe de fortalecer o diálogo e a convergência com Cabo Verde e para que apoie os seus esforços de consolidação política, económica e social.

3-298-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em análise, da autoria dos colegas Mário David e Marek Siwiec, incide na revisão da Política Europeia de Vizinhança e não podia ser mais oportuno. Na verdade, surge num momento crucial: o fim de um ano durante o qual ocorreram mudanças políticas significativas em muitos países vizinhos da União Europeia, nomeadamente na Europa de Leste, do lado Sul do mar Mediterrâneo, com a chamada *Primavera Árabe*. O objetivo da PEV é apoiar o desenvolvimento dos países vizinhos sem impor uma fórmula preconcebida. Todavia, se a UE apoia financeiramente, não pode deixar de exigir que esses países assumam determinados compromissos, tais como o respeito pelos direitos humanos e pelas liberdades e garantias dos cidadãos, a implementação de uma boa governação e do Estado de Direito, o combate à corrupção, o respeito pelas minorias, a proteção ambiental, etc. A UE tem de continuar os seus contactos com os países vizinhos, precisamos de fronteiras externas seguras mas abertas à democracia, à tolerância e ao respeito. Votei favoravelmente esta proposta de resolução porque tenho a certeza de que esta revisão da PEV vai certamente ajudar a UE a fazer com que os seus valores sejam respeitados e os seus objetivos atingidos.

3-298-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O objectivo desta Política Europeia de Vizinhança não tem sido outro que não a expansão do domínio económico da União Europeia, particularmente das suas grandes potências. As verbas que escasseiam ou que, pura e simplesmente, não existem quando se trata de promover programas e fundos dedicados

ao ataque a problemas sociais diversos, contrastam com os recursos e a vontade política existentes quando se trata de promover a liberalização de investimentos, o domínio de recursos naturais e de mercados pelos grupos económicos das grandes potências da UE.

Estamos perante políticas que visam assegurar objectivos bem diversos da promoção do respeito e dos interesses mútuos entre países. Em momentos de crise de acumulação capitalista, esta política ganha redobrada importância e agressividade. E, por isso, aí está a maioria deste Parlamento a promover o apoio ao desenvolvimento de partidos políticos e à criação de ONG e de organizações da sociedade civil (que facilitem e promovam os seus interesses). Os ritmos e a dimensão dos lucros colossais que exigem grupos económicos e financeiros cada vez maiores não são compatíveis com a existência de governantes que tenham um sentido de defesa dos interesses dos seus povos.

3-298-875

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Num relatório que trata de vizinhança, apetece dizer que com vizinhos destes (UE) mais vale mudar de casa... Mas como na geografia dos países essa possibilidade não existe, continuaremos a denunciar uma Política Europeia de Vizinhança cujo eixo central é a expansão do domínio económico da UE. Não existem verbas para se aumentarem os programas e Fundos dedicados aos problemas sociais na UE e fora dela, mas existem, e aumentam-se, para políticas que não visam a promoção do respeito e de interesse mútuos entre países, mas antes para conseguir a liberalização de investimentos, domínio de recursos naturais e mercados pelos grupos económicos das grandes potências da UE. Em momentos de crise de acumulação capitalista, esta política ganha redobrada importância e agressividade.

E, por isso, aí está a maioria do PE a promover o apoio ao desenvolvimento de partidos políticos e à criação de ONG e de organizações da sociedade civil (que facilitem e promovam os seus interesses, está claro). Os ritmos e a dimensão dos lucros colossais que exigem grupos económicos e financeiros cada vez maiores são pouco compatíveis com governantes que possam, mesmo que pouco, defender os interesses dos seus povos.

3-299-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Na východ a juh od Európskej únie leží šesťnásť krajín, ktorých budúcnosť bude mať na nás priamy a významný vplyv. Udalosti ostatného obdobia na uvedenú skutočnosť ešte zreteľnejšie poukázali, keď zdôraznili výzvy, ktorým spoločne čelíme. Zvrhnutie dlhotrvajúcich represívnych režimov v Egypte a Tunisku, pretrvávajúci vojnový konflikt v Líbyi, nedávny násilný zásah v Sýrii, pokračujúce represie v Bielorusku a neutíchajúce dlhotrvajúce konflikty v tomto regióne vrátane Blízkeho východu si vyžadujú prehodnotenie vzťahu Európskej únie s jej susedmi. Potrebné je tiež podporiť pozitívny pokrok, ktorý dosiahli iní susedia, ako napr. Moldavská republika s jej reformami, Ukrajina v rokovaní o dohode o pridružení alebo Maroko a Jordánsko v ich oznámení reforiem ústavy. Lisabonská zmluva dáva EÚ možnosť posilniť jej zahraničnú politiku. Spolupráca so susednými krajinami sa v súčasnosti môže rozšíriť a pokrývať tak jednotnejšie a účinnejšie širšiu škálu problematik. Táto možnosť bola hlavným podnetom na začatie revízie európskej susedskej politiky ešte v období leta 2010 po konzultácii s partnerskými krajinami a ďalšími zainteresovanými stranami. Som presvedčená, že Únia by mala vedieť adekvátne reagovať na historické výzvy dotýkajúce sa práve európskej susedskej politiky.

3-299-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport des mes collègues Siwiec et David, car il dote l'Union européenne de moyens ambitieux afin de poursuivre une politique de voisinage à la hauteur de son attachement à la démocratie, aux droits de l'homme et à l'Etat de droit. En effet, cette politique de voisinage privilégie la dimension humaine, le respect des valeurs communes sur la stabilité et les intérêts économiques par l'aménagement d'une conditionnalité plus ferme à l'égard de tous les partenaires aussi bien orientaux que méridionaux, par la création d'un mécanisme permettant la suspension des accords conclus en cas de violation de la clause "droits de l'homme" ainsi que par un soutien plus fort à la société civile. De plus, je salue ce rapport car il plaide pour plus de mobilité et de flexibilité avec les partenaires, en demandant une simplification des procédures de délivrance des visas et un plus grand encadrement des accords de réadmission.

3-299-750

Livia Járóka (PPE), *in writing*. – In order to more effectively promote democracy, human rights, social justice and the rule of law within the wider region, the European Neighbourhood Policy needs to be adjusted following the political and economic developments of the related neighbouring states. As the rapporteurs point out, it is necessary to differentiate between the policy's southern and eastern dimension to target the specific properties and needs of each geographical area. Those regions that extend beyond the external borders of the EU must be involved in development cooperation in the wider sense, for example the European Groupings of Territorial Cooperation. Sub-regional and cross-border cooperation needs also to be promoted and Euroregions might serve as a catalyst for realising the goals of cohesion policy with special regard to border regions.

3-299-875

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La revisione della Politica Europea di Vicinato si impone come necessaria a fronte dei cambiamenti portati dalla cosiddetta "primavera araba" nei Paesi nordafricani che, tutt'oggi, si trovano impegnati in un lungo processo di ricostruzione economica, politica e sociale. Credo che la Politica Europea di Vicinato debba ridisegnarsi, guardando alle evoluzioni e ai cambiamenti che i paesi limitrofi vivono e affrontano con il trascorrere dei mesi. In questo senso, trovo corretto un approccio più regionalistico di tale politica, che tenga conto delle differenze e delle specificità delle singole casistiche. In tale ottica, l'Unione europea è chiamata a svolgere un ruolo chiave e sostanziale nello stimolare la nascita di nuove forme democratiche nei paesi limitrofi. La Politica Europea di Vicinato, dunque, agisce ad ampio raggio e fa riferimento a tutte quelle aree di interesse che contribuiscono attivamente al processo di costruzione democratico. Tutela dei diritti dei minori, libertà di espressione e di informazione, diritti economici e commerciali, sono alcuni degli aspetti che andranno sempre più monitorati ed incentivati nei paesi limitrofi, che vivono importanti e decisive sfide di cambiamento.

3-300-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Głosowałem za tym sprawozdaniem, gdyż uważam, iż polityka sąsiedztwa ze strategicznego punktu widzenia jest bardzo istotna dla krajów Wspólnoty. Prowadzenie przez państwa członkowskie zrównoważonej polityki sąsiedztwa przyczyni się do postępu i rozwoju w budowaniu pokoju i demokracji w krajach ościennych. Dla krajów partnerskich budowanie długoterminowej polityki sąsiedztwa

daje nadzieję na stabilność i chęć wspierania przez Unię Europejską budowania ich wewnętrznego rozwoju i społecznego dobrobytu.

Pragnę zauważyć, iż powinno zależeć nam na zrównoważonym rozwoju społeczno-gospodarczym naszych sąsiadów. Budowanie polityki sąsiedztwa zapewni również Unii większe bezpieczeństwo i rozwój gospodarczy. Wydarzenia takie jak arabska wiosna czy sytuacja na Ukrainie wymagają od nas m.in. nowoczesnego podejścia wobec wybuchających konfliktów, a także prowadzenia wobec tych krajów racjonalnej polityki finansowej. Na mocy tego projektu będziemy mogli wywierać wpływ na dbałość o prawa człowieka, rozwiązywać kwestie imigracji czy polityki azylowej. Dokument ten ułatwi również prowadzenie analiz dotyczących przekazywanej pomocy finansowej. Należy również zwrócić uwagę, iż państwa członkowskie winny wykazywać chęć dostosowania swych interesów narodowych do wspólnej polityki sąsiedztwa, mając na uwadze korzyści płynące dla obu stron a zwłaszcza krajów partnerskich.

3-301-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – W Unii Europejskiej potrzebna jest nowa strategia dotycząca europejskiej polityki sąsiedztwa, która będzie dostosowana do warunków socjoekonomicznych i politycznych każdego kraju sąsiadującego z Unią Europejską. Uważam, że powinniśmy promować szacunek i demokrację, prawa człowieka i rządy demokratyczne. Powinniśmy jeszcze bardziej wzmocnić wielostronny wymiar Partnerstwa Wschodniego, uwzględnić rolę regionów peryferyjnych i euroregionów, zwłaszcza w polityce zewnętrznej UE. Dzięki temu osiągniemy również cele polityki spójności, zwłaszcza w regionach przygranicznych, dlatego głosowałam za przyjęciem sprawozdania Mário Davida i Marka Siwca na temat Europejskiej polityki sąsiedztwa. Dziękuję.

3-302-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Resolution which recognises that, as far as our Eastern Neighbourhood Policy is concerned, the human rights situation should be continuously monitored – with particular regard to the rights of children, women and minorities – and human rights dialogues conducted with all partner countries, and that an annual assessment of the situation as well as the outcomes of the dialogues should be included in the annex to the annual progress report of each partner country with a clear mechanism to reconsider and progressively limit bilateral cooperation if human rights violations are confirmed. It underlines that the approach towards various partner countries regarding the human rights situation has to be credible.

3-300-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Nell'interesse pieno degli obiettivi Ue nella politica di vicinato, occorre fornire incentivi tangibili e credibili ai paesi del vicinato affinché si impegnino verso l'obiettivo comune di dare vita a una democrazia a tutti gli effetti. Giustamente il relatore sottolinea l'importanza di organismi di controllo e anche la necessità di favorire il partenariato partendo dal basso, dalla società.

3-303-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport purement déclaratif a pour lui le mérite de critiquer la complaisance passée de l'UE envers les dictatures, d'appeler les États à respecter le principe de non refoulement et de demander que l'éradication de la

pauvreté guide l'action extérieure de l'UE. Vaines palabres. Le texte avalise la mise en place de zones de libre-échange complet et approfondi et l'alignement progressif sur les règles de concurrence libre et non faussée de l'UE. Il valide l'ambition européenne d'annexer peu à peu tous les États concernés au marché intérieur de l'UE. Pire, il opère une ségrégation en n'envisageant la perspective d'adhésion à l'UE que pour les pays orientaux et à l'exclusion des pays méditerranéens. Impérialisme arbitraire. Je vote contre.

3-303-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Considero que a revisão estratégica da PEV (Política Europeia de Vizinhança) deve refletir um forte compromisso político de todos os parceiros com os valores e princípios comuns, tais como a democracia, o Estado de direito, os direitos humanos e a boa governação. Este novo processo irá originar uma nova dinâmica desta política e levará à melhoria das relações com os países vizinhos. Temos também que reconhecer os esforços que alguns parceiros têm vindo a fazer no que respeita a um compromisso com a construção de uma democracia sustentável e assegurar um diálogo permanente para incentivar todas as reformas já iniciadas, tendo sempre em consideração, obviamente, o desenvolvimento económico específico de cada país parceiro. Finalmente, considero que a PEV deverá ser dinâmica e procurar melhorar em função dos progressos efetuados por estes países de acordo com determinados problemas do interesse comum.

3-303-375

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La révision de la politique européenne de voisinage semble être une nécessité et une aubaine au vu de l'actualité de ces derniers mois. Les printemps arabes ont mis à l'agenda des questions d'une grande importance. En effet, il me semble essentiel de réfléchir à la mise en place d'un système d'asile européen juste et accessible qui aille de pair avec un régime européen d'octroi des visas. La migration est un phénomène naturel lié à la condition humaine. La politique européenne de voisinage remodelée se doit de mettre en place un terrain propice aux partenariats avec les pays tiers quant aux situations parfois dramatiques qui les touchent. L'Union européenne aurait tout à y gagner en encourageant les initiatives qui ont pour but d'informer les migrants sur leurs droits mais aussi leurs devoirs.

3-303-437

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Europos kaimynystės politiką buvo būtina peržiūrėti atsižvelgiant į dramatiškus pokyčius pietuose, siekiant ES ir partneriams abipusiai naudingo bendradarbiavimo pagal principą „daugiau už daugiau“. Sveikinu Komisijos pasiūlymą naujoje Daugiametėje finansinėje programoje EKP finansavimą padidinti 23 procentais. Tačiau turi būti rastas tinkamas balansas tarp dviejų EKP flangų. Arabų pavasaris jau visi metai prikaustęs politinį dėmesį. ES turi paremti šalių vystymąsi, pilietinės visuomenės plėtrą, padėti atkurti infrastruktūrą, skatinti demokratijos ir įstatymų viršenybės procesus, kad neužsivertų „galimybių langas“ demokratijai. Vis tik ES turėtų vaidinti atitinkamų reformų rėmėjo, ne „diegėjo“ vaidmenį. Revoliucijos suteikė daugiau žodžio piliečiams, ir jie turi jausti, kad yra reformų savininkai. Neturime palikti savieigai Rytų kaimyninių šalių. Daugelis jų siekia Europinės perspektyvos ir daro pažangą vykdydamos europines reformas – šias pastangas turime pripažinti ir įvertinti. Nepamirškime, kad Rytų kaimynystėje daug aspektų siejasi su ES ir Rusijos dialogu, pavyzdžiui, dėl bevizio režimo, sprendimai turi būti priimami tik pagal objektyvius kriterijus ir realią pažangą.

3-303-468

Katarína Neved'alová (S&D), *písomne*. – Európska susedská politika je relatívne nová – vznikla v roku 2004. Za svoju krátku históriu však stihla naraziť na viaceré výzvy, medzi ktoré patria napríklad politické prevraty v krajinách takzvanej arabskej jari, represie v Bielorusku či finálna fáza integrácie Chorvátska. Preto plne súhlasím s mojimi kolegami – spravodajcami: je nutné, aby základné podmienky týkajúce sa demokratických reforiem, rešpektovania ľudských práv či dodržiavania pravidiel právneho štátu boli pre krajiny európskeho susedstva stanovené jasne. Európska únia má efektívnych nástrojov na formovanie svojho okolia veľmi málo. Práve efektívne využitie tzv. soft power v rámci európskej susedskej politiky je jedným z mála spôsobov, akým môže pozitívne ovplyvniť susedské krajiny pri ich integrácii do EÚ alebo pri prehľbovaní spolupráce. Práve politika „viac za viac“ a hlavne „menej za menej“ je asi jediným spôsobom, akým môžeme penalizovať prípadné nedodržiavanie kľúčových cieľov EÚ.

3-303-484

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Un punto come questo non può che trovare il mio voto favorevole. Quello della politica di vicinato è uno dei punti forti sul quale dobbiamo lavorare ma soprattutto collaborare, se non riusciamo ad appoggiarci l'un con l'altro sarà difficile portare a termine progetti concreti che possano far crescere e solidificare i rapporti creati nel tempo e costruiti talvolta con grandi sforzi.

3-303-492

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση. Η ευρωπαϊκή πολιτική γειτονία, πέραν των σημαντικών οικονομικών και πολιτικών στοιχείων της, περιλαμβάνει την ιδιαίτερα κρίσιμη για την Ελλάδα πτυχή της μετανάστευσης. Πρόκειται για ένα μέσο αρωγής αλλά και ταυτόχρονα προώθησης της συνεργασίας με γειτονικές χώρες, όπως η Τουρκία. Πρόκειται για ένα εργαλείο καλλιέργειας αμοιβαίας εμπιστοσύνης και σχέσεων αλληλοκατανόησης μεταξύ της ΕΕ και των γειτονικών κρατών.

3-303-496

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, pois acredito, juntamente com os relatores, que a revisão da Política Europeia de Vizinhança (PEV) constitui uma oportunidade para a UE alcançar eficazmente os seus objetivos e respeitar os seus valores, tal como consagrado nos artigos 2.º, 3.º, 6.º, 8.º e 21.º do TUE. Saúdo o meu colega Mário David pelo trabalho realizado no presente relatório.

3-303-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che l'Unione per il Mediterraneo è nata con l'ambizioso obiettivo di fungere da strumento permanente nel rafforzamento delle relazioni con i paesi del vicinato meridionale, occorre evidenziare le differenze esistenti che possono rappresentare un ostacolo alle relazioni. In questo scenario i rapporti con i suddetti paesi devono entrare in una nuova ottica incentrata sulla cooperazione, che garantisca priorità alla democrazia e alla prosperità sulle due sponde del Mediterraneo, e non solamente sicurezza e controllo dell'immigrazione. Alla luce dei seguiti motivi esprimo il mio voto favorevole.

3-304-000

Fiorello Provera (EFD), *per iscritto*. – Sono molti i punti condivisibili della relazione presentata dai colleghi Siwiec e David: dall'enfasi su commerci, all'importanza attribuita ai legami culturali fra nuove generazioni dei paesi vicini ed Europa, ciononostante, non mi sento di sostenerla. Non ne condivido alcune poche conclusioni sull'immigrazione. La proposta di procedere a una rapida liberalizzazione nella concessione dei visti mi sembra, per esempio, una proposta che causerà disagio alle popolazioni indigene e ai migranti, almeno fino a quando i sistemi economico-sociali di Europa e paesi vicini non saranno simili. Analogo discorso vale per l'idea di disaccoppiare flussi migratori e sicurezza, un nesso fondamentale per la prevenzione di tensioni sociali in aree afflitte da povertà economica.

3-304-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A Política Europeia de Vizinhança oferece um quadro comum de referência para as relações entre a União Europeia e os Estados vizinhos. O momento da sua revisão oferece essencialmente, atendendo às características desta política, a oportunidade para meditar a sua matriz orientadora: a criação – ou consolidação – de um espaço político próspero e de paz, ancorado no respeito entre os diversos Estados, o reconhecimento do Estado de Direito e do primado da pessoa, a cooperação económica como meio de aproximação entre os povos. Numa palavra, trata-se de projetar o acervo comunitário para o plano da relação com os Estados vizinhos; em sentido inverso, procura-se, ainda, enriquecer o património comum com os elementos que as diversas tradições dos Estados vizinhos podem oferecer. Por ser este o sentido global da proposta apresentada, votei-a favoravelmente.

3-305-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Abbiamo votato, oggi in Plenaria, la relazione d'iniziativa che mette in evidenza il ruolo che la politica di coesione svolge nel ridurre le disparità economiche, sociali e territoriali, creando nuova occupazione, aumentando la crescita, costruendo infrastrutture, garantendo lo sviluppo coeso dell'UE attraverso i suoi obiettivi e strumenti specifici, soddisfacendo pertanto le esigenze economiche e sociali dei cittadini europei.

La politica di coesione è stata tra le prime politiche ad adottare la sua dimensione regionale, rappresentando il suo valore aggiunto e contribuendo a garantirne l'efficacia e la sostenibilità. Il modo in cui ciascuno Stato membro sfrutta le opportunità offerte dall'appartenenza al mercato unico europeo dipende dalla sua maturità e dal suo livello di sviluppo, fattori che variano da paese a paese.

Ne consegue che a ogni Stato membro spetta la responsabilità di indicare le misure più efficaci per permettere alla sua economia di funzionare all'interno del sistema globale. La relazione propone nuove indicazioni per la futura architettura della politica, per rinforzare le sue *performance*, per assicurare una crescita sostenibile forte ed una maggiore competitività su scala globale.

3-305-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Ce rapport en appelle à une approche renouvelée de la politique européenne de voisinage. Dans le contexte actuel des révolutions arabes, cette politique, je la souhaite plus que jamais ambitieuse, fondée sur les principes de

différenciation et d'évaluation, de conditionnalité politique et de valeurs partagées. Le texte voté aujourd'hui va en ce sens, c'est pourquoi je vote en sa faveur. Celui-ci comprend des éléments clés à mes yeux, en particulier ceux visant le renforcement de la démocratie des pays voisins de l'UE, ainsi qu'une différenciation en fonction des réalités politiques, économiques et sociales, de chaque pays et de ses performances. Au delà du renforcement de la démocratie, une attention particulière doit être portée aux droits de l'Homme, et plus particulièrement à la liberté de religion. C'est ainsi que nous exigeons que le respect total et effectif du droit à la liberté de religion, en particulier pour toutes les minorités religieuses présentes dans la région, soit défini comme une priorité de la politique européenne de voisinage.

3-306-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The European Parliament welcomes the Joint Communications of the Commission and the High Representative of the European Union for Foreign Affairs and Security Policy on 'A new response to a changing Neighbourhood' and 'A partnership for democracy and shared prosperity with the Southern Mediterranean' and the approach presented therein, in particular regarding the principles of mutual accountability and shared commitment to universal values of human rights, democracy and the rule of law, as well as conditionality, a tailor-made approach towards the partner countries, the advancing of multilateral and sub-regional cooperation, and the principle of further involving societies within the ENP policy.

3-306-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Il nuovo Strumento per la politica di vicinato intende rafforzare le relazioni bilaterali con i paesi partner e portare benefici concreti su fronti come democrazia, diritti umani, Stato di diritto, programmi di cooperazione bilaterale, regionale e transfrontaliera. Le nuove linee guida per la futura cooperazione dell'Ue interessano i paesi vicini ad Est, ma anche nove della sponda Sud del Mediterraneo. Diversi gli elementi centrali delle nuove linee guida, a partire dal principio 'piu' soldi ai piu' virtuosi' nel campo delle riforme per il processo di democratizzazione. Altra priorita' e' quella di ridurre la complessita' e la durata del processo di programmazione degli interventi, semplificando i requisiti di attuazione dei progetti Ue. Un'altra necessita' sara' quella di concentrare il sostegno europeo su obiettivi chiave e rafforzare la cooperazione degli Stati membri con i paesi partner lungo le frontiere esterne dell'Unione.

3-307-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – La relazione sulla politica europea di vicinato pone l'accento sui rapporti tra l'UE e i paesi confinanti, richiama l'importanza di costruire una partnership con le società civili di questi paesi al fine di promuovere il processo di democratizzazione e pone l'accento sulla necessità di creare aree di libero scambio.

Purtroppo nel testo si ricorda che l'UE dovrebbe migliorare la gestione e massimizzare i benefici reciproci della migrazione per lo sviluppo, favorendo l'immigrazione legale del lavoro e facilitando le procedure di concessione dei visti. In un momento di crisi come quello in cui stiamo vivendo, dove i lavoratori comunitari rischiano di perdere il proprio posto di lavoro, tali propositi sono fuori luogo. Per queste ragioni il mio voto è contrario.

3-307-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – La révision de la politique européenne de voisinage est plus que jamais nécessaire face, d'une part, aux évolutions que ne manqueront pas de provoquer les Printemps arabes au Sud et, d'autre, part à la recrudescence des violations des droits fondamentaux dans certains pays à l'Est. Les solutions proposées dans ce rapport sont inspirées des leçons du passé et tiennent compte des particularités propres à chacune des deux régions de notre voisinage. C'est pourquoi je l'ai soutenu lors du vote en plénière. Mais ce vote n'est qu'une étape: je resterai vigilante sur la répartition du budget alloué aux instruments de voisinage ainsi qu'à la mise en place des nouveaux instruments annoncés, tels que le Fonds européen pour la démocratie, pour lequel j'ai été désignée rapporteur fictif par mon groupe. Et surtout, nous devons contrôler l'utilisation de ces fonds: la Commission européenne doit mettre en place un suivi régulier, basé sur une méthode et des critères similaires pour tous les pays bénéficiaires.

3-308-000

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Jestem zdania, iż należy dążyć do wzmocnienia europejskiej polityki sąsiedztwa w wymiarze politycznym, finansowym oraz gospodarczym. Popieram starania o zachowanie równowagi pomiędzy rozwojem stosunków Unii Europejskiej ze wschodnimi i południowymi sąsiadami, dostrzegając ich odmienne aspiracje i potrzeby. Wydaje mi się, że szczególne znaczenie ma rozwój kontaktów politycznych, zbliżania gospodarczego, znoszenia barier handlowych, w tym ograniczenie bądź zniesienie obowiązku wizowego.

Strategicznym celem polityki sąsiedztwa jest pobudzenie wzrostu gospodarczego. Ważnym zadaniem jest również usuwanie barier administracyjnych, ustawodawczych oraz poprawa konkurencyjności, ale nie mniej ważnym celem jest walka z korupcją. Wyraźną korzyścią jest polepszenie sytuacji w zakresie stowarzyszania się, zwiększenia wolności mediów, przestrzeganie praw mniejszości narodowych. Pozostaje jeszcze wiele kwestii wymagających dalszych działań Parlamentu Europejskiego i wiele wyzwań stoi przed nami, ale jestem przekonany o pomyślnym rozwiązaniu wszelkich wyzwań stojących przed europejską polityką sąsiedztwa.

3-309-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Occorre che in via prioritaria la revisione della politica europea di vicinato porti ad un rafforzamento del sostegno dell'UE ai paesi della riva sud del Mediterraneo, soprattutto nell'attuale contesto di crisi, e questo tanto in termini di risorse allocate che di modalità di utilizzo.

Condivido l'obiettivo di riconoscere maggiore importanza alle riforme democratiche e agli aspetti dello Stato di diritto, ma osservo un approccio basato sulla mera differenziazione in base ai meriti o alla "performance" non è esente da rischi di marginalizzazione per i paesi meno virtuosi, che pongono maggiori problemi dal punto di vista della sicurezza e della stabilità.

Anche il riorientamento dei fondi verso i settori delle riforme politiche e di *governance*, se non accompagnato da un aumento delle risorse complessive, potrebbe paradossalmente determinare una riduzione di aiuti proprio nei settori socioeconomici che hanno innescato le rivolte nel sud. L'azione dell'Unione nel vicinato deve continuare ad ispirarsi a principi e criteri unitari, essendo espressione di una sola politica, senza prefigurare per alcuni vicini percorsi privilegiati a detrimento degli altri.

3-309-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O documento aborda as relações da UE com os países vizinhos, tanto a Sul como a Leste, e a transição democrática em curso nos países da Primavera Árabe, apelando a um maior envolvimento das comunidades e autoridades locais e da sociedade civil, considerando que somente com a sua participação poder-se-á assegurar a máxima eficácia na implementação da nossa Política de Vizinhança. Esta nova estratégia reconhece os resultados limitativos do passado e coloca um grande enfoque na promoção dos direitos humanos e da democracia, nomeadamente através do apoio à transformação democrática e à adaptação institucional, para a qual é essencial a inclusão de todos os atores da sociedade civil.

3-309-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția Parlamentului referitoare la revizuirea politicii europene de vecinătate (PEV) care recunoaște că revizuirea acesteia oferă UE o ocazie bună de a-și îndeplini efectiv obligațiile și de a-și promova valorile. Raportul se concentrează asupra consolidării democrației și a parteneriatului cu societățile, asupra dezvoltării economice și sociale durabile, asupra acordurilor de asociere, asupra cooperării sectoriale, asupra mobilității și dimensiunii regionale și, nu în ultimul rând, asupra finanțării politicii europene de vecinătate.

Considerăm că noua abordare a PEV trebuie să ia în considerare strategiile macroregionale ale UE. Potențialul macroregiunilor UE, care includ statele vecine ale UE, ar trebui utilizat pe deplin în vederea unei mai bune coordonări a priorităților și a proiectelor de interes comun pentru UE și statele PEV, în vederea atingerii unor rezultate pozitive de ambele părți și a optimizării resurselor investite. În acest sens, atrag atenția asupra importanței PEV atât pentru implementarea cu succes a Strategiei UE pentru regiunea Dunării cât și pentru o viitoare strategie a UE la Marea Neagră.

Parlamentul regretă că un mare procent din fondurile PEV disponibile sunt cheltuite pentru consultanță, în loc să fie dedicate proiectelor și programelor și solicită, în acest sens, o reechilibrare rapidă a utilizării acestora în cadrul noului instrument.

3-310-000

Relazione: Sophia in 't Veld (A7-0286/2011)

3-310-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, na medida em que é necessária uma aposta séria e concertada a nível europeu contra toda a forma de terrorismo que, infelizmente, tem sido recorrente na Europa. As políticas de luta contra o terrorismo devem estar ligadas à estratégia de segurança da UE em preparação. Para que a abordagem da UE seja mais consistente, é necessário que sejam postas em prática medidas harmonizadas com as iniciativas nacionais. Mas, de facto, a prioridade deve estar na prossecução de uma estreita colaboração judicial. Claro que estas políticas devem ser desenvolvidas em conformidade com as disposições do Direito primário da UE e, em especial, devem dar prioridade ao respeito dos direitos reconhecidos na Carta dos Direitos Fundamentais da União Europeia. Por fim, todos estes esforços devem ser alvo de uma permanente avaliação, com vista ao aperfeiçoamento da estratégia.

3-310-375

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Il terrorismo rappresenta una seria minaccia per la stabilità internazionale e per la sicurezza della società europea. Il primo decennio del XXI secolo è stato segnato dalla lotta al terrorismo. Il senso di sicurezza della popolazione europea è diminuito sensibilmente in seguito agli attentati avvenuti sul territorio europeo, come quello di Madrid del 2004 o di Londra del 2005. Pertanto, la lotta al terrorismo necessita di una risposta coordinata a livello internazionale e di un approccio globale basato sull'intelligence, la polizia, il settore giudiziario, gli strumenti politici ed eccezionalmente militari. La politica antiterrorismo della UE deve essere pertanto in linea con la politica estera e con la strategia di sicurezza interna. Ciononostante, soprattutto in un momento in cui i vicini Paesi arabi si sono avvicinati alla democrazia, l'Unione ha il dovere di servire da bussola morale, e non solo nei confronti dei propri cittadini. La politica antiterrorismo dell'Unione, inoltre, dovrà sempre avere il compito di agire nel pieno rispetto dei diritti umani e delle libertà fondamentali di tutti i cittadini.

3-310-437

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Η έκθεση αποτελεί προσπάθεια επικίνδυνου αποπροσανατολισμού και χυδαίας κοροϊδίας των λαών, ενώ είναι σε εξέλιξη η ανελέητη επίθεση που διεξάγουν οι ευρωενωσιακοί και εθνικοί μηχανισμοί καταστολής ενάντια στα δημοκρατικά δικαιώματα και λαϊκές ελευθερίες. Η έκθεση υποστηρίζει τη βασική «αντιτρομοκρατική γραμμή» της ΕΕ, που αντιμετωπίζει τη «ριζοσπαστικοποίηση» και τον «εξτρεμισμό» σαν κύριες πηγές της «τρομοκρατίας» για την καταστολή, το χτύπημα με κάθε μέσο του εργατικού-λαϊκού κινήματος.

Ενώ στηρίζει ανεπιφύλακτα όλη την «αντιτρομοκρατική πολιτική και στρατηγική της ΕΕ», χύνει κροκοδείλια δάκρυα για τα «θεμελιώδη δικαιώματα» και τις «δημοκρατικές ελευθερίες», ζητώντας από τους κατασταλτικούς μηχανισμούς, να λογοδοτούν στο ευρωκοινοβούλιο και τα εθνικά κοινοβούλια. Πρόκειται για θρασύτατη πρόκληση! Η ΕΕ ζητάει από τις μυστικές υπηρεσίες και τους πολυποίκιλους μηχανισμούς του αστικού κράτους και παρακράτους να παρουσιάζουν εκθέσεις της δράσης τους στο Ευρωκοινοβούλιο. Τώρα είναι επιτακτική ανάγκη δυναμώσουν οι λαοί την πάλη τους για την υπεράσπιση και διεύρυνση των δημοκρατικών δικαιωμάτων και ελευθεριών. Για τη δική τους, λαϊκή εξουσία, στην οποία μπορούν να γευτούν την πραγματική ελευθερία που γεννάει η κατάργηση της εκμετάλλευσης ανθρώπου από άνθρωπο.

3-310-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it clearly underlines that the Union's external actions to combat international terrorism should be aimed at prevention. The text also highlights the need to promote dialogue, tolerance and understanding among different cultures, civilisations and religions. Tracking and prosecution of terrorist activities must be part of a systematic approach based not on emergency but on a coherent, necessity-founded strategy. At European level I believe that one of the biggest problems is the absence of proper evaluation of EU counter-terrorism action. This evaluation should be carried out by an international multilateral body involved in crime and criminal law. The Commission must fully assess the set of counter-terrorism policies and focus on future challenges, including the reform of Europol and Eurojust in the light of the new potentialities offered by the Lisbon Treaty.

3-310-750

Zoltán Bagó (PPE), *írásban* . – Elutasítottam az EU terrorizmus elleni politikája című jelentést, mert a jelentés tartalma nem elfogadható az Európai Néppárt politikai elképzelései alapján. A jelentés egyoldalúan, támadó szellemben és elfogultan támadja az Európai Unió terrorelhárítási politikáját. A jelentés szerint hiányzik a stratégiai koncepció, hiszen úgy véli, hogy a terrorcselekmények megelőzése, felderítése és üldözése uniós szinten kritikus fontosságú politikák, melyeknek egy olyan szisztematikus megközelítés részét kell képezniük, amelynek alapját nem sürgősségi normák, hanem koherens, szükségességre alapított stratégia képezi. Rámutat a terrorizmus elleni fellépésre irányuló stratégiai partnerségek bővítésének és elmélyítésének szükségességére, azzal a kikötéssel, hogy e partnerségek során biztosítani kell az emberi jogok maradéktalan tiszteletben tartását. Ezen kikötés azt sugallja, hogyha az európai terrorelhárítás jelenlegi cselekményeivel megsérti az emberi jogokat.

Felszólít a terrorizmus elleni, már megtett intézkedések pontosabb értékelésére, figyelembe véve többek között az alapvető jogokat és a költségvetési vonatkozásokat. Ezzel a megjegyzéssel a költségek eltúlzására utal, ami megalapozatlan megállapítás. Összességében a jelentés által vizsgált titkosszolgálati adatok nyilvánossá tétele alapjaiban veszélyeztetné az európai biztonságot.

3-310-812

Adam Bielan (ECR), *na piśmie* . – Pomimo wieloletniej walki z terroryzmem zjawisko to nadal występuje we współczesnym świecie. Niedawne tragiczne wydarzenia w Norwegii pokazują, że zagrożenie bezpieczeństwa krajów europejskich może pojawić się również ze strony własnych obywateli. Terroryzmem posługują się bowiem zarówno zorganizowane grupy, jak i pojedynczy ekstremiści. Działalność terrorystyczna podlega stałej ewolucji jej zbrodniczego charakteru. Należy więc systematycznie udoskonalać ramy prawne i mechanizmy zwalczania wszelkich jego przejawów, co oznacza konieczność podejmowania działań również na rzecz skutecznej prewencji. Unia jednakże nie powinna być koordynatorem wymiany informacji wywiadowczych. Bezpieczeństwo narodowe leży bowiem w gestii krajów członkowskich. Sprawozdanie w przedstawionej formie nie odzwierciedla poczucia realnego zagrożenia. Nie precyzuje sposobów usprawnienia współpracy policji i sądownictwa. Nie formułuje konkretnych rozwiązań dla zapewnienia bezpieczeństwa obywateli oraz zapobiegania różnym formom ekstremizmu w państwach członkowskich. Wstrzymałem się od głosu.

3-310-875

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – La relazione sulla politica antiterrorismo arriva in plenaria dopo un passaggio in Commissione che non ha consentito l'inserimento di importanti e cruciali emendamenti che erano finalizzati a dare al testo un'impronta più decisa e maggiormente in linea con le reali necessità della lotta contro il terrorismo in Europa.

Non è stata inserita la necessità di aggiornare e incrementare le banche dati con mezzi tecnologici adeguati, né la necessità di tutelare le vittime del terrorismo con adeguate politiche nazionali e comunitarie. Non si è voluto far rientrare tra le priorità dell'UE in materia la sensibilizzazione dei cittadini europei nei confronti dell'emergere del terrorismo nella nostra società.

Non si è accettato di riconoscere quella che è una realtà ben nota, ossia che immigrazione incontrollata e disoccupazione giovanile, soprattutto all'interno di alcune comunità di immigrati, rappresentano luogo privilegiato di reclutamento per le attività terroristiche e per le organizzazioni del terrorismo transnazionale.

Voto quindi contro la relazione.

3-310-906

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi dabartiniame amžiuje Europos Sąjunga vis dažniau susiduria su teroristiniais išpuoliais, jų daroma žala ir keliama grėsmė visuomenei. Terorizmo grėsmė padidėjo, nusikalstamumo ryšiai plečiasi, naujais ir vienais iš pavojingiausių teroristinių išpuolių tampa kibernetinis terorizmas, narkoterorizmas, smulkių teroristinių grupuočių veikla, apimanti turto prievartavimą, pinigų plovimą bei neteisėtą finansavimą. Parlamento pranešime pažymima, kad terorizmas ES per pastarąjį dešimtmetį įgavo naują dimensiją, todėl tai nebėra vien tik nukentėjusių valstybių narių nacionalinio saugumo reikalas. Todėl pranešime pažymima, kad ateityje yra būtinas bendras ES požiūris į terorizmą ir bendros politikos formavimas, nes teroristų veiksmai dažnai vykdomi visos Europos mastu ir vykdydami savo išpuolius teroristai naudojami tuo, kad skiriasi Europos šalių teisės aktai, kovos su terorizmu pajėgumai ir yra panaikinta pasienio kontrolė.

3-310-921

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Vítám sdělení Komise nazvané „Politika EU pro boj proti terorismu: dosažené úspěchy a budoucí úkoly“ a zdůrazňuji, že toto sdělení musí být spojeno s připravovanou vnitřní bezpečnostní strategií EU. Považuji však za chybné, že jeho rozsah je poněkud úzký, omezený na uplatňování dohodnutých politických opatření a nezaměřuje se na vnitrostátní politiky boje proti terorismu či vnitrostátní opatření, kterými jsou do vnitrostátního práva prováděny politiky dohodnuté na evropské či mezinárodní úrovni. Rovněž lituji, že nebylo provedeno důkladnější šetření ohledně možných právních mezer nebo překrývání či zdvojování protiteroristických opatření a nástrojů přijatých na úrovni EU. Sdělení bohužel dostatečně nepokrývá a podrobněji nerozvíjí opatření jiných generálních ředitelství než GŘ JLS (např. GŘ TRAN, ENTER nebo MARKT), ani neposkytuje jasnou představu o tom, jak na sebe opatření vzájemně působí, zda se překrývají či zda mezi nimi existují mezery. Je přitom nutné vzít v potaz všechny výše zmíněné úrovně, poněvadž se evropská, vnitrostátní a mezinárodní opatření doplňují a posouzení jednotlivých opatření by neposkytlo celkový obrázek dopadu politik boje proti terorismu v Evropě. Evropská komise rovněž dluží občanům EU vysvětlení, jak se určité nástroje EU pro boj proti terorismu, jako je například uchovávání údajů, jmenná evidence cestujících a dohoda Swift, slučují se strategií pro boj proti terorismu.

3-310-929

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Os cidadãos da UE desejam que a sua segurança seja garantida na UE e fora dela e, por este motivo, a UE tem um importante papel a desempenhar neste domínio. Votei favoravelmente o relatório para a Política de Luta contra o Terrorismo da UE, pois considero que o terrorismo é um fenómeno em constante evolução, que deve ser combatido com uma política de luta que responda a essa evolução. Também acredito pertinente aprofundar e desenvolver os quatro aspetos essenciais da estratégia de luta contra o terrorismo: prevenir, proteger, perseguir e reagir.

3-310-937

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Embora o terrorismo não seja um fenómeno recente, tem assumido nas últimas décadas novas formas e as redes terroristas têm-se tornado mais complexas, em termos de estrutura, de meios e financiamento, tornando a ameaça terrorista mais complexa e com consequências mais devastadoras.

O terrorismo é um fenómeno em constante evolução, que deve ser combatido de forma adequada, incidindo sobre quatro aspectos essenciais: prevenir, proteger, perseguir e reagir. Daí que as políticas de luta contra o terrorismo, quer ao nível da UE quer ao nível dos Estados-Membros, devam igualmente ser capazes de acompanhar essa evolução, mas sempre no pleno respeito dos direitos fundamentais.

É necessário que exista uma abordagem coerente, a nível da UE e dos Estados-Membros, das iniciativas adoptadas no domínio da segurança interna, nomeadamente o terrorismo e a criminalidade organizada, de forma a poder identificar eventuais lacunas que ainda subsistam e sobreposições ou duplicações de acções e instrumentos de luta contra o terrorismo. O terrorismo é um fenómeno susceptível de afectar a segurança de toda a União, recaindo sobre ela e respectivas instituições a obrigação de combatê-lo e de garantir o respeito dos valores em que as nossas sociedades livres, abertas e democráticas se baseiam, e que contribuem para a possibilidade de cada cidadão poder viver em segurança e sem medo.

3-310-940

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa formulazione della strategia antiterrorismo dell'UE. La minaccia di attacchi terroristici nell'Unione europea resta grave e i legami tra il terrorismo e la criminalità organizzata sono in crescita. Gli atti terroristici mettono gravemente in pericolo i diritti umani, minacciano la democrazia, mirano a destabilizzare i governi legittimamente costituiti, indebolendo così le società civili pluralistiche. Sottolineo quindi la necessità che l'UE, i suoi Stati membri e i suoi paesi partner, fondino la propria strategia per la lotta al terrorismo, promuovendo il dialogo, la tolleranza e la comprensione tra le varie culture, civiltà e religioni. Dobbiamo dunque ampliare gli esistenti partenariati strategici di lotta al terrorismo con paesi al di fuori dell'Europa e crearne di nuovi. La prevenzione, l'indagine e il perseguimento delle attività terroristiche sono politiche cruciali a livello dell'UE e devono far parte di un approccio sistematico basato su una strategia coerente. È importante che queste strategie siano efficaci sotto il profilo degli obiettivi e dei costi, evitando la duplicazione delle misure e gli usi impropri da parte di istituzioni, agenzie e organi di competenza.

3-310-944

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – O constatare din raport ar trebui să ne îngrijoreze în cea mai mare măsură: extinderea și consolidarea legăturilor între mediile teroriste și crima organizată. Este o provocare importantă pentru instituțiile care se ocupă de contraterorism și de combaterea crimei organizate și impune o și mai extinsă colaborare a acestor servicii la nivel european.

De asemenea, consider că este urgentă unificarea legislațiilor țărilor membre în domeniile care fac obiectul raportului pentru a facilita activitatea de combatere a terorismului și crimei organizate. Constat cu satisfacție atenția acordată combaterii surselor de finanțare a terorismului, precum și a rețelelor de terorism cibernetic.

Sunt total de acord cu invitația adresată Comisiei Europene, pentru a evalua setul de politici de combatere a terorismului, iar măsurile adoptate să se concentreze pe provocările viitoare, inclusiv reforma Europol și Eurojust, din perspectiva noilor posibilități oferite de Tratatul de la Lisabona, precum și necesitatea de standarde uniforme pentru obținerea probelor și desfășurarea anchetelor, punerea integrală în funcțiune a unor echipe de anchetă comune, un cadru al UE mai puternic pentru instruirea în domeniul judiciar și polițienesc, precum și incluziunea corespunzătoare și politicile de integrare.

3-310-952

Mário David (PPE), *por escrito*. – O terrorismo é uma ameaça latente que infelizmente prevalece sobre a nossa sociedade, como refere o relatório da Europol (2011) sobre a situação e as tendências do terrorismo na UE (TE-SAT 2010). Este documento, citado pela relatora, comprova que *a ameaça de atentados terroristas na UE permanece grave e que os elos entre terrorismo e crime organizado parecem estar a crescer*. Por isso, foi com satisfação que recebi a comunicação da Comissão, embora, à semelhança da relatora, considere que a mesma deverá possuir uma maior ligação à Estratégia de Segurança Interna e que poderia ter sido ainda mais abrangente, em especial no que se refere à criação das condições com vista a uma maior articulação e coerência das políticas europeias com as políticas de cada um dos Estados-Membros, mesmo a nível internacional. Do texto do relatório gostaria ainda de sublinhar a ideia de que a Carta dos Direitos Fundamentais deveria constituir, por princípio, a referência para as políticas da UE e dos Estados-Membros neste domínio, bem como para a cooperação com partes e países terceiros. Por tudo o que afirmei anteriormente e pela abrangência e pertinência do relatório, votei-o favoravelmente.

3-310-968

Cornelis de Jong (GUE/NGL), *in writing*. – I would like to underline forcefully that, by voting in favour of this report, I by no means accept the reference to the definition of 'terrorism' as it is formulated in Framework Decision 2002/475/JHA on combating terrorism. I wish to state clearly that I reject such a broad definition, which could include virtually every act that has some element of organisation or planning, and which raises the legitimate question of whether this instrument has built-in 'function creep' in order not only to combat terrorism but also to extend the definition in such a manner as to cover most public order situations and more common criminal acts, as they apply under national law.

3-310-976

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – En réponse aux événements du 11 septembre 2001, des politiques antiterroristes poussées ont été appliquées sur le territoire de l'UE. La coopération policière et judiciaire entre les États membres s'est ainsi développée avec pour objectif, entre autres, de contrer le terrorisme. Or, s'il est nécessaire que l'Union européenne soit dotée d'un dispositif antiterroriste de qualité, il est tout aussi important que son coût, son efficacité et son incidence sur les libertés civiles des citoyens européens soient évalués. Jusqu'à présent, il n'existe aucune étude recensant de manière exhaustive les politiques antiterroristes européennes mises en place depuis 2001. C'est la raison pour laquelle la Commission doit publier une évaluation complète et détaillée, indiquant le coût, les résultats concrets ainsi que les procédures de contrôle des politiques antiterroristes européennes actuellement en vigueur. Les actions menées dans le cadre de la lutte contre le terrorisme doivent être soumises à un contrôle démocratique, depuis leur conception jusqu'à l'évaluation de leurs conséquences réelles sur la vie quotidienne des Européens.

3-310-980

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar que a UE, os seus Estados-Membros e os países parceiros devem adotar uma estratégia de luta contra o terrorismo internacional no pleno respeito do Estado de Direito e dos direitos fundamentais. A ação externa da União Europeia neste domínio deve ter como objetivo primordial a prevenção, através da promoção do diálogo, da tolerância e da compreensão entre as diferentes culturas, civilizações e religiões.

3-310-984

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Passaram este ano 10 anos sobre os terríveis ataques do 11 de Setembro de 2001, nos Estados Unidos. Nunca antes, como nesse dia, o mundo percebera a ameaça global, sem fronteiras e absoluta, que era o terrorismo. Depois, seguiram-se os ataques em Madrid e em Londres, que trouxeram o terror para dentro das nossas fronteiras com uma violência nunca antes conhecida em solo europeu. Dez anos depois, o terrorismo constitui uma das maiores ameaças à vida das sociedades contemporâneas sendo, por isso, merecedor não só do maior repúdio como da maior conjugação de esforços possível para o erradicar.

É hoje evidente que os Estados não são capazes de fazer face a uma ameaça cada vez mais global e que esta só poderá ser debelada se aqueles conjugarem esforços e partilharem informações de modo eficiente e célere, e se articularem eficazmente no que toca a meios e efectivos.

3-310-988

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – As sociedades modernas e detentoras de um grau elevado de conforto e sofisticação deveriam ser sinónimo de segurança. Todavia, o que verificámos, nesta primeira década do século XXI, é que a tecnologia serviu para a prática daquele que podemos considerar o ataque terrorista mais grave e violento de todos os tempos: os atentados do 11 de setembro nos Estados Unidos. Mas a Europa não ficou incólume! Em 2004, Madrid, em 2005, Londres! Para não referir, este verão, a Noruega e, durante esta sessão plenária, a Bélgica. Isto para não falarmos no terrorismo religioso, sobretudo nos países islâmicos, como o que ocorreu no Egito. O sentimento de insegurança por parte dos cidadãos é grande e ninguém consegue garantir que está a salvo de um ataque terrorista. Trata-se de uma ameaça enorme à estabilidade internacional e requer uma resposta à escala mundial, pois é um flagelo que não conhece fronteiras. A cooperação internacional ao nível de uma boa rede de informações, assim como de um sistema eficaz no âmbito policial, judicial, político e, por vezes, militar poderá contribuir para enfraquecer a atividade terrorista. Congratulo-me com a aprovação deste relatório que harmoniza a Estratégia Europeia de Segurança e a Estratégia de Segurança Interna na luta contra o terrorismo.

3-310-992

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A chamada luta contra o terrorismo vem sendo, ao longo da última década, utilizada como pretexto para justificar uma deriva securitária, que abriu caminho a inaceitáveis restrições aos direitos, liberdade e garantias dos cidadãos. Esta escalada tem suporte teórico e ideológico na falsa dicotomia segurança/liberdade e na deliberada confusão entre segurança e defesa.

As consequências desta luta contra o terrorismo são bem conhecidas: invasão e ocupação de países soberanos, centenas de milhares de mortos, milhões de refugiados, criação de campos de concentração e uma rede mundial de prisões secretas ou mesmo a adopção de legislações que restringem e prevêm a suspensão de direitos democráticos fundamentais. Estes abusos, com os quais a UE tem sido por vezes conivente, são parte integrante desta luta contra o terrorismo. Este relatório, tal como a resolução que acabou por ser aprovada, inserem-se nesta visão. Rejeitamo-la de forma veemente, já que não representa qualquer contributo para o combate ao terrorismo real e à criminalidade transnacional que lhe está associada. Pelo contrário, comporta perigos reais para a segurança e liberdades fundamentais dos cidadãos, nos diferentes Estados-Membros. Também a resolução aprovada branqueia o que foram estes dez anos de luta contra o terrorismo, escamoteando as causas que alimentam o terrorismo e omitindo o terrorismo de Estado.

3-310-996

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Dez anos após o crime contra o povo dos EUA, que foi o atentado de 11 de Setembro, a realidade demonstra como o imperialismo o instrumentalizou, desencadeando uma paranóia de segurança que serviu para a profusão da falsa dicotomia segurança/liberdade, com as gravíssimas consequências conhecidas: invasão e ocupação de países soberanos, centenas de milhares de mortos, milhões de refugiados, criação de campos de concentração e uma rede mundial de prisões secretas, ou mesmo a adopção de legislações que restringem e prevêm a suspensão de direitos democráticos. Estes abusos, muitos deles com a responsabilidade partilhada da UE ou, no mínimo, com a sua conivência, são parte integrante da estratégia de uma pressuposta luta contra o terrorismo que rejeitamos (e na qual se insere este relatório), pois não representa qualquer mais-valia no combate ao terrorismo real e à criminalidade transnacional a ele associado. Pelo contrário, comporta, isso sim, perigos reais à segurança e liberdades fundamentais dos cidadãos nos diferentes Estados-Membros. Além disso, este relatório branqueia o que foram efectivamente os dez anos da dita luta contra o terrorismo, escamoteando as causas que alimentam o terrorismo e omitindo o terrorismo de Estado. Por isso, votámos contra este relatório.

3-311-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V rámci stratégie EÚ v oblasti boja proti terorizmu a akčného plánu, ktorým sa vykonáva, sa uplatňuje široký prístup pri vymedzovaní opatrení a nástrojov, ktoré môžu prispieť k boju proti terorizmu. Jednou z hlavných výziev je predchádzať radikalizácii a náboru vedúcemu k ochote spáchať teroristický čin. Zo správy Europolu o situácii a trendoch v súvislosti s terorizmom za rok 2010 vyplýva, že mnohé teroristické a extrémistické organizácie sú podporované aktívnymi organizovanými skupinami mladých ľudí, ktoré v niektorých členských štátoch predstavujú obzvlášť veľký problém ako potenciálni šíritelia radikalizácie a náboru teroristov. Extrémistické ideológie stále priťahujú pozornosť labilných osôb náchylných páchať trestnú činnosť a riziká spojené s radikalizáciou mladých ľudí sú stále veľké. V uplynulých rokoch zaviedla Európska únia množstvo dôležitých politických opatrení v snahe zabrániť radikalizácii a náboru teroristov a úsilie realizovať a podporovať tieto opatrenia stále pretrváva. Som presvedčená, že je nevyhnutné a potrebné vždy dosahovať čo najlepšiu rovnováhu medzi povinnosťou na jednej strane chrániť občanov pred ujmom a zaručiť ich bezpečnosť a na druhej strane rešpektovať a zachovávať ich individuálne práva.

3-311-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Dix ans après les attentats du "11 septembre", il nous faut aujourd'hui évaluer la mise en œuvre de la stratégie européenne de lutte contre le terrorisme, en tirant des leçons pour l'avenir en termes de coûts/efficacité des mesures adoptées, et en s'assurant qu'elles respectent les principes démocratiques.

Je regrette l'opposition de la droite européenne à la moindre critique susceptible d'être émise pour mettre en doute l'utilité de telle ou telle mesure. Pour être le mieux à même de juger de cela, j'ai voté en faveur de l'exigence d'une évaluation détaillée (y compris budgétaire) des mesures dans les États-Membres, de leurs défaillances ou encore des mesures de prévention prévues.

J'ai également soutenu un renforcement du contrôle démocratique qui devrait tout particulièrement comporter un accès des parlements nationaux et du Parlement européen à l'information, ainsi que des droits pour modifier les propositions de lutte contre le terrorisme, prévoir une évaluation de la proportionnalité des mesures à l'occasion de leur révision et fournir un aperçu des documents classifiés, de l'orientation donnée à cette classification et de l'accès aux données sur le contre-terrorisme.

3-312-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *in writing*. – I would like to underline that by voting in favour of this report, I by no means accept the reference to the definition of "terrorism" as it is formulated in the Framework Decision 2002/475/JHA on combating terrorism. I wish to state clearly that I reject such a broad definition which could virtually include every act that has some element of organisation or planning and that legitimately raises the question whether this instrument has a built-in 'function creep' in order not only to combat terrorism but to extend the definition in such a manner as to cover most public order situations and more common criminal acts as they apply under national law.

Like other legislation of this nature (in the US for instance), we must be very careful to not leave any room for draconian measures to enter through the backdoor to control political dissent, demonstrations, protests, and we must be very vigilant that it will not be used to curb the freedom of expression.

3-313-000

Ágnes Hankiss (PPE), *in writing*. – My reservations to the report are twofold: a matter of both principle and practical approach. The text's tone is infiltrated and determined by prejudices and accusations that counter-terrorism simply keeps violating human rights, that it operates with excessive budgets and exaggerates threats. These propagandistic concepts are based on hypotheses to which no evidence was provided by the rapporteur.

On the other hand, goals laid down in the report are hardly feasible in practice. One example of many: with data being classified for security reasons, to what extent and on which benchmarks should the proportionality between the cost of a preventive counter terrorism operation and the threat level be assessed?

Why does the rapporteur believe that either secret services of Member States or EU security agencies would grant civilians access to their most sensitive data thus putting European security at risk? How could we assess proportionality without the knowledge of these extremely sensitive bits of information?

As staunch supporters of accountability, the EPP Group stands for overseeing counter-terrorism policies, however within the established competence of designated authorities. Demoralising counter-terrorism, especially nowadays, is proof of irresponsible behaviour and thus I am not in a position to support the report.

3-313-250

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – This report is a dis-service to the war on terrorism, the victims of terrorism and the services battling to end terrorism. The EPP have consistently voiced their concern over this report. I personally debated with the rapporteur on live television. I impressed upon her, among other things, the need to recognise and support the victims of terrorism and the need to balance data protection with security and justice. The report uses a cost-benefit analysis; this is both over-simplified and highly insulting to those who have lost their loved ones due to terrorist acts. Both the EPP and Commissioner Tajani have expressed our concerns with this report; as the report remains unchanged, our negative stance remains unchanged.

3-313-500

Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL), *in writing*. – I would like to underline forcefully that by voting in favour of this report, I by no means accept the reference to the definition of 'terrorism' as it is formulated in the Framework Decision 2002/475/JHA on combating terrorism.

I wish to state clearly that I reject such a broad definition which could virtually include every act that has some element of organisation or planning and that legitimately raises the question whether this instruments has a built-in 'function creep' in order not only to combat terrorism but to extend the definition in such a manner as to cover most public order situations and more common criminal acts as they apply under national law.

Like other legislation of this nature (in the US for instance), we must be very careful to not leave any room for draconian measures to enter from the backdoor to control political dissent, demonstrations, protests, and must be very vigilant that it will not be used to curb the freedom of expression.

3-314-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Uniunea Europeană a fost tot mai mult ținta și victima terorismului în ultimul secol și se confruntă cu o amenințare mai prezentă decât oricând. Terorismul rămâne o amenințare serioasă la adresa păcii și stabilității internaționale și a societăților europene. Astfel, este nevoie de o reacție coordonată la nivel mondial între UE și partenerii săi strategici. Aceasta trebuie făcută cu respectarea deplină a drepturilor omului și a libertăților fundamentale. De asemenea, lupta împotriva terorismului necesită o abordare cuprinzătoare, bazată pe toate mijloacele disponibile: informative, polițienești, judiciare, politice și, în unele cazuri, chiar militare. Rolul Uniunii Europene în gestionarea crizelor și catastrofelor generate de terorism va trebui consolidat în continuare, și aceasta în special prin dezvoltarea capacității de reacție rapidă a UE, pe baza instrumentelor de protecție civilă și umanitare existente.

3-315-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for amendment 1 which was carried and, as a result, the whole resolution fell.

3-315-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il campo di applicazione della Comunicazione della Commissione è esageratamente ristretto. Ha ragione la relatrice nell'affermare che è necessario che vengano considerate anche le politiche nazionali di lotta al terrorismo o le misure nazionali che traspongono le politiche concordate a livello europeo o internazionale. Il mio voto è favorevole.

3-316-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport alternatif a pour lui le mérite de demander une évaluation de la politique de lutte contre le terrorisme menée en Europe. Les exigences sont minimales là où le rapport initial demandait un bilan détaillé de cette politique depuis septembre 2001. Il n'exprime aucune critique sur les accords PNR et Swift et avalise la théorie du choc des civilisations. Pire, il établit que la libre circulation des personnes au sein de l'UE profite aux terroristes. Ridicule et paranoïaque. Je ne peux lui apporter mon suffrage.

3-316-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei contra este relatório, apoiando assim a posição do PPE, por considerar que o mesmo tem uma abordagem errada de como combater o terrorismo. O relator verte para o texto uma série de considerações ideológicas com as quais não posso concordar. Só com as alterações profundas ao texto que foram propostas através de alterações apresentadas pelo PPE seria possível melhorar o regulamento de forma a este merecer o meu apoio.

3-317-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Immer munter weiter betrieben wird in der EU der Demokratieabbau unter dem Deckmantel der Terrorismusbekämpfung. Hinsichtlich der Weitergabe von Daten zur Terrorismusbekämpfung an die USA hat die EU klein beigegeben. Zudem haben die Vereinigten Staaten sich die Mitgliedstaaten einzeln vorgenommen, sie unter Druck gesetzt und die Herausgabe von bzw. den Zugriff auf alle möglichen Daten erpresst – eine datenschutzrechtliche Katastrophe. Und das, obgleich nach wie vor nicht bewiesen ist, dass dieser ganze Wulst an Informationen überhaupt jenen Erfolg in der Terrorismusbekämpfung garantieren kann, der als Rechtfertigung für die Umgehung elementarer Grundrechte herangezogen wird. Statt alle EU-Bürger zu bespitzeln, sollte die EU sich lieber wieder verstärkt der Bekämpfung der blühenden organisierten Kriminalität widmen und für die Sicherheit wichtige Projekte wie das Schengener Informationssystem vorantreiben. Die vorgesehenen Maßnahmen, die darauf hinauszulaufen scheinen, dass irgendwann wohl jeder, der nicht die Meinung der Mainstream-Medien vertritt, auf einer schwarzen Liste landet, sind jedenfalls abzulehnen.

3-317-250

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Terorizmas yra daugialypis reiškinyss ir jo priežastys yra įvairialypės, o vykdytojų tipologijos spektras nepaprastai platus – nuo pavienių „kovotojų-savižudžių“ iki gerai organizuotų tarptautinių mafijos tipo struktūrų. Iki šiol nėra įmanoma tiksliai apibrėžti terorizmo sąvokos. Terorizmo poveikio mastas ir atsakas į šį daugiaveidiškumą reikalauja atitinkamos valstybių bei tarptautinių organizacijų antiteroristinių priemonių įvairovės bei pakankamos veiksmų koordinacijos.

3-317-500

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. – Chcela by som zablahoželať spravodajkyni k veľmi ambicióznejšej správe a oceňujem jej prístup, keďže ide o veľmi citlivú tému. Tiež vítam intenzívny a otvorený dialóg s politickými skupinami. Preto som hlasovala za toto spoločné rozhodnutie. Chcem len zdôrazniť, že je pre zefektívnenie boja proti terorizmu v EÚ nevyhnutné posilniť spoluprácu súdnictva a polície, čo sa nám konečne na európskej úrovni podarilo dosiahnuť. Tiež je dôležité posilniť demokratický dohľad Európskeho parlamentu a národných parlamentov, a transparentnosť a prístup k dokumentom v tejto oblasti v rámci celej EÚ. Na to všetko potrebujeme nové a hlavne účinné legislatívne opatrenia, efektívny a komplexný legislatívny rámec v EÚ zabezpečujúci tiež vysokú úroveň ochrany údajov.

3-317-625

Franz Obermayer (NI), *schriftlich*. – Unter dem Deckmantel der Bekämpfung des internationalen Terrorismus übt die USA Druck auf die EU und ihre Mitgliedstaaten aus, um die Herausgabe von Daten zu erwirken. Dabei werden grundsätzlich alle EU-Bürger unter Generalverdacht gestellt, anstatt konkret Daten von Individuen auszuheben, dort wo dringender Verdacht besteht. Es ist zudem keinesfalls bewiesen, dass die Übertragung von Daten in Bausch und Bogen tatsächlich der Terrorismusbekämpfung dient. Der vorliegende Bericht schränkt Datenschutz, Bürgerrechte und die Meinungsfreiheit ein und ist daher abzulehnen.

3-317-687

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Alla luce degli ultimi 10 anni di lotta contro il terrorismo a seguito dell'attentato dell'11 Settembre ritengo importante ribadire insieme a tutti voi i capisaldi della lotta al terrorismo. Ritengo inoltre che l'UE si debba dotare di una politica antiterroristica comune che sia efficace attraverso la prevenzione e attraverso la protezione dei cittadini, la persecuzione dei reati affini al terrorismo e la reazione a tali atti. Una politica con posizioni ferme che necessita ampia coesione di vedute come si esprime nella risoluzione della collega in't Velt che ho supportato e che va a difesa dello Stato e a difesa dei diritti fondamentali.

3-317-718

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório de iniciativa intitulado *A política de luta contra o terrorismo da UE: principais realizações e desafios futuros* exorta a Comissão a traçar um mapa completo e pormenorizado de todas as políticas de luta contra o terrorismo na Europa, com particular incidência na legislação da UE e na forma como esta foi transposta e implementada ao nível da União. Parece-me ser, entre outras, uma medida importante e por isso votei favoravelmente o presente relatório.

3-317-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – In seguito gli efferati attentati dell'11 settembre 2001 il primo decennio del XXI secolo è stato caratterizzato dalla "Guerra al terrorismo", considerando che negli ultimi anni l'Unione europea è stata maggiormente bersaglio e vittima del terrorismo e fa fronte a una minaccia costante.

Tuttavia l'assenza di una definizione di terrorismo chiara e universalmente accettata ostacola le discussioni concernenti il terrorismo e le modalità per combatterlo. Anche se non posso

esprimere il mio accordo alla totalità degli emendamenti presentati, esprimo ugualmente il mio voto favorevole al fine di stimolare le politiche antiterrorismo dell'UE a raggiungere gli obiettivi prefissati.

3-317-875

Miguel Portas (GUE/NGL), *in writing*. – I would have preferred voting and approving the in 't Veld report adopted in the Committee on Civil Liberties last July, which had stronger wording. Unfortunately we have been forced to express our vote first on an alternative motion for resolution (AMR) that looked to be the only possible positive compromise. The AMR nevertheless proposes a strict evaluation of the EU counter-terrorism policies; it insists on strengthening civil liberties, providing clear guidelines as to how to ensure counter-terrorism policies are proportional, necessary and efficient and bound by an objective and transparent evaluation process, and stresses that prevention, investigation and prosecution should be based on the judicial and police cooperation coupled with full parliamentary scrutiny and completion of the road map for uniform procedural guarantees: i.e. the only answer to terrorism can be more rule of law and democracy. For these reasons, I have voted in favour of the AMR despite the reference to the definition of 'terrorism' as it is formulated in the Framework Decision 2002/475/JHA, which we have always opposed as a group and that has been introduced against our will. The substantially positive elements of the AMR undoubtedly outweighed the few negative references.

3-317-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O terrorismo é um dos grandes desafios que se colocam ao moderno Estado de Direito, tendo rompido claramente com o paradigma *clássico* da soberania. Com os ataques terroristas de 2001, ficou claro que existem ameaças globais ou, pelo menos, transnacionais, que só podem ser combatidas em conjunto. É esta a base com que deve ser compreendido este fenómeno: os Estados europeus deverão conceber uma política partilhada que permita fazer face a este fenómeno; deverão, ainda, não sacrificar o seu quadro axiológico fundamental, de respeito pelos direitos das pessoas, devendo qualquer medida adotada passar pelo crivo da proporcionalidade; por outro lado, a orientação política em face do terrorismo não deverá ser apenas reativa (ou *ex post*), mas também preventiva (ou *ex ante*). Salienta-se, por fim, que as medidas adotadas, pelo menos no plano comunitário, deverão estar sujeitas, ainda que supervenientemente, ao crivo do Parlamento Europeu.

3-318-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour of the amended resolution presented together by the ALDE Group, S&D Group and Greens Group. Greens/EFA supports this own initiative report, in particular where it calls for a proper evaluation of the policies developed over the last ten years aimed at combating terrorism. Measures that in retrospect were not necessary, effective and proportionate to combat terrorism need to be repealed, violations of fundamental rights need to be investigated and redressed and new forms of democratic scrutiny need to be developed based on the powers granted to the European Parliament and national parliaments by the Lisbon Treaty.

3-319-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Le misure antiterrorismo devono corrispondere al livello di minaccia e devono essere regolate per prevenire i rischi, pertanto è importante

che la Commissione europea documenti come le politiche antiterrorismo dei vari Stati e nazionali siano compensate e coordinate.

Non è stato adottato un emendamento per noi fondamentale, con cui si affermava che la sorveglianza è un elemento fondamentale ai fini della prevenzione di atti illeciti. Altrettanto importante è la raccolta dei dati personali, le valutazioni delle migliori tecnologie in materia di rilevamento e di identificazione, lo scambio dei dati e la valutazione dei rischi.

Incredibile la parte in cui si impegna l'UE ad aiutare gli Stati Uniti a risolvere il problema del carcere di Guantanamo, che essendo uno Stato terzo in realtà non è soggetto ad alcun tipo di controllo da parte nostra. È stato anche bocciato un altro emendamento chiave con il quale si chiedeva che la difesa delle vittime del terrorismo e dei loro diritti deve rientrare tra le politiche prioritarie dell'UE.

Non sono stati considerati elementi come il terrorismo cibernetico, l'immigrazione irregolare e i fenomeni correlati al rischio di reclutamento fra classi disagiate. Per questi motivi il voto è stato contrario.

3-320-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Nel corso di questi primi dieci anni del terzo millennio l'Unione europea è stata costantemente bersaglio e vittima del terrorismo internazionale di matrice politica e religiosa, come testimoniano gli attentati di Madrid del 2004 e di Londra del 2005.

La relazione 2011 di Europol indica che la minaccia di attacchi terroristici nell'Unione europea resta grave e che i legami tra il terrorismo e la criminalità organizzata sembrano essere in crescita. Non bisogna quindi abbassare la guardia, ma occorre studiare e analizzare le nuove frontiere del terrorismo – come il terrorismo informatico – le nuove strutture, mezzi e finanziamenti.

L'obiettivo principale delle politiche europee nella lotta al terrorismo deve essere quello di proteggere e rafforzare il tessuto delle società democratiche rafforzando le libertà civili e il controllo democratico. Il voto di oggi vuol dire più sicurezza per i cittadini e più prevenzione contro gli atti terroristici.

3-320-500

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), *in writing*. – I would like to underline that, despite voting in favour of this report, I by no means accept the reference to the definition of 'terrorism' as it is formulated in the Framework Decision 2002/475/JHA on combating terrorism. I wish to state clearly that I reject such a broad definition, which could virtually include every act that has some element of organisation or planning and which legitimately raises the question whether this instrument has a built-in 'function creep' in order not only to combat terrorism but to extend the definition in such a manner as to cover most public order situations and more common criminal acts as they apply under national law. Like other legislation of this nature (in the US for instance), we must be very careful to not leave any room for draconian measures to enter by the back door to control political dissent, demonstrations and protests, and must be very vigilant that it will not be used to curb freedom of expression.

3-320-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Os últimos dez anos ficaram marcados, na sequência dos atentados de 11 de setembro de 2001, pela *guerra contra o terrorismo*. Embora tais acontecimentos tenham ocorrido em solo americano, a preparação dos mesmos teve lugar, parcialmente, na Europa e outros atentados ocorreram, entretanto, em solo europeu. A UE é um alvo potencial e a preocupação com a segurança dos seus cidadãos proeminente. O relatório levado hoje a plenário, sobre a política de luta contra o terrorismo da UE, considera *acolher com satisfação* a Comunicação da Comissão e os seus quatro domínios para o futuro: a prevenção de atos terroristas, a proteção de pessoas e infraestruturas, a perseguição de eventuais movimentos terroristas e a capacidade de resposta a situações de pós-ataque. Seguindo a posição do Grupo do PPE, ao qual pertencço, votei contra a alteração de conjunto proposta ao documento e que o substituiu.

3-321-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – We need a full assessment of counter-terrorism policy within the EU. In recent years, the need for an effective policy in this area has become vital. However, we need a full evaluation of what impact these measures have for democratic scrutiny and civil liberties, and we also need to look at the cost-effectiveness of EU counter-terrorism policy. I support calls for the Commission to draft a report on the financial implications of the policy by looking at how and where the money is spent. I also believe it is important to examine budget lines created since 2001 relevant to counter-terrorism research funding.

11. Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale

3-323-000

(La seduta, sospesa alle 13.55, è ripresa alle 15.00)

3-324-000

IN THE CHAIR: DIANA WALLIS

Vice-President

12. Approval of the minutes of the previous sitting : see Minutes

13. Composition of political groups : see Minutes

14. Public access to European Parliament, Council and Commission documents (debate)

3-328-000

President. – The next item is the report by Michael Cashman, on behalf of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs, on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council regarding public access to European Parliament, Council and Commission documents (recast) (COM(2008)0229 – C6-0184/2008 – 2008/0090(COD)) (A7-0426/2011).

3-329-000

Michael Cashman, *rapporteur*. – Madam President, can I start by thanking colleagues that have worked with me on this dossier for what seems a very long time now. There may be some differences between most of us and the European People's Party but I am sure that we can overcome those differences in the long term.

I will put this debate in context, because it is not only about access to documents. The debate is about the pre-condition of democracy: access to documents is, according to the Charter of Fundamental Rights, fundamental to citizens and therefore any exceptions to that right have to be narrowly defined and justified. Only through transparency can citizens participate in an informed way in the democratic process, which is even more important in the current crisis.

What we are talking about is a right that allows citizens and their representatives outside Parliament and the institutions to make sure that we are accountable: parliamentarians accountable for what we do in their name; the Commission accountable for what they do; and equally the Council of Ministers accountable too.

As we know, meetings of the Council of Ministers currently take place behind closed doors. If we knew how our Ministers and our Prime Ministers vote in their secret meetings, we would be able to hold them to account in the national parliaments – hold them to account not on how they report but what they say in those meetings and how they vote. It would also, I believe, destroy the media myth that unpopular measures from Brussels are imposed on national governments, whereas the contrary is true. National governments have to agree.

It is also about building trust between the EU and its citizens, whereby a mixing of concepts from Member States and EU should be avoided. That is why I believe that at EU level we should become a model for our Member States on transparency. I will use the remaining amount of my time at the end of the debate to respond to any points and to any questions that arise during the debate.

3-330-000

Maroš Šefčovič, *Vice-President of the Commission*. – Madam President, public access to European Parliament, Council and Commission documents is an important right for citizens and it is our responsibility to make such access as broad and as easy as possible. At the same time, we are the guardians of other fundamental rights, such as the privacy of individuals or the protection of intellectual property rights. None of these rights can claim precedence over the others, and we must protect them all; therefore our institutions have the responsibility to strike the right balance amongst sometimes competing interests. Our proposal from 2008 reflects this delicate balance.

Two-and-a-half years ago we discussed the first report presented by rapporteur Mr Cashman. At that time the European Parliament decided not to vote on the draft legislative resolution and to refer the report back to the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs. Regrettably, no real progress was made since, despite my standing offer to have a genuine dialogue on the core elements of our proposal.

In the meantime the Lisbon Treaty has entered into force and required adjustment to the 2008 Commission proposal. This was duly highlighted in our communication on the

consequences for pending proposals of the entry into force of the Treaty, where we suggested that these adjustments were included in the ongoing legislative process.

As there was no progress, the Commission decided in March this year to submit a separate proposal with a view to making the current regulation compliant with the new Treaty. Let me be very clear. The extension of the scope to all institutions, bodies, offices and agencies is a legal obligation under the Treaty and therefore should not be controversial. This is why I have suggested a swift and separate discussion on this rather technical amendment, leaving the door open for further discussions on other changes to the regulation.

I regret that this pragmatic and constructive two-step approach has not been followed by the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs and that the report we are discussing today actually merges the two Commission proposals. This means that the implementation of the legal obligations under the Treaty, the actual creation of a new right for citizens, is now being postponed until the three institutions agree on full-scale review of the regulation.

In the meantime citizens will have no full, formal access to documents coming, for example, from the European Council or the External Action Service. This agreement risks taking time and I am afraid that, given the amendments proposed in the report, agreement on changes to the regulations is not within reach. I cannot of course anticipate the position the Council will take on the proposed amendments but many of them cannot be accepted by the Commission.

Firstly, and because the Lisbon Treaty has extended the principle of access to documents to all institutions, bodies, agencies and offices of the EU, any common set of rules needs to feed a greater number of bodies with very different mandates and competences and this requires a sufficient degree of flexibility.

The proposed amendments do not go, however, in this direction and some of the amendments would even significantly weaken the protection of legitimate interests. For example: no exception to refuse access would apply to legislative documents. It means we would need to grant access to early drafts of legislation and to legal opinions. The institutions would simply have no space to think. This is going too far in our view and we cannot rule out the need to protect a document at least temporarily.

Another example concerns non-legislative documents where legal advice would no longer be protected if the rapporteur's amendments are carried through. Finally, it would also be impossible to protect personal data or sensitive documents after 30 years. Besides protecting legitimate interests and a space to think we must also ensure that the regulation is used to disclose documents to the public in the public interest, and I would underline and repeat: in the public interest. This is its ultimate objective.

From our experience, however, the regulation is regularly misused by lobbyists or law firms with a view to obtaining information serving their own private interests. As these requests mostly concern very voluminous files – 50 000 pages is not an exception – the Commission considers that the handling of such requests is excessively resource-consuming, with no added value for citizens. Therefore the Commission proposes some clarification to the scope of the regulation. These proposals would not affect legitimate requests and our estimates would not impact on the numbers of the requests granted. They are aimed at better protecting public resources and a well functioning administration but they have now been simply removed from the report with no clear justification.

Finally, a substantial number of amendments concern provisions of the regulation which the Commission did not propose to amend. We are not adopting a new regulation but amending an existing one, using recasting. I simply recall that the scope for substantive changes open to the legislator is bound to follow those parts included in the Commission's proposal. Such is the agreement between the three institutions on recasting, which dates from 2003.

To sum up the Commission will look carefully at the amendments that will be voted by this Parliament but, let me be very clear, many cannot be accepted by the Commission.

Though disappointed by the lack of progress so far, I hope that a real constructive dialogue can take place between the three institutions after the vote, with a view to reaching an agreement. I would also like to repeat what I have said on previous occasions. The regulation is part of the EU policy on transparency but we can do a lot beyond formal legislation; we can improve registers; we can improve user-friendliness and accessibility; we can be more active in dissemination and documents can be published faster. I can bring some more examples. The real objective of transparency is to bring our institutions closer to citizens through an active policy of informing them and making them aware of how Europe-wide policies are elaborated and may affect their daily lives.

I look forward to the constructive and thought-provoking discussions to come. The subject deserves it and our citizens are entitled to expect a clear and well-functioning legislation on public access to our documents.

3-331-000

Anneli Jäätteenmäki, *perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan lausunnon valmistelija* . – Arvoisa puhemies, haluan kiittää mietinnön esittelijää Michael Cashmania hyvästä yhteistyöstä mietinnön laatimisen aikana.

Viime vuodet ovat osoittaneet meille, että on hyvin vaikeaa edetä avoimuudessa EU-tasolla. Reilut kaksi vuotta sitten voimaan astunut Lissabonin sopimus korosti avoimuutta, mutta valitettavasti se ei ole tullut vielä käytännön tasolle. Erityisesti valitan sitä, että kaikesta komission avoimuutta korostavista sanoista huolimatta komissio ei ole suostunut antamaan sellaisia esityksiä, jotka olisivat lisänneet avoimuutta, vaan päinvastoin vuonna 2008 tullut esitys olisi rajoittanut ja laskenut avoimuuden tasoa. Minusta se oli hyvin valitettavaa.

Parlamentissa kaikesta huolimatta olemme päässeet muuttamaan tätä komission esitystä, ja nyt emme kuitenkaan mene taaksepäin vaan tämänhetkisen valiokuntaesityksen mukaan ottaisimme muutamia pieniä askeleita eteenpäin. Valitettavaa on se, että Euroopan parlamentin suurin ryhmä EPP vastustaa näitä esityksiä ja vastustaa avoimuuden lisäämistä sekä äänesti koko mietintöä vastaan. Mutta toivottavasti huomenna, kun äänestys on, tilanne muuttuu.

Minun mielestäni on tärkeää, että kansalaiset saavat tietoa. Komission jäsen Šefčovič otti täällä esille jo, että ongelmana on esimerkiksi huippukokousasiakirjojen saatavuus. Tällä hetkellä haluaisin ottaa esille toisen ajankohtaisen asian eli tämän Euroopan vakausmekanismin avoimuuden: esimerkiksi Euroopan tilintarkastustuomioistuimella ei ole mahdollisuutta saada sen asiakirjoja eikä tehdä tilintarkastusta, eli sieltä puuttuu avoimuus, kuten monissa muissakin asioissa.

Toivotaan, että otetaan pieniä askeleita eteenpäin ja että tulevissa neuvotteluissa avoimuus ja tällainen julkinen toimintatapa korostuisivat ja löytäisimme yhteisymmärryksen.

3-332-000

Ágnes Hankiss, *A Petíciós Bizottság véleményének előadója.* – Üdvözlendő minden olyan kezdeményezés, amely az átláthatóság tágítását és a jó adminisztrációs technikák kidolgozását szorgalmazza. Válságokkal sújtott időszakban a polgárok elemi érdeke, hogy világosan lássák azt, hogy milyen szempontok és tények állnak a politikai viták és az intézményi döntések háttérében. Ugyanakkor azonban, ha az információhoz való hozzáférést az égvilágon mindenre kiterjesztenénk, és némileg propagandisztikus túlzásokkal kívánnánk megvalósítani, akkor a nemes szándékok könnyen visszájára fordulnának.

A dokumentumok megismerése nem válhat parttalanná. Nem terjedhet ki olyan esetekre, amikor az információhoz való hozzáférés más alapjogokat sért, gondolok itt elsősorban a kényes személyiségi jogokra, más oldalról pedig a biztonsághoz fűződő közösségi jogokra és érdekekre. Tehát, hogyha ezeket sértené vagy gyengítené, akkor visszájára fordulhatna maga az eredendően értékes törekvés. Alapvető jogainknak az egyensúlya nem borulhat fel, hiszen az az európai demokráciák egyik garanciális eleme. Ezért is őszintén sajnálom, hogy Cashman úr egyébként fontos és tiszteletreméltó jelentését megítélésünk szerint sok ponton túlzó és egyoldalú koncepciója miatt nem tudjuk támogatni. De ezt őszintén sajnálom, mert az alapcélkitűzése nagyon fontos.

3-333-000

Renate Sommer, *im Namen der PPE-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Es gibt keinen Zweifel, dieses Hohe Haus setzt sich für Transparenz und für Offenheit gegenüber dem Bürger ein. Das tut natürlich auch meine EVP-Fraktion. Aber der vorliegende Bericht geht weit über das eigentliche Ziel hinaus. Bestehende Gesetzgebung und interinstitutionelle Vereinbarungen werden ignoriert, der Schutz von Wettbewerbsverfahren, sensiblen und persönlichen Daten wird missachtet. Das verstößt unter anderem massiv gegen den Datenschutz, für den wir uns doch an anderer Stelle immer so sehr einsetzen. Sollen wir nun die Privatsphäre der Weltöffentlichkeit preisgeben? Genau diese Gefahr besteht mit dem vorliegenden Bericht, weil Verwaltungsvorgänge und Entscheidungen, die zum Beispiel ja auch Personalfragen umfassen, veröffentlicht werden sollen. Gleiches gilt für den Schutz von Geschäftsgeheimnissen und sensiblen Informationen im Rahmen von Zulassungsverfahren, Gerichtsverhandlungen und Wettbewerbsverfahren.

Mit seinen schwammigen, unklaren, viel zu weit gefassten Definitionen erlaubt der Bericht den öffentlichen Zugriff auch auf derartige Dokumente. Denn als Dokument werden alle Daten und Inhalte definiert, die in irgendeinem Zusammenhang mit den Politiken, Maßnahmen, Entscheidungen aller Organe und Institutionen der EU stehen. Dazu zählen weitgehend auch vorbereitende, vertrauliche und geheime Dokumente sowie alle damit zusammenhängenden Informationen. Damit umfasst diese Definition eben nicht nur Dokumente, sondern Informationen. Auch Informationen aus laufenden interinstitutionellen Verfahren wie z. B. aus informellen Trilogverhandlungen müssten veröffentlicht werden.

Wissen Sie, Herr Berichterstatter, denn wirklich, was das bedeutet? Es bedeutet öffentlichen Zugang zum Verfahren! Es bedeutet öffentlichen Einfluss auf das Entscheidungsverfahren! Dann könnten wir doch gleich die Lobbyisten an den Tisch setzen und verhandeln lassen! Will das denn der Bürger? Ich kann es mir nicht vorstellen.

Zusätzlich sollen dann auch noch Dokumente im Zusammenhang mit nichtlegislativen Verfahren veröffentlicht werden, Maßnahmen der internen Verwaltungsorganisation etc. Wo ist da das öffentliche Interesse? Oder würde es nicht vielmehr unsere Arbeit behindern?

Dieser Bericht ist nicht im Sinne unserer Bürgerinnen und Bürger. Er würde eine Flut von nutzlosen Informationen herbeiführen. Er würde unsere Arbeit unmöglich machen, und vor allen Dingen ist er für die anderen Institutionen nicht akzeptabel, weil er gegen geltende Regeln und Gesetze verstößt. Sie wissen das, Herr Berichterstatter, und im Grunde genommen arbeiten Sie damit gegen weitergehende Transparenz und gegen den Bürger.

3-334-000

Monika Flašíková Beňová, *za skupinu S&D* . – Na rozdiel od predrečníčky ja sa domnievam, že transparentnosť legislatívneho procesu Európskej únie je podľa našej skupiny niečo, bez čoho sa nedá hovoriť o legitimitate európskych inštitúcií a aj demokratickosti Európskej únie ako takej.

Dnes musíme žiaľ skonštatovať, že Komisia v aktuálnom návrhu nariadenia nie dostatočne reaguje na nový rámec Lisabonskej zmluvy a v niektorých aspektoch návrh nariadenia obmedzuje oproti predchádzajúcej verzii. Najvýznamnejším krokom je opätovné vymedzenie pojmu dokument v článku 3, ktorý tvorí jadro nariadenia. Namiesto zúženia vymedzenia pojmu dokument by sa jeho rozsah mal podľa nás rozšíriť, aby zahŕňal oficiálne informácie. Prístup žiadateľov k určitým informáciám by totiž umožnil požadovať prístupnenie osobitných informácií presnejším, cielenejším a komplexnejším spôsobom. Pritom by sa zabránilo prijímaniu veľkého množstva nepotrebných údajov, ktorých poskytovanie by znamenalo dodatočné náklady. Nové vymedzenie by tiež uľahčilo získavanie čiastočného prístupu k určitým tajným dokumentom a umožnilo by jasné rozlišovanie medzi neoficiálnymi a oficiálnymi informáciami.

Vážený pán viceprezident, ja vôbec nepochybujem, že aj pre vás je mimoriadne dôležité, aby sa zabezpečil úplný prístup ku všetkým dokumentom týkajúcim sa uzavretých konaní. Návrh Komisie, ktorý dáva členským štátom právo na zamietnutie prístupu k dokumentom na základe ich právnych predpisov je však z nášho pohľadu v rozpore s jurisdikciou Európskeho súdneho dvora, a je preto pre nás neakceptovateľný.

3-335-000

Sonia Alfano, *a nome del gruppo ALDE* . – Signora Presidente, desidero anzitutto ringraziare l'onore Cashman per l'eccellente lavoro svolto e soprattutto per la pazienza dimostrata.

Come ben tutti sappiamo, la democrazia si basa sul rendere pubblici i lavori legislativi, sulla trasparenza del processo decisionale, sul diritto dei cittadini a conoscere per decidere. Per questo la Carta dei diritti fondamentali e i Trattati europei hanno proclamato il diritto fondamentale all'accesso ai documenti e alle informazioni.

Questo diritto deve essere garantito a tutti i cittadini a tutti i livelli, da quello locale a quello internazionale, per assicurare che le istituzioni svolgano il compito per il quale sono state create: lavorare per i cittadini in maniera trasparente. La trasparenza è fondamentale per prevenire e lottare contro la corruzione e le infiltrazioni della criminalità organizzata e dei poteri forti nelle istituzioni a tutti i livelli.

Sono particolarmente soddisfatta perché la relazione sulla modifica del regolamento 1049/2001 sull'accesso ai documenti ha accolto alcuni importanti emendamenti da me depositati, in particolare quelli sulla trasparenza finanziaria e di bilancio, sui beneficiari dei fondi europei, su come vengono spesi i soldi comunitari e su come vengono implementate le politiche europee – il tutto accessibile attraverso un *data base* su *Internet*.

Altri emendamenti da me depositati sono contenuti nella relazione, stabilendo norme per l'accesso alle informazioni in formato elettronico contenuto nei *data base* europei, norme per la limitazione delle eccezioni all'accesso ai documenti, in particolare quando sono relativi alle procedure legislative europee, e norme per il superamento del potere di veto degli Stati membri alla pubblicazione dei documenti.

Il gruppo ALDE voterà quindi a favore della relazione Cashman e spero che la maggioranza di questo Parlamento la appoggerà, nonostante l'opposizione di alcuni deputati che hanno portato il loro gruppo a seguire gli interessi delle *lobby* economiche, industriali e burocratiche o asserragliati nella difesa della casta e dei suoi segreti.

Come gruppo ALDE, chiediamo alla Commissione europea e al Consiglio di accettare le proposte del Parlamento europeo e di lanciare con decisione i negoziati sotto la Presidenza danese, per compiere finalmente quei passi avanti per affermare il diritto fondamentale e democratico dei cittadini a conoscere per poter deliberare.

3-336-000

Judith Sargentini, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Voorzitter, democratie is niet eenvoudig. Een democratie vraagt om openheid. Democratie vraagt erom dat mensen kunnen controleren of het besluit wat voor ze genomen is het juiste besluit is. We hebben tegenwoordig geen directe democratie meer, we hebben volksvertegenwoordigers en we hebben ministers in bijvoorbeeld de Europese Raad. Maar het is nog steeds van het grootste belang dat wat wij doen door een ander gecontroleerd wordt. En het lijkt erop dat de christendemocraten in dit Huis nog een soort ouderwetse vorm van bestuur willen, namelijk "Gaat u maar rustig slapen, wij zorgen wel voor u en alles komt goed".

Maar juist in een Europa van 27 lidstaten, of misschien 26 lidstaten plus één, is het zeer cruciaal dat we kunnen afwegen welk land of welke groep voor welk belang staat. Fouten kunnen gemakkelijker gemaakt worden achter een dichte deur dan achter een open deur. Dus zullen we de Europeanen toegang moeten geven tot besluitvorming. Een dichte deur leidt ook tot meer eurosceptis. Hoe weet je nu zeker dat jouw minister voor jou het beste gedaan heeft? Dat kan hij je thuis wel vertellen, maar je kunt het niet controleren. En dat is waar dit Europees Parlement voor moet staan.

Dat de Commissie en de Raad en ook de christendemocraten uitstralen "nee hoor, dat is eigenlijk alleen maar lastig en daar willen we de Europeanen niet mee lastigvallen, dat kost alleen maar tijd en we zouden de lobbyisten aan tafel noden", dat vind ik naïef. De lobbyisten zitten aan tafel, en ik zou graag weten aan welke tafel welke lobbyisten zitten en wie zich erdoor laat beïnvloeden. Daarom vraagt het Europees Parlement én vragen de Europeanen om openheid van zaken.

3-337-000

Tadeusz Cymański, *w imieniu grupy ECR*. – Pani Przewodnicząca! Projekt rozporządzenia, który jest przedmiotem naszej dyskusji, ma szansę poprawić w oczach obywateli przejrzystość funkcjonowania instytucji europejskich. Jeśli zasadą transparentności

obejmiemy również organy, urzędy i agencje Unii, to, analizując ich pracę, poprzez łatwiejszy dostęp do wydawanych dokumentów, sami obywatele być może dojdą do wniosku, że w niektórych przypadkach rozbudowana unijna biurokracja jest przerostem formy nad treścią, a jej utrzymywanie nie zawsze znajduje uzasadnienie, zwłaszcza w dobie kryzysu.

W tym kontekście nie wydaje mi się również słuszne tworzenie nowych stanowisk urzędniczych, to jest urzędników do spraw informacji. Starania, aby każda osoba fizyczna czy prawna w Unii Europejskiej miała dostęp do pełnych, wyczerpujących informacji powinny być prawem i wysiłkiem każdego pracownika w zakresie jego kompetencji. Jednocześnie, w celu zwiększenia przejrzystości technokratycznego stosowania prawa i stanowienia prawa, pozytywnym postulatem projektu rozporządzenia jest poszerzenie dostępu obywateli także do dokumentów stanowiących akty delegowane. Szczególną ochroną należy objąć informacje dotyczące względów bezpieczeństwa.

3-338-000

Cornelis de Jong, *namens de GUE/NGL-Fractie*. – Voorzitter, laten we ons niets wijsmaken. Voor ons Europarlementariërs mag Brussel het middelpunt van ons werk zijn, voor de gemiddelde burger ligt Brussel erg ver weg. Uit recent onderzoek blijkt bovendien dat in heel Europa de burgers steeds minder vertrouwen krijgen in het Europees beleid. Meer dan de helft van de burgers ziet de armoede in Europa toenemen als gevolg van Brussel.

De traditionele reactie is dan om het de burger nog eens uit te leggen. Het voorlichtingsbudget van de Europese instellingen is gigantisch, maar al dit zenden werkt niet. De burger van tegenwoordig is geen passieve ontvanger meer. Hij wil gehoord worden en wil dat zijn stem ertoe doet. Hij bepaalt zelf wat hij wil weten.

De rapporteur heeft in zijn voorstel gekozen voor een sterke inhoudelijke aanpak die de burger meer - en niet zoals de Commissie wil, minder - recht op informatie geeft. Ik ben hem dankbaar dat hij mijn voorstellen heeft overgenomen om ook documenten over onderhandelingen in de Raad niet bij voorbaat ontoegankelijk te maken voor het publiek. Juist in de onderhandelingsfase wil de burger zijn stem laten horen. En we mogen hem niet van die mogelijkheid beroven.

Het zullen zware onderhandelingen worden met de Commissie en de Raad, waarvoor de rapporteur de steun van het gehele Parlement nodig heeft. Ik hoop dan ook dat met name de christendemocraten tijdig bij zinnen komen en kiezen voor de burger, in plaats van te berusten in achterkamertjespolitiek.

3-339-000

Auke Zijlstra (NI). - Voorzitter, we spreken vandaag over openbaarheid. Openbaarheid van documenten, van processen, van besluitvorming. Openbaarheid is noodzakelijk voor een democratie. Openbaarheid is het fundamentele verschil tussen een democratische samenleving en dictaturen.

Je kunt je dus afvragen hoe het kan dat de gewenste openbaarheid niet al vanaf het begin onderdeel was van het Verdrag van Lissabon. Kan het zijn dat de reden is dat het Europese project een elitair speeltje is dat geen openbaarheid verdraagt? Dat direct zou mislukken als de burgers zouden weten wat zich hier allemaal afspeelt? Hoe dan ook, voor hun lidmaatschap van de Unie betalen de Nederlandse burgers jaarlijks maar liefst 5,7 miljard euro. Zij willen op zijn minst weten wat er met hun geld allemaal wordt uitgespookt.

Voorzitter, nu de waarheid rond een aantal lidstaten bekend is geworden, wankelt de Unie. De waarheid over enorme financiële tekorten, over het toenemend gebrek aan democratie. De burgers keren zich af van een Unie die hun welvaart bedreigt en hun stem niet wil horen.

Het Verenigd Koninkrijk heeft nu terecht gekozen voor het nationaal belang, het belang van zijn burgers. Het belang van de burgers zou immers het uitgangspunt van iedere regeringsleider en van de Europese Unie als geheel moeten zijn. Openbaarheid van besluitvorming is noodzakelijk, maar zal de huidige Unie niet meer redden. En daar, Voorzitter, kunnen we nu al open over zijn.

3-340-000

Simon Busuttil (PPE). - Madam President, to put things into perspective, the first thing we should say is that the EU institutions are already amongst the most transparent institutions in the entire European Union. The EPP Group is committed to transparency and we have shown this recently in a vote we took in favour of the Hautala-Sargentini report on public access to documents. But unfortunately the report we are debating is a case of a good thing taken too far. Instead of increasing transparency, it risks undermining the work of the institutions and therefore it does not serve the interests of our citizens. Let me explain why.

According to this report, the minutes of the negotiating meetings we hold when we make laws with the Council and the Commission – triologue meetings – would have to be made public. Now, if we do this, none of the negotiating parties involved will want to adopt a flexible approach for fear that what they say will be reported in public and will weaken their negotiating position. How will this benefit citizens, may I ask? It would make weaker laws, not better laws, because those involved would not take a flexible approach out of fear that what they say will be publicly reported in the name of transparency. They would not be allowed the space to think, the space to present different negotiating options and the space to adopt constructive positions.

So, despite its good intentions, this report will not lead to further transparency. It will just undermine the institutions' work in favour of citizens. It turns a good idea into a bad one. That is why the EPP Group will vote against this and continue to work constructively in favour of more transparency that makes sense.

3-341-000

Tanja Fajon (S&D). - Spoštovani, živimo v času, ko je zaupanje naših državljanov na kocki. Zato je bolj kot kdajkoli doslej nujno, da naše institucije delujejo čimbolj transparentno.

Čestitam poročevalcu Cashmanu za njegova vztrajna prizadevanja, da povečamo dostop javnosti do dokumentov v vseh institucijah Unije. To je v javnem interesu.

Slovenija je bila v skupini isto mislečih držav, ki so zagovarjale potrebo po čim večji transparentnosti. Državljeni zaslužijo, da so primerno obveščeni. Z dobrim zgledom na evropski ravni bomo lahko občutno vplivali tudi na pravico dostopa do informacij javnega značaja na nacionalni ravni.

S podporo poročilu bomo podprli odločitve sodišča Unije, ki je večkrat odločilo v prid transparentnosti. Zavrnilo bomo možnost nepogojnega veta članic glede dostopa do

dokumentov, ki so jih same poslale institucijam, in zagotovili hiter pritožbeni postopek v primeru zavrnitve dostopa do dokumentov.

Prepričana sem, da boljši dostop javnosti do naših dokumentov nikakor ne bo ohromil našega dela. Odprta vrata, kolegi, krepijo zaupanje, zaprta vrata pa na žalost vodijo v izolacijo.

3-342-000

Sophia in 't Veld (ALDE). - Madam President, the Commission, the Council and the EPP talk a lot about transparency, but they seem to be paying lip service only. I find quite shocking the contrast between the debate on transparency and the ceremony we had earlier when granting the Sakharov Prize. Ms Sommer just said in German – I wrote it down – that she is against

„öffentlichen Einfluss auf das Verfahren“.

In other words, we cannot have citizens actually influencing procedures. Ms Sommer, I think that is precisely the point: to give citizens the power to influence the procedure. Secrecy is the legacy of the old Europe that was shaped by diplomats. In the Europe of today that is a political union, a union of the citizens, we need to give them the instruments to shape the European Union themselves.

Finally, transparency may also be awkward for ourselves. We should not only be talking about the Commission and the Council: this House should lead by example and show a culture of transparency and accountability.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-345-000

Renate Sommer (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte.* – Frau Präsidentin! Das kann ich so nicht stehen lassen. Ich habe nicht gesagt, dass der Bürger auf laufende Legislativverfahren keinen Einfluss haben soll. Ich habe gesagt, das Lobbying wird sich da einhaken. Das ist etwas völlig anderes, Frau Kollegin. Ich lasse mich nicht in dieser Weise von Ihnen verunglimpfen. Ich bin sehr dafür, dass wir dem Bürger unsere Politik klarmachen, aber ich bin dagegen, dass Sie hier so einen Unsinn verbreiten und versuchen, uns vorzuführen, wie überhaupt das Ganze hier eine bittere Komödie ist. Es ist die große Show gegenüber dem Bürger. Es ist der blinde Populismus, der im Endeffekt aber unsere Arbeit hier unmöglich machen wird.

3-346-000

Sophia in 't Veld (ALDE), *Blue-card answer.* – Madam President, first of all, Ms Sommer says that lobbyists should not have influence on the procedure, but what are lobbyists? A human rights organisation or an environment organisation – are they not lobbyists acting on behalf of the citizens? Or lobbyists may be representing interests of patient organisations, for example.

Secondly, I still do not understand her point. We are arguing for more transparency in order to make the current lobbying, including industries, visible where now it is taking place behind closed doors. They are influencing policy-making today, which is not a bad thing, but it should be visible.

3-347-000

Gerald Häfner (Verts/ALE). - Frau Präsidentin! Noch vor wenigen Jahrzehnten galt in weiten Teilen Europas: Der Einzelne ist nichts, der Staat ist alles. Der Bürger war nichts anderes als ein rechtloser Untertan der staatlichen Institutionen. Woran wir hier beständig arbeiten – und hier ist der Zugang zu Dokumenten nur ein Argument von vielen – ist, dieses Verhältnis zwischen Bürger und Staat umzukehren und auf eine neue Grundlage zu stellen. Der Zugang zu Informationen, die Transparenz sind notwendige Voraussetzungen für Demokratie. Bürger können ihre staatsbürgerlichen Rechte nicht wahrnehmen, können sich nicht politisch einmischen, ihren Willen äußern, ohne dass sie diesen Zugang in ausreichendem Maße haben. Das heißt auch, dass die Institutionen begreifen müssen: Sie sind nicht Vorgesetzte der Bürger, sondern sie sind Dienstleister für die Bürgerinnen und Bürger.

Wobei ich gerne zugebe – das ist an Vizepräsident Šefčovič und auch an andere gerichtet, die das gesagt haben: Nicht jedes Husten muss transparent gemacht werden. Es gibt auch Vorgänge, bei denen die Vertraulichkeit berechtigt ist. Aber das kann man nicht einfach behaupten. Man kann nicht einfach klassifizieren: „vertraulich“, sondern dafür braucht es ein sauberes Verfahren. Im Streitfall, wenn dies angezweifelt wird, muss man das vor Gericht entscheiden können. Das ist einer modernen, demokratischen Gesellschaft und einer rechtsstaatlichen Verfahrensweise angemessen.

Wir haben eine Entwicklung, dass immer öfter Lobbyinteressen, Firmeninteressen direkt Einfluss auf politische Entscheidungen nehmen. Wir können Vertrauen erst wieder schaffen, wenn die Bürger wissen, dass sie umfangreich Zugang zu den Dokumenten haben.

Während wir das hier regeln, beobachten wir, dass immer mehr Institutionen außerhalb der Verträge geschaffen werden. Worum es also für dieses Parlament und die Kommission gehen muss, ist, das, was im rechtsfreien Raum jetzt außerhalb passiert, auf den Boden des Gemeinschaftsrechts zu stellen und das, was wir hier beraten, für alle Organe geltend zu machen.

3-348-000

Angelika Werthmann (NI). - Frau Präsidentin! Die Entscheidungen der EU sollen offen und bürgernah getroffen werden. Die Überarbeitung des Rechtsrahmens über den Zugang zu Dokumenten der EU-Institutionen war der Lackmustest für die europäische Transparenzinitiative. Die Änderungsanträge bezüglich der im Rechtstext abgesteckten Definitionen und der festgelegten Ausnahmen sind zu unterstützen.

Ich möchte hier auch die Sicherstellung des Zugangs zu Dokumenten ansprechen. Auch sie muss im Sinne der Auffindbarkeit gewährleistet werden. Wir alle wissen, was für eine Unmenge an Informationen und Dokumenten wir täglich produzieren. An der Suche nach einem bestimmten Dokument sind auch wir schon fast verzweifelt. Den Bürgern und Bürgerinnen geht es ebenso. Daher müssen wir für unsere Bürger die Informationen einfach und transparent vermitteln.

3-349-000

Hubert Pirker (PPE). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Wäre ich Menschenhändler, wäre ich Terrorist, wäre ich ein Gegner eines erfolgreichen Europäischen Parlaments, oder wäre ich ein Gegner demokratischer Strukturen und Entscheidungsprozesse, dann würde

ich für diesen Bericht von Michael Cashman stimmen. Da ich aber weder das eine noch das andere bin, werde ich aus voller Überzeugung gegen diesen Bericht stimmen.

Wir alle treten für Transparenz in politischen Entscheidungsprozessen ein. Wir alle treten für einen besseren Zugang der Bürger zu den Dokumenten ein. Aber Cashman geht hier mit seinem Bericht und mit der Unterstützung von Ihnen viel zu weit. Sehen Sie sich die Definition von „Dokument“ an, wo er meint, dass alles, was in irgendeinem Zusammenhang steht mit Politik, mit Maßnahmen oder Entscheidungen aller Organe oder sonstigen Institutionen der Union, ins Netz gestellt werden muss. Das heißt, geht es nach Cashman, dann stehen alle Diskussionen, die wir irgendwo im Rahmen unserer Entscheidungsprozesse in Fraktionen, in Delegationen führen, im Netz. Wenn wir strategische Vorbereitungen treffen, um die Interessen des Parlaments z. B. gegenüber dem Rat durchzusetzen, dann ist das ins Netz zu stellen. Der Inhalt des informellen Trilogs, auch im Interesse des Europäischen Parlaments, oder strategische Planungsüberlegungen bei Europol oder Frontex müssten im Netz stehen, geht es nach Ihnen und geht es nach Michael Cashman.

Das heißt, wer diesen Bericht unterstützt, der verunmöglicht erfolgreiche politische parlamentarische Arbeit, der reduziert die Durchsetzungskraft des Europäischen Parlaments, und der hilft verbrecherischen Organisationen bei ihrer Arbeit. Wer für diesen Bericht stimmt, erhöht nicht die Transparenz für den Bürger. Er unterstützt vielmehr politische Naivität und in Teilbereichen auch die Missachtung von europäischen Gesetzen.

Herr Kommissar, Ihre Stellungnahme hat mich gefreut, und Sie werden sicher die Unterstützung der Europäischen Volkspartei haben. Sie hingegen mit allem Nachdruck nicht.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-350-000

Sophia in 't Veld (ALDE), *Blue-card question* . – Madam President, I would like to know if Mr Pirker considers it normal parliamentary manners to equate colleagues who are going to support a report with criminals?

3-351-000

Hubert Pirker (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Frau in 't Veld, Sie machen bei mir das Gleiche, was Sie bei Frau Dr. Sommer gemacht haben. Sie drehen einem das Wort im Mund um. Ich habe klargestellt, aus welchen Gründen wir gegen diesen Bericht stimmen, weil es nicht sein kann, dass man etwa die strategischen Überlegungen und Besprechungen einer Organisation, die Verbrechen zu bekämpfen hat, publiziert und in die Öffentlichkeit stellt, weil man so nicht Verbrechen bekämpfen kann.

3-352-000

Michael Cashman, *rapporteur* . – Madam President, I am afraid that was a deliberate attempt to mislead this House. It is quite clear to me from the opposition that is coming from the EPP Group, that they have failed to read the entire regulation. You cannot select one article or one recital; because there are checks and balances.

Mr Pirker, I ask you to go back, read the regulation in its entirety and look at the exceptions covered in Article 4. All of the concerns raised here this afternoon are a mere camouflage

because of the fact that you do not want to give citizens their right of access and accountability.

3-353-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). - Pirmiausia noriu padėkoti kolegai M. Cashman'ui, nes iš tikrųjų jis atliko labai didelį darbą ir linkiu sėkmės kovojant už tai, kad Europos Sąjungos piliečiai galėtų visiškai susipažinti su dokumentais. Iš tiesų, man kyla klausimas, kodėl į Komisijos pasiūlymą nebuvo įtrauktos nuostatos dėl papildomų paraiškų informacijai gauti, gero ir atviro administravimo principo įgyvendinimo pereinamuoju laikotarpiu, nuostatos, uždraudžiančios bet kokią diskriminaciją, bet taip pat nuostatos, draudžiančios atsakyti teikti piliečiams informaciją dėl galimų techninių nesklandumų ar galbūt kitų nesutapimų. Todėl man kyla klausimas, nuo ko bandoma apsaugoti ir ką mes bandome apsaugoti. Pagaliau, ko mes bijome? Ar mes bijome savo piliečių, kurie mus išrinko ir vardan kurių mes turime dirbti? Pagrindinių teisių chartija, įsigaliojusi kartu su Lisabonos sutartimi, aiškiai numato, jog Europos Sąjungos piliečiai turi teisę susipažinti su Europos Sąjungos institucijų bet kurios formos dokumentais. Taigi mūsų, kaip piliečių atstovų, užduotis yra užtikrinti, kad ši teisė būtų ir tinkamai, ir skaidriai įgyvendinta.

3-354-000

Margrete Auken (Verts/ALE). - Fru formand! Tak til Michael Cashman for en god betænkning. Og prøv lige at lægge mærke til, at det trods alt er os her i Parlamentet – det vil jeg sige til hr. Šeščovič – det er os i Parlamentet, der repræsenterer borgerne. Og det er os, der ved, at hvis ikke borgerne får mere tillid til vores system, taber vi kampen om EU og EU's troværdighed og EU's indflydelse. Vi er faktisk på et meget kritisk punkt i øjeblikket, og da er det nedslående for Kommissionen og for enkelte af medlemmerne her at høre, at det var, som om det var embedsmændenes og politikernes tryghed, det gjaldt. Det var, som om det var dem, vi skulle sikre, og os, vi skulle sikre – og ikke borgerne. Det er borgernes tillid, det her drejer sig om!

Der er undtagelser. Jeg har arbejdet med offentlighed i masser af år, også i det danske Folketing. Der er selvfølgelig undtagelser. Det er altid en kamp at få disse undtagelser defineret, så de ikke bliver alt for voldsomme. Det er ikke noget, der bare er givet i sig selv – det er altid en kamp for at sikre åbenhed og tryghed. Den tryghed, som vi skal give embedsmændene, er da, at de er i et system, hvor man har tillid til hinanden. Der kan godt være plads til fejl, uden at man af den grund bliver slået ihjel. Men der er ikke plads til fejl i retning af at give borgerne åbenhed. Så jeg håber altså meget, at der sker bevægelse i Kommissionen og for den sags skyld også i Rådet.

3-355-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-жо Председател, към Европейския съюз наскоро се присъединиха 12 нови страни членки, които направиха много големи жертви, когато се присъединяваха към Съюза. Старите 15 също направиха много големи жертви във връзка с европейската интеграция. Това беше направено с идеята за една по-голяма солидарност, за това как нароците, които бяха на изток от „желязната завеса“ ще получат много големи преимущества.

Аз мога да Ви кажа, обаче, че най-обикновените граждани на моята страна – на България, изпитват затруднения да използват своите права в Европейския съюз. И това е, защото те не могат от никъде да разберат как да го правят. Сегашната ситуация създава една евроолигархия,

където от права се ползват само тези, които имат вътрешен достъп до тази информация. Това е лошо и трябва да бъде прекратено.

И затова тези изменения, които са поставени пред нас сега (които не са на г-н Cashman – те са резултат от дългогодишната работа на четири парламентарни комисии) са по-добри от предложението на Комисията и аз Ви призовавам да ги подкрепите.

3-356-000

Elena Băsescu (PPE). - Transparența este esențială pentru legătura dintre cetățeni și Instituțiile europene. Ea contribuie la consolidarea legitimității Uniunii. De altfel, Tratatul garantează dreptul de acces public la documentele Parlamentului European, Consiliului și Comisiei însă, pentru exercitarea lui, este nevoie de un cadrul legislativ adecvat.

Deși sprijină creșterea transparenței, grupul politic PPE din care fac parte nu poate susține raportul domnului Cashman în forma sa actuală. Unele propuneri depășesc prevederile Tratatului, dar și acordurile interinstituționale în vigoare. Pot apărea efecte negative importante dacă se impune accesul public nelimitat la toate documentele și informațiile instituțiilor europene. În cazul procedurilor legislative în derulare, vor fi afectate negocierile necesare de multe ori pentru a ajunge la un acord.

Transparența este importantă dar nu trebuie realizată în detrimentul securității și respectării vieții private. Consider că, în forma propusă, datele cu caracter personal, secretele comerciale, informațiile clasificate sau sensibile nu beneficiază de o protecție adecvată. În plus, din punct de vedere practic, implementarea riscă să fie foarte dificilă, având în vedere numărul extrem de ridicat de documente vizate.

3-357-000

Phil Prendergast (S&D). - Madam President, the European institutions' administrative practices need to be open to greater public scrutiny and such scrutiny will undoubtedly improve citizens' confidence in their European public bodies.

Commissioner, in my own country the Freedom of Information Act 1997 has revolutionised the ways decisions are made by public bodies and by public officials. If a decision-maker believes that his or her determination may be the subject of a freedom of information request, he or she will be much more diligent in ensuring that proper procedure is followed. This is what legal scholars term the virtuous cycle of public administration.

However, notwithstanding all of this, the fees incurred by individuals under the current freedom of information system in Ireland acts as a barrier to full access to public information. These fees can be up to EUR 150 per request, and EUR 20 per hour if the document has to be searched for and retrieved. So, whatever system is decided upon, I would encourage my colleagues to take cognisance of the problems in the Irish context concerning fees when deciding on practical issues in this proposal. I welcome the fact that this legislation is intended to cover not only Parliament, Commission and Council but all EU public bodies, excepting the derogations in relation to the banks. Thank you Commissioner for listening.

3-358-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Madam President, I believe that this 2001 regulation must be updated. Article 1 of the Treaty provides that decisions should be taken as openly and closely as possible to the citizens. I am in favour of a more inclusive list of EU institutions being covered by the new regulation.

Every European citizen has the right to access EU documents and this right should be respected. The exceptions must be subject to guidelines that are harmonised across all EU institutions and justified in the public interest. These guidelines must be clear, accessible, predictable and easy to understand and implement.

I would like to make a second point about lobbyists. All information relating to lobbyists must be made public. Otherwise we are speaking about corruption and not about lobbying.

I would like to make a third comment. I take this opportunity to again request the Commission to ensure real transparency concerning the beneficiaries of the EU funds in the Member States, on its website, in one of the three working languages, and on the basis of common criteria. This is also access to information, and we need to know how EU money is spent in the Member States.

3-359-000

Marita Ulvskog (S&D). - Fru talman! Det är tio år sedan EU fick sin första öppenhetsförordning. Idag när medborgarnas förtroende för EU och för politik är illa skadat är det viktigare än någonsin att vi öppnar upp så mycket som möjligt. Michael Cashmans förslag är bra. Det innehåller ett antal viktiga förbättringar, t.ex. att varje dokument, varje handling måste bedömas var för sig och inte i klump, att öppenhet ska vara huvudlinjen/huvudregeln och sekretess undantag samt att skyddet av personuppgifter aldrig får utnyttjas som en ursäkt att neka tillgång till handlingar.

Den säkerhetsklassificering som finns i förslaget ser jag däremot problem med. Den kan utnyttjas som en smitväg för att överklassificera dokument. Jag vill följaktligen gå längre än de flesta andra talarna. Det gör jag därför att vi har nått så långt med öppenheten i ett antal medlemsstater. Hos oss fungerar öppenheten alldeles utmärkt och den stärker demokratin. Jag har en fråga till er som inte vill gå ett endaste steg på vägen. Vad är ni rädda för?

3-360-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Madam President, in times when there is sometimes the feeling that Europe is complex and far away, it is even more important for us to give a clear commitment on transparency and openness. The message we send to the people of Europe is that we have nothing to hide that concerns them and their lives.

In fact, we encourage them to be involved in what we are doing. We want them not only to follow but also to participate in what we are doing; not only to accept the final result of our deliberations but also, prior to that, to take part in the decision-making. On our draft proposals, they can influence us by their views. We encourage public debate on our work. We really care that they get a picture and that they have a chance to understand, if they so wish, what is going on in the Strasbourg and Brussels buildings. They decide what is relevant for them. They pick and choose. Most importantly, they have the right to check and to hold us accountable for what we do and say when we represent them on their behalf.

Bridging the democratic gap with our citizens has to be done in a responsible way. Privacy, personal data, personal integrity should not be put at risk by disclosing informal information. In Sweden we have a strong tradition of access to documents, but it is also normal to have some information that is classified. A climate of confidence is necessary to achieve complex negotiation like dialogues. Widely displaying pieces of information is not openness. Openness does not mean WikiLeaks.

3-361-000

Jaroslav Paška (EFD). - Prístup verejnosti k dokumentom Európskej únie treba vnímať ako základné právo občanov – voličov orgánov Európskej únie na prístup k informácii o práci inštitúcií, ktoré ich zastupujú.

Ja rozumiem postupu Komisie, ktorá ponechala v legislatívnom procese prepracované znenie nariadenia 1049 z roku 2001 a doplnila ho v marci tohto roku o druhý návrh zavádzajúci rozšírenie práv verejnosti na prístup k dokumentom všetkých inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie podľa článku 15 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Vnímam takto zvolený postup Komisie ako úsilie o rýchlejšie dosiahnutie požadovaných zmien. Súhlasím aj s pripomienkami sformulovanými v menšinovom stanovisku v súlade s článkom 52 ods. 3 rokovacieho poriadku, pretože niektoré pozmeňujúce návrhy v správe pána Cashmana mierne presahujú potrebný rámec zverejňovania informácií na dosiahnutie potrebnej miery verejnej kontroly. Som presvedčený, že dobrý úmysel Komisie na rozšírenie prístupu verejnosti k dokumentom Únie je potrebné kvalifikovane rozvinúť a nepokračovať v kontraproduktívnych sporoch o zverejňovaní diskretných informácií, ktoré z rozličných dôvodov skutočne nie je vhodné rozširovať.

3-362-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Madam President, freedom of information was one of those universally popular objectives, or at least I thought so until this afternoon, although few contemplate the justified exceptions and even fewer choose to exercise this right. Possibly one reason might be lethargy or lack of interest, but another might be ignorance that there is anything to look for. I think it was Donald Rumsfeld who distinguished between what we know we don't know and what we don't know we don't know. In the case of the former, we can employ our knowledge to seek the unknown, but in the latter case we cannot seek a document the existence of which we are entirely ignorant.

Perhaps there should be a publicly accessible register of documents, or some proactive attempt to make sure that lobbyists know of them. There is also the problem that discussions which are very sensitive, but not classified or legally restricted information, might take place without a paper or electronic record or that discussions by email might be routinely deleted. Is it anticipated there might be any rules preventing documents being destroyed or prescribing that record should be taken and should not be destroyed?

3-363-000

Nicole Sinclair (NI). - Madam President, you, I and the rapporteur Mr Cashman are, according to Ms Sargentini, from the 'plus one'. Well, let us hope that is 'minus one', and according to most of this Chamber you will probably be most happy.

I welcome the strong approach taken in this report; it is right and proper that transparency is given its correct importance. I am unsurprised by Mr Cashman wanting this because for the pro-Europeans in the UK it is becoming a much more difficult job trying to sell the European Union and the secrecy of the European Union: its unaudited accounts or unsuccessfully audited accounts have for many years been a difficult sell within the UK. Something will need to be done.

I would point out that it was the Labour government who brought in the Freedom of Information Act in 1997 in the UK and it ultimately caused them a lot of problems. I am unsurprised that they are hoping to put the Conservative Party in a difficult position in the

Council, although they were very disingenuous when they were in power. I do sound a note of caution though on what I hear from the Commission, which is that they have no intention of being transparent, nor does the EPP when they are talking about undermining institutions and about a legitimate report. Who will decide what a legitimate report is? They will never allow transparency because they do not want it.

3-364-000

Anna Záborská (PPE). - Máme v čerstvej pamäti schvaľovanie smernice o ochrane pri práci tehotných žien, žien, ktoré porodili a ktoré koja. Tzv. smernica o materskej dovolenke. Európsky parlament pozmenil text smernice až tak, že po takmer troch rokoch nie je možné nájsť konsenzus medzi inštitúciami a je to v neprospech občanov Európskej únie. Som presvedčená, že tento text podľa signálov z Európskej komisie a Európskej rady postihne rovnaký osud. Ak ľudí na letiskách vyzlečíme donaha, lebo ich budeme upodozrievať, že pod svojimi šatami alebo nohavicami majú výbušninu, prestanú používať lietadlá. Teraz predkladáte text, aby inštitúcie, agentúry a iné organizmy sa prechádzali pred svetom nahé. Je to osviežujúce, niečo nové, ale nie veľmi nápomocné. Jedine, žeby sme chceli odradiť občanov od federatívnej Európy, v tom prípade by som to podporila.

3-365-000

Maroš Šefčovič, *Vice-President of the Commission* . – Madam President, I would like to thank the honourable Members for a very lively debate, which clearly demonstrates the importance of ensuring clear rules for citizens' access to EU documents. This is the objective of the regulation and I am very glad that it was underlined by several speakers, starting with Ms Sommer.

The discussion was wide-ranging. Of course I will not be able to respond to all the comments or all the points raised, so allow me to take this opportunity to set the record straight on some of the critical remarks on the Commission's proposal.

First I would like to give Ms Monika Flašíková Beňová and Ms Jäätteenmäki assurance as to the definition of 'documents'. The proposed regulation would not lead to fewer documents being disclosed than is the case today; a more precise definition of 'documents' means safer administration and more clarity for the citizens. As I have already stated, many requests for competition files running to thousands of pages are made by lawyers of the companies concerned for reasons that have nothing to do with the aim of transparency. These requests do not lead to the public disclosure of documents, but create a huge administrative burden and search. These requests are made in order to create a competitive advantage over competitors or to circumvent investigation. This burden is very great in the files related to the protection of the single market.

Therefore we believe that our proposed definition mainly clarifies the situation. On the exceptions relating to the legislative process: I believe – as do many speakers in the House – that to have a limited space to think is necessary, as was pointed out by several speakers, Mr Pirker, Mr Busuttil and others.

Here in the European Parliament several of you reflected on what consequences the proposed amendments by Mr Cashman would have on the proceedings of the Conference of Presidents or ongoing trialogues, for example. I believe that you will agree that internal discussions must be frank, which requires a certain degree of confidentiality as regards the opinions expressed. This confidentiality must be balanced against the public interest of transparency on a case-by-case basis, as was pointed out by Mr Alfano.

A few words on the next steps. As I have stated, the Commission is looking forward to discussions with the co-legislators and will participate actively with a view to reaching a balanced compromise. In light of the progress of these discussions, the Commission will decide on further steps and will do its utmost to contribute to finding common ground between the co-legislators.

In the meantime the Commission will continue to work proactively on increasing transparency. I cannot accept some of the claims that the Commission is against transparency; that we are trying to get a rollback on transparency. That is definitely not true. We are very much continuing with our transparency initiative. I truly believe that the EU institutions and the Commission are among the most transparent in the world. They would stand comparison in this respect to any Member State in the European Union.

Take the transparency register for example. We have already more than 4 600 companies registered and more that 22 000 people covered. I would very much welcome the support of the European Parliament in being even more proactive in raising awareness of the transparency register. Help us to get more law firms registered in the transparency register so that they send us fewer letters asking for documents which the Commission has to study very carefully if they are not related to ongoing investigations. They should be enrolled in the register. Why are they refusing? Help us there and I think we will do a greater service to transparency in the European Union.

Next year, thanks to the great assistance and help from this Parliament, we will start with the European Citizens' Initiative. I think that this will be another test for all of the EU institutions: how we can react, how we can communicate and how we can exchange views and reconnect with European citizens. I think this will be further proof of how the European Commission and how the EU institutions communicate with citizens.

I would like to thank all the honourable Members for their active discussion on this file. I am open for constructive cooperation and I believe that, if we really focus on the balanced approach, we can achieve this goal.

3-366-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

3-367-000

Michael Cashman, *rapporteur*. – Madam President, I look forward to negotiating with the Commission. That will be a first, so let us meet soon.

I would just like to address some of the points. We actually enshrine the concept of a space to think; we do not diminish it. We actually enshrine the concept of classified documents, Mr Pirker, so it is absolutely clear that documents that are restricted, classified or confidential cannot be made public. Equally, we deal with the issue of documents coming from Member States. Member States would like to have a veto so that they cannot be placed in the public domain, whereas there are cases where they should be, such as documents in competition law proceedings and for businesses. I believe that if Articles 4(2) and 4(7) of the current regulation are used appropriately, then there are sufficient guarantees for competition cases and for businesses.

This approach is not about unrestricted access. We have to be clear about definitions, clear when documents cannot be made accessible, and equally clear when they can. We must reflect the jurisprudence that has been handed down, and we must balance data protection and privacy.

Let me say that it is entirely wrong to say that privacy and personnel matters will not be respected. They are absolutely respected and the data protection supervisor says that in our report we have got the balance absolutely right. I would remind you that there is also a directive on data protection which cannot be overridden here. There is also the Members' Statute about political meetings, about the conduct of MEPs and about personnel which cannot be overridden within this regulation.

It is either mischief or it is ignorance that causes people to propose such suggestions. Can we please stop treating our citizens, and indeed the NGOs that represent them, as children? They want to be engaged in the political process, and if they do not know what we are doing in their name, and what the Commission and the Council is doing, how on earth can we call ourselves 'democratic'? Democracy is based on openness and accountability and, if we can only negotiate in secret, where is the democracy in that?

We negotiate on the basis of principle and on what we wish to actually defend for our citizens and indeed our political parties. If we can only do that in secrecy, I am not one of those politicians and I do not belong to one of those political parties that concur.

You can criticise this but, Ms Sommer, I have begged you time and time again to work with me and to bring forward compromises, but compromises came there none. Where there are problems, I am happy to address them on behalf of the entire Parliament because the brilliant thing is that whether this gets voted through or not tomorrow is neither here nor there. Whether the Commission accepts this is irrelevant. Whether the Council negotiates on this is irrelevant, because what you cannot do, which is what the Commission and indeed the Council are trying to do, is to diminish the rights they gave to citizens in 2001. So even if we reject the entire proposal, the rights that were enshrined in 2001 under the Swedish Presidency will remain.

I think I have covered most of the points. Can I say that inflexibility in democracy is actually a weakness. Flexibility is a strength, and we show that in our committees when we negotiate with one another and we reach compromises. Thank you, Ms Macovei, thank you, Ms Bildt, for your constructive comments. I would say to Nikki Sinclaire that the Labour government actually supported these measures in 2001 in Council and the Labour Government continued to do so while it was in office. If we are pro-European, let us actually get rid of the secrecy because then it is much more difficult to misrepresent the truth.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-368-000

Renate Sommer (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Ich möchte eins klarstellen. Der Berichtstatter hat sinngemäß gesagt, ich hätte als Unterhändlerin der EVP-Fraktion Kompromisse verweigert. Das ist nicht richtig. Wir haben viele Schattenberichtstattertreffen gehabt, aber die Kompromissvorschläge des Berichtstatters gegenüber mir als Vertreterin meiner Fraktion sahen so aus, dass ich quasi das Angebot hatte, seine Meinung mitzutragen. Der Berichtstatter hat alle Vorschläge der EVP zu Kompromissen verweigert und uns zuletzt explizit sogar in ganz banalen Dingen außen vor gehalten. Das ist eine Wahrheit, die auch gesagt werden muss.

Eine zweite Sache: Der Berichterstatter hat gerade gesagt: „Die Richtlinie zum Datenschutz kann mit diesem Bericht nicht einfach außer Kraft gesetzt werden.“ Also, wenn Sie den Text Ihres Berichts lesen, steht in Erwägung 18: „In Anbetracht der Tatsache, dass diese Verordnung Artikel 15 AEUV sowie Artikel 42 der Charta direkt umsetzt, sollten die darin festgelegten Grundsätze und Einschränkungen für den Zugang zu Dokumenten Vorrang haben vor allen anderen Vorschriften, Maßnahmen oder Verfahrensweisen, die auf einer anderen Rechtsgrundlage von einem Organ, einer Einrichtung oder sonstigen Stelle angenommen wurden und mit denen zusätzliche oder strengere Ausnahmeregelungen eingeführt werden als in dieser Verordnung vorgesehen.“ Also, soviel Wahrheit muss schon auch noch sein.

3-369-000

Michael Cashman, *Blue-card answer*. – Madam President, I welcome the comments by Ms Sommer.

We often accuse technology of many things, but I have never received one compromise amendment from the EPP Group. If you have them, even as late as today, I will consider them this evening and, if necessary, adjust my voting list because, as you know, Ms Sommer, I am always reasonable.

On the issue of data protection and the balance, can I just say to you, do not take my word for it but take the word of the European Data Protection Supervisor who believes, looking at the Bavarian judgment case, that we have got the balance absolutely right. I would refer you to my Amendments No 10 and No 40, which balance absolutely the right of privacy and data protection.

As I started, let me finish again: thank you very much for your comments. If you have compromise amendments, as late as this evening, I would still like to review them.

3-370-000

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 15 dicembre 2011 alle 11.30.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

3-371-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), *písemně.* – Dlouho trvající proces zvyšování otevřenosti veřejné správy má kořeny v roce 1998, kdy byla podepsána tzv. Aarhuská úmluva. Předložená zpráva o nařízení usiluje o minimalizování dokumentů, na které veřejnost nemá nárok, a zavádí maximální míru informovanosti a otevřenosti rozhodovacích procesů. Základní zásadou uvedeného nařízení je princip tzv. aktivní otevřenosti, tedy princip spočívající v aktivním zveřejňování všech dokumentů tvořených orgány EU. Novelou nařízení je zavedení povinnosti každého generálního správního oddělení ustavit jednoho pracovníka odpovědného za poskytování informací na základě žádosti občanů. Dále je zavedena povinnost aktivního zveřejňování dokumentů a nově také zavedení společného rozhraní pro propojení rejstříků dokumentů jednotlivých orgánů Evropské unie. Toto opatření by mělo umožňovat propojit jednotlivé rejstříky, čímž by se měl zvýšit přístup občanů k dokumentům. Nově je zavedena povinnost zpřístupnit veškeré informace o rozhodovacích procesech, a to v každé fázi rozhodování. Závěrem bych ráda podtrhla, že

v duchu Aarhuské úmluvy musejí být všechny informace poskytovány bezplatně, čímž se nebudou tvořit žádné další bariéry k větší otevřenosti a informovanosti.

3-372-000

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – La relazione Cashman sull'accesso del pubblico ai documenti delle Istituzioni europee prende in considerazione un valore fondamentale, sancito dal Trattato, che é quello della trasparenza. Le previsioni per l'implementazione di questo diritto si trovano nel Regolamento 1049/2001, che si intende emendare con la presente procedura legislativa. Nella sua proposta la Commissione esprime una posizione "aperta", che ritengo il relatore voglia ampliare ben oltre l'obiettivo della trasparenza, mettendo a rischio la protezione dei dati personali e sensibili. L'on. Cashman definisce, inoltre, "documento" tutti i dati e contenuti che siano collegati in qualche modo alle politiche, alle misure e alle decisioni di tutte le istituzioni dell'UE, ricomprendendo anche documenti preparativi, confidenziali e informali, cioè, ogni pezzo di informazione. Lo "space to think" é quindi reso minimo. Ritengo fondamentale il valore della trasparenza e della partecipazione democratica del cittadino alla vita delle Istituzioni, ma esso dovrebbe conciliarsi con altri fondamentali valori, quali la protezione dei dati personali e sensibili e riguardare i documenti ufficiali e non anche "la procedura

15. Agenzia europea per la sicurezza marittima (discussione)

3-374-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la relazione di Knut Fleckenstein, a nome della commissione per i trasporti e il turismo, sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio recante modifica del regolamento (CE) n. 1406/2002 che istituisce un'Agenzia europea per la sicurezza marittima (COM(2010)0611 – C7-0343/2010 – 2010/0303(COD)) (A7-0372/2011)

3-375-000

Knut Fleckenstein, *Berichterstatter*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal vielen Dank an meine Kollegen Schattenberichterstatter für die sehr offene und gute Zusammenarbeit. Das war in diesem Fall auch nicht allzu schwierig, weil wir alle von der guten und sehr effizienten Arbeit überzeugt sind, die die EMSA in den letzten Jahren geleistet hat. Es hat schnell ein relativ homogenes Bild gegeben, wie wir uns die zukünftige Arbeit dieser Agentur vorstellen können. Wir alle sind uns auch darin einig gewesen, dass jede wie auch immer geartete Ausweitung von Kompetenzen entweder einen europäischen Mehrwert haben muss oder deutliche Synergieeffekte in den Mitgliedstaaten generieren muss.

Lassen Sie mich nur auf einige wenige Aspekte eingehen. Am 20. April 2010 hatten wir den schwersten Ölunfall in der Geschichte der Menschheit im Golf von Mexiko. Am 10. August 2011 gab es den Ölunfall auf Gannet Alpha, der Plattform in der Nordsee. Dem Bericht der Oslo-Paris-Kommission über Ölverschmutzung ist zu entnehmen, dass es im Jahr 2008 über 500 Ölunfälle auf Öl- und Gasplattformen in der Nordsee gegeben hat. Deshalb ist es auch richtig, dass die Generaldirektion Energie hierzu ein Gesetzespaket zur besseren Regulierung der Ölplattformen vorgelegt hat. Darin kommt ein unabhängiger Dritter vor, der die Sicherheit der Ölplattformen überwachen soll. Hier sollten wir gemeinsam das Tor für die EMSA öffnen. Welcher europäische Akteur könnte diese Aufsichtsfunktion besser übernehmen?

Ja, ich weiß, die EMSA hat bisher nicht die Expertise. Aber das ist ein schwaches Argument. Es gibt große Schnittmengen mit den heutigen Arbeitsbereichen der EMSA, und es ist doch erheblich effizienter, heute verfügbare Ressourcen auszubauen, als ganz neue zu schaffen.

Wenn die Mitgliedstaaten heute sagen, wir sind bereit, das Mandat der EMSA zu erweitern, und erklären, dass die EMSA nun nicht nur für Schiffsunglücke zuständig ist, sondern auch nach Ölverschmutzungen, die durch Bohrinseln entstanden sind, aufräumen soll, dann ist das vielleicht ein Minimum an gesundem Menschenverstand, aber ein großer Durchbruch ist das ganz bestimmt nicht. Dem Europäischen Parlament muss es um präventive Vorsorge gehen. Hinterher aufräumen alleine reicht nicht. Kommissar Oettinger hat gesagt, es gibt reichlich Fakten von Unfällen, die bestätigen: Vorsorge ist besser als Nachsorge. Der Satz ist vielleicht nicht besonders ergiebig, aber richtig ist er auf jeden Fall.

Lassen Sie mich noch auf zwei andere Punkte eingehen, die mir auch wichtig erscheinen. Wir brauchen den europäischen Seeverkehr ohne Grenzen. Das haben wir in vielen Diskussionen schon erörtert, es geschieht aber immer noch zu wenig und zu langsam, um dieses Ziel zu erreichen. Mit Hilfe der EMSA und ihren Aufzeichnungsmöglichkeiten können wir auch auf diesem Gebiet Fortschritte erzielen.

Nächster Punkt: Wir wissen alle, wie wichtig es ist, die maritimen Berufe in der Europäischen Union zu unterstützen. Den Wettbewerb im Bereich der niedrigsten Personalkosten und der Absenkung von Sozialstandards können und wollen wir gar nicht gewinnen. Aber wenn es um die Qualität der Ausbildung geht, wenn es um Schulung und Fortbildung der Seeleute geht, dann können wir ganz vorne mitspielen, und die EMSA kann und muss ihr Wissen und ihre Expertise dazu beitragen.

Im Ausschuss hat es eine große Mehrheit für den Bericht gegeben. Er soll deutlich machen: Das Parlament meint es mit seinen Vorschlägen ernst. Zuversichtlich bin ich, was die Verhandlungen mit dem Rat angeht. Allerdings setzt dies ernsthafte Verhandlungsbereitschaft voraus. Darum bitte ich.

3-376-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – Madam President, I would like to thank the rapporteur, Mr Fleckenstein, and the shadow rapporteurs for their work regarding the preparation of the Parliament's position on our proposal to reinforce the European Maritime Safety Agency. In general, the Commission is very grateful for the continuous support by the Parliament to EMSA.

The Parliament and Council adopted the EMSA Founding Regulation in June 2002. Over the years, EMSA has evolved into an operational agency supporting both the Commission and the Member States. EMSA is highly respected by its stakeholders for its professionalism and quality output.

EMSA's core business will remain maritime safety. EMSA also contributes to maritime security and to environmental aspects of shipping. The most operational forms are the network of pollution response vessels, the satellite tracking of illegal discharges by ships and the different systems to monitor maritime traffic.

EMSA's technical expertise is interesting for other policy areas. Therefore, the Commission has made a proposal to extend EMSA's mandate with regard to certain aspects for which we feel more EU added value is possible. The rapporteur and the Committee on Transport

and Tourism have expressed their support for this approach and have indicated three priorities.

The first priority is establishing the European Maritime Space without barriers. I fully share this objective. We have an internal market. A truck goes from Tallinn to Lisbon without any barriers. A vessel, however, is considered to be on an international voyage and is required to fulfil the same formalities as if she were coming from Asia or America. EMSA is able to assist us in realising the European Maritime Space without barriers. The Blue Belt project is an important milestone. It aims at enhancing Short Sea Shipping in the EU by monitoring and recording the route of each individual vessel and thus supporting customs requirements.

The second priority is promoting maritime professions in the EU. Again, I fully share this objective and I am committed to developing a social maritime agenda. I see a role for EMSA supporting us in reaching this objective. Not only does EMSA know a lot about training and qualification systems in Member States and third countries, but EMSA has already developed an information system. However, EMSA itself should neither become a maritime academy nor deliver certificates to seafarers.

The third priority is improving the safety of offshore installations in the EU. In the wake of the tragic accident involving the Deepwater Horizon offshore installation in the Gulf of Mexico, like many Member States, the EU through EMSA provided specialised equipment to the United States. Some weeks ago, the Commission, at the initiative of my colleague, Mr Oettinger, presented a legislative proposal to enhance the safety of offshore installations in the EU. The Commission's objective is to establish high safety standards across the EU.

The proposal we are discussing today already foresees that EMSA's pollution response capabilities ought to be made available in case of pollution caused by offshore installations. I know that the Parliament wants to go further in a couple of amendments giving EMSA a role in the prevention of pollution by offshore installations, in the licensing process and in third-party oversight. However, EMSA has no expertise in drilling and well operations. Therefore, the Commission would like EMSA to remain a maritime transport agency.

Following your planned vote, I would consider that it should not be difficult for Parliament and the Council to reach an agreement on the current EMSA proposal. There are areas in which it is more efficient to improve coordination and cooperation through EMSA. Conversely, the EU – including EMSA – will, and should, stay out of areas which are better served by national, regional or local authorities.

In conclusion, I am grateful for the support of Parliament, and I am looking forward to reaching an agreement soon on EMSA's new mandate.

3-377-000

Bart Staes, *Rapporteur voor advies van de Commissie milieubeheer, volksgezondheid en voedselveiligheid*. – Voorzitter, collega's, commissaris, alles staat natuurlijk met de ramp in de Golf van Mexico; de Commissie milieubeheer heeft die ramp en crisis eigenlijk gebruikt om de Commissie ertoe te dwingen in november vorig jaar met een volledig overzicht te komen van te nemen maatregelen. Te nemen maatregelen die gaan van betere controle op olieboorinstallaties tot nieuwe wetgeving inzake de milieuaansprakelijkheid.

En in die zin komt het voorstel tot herziening van de verordening over EMSA, het Agentschap voor maritieme veiligheid, op een bijzonder geschikt moment. Ik denk dat

wij met de Commissie milieubeheer - de rapporteur heeft heel veel zaken van deze commissie overgenomen en ik dank hem daarvoor -, met het Parlement een goed standpunt ingenomen hebben.

Ik denk dat wij een aantal zeer concrete zaken vragen. Enerzijds dat het EMSA inderdaad kostenefficiënte maatregelen biedt voor de bestrijding van olieverontreiniging op zee, ook voor olieboorinstallaties, dat het *CleanSeaNet* op een betere manier gebruikt wordt, dat de satellietnavigatie op een betere manier gebruikt wordt. Koken kost geld, en we weten dus allemaal dat, als we nieuwe taken geven aan het EMSA, we dan daarvoor ook de begroting waarschijnlijk lichtjes zullen moeten verhogen.

Ik denk dat dit allemaal in het verslag van de heer Fleckenstein naar voren komt, en ik hoop dan ook dat de onderhandelingen tussen het Parlement en de Raad tot een goed einde worden gebracht en dat we er samen met de commissaris voor kunnen zorgen dat inderdaad de oliebestrijding op zee wordt verbeterd, niet alleen voor wat betreft de boten, maar ook ten aanzien van de olieboorinstallaties.

3-378-000

Luis de Grandes Pascual, *en nombre del Grupo PPE*. – Señora Presidenta, señor Comisario Kallas, empezaré por decir que si este asunto ha sido fácil, si este asunto va a llegar a buen puerto, se deberá mucho a la posición seria, rigurosa y flexible del ponente, el señor Fleckenstein. Yo le agradezco, en nombre de mi Grupo, que haya tenido la flexibilidad de aceptar nuestros puntos de vista para llegar a una situación de cuasi consenso.

Señorías, la historia de la Agencia Europea de Seguridad Marítima es la crónica de un éxito. Día a día ha venido justificando su existencia y la razón de su existir. La modificación del Reglamento por el que se crea la EMSA no trae causa de corregir errores, sino de todo lo contrario: se trata de ampliar sus competencias a la vista de nuevos retos, del nacimiento de nuevos problemas respecto de los que creemos que la EMSA es el instrumento adecuado para abordarlos y encontrar soluciones.

Ahora bien, el Parlamento cuida de que la EMSA no se convierta en un ente con vida propia, sino que siga bajo las directrices de la Comisión y siga actuando a petición de la propia Comisión o de los Estados miembros. El grave accidente del Golfo de México ha aconsejado que se encomiende a la EMSA la asistencia a los Estados en la investigación de accidentes de instalaciones marítimas, costeras o en alta mar.

En otro orden de cosas, cabe destacar la tarea de la EMSA en el marco del control de las organizaciones reconocidas ante sociedades de clasificación y, en especial, del ejercicio del reconocimiento mutuo.

Es importante recordar que la Agencia tiene un papel clave en el control del Estado del puerto y la lucha contra la piratería. Por primera vez, se hace referencia explícita en el informe a la labor que tiene la Agencia en el seguimiento vía satélite de buques pesqueros y navieros que faenan en aguas peligrosas, como en la estrecha colaboración con la operación Atalanta. Es compromiso cumplir con la estrategia medioambiental y apoyar la asistencia de la EMSA cuando sea necesario.

En lo que se refiere a la composición del Consejo de Administración, soy de la opinión de que haya un equilibrio de género y de que se formule en un considerando; me parece un exceso introducirlo en el articulado. Y yo creo que es plausible la promoción de la formación marítima y el intercambio de mejores prácticas entre instituciones y escuelas. No

apoyaremos la red europea de centros de formación, pues cada Estado miembro tiene sus peculiaridades y necesidades.

Por último, señora Presidenta, lamentamos tener que votar en contra de los artículos 18 y 41 porque se quiere excluir la palabra «nacional». Ese es un asunto que no es ingenuo ni es inocente. Nadie y ningún Estado, por más que en estos tiempos cedamos soberanía en aras de la eficiencia económica, estamos dispuestos a aceptar que la palabra «nacional», la existencia de los Estados, no sea compatible, como debe serlo, con la existencia de la Unión de los 27 y en el futuro 28.

3-379-000

Saïd El Khadraoui, *namens de S&D-Fractie*. – Voorzitter, collega's, commissaris, ik wil om te beginnen de rapporteur, collega Fleckenstein, danken voor zijn uitstekende verslag en de manier waarop hij erin geslaagd is een brede meerderheid te verzamelen rond zijn standpunten. Het Europees Agentschap voor maritieme veiligheid is een van de agentschappen dat niet zo bekend is bij het grote publiek, maar uitstekend werk aflevert, vooral qua maritieme veiligheid en beperking van maritieme vervuiling, onder meer de olieverontreiniging door zeeschepen.

De tijd is nu gekomen om nieuwe stappen te zetten in het gemeenschappelijk beheer van de Europese wateren. De doelstelling moet zijn om te komen tot een Europese ruimte voor maritiem vervoer, met name door de administratieve formaliteiten voor intra-Europees vervoer sterk te reduceren en daar kan het agentschap natuurlijk een belangrijke rol bij spelen, onder meer via het proefproject Blue Belt.

Maar ook inzake veiligheid - daar is al meermaals naar verwezen - dienen bijkomende taken te worden toevertrouwd aan het agentschap, zoals het toezicht op en het beheer van de vervuiling door olie-installaties. De ervaring met Deepwater Horizon in de Golf van Mexico toont de enorme potentiële negatieve gevolgen van zo'n verontreiniging. EMSA zou niet alleen moeten instaan voor het oplossen van incidenten, maar ook inzake preventie en coördinatie een cruciale rol moeten spelen. Ik denk dat we daar de lidstaten, en blijkbaar ook de Commissie, van moeten overtuigen.

Ik zeg niet dat alles alléén door EMSA moet worden geregeld, maar ik denk toch dat we eens goed moeten kijken hoe ook inzake preventie de zaken beter gecoördineerd kunnen worden. Daarvoor hoeven we het warm water niet uit te vinden. Er bestaat een agentschap. Laten we dat agentschap ook die taak op zich laten nemen.

Er is ook verwezen naar het belang van akkoorden met derde landen. Ook daar moet een rol worden weggelegd voor het agentschap. Tenslotte wil ik nog twee dingen vermelden: enerzijds het aantrekkelijker maken van de job in de scheepvaartsector. Dat is echt een grote uitdaging. Het sociale is iets dat uitgewerkt moet worden. En dan ook de bestrijding van de piraterij, daar is al naar verwezen door mijn collega. Ook daarin kan het EMSA een rol spelen door gegevensuitwisseling te organiseren, door de positie van onze schepen door te geven aan de veiligheidsinstanties.

Om al deze redenen, collega's, steunen wij ten volle het verslag van collega Fleckenstein en wensen wij hem heel veel succes toe bij de onderhandelingen met de Raad.

3-380-000

Izaskun Bilbao Barandica, *en nombre del Grupo ALDE* . – Señora Presidenta, señor Comisario, es verdad que los titulares sobre la construcción europea se los llevan los acuerdos alcanzados en la cumbre del fin de semana. Pero es también cierto que Europa se construye con informes como el que hoy aprobamos sobre la Agencia Europea de Seguridad Marítima.

La EMSA es hija de las crisis generadas por los desastres del Erika y el Prestige. Es una respuesta a problemas de calado europeo como las catástrofes medioambientales que generan este tipo de accidentes marítimos y las amenazas que suponen para las vidas y el bienestar de miles de personas.

La Agencia, con la ampliación de competencias, se constituye como un elemento coordinador e integrador de los esfuerzos y recursos a nivel europeo y estatal, lo que permite aprovechar más eficientemente todos los recursos disponibles y evitar así duplicidades y disfunciones. Esta es la primera receta para combatir el déficit.

Lamento que la oposición de los grandes grupos haya impedido que se incluya también la perspectiva regional, pues desde este nivel también se despliegan recursos para prevenir y responder a este tipo de incidentes, como se demostró durante la catástrofe del Prestige. Entonces la flota pesquera vasca, por ejemplo, recogió cientos de toneladas de chapapote.

La Comisión de Transportes y Turismo ha decidido que la Agencia integre, desde ahora, en su ámbito de competencia, los incidentes que puedan ocurrir en las plataformas petrolíferas o de extracción de gas, pero hemos escuchado cuál ha sido la posición del Comisario.

Por último, el informe garantiza que recursos como el seguimiento satelital de buques se aprovechen, además, para los fines propios de la Agencia, para operaciones de seguridad y protección del tráfico marítimo y, específicamente, en el combate contra la piratería.

Lamentablemente no incorpora las enmiendas que abogan por la introducción de criterios de equilibrio de género en la configuración de los órganos rectores de la Agencia, cayendo en la incoherencia con las declaraciones de este Parlamento.

La nueva EMSA contiene una apuesta de fondo por la mejora de la formación de los profesionales que trabajan en este sector, aunque no se haya aceptado la idea de crear una escuela europea de excelencia o una red para poder armonizar la formación a nivel europeo. El informe propicia, además, la aplicación sistemática de la innovación en el sector.

Por todas estas razones, creo que hay que felicitar al señor Fleckenstein y agradecer el apoyo que va a cosechar esta iniciativa. La EMSA también construye Europa, porque demuestra que las actividades de sus instituciones son útiles para la ciudadanía.

3-381-000

Keith Taylor, *on behalf of the Verts/ALE Group* . – Madam President, I would like to take this opportunity on behalf of the Green Group to thank Mr Fleckenstein and other political shadows for the very positive way in which this report developed.

There was much to agree on and little to dispute, and that was because we believe that EMSA is doing a very good job. I was particularly pleased to see three elements in this report. The first was an increased role for the European Maritime Safety Agency in the monitoring of offshore oil and gas installations; the second increased preparedness to

provide a response to maritime accidents; and the third an increase in partnership working to deliver maritime surveillance, including the SafeSeaNet programme, hopefully linking up with some of the policies recently approved in our integrated maritime policy.

I did attend an EMSA conference in their new centre in Lisbon, and I must say I was very impressed with the breadth of their operations and their commitment to delivering safety on the sea.

I commend this report to you and thank Mr Fleckenstein.

3-382-000

Peter van Dalen, *namens de ECR-Fractie* . – Voorzitter, in de eerste plaats dank aan de heer Fleckenstein voor zijn werk en ook voor de prettige samenwerking en ook dank aan EMSA. Ik denk dat EMSA een van de betere Europese agentschappen is. EMSA kan met satellietssystemen olielozingen waarnemen en de satellietgegevens van EMSA kunnen ook worden gebruikt bij de bestrijding van piraterij. Dus allemaal punten die goed zijn voor de veiligheid op zee.

Echter, Voorzitter, ik denk dat Europa met de herziening van dit EMSA-mandaat doorslaat. In de voorstellen krijgt EMSA veel meer taken en bevoegdheden dan nodig. Kijk bijvoorbeeld naar de taken die EMSA krijgt om de interne markt op zee te gaan bevorderen of om zich met de binnenvaart te gaan bezighouden. Dat zijn zaken waarvan ik zeg dat ze buiten het EMSA moeten blijven.

Dat wordt nu al op een goede manier gedaan door een aantal nationale en internationale organisaties. Dat hoeft EMSA niet te gaan doubleren of over te gaan doen. Dat geldt ook voor de inspectie van gas- en olieboorplatforms. Ik vind het onnodig dat het EMSA dat gaat doen. Toezicht op die platforms vindt al plaats vanuit de Europese landen en ik ken zelf dat toezicht van zeer nabij. Ik heb nauw met die inspectiedienst samengewerkt en ik weet dat het toezicht op de gas- en olieplatforms over het algemeen goed in elkaar zit.

Ook zet het verslag-Fleckenstein de deur open naar een Europese kustwacht. Voorzitter, mijn fractie zit daar niet op te wachten. In de eerste plaats niet omdat dat werk al op een uitstekende manier wordt gedaan door de nationale kustwachten, maar ook - wat veel mensen vergeten - omdat de nationale kustwachten nu al heel goed met elkaar samenwerken. Ze werken ook doeltreffend, dus die verdere stap hoeft wat mijn fractie betreft niet gezet te worden.

Kortom, Voorzitter, we moeten ook een keer zeggen dat genoeg genoeg is. In dit Parlement willen we altijd maar meer taken en meer bevoegdheden. Dat gaat nu voor ons een stap te ver dus! Ondanks de goede werkzaamheden van de rapporteur kunnen wij zijn verslag helaas niet steunen.

3-383-000

Juozas Imbrasas, *EPD frakcijos vardu* . – Naujaisi įvykiai parodė, kad naftos ir dujų žvalgybos ir gavybos jūroje veikla kelia pavojų jūrų transportui ir jūrų aplinkai, todėl svarbų vaidmenį šioje srityje atlieka Europos jūrų saugumo agentūra, užtikrindama veiksmingą jūrų saugumo ir taršos iš laivų prevencijos lygį.

Agentūra turėtų veikti Europos Sąjungos labui. Tai apima ir agentūros veiksmų laisvę už Europos Sąjungos teritorijos ribų kompetencijos srityse vykdant Europos Sąjungos jūrų saugumo politiką su trečiosiomis šalimis techniniais ir moksliniais klausimais. Išplėstos

agentūros užduotys turi būti apibrėžtos aiškiai, tiksliai, kad nebūtų dubliavimosi ir būtų išvengta bet kokios painiavos.

Mano įsitikinimu, būtina užtikrinti aukšto, vienodo ir efektyvaus lygio saugą ir saugumą jūroje, naudoti turimus pajėgumus pagalbai, užkirsti kelią jūrų taršai ir laiku į ją reaguoti bei kurti Europos jūrų erdvę be kliūčių.

3-384-000

Werner Kuhn (PPE). - Frau Präsidentin, verehrter Herr Kommissar! Verehrter Kollege Fleckenstein, herzlichen Dank für Ihre exzellent durchgeführte Koordinierung. Koordinierungen sind immer ganz wichtig, insbesondere wenn es um die Europäische Agentur für die Sicherheit im Seeverkehr geht. Diese Agenturen stehen ja sehr schnell in der Kritik. Wir haben das vom Kollegen van Dalen vorhin gehört. Aber ich glaube, hier ist wirklich einmal Dank zu sagen, auch an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der EMSA. Sie haben exzellente Arbeit geleistet.

Wir haben heute Morgen in der Debatte über Sicherheits- und Verteidigungspolitik noch einmal ganz eindeutig mitbekommen, welche Potenziale wir in Europa, wenn wir vernünftig zusammenarbeiten, überhaupt haben. Das könnten wir im Bereich der Schiffssicherheit und im Bereich eines europäischen Seeverkehrsraumes in besonderer Weise nachweisen. Ich nenne nur die Koordinierung im Fall von Havariefällen in unseren Seegebieten. Es ist ein ganz entscheidender Punkt, dass die EMSA dort auch die gute Mitarbeit von den Mitgliedstaaten bekommt, wenn es um Schlepperkapazität geht, um Ölbekämpfungsschiffe, um Kontrollschiffe und Kontrollflugzeuge, um Umweltsünder zu identifizieren, im SafeSeaNet dann die Daten aufzuzeichnen und tatsächlich ganz effizient hier Kernarbeit zu leisten.

Die Diskussion um *united coast guard* ist natürlich eine vortreffliche, wenn es darum geht zu sagen: Wir schenken im Prinzip immer mehr Aufgaben in Richtung der Europäischen Union. Aber wenn wir uns die Lage in den Mitgliedstaaten insgesamt anschauen, dann haben wir doch zu verzeichnen, dass Kontrollarbeiten manchmal dreifach und vierfach durchgeführt werden. Da hat man die Bundespolizei, die im Prinzip den Grenzschutz absichert. Dann hat man den Zoll, der da auch noch einmal seine Aufgaben mit eigener Aktivität in Angriff nimmt. Und dann ist da die Fischereiaufsicht und zum Schluss noch die Wasserschutzpolizei. Wenn wir diese Dinge vernünftig miteinander koordinieren – da ist ein riesiges Einsparpotenzial, das wir in Angriff nehmen sollten.

Satellitengestütztes Schiffsnavigationssystem wurde gesagt. In besonderer Weise müssen wir die Passagen, die sehr stark befahren sind, mit einem solchen Schiffssicherheitsnavigationssystem über Galileo ausrüsten. Ich denke an den Bosphorus, an Gibraltar und auch an die Kadettrinne.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-385-000

Peter van Dalen (ECR), *„blawe kaart“-vraag*. Laten we elkaar goed begrijpen, collega Kuhn, u sprak erover dat het gemakkelijk is kritiek te leveren op het EMSA. Het kan zijn dat dat misschien in de communicatie of in de vertaling niet goed is overgekomen, maar ik heb géén kritiek op het EMSA. Integendeel, ik heb in de tweede zin van mijn bijdrage juist mijn waardering voor het EMSA uitgesproken. Waar het hier om gaat, is dat mijn

fractie en ik vinden dat het mandaat dat we nu herzien doorslaat en te ver gaat. Dus graag even goed de aandacht: waardering voor het EMSA, maar we maken nu een stap te ver vooruit. Dat even om precies te zijn.

3-386-000

Werner Kuhn (PPE) - *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. Ich denke, das war mehr ein Statement als eine Frage. Darüber sind wir uns sicher einig, Herr van Dalen. Es geht konkret um die Überwachung von Öl- und Gasplattformen, so wie Sie das gesagt haben, aber aus der Situation heraus, dass wir weltweit gerade mit Deepwater Horizon ein Szenario hatten, das uns einfach auch präventiv diese Aufgabe gegeben hat, dort mehr zu überwachen. Deshalb ist es notwendig, dass die EMSA diese Aufgabe mit übernimmt.

3-387-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Pani Przewodnicząca! Otóż ja przede wszystkim chciałem się tutaj dołączyć do tych wszystkich bardzo ciepłych uwag dotyczących pana posła sprawozdawcy. Pan poseł Fleckenstein wykonał rzeczywiście świetną pracę.

Pozwolę sobie teraz przejść bezpośrednio do rozporządzenia. To rozporządzenie i dyskusja potwierdza nam fakt, że Agencja ds. Bezpieczeństwa na Morzu działa od 8 lat. Agencja ta jest weryfikowana każdego dnia w praktyce, organizując inspekcje na morzach i zapobiegając różnym zanieczyszczeniom. Pozytywnym elementem pracy agencji, o czym tutaj jeszcze do tej pory nie mówiliśmy, są comiesięczne komunikaty, z których korzysta aż ponad 2 tysiące użytkowników. Można by zatem powiedzieć, że bilans pracy agencji jest na pewno pozytywny. Chcę jednak zwrócić uwagę na dwa czynniki. Pierwszy problem dotyczy tego, że agencja zajmuje się dzisiaj przede wszystkim transportem morskim. Myślę, że różne zagrożenia wynikające z wydobywania ropy i wydobywania gazu w coraz trudniejszych warunkach wymagają jednak poważniejszej dyskusji. Problem drugi – to rozporządzenie rozszerza zakres pracy tej agencji, dodaje aż 14 nowych tematów działania. Dla mnie jest rzeczą zupełnie niejasną, czy w następnych latach, w następnej perspektywie finansowej, na te nowe zadania znajdą się nowe i dodatkowe środki.

3-388-000

Jacqueline Foster (ECR). - Madam President, the European Maritime Safety Agency, which was set up in the wake of the Erika oil tanker incident, carries out an important role in pollution response and should be commended for its work in this area, which was emphasised by my good colleague, Peter Van Dalen.

However, this latest modification of the EMSA regulation extends that competence. This may seem harmless and even beneficial for Member States, but the 'S' in EMSA stands for 'Safety' and this must not be forgotten. This is not a social services agency. I am particularly concerned about extending EMSA's competence to include the analysis of the safety of mobile off-shore and gas installations. Oil and gas installations are currently regulated to a very high international standard and duplication is not needed. The same applies to the fight against piracy, the training of seafarers and the certification of ships. There I agree with the Commission's position. I also do not support the creation of a European coastguard. We have seen competency creep before, and I would not want to see it here.

In conclusion, increased competency means increased costs, and in these difficult economic times any calls for increases in funding must be supported by rigorous justification. I am afraid I do not see ample justification here.

3-389-000

Maria Da Graça Carvalho (PPE). - Senhora Presidente, Senhor Comissário, em primeiro lugar gostaria de felicitar o relator pela proposta de alteração do regulamento da Agência Europeia da Segurança Marítima, em particular no que diz respeito ao alargamento das suas competências. A EMSA, que presta apoio e assistência técnica em matéria de segurança e de protecção marítima na área da poluição causada por navios, tem tido uma importância cada vez maior na defesa do ambiente marítimo. Aproveito a oportunidade para salientar a qualidade do trabalho realizado por esta agência, como tive a oportunidade de verificar durante as minhas visitas a esta agência.

Congratulo-me com o facto de o presente relatório vir reforçar aspectos pelos quais me tenho batido na Comissão ITRE e que foram já aprovados por este plenário através do relatório Ford. São estes mecanismos de prevenção e de resposta em caso de desastres ambientais relacionados com plataformas de exploração de petróleo e gás. No momento de crise económica e financeira que hoje vivemos, e numa lógica de economia de escala, faz todo o sentido utilizar as infra-estruturas existentes e alargar as suas competências, e nunca criar novas estruturas ou uma nova agência.

Destaco a necessidade de coordenação à escala da UE e com os países vizinhos para garantir as melhores práticas e harmonização das várias abordagens nas várias regiões da UE quer ao nível da prevenção de acidentes quer ao nível da coordenação da resposta. Só com uma abordagem global conseguiremos uma maior segurança das actividades no sector do petróleo e gás e fazer face aos danos ambientais, económicos e sociais causados por eventuais acidentes no mar.

3-390-000

Nuno Teixeira (PPE). - Senhora Presidente, Senhor Comissário, permita-me que comece por felicitar o trabalho do relator sublinhando o meu apoio ao reforço das competências na prevenção, assistência e luta contra a poluição marítima, nomeadamente nas plataformas de petróleo e de gás. Como é referido no relatório, este reforço, para ser efectivo, deve ser acompanhado, sempre que necessário, de uma reafectação de pessoal e de financiamento adequado. O mar e os seus recursos são um bem global, pelo que a procura de soluções deve ser coordenada com todos os actores envolvidos.

A cooperação com países terceiros e a aplicação dos serviços inovadores já existentes, nomeadamente o uso das potencialidades dos programas EGNOS e GALILEO, deve ser impulsionada para a criação de um verdadeiro espaço marítimo europeu sem fronteiras. Sendo as auto-estradas do mar um instrumento privilegiado para concretizar este espaço, apelo a que seja dada maior atenção ao transporte marítimo e a que seja atribuída prioridade à remoção dos vários obstáculos que se lhe deparam diariamente.

3-391-000

Jan Kozłowski (PPE). - Pani Przewodnicząca! Na wstępie również chciałem pogratulować panu sprawozdawcy i podziękować za duży nakład pracy włożony w przygotowanie tego sprawozdania. Chciałbym przede wszystkim podkreślić, że wysoko oceniam działalność EMSA w zakresie spraw związanych z bezpieczeństwem i ochroną środowiska na morzu.

Uważam też za konieczne uregulowanie zadań obecnie realizowanych przez EMSA, jak i określenie zakresu spraw, którymi miałyby się zajmować w przyszłości, o czym mówili moi przedmówcy. Sądzę, że określenie zadań i ram organizacyjnych agencji sprzyjać powinno jej merytorycznemu zaangażowaniu w pojawiające się nowe zagadnienia w sektorze morskim. Uważam też, że doprecyzowania wymagają zasady udzielania przez EMSA pomocy technicznej organizacjom międzynarodowym, takim jak np. IMO.

3-392-000

Estelle Grelier (S&D). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, je tiens à saluer le renforcement des prérogatives de l'Agence européenne pour la sécurité maritime proposé dans ce rapport, et je souhaite appuyer cette grande nécessité qu'est l'approfondissement de l'intégration de la sécurité maritime par l'exemple de la collaboration transnationale en Manche, qui est en recul.

Après dix ans de cofinancement franco-britannique d'un remorqueur d'intervention, d'assistance et de sauvetage, le gouvernement britannique, au nom de l'austérité, a décidé d'arrêter de le financer, fragilisant ainsi la sécurité de l'un des passages maritimes les plus fréquentés au monde, qui subit, en l'occurrence, les conséquences des privatisations de ces services et de l'absence d'une vision partagée.

Il est donc essentiel que les autorités nationales chargées de l'application de la législation – les services nationaux de garde-côtes prioritairement – agissent en synergie pour garantir l'efficacité et la pérennité des actions transnationales. Il me semble donc prioritaire que l'Agence européenne se préoccupe de la sécurité en Manche et coordonne l'action des États membres dans cette zone.

3-393-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Agenția europeană pentru securitate maritimă a demonstrat deja că anumite atribuții - precum sistemele de monitorizare prin satelit - pot fi îndeplinite în mod mai eficient la nivel european. Pentru dezvoltarea unor aplicații și a unor servicii inovatoare și pentru îmbunătățirea aplicațiilor și serviciilor existente, precum și pentru crearea unui spațiu maritim european, fără frontiere, Agenția ar trebui să exploateze potențialul programelor EGNOS, GALILEO și GMES. Pentru realizarea pieței interne a Uniunii ar trebui utilizat mai mult transportul maritim pe distanțe scurte și, inclusiv prin intermediul proiectului „Centura albastră”, ar trebui să reducem sarcina administrativă în cazul transportului maritim.

De asemenea, Agenția ar trebui să asiste Comisia și statele membre în legătură cu dezvoltarea și punerea în aplicare a inițiativei „e-maritim” a Uniunii, destinată creșterii eficienței în sectorul maritim printr-o mai bună întrebuițare a tehnologiilor informatice. Conform competențelor, Agenția ar trebui să acționeze și în afara teritoriului său, promovând politica Uniunii în domeniul siguranței maritime prin cooperarea în domeniul cercetării.

3-394-000

Zigmantas Balčytis (S&D). - Pirmiausia taip pat noriu padėkoti savo kolegai K. Fleckenstein'ui už didžiulį atliktą darbą, nes Europos jūrų saugumo agentūros uždaviniai ir vaidmuo yra labai dideli. Turime siekti, kad iš dalies pakeistas reglamentas dar labiau pagerintų ir sustiprintų Agentūros veiklą, užtikrintų tinkamą jos uždavinių sprendimą, bet taip pat ir iššūkius bei efektyvesnį patarimų bei techninės ir mokslinės pagalbos teikimą valstybėms narėms ir Komisijai. Siūlomame reglamente yra tinkamai nurodyti Agentūros

uždaviniai bei vaidmuo ir užtikrintas didesnis jos veiklos aiškumas. Kad šios apimtys ir uždaviniai būtų įgyvendinti tinkamai, būtini atitinkami įgaliojimai ir materialiniai ištekliai. Taip pat turime užtikrinti, kad Agentūra galėtų lengviau ir efektyviau plėtoti techninį bendradarbiavimą su kaimyninėmis šalimis, kurios turi bendras jūrinės sienas. Kad Europos jūrų saugumo agentūros darbas nedubliuotų kitų institucijų, ši Agentūra turi turėti labai aiškią strategiją, aiškų mūsų politinį palaikymą ir taip pat turi užtikrinti didesnę pridėtinę vertę visos Europos Sąjungos mastu.

3-395-000

Josefa Andrés Barea (S&D). - Señora Presidenta, enhorabuena al ponente por incluir una idea básica en el ámbito de actividad de la Agencia Europea de Seguridad Marítima, que es la lucha contra la piratería, porque dispone de datos, dispone de instrumentos y puede ser, desde luego, un medio para proteger los buques con pabellón de la Unión Europea.

La operación Atalanta solamente está activa en las costas de Somalia, ni en Kenia, ni en el resto del Cuerno de África. El Consejo de Asuntos Exteriores ha extendido la operación Atalanta hasta 2014 y se ha visto que, como resultado de la vigilancia de los buques, se han producido menos ataques, pero continúan produciéndose ataques, por lo que necesita un reforzamiento por parte de la Comisión, del Consejo y de los Estados. Pero, como esta Agencia depende de la Comisión, pedimos que la Comisión inicie una acción unificada de forma transversal, con dotación económica, para proteger más a los buques de la Unión Europea, sobre todo a los buques pesqueros. Así construiremos más Europa.

3-396-000

Gesine Meissner (ALDE). - Frau Präsidentin! Als ich letztes Jahr den Bericht über integrierte Meerespolitik gemacht habe, war gerade der Unfall im Golf von Mexiko passiert. Wir haben damals schon überlegt: Was kann man tun, um in solchen Fällen besser eingreifen zu können, und wie kann man auch Prävention betreiben? Wir kamen damals schon auf die EMSA. Ich möchte deswegen auch dem Kollegen Fleckenstein herzlich danken. Das war eine tolle Arbeit. Es ist wirklich wichtig, dass man sieht, welche Institutionen man hat und wie man sie auch noch weiter und anders einbinden kann.

Das Meer wird generell mehr genutzt und in Zukunft noch wesentlich mehr, weil man darin auch Rohstoffe hat. Es spielt nicht nur für die Schifffahrt eine Rolle, sondern auch für die Energiegewinnung. Da ist es doch wichtig zu überlegen, wie wir das Meer schützen können. Wenn wir eine Institution haben, die das mit weiterer Befugnis durchaus leisten könnte, dann sollten wir sie auch dazu auffordern.

Natürlich braucht sie dafür Geld. Aber darum war unser Vorgehen ja auch richtig: Bei der Haushaltsbesprechung wollte die Kommission die Mittel für die Agenturen zurückfahren. Wir haben aber gesagt: Das geht nicht. Gerade bei der EMSA wussten wir schon, es soll noch eine weitere Aufgabe dazukommen.

Dies ist also ein guter Bericht. Wir sollten Herrn Fleckenstein bald das Verhandlungsmandat geben.

3-397-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE). - A Uachtaráin, féachtar ar an Ghníomhaireacht Eorpach Sábháilteachta Muirí (EMSA) mar eagraíocht éifeachtach agus tá Ballstáit na hEorpa ag

sábháil airgid mar thoradh ar a cuid oibre. Tá ról lárnach ag EMSA maidir le timpistí mara agus truailliú a laghdú agus ar ndóigh daoine a shábháil ar muir.

I would support the delegation of more powers to strengthen and improve EMSA. For example, the recently adopted report on the integrated marine policy calls on the Commission to extend the responsibilities to safety inspections and offshore installations.

As Chairman of Parliament's delegation to the EEA and EFTA, I welcome the fact that Norway and Iceland are active members of the European Maritime Safety Agency. I fully support the proposal to provide EMSA with greater scope to assist neighbouring countries because we should remember that search and rescue knows no political or geographical boundaries.

3-399-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL). - Κυρία Πρόεδρε, θεωρώ ότι η EMSA πρέπει να παραμείνει και να εμβαθυνθεί σε ό,τι αφορά τη βασική της αποστολή, τον έλεγχο της ασφάλειας της ναυσιπλοΐας, την προστασία της ανθρώπινης ζωής στη θάλασσα και του περιβάλλοντος. Η έκθεση που διάβασα διαπιστώνω ότι ανοίγεται σε ζητήματα και επικαλύψεις με άλλα θέματα όπως είναι η πειρατεία ή το κοινό ακτοπλοϊκό σώμα, που πραγματικά μπορούν να αλλάξουν το χαρακτήρα της ίδιας της EMSA. Θέλω να επισημάνω με την ευκαιρία αυτή ότι υπάρχουν πολλά πεδία όπου η επιστημονική τεκμηρίωση και η συμβολή της EMSA είναι καθοριστικές σε ό,τι αφορά τη ρύπανση των θαλάσσιων περιοχών, όχι μόνο από τα πλοία αλλά και από τις χερσαίες βιομηχανίες και τις υδατοκαλλιέργειες. Μπορεί ακόμα να συμβάλει στην πρόληψη των ατυχημάτων, στην προστασία της ανθρώπινης ζωής στη θάλασσα.

Τελειώνω με το εξής γεγονός: το κόστος της θαλάσσιας ρύπανσης σε παγκόσμια κλίμακα, με τιμές του 2006, ανέρχεται στο ποσό των 256 δισεκατομμυρίων ευρώ. Σοβαρές είναι οι επιπτώσεις στην υγεία των κατοίκων στις παράκτιες περιοχές και στο περιβάλλον. Έχει μεγάλο πεδίο εργασίας η Επιτροπή, γι' αυτό δεν πρέπει να αποσπάται και να αποπροσανατολίζεται σε άλλους τομείς, που είναι αρμοδιότητα άλλων φορέων.

3-400-000

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. – Madam President, I should like to thank the honourable Members very much for their mostly very positive remarks about the work of the European Maritime Safety Agency (EMSA). How many agencies do we have in Europe? Close to 30; and EMSA is one of the most efficient and well-functioning agencies.

These discussions and Mr Fleckenstein's report make a valuable contribution to fine-tuning EMSA's task and also to making all stakeholders and partners aware of the available possibilities to use information held by EMSA and of how cooperation can be improved as regards the fight against piracy and the better functioning of maritime business.

The Commission enthusiastically supports the development of the European Maritime Safety Agency. Of course there are limits, as you understand very well. Everything depends on human and financial resources and under the current circumstances there is not a very big increase to be expected in these resources. But, within these resources, we can regroup and reorganise the work as well.

3-401-000

Knut Fleckenstein, Berichterstatter. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich will mich noch einmal für unsere Zusammenarbeit und auch für Ihre

Wortmeldungen bedanken. Einiges ist in unserer Debatte natürlich nicht ausreichend erwähnt worden – dafür war die Zeit zu kurz –, z. B. die Hafthaftwerdung von Umweltsündern, und Sie haben die Piraterie angesprochen.

Ich will nur eines, lieber Kollege van Dalen, nochmal deutlich machen: Eine europäische Küstenwache fordert in diesem Bericht keiner. Wir fordern aber, dass wir endlich das Gutachten bekommen, das wir – wie dieses Parlament längst beschlossen hat – haben wollen, wie eine solche Küstenwache auszusehen hätte und welche Vor- und Nachteile sie hätte.

Herr Gallagher hat davon gesprochen, dass die EMSA den Mitgliedstaaten viel Geld erspart. Das ist richtig. Nun könnte es beim Thema Küstenwache ein Beispiel dafür sein, dass man diese Synergieeffekte natürlich immer nur dann hat, wenn man nicht nur etwas gemeinsam errichtet, sondern wenn man sich zu Hause auch noch daran erinnert, was man in Brüssel beschlossen hat, und zu Hause entsprechend abbaut. Denn nur dann hat man Synergieeffekte. Bei dem einen oder anderen Verkehrsminister habe ich den Eindruck, dass er in Brüssel mitbeschließt und vergisst, zu Hause Bescheid zu sagen, dass da etwas angepasst werden muss. Ich bin deutscher Abgeordneter, ich weiß wovon ich rede.

Natürlich konnten wir nicht alles regeln. Die Gender-Frage nehmen wir ernst. Trotzdem ist es natürlich schwierig, in Gremien, in die 27 Staaten jeweils eine Person hinschicken, eine Gender-Frage befriedigend zu regeln. Was die Kompetenzen angeht – ob national oder regional –, hatten wir im Ausschuss manchmal das Gefühl, es sei eine innerspanische Diskussion. Ob national oder regional, ist mir völlig egal. Zuständig müssen die Behörden sein, dann sind sie die richtigen Ansprechpartner. Und wie die Zuständigkeit geklärt wird, bleibt anderen vor Ort überlassen.

Mein allerletzter Punkt: EMSA mit einem „S“ wie *safety*, da haben Sie völlig Recht. Aber, liebe Frau Foster, wenn Sie glauben, dass das, was die Ölplattformen angeht, nun besonders gut geregelt sei, dann erinnere ich nochmals an das, was ich vorhin gesagt habe: 500 Unfälle auf Öl- und Gasbohrinseln im Jahr 2008 zeigen doch, dass man ruhig darüber nachdenken darf, wie man das wirklich verbessern und vielleicht auch in einer Agentur zusammenfassen kann, die sich schon mit ähnlichen Problemen beschäftigt.

3-402-000

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 15 dicembre 2011 alle 11.30.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

3-402-500

Ismail Ertug (S&D), *schriftlich.* – Uns allen sind die Bilder der brennenden Ölplattform Deepwater Horizon vom Frühjahr 2010 noch in schmerzlicher Erinnerung. Veraltete Technik und bewusste Inkaufnahme von Sicherheitsrisiken haben zum zwei Monate währenden Austritt von unfassbaren Mengen Rohöl geführt. Wie wir alle wissen waren die Konsequenzen für Mensch und Natur katastrophal.

Dass auch z.B. von den 450 Bohrinnseln in der Nordsee eine solche Gefahr ausgeht hat der Ölaustritt an den Pipelines der Gannet Alpha vor der Küste Schottlands im August diesen Jahres bewiesen.

Daher begrüße ich - liebe Kollegen - den uns vorliegenden Vorschlag die Kompetenzen der europäischen Agentur für Sicherheit des Seeverkehrs dahingehend auszuweiten, dass künftig auch Sicherheitskontrollen auf Ölbohrinseln durchgeführt werden können. Ihre Handlungsfähigkeit hat die EMSA bereits in der Vergangenheit bei Tankerunglücken unter Beweis gestellt. Vor dem Hintergrund dieser Erfahrungen bin ich der Meinung, dass die vorgeschlagene Kompetenzerweiterung der Schaffung einer neuen Agentur vorzuziehen ist.

Darüber hinaus ist eine derartige europäische Lösung für Probleme der Sicherheit des Seeverkehrs nationalen Aufsichtsbehörden vorzuziehen. Die schnelleren Kommunikationswege und die grenzüberschreitenden Konsequenzen von Phänomenen, wie beispielsweise Ölkatastrophen, können nur europäisch angepackt werden.

Ich möchte dir, Knut, abschließend für deine ausgezeichnete Arbeit als Berichterstatter danken und alle Kollegen dazu aufrufen, diesem wichtigen Dossier zuzustimmen.

3-403-000

Valdemar Tomaševski (ECR), *na piśmie*. –Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa na Morzu została powołana w reakcji na zanieczyszczenia wód spowodowane katastrofami tankowców. Dzisiaj należy uczynić wszystko, aby zakres spraw, którymi zajmuje się Agencja, został poszerzony. Walka z zanieczyszczeniem morza, przestrzeganie wymogów bezpieczeństwa na morzu i ochrona środowiska muszą stać się dla Agencji priorytetem. Agencja powinna w szczególności wzmocnić współpracę z państwami trzecimi, na wodach których mają miejsce poszukiwania i wydobywanie ropy naftowej oraz gazu. Pomoże to w przyszłości zapobiegać katastrofom ekologicznym. Na uwagę zasługuje też pomysł stworzenia europejskiego obszaru transportu morskiego „bez barier”, dzięki któremu formalności niezbędne do przewozu towarów i pasażerów między państwami członkowskimi Unii byłyby łatwiejsze i prostsze. Na wsparcie zasługuje także projekt „niebieski pas”. Pozwala on na zmniejszenie obciążeń administracyjnych żeglugi morskiej bliskiego zasięgu. Daje również pewność, że statek deklarujący przewóz wewnątrzunijny towarów odwiedził jedynie porty UE, a to ułatwi procedurę odpraw celnych. Na koniec pragnę zaapelować do Parlamentu, aby poszerzone zadania Agencji były przejrzyste oraz precyzyjnie opisane. Pozwoli to na uniknięcie nie tylko wewnętrznych, ale też międzynarodowych konfliktów interesów w tej dziedzinie.

16. Spazio unico europeo dei trasporti (discussione)

3-405-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la relazione di Mathieu Grosch, a nome della commissione per i trasporti e il turismo, sul tema "Tabella di marcia verso uno spazio unico europeo dei trasporti – Per una politica dei trasporti competitiva e sostenibile" (2011/2096(INI)) (A7-0425/2011)

3-406-000

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT*Vice-President*

3-407-000

Mathieu Grosch, *Berichterstatter*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Im Ausschuss für Verkehr und Fremdenverkehr haben wir die Debatte über das Weißbuch zum Verkehr für die nächsten Jahrzehnte sehr ernst genommen. Nach einem ersten Bericht haben wir mit 413 Abänderungen die Akzente unserer Stellungnahme verfeinert. Aber wir haben besonders in 32 Kompromissen eine gute Basis gefunden, um Schwerpunkte für die Zukunft zu setzen. Wenn dies möglich war, so auch dank der Dialogbereitschaft der Kolleginnen und Kollegen im Ausschuss. Dafür möchte ich ganz besonders danken, auch allen Mitarbeitern, die geholfen haben, aus diesem Bericht wirklich etwas Einheitliches zu machen.

Es lohnt sich. Denn wenn wir über Verkehr sprechen, sprechen wir über zehn Millionen Arbeitskräfte in Europa, wir sprechen über 5 % des Bruttoinlandsprodukts, wir sprechen im Endeffekt über das, was im Alltag fast alle Bürger angeht. Es ist also wirklich eine Kernkompetenz in der europäischen Politik. Das Weißbuch setzt die richtigen Akzente. Die Akzente auf wirtschaftlicher Ebene, auf Umweltebene, auf Sicherheitsebene, wo natürlich die Energie und auch CO₂ Schwerpunkte bleiben.

Wir wollten aber zuerst auch einmal ein klares Zeichen in Richtung Rat setzen. Wir wollen eine schnelle und eindeutige Umsetzung der EU-Richtlinien, stellen aber fest, dass dies im Rat nicht immer der Fall ist und dass da die Grenzen zwischen den Ländern, die wir abbauen wollen, durch die Umsetzung im Rat sehr oft wieder aufgebaut werden.

Wir haben uns in der Diskussion über viele Wörter und Begriffe auf effiziente Komodalität geeinigt. Aber für mich ist wichtig, dass in dieser Effizienz die Aspekte der Wirtschaftlichkeit genauso enthalten sind wie die Aspekte der Umweltfreundlichkeit, der Sicherheit und auch der korrekten Arbeitsbedingungen. Das Gesamte macht für uns eine effiziente Verkehrspolitik.

Wir haben uns auch zunächst auf die nächsten zehn Jahre beschränkt und dafür 31 klare Vorschläge gemacht. Zum einen zur Sicherheit, besonders im Straßenverkehr. Wir zählen jährlich noch über 40 000 Tote und über 400 000 Schwerverletzte. Wir wollen klare Maßnahmen für die nächsten zehn Jahre bis 2020, um diese Zahlen mindestens um 50 % zu reduzieren.

CO₂ ist und bleibt natürlich auch für uns ein Schwerpunkt. Wir setzen da im Vergleich zum Jahr 1990 auf minus 20 % für die nächsten zehn Jahre. Das ist möglich für uns, unter anderem durch einen Energiemix, nicht nur E-Mobilität, wir wollen einen Energiemix. Wir wollen aber auch eine bessere modale Verteilung, und wir wollen auch den städtischen Verkehr nicht unterschätzen – unter Achtung der Subsidiarität. Denn dort leben morgen 80 % der Bürger, dort können z. B. umweltfreundliche Verkehrsmittel bis hin auch zum Fußgänger und zum Fahrrad, Kollege Cramer, Alternativen schaffen, die diesen Verkehr auch viel umweltfreundlicher und nachhaltiger gestalten.

Was CO₂ angeht, denken wir aber auch an die Lufträume. Warum warten wir so lange, um diese umzusetzen, wenn wir wissen, dass wir da mit einfachen Beschlüssen, ohne Geld zu investieren, im Endeffekt 20 % einsparen könnten?

Wir teilen auch Ihre Auffassung vom einheitlichen europäischen Verkehrsraum. Wir wollen die Grenzeffekte abschaffen. Wir wollen die Märkte öffnen. Wir wollen auch die Transporte viel effizienter gestalten. Wir wollen aber auch – und ich denke hier besonders an Straßenverkehr – morgen nicht den billigsten Transport auf Kosten von Gesundheit und Umwelt, sondern wir wollen korrekte Preise unter korrekten Bedingungen, was die Umwelt und auch die Menschen angeht, die dort beschäftigt sind.

Das Gesamte führt natürlich dann auch dazu, dass wir in Europa mit der Kommission zusammen für ein kohärentes europäisches Verkehrsnetz plädieren. Wir wollen aber auch dort Akzente setzen. Engpässe, die wir seit Jahren kennen, müssen behoben werden. Und die Grenzeffekte müssen auch behoben werden. Das Geld ist nicht da, um einfach den Mitgliedstaaten Geld zu geben, um das zu machen, was sie sowieso bezahlen müssen. Wir wollen hier den europäischen Mehrwert, und dementsprechend wollen wir auch die Finanzierung gewährleisten.

Das alles sind einige Beispiele, wie wir die Zukunft sehen. Auf jeden Fall, Herr Kommissar, möchten wir mit der Kommission zusammen diese konkreten Maßnahmen in Zukunft diskutieren und auch umsetzen.

3-408-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, the Commission White Paper 'Roadmap to a Single European Transport Area', adopted on 28 March 2011, defines a vision for a competitive and resource-efficient transport system and a policy agenda for the coming years.

I would like sincerely to thank the rapporteur, Matthieu Grosch, and the members of the Committee on Transport and Tourism for the input given to the Commission throughout this exercise. It all started with the report on the 2009 communication on a sustainable future for transport.

I believe there is wide agreement on the importance of preserving an efficient and competitive transport sector. Transport is an essential support for the internal market and the economic integration of all regions of Europe in the global economy. Transport is also an important economic sector itself, with 10 million jobs in transport services and another 8 million in the manufacture of transport vehicles. Transport is also essential for social and territorial cohesion.

This is why I am convinced that curbing mobility is not a sensible alternative in order to make transport sustainable. But I am also convinced that, without finding ways of using less and cleaner energy and of better exploiting infrastructure, we will be forced into such a detrimental alternative.

The White Paper sets a target for a 60% reduction of greenhouse gas emissions by 2050 with respect to 1990 and ten goals that will benchmark progress until that date. There are 40 concrete initiatives which the Commission intends to take within the current mandate in order to address transport challenges. We are fully committed to this agenda. The Commission will, in 2011, deliver about 20% of the initiatives listed in the White Paper – and not the least important ones.

I will continue, based on the wide support given in your report to several key proposals, such as the internalisation of external costs of transport; the Single European Sky; the

maritime 'Blue Belt'; urban sustainable mobility plans and, in general, the completion of the internal market in transport.

As the Commission announced in its work programme, I intend to put forward very ambitious proposals next year. Concerning rail, the programme should include measures to develop the European single railway area. New legislation should also contribute to the development of clean fuel vehicles and priorities set for innovation and technological development. We will also make further steps towards the full internalisation of all externalities and for the elimination of tax distortions.

I hope I can count on Parliament's continued support to make the vision outlined in the White Paper a reality.

3-409-000

Bogusław Sonik, *autor projektu opinii Komisji Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności*. – Panie Przewodniczący! Transport jest fundamentem naszej gospodarki i społeczeństwa. Przyczynia się do wzrostu gospodarczego i tworzenia nowych miejsc pracy. Rozwój tej dziedziny gospodarki musi być jednak zrównoważony i powiązany ze współpracą międzynarodową. Europejskie zarządzanie infrastrukturą i systemami transportowymi powinno mieć na celu zwiększenie konkurencyjności i atrakcyjności całej Unii Europejskiej, a to można osiągnąć jedynie przez wyeliminowanie skutków, które ograniczają swobodny przepływ transportu między państwami członkowskimi.

W swojej opinii w sprawie utworzenia jednolitego europejskiego obszaru transportu zwracam uwagę przede wszystkim na konieczność przejścia na technologie oparte na napędzie paliwami niekopalnymi, które w mniejszym stopniu odpowiadają za emisje szkodliwe dla powietrza, na konieczność ograniczenia zużycia energii i paliw, poprzez promowanie ekologicznej jazdy pojazdami czy zastosowanie technologii oszczędnych przy spalaniu, na wspieranie badań przyspieszających wprowadzanie eko-innowacji i nowych technologii w transporcie. Bardzo istotnym elementem jest również rozwój infrastruktury w nowych krajach członkowskich, w tym infrastruktury drogowej, co powinno być uwzględnione w wieloletnich planach finansowych.

3-410-000

Krišjānis Kariņš, *Rūpniecības, pētniecības un enerģētikas komitejas atzinuma sagatavotājs*. – Eiropas Savienībā kopumā trešā daļa no visas patērētās enerģijas tiek patērēta transporta sektorā. Pārsvārā tie ir naftas produkti, bet no naftas produktiem Eiropa kopumā importē 80 %, tātad ir skaidri redzams, ka mēs esam ne tikai atkarīgi no importa, bet transporta sektorā mēs esam pārlieku atkarīgi no importa enerģētikas ziņā. Mūsu mērķim tātad ir jābūt samazināt mūsu energoimporta atkarību transporta sektorā. Kā tad to var izdarīt? Ir trīs galvenie veidi. Pirmais ir, ka mums ir efektīvāk jāizmanto esošās degvielas, otrs ir tas, ka mums ir jāpaplašina biodegvielu izmantošana, un trešais ir tas, ka mums ir pilnvērtīgāk jāizmanto hibrīdtehnoloģijas un elektrisko automašīnu tehnoloģijas. Kolēģi, es atbalstu šo ziņojumu, jo šis ziņojums kopumā veicinās mūsu energoimporta atkarības samazināšanu transporta sektorā. Es aicinu visus arī to atbalstīt.

Paldies par uzmanību!

3-411-000

Dieter-Lebrecht Koch, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Verkehre sind für manche noch immer eine Last, ein Übel, das leider Ressourcen verbraucht und Lärm sowie Umweltschäden produziert. Dabei ist Mobilität heute so unentbehrlich wie nie zuvor. Sie ist notwendig für das Funktionieren unserer Gesellschaften intern und miteinander. Sie ist das Rückgrat unseres Wohlstands und das Symbol für individuelle Freiheit. Sie ist ein Grundbedürfnis, das ich gern zum Grundrecht für alle, gerade auch für ältere Menschen und Menschen mit Behinderungen, weiterentwickeln möchte.

Der Kommission will ich deshalb Dank und Lob aussprechen für ihre Visionen im Weißbuch, wenngleich ich sie nicht alle in jedem Punkt mittrage. Dem Grundanliegen, Verkehre effizienter, sauberer und sicherer zu machen und sie nicht willkürlich einzuschränken oder um jeden Preis zu verlagern, stimme ich uneingeschränkt zu.

Unserem Berichterstatter, Mathieu Grosch, gilt meine ganz besondere Anerkennung. Ihm ist es gelungen, den Mehrwert der Verkehrspolitik herauszuarbeiten und kohärente, konkrete Zielvorgaben zu erarbeiten, ohne die Technologieoffenheit in Frage zu stellen. Das Anstreben EU-weiter Standards für Sicherheitsaspekte, für Personen und Güter, Lieferketten, für Informations- und Kommunikationssysteme, für Energie- und Umweltaspekte, aber auch für Arbeits- und Sozialbedingungen begrüße ich sehr.

Mit großem Bedauern vermisste ich jedoch den Mut zur Positionierung bezüglich Lang-Lkws, die ich richtigerweise Öko-Liner nenne. Der Hinweis auf Subsidiarität klingt zwar gut, ist aber doch nur Ausdruck des Einknickens vor den Kritikern dieser Fahrzeuge. Gerade bei der Verwendung von Öko-Linern plädiere ich für eine geteilte Zuständigkeit. Das ist viel besser. Mit dem Text im Bericht vergeben wir uns eine Chance, europaweite Mindeststandards, Spezifikationen und Rahmenbedingungen zu entwickeln, die die Mitgliedstaaten bei der Ausübung ihrer subsidiären Zulassungsverfahren anwenden können. So befürchte ich, dass ein europäischer Flickenteppich von Zulassungs- und Verwendungskriterien entsteht, den wir später mit hohem finanziellem und bürokratischem Aufwand wieder abbauen müssen. Auch vergeben wir uns die Chance einer neuen Fahrzeugtypkonzeption. Solche Fahrzeuge müssen mit den wichtigsten Umweltschutz- und sicherheitsrelevanten Fahrzeugassistenzsystemen ausgestattet werden.

3-412-000

Olga Sehnalová, *za skupinu S&D* . – Pane předsedající, vize Evropské komise do roku 2050 je důležitým dokumentem k nastavení budoucích směrů evropské dopravní politiky. Vnímáme ji proto nejen jako materiál pro diskuzi, ale zejména jako rámec, ve kterém se budou pohybovat konkrétní cíle a kroky v krátkodobém a střednědobém horizontu. Proto ve zprávě vyzýváme Komisi ke konkrétnímu stanovení těchto cílů do roku 2020. Je přitom důležité vycházet ze současného stavu. Evropská dopravní politika musí jasně navazovat na předchozí dokumenty a stejně tak reflektovat výchozí stav infrastruktury ve všech členských státech. Ve výsledném návrhu proto apelujeme na Komisi, aby analýzu stávající situace představila co nejdříve, a to nejpozději do roku 2013. Nástroje evropské politiky soudržnosti musí i nadále podporovat rychlejší sblížení úrovně infrastruktury v členských zemích s důrazem na udržitelnost dopravy a její bezpečnost. Výsledný kompromis se zabývá i velmi důležitou oblastí, a to podmínkami pracovníků v dopravě. Tento sektor zaměstnává okolo 10 milionů osob, proto se musí jednat o důležitou součást našich úvah

o dopravě. Ať již jde o kvalitu pracovních míst, bezpečnost práce, odbornou přípravu či vzdělávání.

Doprava se bez lidí neobejde. Podmínky pro jejich práci proto musí odpovídat tomuto náročnému a zodpovědnému povolání a mají přímý dopad i na bezpečnost v dopravě. Efektivní spolupráce různých druhů dopravy je důležitou součástí budoucí dopravní politiky i dlouhodobých cílů EU v oblasti snižování emisí. Považuji proto za důležité, že jsme se v konečném kompromisu shodli na požadavku podporovat udržitelné druhy dopravy, a to na všechny vzdálenosti. Souhlasím současně s názorem Komise, že k dopravě na dlouhé vzdálenosti bychom měli přistupovat systémově na celoevropské úrovni.

Na závěr bych chtěla poděkovat panu zpravodaji za jeho velké úsilí při vyjednávání přijatelných kompromisů a věřím, že výsledný návrh zítra schválíme velkou většinou.

3-413-000

Gesine Meissner, *im Namen der ALDE-Fraktion* . – Herr Präsident, Herr Kommissar! Lieber Mathieu Grosch, das ist wirklich eine gute Arbeit gewesen, die hier geleistet worden ist. Es waren 413 Änderungsanträge, und 32 Kompromisse haben wir wirklich größtenteils alle gemeinsam getragen. Das zeigt, dass wir alle wissen: Es ist wichtig, bei dem Thema Verkehr auch möglichst einheitlich voranzugehen. Wir haben natürlich im Detail in den Fraktionen verschiedene Ideen über Einzeldinge. Aber im Großen und Ganzen haben wir alle gesagt: Der Verkehr ist wichtig. Er ist wirklich ein Rückgrat für den Binnenmarkt. Es ist eine Grundlage der europäischen Politik, dass man sagt: Wir wollen eine freie Mobilität für Menschen, für Waren und für Dienstleistungen. Dafür brauchen wir natürlich verschiedene Verbesserungen, die wir in weiteren Berichten fortschreiben werden.

Man kann wirklich sagen, dass gerade klar geworden ist – und das wird auch in diesem Bericht deutlich: Wir brauchen alle Verkehrsmittel. Wir wollen natürlich, dass der Verkehr effizienter, umweltfreundlicher und sicherer wird. Das müssen wir alles berücksichtigen. Wir brauchen aber tatsächlich, um den Binnenmarkt weiter vorantreiben zu können, sämtliche Verkehrsmittel, auch wenn der eine Bereich vielleicht emissionsstärker ist als der andere. Das ist in diesem Fall ganz klar herausgekommen.

Im Grunde genommen gibt es gar nicht so viele Punkte, bei denen wir nicht einer Meinung sind. Einer betrifft die längeren Lkws. Das ist jetzt sehr elegant formuliert. Ich weiß, dass nicht alle Parteien zustimmen werden, aber da heißt es ja: Wir brauchen ein Europäisches modulares System. Das heißt, wir wollten durchaus eine Möglichkeit haben, ein größeres Volumen oder auch vielleicht ein bisschen mehr Länge, ein bisschen mehr Gewicht bei den Lkws drin zu haben. Das finden nicht alle gut. Aber in einigen Bereichen Europas wird das bereits praktiziert, und zwar mit Erfolg. Das kann man nicht überall einsetzen.

Ich möchte für die ALDE-Fraktion noch auf einen Änderungsantrag hinweisen, den wir noch nach der Abstimmung eingebracht haben. Ich denke, es ist richtiger und sollte auch große Zustimmung finden zu sagen, dass es nicht darum geht, dass wir die Kommission bitten, bezüglich des Eisenbahnpakets etwas vorzulegen für eine Beschreibung des Verhältnisses von Netz und Betreiber, sondern besser ist es wirklich, über die Trennung von Netz und Betreiber zu sprechen, die wir auch bei der Neufassung des Eisenbahnpakets angesprochen haben. Das ist eine Richtigtstellung, so könnte ich mir vorstellen, der alle folgen können. Nochmals vielen Dank. Ich bin gespannt auf die morgige Abstimmung.

3-414-000

Michael Cramer, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion.* – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine lieben Kolleginnen und Kollegen! Besonders möchte ich mich bei Mathieu Grosch bedanken, der eine hervorragende Zusammenarbeit organisiert hat. Wir haben auch gute Ergebnisse erzielt.

Ohne eine Änderung der Mobilität werden wir den Klimawandel nicht bekämpfen können, und dann werden unsere Kinder und deren Kinder keine Perspektive haben, hier zu leben. Warum ist das so? Seit 1990 haben wir in der Industrie eine Senkung der CO₂-Emissionen um 34 % erreicht, im Energiesektor um 17 % und bei den Haushalten um 14 %. Im selben Zeitraum sind die Emissionen im Transport um 30 % gestiegen. Wir können also sagen: Der Verkehr frisst all das doppelt und dreifach auf, was in anderen Sektoren mit Milliarden unserer Steuergelder erreicht wurde. Deshalb brauchen wir eine Änderung des Verkehrs.

Ich bin sehr froh, dass es uns gelungen ist, einen Kompromiss zu finden, dass wir die CO₂-Emissionen bis 2020 um 20 % reduzieren wollen, und zwar auf der Basis von 1990 und nicht von 2008, wie die Kommission es wünschte – und dann nur bis 2030. Das haben wir verschärft. Ich fordere die Kommission auf, diesen Beschluss dann auch zu übernehmen. Wir haben keine Zeit zu verlieren. Wir müssen schnell handeln!

Gut finde ich, dass wir die Internalisierung der externen Kosten auch für alle Verkehrsarten dargestellt haben. Denn der Luftverkehr wird mit 30 Milliarden jedes Jahr von den europäischen Steuerzahlern subventioniert, weil er von der Kerosin- und Mehrwertsteuer befreit ist, während die Bahn das alles bezahlen muss. Wir haben eine verbindliche Schienenmaut für jede Lokomotive. Die Straßenmaut ist eine freiwillige Angelegenheit der Mitgliedstaaten und gilt nur auf Autobahnen. Deshalb müssen wir das ändern.

Wir sind froh, dass die EuroVelo-Routen in die Transeuropäischen Netze integriert worden sind. Und was die Monster-Trucks betrifft, kann ich nur sagen: Wer die anschafft – 52 % des Güterverkehrs werden von der Schiene auf die Straße verlagert – und wer das noch als Öco-Liner bezeichnet, der hat wirklich nicht verstanden, worum es in dieser Welt geht!

3-415-000

Philip Bradbourn, *on behalf of the ECR Group.* – Mr President, I would like to start by thanking Mathieu Grosch for his tremendous work on this report. Unfortunately, however, this does not change the uncomfortable foundations for the report – that is to say the Commission's White Paper on which it is based. Now I want to be fair to the Commission document; it does make some positive suggestions about the need for a fully functioning multimodal network and the importance of modernising our air traffic management system via SESAR.

However, the report has a major flaw in my opinion. Yet again, the Commission believes more regulation and more EU intervention are the answer. Indeed, at a time when confidence is one of the most important factors for our businesses across the EU, the last message we should be sending is one of stifling growth. As such, the proposals in this report to harmonise work and social conditions and various other measures in that sector are beyond reason. What we should be doing is repealing punitive legislation, not adding to it. Moreover, the suggestions in the report for increased taxation on certain transport modes send a damaging message to industry. The report also calls for an increase in road charging. I must ask how the Commission believes this could possibly not be a contradiction of their stated aim not to curb mobility.

The same applies to the idea of banishing vehicles with traditional combustion engines from city centres. It is as unachievable as it is undesirable, especially in these times of economic difficulty. The report is interventionist to its core and holds no regard for the principle of subsidiarity. Here we have the opportunity to send out a positive message to business that we will boost the internal market and support growth. Instead we have a document which is punitive to business, our economy and therefore our citizens.

3-416-000

Γεώργιος Τούσσας, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL.* – Κύριε Πρόεδρε, η πολιτική της απελευθέρωσης και της ολοκλήρωσης της εσωτερικής αγοράς μεταφορών της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι βαθειά αντιλαϊκή. Οι δημόσιες μεταφορές ξεπουλήθηκαν στους μονοπωλιακούς ομίλους. Μαζικές απολύσεις, γενικευμένη εφαρμογή των ελαστικών μορφών απασχόλησης και δραστηκές μειώσεις των μισθών των εργαζομένων στον κλάδο. Εντατικοποίηση της δουλειάς των εργαζομένων και υποβάθμιση των κανόνων ασφάλειας, με αποτέλεσμα την αύξηση των ατυχημάτων. Εκτίναξη στα ύψη των τιμών των εισιτηρίων και στα ναύλα των εμπορευμάτων, δραματική υποβάθμιση της ποιότητας των υπηρεσιών μεταφοράς, συγκοινωνιακό αποκλεισμό απομακρυσμένων ηπειρωτικών και νησιωτικών περιοχών, οδυνηρές επιπτώσεις για τη δημόσια υγεία και το περιβάλλον.

Η κατάργηση του καμποτάζ στην Ελλάδα, στις θαλάσσιες και αεροπορικές μεταφορές, ενώ συνοδεύτηκε με την προκλητική ενίσχυση των μεταφορικών ομίλων, με πακτωλό κρατικών επιδοτήσεων, οδήγησε στον αποκλεισμό τις απομακρυσμένες νησιώτικες περιοχές και σε τεράστιες αυξήσεις των τιμών των εισιτηρίων. Με το ξεπούλημα του ΟΣΕ ολόκληρες περιοχές παύουν να εξυπηρετούνται σιδηροδρομικά και χιλιάδες εργαζόμενοι πετιούνται στο δρόμο. Καθεστώς γαλέρας ισχύει και στις αερομεταφορές.

Το συμπέρασμα που βγαίνει για τους εργαζόμενους είναι ότι, όσο κριτήριο θα αποτελεί η κερδοφορία των μονοπωλίων, θα είναι αδύνατο να ικανοποιούνται οι σύγχρονες λαϊκές ανάγκες.

3-417-000

Juozas Imbrasas, *EFD frakcijos vardu.* – Pirmiausia dėkui M. Groschui už šį puikų pranešimą. Transporto sektorius svarbus ne tik Sąjungos, regionų ir miestų vystymuisi, jis taip pat labai svarbus Europos piliečiams, nes daugeliui Europos gyventojų užtikrinamos darbo vietos ir kuriama Europos vidaus rinka. Transportas turi prisidėti įgyvendinant strategiją „Europa 2020“, ypač užimtumo, tvaraus ekonomikos augimo, mokslinių tyrimų, energetikos, inovacijų ir aplinkosaugos srityse.

Pritariu pranešėjo nuomonei, kad kai kurios valstybės narės nepakankamai vertina pridėtinę transporto politikos vertę Europai ir stabdo šios politikos įgyvendinimą, ne visada tiksliai ir pavėluotai įgyvendina direktyvas ir pačius projektus.

Ekonomikos ir finansų krizės laikais per mažai skatinamos investicijos į TEN-T projektus. Būtina efektyviai sujungti naujų ir senų Europos Sąjungos valstybių narių transporto tinklus ir panaikinti Europos Sąjungos valstybių infrastruktūros išsivystymo lygio skirtumus. Europai būtinas konkurencingos, efektyviu išteklių naudojimu grindžiamos transporto sistemos sukūrimas.

3-418-000

Laurence J.A.J. Stassen (NI). - Voorzitter, het is blijkbaar nog niet in Brussel doorgedrongen dat er in Europa sprake is van een ernstige economische crisis. Dit verslag,

een stappenplan voor een interne Europese vervoersruimte, wil namelijk meer geld uitgeven aan onrendabele Europese spoorwegverbindingen. Het is niet zo dat ik tegen de trein ben, Voorzitter, maar door het hele verslag heen krijgt het spoor een voorkeursbehandeling ten opzichte van het wegvervoer en de luchtvaart.

Dat de Brusselse bureaucraten volledig voorbijgaan aan de huidige economische realiteit, is, als ik het verslag lees, helaas geen verrassing te noemen. Het staat vol met verwijzingen naar het Witboek en de doelstellingen van de EU 2020-strategie. De belangrijkste vraag wordt echter niet gesteld: wat levert deze miljardeninvestering de Europese burger eigenlijk op? De vooringenomenheid van de Brusselse elite gaat de burger miljarden kosten, terwijl de nationale spoorwegen nu al met enorme subsidies overeind worden gehouden.

Ondanks deze enorme bedragen aan staatssteun, is het aandeel van het spoor ten opzichte van de totale vervoersvraag de afgelopen jaren alleen maar afgenomen. Blijkbaar kiest de Europeaan liever voor de auto of het vliegtuig. Deze verliezen moeten natuurlijk wel door iemand worden betaald. Onder het mom van de klimaatdoelstellingen mogen de efficiënte luchtvaartsector en de wegvervoersector opdraaien voor deze verliezen van het spoor.

Voorzitter, terwijl Brusselse bureaucraten streven naar één interne vervoersruimte, wordt het spoor omwille van klimaatdoelstellingen bevoordeeld ten opzichte van het wegvervoer en de luchtvaart. Laten we eerst een einde maken aan de voorkeursbehandeling van het spoor, alleen dan komt belastinggeld daar terecht waar het het snelst kan bijdragen aan de welvaart in de Europese landen.

De spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement)

3-419-000

Michael Cramer (Verts/ALE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Sie sagten, die Eisenbahn werde bevorzugt. Wissen Sie, dass die Eisenbahn für jeden Stromverbrauch bezahlen muss, dass die Eisenbahn, die Dieselloks für Treibstoff bezahlen müssen, dass der Luftverkehr davon befreit ist, was 30 Milliarden EUR jedes Jahr ausmacht? Wissen Sie, dass es auf der Schiene eine verbindliche Schienenmaut für jede Lokomotive auf jedem Streckenkilometer gibt, die in der Höhe unbegrenzt ist, während es gleichzeitig auf der Straße eine freiwillige Entscheidung der Mitgliedstaaten ist, ob überhaupt eine Straßenmaut erhoben wird? Meist gilt sie nur auf Autobahnen für Lkw ab 12 Tonnen und ist in der Höhe gedeckelt. Halten Sie das daher aufrecht? Wer wird denn hier subventioniert? Warum können Schüler und Studenten für einen Taxipreis von einer Metropole in die andere fliegen, aber das Fahren mit der Bahn ist doppelt bis dreifach so teuer, und der Staat kassiert die Mehrwertsteuer noch mit? Können Sie dazu etwas sagen und Ihre Behauptung aufrechterhalten?

3-420-000

Laurence J.A.J. Stassen (NI), *"blauwe kaart"-antwoord*. – Meneer Cramer, ik weet dat wij daar allebei heel anders over denken, maar u kunt er niet aan voorbijgaan dat het spoor hier wordt volgestopt met subsidies en dat de weg, de infrastructuur op de weg en de luchtvaart hiervoor het gelag moeten betalen. U heeft altijd de mond vol van gelijke behandeling in Europa. Dan moet dat ook gelden voor de infrastructuursector.

3-421-000

Hubert Pirker (PPE). - Sehr geehrter Herr Präsident, Herr Kommissar, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Mit dem Weißbuch Verkehr diskutiert das Europäische Parlament unter anderem sinnvolle Regelungen der Verkehrsströme, damit die Wirtschaft in unserer Europäischen Union in Schwung bleibt oder in Schwung kommt und die Umwelt geschont wird. Mathieu Grosch hat als Berichterstatter ganz ausgezeichnete Vorschläge unterbreitet, auch über den optimalen Einsatz entsprechender Verkehrsmittel und des kombinierten Verkehrs. Dazu ist festzustellen, dass nicht alle Verkehrsmittel für alle Regionen und für alle Länder sinnvoll und geeignet eingesetzt werden können. Ich verweise in diesem Zusammenhang auf die sogenannten Gigaliner. Das sind die Lkws, die um ein Drittel länger und doppelt so schwer sind wie die bisher zugelassenen und eingesetzten Lkws. Für mein Land Österreich wäre der Einsatz dieser Riesenlaster einfach ein volkswirtschaftlicher Unfug. Für Umbaumaßnahmen im Zusammenhang mit der Infrastruktur, die adaptiert werden müsste, wenn wir das allein an den Transitrouten durchführen müssten, etwa bei Brücken, bei Nothaltestellen, bei Autobahnparkplätzen oder bei Kreisverkehren, müsste in etwa eine Milliarde EUR aufgewendet werden.

Mit den Änderungsanträgen, die wir zu Ziffer 26 eingebracht haben, ist es aber gelungen durchzusetzen, dass es keine europaweite Zulassung dieser Gigaliner geben wird. Es werden die Mitgliedstaaten sein, die in Hinkunft entscheiden können, ob sie auf ihrem Staatsgebiet diese Lkws zulassen oder nicht. Was für Schwedens Holztransport und Holzwirtschaft und Transportwirtschaft gut ist, das muss für den österreichischen Alpen transit noch lange nicht akzeptabel und sinnvoll sein. Ich freue mich daher, dass dieser Kompromiss zustande gekommen ist und die Mitgliedstaaten frei entscheiden können, ob sie dieses Verkehrsmittel auf ihren Straßen zulassen werden oder nicht.

3-422-000

Said El Khadraoui (S&D). - Voorzitter, collega's, commissaris, dit verslag is belangrijk voor dit Parlement, omdat het richting geeft aan ons werk voor de komende jaren. Ik wil de rapporteur dan ook graag danken voor de manier waarop hij dit heeft aangepakt. Hij is erin geslaagd om voor de belangrijkste kwesties goede compromissen voor te stellen. Ik zal mij beperken tot drie sleutelpunten.

Ten eerste het belang van de sociale dimensie van transport. Men kan niet in de loop van de volgende jaren de transportmarkten verder openen en liberaliseren en tegelijkertijd niets doen aan het sociale aspect. De sociale lat moet gelijk gelegd worden, en daarom is het voor mijn fractie essentieel dat de Commissie tegen 2013 met een grondige analyse van de sociale omstandigheden én marktomstandigheden en arbeidsomstandigheden in alle transportmodi komt. Op basis daarvan moeten voorstellen worden gedaan om tot een gelijk speelveld op hoog niveau voor alle medewerkers te komen. Dat is belangrijk om de attractiviteit van die sector te garanderen.

Ten tweede moeten we de transportsector efficiënter en duurzamer maken, anders rijden we onszelf helemaal vast en dat heeft zeer hoge kosten voor onze economie en het milieu. Om dat op te vangen bestaat er geen wondermiddel. Het zal daarbij gaan om een mix van maatregelen over prijsprikkels en betere energiemix, juiste investeringen om duurzame alternatieven te vinden en de introductie van nieuwe technologieën. Daaraan worden belangrijke paragrafen besteed, waarvoor dank aan de rapporteur.

Tenslotte wil ik het belang benadrukken van de technische interoperabiliteit, vooral in de spoorwegsector, maar niet alleen daar. De rapporteur heeft verwezen naar de luchtvaart,

waar een meer eengemaakt Europees luchtruim enorm veel efficiëntiewinst zou kunnen opleveren. Maar voor het spoor vereist dat des te meer werk. Het is wraakroepend om vast te stellen dat bijvoorbeeld de Thalys nog altijd zeven veiligheids- en signalisatiesystemen nodig heeft om door drie landen te kunnen rijden, omdat homologatie- en certificeringsprocedures anders zijn en telkens opnieuw herhaald moeten worden. Kortom, collega's, we hebben nog heel veel werk voor de boeg, en ik denk dat dit verslag een goede leidraad vormt voor de komende jaren.

3-423-000

Roberts Zīle (ECR). - Vispirms es gribētu sākt ar pateikšanos *Mathieu Grosch* par šo ziņojumu. Atrast pareizo sabalansējumu starp šīm prioritātēm un interesēm — par ko liecina vairāk nekā 400 priekšlikumu — bija grūti, tāpat kā īstenībā atrast balansu starp pareizu vai sabalansētu transporta nozares attīstību un konkurētspējas veicināšanas, vides aizsardzības prasībām un saprātīgām finanšu prasībām gan pret nodokļu maksātājiem, gan pret transporta nozares dalībniekiem. Ziņojumā ir virkne pozitīvu elementu, ir norādīts arī par atšķirībām infrastruktūras attīstības līmeņos Eiropas Savienībā, par Eiropas vienotā transporta tirgus izveidi, par fosilo degvielu samazināšanu transportā, taču Eiropas Konservatīvo un reformistu grupai ir grūtības atbalstīt kopējo ziņojuma tendenci vienmēr jautājumus risināt ar Eiropas Savienības regulējuma palīdzību, kas, ņemot vērā manis minētās atšķirības, dažām dalībvalstīm ir ļoti grūti.

3-424-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Uma vez mais, invocando objetivos justos, o que se quer é fazer vingar intenções bem diferentes destes objetivos. O relatório refere-se a objetivos ambientais, à eficiência energética, à descarbonização, à interoperabilidade - tudo muito bem -, mas fazendo-o logo trata de deixar claro aquilo ao que vem na verdade. Aí temos a insistência na liberalização do sector dos transportes, ou seja, na privatização de tudo aquilo que possa dar lucro, com prejuízo para os utentes que vêm o preço a aumentar e a segurança a diminuir, para os trabalhadores que perdem direitos e que são despedidos, e para as economias nacionais, privadas que são de um instrumento fundamental para o seu desenvolvimento.

Cada país tem necessidades e prioridades próprias a este nível, que decorrem das suas especificidades e do seu nível de desenvolvimento relativo. A questão que se coloca é, pois, que interesses vai servir esta política europeia dos transportes? O interesse das multinacionais europeias que querem inundar mercados com os seus produtos com rapidez e baixo custo? É certamente muito distinto do interesse das PME nacionais e do das populações que assistem ao encerramento de linhas ferroviárias e ao aumento brutal dos preços dos transportes, como sucede em Portugal com a cobertura do programa do FMI e da União Europeia.

3-425-000

Antonio Cancian (PPE). - Signor Presidente, domani voteremo e faremo nostro questo indirizzo strategico per il futuro dei trasporti, ma sul tavolo abbiamo già alcuni atti legislativi. Mi congratulo col relatore che, in soli tre mesi, è riuscito a far convergere un documento importante che ci tiene legati per il prossimo futuro.

Vorrei ricordare i seguenti punti essenziali: la creazione di un vero mercato unico in tutti i settori del trasporto, perché le barriere amministrative e tecniche scoraggiano la

concorrenza impedendo di diminuire i costi dei servizi di trasporto – il riferimento è chiaramente al settore ferroviario, la cui situazione è inaccettabile a 25 anni dall'approvazione dell'Atto unico. L'elenco delle barriere che bloccano questo settore è un lusso che non possiamo permetterci in un momento in cui il mercato è la via d'uscita e il mezzo per il rilancio della nostra economia. Penso in particolare all'apertura dei mercati nazionali per il trasporto dei passeggeri, alla creazione di un regolatore europeo, all'implementazione su tutta la rete TNT della tecnologia RTMS.

Sono state citate le infrastrutture, quelle transfrontaliere in via prioritaria, e naturalmente il collegamento dell'ultimo miglio tra i nodi e gli assi. Il finanziamento delle infrastrutture è impensabile perché con i fondi iscritti in bilancio riusciremo a realizzare solo quanto programmato: le PPI, e arrivare alle emissioni dei veri *bond*, di progetto andando oltre gli attuali schemi di garanzia, che pure servono in questo momento di crisi.

Il *dossier* di cui disponiamo, denominato *Projet bond*, si riferisce a queste garanzie, ma noi vogliamo andare oltre la sicurezza stradale, perché dobbiamo considerare tutti gli aspetti del problema: conducente, mezzo, infrastruttura e la loro interazione.

Il cielo unico, infine, il pilastro tecnologico *Cesar*, che va completato, ma contemporaneamente dobbiamo lavorare a una *governance* unica.

Il Commissario ci ha assicurato che il prossimo anno ci saranno delle proposte ambiziose, bene noi ne restiamo veramente in attesa.

3-426-000

Marita Ulvskog (S&D). - Herr talman! Det här betänkandet handlar om de stora behoven inom transportsektorn. Varför gör vi då ingenting åt dem i ett läge när vi skulle kunna kombinera långsiktiga investeringar med att pressa tillbaka den höga arbetslösheten. TEN-T borde snabbstartas för att bygga ihop transportsystem, förbättra godstransporterna och kraftigt minska klimatutsläppen. Där borde vi för övrigt våga tänka tanken att inte nöja oss med 20 procents minskning av CO₂-utsläppen på 20 år utan gå lite längre.

Det behövs samtidigt mer av ordning och reda inom denna sektor, mer av juste konkurrens på ett område där social dumping får svåra konsekvenser i form av rovdrift på dem som arbetar där och samtidigt leder till olyckor och en svag säkerhet, en sämre säkerhet. Vi behöver alltså inte mer av liberalism inom denna sektor, utan vi behöver mer av långsiktighet, mer av investeringar, mer av sammanlänkning och mer av säkerhet. Vi behöver också anständiga villkor, något som inte bara de som jobbar i sektorn tjänar på, utan alla vi som finns ute i trafiken på vägar och järnvägar.

3-427-000

Oldřich Vlasák (ECR). - Pane předsedající, odstraňování bariér ve volném pohybu osob, zboží, služeb a kapitálu je naší dlouhodobou prioritou. Z tohoto důvodu podporuji snahu Evropské komise o vytvoření jednotného evropského dopravního prostoru. Důležitou podmínkou je však také komplexní a efektivní propojení dopravních sítí napříč Evropskou unií a vytvoření sourodé multimodální sítě. V tomto ohledu považuji za správné, že jsou v bílé knize několikrát zmíněny rozdíly v dopravní infrastruktuře mezi východní a západní částí Evropské unie.

Na druhé straně však nejenom v této bílé knize, ale obecně v aktivitách Komise postrádám konkrétní opatření či iniciativy, jak tyto rozdíly odstranit. V tomto ohledu na mne aktivy

Komise v oblasti dopravy působí poněkud nesourodě. Čekal jsem, že Komise přijde s řešením, jak rozdíly v dopravní infrastruktuře mezi východní a západní částí odstranit v podobě navrhovaného infrastrukturního fondu. Ten mě však velmi zklamal, protože opět soustředí většinu podpory do starých členských států, přestože odebírá 10 miliard z politiky soudržnosti, která je primárně určena pro slabší regiony. To je nejenom velkým zklamáním, ale osudovou chybou evropské integrace.

3-428-000

Georges Bach (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, werte Kolleginnen und Kollegen! Bei einem so wichtigen und umfassenden Thema wie dem Weißbuch zur Zukunft des Verkehrs ist das Risiko immer groß, dass man am Ende mit einem Weihnachtsbaum dasteht, wo jeder seine zwei oder drei Wunschthemen unterzubringen versucht.

Wenn man sich das Resultat anschaut, welches morgen zur Abstimmung steht, dann kann man ohne Zweifel unseren Berichtersteller, Mathieu Grosch, beglückwünschen. Er hat es geschafft, aus mehreren hundert Änderungsanträgen ein gutes, kohärentes und überschaubares Resultat zu erarbeiten, welches die Hauptakzente für den Verkehr der Zukunft auf Sicherheit, Umweltschutz, Energie und Technologie setzt. Ich begrüße ausdrücklich, dass auch solche wichtigen Fragen wie die sozial-, gesundheits- und arbeitsrechtlichen Bedingungen der Angestellten hier angemessen erwähnt werden. Dies ist besonders wichtig in Anbetracht des drohenden Fachkräftemangels im Transportsektor, gegen den man aktiv vorgehen muss, wenn man in Zukunft Engpässe bei gut ausgebildeten Fachkräften verhindern will.

Weitere Öffnungen von Kobotage im Straßentransport nur unter der Voraussetzung, dass Sozialdumping und unfaire Bedingungen verhindert werden. Ich begrüße auch, dass dem Aspekt der Verbesserung der Straßensicherheit hier ein wichtiger Platz eingeräumt wird. Die Sicherheit auf unseren Straßen ist ein Thema, das uns auch in Zukunft weiter beschäftigen muss.

Andere Punkte sehe ich eher kritisch. So hätte ich mir eine Aussage zum *modal shift* gewünscht, um mehr Verkehr von der Straße auf die Schiene und auf die Wasserwege zu verlegen. Aus diesem Grund finde ich die Diskussion um die Gigaliner nicht die beste Lösung für mehr Nachhaltigkeit. Ebenso kritisch ist die weitere Liberalisierung des Eisenbahnsektors, und die Öffnung des nationalen Passagiertransports sollte man abwarten und überdenken. Hier gibt es noch technische Harmonisierungen zu lösen und faire Wettbewerbsbedingungen zu schaffen.

Aber, wie gesagt, ich hoffe, dass dieser Bericht, der die Erwartungen des Parlaments zum Ausdruck bringt, keine fromme Wunschliste bleibt, sondern dass bis 2020 ein Ziel erreicht wird und unsere Vorschläge Realität geworden sind.

3-429-000

Gilles Pargneaux (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le rapporteur, Monsieur le Commissaire, je voudrais tout d'abord remercier et féliciter notre rapporteur pour l'approche consensuelle dont il a fait preuve dans la rédaction de cette résolution. Je voudrais aussi saluer Madame Sehnalová, qui a souhaité ne pas voir inscrire, dans ce texte, la libéralisation des services portuaires.

Monsieur le Commissaire, permettez-moi de vous rappeler pendant la minute qui me reste – je suis quelque peu resté sur ma faim suite à votre intervention liminaire dans notre débat

et je vais m'en expliquer à l'instant – combien de changements ont été constatés depuis l'adoption en 2001 du livre blanc sur les transports. Or, malgré tous les efforts qui ont été accomplis, force est de constater que, dix ans plus tard, le transport n'est pas encore durable.

Je pense donc que votre proposition du 28 mars 2011 ne va pas suffisamment loin dans les propositions concrètes. Je souhaiterais qu'au cours du débat, suite à notre feuille de route telle que nous allons l'adopter demain, vous puissiez aller plus loin dans des propositions concrètes sur, par exemple, la réduction des émissions de CO₂ de 20 % dans les transports routiers et sur l'application du principe du pollueur-payeur à tous les transports.

Vous avez dit récemment qu'il faudrait que, d'ici à 2050, les États membres puissent mobiliser 1 500 milliards d'euros. Comment allez-vous nous proposer des dispositions législatives à très court terme, d'ici à 2020, pour permettre de répondre à notre feuille de route? Et comment allez-vous pouvoir mobiliser ce financement auprès des États membres?

3-430-000

Jacqueline Foster (ECR). - Mr President, a thriving and sustainable transport sector is hugely important to the UK and Europe as a whole, but having the right transport policy is essential to ensure competitiveness, future economic growth and much needed jobs across the EU.

This means that we do need a long-term vision for transport policy. Ensuring that future growth in the sector is sustainable is a major challenge, and we should discuss ways to encourage and assist industry in reaching those objectives.

However, I am concerned that the report now lacks a balanced approach. It seems to only offer one solution to improve the sustainability of the transport sector, and that is legislation, legislation or more legislation. It is now too prescriptive and too burdensome, and most of this will lead to extra spending at both national and EU level. Where is the money coming from? Why not look for alternatives to regulatory options, such as the sharing of best practice?

We must also take into consideration the efforts made by many sectors to reduce their carbon footprint. For example, in the aviation sector, huge efforts have been made to improve technology through manufacturing and operational changes, but this is never recognised – certainly by some Members of this House – and the Single European Sky, which we hugely support in ECR will, of course, be a great asset in the future in dealing with congestion and other issues. We just need to get the Member States cracking on that, and I am sure the Commissioner will agree.

In conclusion, if we are to call ourselves sensible legislators, then we must come forward with a rigorous prioritisation of these transport initiatives that will reduce the burden on our already overstretched EU budget, encourage industry and, most importantly, help keep our constituents moving.

3-431-000

Ádám Kósa (PPE). - Kedves Kollégák! Grosch kolléga kiváló munkát végzett, ami remélem, hogy megfelelő lökést fog adni a közlekedési ágazat megfelelő úton való továbbfejlődéséhez. Már több alkalommal volt módom hangsúlyozni a véleményemet korábban, hogy mielőbb szükség van a befogadó, fenntartható, modern, környezetkímélő és hatékony közlekedési

rendszerre. Ennek egyik fontos része az egységes utasjogi charta, ami a különböző közlekedési ágazatokra vonatkozó szabályokat foglalja össze. Külön szeretném megköszönni a jelentéstevőknek, hogy ez alatt a fejezet alatt külön megemlíti a fogyatékkal élő személyeket.

Azonban most nem kizárólag róluk szeretnék beszélni. Mert Európa, mint tudjuk, súlyosan öregedő társadalom. És mi, jogalkotók azzal fogunk szembesülni, hogy az igényeknek meg kell felelnünk a jogszabályalkotás területén is. Az elkövetkezendő időszakban meg fog jelenni nagyobb mértékben az igény, hogy az idősebb állampolgárok és a fogyatékkal élők is szabadon használhassák a közlekedési eszközöket, ugyanolyan feltételrendszereken belül. Azt gondolom, hogy egyértelmű üzenet a jelentés, és én magam is szeretném hangsúlyozni, hogy igenis szükség van arra, hogy az Európai Bizottság 2012 elején egy erre irányuló javaslatot beadjon.

3-432-000

Ismail Ertug (S&D). - Herr Präsident, werter Herr Kommissar, Kolleginnen und Kollegen! Das Weißbuch Verkehr wurde von der Kommission vorgeschlagen, um der europäischen Verkehrspolitik Ziele für die nächsten 20 bzw. 40 Jahre zu setzen. Ich weiß, 40 Jahre sind vielleicht ein sehr weit gegriffener Zeitraum. Aber trotzdem muss man sich hier vor Augen führen, dass Verkehrsprojekte langwierige Planungsphasen erfordern. Von daher befürworte ich den weitsichtigen Ansatz der Kommission.

Schauen wir uns die ambitionierten Ziele der Kommission, die ich unterstütze, an: mehr Sicherheit durch den Einsatz intelligenter Verkehrstechnologien, verbesserte Verkehrsführung durch multimodale Lösungsansätze, die Internalisierung der externen Kosten, und vor allem muss der Verkehr noch umweltfreundlicher werden. Es gibt gute Ansätze, ich verweise hier auf die Legislativvorschläge für umweltfreundlichen urbanen Verkehr bis zum Jahr 2015.

Wenn wir schon beim Umweltschutz sind, möchte ich nochmals hervorheben, dass es unheimlich wichtig ist, die Treibhausgasemissionen weiter zu reduzieren. Dann möchte ich bei dieser Gelegenheit auch, was den Ausbau der Binnenwasserstraßen anbelangt, nochmals den geplanten Ausbau der Donau hervorheben. Dabei muss darauf geachtet werden, dass letztendlich die Natur nicht in Mitleidenschaft gezogen wird. Da zitiere ich gerne meinen Kollegen Cramer, der richtigerweise immer sagt: Die Schiffe müssen sich dem Fluss anpassen und nicht umgekehrt.

Es freut mich zu sehen, dass hier gute Änderungsanträge eingereicht worden sind. Ich danke nochmals dem Berichterstatter dafür, dass er ein kompromissbereiter Kollege war.

Abschließend möchte ich noch einen Punkt erwähnen: Ich hätte mir gewünscht, dass wir den 300-km-Ansatz bei der Verlagerung von Güterverkehren von der Straße auf die Schiene durchgesetzt hätten. Aber grundsätzlich: Vielen herzlichen Dank und alles Gute!

3-433-000

PRESIDE: MIGUEL ÁNGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ*Vicepresidente*

3-434-000

Nuno Teixeira (PPE). - Queria aproveitar para felicitar o excelente trabalho que foi feito pelo relator, saudando particularmente a introdução de uma avaliação anual que vai permitir monitorizar os progressos efectuados e, se necessário, adaptar as metas à realidade dos Estados-Membros. Só assim se pode evitar que determinados objectivos estabelecidos não sejam alcançados, tal como sucedeu no Livro Branco de 2001.

Queria também sublinhar que é preciso coordenar o financiamento das Redes Transeuropeias com os Fundos da Política Regional, nomeadamente com o Fundo de Coesão e tornar claro quais os projectos que são elegíveis para os 10 milhões de euros do Fundo de Coesão alocados aos transportes na Facilidade "Interligar a Europa".

Uma referência à importância das alterações relativas às regiões ultraperiféricas: pela primeira vez, contrariamente ao que aconteceu no Livro Branco dos Transportes de 2001, não há neste qualquer referência às regiões ultraperiféricas. Se há territórios onde a orografia condiciona a concretização do mercado interno e a mobilidade das pessoas é nestas regiões.

3-435-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Salutăm foaia de parcurs pentru un spațiu european unic al transporturilor și îl felicit pe domnul raportor. Solicit Comisiei să se asigure că propunerile sale privind deschiderea pieței nu duc la dumping social, nici la crearea de monopoluri private, nici la deteriorarea condițiilor sociale și de muncă și nici la deteriorarea calității serviciilor de transport european.

Solicităm, deci, Comisiei ca necesitățile de dezvoltare a infrastructurii de transport din noile state membre să fie luate în considerare de viitoarele cadre financiare multianuale, astfel încât până în 2030 infrastructura de transport din noile state membre să recupereze decalajele de dezvoltare față de infrastructura de transport din celelalte state membre.

Atrag atenția asupra potențialului încă insuficient exploatat al transportului în regiunea Dunării și în regiunea Mării Negre și solicit Comisiei și statelor membre riverane Dunării să fructifice acest potențial prin dezvoltarea de terminale multimodale și prin modernizarea porturilor fluviale dunărene, precum și prin dezvoltarea...

3-436-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, el Libro Blanco 2001 se ha caracterizado por la falta de voluntad política de los Estados para su cumplimiento. Por eso aún no tenemos un espacio único de transporte.

Los retos que tenemos pasan por la armonización y la simplificación de la normativa europea en ámbitos como el de la seguridad, las condiciones laborales, los tiempos de conducción, la externalización de los costes y la adaptación a las personas discapacitadas, por la apertura de los mercados, por la potenciación de las autopistas del mar, por el desarrollo de la multimodalidad, por conseguir el Cielo Único, por hacer un esfuerzo en la priorización y financiación de proyectos, y todo para crear un espacio único europeo

más sostenible, con menos muertos en carretera, más eficaz, más innovador y más cohesionador del mercado interior.

La iniciativa tiene objetivos concretos. Solo espero más voluntad de los Estados; de lo contrario, diez años más tarde, nos veremos obligados a adoptar medidas urgentes porque estaremos gestionando una crisis del transporte en Europa.

Y quiero, por último, felicitar al señor Grosch, que ha hecho un buen trabajo.

3-437-000

Isabelle Durant (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers amis, le sommet de Durban vient de se terminer. On a évité la noyade et le sauvetage, on le doit à l'Union européenne, à sa force, à son intelligence, à son audace et à son leadership.

Ce livre blanc, Monsieur le Commissaire, est une occasion extraordinaire de tenter de faire des choses similaires dans le domaine du transport, car je crois vraiment que l'efficacité énergétique – la manière de créer de l'innovation, la manière de développer d'autres modes de transport – a payé dans le domaine de l'énergie. Comme on l'a vu, on a créé des emplois en cette matière, on a créé de nouvelles filières économiques.

Je vous invite, Monsieur le Commissaire, dans le cadre de ce livre blanc, à être terriblement audacieux et à être, d'une certaine façon – permettez-moi l'expression –, la Connie Hedegaard du transport. Vous avez l'occasion, avec ce livre blanc, de réellement faire plus et bien mieux en matière de transport, de développer l'innovation, de développer des filières plus innovantes mais aussi de développer des pratiques nouvelles, de changer nos habitudes. Je pense que cela est porteur de qualité de vie, de santé, d'économie et de développement.

Alors, Monsieur le Commissaire, ...

(Le Président retire la parole à l'oratrice)

3-438-000

Jaroslav Paška (EFD). - Úsilie o vytvorenie jednotného európskeho dopravného priestoru je významnou ambíciou, ktorá však v súčasnosti naráža na rozdielnosť predpisov v oblasti dopravy.

Najmä rozvoj medzinárodnej železničnej dopravy je národnými opatreniami značne limitovaný. Preto základným predpokladom pre vytvorenie univerzálneho európskeho dopravného priestoru je rozumná miera harmonizácie pravidiel pre jednotlivé druhy dopravy, ktorá umožní bezproblémové dopravné aktivity naprieč celým územím Únie bez neodvodnených lokálnych obmedzení. Spoločné európske pravidlá by však nemali harmonizovať iba predpisy o vykonávaní jednotlivých druhov dopravy, ale aj technické parametre dopravných prostriedkov. Veď viac ako jedna štvrtina emisií je vyprodukovaná v sektore dopravy. Preto administratívny tlak na znižovanie emisií vo všetkých druhoch dopravy by mal byť trvalou a vážnou súčasťou európskej dopravnej politiky.

3-439-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Wenn man bedenkt, dass im Wesentlichen im aktuellen Weißbuch die gleichen Ziele genannt werden wie etwa vor zehn Jahren, wird einem schnell klar, dass der einheitliche europäische Verkehrsraum sich wohl auf längere Sicht in die Reihe der eher erfolglosen Brüsseler Projekte einreihen wird. Bei einzelnen

Bereichen wie dem einheitlichen europäischen Eisenbahnmarkt, dem transeuropäischen Kernnetzwerk, dem einheitlichen europäischen Luftraum oder der Verbreitung alternativer Antriebe wurde, wenn überhaupt, nur sehr geringer Fortschritt erzielt. Das Weißbuch enthält ja sehr anspruchsvolle Klimaziele für den Transportsektor, etwa den CO₂-freien Raum der Stadtlogistik, und da fragt man sich schon, ob das nicht ein bisschen illusionär ist.

Ein nachhaltiger Verkehr könnte allerdings zu nachhaltiger Wirtschaft führen, allerdings nur dann, wenn nicht allein Klimaziele im Vordergrund stehen, sondern es auch gelingt, den Mobilitätsbedürfnissen der Bürger gerecht zu werden und das Wirtschaftswachstum entsprechend anzuregen.

3-440-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Vplyv európskej dopravnej politiky na kvalitu každodenného života občanov EÚ a na rozvoj Európskej únie a jej regiónov je nesporný. Odvetvie dopravy tvorí približne 5 % HDP a zabezpečuje zhruba 10 miliónov pracovných miest. Dopravné odvetvie výrazne prispieva k prosperite priemyselnej politiky, zvyšuje konkurencieschopnosť a obchodnú bilanciu. S kvalitou dopravnej infraštruktúry úzko súvisí aj postavenie Európy ako priemyselného a hospodárskeho centra v celosvetovom meradle. Z uvedených dôvodov vyplýva, že Európska únia potrebuje plne funkčný jednotný európsky dopravný priestor so vzájomnými prepojeniami a interoperabilitou. Hraničné bariéry medzi členskými štátmi by mali byť postupne odstránené vo všetkých druhoch dopravy, aby sa odstránili pretrvávajúce rozdiely a nerovnosti medzi európskymi regiónmi. V tomto kontexte teda nie je žiaduce, aby si rôzne druhy dopravy navzájom konkurovali. Práve naopak, rôzne druhy dopravy by sa mali vzájomne dopĺňať a ... (príhovor pána poslanca bol prerušený).

3-441-000

Zigmantas Balčytis (S&D). - Pritariu daugeliui Komisijos baltojoje knygoje pateiktų konkurencingumo tikslų ir iniciatyvų sukūrimo idėjų, kuriomis siekiama pašalinti kliūtis, esančias transporto srityje. Manau, kad vienas iš svarbiausių tikslų yra efektyviai sujungti visų Europos Sąjungos regionų transporto tinklus bei panaikinti infrastruktūros išvystymo lygio skirtumus, todėl būtina užtikrinti sėkmingą transeuropinio transporto tinklo plėtojimą, Europos Sąjungos veiksmų TEN-T srityje veiksmingumą ir, aišku, geresnę Europos Sąjungos finansinio įnašo panaudojimą. Taip pat labai svarbu užtikrinti visų transporto rūšių saugumą.

Kita opi problema yra sklandžių transporto jungčių tarp Europos Sąjungos valstybių narių ir išorinių Europos sienų užtikrinimas. Turime siekti, kad sienos perėjimo punktuose būtų panaikintos kliūtys krovinių transporto srautui tarp Europos Sąjungos valstybių, ypač esančių prie rytinės Europos Sąjungos sienos, ir kaimyninių šalių. Turime imtis ryžtingesnių veiksmų efektyviau įgyvendinant užsibrėžtus tikslus, nes pagrindinis ...

3-442-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Transporturile nu se limitează la nivelul unei țări și, de aceea, este nevoie de o cooperare internațională puternică pentru ca acțiunile întreprinse în acest sector să fie eficiente.

Din nefericire, unul dintre principalele impedimente în crearea unui spațiu european unic al transporturilor îl reprezintă marile discrepanțe în ceea ce privește nivelul de dezvoltare al infrastructurii de transport între regiunile din estul și cele din vestul Uniunii Europene.

Din acest motiv, consider că regiunile rămase în urmă trebuie să beneficieze, în continuare, de finanțări comunitare substanțiale pentru infrastructura de transport. Îmbunătățirea accesibilității și facilităților infrastructurale va contribui semnificativ la creșterea competitivității acestor regiuni și, indirect, la competitivitatea externă a întregii Uniuni Europene.

3-443-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, it is understandable and very clear from all the remarks how large the transport area is and how many details must be improved. We have heard many contradictory statements – some say that this regulation for a single European transport area is needed while others say there is too much regulation. What should we do? Do we really need a single European transport area and, if a project does not move as fast as expected, should we abandon that project? No, on the contrary we should hold fast to our ambitions and should push ahead with our ideas.

Two minutes is not enough time to allow me to elaborate but I must say that we have enjoyed the cooperation of the Committee on Transport and Tourism in the European Parliament. We have had numerous discussions and will continue to have discussions concerning concrete legislative proposals. You just had a discussion about railway recast – the recast of the first railway package – and it is clear to all how fragmented this area of transport is and how contradictory and different our views and interests are.

Many of you raised the issues that this White Paper on this transport concept will lead to an increase in the level of legislation. I however do not see how. In industry, it is the producers of railway equipment that mostly complain about different certification procedures in Member States. These procedures take enormous amounts of money and time. Therefore the proposal is to harmonise this and create a European certification system for new railway equipment. Is that more regulation or less regulation? Is Blue Belt, for instance, to reduce formalities for ships? Is that more regulation or less regulation? I can definitely assure you that the Commission is trying to create a legislative framework to develop a transport system which will contain as little bureaucracy as possible.

We must address the issue of congestion and we must address the issue of CO₂ emissions and also fuel dependency. If we do not have Europe-wide answers to these questions, then we will probably be the cause of a lot of disappointment for business, for citizens and Member States everywhere. Let us work with these concrete proposals next week. One big one is already in process. This is a trans-European network proposal and the connecting Europe facility proposal, which is a tremendously different proposal compared with the many previous proposals, and railway proposals are following. Again there is the possibility to discuss how to overcome the national and political fragmentation of this particular transport mode.

3-444-000

Mathieu Grosch, *Berichterstatter* . – Herr Präsident, Herr Kommissar! Ich möchte allen Kollegen danken für ihre Beiträge und nochmals auf den Kollegen Kósa zurückkommen und sagen: Verkehr ist unter anderem sehr stark für Menschen da. Wenn wir ihn

behindertengerecht gestalten, dann ist er natürlich auch seniorengerecht und sogar familiengerecht. Also war es ein wichtiger Schwerpunkt, wenn wir ihn uns auch für die Zukunft setzen.

Wir machen keine Richtlinien, nur um Richtlinien zu machen. Wir machen Richtlinien in dem Moment, wo wir der Überzeugung sind, dass eine europäische Regel doch viel einfacher ist als 27 einzelne. Deshalb finde ich es manchmal sehr kontradiktorisch, dass gewisse Kollegen nach Hause gehen und sagen: Europa macht mir das Leben so schwer. Ich möchte nur nach meinen Regeln leben, möchte aber wohl, dass ganz Europa dann die Regeln dieses Landes akzeptiert. Das kann es nicht sein. Deshalb glaube ich, dass wir hier in diesem Parlament sehr vernünftig mit den Regeln umgehen.

Unvernünftig gehen gewisse Kollegen bzw. auch gewisse Länder mit unseren Vorschlägen um. In gewissen Momenten kann man auch keinen Konsens finden. Wir haben es eben gehört: Für den einen ist der Eco-Liner das Produkt, das morgen Kapazität verbessern kann, und für den anderen ist er ein Monster-Truck, weil er für die Umwelt schädlich ist. Ich glaube, im Norden Europas kann man den Eco-Liner sehr gut ertragen, aber man soll ihn in Österreich auf den Bergstraßen nicht sehen. Deshalb sind das Beispiele, wo man dann vielleicht keine Richtlinie machen sollte.

Herr Kommissar, wir werden morgen die praktische Arbeit beginnen. Wir wollen auch das messen, was wir hier gesagt haben – in den nächsten Jahren, Jahr für Jahr, sowohl in den Umweltbereichen wie auch in der modalen Verteilung. Deshalb ist es für uns wichtig, dass wir auch die Instrumente haben, die pro Land, pro Region zeigen, wie der Verkehr sich dort organisiert. Das möchten wir mit Ihnen, mit der Kommission zusammen, ansetzen. Denn wir sind der Meinung, dass alle Anträge, die auch zum Beispiel zu den transeuropäischen Netzen morgen gestellt werden, nach diesen modalen Verteilungen ihre Schwerpunkte finden können. Das wäre also ein Instrument, das wir zusammen sehr schnell erstellen könnten und das auch dazu führt, dass das, was wir hier sagen, nicht nur Theorie ist, sondern morgen auch in der Praxis gemessen wird. Vielen Dank auf jeden Fall für Ihre Beiträge.

3-445-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana jueves a las 11.30 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

3-446-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Mobilitatea cetățenilor europeni în interiorul și în afara spațiului Uniunii Europene, atât în interes profesional, cât și în cel privat, nu este posibilă fără existența unei rețele de transport adecvate, fie că vorbim de transport aerian, fluvial, maritim sau rutier. În plus, transporturile sunt un sector care oferă locuri de muncă pentru circa 10 milioane de europeni, iar perspectiva continuării dezvoltării acestui sector va permite apariția de noi locuri de muncă în toate statele membre. Pentru ca acest obiectiv să devină realitate, Uniunea și statele membre trebuie să colaboreze cât mai strâns pentru implementarea directivelor europene în domeniu și, mai ales, pentru dezvoltarea și punerea în aplicare de noi investiții care pot să își aducă o contribuție însemnată la relansarea economică atât de dorită. În plus, este nevoie de o politică adecvată pentru pregătirea profesională a tuturor persoanelor care lucrează în domeniu, pentru ca acest sector atât

de important să nu fie afectat de deficit de personal calificat. Consider totodată că ar fi benefic pentru Uniunea Europeană să analizeze periodic stadiul îndeplinirii obiectivelor propuse tocmai pentru a putea găsi, în timp util, soluții la eventuale probleme care apar în implementarea directivelor europene.

3-447-000

Σπύρος Δανέλλης (S&D), *γραπτώς*. – Η Λευκή Βίβλος αποτελεί ένα φιλόδοξο σχέδιο το οποίο καθορίζοντας στρατηγικές κατευθύνσεις για κάθε κλάδο των μεταφορών και προτεραιότητες για το πώς θα φτάσουμε εκεί καταφέρει να εντάξει έναν ετερογενή τομέα σε ένα φιλόδοξο βιώσιμο όραμα για το 2050. Με την έκθεση Grosch υιοθετούμε αυτό το όραμα, εμπλουτίζοντας το με επιπλέον ορισμένες πρακτικές κατευθύνσεις. Έτσι, είναι προτεραιότητα να ολοκληρωθεί η πρόοδος που σημειώσαμε με την Ευρωβινέτα στον τομέα της εσωτερικής του εξωτερικού κόστους των μεταφορών. Είναι σημαντικότερο από ποτέ να εξετάσουμε με προσοχή τις εργασιακές συνθήκες του κλάδου, ώστε να εξασφαλίσουμε πως το άνοιγμα μεταφορικών τομέων δεν θα σημαίνει και την υποβάθμιση των συνθηκών εργασίας. Ταυτόχρονα, χωρίς απόκλιση από την αρχή της επικουρικότητας, οι υψηλές βλέψεις της Επιτροπής για τη βιωσιμότητα των μεταφορών μπορούν να διευκολυνθούν με νέες ευρωπαϊκές πρωτοβουλίες για την αστική κινητικότητα. Τέλος, οι ενδιάμεσοι στόχοι μείωσης εκπομπών άνθρακα με ορίζοντα το 2020 είναι αποτέλεσμα καλών προθέσεων, αλλά όχι ολοκληρωμένης μελέτης. Χωρίς λεπτομερή αξιολόγηση των πιθανών επιπτώσεων είναι δύσκολο να προεξοφλήσουμε πως ο στόχος της 30% μείωσης εκπομπών της ναυτιλίας θα έχει τις επιθυμητές επιδράσεις και πως το σύντομο χρονικό διάστημα που αφορά δε θα υποβαθμίσει το εφικτό του στόχου και κατ' επέκταση το βάρος των στόχων του Κοινοβουλίου.

3-448-000

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), *na piśmie*. – Ostatnia biała księga transportu opublikowana przez Komisję w 2001 roku wytyczyła nam ramy i zakres działania w sektorze na kolejnych 10 lat. Strategia Unii Europejskiej w zakresie transportu w znacznym stopniu opierała się właśnie na wspólnie wypracowanych tam czynnikach. Istotnym jest, aby obecnie wypracowana biała księga w pełni zaspokajała potrzeby sektora, jednocześnie wskazując nowo powstałe trendy oraz potrzeby. Należy podkreślić, że transport jest tak bardzo ważny dla obywateli UE, ponieważ definiuje pojęcie mobilności. Obywatele UE czerpią z niego bezpośrednio korzyści, gdyż umożliwia im przemieszczanie się w związku z potrzebami wynikającymi zarówno z życia prywatnego jak i zawodowego. Pamiętajmy, że stanowi on ponadto jedną z europejskich swobód, mianowicie swobodę poruszania się.

Sprawozdawca trafnie popiera, co prawda, długoterminowe cele, nie mniej jednak podkreśla, że nie można przewidzieć, jak będą się rozwijać nowe technologie, z jaką sytuacją gospodarczą będziemy musieli się w przyszłości zmierzyć, patrząc choćby z perspektywy obecnego kryzysu. Zatem bardzo interesującym staje się pytanie, przed jakimi wyzwaniem zostanie postawiona europejska polityka transportowa do 2050 roku? Uważam za zasadne wyznaczenie wspólnej strategii dla wszystkich obszarów polityki, których realizacja miałyby być osiągnięta do roku 2020. Nie mniej jednak powinny być one poddawane corocznej kontroli.

3-449-000

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult*. – Euroopa transpordisektor on jõudnud teelahkmele. Vanad probleemid on veel endiselt lahendamata ja uued on juba esilekerkinud.

Transpordi siseturg on lõplikult väljakujundamata ja tuleb otsida lahendusi küsimustele, kuidas paremini täita elanike reisisoove ja rahuldada majanduse kaubatranspordivajadusi, samal ajal kui ressursi- ja keskkonnapiirangud suurenevad. Ida- ja Lääne-Euroopa transpordisüsteemid on vaja ühendada nii, et need kajastaksid kogu meie mandri ja 500 miljoni elaniku transpordivajadusi. Kuigi transport on muutunud energiatõhusamaks, siis EL-s sõltub 96% juhtudel selle energiavajadus ikka veel naftast ja naftatoodetest. Transport on muutunud küll keskkonnasäästlikumaks, kuid suurenenud mahtude tõttu on see ikka veel põhiline müra- ja kohaliku õhusaaste allikas. Keskkonnapiiranguid kujutatakse sageli transpordi sektoris kui segavat ja kulusid tekitavat teemat, ent samas tuleb vaadata kaugemale - see on innovatsiooni ja uuenduste eestvedaja, millega kaasneb ka parem elukeskkond meie kodanikele. Ja loomulikult on tõhus transport ka eelduseks osalemaks täielikult ja konkurentsivõimeliselt maailmamajanduses, millest sõltub Euroopa edasine jõukus. Samas liikmesriigid alahindavad transpordipoliitika lisandväärtust Euroopale ning tihti peale pärsivad seda, rakendades direktiive ebatäpselt või hilinemisega. ELi kulud seoses transpordiinfrastruktuuri arendamisega on märkimisväärselt suured, juba ainuüksi TEN-T võrgu põhiliste kitsaskohtade kõrvaldamiseks on vaja 215 miljardit eurot. Loodan siiralt, et käesolev raport aitab meil liikuda soovitud suunas ning tagada meile nii hädavajaliku transpordisüsteemi toimimine. Aitäh!

3-450-000

Debora Serracchiani (S&D), *per iscritto*. – Il libro bianco sui trasporti mira a migliorare la qualità dei trasporti in Europa. La mobilità svolge un ruolo fondamentale per il mercato interno, in quanto è un presupposto dello sviluppo e della crescita economica. Se da un lato la sfida è quella di sviluppare un trasporto sostenibile, dall'altro dobbiamo puntare a costruire una rete di trasporto intermodale efficiente.

Molto deve essere fatto affinché il sistema dei trasporti sia effettivamente competitivo in tutti i settori di trasporto, e sono particolarmente numerose le difficoltà di quello stradale, che in alcuni paesi membri rappresenta uno dei pilastri del sistema produttivo ed economico. A tal proposito, auspico la creazione di un'autorità con competenza sui trasporti stradali, capace favorire l'armonizzazione dei paesi membri in materia, ad esempio di sostenibilità ambientale, sicurezza, formazione e certificazione professionale, accompagnando il processo di liberalizzazione e risolvendo le sfide del settore, in modo analogo a quanto si è ritenuto di fare nel trasporto ferroviario.

17. Condiciones de detención en la UE (debate)

3-452-000

El Presidente. – El punto siguiente es el debate sobre

- la pregunta oral al Consejo sobre las condiciones de detención en la UE, de Niccolò Rinaldi, Renate Weber, Gianni Vattimo, Jens Rohde, Nathalie Griesbeck, Sophia in 't Veld, Sarah Ludford, Louis Michel, Andrea Zanoni, Ramon Tremosa i Balcells, Giommara Uggias, Cecilia Wikström y Marielle De Sarnez, en nombre del Grupo de la Alianza de los Demócratas y Liberales por Europa (O-000252/2011 - B7-0658/2011),

- la pregunta oral a la Comisión sobre las condiciones de detención en la UE, de Niccolò Rinaldi, Renate Weber, Gianni Vattimo, Jens Rohde, Nathalie Griesbeck, Sophia in 't Veld, Sarah Ludford, Louis Michel, Andrea Zanoni, Ramon Tremosa i Balcells, Giommara Uggias,

Cecilia Wikström y Marielle De Sarnez, en nombre del Grupo de la Alianza de los Demócratas y Liberales por Europa (O-000253/2011 - B7-0659/2011),

- la pregunta oral al Consejo sobre las condiciones de detención en la UE, de Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong y Miguel Portas, en nombre del Grupo Confederal de la Izquierda Unitaria Europea/Izquierda Verde Nórdica (O-000265/2011 - B7-0660/2011),

- la pregunta oral a la Comisión sobre las condiciones de detención en la UE, de Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong y Miguel Portas, en nombre del Grupo Confederal de la Izquierda Unitaria Europea/Izquierda Verde Nórdica

(O-000266/2011 - B7-0661/2011),

- la pregunta oral al Consejo sobre las condiciones de detención en la UE, de Salvatore Iacolino, Simon Busuttil, Carlos Coelho y Elena Oana Antonescu, en nombre del Grupo del Partido Popular Europeo (Demócrata-cristianos)

(O-000283/2011 - B7-0662/2011),

- la pregunta oral a la Comisión sobre las condiciones de detención en la UE, de Salvatore Iacolino, Simon Busuttil, Carlos Coelho y Elena Oana Antonescu, en nombre del Grupo del Partido Popular Europeo (Demócrata-cristianos)

(O-000284/2011 - B7-0663/2011),

- la pregunta oral al Consejo sobre las condiciones de detención en la Unión Europea, de Judith Sargentini, Jan Philipp Albrecht, Rui Tavares, Tatjana Ždanoka y Raül Romeva i Rueda, en nombre del Grupo de los Verdes/Alianza Libre Europea (O-000286/2011 - B7-0664/2011),

- la pregunta oral a la Comisión sobre las condiciones de detención en la Unión Europea, de Judith Sargentini, Jan Philipp Albrecht, Rui Tavares, Tatjana Ždanoka y Raül Romeva i Rueda, en nombre del Grupo de los Verdes/Alianza Libre Europea (O-000287/2011 - B7-0665/2011),

- la pregunta oral al Consejo sobre las condiciones de detención en la UE, de Birgit Sippel, Claude Moraes, Carmen Romero López, Sylvie Guillaume, Tanja Fajon, Roberto Gualtieri y Rita Borsellino, en nombre del Grupo de la Alianza Progresista de Socialistas y Demócratas en el Parlamento Europeo (O-000296/2011 - B7-0666/2011), y

- la pregunta oral a la Comisión sobre las condiciones de detención en la UE, de Birgit Sippel, Claude Moraes, Carmen Romero López, Sylvie Guillaume, Tanja Fajon, Roberto Gualtieri y Rita Borsellino, en nombre del Grupo de la Alianza Progresista de Socialistas y Demócratas en el Parlamento Europeo (O-000297/2011 - B7-0667/2011).

3-453-000

Niccolò Rinaldi, *Autore*. – Signor Presidente, sono onorato di essere stato promotore di questo dibattito in plenaria. Mi pare che le carceri europee soffrano almeno di due problemi.

Il primo è che c'è una grande difficoltà a far entrare gli strumenti della democrazia europea all'interno di queste istituzioni. Nelle carceri si fa abuso dei diritti dell'uomo, si mortifica la dignità della persona, sia relativamente ai detenuti che a chi vi lavora, come gli agenti di custodia.

Nelle carceri vi è sovraffollamento, simbolo dell'assenza di investimenti: si ammucciano le persone e si chiude la porta. La conoscenza dei regolamenti carcerari è scarsa, mentre dovrebbero essere distribuiti e trasparentemente conosciuti da tutti.

Vi è abdicazione al ruolo principe di rieducazione che le carceri dovrebbero assumere anche non favorendo più con facilità lavori per i detenuti all'interno del carcere.

Poca trasparenza, una poca apertura ai cittadini, alle scuole, alle organizzazioni non governative!

I tagli minacciano i servizi essenziali e la formazione del personale e abbiamo un disinteresse generale dei media e della politica.

Passo al secondo punto. Personalmente, aderendo all'iniziativa che Marco Pannella ha lanciato in Italia, da tre anni visito ogni giorno di Ferragosto – la giornata simbolicamente più vacanziera – due istituti di pena, rimanendo colpito dall'assenza della dimensione europea nelle carceri. Non ci sono scambi di buone pratiche, sono pochi i momenti di confronto tra il personale e gli operatori dei vari paesi europei.

Plaudo quindi alla pubblicazione di questo Libro verde, che potrà chiarire una serie di nodi: come migliorare la fiducia reciproca e, naturalmente, le condizioni di detenzione; come collegare le condizioni di detenzione con l'ordinanza di custodia cautelare europea, il mandato di arresto europeo, le condizioni dei minori, la facoltà di ispezioni, i diritti alle visite delle famiglie e tutta l'attività dei mediatori culturali, che è necessaria.

Il Consiglio è oggi presente e molte risposte dipendono da esso. Si tratta di una prova di civiltà, ovvero di identità europea.

Le prigionie saranno sempre prigionie. Non credo che la soluzione consista nel loro svuotamento, occorre che cessino di essere quegli angoli bui dei diritti e delle responsabilità europee.

3-454-000

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης, *Συντάκτης.* – Κύριε Πρόεδρε, το προς συζήτηση θέμα είναι ιδιαίτερα σημαντικό, ειδικά σε μία περίοδο όπου λαμβάνουν μέρος διάφορες πρωτοβουλίες στον τομέα της δικαστικής συνεργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπου η έννοια της αμοιβαίας εμπιστοσύνης χρησιμοποιείται σε κάθε ευκαιρία για τις ενέργειες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η Πράσινη Βίβλος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, που δημοσιεύθηκε πρόσφατα, είναι αρκετά ενδεικτική του ότι τα λόγια απέχουν από την πραγματικότητα. Εκθέτει πολυάριθμα προβλήματα τα οποία δεν μπορούμε ν' αγνοήσουμε: την ανησυχητική διαφοροποίηση των συνθηκών κράτησης στα κράτη μέλη, ιδίως όσον αφορά τον αριθμό των προφυλακισμένων, τα επίπεδα πληρότητας, την κατάχρηση του μέτρου της προφυλάκισης, την πρακτική εφαρμογή του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης.

Ειδική μνεία θα ήθελα να κάνω στο μέτρο της προφυλάκισης. Μέτρο κατ' αρχήν εξαιρετικό και εφαρμοστέο ως έσχατη λύση, που παρά ταύτα στην πράξη η χρήση του έχει αυτοματοποιηθεί πλήρως, ενώ δεν εξετάζονται αρκετά τα εναλλακτικά μέτρα τα οποία είναι διαθέσιμα. Περαιτέρω, ειδική προσοχή πρέπει να δοθεί στις ευάλωτες κατηγορίες όπως τα παιδιά και οι έφηβοι. Σε σχέση με το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης η σωστή εφαρμογή του δεν μπορεί να αποβαίνει σε βάρος των βασικών δικαιωμάτων και ελευθεριών. Εγγυήσεις πρέπει να υπάρχουν σε σχέση με την ύπαρξη των απαραίτητων μέσων για την υπεράσπιση υπόπτων και για τις συνθήκες κράτησης.

Ακόμη λοιπόν και αν είναι εύκολο να κλείσει κανείς τα μάτια στα ζητήματα αυτά, οφείλουμε να τα προβάλλουμε και να τα συζητήσουμε, ούτως ώστε να βρούμε λύσεις και να ζητήσουμε συγκεκριμένα μέτρα προς βελτίωση των κακών συνθηκών κράτησης με σεβασμό στα ανθρώπινα δικαιώματα των κρατουμένων και σύμφωνα με το υψηλό επίπεδο προτύπων για τα οποία γίνεται τόσο συχνά λόγος. Μόνο έτσι μπορεί να πληρούται στο ελάχιστο η αμοιβαία εμπιστοσύνη, διαφορετικά οι ρυθμίσεις αυτές είναι κενό γράμμα και κάνουν περισσότερο κακό.

Σε αυτή την κατεύθυνση κινείται η πρόταση ψηφίσματος που θα τεθεί αύριο στην Ολομέλεια για ψηφοφορία. Καλούμε λοιπόν την Επιτροπή και το Συμβούλιο να εξετάσουν τα παραπάνω και να πράξουν επί των λεχθέντων και επί του μηνύματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Να εξετάσουν τον αντίκτυπο των ποινικών μέτρων και διατάξεων στις συνθήκες κράτησης και να προβούν σε συστάσεις σχετικά με τα ζητήματα αυτά.

3-455-000

Salvatore Iacolino, *Autore* . – Signor Presidente, non v'è dubbio che fra gli indicatori che misurano il grado di civiltà di una società vi siano proprio le condizioni dei detenuti.

Il sovraffollamento è una caratteristica costante di molti Stati membri, anche per la presenza notevole di cittadini provenienti da paesi terzi: 650.000 detenuti circa sono una cifra particolarmente significativa. Vi è un diritto, così come vi è un dovere, di scontare la pena da parte del detenuto sempreché, ovviamente, siano garantiti dignità e decoro della persona.

Siamo dell'avviso che occorrono omogeneità e uniformità di trattamento e riteniamo che la cooperazione e la fiducia fra Stati membri possano sussistere soprattutto se vi è omogeneità di condizioni nei confronti dei detenuti. Così non è! Vi sono negli Stati membri alcune realtà particolarmente complesse, sulle quali bisognerà indagare ulteriormente.

Certo, si sono questioni legate all'attesa di giudizio e al carcere preventivo, di cui in molti Stati membri non si fa sempre un uso prudente e accorto. C'è poi la questione del reinserimento lavorativo, della riabilitazione e del riscatto sociale, perché si tratta di persone a cui va offerta comunque una *chance*.

Vi è il problema del carcere duro per coloro che si sono macchiati di gravi crimini – primi fra tutti mafia, criminalità organizzata e terrorismo. In questi casi, ovviamente, la soglia di attenzione deve rimanere sempre altissima.

Un riconoscimento reciproco in materia giudiziaria fra gli Stati membri può essere di utilità. Vorremmo che Commissione e Consiglio si dimostrassero maggiormente coraggiosi, individuando questa priorità nell'elenco degli interventi da attuare – perché no – con maggiori mezzi e maggiori risorse per ampliare e ammodernare le strutture carcerarie – vi è un'apposita previsione nel programma di Stoccolma.

Nel contempo, anche gli Stati membri devono prevedere misure alternative che favoriscano il reinserimento dei detenuti: dignità e decoro vanno sempre offerti alla persona.

3-456-000

Judith Sargentini, *Auteur* . – Voorzitter, dat er in Europa gevangenen zijn waar gevangenen, verdachten en veroordeelden risico's lopen op ziektes, op geweld, is een schande op zichzelf. Het is ongehoord dat er lidstaten zijn die evenals de Commissie nog steeds spreken van onderling vertrouwen in de rechtsstaat; het is slechts een kwestie van tijd totdat een van de hoven, Luxemburg of Straatsburg, een lidstaat verbiedt om een

inwoner uit te zetten op grond van artikel 3 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, het artikel dat over marteling en inhumane behandeling gaat.

De Nederlander Robert Hörchner zat vanwege een Europees aanhoudingsbevel acht maanden lang in een gevangenis in Polen. Hij kwam er mager - om maar niet te zeggen uitgemergeld - en met schurft over zijn hele lichaam uit. Hij werd overigens vrijgesproken. Dit Parlement wil dit soort dingen niet! Dit Parlement vraagt dus niet alleen om betere, schonere, veilige gevangenissen, maar zeker ook om de herziening van het beginsel van onderling vertrouwen zonder controle.

Hoe kan het nu dat in tijden van schulden crisis lidstaten die elkaar wantrouwen op het gebied van financiën om sancties, om *checks and balances*, om controle vragen, maar waar het gaat om het uitzetten van een inwoner van het ene naar het andere land onderling vertrouwen goed genoeg wordt bevonden.

Dit Parlement vraagt daarom dus niet alleen om veilige gevangenissen, maar ook om een maximumtermijn voor het voorarrest en de mogelijkheid voor een rechter om een uitzettingsbevel op grond van het Europees aanhoudingsbevel te weigeren en een inwoner niet aan een ander land uit te leveren wanneer de detentiefaciliteiten daar zo zijn dat artikel 3 wordt geschonden. Want, Voorzitter, vertrouwen is goed maar controle is beter.

3-457-000

Birgit Sippel, *Verfasserin*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Warum ist es überhaupt notwendig, in diesem Hause, in dieser Europäischen Union über Haftbedingungen zu sprechen? Die zunehmende Mobilität unserer Bürgerinnen und Bürger, aber insbesondere die verstärkte Kooperation von Polizei und Justiz und gemeinsame Maßnahmen wie der Europäische Haftbefehl erfordern Vertrauen! Vertrauen, dass überall in der EU die Charta, die Menschenrechtskonventionen beachtet werden. Vertrauen in funktionierende Rechtssysteme, die auf dem Prinzip der Unschuldsvermutung beruhen und in denen Strafe Strafe ist, nicht Rache oder Erniedrigung. Doch viele Berichte der letzten Jahre und auch manche Urteile des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte machten deutlich: Davon sind wir noch weit entfernt.

Die schlechten Bedingungen betreffen überfüllte Gefängnisse, mangelhafte Kontaktmöglichkeiten, fehlende medizinische Betreuung und viele Punkte mehr. Wir brauchen dringend gemeinsame Mindeststandards für die Haftbedingungen und auch für die Dauer von Untersuchungshaft. Gerade lange Untersuchungshaft kann – insbesondere, wenn diese nicht im eigenen Mitgliedstaat stattfindet – den Verlust sozialer Kontakte, der Arbeit und aufgrund von Sprachbarrieren Isolation in der Haft bedeuten. Insbesondere bei minder schweren Vergehen müssen daher Alternativen zu allen Formen des Freiheitsentzuges stärkere Berücksichtigung finden. Das Grünbuch der Kommission nennt dazu viele Beispiele. Diese müssen jedoch viel stärker in der Praxis angewendet werden.

Fazit: Mindeststandards von Haftbedingungen, verstärkte Nutzung von Alternativen sowie besondere Formen der Unterbringung für schwangere Frauen und Kinder sind notwendige Schritte. Das Europäische Parlament hat Veränderungen bei den Haftbedingungen bereits in der Vergangenheit gefordert. Jetzt müssen endlich konkrete Schritte unternommen werden. Dies fordern wir heute und morgen mit Nachdruck ein.

3-458-000

Maciej Szpunar, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I am grateful to this Parliament for raising this important issue and for giving me the opportunity to respond on behalf of the Council. Fundamental rights are the basis on which the EU is founded and lie at the heart of everything it does. These rights enshrined in the constitutional traditions of Member States, the Charter of Fundamental Rights and the European Convention on Human Rights include respect for the life, health and dignity of persons subject to imprisonment.

The Council is strongly committed to taking action to strengthen mutual trust between the judicial authorities of the Member States. This is key to ensuring the effective implementation of the principle of mutual recognition of judicial decisions in the area of freedom, security and justice. Detention conditions are important. They are particularly relevant in the context of ensuring the correct functioning of legal instruments on mutual recognition, such as the framework decision on the European arrest warrant.

The European Council specifically addressed this issue in the Stockholm Programme. It stated that efforts should be undertaken to strengthen mutual trust and render more efficient the principle of mutual recognition in the area of detention. Efforts to promote the exchange of best practices should be pursued and implementation of the European prison rules approved by the Council of Europe should be supported. Issues such as alternatives to imprisonment, pilot projects on detention and best practices in prison management could also be addressed.

The European Council invited the Commission to reflect further on these issues with the possibilities offered by the Treaty of Lisbon. The Council welcomed the adoption by the Commission on 14 July this year of a Green Paper on strengthening mutual trust in the European judicial area and the application of EU criminal justice legislation in the field of detention. It will follow closely the development of the consultation procedure launched by the Commission with this Green Paper.

However, the Council has not received any proposal to date for either legislative or non-legislative action in the field of detention conditions. Should the Commission decide that action is required and present a proposal, the Council will of course examine it closely, given the importance of the issue.

It goes without saying that the Union may only adopt legislation where the Treaties provide it with the powers to do so. In the area of detention, the limits of the Union's competence are set out in the relevant provisions of Article 82 of the Treaty on the Functioning of the European Union. Detention conditions are not covered by this provision. It is the responsibility of Member States to ensure that detention conditions and prison management respect fundamental rights and, in particular, that they meet agreed international standards, in particular those of the Council of Europe.

In its Green Paper, to which I have already referred, the Commission sets out some of the activities related to the issue of detention conditions and for which it provides support through various financial programmes. The Commission also has a regular dialogue with the Council of Europe on these issues. The Council supports these activities and would welcome other forms of support to Member States in the area of detention conditions and facilities. That said, and given the absence of relevant Treaty provisions, the Council has no further power to take action in the areas mentioned by the honourable Members.

Issues such as the setting of common standards on detention conditions, tackling the abuse of pre-trial detention and overcrowding, and the rates of non-nationals detained, all fall outside the scope of action by the Union. The Council is asked about the possibility of providing statistics on the relationship between recourse to the European arrest warrant and pre-trial detentions. Since 2005, the Council has carried out an annual statistical survey among Member States on quantitative data relating to the functioning of the European arrest warrant. However, this is the only statistical data held by the Council.

3-459-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, detention issues mainly fall under Member States' responsibility. There are, however, reasons for the European Union to take a closer look.

With the Green Paper on the application of EU criminal justice legislation in the field of detention, the Commission wanted to find out to what extent detention issues influence mutual trust between Member States and learn more about its impact on the application of the principle of mutual recognition and judicial cooperation within the EU.

Detention conditions can affect several mutual recognition instruments, such as the European arrest warrant (EAW), the transfer of prisoners, the mutual recognition of alternative sanctions and probation and the European Supervision Order.

The European Arrest Warrant Framework Decision requires the surrender of persons between Member States both in pre-trial and post-trial situations.

All Member States must comply with the EU Charter when applying EU law and are subject to the European Convention on Human Rights. However, there are doubts about the way in which standards are upheld across the EU. The Green Paper recalls respect for fundamental rights. In fact, judicial authorities are not obliged to surrender a person if this might breach the person's fundamental rights because of very poor or unacceptable detention conditions.

The Council of Europe plays a key role in monitoring detention conditions. At global level, the 2006 Optional Protocol to the United Nations Convention against Torture created a new system to prevent ill-treatment of detainees.

The Green Paper asked how we could better coordinate the work of these monitoring bodies to avoid duplications.

The Framework Decision on transfer of prisoners of 2008 is another example of the challenges we face when it comes to mutual recognition in the area of detention. The Framework Decision establishes a system for transferring convicted prisoners back to the Member State of nationality or habitual residence. Perceived poor detention conditions, or conditions that risk falling below the minimum standards required by the Council of Europe European prison rules, could be an impediment to the transfer of prisoners.

Following the road map for strengthening procedural safeguards, the Green Paper recognises that time spent in pre-trial detention varies widely from one Member State to another. In addition, non-nationals seem to have a disadvantage: obtaining bail is often more difficult for them as they are seen as a greater risk as they might leave the country.

We asked in the Green Paper whether mutual trust among Member States could be strengthened by creating common minimum standards on two points: first, on the right

to review the decision to keep a person in pre-trial detention and, second, on time limits for pre-trial detention.

The consultation launched by the Green Paper was opened until 20 November. We will now analyse the replies to decide whether any specific action at the European level might be considered.

3-460-000

El Presidente. – Si me permiten ustedes un suspiro, quiero, señor Szpunar, unir mi voz a quienes esta mañana han felicitado a su Gobierno por la excelente Presidencia realizada.

Como esta es mi última intervención como Vicepresidente en esta sesión, quiero felicitar también al señor Kallas y a la Comisión y desearles a todos ustedes, a los colegas presentes y a los ausentes, a los funcionarios que nos ayudan a realizar nuestros Plenos y, en particular, a los que nos acompañan en la Mesa, a los ujieres y a los intérpretes, unas buenas fiestas y, desde luego, que el año próximo sea incluso un poquito mejor que este, que está dando los últimos coletazos.

3-461-000

Carlos Coelho, *em nome do Grupo PPE.* – Associo-me aos votos que dirigiu à Presidência do Conselho, à Comissão e a todos os Colegas, e gostaria de recordar que temos defendido o reforço da cooperação judiciária em matéria penal para estabelecer um verdadeiro espaço judiciário europeu, promover um auxílio judiciário rápido e eficaz, respeitando as garantias fundamentais de defesa, as garantias processuais e os princípios gerais em matéria de direitos humanos.

A cooperação judiciária em matéria penal deve ser norteadada pela confiança entre os Estados-Membros com base no princípio do reconhecimento mútuo, das sentenças e decisões judiciais. Sabemos que as condições de detenção e a gestão das prisões continuam a ser da responsabilidade dos Estados-Membros como, aliás, foi recordado pela Presidência do Conselho, mas não pode haver confiança mútua sem o respeito pelos direitos fundamentais e sem o esforço de aproximação dos direitos dos suspeitos e arguidos e dos direitos processuais no quadro do processo penal.

Ainda existem enormes diferenças entre Estados-Membros ao nível das condições de detenção. Nalguns Estados-Membros essas condições estão abaixo do aceitável, pondo em risco não só a cooperação judiciária em matéria penal ao nível da União Europeia, mas levantando também preocupações em termos de protecção de direitos fundamentais e da eventual violação da Carta dos Direitos Fundamentais.

Existem diferenças significativas em termos de sobrelotação de prisões, inadequação das estruturas penitenciárias, elevado número de detidos em prisão preventiva, bem como a média do período de tempo passado em prisão preventiva. Essas situações abalam a confiança mútua, como aliás o Vice-Presidente Kallas já recordou, e levantam problemas na execução da decisão tomada relativamente ao mandato de detenção europeu. Têm sido várias as recusas de entrega de detidos, com base no mandato de detenção europeu, por parte de diversos Estados-Membros.

Queremos apelar à Comissão Europeia para que estabeleça normas mínimas comuns. Espero que a Comissão possa apresentar uma iniciativa tendo em conta os resultados da consulta pública suscitada pelo Livro Verde que o Comissário Kallas referiu e apelo aos

Estados-Membros, através da Presidência do Conselho, para que tomem medidas urgentes de forma a garantir que os direitos fundamentais dos reclusos, em particular os direitos das pessoas vulneráveis sejam respeitados e protegidos, e que apoiem a aplicação de normas mínimas de detenção comuns a toda a União Europeia.

3-462-000

Carmen Romero López, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, señor Comisario, señor Ministro representante del Consejo, hay un tipo de prisioneros en los países fronterizos de la Unión Europea de cuyas condiciones no se habla en el Libro Verde, siendo su situación lamentable: son los demandantes de asilo y refugio.

No son delincuentes. Quizá no todos se ajustan a lo que la Convención de Ginebra exige, porque no son individualmente perseguidos, pero huyen de las guerras y llenan nuestros campos de detención en Grecia, en Italia, en Malta y en otros lugares del Mediterráneo. La razón está en la lentitud en la resolución de su demanda. Pueden estar hasta seis meses privados de libertad porque los procedimientos se estancan. Esta es una privación de libertad que tenemos que denunciar porque nos avergüenza como europeos. Que reaccionemos así ante las catástrofes humanitarias es lo más contrario a nuestros valores. Podremos conocer las cifras y el tiempo de detención, pero ¿de qué nos sirve crear un mecanismo de alerta para las catástrofes humanitarias si no hemos resuelto la situación de los refugiados que tenemos en los campos de detención?

Señorías, sabemos que estas políticas son gubernamentales, pero existe la dotación para una oficina de asilo que todavía no tiene una labor y un encargo comunitario. Es tiempo ya de que la dotemos suficientemente y de que hagamos una política comunitaria sobre este tema que nos avergüenza.

3-463-000

Sarah Ludford, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, we are told that detention conditions are a national responsibility. It is shocking then that over one third of Member States have not ratified the Protocol to the UN Convention against Torture, which establishes a system of inspection visits. We should be ashamed that the Council of Europe Committee for the Prevention of Torture is having to take an interest.

Pre-trial detention is meant to be an exceptional measure, but we have Member States where the majority of the prison population is made up of people who have not been convicted of any crime. As Commissioner Kallas has said, non-nationals are given an exceptionally bad deal. My constituent Andrew Symeou was held in Greece for almost two years in pre-trial detention, in horrendous conditions before his case finally came to trial and where a Greek national would almost certainly have been granted bail. He was, be it noted, acquitted.

Member States should implement the European supervision order as an alternative to pre-trial detention, but we also need common rules to cut down abuses. On which note I would draw attention to the fact that the Italian President has said that the situation of prisons in Italy is a democratic emergency. My former MEP colleague Marco Pannella, a very brave man, is on hunger strike in protest. We have to give our support for fundamental rights, including in prison.

3-464-000

Jan Philipp Albrecht, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident, werte Kommission, werte Präsidenschaft! Ich bin schon ein bisschen überrascht, mit welcher Deutlichkeit der Rat und die Mitgliedstaaten hier die Verantwortlichkeit für die Standards bei den Haftbedingungen zurückweisen. Ich bin der Meinung – und ich glaube, diese Meinung wird hier im Europäischen Parlament sehr breit geteilt –, dass wir sehr wohl auf der Ebene der Europäischen Union tätig werden müssen, um gemeinsame Standards für diese Haftbedingungen zu schaffen, und ich finde es richtig, dass die Europäische Kommission da ein Grünbuch vorgelegt hat, das auch und gerade zu der Untersuchungshaft Stellung bezieht und Perspektiven aufweist, wie wir im Rahmen unserer vertraglichen Möglichkeiten solche Standards schaffen können.

Ich bin der Meinung, gegenseitige Anerkennung ist nicht etwas, was man einfach mal eben so machen kann, indem man sagt: Okay, wir akzeptieren, es gibt unterschiedliche Verfahren, und die sind halt einfach so, und wir schicken die Gefangenen hin und her und die Beweise hin und her, und das war es. Nein, das kann es nicht sein! Die gegenseitige Anerkennung ist etwas, das zwei Seiten hat: Das heißt einerseits natürlich, dass wir die Verfahren der anderen Mitgliedstaaten anerkennen, dass wir versuchen zusammenzuarbeiten, aber das heißt andererseits auch das, was wir übrigens schon seit vielen, vielen Jahren als Europäisches Parlament sehr deutlich einfordern: gemeinsame Standards schaffen. Und ich bitte Sie, gerade bei den Mindeststandards im Strafverfahren und bei den Haftbedingungen Ihren Widerstand gegenüber diesen Maßnahmen endlich aufzugeben und anzuerkennen, dass dafür sicherlich auch eine Kompetenz vorhanden ist.

3-465-000

William (The Earl of) Dartmouth, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, when the European arrest warrant was proposed and steered through the European Parliament by a British Liberal Democrat MEP, it was already obvious then that the clear consequence of the European arrest warrant would be that British citizens and residents, and for that matter citizens and residents of other Member States, would be carted off to countries where conditions in prison are of a lesser standard. That was totally obvious.

But in this place there is an obsessive determination for there to be Europe, Europe and yet more Europe, and Parliament and the Commission then ignored the inconvenient truth that detention conditions are simply not the same in the 27 Member States. Those of us who represent constituents ensnared in the net of the European arrest warrant have become well aware of the grim prison conditions which can await them on remand and so on.

For that reason I commend to you Amendment No 1 and related amendments. Whilst the European arrest warrant continues, nobody should be transferred to a jurisdiction where prison conditions fall below the standard in the home country.

Baroness Ludford very eloquently made the point, and I assume she is right, that in some Member States a majority of people in detention are on remand and, assuming that this is true, so long as this applies, the European arrest warrant should be suspended, and suspended with immediate effect.

3-466-000

Csanád Szegedi (NI). - Mindenekelőtt engedje meg, hogy a Jobbik delegációja nevében megköszönjem eddigi munkáját, és a továbbiakban is sok szerencsét kívánjak Önnek. Nos,

a mi álláspontunk az, hogy a börtönhelyzettel kapcsolatban nem enyhítésre, hanem pontosan szigorításra lenne szükség. És itt bedobnák egy új fogalmat a köztudatba, itt az Európai Parlamentben: az önfenntartó, az önellátó börtönök rendszerének a fogalmát. Hiszen a börtönöknek kriminológiailag nemcsak az a jelentősége, hogy a bűnözőt egy bizonyos időre elzárják a társadalomtól, hanem elrettentő hatása is kell, hogy legyen. Hát teljesen érthetetlen az, hogy pl. Magyarországon egy fogvatartottra az állam költ egy hónapban 800-900 eurót.

Viszont egy óvodásra, egy egyetemistára, egy gimnazistára a töredékét költi az állam. Sőt, ennek az összegnek a töredéke egy minimálbéresnek a fizetése. Olyan mértékű aránytalanság, ami egyszerűen érthetetlen. A fogvatartottaknak a mi álláspontunk szerint bizonyos esetekben, az esetek többségében, elő kell teremteniük a fogva tartás költségeit. Ez lenne az, amiről érdemes lenne vitázni a jövőben itt, az Európai Parlamentben!

3-467-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, signor Commissario, il rispetto dei diritti umani e delle libertà fondamentali è una delle priorità dell'Unione e per questo ritengo che si debbano garantire ai detenuti condizioni dignitose, nel pieno rispetto appunto dei diritti umani, ma come è noto, tutto ciò è incompatibile nella maggior parte delle carceri europee.

Il problema del sovraffollamento è comune a quasi tutti gli Stati membri e ci sono addirittura degli Stati membri i cui istituti carcerari ospitano detenuti per oltre il 100% della loro capienza. Ovviamente sarebbero utili, anche a livello europeo, norme comuni, minime, in materia di condizioni detentive, e una vera propria strategia per fornire soluzioni al sovraffollamento delle carceri.

Un problema specifico – che merita un opportuno approfondimento – è quello dei minori in carcere, con le loro madri: un situazione per la quale bisogna individuare soluzioni adeguate, alternative al carcere. Tutto ciò, ovviamente, nel pieno rispetto della vittime e delle parti lese e senza dimenticare il principio della certezza della pena, che deve rimanere una priorità nonché un principio cardine dei nostri sistemi giuridici e della stessa democrazia.

L'oratrice accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu" (articolo 149, paragrafo 8, del regolamento).

3-468-000

Nicole Sinclair (NI), *Blue-card question.* – Mr President, I would like to ask my colleague, who mentions the deplorable conditions in some EU detention centres, whether she would join my colleague, the Earl of Dartmouth, in calling for the suspension of the European arrest warrant?

Today we have applauded with a standing ovation the Sakharov Prize. How can we talk about human rights in one vein, and be very sanctimonious and supportive of it, when in the European Union itself we have detention standards that are below common decency for human beings? Will she join me, and everyone else, in calling for the suspension of the European arrest warrant?

3-469-000

Roberta Angelilli (PPE), *risposta cartone blu.* Non capisco la domanda, non ho parlato del mandato d'arresto; sono d'accordo con l'onorevole Sinclair che le condizioni nella

maggior delle carceri europee non sono dignitose, ma probabilmente l'onorevole Sinclair voleva fare una dichiarazione, non tanto una domanda a me.

3-470-000

El Presidente. – No es una cuestión de orden, señora Sinclair, y no le voy a dar a usted la palabra.

3-471-000

Emine Bozkurt (S&D). - Mr President, for better European cooperation in the area of justice it is crucial that the Member States can trust in each other's justice systems. A shortcoming in detention conditions is one reason for this lack of trust. Even though detention conditions in some Member States might be worse than others, none of the Member States have a clear conscience when it comes to detention conditions. Problems such as overcrowded prisons and ill-treatment of the detainees are to be observed throughout the EU.

What is even more alarming are the cases of death and suicide in detention. In the resolution we asked the Member States to prevent suicides in prison and to carry out in-depth and impartial investigations, systematically in cases where a prisoner dies in prison. Six months after the death of İhsan Gürz in police detention in the Netherlands, there are still several versions of what happened leading up to his death. This makes it difficult for İhsan's family to have closure. Unfortunately there are similar cases throughout Europe. Therefore we are urging independent investigations to be conducted when someone dies in detention.

The detention conditions are perhaps the responsibility of Member States but their shortcomings damage the trust which is needed to achieve judicial cooperation in criminal matters at European level. The lack of trust is preventing Member States from extraditing criminals. What does the Commission intend to do to ensure transparency in every Member State as to what happens in detention and how is the EU intending to ensure the fundamental rights of the detainees?

3-472-000

Cecilia Wikström (ALDE). - Herr talman! Det förslag som vi idag diskuterar handlar om hur vi ska förstärka förtroendet mellan våra medlemsländer på det rättsliga området. En del i detta handlar om villkoren för dem som är frihetsberövade, villkor som tyvärr på sina håll är alldeles förfärande. Europadomstolen har många gånger påtalat bristfälliga fängelseförhållanden och orimligt långa förvarstider.

Nu måste vi försäkra oss om att de intagnas grundläggande mänskliga rättigheter respekteras och att förhållandena i fängelserna håller någorlunda rimlig standard. Vi måste också komma till rätta med problemet med missbruk av frihetsberövande före rättegång.

EU:s medlemsstater är nu i full färd med att bygga upp ett omfattande rättsligt samarbete. Det bygger på principen om ömsesidigt erkännande av domare och rättsliga avgöranden. Men för att det skall fungera krävs tillit mellan medlemsländerna. Att säkerställa de grundläggande rättigheterna för frihetsberövade måste därför vara av hög prioritet.

3-473-000

Rui Tavares (Verts/ALE). - O que se passa com a ordem de detenção europeia e com as condições de detenção nas prisões faz certamente lembrar a muitos cidadãos europeus

outras situações que se passam também na União Europeia. Basicamente é esta mania que nós temos de fazer as coisas pela metade: unificar onde é fácil e depois não harmonizar onde é difícil.

Eu sou a favor das vantagens e vejo interesse em haver uma ordem de detenção europeia. Acho que isso pode ser importante para as vítimas, pode ser importante para que se faça justiça. Mas, por outro lado, não podemos, e já o dissemos muitas vezes nesta casa, e a Comissão sabe-o muito bem, não podemos continuar durante muito mais tempo sem, do lado das condições de detenção, ou das condições procedimentais em geral com que se tratam os suspeitos e acusados de um crime, não se pode avançar com a ordem de detenção europeia sem, por outro lado, colmatar estas lacunas que existem ao nível da União Europeia.

A Comissão Europeia agora conhece-as bem. Fez um Livro Verde sobre a diferença, a enorme variedade que há de condições de detenção na União Europeia. Basicamente o que queremos saber é, agora, o que é que a Comissão vai fazer para harmonizar essas condições, porque sem isso será sempre muito difícil a nós, junto dos nossos cidadãos, explicar para que é que serve uma ordem de detenção europeia e por que é que alguns suspeitos se encontram em condições que às vezes são penosas, degradantes e desumanas em alguns dos países da União que têm condições verdadeiramente lamentáveis de detenção.

3-474-000

Elena Oana Antonescu (PPE). - Încrederea publică, ca și cooperarea internațională în materie penală depind de calitatea sistemelor juridice naționale. Europeanii trebuie să aibă încredere că vor avea aceleași standarde de protecție indiferent de țara în care se află în Uniunea Europeană.

Condițiile de detenție au un impact important asupra bunei funcționări a recunoașterii reciproce a hotărârilor judecătorești. Supraaglomerarea pușcăriilor și tratamentul necorespunzător al deținuților pot duce la slăbirea încrederii, care este esențială pentru cooperarea judiciară în Uniunea Europeană.

De aceea, cred că avem nevoie de identificarea de bune practici, avem nevoie de proiecte pilot în materie de detenție și bune practici în administrarea închisorilor. Cu siguranță, cel mai important este să stabilim care este cea mai potrivită direcție de urmat în privința acestei reforme și în ce măsură un instrument obligatoriu la nivel european este fezabil.

De aceea, ne adresăm astăzi Comisiei, așa cum am făcut-o și cu alte ocazii, semnalând necesitatea luării de măsuri urgente în acest domeniu.

3-475-000

IN THE CHAIR: GILES CHICHESTER

Vice-President

3-476-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, θέλω και εγώ να συγχαρώ και να ευχαριστήσω την πολωνική Προεδρία για τη σημαντική συνεισφορά της σε κρίσιμα θέματα τους τελευταίους έξι μήνες.

Πριν λίγες μέρες ένα πιστόλι βρέθηκε στο χέρι ενός Έλληνα φυλακισμένου και στη συνέχεια ξέσπασε μια μεγάλη εξέγερση στη μεγαλύτερη ελληνική φυλακή. Με αφορμή και αυτό το

περιστατικό –και γι' αυτό το αναφέρω– βρέθηκε και πάλι στο επίκεντρο του δημοσίου διαλόγου το θέμα των συνθηκών κράτησης στα σωφρονιστικά καταστήματα. Και οι ελληνικές φυλακές όπως και οι περισσότερες ευρωπαϊκές είναι υπερπλήρεις. Χαρακτηριστικά αναφέρω ότι στην Ελλάδα το ποσοστό πληρότητας ανέρχεται περίπου στο 142% και βεβαίως είναι σίγουρα, όπως αναφέρθηκε από τους συναδέλφους, σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Συνθήκη, χρέος των κρατών μελών να διατηρούν ανθρώπινες συνθήκες και να τηρούν τις ελάχιστες προδιαγραφές όπως αυτές τίθενται από την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου, από τη σύμβαση για την πρόληψη των βασανιστηρίων και βεβαίως και τη σύσταση για τους ευρωπαϊκούς σωφρονιστικούς κανόνες.

Για να συμβούν όμως όλα αυτά και να μπορέσουμε να διατηρήσουμε ένα υψηλό επίπεδο σεβασμού όλων των κρατουμένων, θα πρέπει να υπάρχουν και κατάλληλες υποδομές και σε μια περίοδο όπου τα χρήματα για τη δημιουργία νέων σωφρονιστικών ιδρυμάτων είναι περιορισμένα –και όλοι το αντιλαμβανόμαστε αυτό εν μέσω της κρίσης– με την ευκαιρία της παρουσίας και της Επιτροπής θα ήθελα να ρωτήσω και εγώ και να παρακαλέσω για μια απάντηση: Κατά πόσο είναι εφικτή η αποδέσμευση πόρων από τα διαφορετικά ταμεία γι' αυτούς τους σκοπούς, για τη δημιουργία νέων σωφρονιστικών κέντρων στα κράτη μέλη;

3-477-000

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). - Mr President, I recall the situation in my own country, Latvia. I know the situation very well, due to my experience as a human rights defender who has for many years worked on concrete applications coming from places of detention.

The Latvian Human Rights Committee (NGO), of which I am a member, has produced a number of reports on conditions of detention in Latvia, which it has submitted to the United Nations' Committee Against Torture and the appropriate OSCE and Council of Europe bodies.

Thanks to our insistence, the place of detention for illegal immigrants situated at the very centre of Riga, in which people were held in terrible conditions, has been closed. But there still are huge problems relating to conditions of detention in Latvia, and the delegation of the European Committee for the Prevention of Torture which visited Latvia in 2009 called on the Latvian authorities to improve conditions, especially for prisoners serving life sentences.

Therefore we need EU legislation incorporating European prison rules, particularly as regards accommodation, access to health care and legal advice.

3-478-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, it is for each Member State to decide on domestic legislation by itself. However, this matter is not being discussed in a vacuum; it is being discussed in the context of the appalling European arrest warrant.

There is no requirement for the country seeking a warrant to provide any evidence that the person has committed the offence, still less to meet any standard of proof. Indeed, the court processing the warrant cannot refuse to extradite on the ground of insufficient evidence. It can refuse only on the grounds of one of the five legal bars to extradition. Some people extradited on the warrant have to spend months in custody awaiting trial.

Whilst I too would like to see the arrest warrant suspended or abolished, that is not going to happen. In the meanwhile, countries must be persuaded to adhere to minimum standards.

3-479-000

Jaroslav Paška (EFD). - Nedávny prieskum Európskej komisie o uplatňovaní trestnoprávných predpisov Únie v oblasti pozbavovania osobnej slobody potvrdil viaceré problémy v tejto oblasti v členských krajinách.

Skutočnosť, že za podmienky zadržiavania osôb, dĺžku vyšetrovacej väzby a justičnú správu odsúdil členské štáty aj Európsky súd pre ľudské práva, nedávne zistenia Komisie iba potvrdzuje. Keďže o otázky týkajúce sa vyšetrovacej väzby či podmienok zadržiavania spadajú čiastočne aj do právomoci Únie, má Komisia istý nevelký priestor na angažovanosť v tejto oblasti, najmä v súvislosti s častejším zadržiavaním cudzích štátnych príslušníkov či aplikáciou európskeho zatýkacieho rozkazu alebo aj európskeho príkazu na dohľad. Procedurálne požiadavky na zadržiavanie podozrivých vo vyšetrovacej väzbe, maximálnu dĺžku ich zadržiavania, ale aj podmienky ubytovania či zdravotnú starostlivosť by teda na základe štandardov Európskej únie mohli byť harmonizované tak, aby boli eliminované rozdiely v podmienkach zadržiavania medzi jednotlivými členskými štátmi Únie.

3-480-000

Siim Kallas, Vice-President of the Commission . – Mr President, I would thank honourable Members very much for their remarks. The Commission, as I said, is beginning to evaluate the comments which have been made in response to the Green Paper. The Commission will also carefully analyse your remarks and take them into account when it proposes legislation or considers proposing legislation.

3-481-000

Maciej Szpunar, Urzędujący Przewodniczący Rady . – Panie Przewodniczący! Panie Posłanki i Panowie Posłowie! Chciałem już teraz podziękować Państwu za poruszenie tego tematu w dzisiejszej debacie. Rzeczywiście, z jednej strony, Unia nie ma kompetencji w zakresie harmonizacji przepisów dotyczących przetrzymywania osadzonych i tymczasowo aresztowanych w więzieniach. Natomiast, z drugiej strony, te kwestie, które Państwo podnieśli, są niezwykle istotne i z pewnością Rada, jeżeli tylko wpłynie wniosek Komisji w jakiegokolwiek kwestii dotyczącej tego zagadnienia, na pewno dokładnie te kwestie przeanalizuje. Ja muszę powiedzieć także osobiście, że te przykłady nieprawidłowości w funkcjonowaniu rozmaitych przepisów są to kwestie bardzo istotne, także z punktu widzenia rządu polskiego.

Chciałem przy okazji podziękować Komisji za przygotowanie zielonej księgi, która jest przykładem tego, że instytucje unijne, mimo braku wystarczających uprawnień, starają się ten problem w jakiś sposób rozwiązać. Dziękuję za uwagę.

3-482-000

President. – I have received one motion for a resolution ⁽²⁾ tabled in accordance with Rule 115(5) of the Rules of Procedure.

The debate is closed.

The vote will take place tomorrow (Thursday, 15 December 2011).

(2) See Minutes.

18. EC-Uzbekistan partnership and cooperation agreement and bilateral trade in textiles (debate)

3-484-000

President. – The next item is the report by George Sabin Cutaş, on behalf of the Committee on International Trade, on the interim report on the draft Council decision on the conclusion of a Protocol to the Partnership and Cooperation Agreement establishing a partnership between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Uzbekistan, of the other part, amending the Agreement in order to extend the provisions of the Agreement to bilateral trade in textiles, taking account of the expiry of the bilateral textiles Agreement (16384/1/2010 – C7-0097/2011 – 2010/0323(NLE)) (A7-0427/2011).

3-485-000

George Sabin Cutaş, Raportor. – Parlamentului European i s-a solicitat aprobarea pentru un Protocol de modificare a Acordului de parteneriat și cooperare dintre Uniunea Europeană și Uzbekistan, astfel încât comerțul cu produse textile să beneficieze de un cadru juridic adecvat.

Acesta este lacunar în prezent, deoarece textilele au constituit un punct sensibil în negocierile din anii '90 pentru Acordurile de parteneriat și cooperare cu țările din fosta Uniune Sovietică. Protocolul în discuție dorește să includă textilele în acest acord, astfel încât securitatea juridică a exportatorilor din Uniunea Europeană să fie garantată.

Dincolo de acest context general, se află însă o problemă serioasă, față de care Parlamentul European nu poate să nu reacționeze: acuzațiile de folosire a muncii forțate a copiilor în câmpurile de bumbac din Uzbekistan. Acesta este principalul motiv pentru care în urma dezbaterilor din Comisie am decis redactarea acestui raport interimar.

Uzbekistanul este pe locul 5 în clasamentul mondial al producătorilor de bumbac și pe locul 3 în cel al exportatorilor. Potrivit mai multor rapoarte ale Grupului de inițiativă a militanților pentru drepturile omului în Uzbekistan, realizat în parteneriat cu Forumul internațional pentru drepturile civile, precum și ale Forumului uzbek-german pentru drepturile omului sau ale organizației non-guvernamentale „Anti-Slavery International”, în Uzbekistan sistemele politice și economice sunt controlate de stat. Bumbacul este produs în exploatații agricole private, dar bumbacul recoltat trebuie cedat unor firme deținute de stat la un preț stabilit de acesta.

Conform aceluiași rapoarte, agenții guvernamentale mobilizează copiii ca o sursă ieftină de forță de muncă în perioada de recoltare a bumbacului. Estimările variază de la 200 000 până la 2 000 000 de copii cu vârste între 9 și 15 ani, iar statul este cel care stabilește cotele pentru bumbac, iar acestea trebuie îndeplinite. Școlile sunt obligate să trimită copiii pe câmpurile de bumbac. Angajații administrativi și cadrele didactice care refuză să se supună își riscă locul de muncă. Familiile copiilor care refuză să muncească sunt supuse la presiuni din partea poliției și a procuraturii. Autoritățile amenință că nu vor plăti pensiile și alocațiile sociale, că vor întrerupe alimentarea cu curent, gaz și apă și chiar că îi vor aresta, reține și pune sub acuzare pe membrii familiilor celor care nu se supun. Multe școli, în special cele din zonele agricole sunt închise din septembrie până în noiembrie sau decembrie. Astfel, copiii de la școlile respective pierd 2-3 luni de școală anual.

Guvernul uzbek neagă existența acestor probleme și declară că este vorba despre activități agricole familiale. În urma acuzațiilor constante privind munca forțată a copiilor, guvernul uzbek a fost obligat să ratifice în 2008 cele două Convenții OIM privind munca copiilor, după care a aprobat Planul național de acțiune pentru aplicarea acestora.

De-a lungul timpului, mai multe organizații internaționale ca ONU sau OIM s-au arătat îngrijorate de utilizarea muncii forțate a copiilor în Uzbekistan. Cu toate acestea, guvernul uzbek nu permite accesul observatorilor internaționali independenți în țară în perioada recoltei pentru a verifica aplicarea convențiilor OIM.

În calitate de raportor, am încercat să mă întâlnesc cu toate părțile implicate în acest acord. Regret că nu a fost posibil un schimb de opinii în Comisia INTA cu ambasadorul Uzbekistanului la UE, deși acesta a fost invitat în repetate rânduri. Consider că acesta ar fi putut să ne ofere o imagine a situației din interior. Din păcate, nici întâlnirea bilaterală pe care am reușit să o am cu ambasadorul nu a fost edificatoare.

Pe de altă parte, doresc să mulțumesc colegilor pentru că s-au arătat deschiși față de îngrijorările exprimate de Parlamentul European și să le mulțumesc pentru contribuția valoroasă la forma finală.

Consider că am reușit să obținem un raport echilibrat prin intermediul căruia solicităm Consiliului să sprijine cererea adresată de OIM Uzbekistanului de a accepta o misiune de observare tripartită la nivel înalt, care să beneficieze de deplina libertate de mișcare, cu scopul de a evalua aplicarea convențiilor OIM.

Aș dori, în final, să fac referire la petiția inițiată de către organizația „Anti-Slavery” prin care se solicită încetarea preferințelor comerciale. Săptămâna trecută am avut ocazia să întâlnesc câțiva studenți din Isbourne care au venit la Parlamentul European împreună cu membri ai „Anti-slavery” pentru a cere Uniunii Europene să protejeze drepturile copiilor. Și, trebuie să vă spun, domnule Președinte, că după încheierea acestei dezbateri am să vă înmânez o petiție semnată de 13 379 de persoane care solicită acest lucru.

3-486-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, I would like to thank the Committee on International Trade and its rapporteur, Mr Cutaș, for this interim report.

First, the object of this consent procedure is an amendment to the Partnership and Cooperation Agreement with Uzbekistan concerning trade in textiles. Its only objective is to ensure that textile exports from the EU to Uzbekistan would get most-favoured-nation treatment. So let us keep clearly in mind that we are talking about an agreement that gives legal certainty to the EU and does not grant any benefits to Uzbekistan itself.

The Commission is well aware of the problem of child labour in the cotton sector in Uzbekistan and fully shares Parliament's concerns in this respect. We have already been monitoring for quite some time Uzbekistan's compliance with its obligations in the field of child labour under the Conventions of the International Labour Organisation (ILO) and the relevant United Nations conventions. The EU regularly relays concerns about forced child labour in the country in its political dialogue with Uzbekistan.

The country has taken some steps to address the problem, notably by ratifying two ILO conventions concerning child labour and by setting up a national legislative framework against forced labour and child labour. However, what matters is not only the ratification

but the actual implementation of these conventions. In this respect, it is a fact that the use of child labour in the cotton sector in Uzbekistan is still an issue of concern.

Therefore the Commission will, in close cooperation with the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy, continue to monitor the situation and actively scale up its efforts to urge the Uzbek government to take the necessary steps to fully implement the ILO conventions.

We undertook a mission to Uzbekistan in November 2011. The EU team enjoyed the full cooperation of the Uzbek authorities and discussions with international organisations confirmed some positive changes in certain regions during this year's harvest.

The Uzbek authorities showed new openness to discuss the issue and there have been some positive signs about cooperation with the ILO. The Uzbek side emphasised that the problem can only be handled by means of a gradual approach, notably by restructuring and diversifying the agricultural sector so as to reduce dependency on the cotton sector.

We fully agree with Parliament – and this has been our message to the Uzbek authorities – that the best way to have a clear and accurate picture of the situation would be to allow the ILO to undertake a mission to the country.

The Commission is open to make the necessary arrangements with Parliament to jointly monitor the situation in cooperation with the relevant international institutions and to regularly assess the situation with a view to resuming this consent procedure as soon as reasonably possible. While we fully understand the justified human rights concerns, we are of the view that an agreement that serves only the EU deserves to receive the consent of the European Parliament in a timely manner.

3-487-000

Cristiana Muscardini, *a nome del gruppo PPE*. – Signor Commissario, è vero che già dal '90 esiste un accordo bilaterale ancora da formalizzare da parte di questo Parlamento, ma come si fa ad approvare un protocollo sul commercio dei tessili quando rimangono gli inquietanti dubbi espressi così chiaramente dal relatore Cutaş?

Nella relazione del relatore della commissione per il commercio internazionale e della commissione per gli affari esteri i diversi gruppi politici sono giunti tutti a un compromesso per esprimere con una sola voce la nostra condanna del lavoro forzato minorile e la richiesta del rispetto degli organi internazionali di controllo, come l'OIL, che hanno il diritto di vigilare liberi da ogni costrizione e minaccia.

Che l'ambasciatore non abbia dato risposte e che la stessa Commissione, a distanza di tanti anni, non sia in grado di dare risposte concrete, chiare e certe continua ad alimentare i dubbi che hanno angosciato il nostro dibattito in queste settimane.

Sappiamo tutti che il volume commerciale dei prodotti tessili tra i nostri paesi raggiunge una percentuale residua. Ma la votazione di domani è simbolica, perché permetterà di dare un segnale non solo all'Uzbekistan, ma a tutti i nostri *partner* commerciali dell'Asia centrale.

Il commercio internazionale è strumento di politica estera, garante del rispetto di regole eque e condivise, necessarie per un mercato corretto e concorrenziale, in grado di sviluppare relazioni economiche mondiali, ma anche di rispettare i diritti delle persone.

Il Parlamento non ha la presunzione di condannare un paese ma vuole, e ha il dovere, di chiedere la sospensione temporanea dell'approvazione del protocollo commerciale fino a quando il governo uzbeko non lascerà entrare sul proprio territorio gli osservatori internazionali. Una volta bloccato provvisoriamente questo accordo, dovremo anche porci il problema di quale deve essere il nostro atteggiamento per qualunque accordo strategico e commerciale con paesi nei quali non vi è la certezza del rispetto dei più elementari diritti umani.

3-488-000

Nicole Kiil-Nielsen, *rapporteuse pour avis de la commission des affaires étrangères*. – Monsieur le Président, chers collègues, hier, Mme Ashton affirmait que les droits humains allaient dorénavant constituer le fil conducteur de toutes nos actions extérieures.

L'Union européenne est l'un des principaux partenaires commerciaux de l'Ouzbékistan et un grand importateur de coton. Vu les conditions de la récolte du coton, notre Parlement se doit d'endosser sa responsabilité morale et de refuser son consentement à cet accord tant que l'Ouzbékistan n'autorise pas la mission indépendante de l'OIT à se rendre sur le terrain, et tant que cette mission ne confirme pas que des réformes sont mises en œuvre pour mettre fin au travail forcé des enfants.

Pour la première fois, grâce au traité de Lisbonne, ce Parlement peut user de son nouveau pouvoir et refuser d'entériner un accord de commerce au nom des droits humains. Notre action est ainsi cohérente avec les valeurs que nous défendons et conforme aux revendications des ONG, des syndicats et des associations de détaillants de textiles, qui revendiquent une production éthique. La balle est maintenant dans le camp de la Commission, qui doit retirer le système de préférences généralisées à l'Ouzbékistan.

3-489-000

David Martin, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, I want to congratulate my colleague, Mr Cutaş, on a very good report and thank the Commissioner for his reply.

It seems that we are all on the same page on this issue. The evidence that has come from a variety of organisations suggests that as many as 200 000 children are used to harvest the cotton in Uzbekistan. Parents and teachers are forced to comply or risk losing their jobs. The police and the prosecution service pressurise families. Families are threatened with the loss of electricity, or loss of social security. There is no question that forced child labour is taking place in Uzbekistan.

So, to accept this proposal would not be in line with our principle of coherence between trade policy and human rights. It would not be in line with our commitments to the international rights of the child, and it would not be in line with our strong line on tackling corruption.

As others have said, we need clear, independent monitoring from the ILO and clear evidence from the Uzbekistan authorities that serious efforts are being made to tackle forced child labour before there can be any question of this issue coming back on our agenda.

I agree with the previous speaker as well that if nothing is done, we also have to look at the GSP+ situation for Uzbekistan. As the Commissioner rightly acknowledges, it is not enough simply to pass and simply to ratify two ILO Conventions. They must be implemented.

3-490-000

Niccolò Rinaldi, *a nome del gruppo ALDE*. – Signor Presidente, comincio con una poesia di un poeta uzbeko, Jogdor Obid, (traduco dall'inglese) "Piccole mani, piccoli schiavi, sognano delle giornate calde e solari, ma soffrono di tosse e mentre camminano tremano. Piccole mani e piccoli schiavi, pensieri di bambini, sogni di dolcezza, ma tutto questo finisce morto e sepolto". Questa è la testimonianza di Jogdor Obid, che descrive la raccolta del cotone da parte dei bambini in Uzbekistan.

Accadeva ai tempi dell'Unione Sovietica, qualche cosa è cambiata, qualcosa no. Per esempio non è cambiato il potere, il presidente uzbeko attuale è lo stesso presidente che era nel 1991 a capo della Repubblica socialista sovietica dell'Uzbekistan. Altre cose sono cambiate, la situazione nei campi di cotone per i bambini è peggiorata, è molto peggiorata! Jogdor Obid ci parla in altre interviste di bambini di sette anni che lavorano in stato di schiavitù, di vera e propria compravendita in Uzbekistan, per favorire la raccolta del cotone.

Una situazione intollerabile e le richieste sono quelle già state espresse: accesso agli ispettori dell'OIL; all'Uzbekistan di essere coerente con i valori dei diritti dell'uomo, che pure sono inclusi nella Costituzione del paese; alla Commissione di proporre in meccanismo di tracciabilità sul cotone che viene raccolto, libero dal commercio di bambini e dalla loro situazione di schiavitù; ancora alla Commissione, anche sulla base dei risultati dell'OIL, l'eventuale decisione di avviare la sospensione dei privilegi SPG per l'Uzbekistan. Lo abbiamo con l'SPG+ per lo Sri Lanka, si potrebbe pensarlo anche per l'Uzbekistan.

Naturalmente nessun accordo da parte del Parlamento europeo, forte delle sue prerogative nuove di Lisbona, su questo protocollo, ne va dei valori dell'Unione europea sempre più stretti, anche con la nostra politica di commercio internazionale.

3-491-000

Keith Taylor, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, the Greens on the Committee on International Trade fully support the report's position, which is calling for Uzbekistan to take concrete and convincing measures to eradicate child labour before the Parliament can give consent to textiles being covered by the Partnership and Cooperation Agreement. I think it is perfectly right that we should be withholding European Parliament consent to this Protocol with Uzbekistan until those breaches have been stopped.

In relation to the textiles, there is clear evidence of state-sanctioned, systematic and widespread forced labour in the Uzbek cotton fields. Schools are being closed during the harvest period and thousands upon thousands of school children are being forced to work in the fields collecting cotton. This is not the treatment that any child should have to tolerate. We would not tolerate it for our children. Those children in Uzbekistan are our children; we should have a responsibility for them.

3-492-000

Paul Murphy, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, let us be absolutely explicit about the situation in the cotton fields of Uzbekistan.

According to some NGOs, up to 2 million children, some as young as seven, are forced to work in these fields. They face really horrific conditions – 10-hour working days, exposure to harmful pesticides – and risk physical harm or expulsion from school if they refuse to do it. Despite that and despite the condemnations, including by the EU, of the conditions

in the cotton fields of Uzbekistan, the reality is that the government of Uzbekistan still benefits from reduced tariffs under GSP.

Again and again in this House, the gulf between words and actions is great. That gulf should be closed here. The Uzbek Government's blanket denials are simply not credible, given the multitude of independent reports and the fact that the government refuses to allow access to the ILO.

The attempts by the right wing in this Parliament to water down the report are outrageous in my opinion. They should answer to a 14-year old boy from Uzbekistan who said: 'We're really afraid of getting expelled from school. Every September 2, the first day of school, the Director warns us that if we don't go out to pick cotton we might as well not come back to school. The school administration does everything to create the impression that the schoolchildren themselves are the ones who have decided to go out to the cotton fields. But just try to "voluntarily" not go out to the harvest! We're all forced to obey this unwritten law.'

No consent should be given to this agreement and there must be no ambiguity about that. Consent can only be considered after the ILO has been allowed access and after the practice of forced child labour has been ended.

3-493-000

Matteo Salvini, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, noi sosterrremo questa relazione e ringraziamo per il lavoro svolto. Sono il settimo o l'ottavo che interviene ripetendo la stessa cosa: se la Commissione veramente ritenesse che quello che si discute in questo Parlamento conta qualcosa, domani interviene, non con qualche relazione, non con qualche minaccia, non con qualche proposta di provvedimento.

Se è vero – e qua lo dice tutto l'emiciclo, da destra a sinistra – che centinaia di migliaia di bambini vengono forzatamente avviati a lavorare nei campi di cotone (e mi sembra che ormai le testimonianze ci dicano che è vero) noi votiamo questa relazione. Ma se domani mattina dalla Commissione europea non parte un'iniziativa concreta nei confronti del governo uzbeko vuol dire che abbiamo perso e abbiamo fatto perdere il nostro tempo questa sera, che contribuiamo a far perdere credibilità al Parlamento e alla Commissione e alle istituzioni europee e che abbiamo sulla coscienza qualche centinaia di migliaia di minori, che l'anno prossimo, se il dibattito va avanti così serenamente, continueranno a fare quello che sono costretti a fare da decenni.

Quindi sosteniamo questa relazione, però spero che alle otto, quando il dibattito si chiude, e poi con la votazione di domani, non venga posto in un cassetto il problema e mi auguro che la Commissione intervenga, non dopodomani, ma domani stesso.

3-494-000

Daniel Caspary (PPE).- Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Es wurde mehrfach angesprochen, auf welcher schrecklichen Weise große Teile der Baumwollernte in Usbekistan gewonnen werden. Als Vater, der selbst zwei Kinder hat, fände ich es äußerst schrecklich, wenn meinen Kindern Ähnliches widerfahren würde, was mit vielen Kindern in Usbekistan geschieht. Aber wir alle wissen und gehen in unserem Bericht auch darauf ein, dass wir nicht alles von heute auf morgen ändern können. Aber ich denke schon, dass es legitim ist, dass wir als Europäisches Parlament – und die Kommission ist hier zum Glück mit uns einig – verlangen, dass sich irgendetwas zumindest im Ansatz ändern muss. Das,

was wir verlangen, nämlich dass die ILO sich in dem Land wirklich frei bewegen kann, sich vor Ort ein Bild machen kann, damit wir nicht nur auf die unbestätigten Rückmeldungen etlicher Nichtregierungsorganisationen angewiesen sind, sondern wirklich mal ein objektives Bild der Lage bekommen, ist durchaus angemessen.

Wir alle sollten wissen, dass das ein Prozess sein wird. Wir sollten uns nicht hinter der Kinderarbeit verstecken, sondern ich wünsche mir, dass die Europäische Kommission sich wirklich Gedanken macht, wie wir den Usbeken helfen können, hier herauszukommen. Wir alle wissen, wenn das ein Prozess ist, der sich über eine gewisse Zeit entwickeln muss, dann sollten wir uns überlegen, wie wir ganz konkret der usbekischen Regierung und dem usbekischen Volk Hilfestellungen geben können, den Einsatz von Technik hier zu intensivieren. Das heißt, eine Antwort kann nicht sein, den Handel komplett abzubrechen – denn wer uns keine Baumwolle mehr verkaufen kann, der wird auch kein Geld haben, in Technik zu investieren, um Kinderarbeit beseitigen zu können –, sondern ich wünsche mir, dass die Kommission uns heute schon einen Fahrplan vorlegt, sollten die Usbeken endlich die Beobachter der ILO ins Land lassen, wie wir dann in den kommenden Jahren gemeinsam mit den Usbeken einen realistischen Weg finden, wie wir mit einem realistischen Zeitplan den Usbeken in den nächsten Jahren helfen, dieses Problem Schritt für Schritt zu verbessern. Wir sollten nicht nur fordern, sondern wir sollten in diesem Fall auch ein überschaubares und akzeptables Angebot machen.

3-495-000

Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, σήμερα καλούμαστε να αποδείξουμε εάν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο παραμένει πιστό στις αρχές του. Με δεδομένη την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και κυρίως την παιδική υποχρεωτική εργασία θεωρώ ότι είναι αδύνατον να δώσουμε τη σύμφωνη γνώμη μας στην τροποποίηση της εταιρικής σχέσης με το Ουζμπεκιστάν, αν πρώτα δεν διασφαλίσουμε ότι θα επιτευχθούν σημαντικές αλλαγές στις πολιτικές της χώρας αυτής και κυρίως ότι θα λάβει τέλος η καταναγκαστική παιδική εργασία. Οι πρακτικές που ακολουθούνται στην χώρα αυτή είναι μεσαιωνικού τύπου και η κυβέρνηση συνεχίζει να αρνείται ότι υπάρχει πρόβλημα.

Είναι απαραίτητο λοιπόν να επιτραπεί στους παρατηρητές της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας να βρεθούν εκεί και να έχουν ελεύθερη πρόσβαση, ώστε να μπορέσει να γίνει μια σωστή αξιολόγηση. Γιατί δεν φτάνει να υπογράψει συμβάσεις το Ουζμπεκιστάν κάτω από τη διεθνή πίεση· πρέπει κιόλας να τις εφαρμόζει. Δεν είναι δυνατόν τα παιδιά να στερούνται της σχολικής εκπαίδευσης για τρεις μήνες για να στέλνονται στη συγκομιδή του βαμβακιού, οι δε γονείς να έχουν αυστηρές κυρώσεις σε περιπτώσεις άρνησης. Για άλλη μια φορά η Ένωση δεν μπορεί να κλείσει τα μάτια και να έχει δύο μέτρα και δύο σταθμά στις πρακτικές της, επειδή ίσως κάποιες ευρωπαϊκές εταιρείες κλωστοϋφαντουργίας επωφελούνται.

3-496-000

Catherine Bearder (ALDE). - Mr President, Jordan, a schoolgirl from my constituency speaking about forced child labour last week, said that this needs to stop. With four other friends she left home at 5.30 in the morning to make a trip to our Parliament with a petition for the President. Jordan went on, 'I am here to ask the European politicians what they are going to do to stop it'. Well, what are we going to do?

This is something that every MEP should be asking. As the Uzbek cotton harvest ends, there are again reports of children as young as eight being forced to work long hours in

the cotton fields. The Khorezm region mobilised 170 000 schoolchildren during the harvest. Eight college directors were reportedly beaten to coerce them to pick cotton.

The Parliament must send a strong message to Uzbekistan that this practice must cease. Uzbekistan has made no credible efforts to end this practice. It does not cooperate with the ILO, despite signing relevant conventions, and it failed to invite ILO observers once again during this harvest. In the Committee on International Trade we bent over backwards to give the government a hearing but they failed to send anyone to speak to MEPs.

This is not acceptable and it cannot be business as usual. We now need to send a strong message. I want to be able to go back to the children in my constituency to say that we heard their voices because they were speaking up for the thousands of silent voices of children in Uzbekistan. The crimes of the cotton fields must stop now.

3-497-000

Inese Vaidere (PPE). - Uzbekistāna tāpat kā pārējās Centrālāzijas valstis ir resursiem bagāts un Eiropas Savienībai nozīmīgs partneris. Tā ir piektā lielākā kokvilnas ražotāja un trešā lielākā kokvilnas eksportētāja pasaulē. Eiropas Savienība ir lielākais Uzbekistānas kokvilnas importētājs pasaulē. Šie fakti sniedz mums iespēju un pienākumu pozitīvi ietekmēt Uzbekistānas attīstību un divpusējo sadarbību, veicināt progresu gan ekonomikas, gan arī cilvēktiesību jomā. Taču ir jāizvairās no pārāk pamācošas retorikas, kas var panākt gluži pretēju procesu. Uzbekistānas iedzīvotāji ir pozitīvi noskaņoti pret Eiropas Savienību, un lai stiprinātu sadarbību, manuprāt, nozīmīga būs Eiropas Savienības delegācijas darbība Taškentā. Darbs pie Parlamenta pozīcijas attiecībā uz protokolu nebija viegls, īpaši dēļ pastāvošajām bažām cilvēktiesību jomā. Gan ziņojumā, gan Ārlietu komitejas atzinumā ir pausts stingrs jebkādu piespiedu darbu nosodījums. Izskatot faktus, esmu nonākusi pie diviem galvenajiem secinājumiem. Pirmkārt, Uzbekistānai ir jānodrošina brīvs Starptautiskās Darba organizācijas darbs valstī. Vienlaikus jāņem vērā, ka Uzbekistāna jau ir veikusi nozīmīgus soļus problēmu risināšanā, ratificējot 13 SDO konvencijas un lielāko daļu ANO cilvēktiesību konvenciju, un šie principi ir iekļauti konstitūcijā. Par krimināli sodāmu ir noteikta bērnu piespiedu nodarbināšana. Otrkārt, ir būtiski panākt, ka tiek modernizēta lauksaimniecības nozare. Tādēļ ir svarīgi noslēgt tekstilizstrādājumu tirdzniecības protokolu ar Uzbekistānu, kam jānotiek bez liekas kavēšanās, tiklīdz Starptautiskā Darba organizācija apstiprinās, ka ir īstenotas konkrētas reformas un efektīvi tiek izskausts piespiedu darbs.

3-498-000

Justas Vincas Paleckis (S&D). - Pritariu pranešējo pozīcijai, kad prekybos tekstilēs gaminiais su Uzbekistanu susitarimas neturētų būti paremtas vien ekonominiais argumentais. Taškentas neigia, kad šalyje naudojamas vaikų darbas, tačiau nenoras įsileisti Tarptautinės darbo organizacijos atstovus ir kitus stebėtojus byloja ką kita. Europos Sąjunga turėtų panaudoti visą savo įtaką, kad pakeistų padėtį. Šalies valdžia nesugeba susitvarkyti žemės ūkyje, užkirsti kelio gamtos niokojimui, vandens švaistymui. ES šalių firmos, supirkdamos net ketvirtadalį šalies medvilnės, norom nenorom palaiko šia nevykusią sistemą.

Pusiau juokais, pusiau rimtai pasiūlyčiau: gal pareikalaukime, kad visos Uzbekistano medvilnę perkančios ES kompanijos ant savo produkcijos pažymėtų: „ji pagaminta galimai naudojant vaikų darbą“? Gal tai padėtų paspartinti permainas šalyje?

3-499-000

Joachim Zeller (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, Kolleginnen und Kollegen! Es ist gerade einmal 20 Jahre her, dass die zentralasiatischen Staaten als Ergebnis des Zerfalls der Sowjetunion ihre staatliche Selbständigkeit erhielten. Aus einer Diktatur kommend bleibt der Aufbau demokratischer und rechtsstaatlicher Strukturen in diesen Staaten dauerhaft eine Herausforderung. Gleichwohl sind diese Staaten aufgrund ihres Reichtums an Bodenschätzen und Rohstoffen wichtige Handelspartner der EU und ihrer Mitgliedstaaten. Es ist deshalb nur folgerichtig, die Beziehungen der EU zu diesen Staaten im Rahmen von Partnerschafts- und Kooperationsabkommen zu regeln. Partnerschafts- und Kooperationsabkommen sollen der Zusammenarbeit dienen und zu partnerschaftlichem Handeln führen, allerdings nicht zur einseitigen Stigmatisierung.

Kinderarbeit und besonders Zwangsarbeit von Kindern ist ein leider noch in vielen Ländern dieser Welt verbreitetes Übel, das bekämpft werden muss. Ich gebe aber zu bedenken, dass es in vielen landwirtschaftlich geprägten europäischen Regionen üblich war, die Schulferien der Kinder in der Erntezeit zu verlängern, um den Kindern aus Bauernfamilien die Möglichkeit zu geben, bei der Ernte zu helfen, was heute keiner als Zwangsarbeit bezeichnen würde. Sollte es in Usbekistan allerdings Anzeichen von Kinderzwangsarbeit bei der Baumwollernte geben, müssen Konsequenzen gezogen werden.

Dieselbe Konsequenz muss dann aber für alle anderen Staaten gelten, in denen es noch Kinderarbeit gibt, auch für die Staaten, in denen wir wirtschaftliche Interessen ganz anderer Größenordnung verfolgen, wie Indien oder China. Wir sollten hier nicht mit zweierlei Maß messen!

3-500-000

Nicole Sinclair (NI). - Mr President, I think Mr Murphy has summed this up perfectly; he talks about words and actions and that is what lies before us here. That is the decision that we have to make, or the Commission has to make. This is a question of values and puts into sharp focus Baroness Ashton's assertion yesterday that human rights will be a thread in all the EU does.

As has been said many times here, Uzbekistan is the third-largest exporter of cotton worldwide; almost half that cotton is picked by state-sponsored forced child labour. Children suffer appalling conditions during the cotton harvest. Many contract hepatitis from insanitary conditions, and there have even been reports of police throwing stones at children who were not picking cotton because they were sick.

So far, the European Union has failed to take action on this issue, but it is clear from all parts of this Chamber that this is an issue of importance that needs immediate attention. I would like to see a plan from the Commission, not rhetoric. Suspension of GSP would be a good start.

3-501-000

Csanád Szegedi (NI). - Tisztelt Képviselőtársaim! Az Európai Uniónak stratégiailag fontos, illetve fontos kell hogy legyen Üzbegisztán. Nemcsak Üzbegisztán, hanem tulajdonképpen az egész belső-ázsiai térség. Három dolgot kell figyelembe venni mindenképpen egy esetleges megállapodás esetén, ha létrejön az Európai Unió és Üzbegisztán között. Az első az, hogy azért az Európai Uniónak annál jobb, minél több lábbon áll. Nyilván nem szabad kiszolgáltatottnak lenni a kínai gyapotexportnak sem, ezért

jó, ha az Európai Unió a világ – ha jól tudom – harmadik legnagyobb gyapotexportőr országával, Üzbegisztánnal is jó kapcsolatot ápol. Viszont emberjogi szempontból mindenképpen előrelépést kell tennie Üzbegisztánnak, a gyermekmunka tekintetében pedig az Európai Uniónak semmit nem szabad engednie.

A gyermekmunkában nagyon határozottan fel kell lépni! Én is úgy mondom ezt mint akinek kettő gyermeke van. A harmadik, aminek be kell teljesülni az, hogy az európai textiliparnak az érdekeit is figyelembe kell venni.

3-502-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, I want to thank the honourable Members for this very serious and important debate.

Let me focus on the course to suspend the generalised system of preferences (GSP preferences). On behalf of the Commission I take note of the references made to the generalised system of preferences of which Uzbekistan is currently a beneficiary. The GSP is an incentive-based tool to support development. Its aim is to help developing countries to advance towards a better respect of international conventions on human and labour rights as well as to lock in essential reforms in these fields.

The GSP preferences can be withdrawn from beneficiaries in cases of serious and systemic violations of the principles that are laid down in international instruments such as the core International Labour Organisation (ILO) Conventions.

We will continue to keep the situation under review, given that the legal conditions for suspension are not presently met, and we shall act accordingly. In the meantime, we will intensify the constructive dialogue we have with Uzbekistan to help the ILO gain access to Uzbek cotton fields.

We very highly appreciate the cooperation with Parliament in this regard.

3-503-000

George Sabin Cutaş, *Raportor*. – În primul rând, vreau să mulțumesc tuturor colegilor care au luat cuvântul în această dezbatere. Le mulțumesc pentru cuvintele pe care le-au spus.

Cred că putem trage o singură concluzie astăzi, în urma acestei dezbateri: Parlamentul nu poate aproba acest acord până nu vom avea certitudinea și confirmarea unei misiuni a OIM în Uzbekistan.

Nu în ultimul rând, sigur că sunt pentru o abordare constructivă însă, atâta timp cât nu există dialog, atâta timp cât nu există un partener de discuție cred, domnule Comisar, că trebuie să luați în considerare cu toată seriozitatea faptul că Uniunea Europeană ar trebui să demareze o anchetă privind retragerea temporară a drepturilor legate de sistemul generalizat de preferințe. Nu vreau să mai spun că avem o influență destul de mare politică, pentru că exporturile Uniunii Europene în Uzbekistan nu însumează mai mult de 0,5% din total și, de aceea, cred că putem avea o influență destul de mare asupra partenerilor.

Sigur că, așa cum am spus, este nevoie de dialog și este nevoie de un partener cu care să poți discuta. Noi aici, la Parlament, așa cum am spus, nu am reușit să avem acest dialog cu reprezentanții uzbeci. Îmi doresc foarte mult să găsim o soluție, vă spun sincer, dar, până

una-alta, concluzia de a aștepta și a vedea care este reacția guvernului uzbek cred că se impune ca fiind necesară.

3-504-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place tomorrow (Thursday, 15 December 2011).

Written statements (Rule 149)

3-504-500

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich.* – Morgen wird sich das Europäische Parlament mit dem Partnerschafts- und Kooperationsabkommen zwischen der EU einerseits und Usbekistan andererseits befassen. Der technische Aspekt den es hier zu diskutieren gilt ist klar: Durch das Miteinbeziehen von Handelsbestimmungen zu Textilwaren in das PKA soll vor allem mehr Sicherheit für die europäische Wirtschaft garantiert werden. Da Usbekistan nicht der Welthandelsorganisation WTO angehört, gibt es bei willkürlichen Zolländerungen oder anderen nicht-tarifären Handelshindernissen seitens Usbekistan wenig rechtliche Handhabe. Vor diesem Hintergrund ist die Ausweitung des PKA auf den Textilhandel ein logischer Schritt. Viel mehr Sorgen bereitet mir die Tatsache, dass sich Usbekistan über längere Zeit hinweg mit Vorwürfen der Kinderzwangsarbeit konfrontiert sieht. Diese Vorwürfe gehören ein für allemal aus der Welt geschafft. Internationale Beobachter, wie zum Beispiel von der IAO, der Internationalen Arbeitsorganisation, sollen den Status Quo im Land überprüfen und für Aufklärung sorgen. Sollten sich die Befürchtungen bestätigen, darf die EU diesen Zustand nicht durch Ausweitung des Handels unterstützen. Kinderzwangsarbeit sowie die schlimmsten Formen der Kinderarbeit gilt es weltweit zu bekämpfen. Ich unterstütze daher den vorgelegten, von allen Fraktionen mitgetragenen Zwischenbericht des Berichterstatters, der die Zustimmung zur Abänderung des PKA an klare Bedingungen knüpft.

3-505-000

IN THE CHAIR: ANNI PODIMATA

Vice-President

(The sitting was suspended at 19.50 and resumed at 21.00)

19. Composition of committees and delegations : see Minutes

20. Freedom of movement for workers within the European Union (debate)

3-507-001

President. – The next item is the debate on

– the oral question to the Commission on freedom of movement for workers within the European Union by Traian Ungureanu, Csaba Óry, Elena Băsescu, Iliana Ivanova and Marian-Jean Marinescu, on behalf of the PPE Group (O-000320/2011 – B7-0673/2011), and

– the oral question to the Commission on restrictions on free movement of workers by Stephen Hughes, Rovana Plumb and Hannes Swoboda, on behalf of the S & D Group (O-000323/2011 – B7-0674/2011).

3-508-000

Traian Ungureanu, *author*. – Madam President, this is about an oral question and a motion for a resolution.

What I would say about both the oral question and the joint motion for a resolution is that they put forward two basic propositions. Firstly, that the restrictions for Romanian and Bulgarian workers on the European labour market should be lifted, as there is no real economic reason to keep them in place, and I quote here from a fresh report from the Commission. Secondly, the oral question and the motion for a resolution are asking for the states that want to exercise their right to extend the barriers to provide hard economic data in support of their request.

Since this whole debate was sometimes misunderstood or misrepresented, I have to state what the question and the motion for a resolution are not about.

Firstly, they are not about changing treaties or any other kind of legislation. They only ask for legislation to be implemented with good reason and not implemented at all when there is no reason.

Secondly, the question and the motion are not about encouraging vagueness. On the contrary, they propose more transparency, which is to say that from now on, Member States should not be able to limit the fundamental rights of fellow European citizens by simply invoking a vague formula – by ticking a box. This sort of behaviour is neither rational nor legal: it is pure imposition.

For those who wondered whether Romanians and Bulgarians could really not wait for another two years, the answer is no. When the issue is your rights, sometimes even a day can be too long.

Finally, the question and the motion push for full European consistency. I therefore have to ask: why maintain an arrangement that allows goods and capital to move freely towards East European Member States while stopping East European citizens taking up jobs in Western European countries?

3-509-000

Rovana Plumb, *author*. – Madam President, the right to live and work in another country of the Union is one of the fundamental freedoms of the European Union, and yet Romanian and Bulgarian workers face total or partial restrictions on their fundamental right of freedom of movement.

Transitional measures constitute a derogation from a fundamental freedom. Those transitional measures are counter-productive in terms of combating forced self-employment, undeclared work and irregular employment.

Eleven Member States still maintain partial or total restrictions, but this Parliament still does not know how many of those have requested the extension of the transitional measures for the next two years. Can the Commission tell us how many requests it has received? Can the Commission also explain on what basis its judgment is going to be produced?

At a time when racism, xenophobia and social conflict are increasing, it is of the utmost importance to guarantee social cohesion in the European Union through effective integration policies promoting equal treatment, decent working conditions and social protection, and not to use derogations from fundamental freedoms as a political weapon.

Bulgarian and Romanian citizens have the right to enjoy equal treatment just like other European citizens. This is also a way of ensuring fair competition between businesses and preventing any social and economic dumping. Workers' mobility in the European Union should never be considered a threat to the internal labour market. Therefore, our political groups support the opinion that all these transitional measures should be abolished.

3-510-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Mr President, the free movement of workers is one of the fundamental freedoms, together with the free movement of goods, services and capital. It is a pillar of the single market and for 50 years it has contributed to making European integration a success. I know that the free movement of workers and the lifting of the restrictions in place are of significant importance to you and it is also important for the Commission.

As you know, the transitional arrangements aim at allowing Member States to prepare gradually for the full application of EU law on the free movement of workers. The transitional arrangements were agreed for a maximum period of seven years, in three phases. Each phase requires more and stronger justification from Member States if they want to maintain the restriction to the free movement of workers. We are approaching the third and final phase of these seven years.

In 2007, ten of the 25 other Member States opened their labour markets for Bulgarian and Romanian workers immediately. By now, this number has increased for Bulgarian workers to 15, and for Romanian workers to 14 Member States. Even in the Member States that still apply restrictions, several apply less strict conditions or simplified procedures in comparison to the conditions and procedures that applied to Bulgarian and Romanian workers prior to joining the EU.

According to the transitional arrangements, a Member States that currently still restricts the free movement of workers can only continue to do so for the final two years of the transitional period if it notifies the Commission before 1 January 2012 of a serious disturbance of its labour market, or a threat thereof. This restriction can last until 31 December 2013 at the very latest.

However, the transitional arrangements do not define what a serious disturbance of the labour market, or the threat thereof, is. As labour markets across the EU vary widely between Member States, each Member State will therefore have to assess itself whether it undergoes, or is threatened by, a serious labour market disturbance.

The Commission cannot lay down criteria that Member States would have to use. The Commission has made it clear though, that it expects any Member State that wishes to extend restrictions on labour market access to explain why it considers it is undergoing or is threatened by a serious labour market disturbance and to provide justification with data and convincing, pertinent arguments when notifying the Commission.

As the Commission stated in the report adopted on 11 November on the functioning of the transitional arrangements, it expects more than a simple reference to the unemployment

rate. What is, however, important to remember is that the transitional arrangements do not stipulate that the serious labour market disturbance, or the threat thereof, must be caused by an influx of Romanian and Bulgarian workers.

What is also important to note is that a Member State only needs to send a notification within the deadline, without needing the Commission's assent to the notification. In that case national law on labour market access will continue to apply after 31 December 2011. Concerning the disclosure of a letter of notification, the Commission must, in accordance with existing procedures, consult in respect of each such request the Member State from where the notification originates.

In any case, the Commission will check whether the notifications were sent within the deadline, which means before 1 January 2012. If not, EU law on free movement of workers will apply fully.

At the Employment, Social Policy, Health and Consumer Affairs (EPSCO) Council earlier this month, I encouraged governments to consider with great care, not only in light of the situation of the labour market, but also on the basis of the facts contained in the Commission's report, whether it is necessary to maintain restrictions on the labour market access of Bulgarian and Romanian workers. I reminded Member States to keep in mind that the transitional arrangements aim at allowing Member States to prepare gradually for the full application of EU law on free movement of workers and not at delaying its application until the very end of the transitional period.

Free movement of workers is one of the fundamental freedoms enshrined in the EU Treaty and a strong symbol for all European citizens.

Apart from the right to work itself, working and living conditions are an important aspect here. Bulgarian and Romanian workers who have been admitted to work in a Member State – even in ones that still apply restrictions – benefit fully from the provisions of EU law on free movement of workers that grant the right to equal treatment with nationals as regards conditions of employment and work, including pay. The labour market and social situation has been analysed in the Commission report as well as in a specific chapter of the Employment and Social Developments in Europe review, a report to be adopted and presented on 15 December.

However, as regards, 'irregular' Bulgarian and Romanian workers, the Commission regrets that there is no detailed information or data about their number or social situation, which is precisely due to the hidden character of their presence in other Member States.

In its 2008 and 2011 reports on the functioning of transitional arrangements of Bulgarian and Romanian workers, the Commission has already underlined that the restrictions to free movement of workers do not necessarily have the expected impact of protecting the national labour markets. In some cases, the restrictions can even exacerbate the incidence of undeclared work, leading to undesired social consequences both for undeclared workers and the regular labour force.

The Commission will continue to develop and promote, in relation with the Member States, specific activities to fight undeclared work.

Finally, the Posting of Workers Directive fully applies to Bulgarian and Romanian workers who are posted. It defines the core of mandatory working conditions to be respected in the host country by companies posting workers temporarily to that country, in particular

with respect to maximum work periods and minimum rest periods; minimum paid annual holidays; the minimum rates of pay, and health and safety at work.

The directive thus provides for a significant level of protection of posted workers and avoids that working conditions in the host country are undermined as an effect of competition.

The Commission is currently preparing a legislative proposal which will aim to improve and reinforce the implementation, application and enforcement in practice of the Posting of Workers Directive. It will include measures to prevent and sanction any abuse and circumvention of the applicable rules. The adoption of the proposal is foreseen for February 2012. The incoming Danish Presidency will immediately start negotiations on this proposal.

3-511-000

Elena Bănescu, *în numele grupului PPE.* – Doresc să încep prin a mulțumi tuturor colegilor, de la toate grupurile politice, care au făcut posibilă includerea acestei dezbateri pe agenda sesiunii plene din decembrie și nu pe cea din ianuarie, când ar fi fost mult prea târziu.

Această întrebare orală cu rezoluție, pe care am inițiat-o împreună cu colegii mei - domnul Ungureanu și domnul Marinescu - se discută într-un moment decisiv, când vine vorba de restricțiile pe piața muncii.

Prin folosirea unei expresii extrem de vagi din legislația europeană „perturbare gravă pe piața muncii”, aceste state au fragmentat, pur și simplu, piața internă prin încălcarea uneia dintre cele patru libertăți fundamentale.

Domnule Comisar, fiecare zi care trece aduce noi evoluții pentru statutul lucrătorilor mobili din România și Bulgaria. Până acum, Olanda și Marea Britanie au decis, fără niciun temei, să prelungească aceste restricții. Subliniez că această măsură a fost luată în condițiile în care populația din vechile state membre îmbătrânește și este nevoie de forță de muncă tânără pentru a avea cine să ne plătească și nouă pensiile.

Sper ca celelalte state, care nu s-au pronunțat încă în privința prelungirii restricțiilor, să urmeze exemplul Germaniei care a dat dovadă de încredere în profesionalismul lucrătorilor români.

Domnule Comisar, mă întreb cum pot unele guverne să invoce perturbări pe piața muncii când chiar angajatorii și IMM-urile din propria țară le cer să ridice restricțiile pentru lucrătorii români și bulgari. Am senzația că tocmai refuzul acestor guverne de a permite întâlnirea cererii cu oferta provoacă dezechilibre pe piața muncii.

Îmi exprim din nou regretul că există state membre care preferă să mențină aceste restricții, inventând vinovați și justificări în fața propriului electorat pentru situația economică în care se regăsește o parte a populației.

3-512-000

Jutta Steinruck, *im Namen der S&D-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Ich danke den Fragestellerinnen und den Fragestellern und auch dem Kommissar für die Ausführungen. Auch die deutschen Sozialdemokraten sind für Mobilität und die Freizügigkeit der Arbeitnehmer im europäischen Arbeitsmarkt. Das ist eine wichtige Grundfreiheit von zentraler Bedeutung. Obwohl die Fakten ja alle Befürchtungen ausräumen, plant wohl auch die deutsche konservativ-liberal geführte Bundesregierung, dieses Grundrecht für alle

Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in voller Gänze zu verweigern. Das ist für mich sehr entlarvend, wenn man andere Politikfelder im Bereich der Europapolitik anschaut.

Deutschland hat im Gegensatz zu anderen Ländern die Übergangsfristen nicht genutzt, um den deutschen Arbeitsmarkt für Europa fit zu machen. Ich bekomme in Deutschland immer wieder Hinweise von Kolleginnen und Kollegen aus Rumänien und Bulgarien, die mir berichten, mit welchen Methoden sie in Deutschland beschäftigt werden. Ich kann sagen, das ist fast immer am Rande der Illegalität oder illegal. Eine weitere Verlängerung, eine weitere Verweigerung dieses Grundrechts trägt nur zu Betrug, zu Schwarzarbeit und auch zu Scheinselbstständigkeit bei. Nicht der Zuzug von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern aus Bulgarien und Rumänien schafft Probleme, sondern fehlende faire Bedingungen am Arbeitsmarkt. Bei uns in Deutschland ist das der fehlende Mindestlohn, zu wenig Kontrolle von Schwarzarbeit oder auch Bekämpfung von Scheinselbstständigkeit. Deswegen müssen wir auf der europäischen Ebene auch das Prinzip gleicher Lohn, gleiche Arbeitsbedingungen für gleiche Arbeit am gleichen Ort wahr machen und einheitlich einführen. Dann können alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer innerhalb Europas auch mit Würde mobil arbeiten.

(Beifall)

3-513-000

Renate Weber, *în numele grupului ALDE*. – Am fost și sunt o susținătoare a construcției europene. Am susținut și am muncit constant pentru integrarea României în Uniunea Europeană, deoarece, pentru mine, Uniunea este o mare familie, creată pentru a asigura bunăstarea cetățenilor ei, un loc unde toți au aceleași drepturi, iar discriminările de orice fel sunt inacceptabile. Realitatea este însă diferită de viziunea mea europeană. Într-o Uniune la a cărei temelie stă libertatea de mișcare, cetățenii români și bulgari sunt tratați ca cetățeni de rangul doi.

De la aderarea la Uniunea Europeană și până acum, am acceptat restricțiile pe care unele state ni le-au impus invocând argumente de ordin economic în spatele cărora, de multe ori, s-au aflat mai ales calcule politice. Din 2012, însă, restricțiile pot fi prelungite numai dacă pe piața muncii din acele țări au loc perturbări grave. Ori, datele statistice puse la dispoziție luna trecută de Comisia Europeană sunt clare și ele arată că influența lucrătorilor români și bulgari din țările unde s-au stabilit a fost benefică pentru economia acelor țări, ceea ce înseamnă că, menținerea restricțiilor de teama așa-zisei „influențe perturbatoare” determinată de prezența lucrătorilor români și bulgari, nu are nici o justificare.

În aceste condiții, pentru a evita ca deciziile statelor membre să fie luate iarăși pe baza unor calcule politico-populiste, solicit Comisiei Europene să propună criterii clare și transparente pentru evaluarea cererilor de prelungire sau de reintroducere a măsurilor restrictive.

Salut anunțul făcut de prim-ministrul belgian privind ridicarea restricțiilor pentru lucrătorii români. Sper ca el să fie pus în practică, iar această măsură să fie urmată imediat de toate celelalte state membre care încă restricționează accesul lucrătorilor români și bulgari.

Mobilitatea lucrătorilor în interiorul Uniunii nu trebuie să mai fie considerată o amenințare la adresa piețelor interne ale muncii, iar Comisia are obligația să vegheze la respectarea acestui principiu.

3-514-000

Marije Cornelissen, *namens de Verts/ALE-Fractie* . – Voorzitter, commissaris, vijf jaar geleden werden Bulgarije en Roemenië lid van onze Unie. In hun toetredingsverdragen staat dat alle andere lidstaten direct of geleidelijk hun arbeidsmarkt zullen openstellen voor Roemeense en Bulgaarse werknemers. De laatste overgangsfase breekt nu aan, een fase waarin alleen nog de landen die een serieuze verstoring van hun arbeidsmarkt kunnen bewijzen overgangsmaatregelen mogen nemen.

Inmiddels is er ook een uitgebreid verslag - waarvoor wij u dankbaar zijn - waaruit blijkt dat landen die geen overgangsmaatregelen hebben ingesteld, daar juist voordeel van gehad hebben, en dat overgangsmaatregelen vooral negatieve effecten hebben. Alle reden dus voor alle lidstaten om hun arbeidsmarkt volledig te openen voor Bulgaarse en Roemeense werknemers.

Helaas heeft een aantal landen aangekondigd toch beperkende maatregelen te willen nemen, met Nederland als meest enthousiaste *worst practice*. Als het aan minister Kamp van Sociale Zaken ligt, komt er komend jaar geen enkele Bulgaar en geen enkele Roemeen Nederland nog in. Met feiten heeft dit niets van doen. Niet alleen is het volkomen belachelijk dat juist in Nederland, een van de rijkste EU-landen met de minste werkloosheid, beweerd wordt dat er sprake zou kunnen zijn van een verstoring van de arbeidsmarkt, maar er ligt ook allerlei onderzoek - ook in Nederland - dat aantoont dat de maatregelen uitbuiting bevorderen.

Overgangsmaatregelen betekenen het veroordelen van duizenden EU-burgers tot uitbuiting, slechte arbeidsomstandigheden, schijnzelfstandigheid en onderbetaling. Overgangsmaatregelen betekenen ook dat duizenden werkgevers niet de werknemers kunnen aannemen die zij het meest geschikt vinden voor het werk in hun bedrijf. Overgangsmaatregelen betekenen wat mij betreft een inbreuk op het recht van vrij verkeer en een inbreuk op de toetredingsverdragen, als een land geen serieuze verstoring kan bewijzen.

U, commissaris, bent de hoeder van de Verdragen. Ik verwacht van u dat u deze niet alleen in de letter, maar ook in de geest uitvoert. Dus zodra u de notificatie van Nederland ontvangt, verwacht ik dat u het onderzoek en de feiten ernaast legt en zegt: Beste mijnheer Kamp, ga nu gauw met uw bespottelijke verhaal. Doet u dat niet, dan zijn de toetredingsverdragen eigenlijk het papier waarop ze geprint zijn niet waard. Nederland is er altijd als de kippen bij om Roemenië en Bulgarije aan al hun verplichtingen te herinneren, en nu nemen ze een loopje met hun eigen verplichtingen onder deze verdragen die ze zelf hebben geratificeerd.

Als u Nederland hiermee weg laat komen, dan zegt u eigenlijk dat binnenlandse politieke verhoudingen boven het vrij verkeer van werknemers gaan. Dan zegt u eigenlijk dat de rijkere oude lidstaten de Verdragen uit kunnen leggen zoals het hun uitkomt, ook als ze daarmee hun eigen werkgevers en duizenden Roemenen en Bulgaren schade berokkenen.

3-515-000

Ilda Figueiredo, *em nome do Grupo GUE/NGL* . – Senhor Presidente, não é aceitável que os cidadãos búlgaros e romenos continuem a ser discriminados por alguns Estados-Membros da União Europeia no seu acesso ao respectivo mercado de trabalho e, por isso, insistimos que não basta afirmar que a liberdade de circulação dos trabalhadores é um princípio básico da União Europeia. É preciso garantir que a todos são assegurados direitos iguais, que as

orientações da União Europeia e as políticas económicas criam os empregos necessários para todos e que se garantem os mecanismos económico-sociais necessários para evitar qualquer tipo de *dumping* social.

Por isso, é tempo de acabar com as restrições de acesso aos respectivos mercados de trabalho dos cidadãos romenos e búlgaros dado que, em muitos casos, essas restrições podem servir para dar cobertura ao falso emprego por conta própria e ao trabalho não declarado e irregular, o que põe em causa os direitos de todos os trabalhadores, incluindo os trabalhadores dos países de acolhimento dos cidadãos da Bulgária e da Roménia.

Sabemos que o fomento das políticas neoliberais está a agravar o desemprego, o trabalho precário e mal pago, o trabalho negro, onde o *dumping* social prolifera, onde a exploração dos trabalhadores se intensifica e onde se cria o caldo de cultura propício à xenofobia e ao racismo. Por isso, insistimos na necessidade de políticas de progresso económico e social e também num firme combate de todas as discriminações na defesa da igualdade de direitos e de oportunidades no respeito da dignidade de quem trabalha.

3-516-000

Jaroslav Paška, *za skupinu EFD*. – Koncom tohto roku uplynie druhá fáza prechodného obdobia pre Rumunsko a Bulharsko, počas ktorej sa na obidve krajiny uplatní prechodné obdobie obmedzení zamestnávania v niektorých krajinách Únie.

Ak budú chcieť krajiny uplatňujúce tieto obmedzenia pokračovať v obmedzovaní zamestnávania občanov Rumunska a Bulharska, budú musieť poskytnúť dôkaz o tom, že by im otvorenie pracovného trhu spôsobilo vážne problémy na pracovnom trhu. Z pohľadu objektivizácie tohto procesu by bolo správne, aby Komisia sformulovala podmienky, ktoré je možné z jej pohľadu akceptovať ako dôvod na pokračovanie obmedzení zamestnávania občanov z iných členských štátov. Korektné správanie sa členských štátov pri uplatňovaní takýchto citlivých obmedzení by malo podliehať kvalifikovanému posúdeniu a dohľadu zo strany politických orgánov Únie, aby sa predišlo nevhodnému správaniu a vyvolávaniu zbytočných sporov medzi krajinami Spoločenstva.

Obmedzenie pracovnej mobility bez skutočne vážnych dôvodov je nešťastným riešením, pretože vedie k nárastu čiernej práce, z ktorej nie sú získavané legitímne odvody pre dôchodkový či daňový systém v krajine, kde sa na čierne pracujúci zamestnanec zamestnáva. Tolerovanie takéhoto stavu bez patričného odôvodnenia je nemravné a je hanbou systému, ktorý to umožňuje.

3-517-000

Iliana Ivanova (PPE). - Madam President, the end of this year is the crucial point when we all can show if we are truly committed to the idea of more Europe and a stronger Europe through more integration.

The 11 Member States that still impose this legally correct mechanism to protect their labour markets could show in reality – and not only in words – if they are open to the idea of a truly free and functioning single market where barriers for workers do not exist and every citizen can exercise his or her right to work in the entire Union.

All the studies and reports recently released by the Commission show no solid evidence of a direct link between the magnitude of labour flows from the two EU Member States and the transitional arrangements in place. On the contrary, evidence shows that the

transitional measures have only had a limited influence on the distribution of intra-EU mobility, and that mobility flows are driven by other factors, such as general labour demand and language.

We are now at a stage where, if any of these 11 Member States wants to continue restrictions, that Member State has to provide clear and solid arguments for serious disturbances in its labour markets because of expected inflows of a labour force from Bulgaria and Romania.

It is very important for us to know how the Commission will assess the evidence that the Member States will present. I plead to the Commission to be a true guardian of the treaties and to strictly evaluate the arguments that may be presented for its attention. The criteria should be transparent and objective and should prove that the disturbances are a direct result of the opening up of the market.

I hope the Commission will show the strength to reject some of the Member States' requests if they are not sufficiently backed by objective evidence, and I hope that my colleagues will vote in favour of the resolution tomorrow in order to reconfirm the support that the EU Parliament has always shown for the free movement of workers.

3-518-000

Cătălin Sorin Ivan (S&D). - Vreau să salut, în primul rând, prezența domnului Comisar Andor în această seară, atât de târziu, aici, în plen.

Când vorbim de accesul liber al muncitorilor români și bulgari pe piața muncii, avem două situații foarte clare, nu mai multe - una, a statelor care au acceptat lucrători din România și Bulgaria, care au înregistrat creștere economică - și avem cazul Italiei, cazul Spaniei, cu creștere de aproximativ 2%. Autoritățile spaniole mulțumeau acum câțiva ani muncitorilor din România și Bulgaria pentru că, datorită lor, au reușit să plătească peste 250 000 de pensii în anul respectiv. Există alte state care se opun și astăzi accesului muncitorilor români și bulgari pe piața muncii, state care au dificultăți economice foarte mari, care au dezechilibre foarte mari pe piața muncii și care se ascund în spatele unor scuze pe care nu le înțelegem foarte clar și care nu sunt foarte clar explicate, scuze care, de foarte multe ori, intră în conflict cu realitatea din țările respective.

De aceea, eu zic că este foarte important să cerem acestor state membre ca, dacă vor să se opună în continuare accesului românilor și bulgarilor pe piața muncii din țările lor, să vină cu argumente foarte clare, argumente cuantificabile, transparente, ca să înțelegem cu toții de ce situația din câteva state membre este diferită de situația din celelalte state membre ale Uniunii Europene. Eu cred că legislația europeană trebuie aplicată de toate statele membre, în egală măsură.

Ne-am confruntat de foarte multe ori cu guverne care, aflându-se în conjuncturi politice sensibile, din motive electorale, au pus aceste condiții și restricții pentru muncitorii din România și Bulgaria pentru a arăta că se luptă pentru muncitorii din țara lor și că, în felul acesta, își protejează propriii cetățeni. Eu cred că nu este corect, cred că prioritar ar trebui să fie proiectul nostru comun, cel al Uniunii Europene și abia în plan secund ar trebui să vină conjunctura electorală și câștigarea unor alegeri care sunt efemere.

3-519-000

Marian-Jean Marinescu (PPE). - Este adevărat că restricțiile pe piața muncii sunt prevăzute în tratatul de bază al Uniunii, dar experiența cu cele zece state care au intrat în 2004 și cu

cele două state care au intrat în 2007, ca și studiul făcut de dumneavoastră de curând, au arătat că efectul forței de muncă venite din aceste state în vechile state a fost pozitiv, a adus creștere economică. În schimb, în alte state, faptul că au existat restricții a creat efecte negative.

Vreau să salut decizia Belgiei, care a deschis piața muncii, și chiar a Germaniei, care a relaxat condițiile pe piața muncii din Germania. În același timp, vreau să arăt o situație paradoxală, cea a Olandei. Decizia eventuală a Olandei de a înăspri condițiile a adus proteste din partea fermierilor. Există șomaj, dar, în același timp, din motive demografice, există lipsă de forță de muncă. Există diferențe între piețele muncii din diverse state, există lipsă de forță de muncă în diverse profesii, dar aceste lipsuri se pot compensa. Munca la negru este încurajată de prezența restricțiilor.

Un ultim lucru: mi se pare anormal să discutăm aici, în Parlamentul European despre „blue card”, despre Directiva pentru sezonieri și, în același timp, să avem încă restricții pe piața internă a muncii, în momentul în care discutăm despre întărirea pieței interne - și această întărire nu se poate face fără a avea libertate deplină a forței de muncă.

3-520-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - Așa cum au precizat și antevorbitorii mei, sunt state ale Uniunii Europene care mențin restricții pe piața muncii pentru lucrătorii români și bulgari. Este adevărat că există semnale de deschidere, că au fost reduse restricțiile în unele sectoare și profesii sau au fost simplificate procedurile în comparație cu regulile aplicate anterior aderării României și Bulgariei la Uniunea Europeană.

Domnule Comisar, este însă de neînțeles faptul că românii și bulgarii, care sunt cetățeni ai Uniunii Europene, sunt asociați adesea cu forța de muncă provenită din state terțe.

Toți cetățenii europeni au de câștigat de pe urma unei piețe deschise a forței de muncă și a unei piețe interne europene puternice, iar cei care mențin aceste restricții trebuie să înțeleagă că statele Uniunii Europene nu sunt în competiție între ele, ci Uniunea Europeană este în competiție cu restul țărilor și ea trebuie să fie întotdeauna pe primele locuri în această competiție.

3-521-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Pani Przewodnicząca! Swobodny przepływ osób i pracowników w Unii Europejskiej jest jedną z kluczowych korzyści płynących z integracji. W okresie wychodzenia z kryzysu gospodarczego i finansowego, powinniśmy szczególnie wspierać mobilność obywateli Unii Europejskiej. Pomimo faktu, iż od dawna podstawową wartością Unii jest swoboda przemieszczania się i podejmowania pracy w krajach członkowskich, obywatele Unii nadal napotykać na wiele barier i przeszkód wynikających z różnych krajowych rozwiązań legislacyjnych, ale także, co nadal dotyczy pracowników z Bułgarii i Rumunii, z wprowadzonych okresów przejściowych. Obecnie jedynie 2% obywateli Unii Europejskiej mieszka w państwie członkowskim innym niż państwo, którego są obywatelami. Chęć podjęcia pracy w innym kraju Unii Europejskiej deklaruje ponad 17%, co pokazuje, że mamy do czynienia z niewykorzystanym potencjałem. Pod koniec 2011 roku dobiegnie końca drugi etap przejściowy dla pracowników z Bułgarii i Rumunii. Od tej pory kraje członkowskie, które będą chciały przedłużyć okresy przejściowe, będą musiały udowodnić, że napływ pracowników z tych państw spowoduje poważne zakłócenia na rynku pracy.

Każdy kraj ma prawo do wprowadzenia okresu przejściowego, jednak jako europarlamentarzyści powinniśmy dążyć do tego, aby zasady, na jakich takie decyzje są podejmowane, były jasne i przejrzyste, a także do tego, aby stworzyć zbiór wskaźników pozwalających na rozpatrywanie takich wniosków. Wielu posłów na tej sali poruszało te sprawy.

W przyszłym roku do Unii Europejskiej wstąpi Chorwacja. Mam nadzieję, że o ile państwa członkowskie nie będą miały jednoznacznych dowodów na to, że pracownicy chorwaccy zagrażają stabilności ich rynków pracy, wykażą się otwartością i przyczynią się do poprawy mobilności w Unii Europejskiej. Pracownicy z mojego kraju, z Polski, udowodnili swoją jakością pracy, że warto otwierać drzwi mobilności.

3-522-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). - Tikrai niekaip negaliu pritarti tam, kad Europos Sąjungos piliečiai bulgarai ir rumunai būtų diskriminuojami darbo rinkoje ir jiems būtų taikomi tam tikri suvaržymai. Kažkas sako, kad tai kelia grėsmę vienai ar kitai darbo rinkai tam tikrose Europos Sąjungos šalyse, bet niekas neįrodė, kad ta grėsmė keliamo. Priešingai, praeitą mėnesį Europos Komisijos paskelbtas komunikatas kaip tik parodo, kad tose šalyse, kuriose dirba Rumunijos ir Bulgarijos darbuotojai, jie kaip tik prisideda prie ekonomikos klestėjimo, prie gyvenimo gerėjimo, jie yra naudingi, o ne atvirkščiai. Iš tikrųjų, Komisijos atstovas šiandien pasakė, kad Komisija neturi galių pateikti tam tikrus vieningus kriterijus, kas tai yra didelė grėsmė vienai ar kitai Europos Sąjungos šaliai, jeigu Rumunijos ar Bulgarijos piliečiai atvyks ten dirbti be jokių apribojimų. Man nesuprantama, kodėl negali būti tokių vieningų kriterijų ir kam tai sutrukdys. Pačią didžiausią grėsmę aš matau tame, kad mes Europos Sąjungoje pradėjome viską skirstyti į kelias sritis: yra Europos Sąjungos šalys, yra euro zonos šalys ir ne euro zonos šalys, laisvai dirbantys žmonės ir negalintys laisvai dirbti. Būtent tai yra pati didžiausia grėsmė, o ne laisvas darbuotojų judėjimas be jokių apribojimų.

3-523-000

Othmar Karas (PPE). - Frau Präsidentin! Ich habe noch zehn Punkte. Wir müssen unterscheiden zwischen dem Anliegen und leider – das tut mir sehr weh – der Entschließung. Erstens die Mobilität von Arbeitnehmern. Zu der sagen wir uneingeschränkt Ja. Zweitens: Das Diskriminierungsverbot ist ein Grundrecht der Europäischen Union. Drittens: Die Arbeitnehmerfreizügigkeit ist ein Grundrecht. Viertens: Der Binnenmarkt kann erst funktionieren, wenn die vier Grundfreiheiten überall umgesetzt sind. Fünftens: Dazu benötigen wir auch die Schaffung der Wirtschafts- und Sozialunion. Sechstens: Wir dürfen die Ängste der Menschen nicht ignorieren. Sie sind aber unbegründet. Siebtens: Österreich hat derzeit keinen Grund, die Einschränkungen aufrechtzuerhalten. Aber es gibt einen bestehenden bilateralen Vertrag, der einzuhalten ist. Achtens: Bilaterale Verträge zu kriminalisieren schadet dem Anliegen. Wir sind eine Rechtsgemeinschaft. Neuntens: Wenn wir EU-Recht verletzen, müsste die Kommission jetzt schon einschreiten. Letztens: Richten wir den Blick in die Zukunft. Schuldzuweisungen und Unterstellungen helfen uns dabei nicht. Die Forderungen, die gestellt werden, sind erst realisierbar nach dem Jahr 2013, wo die Einschränkungen bereits ablaufen, und die jetzigen Regelungen können in bestehende Verträge nicht eingreifen. Daher ist es trotz des Anliegens schwer, der Entschließung zuzustimmen.

3-524-000

Evgeni Kirilov (S&D). - Madam President, the prolongation of these transitional barriers for the labour force of Bulgaria and Romania is now outdated and totally unacceptable: five years of discriminatory measures are quite enough. Some of the remaining 11 Member States which have indicated that they intend to maintain these restrictions should try very hard to provide a full justification and arguments and data, because the term 'serious disturbances of labour markets' requires very convincing arguments.

Some colleagues here have already mentioned the Netherlands. I must say that recently – without any reason – the Netherlands has joined this camp, but they follow in some cases clear xenophobic trends of political behaviour, which is not explicable. If convincing arguments are not provided in such cases of discrimination, this represents a violation of the accession treaties.

I might say that in this case the Commission (and I agree with most colleagues) is actually in debt. The Commission sometimes finds definitions in defence of the treaties. I see a helpless position in this respect, and I would like to urge Commissioner Andor to be much more active and also to convey our concerns to the Commission as a whole.

In my opinion, the prolongation of this regime leads to a growing shadow economy which is actually causing real disturbances in labour markets, as a lot of colleagues have pointed out.

So please do your best, because the Commission should be much more active on this issue.

3-525-000

Iosif Matula (PPE). - O companie germană a inaugurat recent în localitatea Eggebek, aproape de granița Germaniei cu Danemarca, cel mai mare parc fotovoltaic din Europa, iar montajul panourilor solare a fost făcut de o firmă românească. Montajul celor peste 400 000 de panouri solare a fost realizat în doar patru luni. Parcul are o capacitate de 83 MW, se întinde pe o suprafață de 3,2 km² iar investiția se ridică la 130 de milioane EUR. Compania din România care a amplasat panourile a folosit o echipă de 250 de muncitori, marea majoritate din comuna arădeană Tudor Vladimirescu. Românii au montat în medie peste 3 000 de panouri pe zi.

Asemenea exemple, cu personal calificat și înalt calificat din România sunt multiple în UE. Salut decizia Germaniei de a schimba criteriile de acces pe piața muncii, dar îmi doresc ca toți cetățenii români și bulgari să beneficieze de acces liber pe această piață în interiorul UE.

3-526-000

Ioan Enciu (S&D). - Peste două săptămâni se împlinesc 5 ani de la aderarea României și Bulgariei la Uniunea Europeană. Din păcate, nici după acești 5 ani cele două țări nu sunt tratate ca și parteneri egali în cadrul Uniunii Europene. Cetățenilor români și bulgari li se interzic în continuare două libertăți fundamentale, două simboluri europene, așa cum a spus domnul Comisar Andor și anume libertatea de circulație - prin interzicerea aderării la Schengen - și dreptul de a munci liber în Uniunea Europeană.

Statele membre care mențin restricții de muncă pentru români și bulgari nu intenționează să renunțe total la acestea nici după 1 ianuarie 2012, cu toate că nu există nici un fundament obiectiv care să justifice prelungirea lor. Așa cum rapoartele Comisiei o dovedesc, muncitorii

români și bulgari au adus și aduc în continuare nu dereglări, ci beneficii importante pentru economiile statelor în care lucrează.

Cred că este momentul ca statele membre să decidă dacă recunosc sau nu statutul de membre egale în Uniunea Europeană pentru România și Bulgaria și dacă susțin sau nu mobilitatea lucrătorilor în cadrul Uniunii Europene, așa cum s-au angajat prin Strategia 2020.

3-527-000

Nicole Sinclaire (NI). - Madam President, I sympathise with my Romanian and Bulgarian colleagues. They are right that there is no European consistency or social cohesion in this matter, but this is a flaw within the EU. Yes, there is discrimination, but fairness has different sides.

My constituency of the West Midlands in the UK – and the UK has been mentioned, along with the Netherlands, as one of the countries that wants to prolong this exclusion – has the highest youth unemployment in the UK. We need to provide jobs for those people. When the first wave of Eastern bloc countries joined the European Union, the UK was one of the very few countries that did not impose restrictions, and the then Labour Government said that 14 000 people from Poland and elsewhere would come into the UK. That 14 000 turned into over 850 000. That put an extreme demand on our social services: on our social housing, on our National Health Service and on our social security. The British taxpayer simply could not afford it.

Earlier today we heard the United Kingdom being called '26 plus one'. Well, it has the right to defend its own borders and to defend its own economy. We will remain that 'plus one' and, hopefully, will soon not even be that 'plus one' and will be leaving.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-528-000

Kristian Vigenin (S&D), *Blue-card question* . – Madam President, I would like to point out to Ms Sinclaire that the people she mentioned have contributed enormously to the economic progress of the United Kingdom over this period. If she is talking about British taxpayers, those 800 000 were also British taxpayers and contributed to welfare assistance as well. I would ask her to please be more careful when making her judgements.

3-529-000

Nicole Sinclaire (NI), *Blue-card answer* . – Madam President, I wish to thank Mr Vigenin for his question.

Yes, of course, they are taxpayers, but what we are talking about here is the fact that, while they were paying tax, there was a British person who was unemployed because that job was taken, so that was a strain on our social security system. The United Kingdom is, simply, a small island. It is not about race, it is about space: we simply do not have enough jobs.

I would like to see a points system in the United Kingdom, whereby we have people from outside the European Union and people from within the European Union as well, so that we can fill the vacancies we actually have. There is no point bringing workers in from around the European Union when we simply do not have the jobs.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-530-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *Întrebare în conformitate cu procedura „cartonașului albastru”* . – Aș vrea să o întreb pe doamna Sinclair dacă are date cu privire la contribuția lucrătorilor migranți din noile state membre la dezvoltarea economică din țara domniei sale și, de asemenea, dacă ne poate spune care a fost efortul suportat de serviciile sociale pentru lucrătorii migranți.

3-531-000

Nicole Sinclair (NI), *Blue-card answer* . – Madam President, I do not have the statistics to hand but I have read several reports since 2005 and it is there for people to see in the United Kingdom.

We can see this. We could see in 2006 and 2007 the demand on social housing, the demand on our health service and the demand on social security. Child benefit is paid for every child in the UK, and there were examples of workers from Eastern bloc countries claiming this money for children still resident in the Eastern bloc.

That was the demand on British taxpayers. There is obviously an economic benefit from migrant workers to the UK. The UK has benefited from migration since the Second World War, from our own old Empire and Commonwealth countries. We need a certain level of immigration, but it needs to be controlled immigration under our terms, not your terms.

3-532-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - La nivelul Uniunii Europene nu există „termenii noștri” și „termenii voștri”, există doar termenii Uniunii Europene. Libertatea de circulație a persoanelor constituie una dintre libertățile fundamentale garantate de tratate, acest lucru incluzând dreptul cetățenilor Uniunii de a trăi și de a lucra în alt stat membru. Este unanim recunoscută contribuția lucrătorilor migranți din noile state membre la dezvoltarea economiilor statelor gazdă.

Solicităm ridicarea barierelor privind libera circulație a lucrătorilor din România și Bulgaria și respectarea drepturilor sociale fundamentale pentru toți lucrătorii. Ridicarea acestor bariere îi va proteja în egală măsură atât pe lucrătorii migranți, cât și pe lucrătorii din statul gazdă. Menținerea acestor bariere creează condiții pentru dumpingul social și îi afectează atât pe lucrătorii din statul gazdă cât și pe lucrătorii migranți, care sunt obligați să accepte un loc de muncă sub nivelul lor de pregătire și cu salariu mai mic decât cel al unui lucrător autohton cu aceleași competențe.

Solicităm Uniunii și statelor membre să prevină exploatarea lucrătorilor migranți, să prevină recrutarea migranților în condiții de muncă și de protecție socială precare și să asigure accesul familiilor lucrătorilor migranți la educație, la servicii de sănătate și la locuințe decente.

Oratorul a acceptat să răspundă la o întrebare adresată prin ridicarea „cartonașului albastru” (articolul 149 alineatul (8) din Regulamentul de procedură)

3-533-000

Nicole Sinclair (NI), *Blue-card question* . – Ms Țicău, you mentioned that we are either in this or out of this, but the Treaty of Rome actually says that for any kind of changes, especially to any treaties, you need unanimity.

But the European Union changes the rules as it goes along do you not? The British Prime Minister vetoed a new treaty last week, but you are going ahead with the rest of the 26 of you. Where does unanimity come in there? There are rules when they suit you and rules when they do not suit you.

3-534-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *Răspuns la o întrebare adresată conform procedurii „cartonașului albastru”*. – Eu susțin că, ca și atunci când discutăm de constrângeri privind deficitul bugetar, în egală măsură, ar trebui să punem pe același nivel de egalitate rata de ocupare a forței de muncă din Uniunea Europeană și Europa socială. Politica socială a Uniunii Europene trebuie să fie pe picior de egalitate cu politica economică a Uniunii Europene: asta înseamnă egalitate și unanimitate în ceea ce privește politicile importante ale Uniunii Europene.

3-535-000

Piotr Borys (PPE). - Pani Przewodnicząca! Chciałem powiedzieć, że dzisiejszy temat jest niezwykle ważny nawiązując do słów, które padły na tej sali z ust polskiego premiera, przewodniczącego polskiej prezydencji. Dzisiaj jedną z odpowiedzi na kryzys jest pogłębienie integracji. Należy zaradzić problemom, które mamy w systemie całościowym ograniczającym swobodny przepływ osób w postaci Schengen, w postaci okresów przejściowych, które w dużej mierze dyskryminują dzisiaj obywateli Bułgarii i Rumuni. Powinniśmy mieć więcej odwagi w dążeniu do tego, aby przepływ pracowników mógł być szansą na rozwój Unii Europejskiej i pokonanie kryzysu.

Musimy dzisiaj zdać sobie sprawę z faktu, że 1/3 obywateli Unii Europejskiej nie ma żadnych kwalifikacji zawodowych. Jak mamy osiągnąć mobilność, którą określamy w strategii „Europa 2020”, jeżeli nie otworzymy w pełni rynków pracy dla wszystkich państw członkowskich, również w perspektywie wejścia Chorwacji? Dlatego apeluję o odwagę i o to, abyśmy w naszych rozwiązaniach mogli dzięki swobodnemu przepływowi pracowników otworzyć rynki, aby konkurencyjność Europy była coraz lepsza. Dlatego apeluję o odwagę i o podjęcie tych działań ze strony Komisji. Głos Parlamentu jest dlatego niezwykle ważny.

3-536-000

Кристиан Вигенин (S&D). - Г-жо Председател, г-н Andor, ние сме наясно, че има законово основание за удължаване на срока на ограниченията и че Комисията не може да направи много по този въпрос, особено ако не е ентузиазизирана да се намеси по-сериозно. Това, което искаме, е Вие да изработите по-ясни критерии, които да станат основа за решенията на страните членки и това смятам, че е напълно във Вашите възможности.

Правителствата трябва да прочетат внимателно последния Ви доклад от 11-ти ноември и данните там са показателни – няма основание за продължаване на ограниченията. Няма икономически индикатори, които да предполагат, че работната сила от България и Румъния представлява заплаха. Напротив, ограниченията водят единствено до по-висока недекларирана заетост, а последиците са негативни за всички участници на трудовия пазар.

Да го кажем направо: причините за удължаване на срока са изключително политически. Но принципите на свободно движение на хора и правото на труд не могат да бъдат обект на двойни стандарти при прилагането. Не искаме подаръци за България и Румъния, искаме просто равностойно третиране, искаме отказ от политиката на системни унижения на две страни членки на Европейския съюз и на техните граждани.

3-537-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Madam President, thank you very much for this lively discussion. I would like to start my answer by saying that, for the countries that joined the European Union in 2007, the same transitional arrangements apply as for the intake of 2004, and the same arrangements also apply to Croatia, for which the agreement was recently signed.

This also allows us to look at the experience of the 2004 group by way of comparison. This I believe strongly supports the argument that the receiving countries hugely benefited from mobile workers from new Member States, and also the United Kingdom, on which there has been an exchange of views in the debate.

I think it is very important to say that, despite the fact that the actual number of workers coming from Poland and other countries was much higher than originally expected, we have to stress the enormous economic benefit of this contribution as opposed to speaking about these mobile workers being a burden on social security or the health care system.

I think it is very useful to look at the debates in Germany and Austria, in which I participated in the spring period of this year, before 1 May, when these two countries also eventually had to open up their labour markets for the 2004 intake. There was clearly a feeling that these two countries probably lost out by maintaining the restrictions until the last possible day, and that perhaps it would have been much wiser for them to have opened up earlier, especially because of the specific demographic conditions of Germany and also the very good labour market performance of the large number of vacancies this country has. I think this should be a lesson and an example for others.

In the current situation, I think we have to look at the concrete labour market conditions in each and every country and not only the European average. As we all know, the European averages are not very encouraging. We have been stuck with a very high unemployment rate – about 10% – and the coming year is not expected to be very easy. However, this average masks very great discrepancies, and this is why I would agree with those who suggest that, in countries where the unemployment rate is very low, like Austria or the Netherlands, it will be very difficult to provide factual justification for the maintenance of these restrictions.

I also have to stress that some Members of the House rightly pointed to the very complex and sometimes (unfortunately) xenophobic discussions in the Netherlands vis-à-vis mobile worker citizens from other EU Member States. Such discourse definitely does not help a constructive solution or response to this question to emerge.

It is very clear that the economies of some of these countries we are speaking about need more workers, also from other EU countries. The business community is expressing this opinion, and I think wise policy-makers will pay attention to this. We have been engaged with the governments of these countries: I have written letters to all of them and explained what the rules are and what we expect.

I can tell you that we have so far received only one notification or request from Member States about the extension of the restrictions. Previous experience has shown that Member States tend to wait until the very end of the period to send their notifications, and so far only the United Kingdom has sent one, on 24 November.

This notification states that the UK decided to retain labour market restrictions following the advice from the Independent Migration Advisory Committee, which stated in its report

of 4 November 2011 that, based on an analysis of recent labour market indicators, the UK labour market is in a state of serious disturbance and that removing existing restrictions would increase the risk of an increased inflow of EU2 nationals, with a potential negative impact on the UK labour market. As we know from new statistics, unemployment in the UK is at a 17-year high, but I think it has to be stressed that foreign workers should not be blamed for this. We have to look at the situation in the case of the UK and, should others come, on a case-by-case basis.

The Commission will check at the beginning of next year whether the Member States that have a right in this context have provided, together with the notification, an explanation – with supporting evidence and pertinent arguments – on the existence of a serious labour market disturbance or threat thereof. If a Member State has, for example, not provided an explanation at all or has not provided an explanation with sufficient data and pertinent arguments, the Commission will ask the Member State to provide the missing information.

The Commission services will examine the notification and the explanations and the data provided by the Member States. I am planning to present my summary to the ministers in the EPSCO Council in February.

3-538-000

Πρόεδρος. - Έχω λάβει 5 προτάσεις ψηφίσματος σύμφωνα με το άρθρο 108, παράγραφος 5 του Κανονισμού.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη 15 Δεκεμβρίου 2011 στις 11.30.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-538-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Este plenário apreciará documentos que reforçam o direito de participação dos cidadãos no Mercado Comum Europeu, bem como o Princípio de Livre Movimento de Pessoas no espaço da União Europeia. Um dos documentos simplifica, justamente, as burocracias inerentes aos pedidos de residência e de trabalho. Com a crescente circulação entre Estados-Membros de pessoas que trabalham e vivem noutra Estado-Membro que não o seu país de origem, é necessária uma desburocratização dos processos para eliminar obstáculos a uma liberdade adquirida nos Tratados, permitindo que os cidadãos gozem plenamente dos seus direitos. Sendo a livre circulação de pessoas um direito fundamental, realizada através do espaço de liberdade, segurança e justiça, sem fronteiras internas, deve-se permitir que as disposições do acordo de Schengen, que desde 1990 se tem estendido a mais Estados-Membros, abarquem definitivamente todos os países da UE. Assim, tanto os trabalhadores romenos como os búlgaros devem ter pleno acesso aos países da UE e, como tal, devem ser abolidas as disposições transitórias em vigor para estes dois países, pois não existem justificações para essa discriminação. O sucesso do projeto europeu passa pelo sentimento de pertença ao espaço comum. A liberdade de circulação constitui assim um direito e um imperativo para a construção europeia.

3-549-500

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris.* – Libertatea de circulație a muncitorilor reprezintă unul dintre principiile de bază ale funcționării pieței interne. Orice cetățean comunitar are libertatea de a-și căuta un loc de muncă, de a lucra, de a se stabili sau de a presta servicii în

alt stat membru. Piața europeană a muncii nu poate funcționa în mod corespunzător decât cu respectarea acestui principiu fundamental, consfințit în tratatele europene.

Deși, la ora actuală, în UE, există numeroase inițiative concrete pentru promovarea mobilității forței de muncă, putem constata că foarte puține persoane își exercită acest drept. Din păcate, unele state membre au menținut restricțiile aplicate cetățenilor români și bulgari sub pretextul protejării pieței muncii împotriva unui eventual dezechilibru datorat migrației forței de muncă. Mai multe rapoarte contrazic argumentele înaintate de aceste țări bazându-se pe cifrele migrației efective. Astfel, a fost confirmat că muncitorii români și bulgari au un impact pozitiv asupra economiei UE.

Consider că, în actualul context economic global, marcat de o puternică criză economică, ne revine obligația de a susține înlăturarea oricăror bariere care frânează economia europeană și care au un efect negativ asupra nivelului mobilității forței de muncă și procesului de integrare economică în general.

3-539-000

Kinga Göncz (S&D), *írásban.* – Remélem, hogy azok a tagállamok, amelyek ma még zárva tartják a munkaerőpiacukat a bulgáriai és romániai munkavállalók előtt, a jövő év elején feloldják az átmeneti korlátozást. Egyetlen felmérés sem igazolja azokat a korábbi félelmeket, amelyek szerint Bulgária és Románia 2007-es csatlakozását követően munkavállalóik ellepik a tagállamokat, súlyos zavarokat okozva a munkaerőpiacon. Inkább azt tapasztaljuk, hogy a két országból érkezők a hiányszakmákban helyezkednek el, és olyan munkákat végeznek, amelyekre az országhatáron belül kevés a jelentkező. Ezért indokolatlannak tartom, hogy uniós tagállamok a hét éves átmeneti időszak utolsó fázisában is fenn kívánják tartani a velük szemben életbe léptetett korlátozásokat. A bulgáriai és romániai állampolgárok kizárása a tagállamok munkaerőpiacáról a féllegális, be nem jelentett munkavégzés, illetve a hamis vállalkozások számára nyit teret, ami együtt jár a munkavállalói jogok csorbításával. Fontos cél, hogy a megfelelő munkahely megtalálja a megfelelő munkaerőt. Ehhez az kell, hogy a tagállamok komolyan vegyék a munkaerő szabad áramlásának EU által biztosított jogát. Az Európai Bizottság felelőssége, hogy az átmeneti korlátozásokat 2012. január 1-je után is fenntartani kívánó országok csak meggyőző érvek és hiteles adatokkal alátámasztott indoklás mellett tehessék meg ezt.

21. Budgetary control of EU financial assistance to Afghanistan (short presentation)

3-541-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι η έκθεση του Jens Geier, εξ ονοματος της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, σχετικά με τον δημοσιονομικό έλεγχο της χρηματοοικονομικής υποστήριξης της ΕΕ στο Αφγανιστάν (2011/2014(INI)) (A7-0388/2011)

3-542-000

Jens Geier, *Berichterstatter.* – Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Sind es 111 774 oder sind es 125 218 Beamte, die im Dienst der nationalen Polizei Afghanistans stehen? Diese Frage ist offen. Es ist eines der Probleme, auf die wir stoßen, wenn wir uns mit der Verwendung von EU-Hilfsgeldern in Afghanistan auseinandersetzen. Diese Frage ist nicht unerheblich, denn die Gehälter der afghanischen Polizei werden durch den *Law and Order Trust Fund for Afghanistan* bezahlt, der vom

Entwicklungsprogramm der Vereinten Nationen aufgesetzt worden ist. Und dieser LOTFA, der *Law and Order Trust Fund*, ist der größte Empfänger von Hilfsgeldern in Afghanistan.

Wir kennen die Zahl der Beamten nicht, denn die Datenbanken der afghanischen Polizei sind unzuverlässig. Bisher übermittelt die Europäische Union über drei Wege Gelder nach Afghanistan. Da ist der Weg der privatwirtschaftlichen Vertragspartner, die von der Europäischen Kommission ausgestellte Aufträge erfüllen. Da sind Nichtregierungsorganisationen, und da sind die genannten *Multi-Donor Trust Funds*, der größte von der UNO unterhalten, ein weiterer wichtiger für den Aufbau Afghanistans aufgesetzt von der Weltbank. Über diese Wege sollen Projekte der Europäischen Union in Afghanistan finanziert werden, die vielerlei Kriterien erfüllen sollen. Sie sollen die Sichtbarkeit der Europäischen Union in Afghanistan sicherstellen. Sie sollen den Kapazitätsaufbau der öffentlichen Verwaltung unterstützen. Sie sollen nicht anfällig sein für Korruption. Sie sollen nachhaltig sein. Sie sollen in Übereinstimmung stehen mit den regionalen Prioritäten, aber auch mit den Prioritäten der Regierung. Wenn man sich mit den Stärken und Schwächen der Wege, über die wir Geld nach Afghanistan transferieren, beschäftigt, dann erkennt man, dass alle diese Kriterien nicht über einen einzelnen Weg erreicht werden können, sondern dass jeder der Wege, die die Europäische Union benutzt, um Geld nach Afghanistan zu transferieren, seine spezifischen Stärken, aber auch seine spezifischen Risiken hat.

Zwei der wichtigen Ziele, nämlich Kapazitätsaufbau bei der öffentlichen Verwaltung und die Übereinstimmung mit den Prioritäten der Regierung, können über die bisher gegangenen Wege überhaupt nicht erreicht werden. Deswegen schlage ich in meinem Bericht vor, dass wir einen vierten Weg gehen, der mittlerweile schon von vielen Gebern der internationalen Gemeinschaft für Afghanistan beschritten wird, von der Europäischen Union aber bisher nicht, und das ist der Weg der direkten Budgetbeihilfe für den afghanischen Staat.

Es gibt vielerlei Probleme bei dieser Direkthilfe für den afghanischen Haushalt. Eines ist sehr deutlich geworden in Medienberichten, als es darum ging, dass Bargeld – Dollars in dem Fall – gleich kartonweise aus Afghanistan herausgeschafft wurde, und ich freue mich, an der Stelle sagen zu können, dass es eben in diesen Kartons nur einen sehr geringen – wahrscheinlich überhaupt keinen – Anteil von europäischen Geldern gegeben hat. Die Amerikaner haben mit ihrer direkten Budgetbeihilfe sehr teures Lehrgeld bezahlen müssen, was sich über diesen Weg gezeigt hat. Aber sie haben ihre Lektion gelernt. Sie gehen jetzt Schritt für Schritt vor. Sie greifen sich Abteilung für Abteilung der afghanischen Ministerien heraus, sie sorgen dafür, dass bestimmte Kriterien erfüllt werden, nämlich dass Management- und Kontrollsysteme eingesetzt werden, dass es Korruptionsbekämpfungsmechanismen gibt, dass die Rechenschaft gegenüber dem Parlament gegeben ist. Ich glaube, wenn die Europäische Kommission den selben Weg beschreiten würde, das heißt, eine schrittweise Herangehensweise, klare Zielvorgaben für die afghanische Regierung, die rückholbar und kontrollierbar sind, eine Rechenschaft gegenüber dem afghanischen Parlament und – das finde ich ganz wichtig – einen wirklich unabhängigen afghanischen Rechnungshof, dann können auch wir diesen Weg unterstützen.

Nach Abzug des Militärs wird zivile Hilfe notwendiger sein. Wir müssen dafür sorgen, dass diese Hilfe zielgenau, effektiv und nachhaltig funktioniert und dass die Mittel, die die Europäische Union gibt, vor Korruption und Verschwendung geschützt sind. Das ist nicht nur im besten Sinne des europäischen Steuerzahlers, das ist auch im besten Interesse Afghanistans.

3-543-000

Seán Kelly (PPE). - Madam President, personally I am somewhat dubious about giving any aid to Afghanistan from European Union funds. This is a state where, a few short months ago, Osama Bin Laden was found in a custom-built compound under the noses of the Afghan authorities.

Until we are satisfied that things are in order, that funds can be used for what they are designed for and that we can satisfy the European Court of Auditors and other independent auditing bodies, I think we should progress very slowly with this matter.

In an ideal world we should give assistance, because we need to be neighbourly. However, without having firm guarantees in place that any money coming from the European Union is going to be used in a proper fashion and that we can guarantee that, I think we should be very careful about moving along too quickly.

3-544-000

Piotr Borys (PPE). - Pani Przewodnicząca! Chciałbym podziękować panu sprawozdawcy za to sprawozdanie. Jestem członkiem delegacji do spraw Afganistanu. Wiem, że ten kraj przez 30 lat był w notorycznej wojnie, w tym kraju wszelkie fundamenty państwa demokratycznego i transparentnego były zachwiane, po prostu nie istniały. To państwo odtwarza się od początku. Dlatego tak ważne jest, aby połączyć siły, środki ONZowskie, środki Banku Światowego, czy też nasze środki europejskie. Powinny być one rozliczane podobnym kanałami, które muszą opierać się na systemie transparentności, które muszą opierać się tak na prawdę na mierzalnych wskaźnikach efektywności wykorzystania środków pomocowych.

Wydaje mi się, że trzeba przeciwżyć wszystkie elementy. Wymaga oczywiście wzmocnienia administracja rządowa, która ma swoje cele, bo kraj wymaga odbudowy. Ale pamiętajmy o tym, że równolegle muszą być wspierane organizacje pozarządowe, a więc kanał dystrybucji środków przez organizacje jest równie ważny. Sektor prywatny nie istnieje, a on także jest kluczowy w redystrybucji środków, które muszą być efektywnie wykorzystane. Dlatego wydaje mi się, że powinniśmy stworzyć dokładnie to, o czym powiedział pan sprawozdawca – czytelne kroki transparentności, efektywności i przede wszystkim powinniśmy krok po kroku rozliczać je w oparciu o jasne i czytelne zasady.

3-545-000

Jaroslav Paška (EFD). - Európska únia poskytuje finančnú, humanitárnu pomoc mnohým rozvojovým krajinám. Jednou z takýchto krajín je aj Afganistan, ktorý je dlhodobo sužovaný občianskou vojnou. Nestabilná bezpečnostná situácia v krajine však znemožňuje vykonávanie potrebného dohľadu o distribúcií a skutočnom využití poskytnutej finančnej pomoci. Riziko podvodu, korupcie, nedodržania pravidiel či kritérií efektívnosti je v takomto prostredí veľmi veľké. Preto sa treba orientovať viac na osvedčené spôsoby a postupy, ktoré sa pri poskytovaní civilnej pomoci osvedčili a voliť radšej podporu dlhodobo užívateľných projektov, na ktorých možno v jednotlivých časových etapách sledovať úspešnosť a zmysluplnosť vynakladania finančných prostriedkov. Ak sa takýto projekt nedarí, dá sa v čase zastaviť a prípadne modifikovať.

3-546-000

Nicole Sinclaire (NI). - Madam President, I was in Afghanistan less than three weeks' ago, in Helmand Province, visiting the British forces that are part of the International Security Assistance Force or ISAF.

It is an interesting situation there, and there are many fears for post-2014, but since the Taliban was overthrown in 2001, there has been a 60% increase in healthcare provision, with infant mortality reduced by 20%. Education has increased – obviously including females – with 13 000 more schools, 170 000 more teachers and 7.3 million more students.

These are things that we need to build on. I am glad – amazed actually – that the European Parliament is having this debate here tonight and actually showing some concern about where the money goes. This makes a welcome change from previous years.

We must continue to help Afghanistan build, because it was a factory of terrorism. The UK, other Member States and the international community need to show faith with Afghanistan to build a strong and prosperous country that rejects terrorism and all the disasters that go with it.

3-547-000

László Andor, *Member of the Commission* . – Madam President, I wish to thank the rapporteur, Mr Geier, for his contribution to the effectiveness and efficiency of EU development assistance in Afghanistan.

The Commission shares the view that our commitment to Afghanistan must focus on the long-term perspective. At the Bonn Conference on 5 December 2011 the EU looked to the Afghan Government to provide the context for this long-term engagement by improving governance and the rule of law and making other structural reforms which are necessary for the transformation of Afghanistan into a fully-functioning, sustainable state at the service of its people.

In Bonn the EU and its Member States also announced the negotiation of a partnership agreement on cooperation and development with Afghanistan. This agreement will create a coherent, legally-binding overall framework for EU relations with Afghanistan. This long-term commitment will be conditional on the Afghan Government's progress in further strengthening public finance management systems, reducing corruption, improving budget execution, developing a financing strategy and increasing government capacity. The establishment of a fully independent control and audit office will also remain a precondition for budget support.

As the Afghan Government progressively takes over full responsibility for security and development, we also expect democratic institutions to be strengthened both at central and provincial level. In this context the Commission will continue to assist Afghanistan by ensuring that monitoring mechanisms adequately address corruption and proper management of aid and that the recipient communities are involved in identifying needs and shaping development assistance policies.

Shortcomings of external assistance in Afghanistan are the result of a complex mix of political factors, military insurgency, economic underdevelopment and drug trafficking, to name just a few. In this environment, multi-donor trust funds have been instrumental in pooling donors around Afghan-owned strategies, harmonising aid and contributing to

strengthening national public finance management capacities. They also enable the efficient donor division of labour and facilitate pooling donors' specific expertise and resources.

The EU aims to surpass the goal of providing 50% of development assistance either directly (on budget) or through multi-donor trust funds, as agreed within the Kabul Process. In Buzan earlier this month the Commission reiterated its commitment towards aid effectiveness, focusing and deepening on results and accountability, ownership, transparency and reduced fragmentation of aid. This is also our commitment to Afghanistan.

With 2014 on the horizon, we will need to focus on reinforcing current mechanisms to ensure that Afghanistan becomes a fully-functioning and sustainable state capable of fighting fraud and corruption.

3-548-000

Martin Ehrenhauser (NI). - Frau Präsidentin! Kurz zu Afghanistan: Ich habe selbstverständlich auch den Bericht gelesen. Wir haben von der Europäischen Union aus zwischen 2002 und 2010 insgesamt bereits über 2 Milliarden EUR in Afghanistan investiert. Meines Erachtens kommt dieser Bericht zu einem ganz eindeutigen Ergebnis: Es gibt einen hohen Anteil an Korruptionsfällen, mangelnde Fähigkeit der Verwaltung, hohes Verschwendungsrisiko, keine unabhängigen Kontrollbehörden, Projekte ohne Nachhaltigkeit und Wirksamkeit sowie unrealistische Zeitplanung bei den Projekten. Meiner Meinung nach können wir als Haushaltskontrollbehörde nicht den europäischen Steuerzahlern garantieren, dass die Gelder in Afghanistan wirtschaftlich wirksam und auch nachhaltig verwendet werden. Wir können auch mittelfristig nicht garantieren, dass diese Probleme behoben werden. Aus diesem Grund komme ich zu einer anderen Schlussfolgerung als teilweise andere Kollegen, und zwar, dass man diese bewaffnete Entwicklungshilfe in Afghanistan so schnell wie möglich beenden soll.

3-549-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη 15 Δεκεμβρίου 2011 στις 11.30.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-550-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), γραπτώς. – Θα ήθελα και εγώ με τη σειρά μου να συγχαρώ τον εισηγητή για την εξαιρετική έκθεσή του για ένα τόσο ενδιαφέρον και συνάμα ζωτικής σημασίας θέμα όπως είναι ο δημοσιονομικός έλεγχος της χρηματοοικονομικής υποστήριξης της ΕΕ στο Αφγανιστάν. Ο ρόλος και το καθήκον μας ως Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είναι η τήρηση της αρχής της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης της χρηματοοικονομικής ενίσχυσης που χορηγεί η ΕΕ μέσω του κοινοτικού προϋπολογισμού, δηλαδή μέσω των χρημάτων των Ευρωπαίων φορολογούμενων. Η τήρηση της εν λόγω αρχής θα πρέπει να ισχύει τόσο για την ενίσχυση που παρέχεται στα κράτη μέλη της Ένωσης όσο και σε τρίτες χώρες. Στο πνεύμα αυτό υποστηρίζω θερμά την έκκληση του εισηγητή προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να διορθώσει τις αδυναμίες που έχουν διαπιστωθεί στο ελεγκτικό έργο από το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο και από τρίτους ελεγκτικούς οργανισμούς. Θα πρέπει επίσης να ενισχυθεί η λογοδοσία σχετικά με τα κεφάλαια της ΕΕ που διοχετεύονται στο Αφγανιστάν και τα οποία διαχειρίζονται ορισμένες υπηρεσίες του ΟΗΕ, καθώς τα θεσμικά όργανα της ΕΕ οφείλουν να αποκτήσουν πρόσβαση στις εσωτερικές εκθέσεις αυτών των υπηρεσιών. Μέσω της διαφάνειας και της λογοδοσίας μπορούμε να

εξασφαλίσουμε ότι τα χρήματα του ενωσιακού προϋπολογισμού δαπανώνται κατά τρόπο σωστό και αποτελεσματικό.

22. EU strategy for Central Asia (short presentation)

3-552-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι η έκθεση Nicole Kill-Nielsen, εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με τη Στρατηγική της ΕΕ για την Κεντρική Ασία (2011/2008(INI)) (A7-0338/2011)

3-553-000

Nicole Kiil-Nielsen, rapporteure. – Madame la Présidente, en quatre ans de mise en œuvre de la stratégie pour l'Asie centrale, beaucoup a été accompli. L'Union a établi un dialogue politique constant ainsi que des dialogues réguliers sur les droits humains. Des initiatives et des programmes importants ont été activés pour soutenir les sept domaines prioritaires de l'UE.

Cependant, à la lumière des révolutions arabes, et dans le contexte du retrait déjà amorcé des forces internationales d'Afghanistan, compte tenu des événements tragiques au sud du Kirghizstan en juin 2010, les limites de notre stratégie sont beaucoup plus visibles aujourd'hui, ce qui nécessite une réévaluation profonde de notre part.

La révision de cette stratégie par le service pour l'action extérieure étant prévue pour 2012, il nous a semblé nécessaire de formuler, dans ce rapport, quelques recommandations clés basées sur le constat suivant: l'UE ne parvient pas à concilier ses valeurs et ses intérêts dans des programmes efficaces, adaptés aux réalités et aux évolutions de la région. L'Europe y manque de visibilité. Sa présence y reste encore balbutiante. Les moyens financiers consacrés à la stratégie sont modestes et semblent même menacés. Nous ne soutenons pas suffisamment et ouvertement la société civile, les médias indépendants et les défenseurs des droits humains. Parfois même, ce sont des fondations pro-gouvernementales qui bénéficient de l'aide financière européenne, au grand dam des authentiques ONG.

Face à ce constat, le Parlement européen est convaincu qu'il faut développer une nouvelle approche de l'Union basée sur la sécurité humaine et la coopération régionale. Toutes nos actions, projets ou initiatives doivent avoir pour fil conducteur la promotion des droits humains, de l'état de droit et de la démocratie. L'Europe et ses partenaires occidentaux, englués dans le borborygme afghan et soucieux de leurs bases militaires dans la région, ont trop longtemps privilégié la stabilité des régimes en place au détriment des droits humains. Pourtant, cette stabilité basée sur la répression est de courte durée; les révolutions arabes le démontrent.

Nous devons veiller à ne pas répéter nos erreurs et être capables de mieux répondre au vide politique qu'un changement similaire pourrait provoquer en Asie centrale, sur fond de conflits ethniques et régionaux. Au Kazakhstan, dans le secteur pétrolier, les syndicats sont en grève, depuis plus de six mois, malgré une répression impitoyable. Des élections législatives anticipées auront lieu le 15 janvier prochain, sur fond de tensions sociales sans précédent et d'interdiction des partis politiques. Aurons-nous le courage et l'honnêteté de dire aux autorités kazakhes que l'Union européenne tirera les conclusions adéquates de ces événements lors de la négociation sur le futur accord de partenariat et de coopération?

Le rapport de *Human rights watch* publié hier nous alarme sur les tortures, d'une cruauté indescriptible, pratiquées dans les prisons en Ouzbékistan. À Tachkent, ce sont des défenseurs des droits humains qui viennent d'être arrêtés. Nous sommes ravis d'entendre Mme Ashton marteler, dans cet hémicycle, que les droits humains doivent dorénavant constituer le pilier de toutes nos actions extérieures. Nous recommandons donc de procéder à une révision de nos politiques à l'égard de l'Asie centrale.

Je suis particulièrement fière du fait que ce Parlement ait placé la conditionnalité ainsi que les principes de différenciation et de "plus pour plus" au cœur de notre nouvelle approche, tout en recommandant de renforcer notre appui à la société civile et aux médias indépendants. L'Union européenne ne saurait être honnête dans une partie du monde et ne pas réagir aux violations de ses valeurs dans une autre.

Enfin, il y a la coopération régionale. Les défis auxquels ces pays sont confrontés nécessitent une approche concertée: conflits ethniques, gestion des ressources en eau, problèmes sécuritaires, circulation d'armes, trafic de drogue, traite des êtres humains. Ces menaces touchent directement la sécurité et la stabilité de l'Asie centrale, mais également de l'Europe. Nous recommandons donc à l'Union européenne de jouer le rôle de médiateur, de facilitateur. Pour favoriser le dialogue, nous proposons la création d'un forum parlementaire ad hoc que l'Union européenne, par le biais de la délégation du Parlement, pourrait proposer aux parlements des cinq pays d'Asie centrale. Ainsi, les élus européens pourront partager leur expérience et leur expertise avec leurs homologues réunis.

3-554-000

Seán Kelly (PPE). - Madam President, I rather like this report. I think it has much to offer both in terms of the European strategy, and particularly in the five countries involved. Indeed it must be recognised that the European Union, since it developed this strategy in 2007, has made much progress in Central Asia.

That needs to continue. We can do so much to help the lives of the people in all the fields that are important – the rule of law, human rights, water quality, transport, energy, etc. – and we must avail ourselves of that opportunity. This is an area that is of strategic importance to us and, particularly by developing closer relations with it, the entire area can benefit. Particularly, I would like to see regular EU-Central Asian summits. In that way one could engage better, have an overall view and see what progress needs to be made in the future.

3-555-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Datorită potențialului comercial și de securitate energetică al Asiei Centrale, precum și al interesului comun al țărilor din Asia Centrală cu cel al Uniunii Europene în ceea ce privește diversificarea rutelor de export și cooperarea în materie de durabilitate energetică și ecologică, susțin necesitatea dezvoltării unor strategii corelate cu programele și strategiile Uniunii în regiunea Caucazului și a Mării Negre.

Țările din regiunea caspică și din Orientul Mijlociu, precum Azerbaidjan și Turkmenistan, au cele mai mari depozite naturale de gaze din lume. Subliniez importanța proiectului Nabucco, care va asigura transportul de gaz dinspre regiunea Mării Caspice, Asia Centrală și Orientul Mijlociu către Uniunea Europeană. Acest proiect va contribui la securitatea energetică a Uniunii Europene.

3,5 miliarde de oameni trăiesc în țările bogate în petrol, gaze și minerale. O bună guvernare a exploatării acestor resurse poate genera venituri mari pentru a stimula creșterea economică și reducerea sărăciei. De aceea, susțin realizarea acordurilor de livrare pe termen lung, care să consacre principiile durabilității mediului, și inițiativa privind transparența industriilor extractive, care urmărește consolidarea guvernării prin îmbunătățirea transparenței și a responsabilității în industriile extractive.

3-556-000

Sonia Alfano (ALDE). - Signor Presidente, signor Commissario, abbiamo numerosi fatti che ci lasciano supporre, purtroppo, che i diritti umani e la libertà di espressione siano continuamente violati in Kazakistan.

Porto un esempio concreto, a testimonianza di quanto affermato: il 26 ottobre 2011 Asan Amilov, un cameraman, e Orken Bizenov, un giornalista, sono stati vittime di un attentato armato nel distretto del Mañğystau. La loro testata giornalistica, lo *Stan.kz*, ha iniziato le sue attività di informazione nel marzo 2007, con una rete di corrispondenti in tutta l'Asia centrale, fornendo un'informazione seria e tempestiva su quanto accadeva in Kazakistan e nei paesi vicini e suscitando grande interesse nei cittadini.

Non è sicuramente un caso che gli attentatori abbiano preso il *laptop* dei giornalisti che conteneva importanti testimonianze video relative agli scioperi dei lavoratori delle compagnie petrolifere nel Mañğystau. Questo è solo l'ultimo dei tanti esempi di intimidazione che troppo spesso coinvolgono le autorità pubbliche.

Chiedo alla Commissione di prendere una posizione decisa di condanna contro tali pratiche e di tenere in debita considerazione, nei negoziati dell'Unione europea con questi paesi, i loro tentativi di violare la libertà di stampa.

Sostengo infine la proposta di organizzare a livello UE una tavola rotonda fra le autorità del Kazakistan, i rappresentanti dei lavoratori della provincia del Mañğystau e i rappresentanti delle compagnie petrolifere per trovare una soluzione alla grave situazione emersa con gli scioperi del maggio 2011.

3-557-000

Piotr Borys (PPE). - Pani Przewodnicząca! Dziękuję bardzo sprawozdawczyni za to sprawozdanie. Jestem członkiem delegacji ds. Azji Centralnej i z radością przyjmujemy założenia tej strategii. W obszarze demokratyzacji praw człowieka musimy odpowiedzieć sobie na pytanie, czy Unia Europejska chce być globalnym graczem, który będzie krzewił wartości związane właśnie z prawami człowieka i wolnością. W tym celu musimy połączyć zdecydowanie siły z ONZ-em i z UNDP, bo te działania są równoległe i często nie są powiązane. Możemy zwiększyć efektywność, jeżeli będziemy działać razem. To jest pierwsza i ważna uwaga. W obszarze gospodarczym – kwestia energetyczna i Nabucco. Niestety nasze działania są już trochę opóźnione. Chińczycy, którzy mają dodatkowe własne połączenie wykorzystali i wyprzedzili nas w tym zakresie. Powinniśmy być w większym stopniu aktywni w obszarze energetycznym i w obszarze całej strategii surowców ziem rzadkich.

W moim odczuciu jesteśmy w stanie przekazać bardzo duże doświadczenie tym nowym państwom o różnym stopniu demokratyzacji w zakresie doświadczeń w budowaniu państw demokratycznych. Wykorzystajmy ten wielki walor, wykorzystajmy również to,

aby działać równolegle w sferze gospodarczej i w ochronie praw człowieka. Wtedy ta strategia będzie na pewno skuteczna.

3-558-000

Jaroslav Paška (EFD). - Treba si uvedomiť, že v tomto priestore je pomerne silný aj ruský vplyv a ruská tradícia spôsobu vládnutia. To znamená, že keď my chceme tomuto regiónu pomáhať, tak by sme mali zostať a pôsobiť v tejto oblasti, pretože keď sa stiahneme, tak ako pani spravodajkyňa navrhovala, tak odovzdáme celý priestor do správy mocností, ako je Čína a Rusko, a ľudia, ktorí žijú v tomto teritóriu nebudú mať alternatívu, nebudú mať víziu lepšej spoločnosti, ktorú im ponúkame. Takže z toho pohľadu si myslím, že by sme mali zotrvať v tomto priestore a mali by sme sa usilovať ale o takú kombináciu obchodnej, hospodárskej spolupráce a na to nadväzovať tie ľudské práva. Pretože aj pre tie vlády, ktoré sú v tomto regióne, pokiaľ budú vidieť za našimi projektmi nejaký profit, zlepšenie životnej úrovne, tak potom sa budú viacej zamýšľať nad tým, čo od nich chceme aj v oblasti ľudských práv, a keď tie hospodárske projekty budú pre nich výhodné a výnosné, tak potom budú ochotné aj naše videnie sveta a naše ľudsko-právne kritériá akceptovať a meniť štruktúru svojej spoločnosti. Takže ten postup musí byť kombinovaný. Netreba očakávať úspechy hneď na začiatok.

3-559-000

László Andor, *Member of the Commission.* – Madam President, I welcome the European Parliament draft resolution on the implementation of the EU Strategy for Central Asia. It is a timely contribution for the review of the strategy which will be undertaken over the coming year.

Central Asia is a region of growing importance to the European Union. The region borders Afghanistan and faces security threats with implications for the EU. These implications include terrorism, drug trafficking and other cross-border crime.

Widespread poverty in some countries and incomplete political and economic reform processes pose challenges, not only for the countries themselves, but also for regional cooperation and security. At the same time the region is rich in resources and has the potential of diversifying energy export routes to the EU and contributing to EU energy security.

There is significant interest among the countries in the region to strengthen relations with the EU. Since the adoption of the Strategy on Central Asia by the European Council in 2007, the EU has managed with limited resources and within a relatively short time to significantly increase its role in central Asia.

Our key role in close cooperation with the OSCE and the UN in helping the Kyrgyz Republic to overcome its crisis last year and supporting the development of a parliamentary democracy there is a good example of the importance of our increased engagement.

The Strategy on Central Asia has led to other important developments worth noting. We have established regular high-level political dialogue between the EU and Central Asia regionally, at the level of foreign ministers. We have established regular human rights dialogues with all five countries. On energy, we are closer than ever to making our trans-Caspian pipeline a reality, with the participation of Turkmenistan in the southern energy gas corridor.

In the sensitive area of water, we are now engaging in water policy dialogues to improve domestic water management polices, as has been done in Eastern Europe and the Caucasus.

On education, more Central Asian students than ever are coming to the EU and the EU is heavily involved with education sector reform in several countries.

Our technical assistance programme to support border management reform and combating drug trafficking remain among the leading international programmes in the region.

As regards international financial institutions, the European Bank for Reconstruction and Development continues to be a leading investor, to develop the private sector primarily, and we have expanded the mandate of the European Investment Bank to cover Central Asia, with a focus on energy and environment.

We have managed to open new EU delegations in the region: in Kyrgyzstan, Tajikistan and Uzbekistan, and hopefully also in Turkmenistan in the not too distant future.

The region more broadly continues to face difficult chapters and much remains to be done in terms of our relations with the region.

The human rights situation is of general concern, as has been pointed out by Ms Alfano, and we need to see how best to make more of our engagements in this sensitive but very important area.

As noted, we need to open delegations in all countries, which is important for increasing EU visibility and for promoting EU programmes, views and interests more efficiently. And given our admittedly limited financial resources for the region, the coordination of assistance with other international donors is crucial and has to be intensified continuously. The fact that our resources are limited has also made it increasingly important to focus our assistance, as the European Parliament report rightly points out. This is already taking place with a limited amount of focal sectors per country.

Poverty alleviation remains a key objective and the poorest countries in the region – the Kyrgyz Republic and Tajikistan – remain the primary beneficiaries of EU assistance.

The region is diverse and, while we promote regional cooperation, notably on crucial issues such as water management, border management and drug trafficking, we have bilateral agendas with the five countries following their respective tracks, depending on individual needs and ambitions in terms of moving towards the EU and reform objectives.

With Kazakhstan for example, we just recently opened negotiations on an enhanced Partnership and Cooperation Agreement, which will be a first for the region.

Let me conclude by saying that the European Parliament has an important role to play as we move forward in our relations with Central Asia. We strongly welcome European Parliament visits to the countries and regular interparliamentary dialogue and the increased parliamentary engagement that the report envisages. Again we welcome Parliament's report which provides important input for our upcoming review and I congratulate the rapporteur.

3-560-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη 15 Δεκεμβρίου 2011 στις 11.30.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-561-000

Paolo Bartolozzi (PPE), *per iscritto*. – A quattro anni dalla sua prima elaborazione, il Parlamento europeo si esprime nuovamente sullo stato di implementazione della strategia UE per l'Asia Centrale. Alla luce delle importanti evoluzioni interne e globali, l'Europa fa il punto su quanto ha realizzato nei rapporti che la legano a quest'area del mondo.

Questa relazione sottolinea la necessità di un approccio rinnovato volto a rafforzare la cooperazione a lungo termine e un impegno strategico reciproco che approfondisca le relazioni politiche, sociali ed economiche. Il testo evidenzia la necessità di mantenere un elevato livello di impegno in tutti gli ambiti della società, anche grazie ad un maggior apporto di risorse finanziarie, fondi e programmi.

La relazione evidenzia inoltre il valore istituzionale degli ACP quale base degli scambi con questi paesi e delle commissioni di cooperazione parlamentare, quali strumenti capaci di garantire una base regolare nel rafforzamento dei rapporti bilaterali con i paesi della regione.

La nuova strategia riveste insomma un ruolo fondamentale nella creazione di una sempre più stabile cooperazione con questa sensibile regione con la quale il dialogo e lo scambio reciproco di conoscenze assicureranno ambiziosi risultati in termini di cooperazione economica, di promozione dello sviluppo e di difesa dei diritti umani, sociali e culturali.

23. Health and safety at work (short presentation)

3-563-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι η έκθεση της Karima Delli, εξ ονόματος της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, σχετικά με την υγεία και την ασφάλεια στην εργασία (2011/2147(INI)) (A7-0409/2011)

3-564-000

Karima Delli, *rapporteuse*. – Madame la Présidente, mes chers collègues, la crise ne doit absolument pas être un prétexte pour négliger la santé et la sécurité au travail. Notre ambition est un travail de qualité pour tous les travailleurs, malgré la persistance d'un chômage de masse et l'explosion du travail précaire. Selon l'Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail, 168 000 personnes décèdent chaque année en Europe suite à des accidents et des maladies liées au travail, dont plus de la moitié sont des cancers, et un quart des maladies cardio-vasculaires. Comment ne pas être scandalisé par ce chiffre en augmentation?

En tant que rapporteure sur l'évaluation de cette stratégie européenne pour la santé et la sécurité au travail, qui prendra fin en 2012, mes conclusions sont claires. Ce serait une faute morale que de fermer les yeux sur la souffrance au travail. Ce serait aussi une faute économique, puisque toutes les études nous montrent que les accidents et les maladies professionnelles coûtent cher, tant à nos systèmes de santé et de sécurité sociale qu'à nos entreprises.

Cette stratégie doit être, dès 2013, plus ambitieuse, plus cohérente mais surtout beaucoup plus courageuse. Ainsi, il faut renforcer le cadre législatif, adapter la législation aux nouveaux risques, tels que les risques psycho-sociaux, les troubles musculo-squelettiques ou encore les nanomatériaux. Le stress au travail ne doit pas être traité par de simples formations, ce

qui s'avère complètement insuffisant alors qu'un travailleur européen sur deux est exposé à des risques affectant sa santé mentale. La vérité, il faut la dire bien haut: les travailleurs souffrent surtout de la réorganisation brutale du travail, de son intensification et des méthodes de gestion défailtantes.

Par ailleurs, nombreux sont les salariés qui alertent sur les dangers pour l'homme mais aussi pour l'environnement. Ces personnes doivent être protégées. Je suis fière que nous adressions, ici au Parlement, à la Commission européenne une demande de directive protégeant ces fameux lanceurs d'alerte.

La Commission européenne ne doit pas hésiter à lancer des procédures en infraction contre les États membres qui ne respectent pas leurs obligations. L'harmonisation européenne dans le domaine de la santé est une avancée considérable.

Il est aussi crucial de développer une culture de la prévention en Europe. Ainsi, les États doivent renforcer les effectifs de leur inspection du travail pour atteindre l'objectif d'un inspecteur pour 10 000 travailleurs, comme le recommande l'Organisation internationale du travail.

Il est absolument injustifiable d'affaiblir les règles de prévention dans les petites et moyennes entreprises ou pour les travailleurs indépendants, qui bénéficient du même droit fondamental à la protection de leur santé.

Par ailleurs, nous constatons une progression de l'externalisation des emplois et l'apparition de la sous-traitance en cascade. De nouveaux travailleurs sortent de la sphère de la prévention: travailleurs précaires, faux indépendants, travailleurs sous-traitants, notamment dans le secteur nucléaire. Compte tenu de l'exposition à de puissantes radiations et du danger lié à la gestion des matériaux radioactifs, il est essentiel qu'il y ait des normes rigoureuses de formation de sécurité au travail et d'inspection par des entités indépendantes.

Finalement, il faut prendre la mesure des risques émergents et des risques nouveaux, tels que les risques chimiques et biologiques, qui sont complexes, mais pour lesquels les données sont encore insuffisantes. Il faut rapidement agir dans le domaine de l'amiante, le silice et d'autres carcinogènes bien connus. Le règlement REACH a un rôle très important à jouer dans la prévention des cancers et des autres maladies liées au travail. Il doit être mis à jour et intégralement mis en œuvre.

Enfin, il faut reconnaître, ou mieux reconnaître les maladies professionnelles, à commencer par les cancers, afin d'identifier rapidement l'ensemble des problèmes.

Chers collègues, Monsieur le Commissaire, je vous demande donc à tous de soutenir mon rapport, parce que je sais pertinemment qu'il va permettre de relever tous ces défis et que l'Europe a un rôle à jouer: l'Europe doit protéger l'ensemble des travailleurs qui ne doivent pas perdre la vie – leur vie – à cause de leur travail.

Monsieur le Commissaire, j'espère que, dès 2013, il y aura bien une stratégie européenne de santé et de sécurité au travail et j'espère réellement que nous avancerons de manière assez rapide.

3-565-000

Συλβάνα Ράπητη (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, θέλω να συγχαρώ και να ευχαριστήσω την Karima Delli για την εξαιρετική έκθεση που έχει κάνει. Είχα τη χαρά και την τιμή να είμαι σκιώδης εισηγήτρια από την πλευρά των σοσιαλιστών για την έκθεση αυτή και θεωρώ υποχρέωσή μου να

θυμίσω το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας για την έκθεση αυτή στην επιτροπή: 36 ψήφοι υπέρ, 2 μόνο κατά. Νομίζω ότι είναι ένα πολύ σημαντικό στοιχείο.

Να θυμίσω επίσης ότι ο αμιάντος σκοτώνει τους εργαζόμενους· να θυμίσω ότι οι μυοσκελετικές παθήσεις ταλαιπωρούν τους εργαζόμενους· να θυμίσω ότι το στρες οδηγεί εργαζόμενους στην αυτοκτονία. Η άμυνά μας σε όλα αυτά είναι μια νέα στρατηγική για την υγεία και την ασφάλεια στον χώρο εργασίας από το 2012 και μετά. Το όπλο μας για να αμυνθούμε σε όλη αυτή την κατάσταση είναι μία νέα νομοθεσία, μία νέα οδηγία. Και αυτό, κύριε Επίτροπε, είναι στα δικά σας χέρια, έχετε όλα τα επιστημονικά στοιχεία, έχετε όλη την τεκμηρίωση και έχετε –το κυριότερο– την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για να προχωρήσετε και να διασφαλίσετε συνθήκες υγείας και ασφάλειας για τους εργαζόμενους, ιδιαίτερα σε αυτούς τους δύσκολους καιρούς οικονομικής κρίσης που περνάει η Ευρώπη.

3-566-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Pani Przewodnicząca! Kryzys ekonomiczny jest zazwyczaj okresem niezwykle trudnym nie tylko dla przedsiębiorców, ale również dla pracowników. Firmy, starając się ograniczyć koszty funkcjonowania, przykładają o wiele mniejszą wagę do kwestii przestrzegania zasad bezpieczeństwa i higieny pracy. Nie możemy zapominać, że europejska strategia na rzecz zdrowia i bezpieczeństwa pracy jest realizowana w określonych okolicznościach ekonomicznych i to one w dużej mierze wpływają na jej skuteczność.

Obecnie największym zagrożeniem dla pracowników jest nieustające ryzyko utraty pracy i ściśle powiązane z nim zbyt często występujące zjawisko mobbingu. Pracodawcy i przełożeni mogą wykorzystywać swoją pozycję, wiedząc, iż sytuacja na rynku pracy stawia ich w uprzywilejowanym położeniu. Niewiele osób jest w stanie przeciwstawić się doświadczanej agresji, wiedząc, iż może to skończyć się utratą jedyne go źródła dochodów. Dlatego też uważam, że powinniśmy się skupić na tym zjawisku. Niewątpliwie ogromnym niedopatrzeniem jest brak wspólnej i jednolitej definicji zjawiska mobbingu na szczeblu europejskim. Z tego też powodu przyłączam się do apelu Komisji i państw członkowskich, aby opracowały krajowe strategie walki z przemocą w miejscu pracy. Strategie te muszą być jednak oparte na wspólnej dla państw członkowskich definicji mobbingu oraz skutecznej kampanii informującej o przysługujących prawach. Na apel mojej koleżanki Karimy o zaakceptowanie i wsparcie tego sprawozdania, mówię „tak”.

3-567-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Napriek faktu, že v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci existuje rozsiahle *acquis communautaire*, praktické skúsenosti pracovníkom v bežnom živote dokazujú, že samotná prijatá legislatíva často nepostačuje. Zabezpečenie dodržiavania jedného zo základných práv, práva na zdravie, si vyžaduje pravidelnú modernizáciu právnych predpisov a ich vykonávacích opatrení v súlade s najnovšími medicínskymi poznatkami o zdravotných rizikách. Za hlavný súčasný problém považujem nedostatočnú pozornosť venovanú chemickým rizikám, ktoré majú vysoko negatívny vplyv na pracovníkov. Komplexné štúdie takýchto rizík stále chýbajú hoci sa prudko zvyšuje výskyt nádorových ochorení a iných chronických chorôb. Zamestnanci by mali byť pravdivo a primerane informovaní o rizikách spojených s dlhodobým vystavovaním sa karcinogénnym látkam, ktoré, žiaľ, zatiaľ nie je možné nahradiť. Identifikácia takýchto látok musí zároveň viesť bez zbytočných prieťahov k ich náhrade.

3-568-000

Derek Roland Clark (EFD). - Madam President, how many men does it take to change a light bulb? In one English council, tenants must send for council staff, who may not use ladders, only scaffolding. That is three people: one holds the rigging, one changes the bulb and one supervises.

That is the crazy English, but I do have better examples. At a meeting six years ago, I was astonished to hear of the number of young people injured at work. The independent body – unconnected with the EU – which had called the meeting suggested a range of safe practices which they claimed had reduced these figures – without legislation.

As I have said before, good ideas always spread, and a Latvian took these documents to use locally. But the EU legislates; we do it every day. Why – if good results can be achieved by unbiased advice from non-political sources? So I ask that elements of this draft report, such as simplifying existing legislation, implementing national strategies and adjusting to the context of Member States, carry through to the final, advisory version. Voluntary systems are always best: no infringement proceedings.

3-569-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - 168 de mii de cetățeni europeni mor în fiecare an din cauza accidentelor de muncă sau a bolilor profesionale, iar alte 7 milioane sunt răniți în accidente de muncă. Aproximativ 50% dintre lucrătorii din Uniunea Europeană nu au acces la servicii de prevenție la locul de muncă, în special în cadrul IMM-urilor și al lanțurilor de subcontractare. Investițiile în politicile de prevenire a riscurilor de accident în muncă asigură creșterea productivității și a competitivității, asigură sisteme viabile de securitate socială și scăderea cheltuielilor de securitate socială, estimate la 5,9% din PIB.

Măsurile de austeritate din timpul crizei economice nu trebuie să pericliteze măsurile privind sănătatea și securitatea în muncă. Atrag atenția asupra recunoașterii condițiilor grele de muncă și a adoptării măsurilor de sănătate și securitate, necesară pentru acest gen de locuri de muncă.

Consider că perspectiva de gen trebuie integrată în politicile strategiei europene 2007-2012 privind sănătatea și securitatea în muncă pentru a reflecta mai bine riscurile specifice cu care se confruntă femeile în muncă.

3-570-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, cé go bhfuil sé déanach san oíche tá na hábhair atá á bplé againn an-tábhachtach, agus go háirithe an ceann seo a bhaineann le sláinte agus sábháilteacht ár n-oibrithe féin. Gabhaim buíochas le mo chara Bn Uí Delli as an tuarascáil bhreá a chuir sí romhainn anseo anocht.

In common parlance, this is a no-brainer. Obviously, the healthier and safer workers are, the more productive they will be, the happier they will be and the greater sense of ownership they will have. There will be a concomitant reduction in terms of absenteeism and social security costs.

While legislation cannot do everything, it is nevertheless important that we legislate, particularly in the areas that Mrs Delli mentioned of carcinogenic, biological and chemical risks. Also, my experience is that, where legislation is taken seriously, people actually go beyond that legislation. Recently I was asked to present the National Health and Safety

Awards for all sorts of businesses – big and small – in Ireland. I was absolutely amazed at the lengths to which companies went to secure the health and safety of their workers and the bond that it created within and between the workforce and the management. Certainly a great deal can be learned from that.

3-572-000

Jaroslav Paška (EFD). - Súhlasím s tým, že je potrebné pokračovať v úsilí o sústavné zlepšovanie bezpečnosti našich pracujúcich.

Treba si však uvedomiť, že hospodárska situácia tlačí na zamestnávateľov, aby šetrili ochranné prostriedky, šetrili na bezpečnostných školeniach, dokonca niektorí siahajú k tomu, že sa uchádzajú o čiernu prácu. Na druhej strane táto hospodárska situácia tlačí aj na nezamestnaných, na ľudí, ktorí chcú pracovať a sú ochotní riskovať viacej pre zamestnanie, pre získanie práce a sú ochotní, samozrejme, pracovať v niektorých prípadoch aj na čierne. Preto je potrebné, aby sme dokázali veľmi operatívne a pohotovo reagovať na spoločenské zmeny, ktoré v súčasnosti nastávajú, a doplňovať naše pracovné predpisy tak, aby reagovali na túto situáciu. Musíme zdôrazňovať, že za pracovnú bezpečnosť vždy musí v plnej miere byť zodpovedný zamestnávateľ. Ten musí svojich zamestnancov vyškoliť, ten ich musí zabezpečiť ochrannými prostriedkami a ten, samozrejme, v prípade nejakého zranenia alebo nejakej príhody, musí niesť aj dôsledky. Treba zamestnancom pomôcť pri súdnych konaniach a vymáhaní škody, potom sa aj zamestnávatelia naučia, že sú zodpovední za prípadné zranenia alebo za poškodenie zdravia.

Takže z tohto pohľadu musíme viacej vstúpiť do našej legislatívy a usilovať sa o zlepšenie týchto pravidiel.

3-573-000

László Andor, *Member of the Commission* . – Madam President, in February 2007 the Commission adopted a communication entitled 'Improving quality and productivity at work: Community strategy 2007-2012 on safety and health at work'.

The strategy provided a political framework for improving occupational safety and health over the period 2007 to 2012 and laid out a road map for stakeholders to play an active role in achieving the objectives it identified. The fact that it was welcomed by all EU institutions highlights the importance of such an EU strategic framework for coordinating national policy and ensuring that workers enjoy safer and healthier conditions at work.

In particular, this House adopted a resolution on 15 January 2008 calling on the Commission to report to it on progress made at the half-way stage. In April this year the Commission published a staff working paper entitled 'Mid-term review of the European strategy 2007-2012 on health and safety at work'. It takes stock of what has been achieved now that the strategy has reached the half-way mark, re-examines the policy orientations and sets out proposals for the future of EU policy on safety and health at work.

The results of the mid-term review confirm that the strategy remains broadly fit for purpose, despite the changes that have taken place in the Union since 2007, and in particular the impact of the financial and economic crisis.

The strategy's prime objective is achieving an 'ongoing, sustainable and uniform reduction in accidents at work and occupational illnesses'. Given the overall reduction in incidence in the period covered by the previous EU strategy, the strategy set an ambitious target to

reduce the total incidence of accidents at work in the 27 Member States by 25% from 2007 to 2012. A final estimate for the whole period covered by the strategy may not be available until 2014. This is because of time constraints related to collecting and processing national data by Eurostat. The findings in the mid-term review show a general positive development involving a reduction in accidents at work over the period 2007 to 2009.

But, despite this progress, there is still work to do under the current strategy. From the Commission's viewpoint, the assessment of the first part of the period covered by the strategy highlights a number of priorities.

First, there is a need to simplify and update existing legislation and finalise proposals for legislation, after consulting the social partners and the stakeholders extensively. This relates in particular to the proposal for a revision of Directive 2004/40/EC on electromagnetic fields (the Commission proposal was adopted in June 2011 and is now being discussed by the co-legislators) and the proposal for a new directive on ergonomics to replace the existing Manual Handling and Display Screen Equipment Directives (the Commission proposal may be adopted in the first half of 2012). Furthermore, the Commission will carry out an extensive screening of the implementation of all EU health and safety legislation, covering the period 2007 to 2012. The Commission is required to present its final report on this in 2015 at the latest.

Second, we need to consolidate the encouraging results of the first phase of implementation and to take them further in terms of adopting and implementing national strategies for occupational safety and health.

Third, we need to build on experience with Scoreboard 2009, with a view to developing a structured and commonly-accepted monitoring tool for evaluating future EU strategies for occupational safety and health.

Fourth, we need to carry out the final evaluation of the current strategy and, based on the findings, to identify the next steps in the health and safety area for the period after 2012.

The Commission welcomes the Parliament's decision to discuss and adopt a report on the mid-term review of the EU strategy on health and safety at work.

I appreciate the ambitious nature of this document and share the House's view of the importance of occupational safety and health policy, which is one of the most advanced areas of European social policy. The importance of health and safety at work does not diminish at a time of crisis and my recent visit to the Bilbao Agency for Occupational Health and Safety was meant to signal this.

In line with the Europe 2020 Strategy, improving working conditions goes naturally with job creation, promoting permanent employment and higher productivity, as the Commission highlighted in its communication on 'An Agenda for new skills and jobs'.

In 2012 the Commission will complete the final evaluation of the current strategy and adopt a communication on EU occupational safety and health policy priorities for the post-2012 period based on the results of that evaluation. I can also add that I have started to work very closely with the Danish Presidency to keep health and safety among our priorities in the European Union.

3-574-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη 15 Δεκεμβρίου 2011 στις 11.30.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-575-000

Iosif Matula (PPE), *in writing*. – The European strategy 2007-2012 on health and safety at work ensures the fundamental right of EU citizens to have access to safe and favourable working conditions.

While those in high-skilled positions enjoy a work environment that safeguards the health and safety of its employees, those in low-skilled and low-paying positions are subject to increased vulnerability as a result of illness, accidents and other work-related traumas. Acknowledging the pervasiveness of precarious working conditions is the first step in challenging the status quo.

A number of roadblocks exist, of course. Undeclared labourers are arguably most at risk because of the informal agreement between them and their employers. They must be incentivised to guarantee the provision of a set of fair working conditions regardless of the skill level of their employees. Like other Member States, Romania's Labour Code explicitly provides for the protection of the health and safety of workers, yet applying it in practice remains a significant challenge.

3-576-000

Jutta Steinruck (S&D), *schriftlich*. – Ich danke der Kollegin Delli für diesen Bericht. Die Wichtigkeit der Gesundheit kann nicht oft genug unterstrichen werden. Gemäß der Europäischen Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz in Bilbao erklären fast 28 % der europäischen ArbeitnehmerInnen, dass sie unter erheblichen gesundheitlichen Problemen leiden. Damit ist jeder/jede vierte ArbeitnehmerIn in Europa betroffen. Deshalb müssen wir die bestehenden Gesetze zum Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz nicht nur besser in den Mitgliedstaaten anwenden. Wir müssen sie auch weiter entwickeln und verbessern, denn auch die Arbeitswelt verändert sich ständig. Wo früher physische Krankheiten an der Spitze der Arbeitskrankheiten standen, sind es heute vor allem psychische Erkrankungen, die in der Arbeitswelt auf dem Vormarsch sind. Genau diese Entwicklung muss durch eine noch bessere Gesundheitsüberwachung sorgfältiger untersucht werden. Die Maßnahmen müssen daran angepasst werden. Auch die Prävention muss eine größere Rolle spielen. Weiterhin dürfen wir nicht vergessen, dass bestimmte Gruppen auch einen besonderen Gesundheitsschutz brauchen. Junge und ältere ArbeitnehmerInnen, MigrantInnen und ArbeitnehmerInnen in unsicheren Beschäftigungsverhältnissen sind erwiesenermaßen in höherem Maße berufsbedingten Gesundheitsrisiken ausgesetzt. Wenn ohne vorherige Ausbildung oder die erforderlichen Fertigkeiten gearbeitet wird, steigt die Gefahr einer Krankheit oder eines Unfalls schnell an. Das gilt es zu verhindern.

24. Agenda of the next sitting : see Minutes

25. Closure of the sitting

3-579-000

(Η συνεδρίαση έληξε στις 23.05)